

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000001

2. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000002

3. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000003

4. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000004

5. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000005

6. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000006

7. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000007

8. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000008

9. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000009

10. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000010

11. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000011

12. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000012

13. 尤金妮·格兰黛(eugenie Grandet) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第1/13页

[ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ]
EUGENIE GRANDET
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[,dedɪ'keɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] ['mæriə] .
To Maria .
到 玛丽亚 .

致玛丽亚。

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:z] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ɔ:nəmənt]
May your name , that of one whose portrait is the noblest ornament
可能 你的 姓名 , 那 的 一 谁 肖像 是 这 最高贵 装饰品

愿你的名字，如同那位肖像是最崇高装饰的人的名字

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [laɪ] [ɒn] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd]
of this work , lie on its opening pages like a branch of sacred
的 这 工作 , 说谎 在 它是 开幕 页面 喜欢 一个 分支 的 神圣

这部作品的开篇几页，如同神圣的枝条般静静伫立。

[bɒks] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æŋ; ən] [ʌn'nəʊn] [tri:] , [bʌt; bət] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'ɪdʒən] , [ænd; ɐnd]
box , taken from an unknown tree , but sanctified by religion , and
盒子 , 已采取 从 一个 未知 树 , 但 圣化 经过 宗教 , 和

盒子，取自一棵不知名的树，但因宗教而神圣化。

[kept] ['evə(r)] [fref] [ænd; ɐnd] [gri:n] [baɪ] ['paɪəs] [hændz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [haʊs] .
kept ever fresh and green by pious hands to bless the house .
保留 曾经 新鲜的 和 绿色的 经过 虔诚的 双手 到 保佑 这 房子 .

虔诚的人们精心照料，使它们永远保持新鲜翠绿，为房屋带来祝福。

[di:] ['bælzæk] .
De Balzac .
德 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ju:ˈʒeɪni]

EUGENIE

尤金妮

[gra:nˈdeɪ]

GRANDET

格兰特

尤金妮·格兰黛

[aɪ]

I

我

我

[aɪ ˈaɪ]

II

二

二

[θri:]

III

三、

三

[aɪ ˈvi:]

IV

第四

第四

[vi:]

V

V

V

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六年级

[sevn]

VII

七

第七章

[ertθ]

VIII

八

第八

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[eks]

X

X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ɛks,aɪˈaɪ]

XII

十二

十二

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑr]
XIII
十三

十三

[ˌɛks,ɑr'vi:]
XIV
十四

十四

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ]
EUGENIE GRANDET
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[aɪ]
I
我

我

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌʊzɪz] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [prə'vɪn(ə)l] [taʊnz] [hu:z] ['æspekt] [ɪn'spaɪəz] ['melənkəli] ,
There are houses in certain provincial towns whose aspect inspires melancholy ,
那里 是 房屋 在 肯定 省级 城镇 谁 方面 鼓舞人心 忧郁 ,
某些省会城镇里有一些房屋，它们的景象令人感到忧郁。

[ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [baɪ] ['sɒmbə(r)] ['klɔɪstə] , ['drɪəri] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði]
akin to that called forth by sombre cloisters , dreary moorlands , or the
类似的 到 那 称为 前进 经过 阴沉 修道院 , 凄凉 荒原 , 或者 这
[desə'leɪʃn] [pɜ; əv] ['ru:ɪnz] .
desolation of ruins .
荒凉 的 废墟 .
类似于阴森的修道院、荒凉的沼泽地或废墟的荒凉景象所唤起的那种感觉。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ['hʌʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['saɪləns] [pɜ; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [ðə; ði] ['bærənnəs]
Within these houses there is , perhaps , the silence of the cloister , the barrenness
之内 这些 房屋 那里 是 , 也许 , 这 沉默 的 这 修道院 , 这 不育
[pɜ; əv] [mɔrz] ,
of moors ,
的 沼泽地 ,
这些房屋里或许蕴藏着修道院般的静谧，荒凉的沼泽地般的萧瑟。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [pɜ; əv] ['ru:ɪnz] ;
the skeleton of ruins ;
这 骨骼 的 废墟 ;
废墟的骨架；

[laɪf] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['stægnənt] [ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
life and movement are so stagnant there that a stranger might think them
生活 和 移动 是 所以 停滞不前 那里 那 一个 陌生人 可能 思考 他们
[ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
uninhabited ,
无人 ,
那里生活和活动如此停滞，以至于陌生人可能会认为那里无人居住。

[wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [peɪl] , [kəʊld] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
were it not that he encounters suddenly the pale , cold glance of a
是 它 不是 那 他 遭遇 突然 这 苍白 , 寒冷的 瞥一眼 的 一个
['məʊʃnləs] ['pɜ:s(ə)n] ,
motionless person ,
静止不动 人 ,

如果不是突然遇到一个一动不动的人苍白冰冷的目光，

[hu:z] [hɑ:f] - [mə'næstɪk] [feɪs] [pɪəz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]
whose half - monastic face peers beyond the window - casing at the sound of an
谁 一半 - 修道院 脸 同龄人 超过 这 窗户 - 套管 在 这 声音 的 一个
[ʌnə'kʌstəmd] [step] .
unaccustomed step .
不习惯 步 .

听到陌生的脚步声，他那半僧侣般的面容从窗框后探出头来。

[sʌtʃ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['sædnəs] [fɔ:md] [ðə; ði] ['fɪzɪ'ɒnəmi] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
Such elements of sadness formed the physiognomy , as it were ,
这样的 元素 的 悲伤 形成 这 面相学 , 作为 它 是 ,
these factors seemed to form his face .
这些悲伤的因素仿佛构成了他的面相。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['saʊmjʊə] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [stri:t]
of a dwelling - house in Saumur which stands at the end of the steep street
的 一个 住宅 - 房子 在 索米尔 哪个 站立 在 这 结尾 的 这 陡 街道
['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
leading to the chateau in the upper part of the town .
领导 到 这 城堡 在 这 上 部分 的 这 镇 .

位于索米尔镇上部通往城堡的陡峭街道尽头的一栋住宅。

[ðɪs] [stri:t] — [naʊ] ['lɪt(ə)]['fri:kwənt, fri'kwent] , [hɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [kəʊld] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
This street — now little frequented , hot in summer , cold in winter ,
这 街道 — 现在 小的 经常光顾 , 热的 在 夏天 , 寒冷的 在 冬天 ,
this street — now little frequented , hot in summer , cold in winter ,
这条街——现在人烟稀少，夏天炎热，冬天寒冷，

[dɑ:k] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['sekʃənz] — [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezənəns] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)] ['pebli]
dark in certain sections — is remarkable for the resonance of its little pebbly
黑暗的 在 肯定 部分 — 是 卓越 为了 这 谐振 的 它是 小的 卵石状
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

某些区域光线昏暗——其鹅卵石路面的回响效果尤为引人注目。

[ˈɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd][draɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['tɔ:tʃuəs] [rəʊd] - [wei] ,
always clean and dry , for the narrowness of its tortuous road - way ,
总是 干净的 和 干燥 , 为了 这 狭窄 的 它是 曲折 路 - 方式 ,
due to the narrowness of the road , the road is always clean and dry .
由于道路狭窄曲折，路面总是保持清洁干燥。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] ,
for the peaceful stillness of its houses ,
为了 这 和平 寂静 的 它是 房屋 ,
because of the peaceful stillness of the houses ,
因为这里房屋宁静祥和，

[wɪtʃ] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [tɒpt] [baɪ][ðə; ði]['ræm.pɑ:ts] .
which belong to the Old town and are over - topped by the ramparts .
哪个 属于 到 这 老的 镇 和 是 超过 - 顶峰 经过 这 城墙 .
these buildings belong to the old town , and are over - topped by the ramparts .
这些建筑属于老城区，上方是城墙。

['haʊzɪz] [θri:] ['sentʃəɪz] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['sɒlɪd] , [ðəʊ] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Houses three centuries old are still solid , though built of wood ,
房屋 三 几个世纪 老的 是 仍然 坚硬的 , 尽管 建造 的 木头 ,
although the houses are made of wood , they are three centuries old .
虽是木结构，但已有三百年历史的房屋依然坚固。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈdaɪvəz][ˈæspekts][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti] [wɪt] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈpɔː](ə)n]
and their divers aspects add to the originality which commends this portion
和 他们的 潜水员 方面 添加 到 这 独创性 哪个 赞扬 这 部分
[ɒv; əv][ˈsaumjuə][tuː; tə][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ˈæntɪkwəri] .
of Saumur to the attention of artists and antiquaries .
的 索米尔 到 这 注意力 的 艺术家 和 古董商 .

它们的多样性增添了独创性，使索米尔的这一部分引起了艺术家和古董收藏家的关注。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɑːs] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðəʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈəʊkən] [biːmz] ,
It is difficult to pass these houses without admiring the enormous oaken beams ,
它 是 难的 到 经过 这些 房屋 没有 钦佩 这 巨大的 橡木 光束 ,
[ðəə(r)][endz] [kɑːrvd] [ˈɪntuː][fænˈtæstɪk] [ˈfɪgəz] ,
their ends carved into fantastic figures ,
他们的 结束 雕刻 进入 极好的 数据 ,
[wɪt] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which crown with a black bas - relief the lower floor of most of them .
哪个 王冠 和 一个 黑色的 基础 - 宽慰 这 降低 地面 的 最多 的 他们 .
[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðɪːz] [ˈtrænzvɜːs] [tɪˈmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sleɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ]
In one place these transverse timbers are covered with slate and mark a bluish
在 一 地方 这些 横 木材 是 涵盖 和 石板 和 标记 一个 蓝蓝色
[laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][freɪl] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn] [kɑːləmbɪdʒ] [wɪt] [bendz]
line along the frail wall of a dwelling covered by a roof en colombage which bends
线 沿着 这 脆弱 墙 的 一个 住宅 涵盖 经过 一个 屋顶 英文 科伦巴赫 哪个 弯曲
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɪˈəz] ,
beneath the weight of years ,
下面 这 重量 的 年 ,

它们的末端被雕刻成奇幻的图案，

[wɪt] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which crown with a black bas - relief the lower floor of most of them .
哪个 王冠 和 一个 黑色的 基础 - 宽慰 这 降低 地面 的 最多 的 他们 .
[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðɪːz] [ˈtrænzvɜːs] [tɪˈmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sleɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ]
In one place these transverse timbers are covered with slate and mark a bluish
在 一 地方 这些 横 木材 是 涵盖 和 石板 和 标记 一个 蓝蓝色
[laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][freɪl] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn] [kɑːləmbɪdʒ] [wɪt] [bendz]
line along the frail wall of a dwelling covered by a roof en colombage which bends
线 沿着 这 脆弱 墙 的 一个 住宅 涵盖 经过 一个 屋顶 英文 科伦巴赫 哪个 弯曲
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɪˈəz] ,
beneath the weight of years ,
下面 这 重量 的 年 ,

大多数建筑的底层都饰有黑色浅浮雕。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðɪːz] [ˈtrænzvɜːs] [tɪˈmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sleɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ]
In one place these transverse timbers are covered with slate and mark a bluish
在 一 地方 这些 横 木材 是 涵盖 和 石板 和 标记 一个 蓝蓝色
[laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][freɪl] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn] [kɑːləmbɪdʒ] [wɪt] [bendz]
line along the frail wall of a dwelling covered by a roof en colombage which bends
线 沿着 这 脆弱 墙 的 一个 住宅 涵盖 经过 一个 屋顶 英文 科伦巴赫 哪个 弯曲
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɪˈəz] ,
beneath the weight of years ,
下面 这 重量 的 年 ,

在一处地方，这些横向的木梁被石板覆盖，沿着一栋房屋脆弱的墙壁勾勒出一条蓝色的线条，这栋房屋的屋顶是木瓦屋顶，在多年的重压下弯曲变形。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfɪŋɡlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈæk](ə)n][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]
and whose rotting shingles are twisted by the alternate action of sun and
和 谁 腐烂 带状疱疹 是 扭曲 经过 这 备用 行动 的 太阳 和
[reɪn] .
rain .
雨 .

其腐烂的瓦片因日晒雨淋而扭曲变形。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ˈblækənd] , [wɔːn] - [aʊt] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlɪz] , [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈskʌlptʃəz] [naʊ]
In another place blackened , worn - out window - sills , with delicate sculptures now
在 其他 地方 变黑 , 磨损 - 出去 窗户 - 门槛 , 和 精美的 雕塑 现在
[ˈskeəsli] [dɪˈsɜːnəb(ə)] ,
scarcely discernible ,
几乎 可辨别的 ,

另一处窗台被熏黑、破旧不堪，上面精致的雕塑如今几乎难以辨认。

[siːm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [pɒts] [frɒm; frəm] [wɪt] [sprɪŋz] [ðə; ði] [hɑːrts] - [iːz]
seem too weak to bear the brown clay pots from which springs the heart's - ease
似乎 也 虚弱的 到 熊 这 棕色的 黏土 锅 从 哪个 弹簧 这 心脏的 - 舒适
[ɔː(r)][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈwʊmən] .
or the rose - bush of some poor working - woman .
或者 这 玫瑰 - 衬套 的 一些 贫穷的 在职的 - 女士 .

似乎太过脆弱，无法承受那些贫苦劳动妇女的棕色陶罐，而那些陶罐里却长出了心叶草或玫瑰丛。

[ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] [neɪlz] ,
Farther on are doors studded with enormous nails ,
更远 在 是 门 带钉的 和 巨大的 指甲 ;
再往前走, 你会看到一些门, 门上钉满了巨大的钉子。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] [hæz; həz] [treɪst] [dəˈmestɪk] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
where the genius of our forefathers has traced domestic hieroglyphics ,
在哪里 这 天才 的 我们的 祖先 有 追踪 国内的 象形文字 ;
我们先辈的智慧在本土象形文字中留下了印记,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [lɒst] [fərˈevə(r)] .
of which the meaning is now lost forever .
的 哪个 这 意义 是 现在 丢失的 永远 ;
其含义如今已永远消失。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] ; [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈliːɡə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . ;
Here a Protestant attested his belief ; there a Leaguer cursed Henry IV . ;
这里 一个 新教 已证实 他的 信仰 ; 那里 一个 联赛 被诅咒的 亨利 第四 . ;
这里一位新教徒证明了自己的信仰; 那里一位联盟党人诅咒了亨利四世。

[ˌelsˈweə(r)] [sʌm; səm] [ˈbʊəʒwɑː] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊˈbles] [diː] [kloʃ] ,
elsewhere some bourgeois has carved the insignia of his noblesse de cloches ,
别处 一些 资产阶级 有 雕刻 这 徽章 的 他的 贵族 德 钟形罩 ;
其他地方, 一些资产阶级人士雕刻了他的钟表贵族徽章。

[ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [fəˈɡɒtn] [ˌmædʒɪˈstɪəriəl][ˈɡlɔːri] .
symbols of his long - forgotten magisterial glory .
符号 的 他的 长的 - 被遗忘的 权威的 荣耀 ;
象征着他早已被人遗忘的辉煌统治。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][ðeə(r)] .
The whole history of France is there .
这 所有的 历史 的 法国 是 那里 ;
法国的全部历史都在那里。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [haʊs] [wɪð] [ˈrʌfli] [ˈplɑːstəd] [wɔːlz] , [weə(r)] [æn; ən][ɑːtɪˈzæn] [ɪnˈfraɪn]]
Next to a tottering house with roughly plastered walls , where an artisan enshrines
下一个 到 一个 颤巍巍 房子 和 大致 粉刷过的 墙壁 , 在哪里 一个 工匠 圣殿
[hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
his tools ,
他的 工具 ;
在一栋摇摇欲坠、墙壁粗糙粉刷的房子旁边, 一位工匠把他的工具供奉在那里。

[ˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] ,
risers the mansion of a country gentleman ,
上升 这 大厦 的 一个 国家 绅士 ;
一座乡村绅士的宅邸拔地而起,

[ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] [meɪ] [stɪl]
on the stone arch of which above the door vestiges of armorial bearings may still
在 这 石头 拱 的 哪个 多于 这 门 残余 的 纹章 轴承 可能 仍然
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ;
在石拱门上, 门上方仍然可以看到纹章图案的残迹。

[ˈbætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌrevəˈlʊʃən] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [frɑːns] [sɪns] - .
battered by the many revolutions that have shaken France since 1789 .
伤痕累累 经过 这 许多 革命 那 有 摇晃 法国 自从 - .
自 1789 年以来, 法国经历了多次革命, 饱受摧残。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪli] [stri:t] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ʃɒps] [nɔː(r)]
In this hilly street the ground - floors of the merchants are neither shops nor
在这 丘陵 街道 这 地面 - 楼层 的 这 商人 是 两者都不 商店 也不
[ˈweəhaʊzɪz] ;
warehouses ;
仓库 ;

在这条丘陵街道上，商户的底层既不是商店也不是仓库；

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
lovers of the Middle Ages will here find the ouvrouere of our forefathers in all its
恋人 的 这 中间 年龄 将要 这里 寻找 这 - 的 我们的 祖先 在 全部它是
[naɪˈiːv] [sɪmˈplɪsəti] .
naive simplicity .
幼稚的 简单 .

中世纪爱好者将在这里发现我们祖先的作品，它质朴而纯真。

[ðiːz] [ləʊ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃɒp] - [ˈfrʌntɪdʒ] , [nəʊ] [ʃəʊ] - [ˈwɪndəʊz] , [ɪn][fækt][nəʊ]
These low rooms , which have no shop - frontage , no show - windows , in fact no
这些 低的 房间 , 哪个 有 不 店铺 - 临街面 , 不 展示 - 视窗 , 在 事实 不
[glɑːs] [æt; ət][ɔːl] ,
glass at all ,
玻璃 在 全部 ,

这些低矮的房间没有店面，没有橱窗，实际上根本没有玻璃。

[ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ænd] [dɑːk] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɔː(r)][ɪkˈstɪəriə(r)][ˌdekəˈreɪ(ə)n] .
are deep and dark and without interior or exterior decoration .
是 深的 和 黑暗的 和 没有 内部的 或者 外部的 装饰 .

深邃阴暗，内外均无装饰。

[ðəə(r)] [dɔːz] [ˈəʊpən][ɪn] [tuː] [pɑːts] , [iːtʃ] [ˈraʊli] [ˈaɪən] - [baʊnd] ;
Their doors open in two parts , each roughly iron - bound ;
他们的 门 打开 在 二 部分 , 每个 大致 铁 - 边界 ;

它们的门从两部分打开，每一部分都用铁大致捆扎着；

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɑːf][ɪz] [ˈfɑːsənd] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)][hɑːf] , [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
the upper half is fastened back within the room , the lower half , fitted with a spring
这 上 一半 是 系紧 后退 之内 这 房间 , 这 降低 一半 , 适配 和 一个 春天
- [bel] ,
- **bell** ,
- 钟 ,

上半部分固定在房间内，下半部分装有一个弹簧铃。

[swɪŋz] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ] .
swings continually to and fro .
摇摆 持续 到 和 弗 .

不停地来回摆动。

[eə(r)][ænd; ænd] [laɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][dæmp][den] [wɪˈðɪn] , [ˈaɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
Air and light reach the damp den within , either through the upper half of the
空气 和 光 抵达 这 潮湿 丹 之内 , 任何一个 通过 这 上 一半 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

空气和光线通过门的上半部分进入潮湿的洞穴。

[ɔː(r)] [θruː] [æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ləʊ] [frʌnt] [wɔːl] ,
or through an open space between the ceiling and a low front wall ,
或者 通过 一个 打开 空间 之间 这 天花板 和 一个 低的 正面 墙 ,

或者通过天花板和低矮前墙之间的空隙，

[brɛst] - [haɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈʌtəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [daʊn] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
breast - high , which is closed by solid shutters that are taken down every morning ,
胸部 - 高的 , 哪个 是 关闭 经过 坚硬的 百叶窗 那 是 已采取 向下 每一个 早晨 ,
齐胸高的窗户, 用实心百叶窗封闭, 每天早上都会被取下。

[pʊt] [ʌp] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ˈhevi] [ˈaɪən] [bɑ:rz] .
put up every evening , and held in place by heavy iron bars .
放 向上 每一个 晚上 , 和 握住 在 地方 经过 重的 铁 酒吧 .
每天晚上都会竖起来, 并用粗铁条固定住。

[ðɪs] [wɔ:l] [sɜ:rvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] .
This wall serves as a counter for the merchandise .
这 墙 服务 作为 一个 柜台 为了 这 商品 .
这面墙用作商品柜台。

[nəʊ] [dɪˈlu:sɪv] [dɪˈspleɪ] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ˈəʊnli] [ˈsæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [meɪ] [tʃɑ:ns]
No delusive display is there ; only samples of the business , whatever it may chance
不 虚幻的 展示 是 那里 ; 仅有的 样品 的 这 商业 , 任何 它 可能 机会
[tu:; tə] [bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
这里没有虚假的展示; 只有业务的样本, 无论它最终会是什么样子。

— [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æz; əz] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒdfɪʃ] [ænd; ənd] [sɔ:lt] ,
— **such , for instance , as three or four tubs full of codfish and salt** ,
— 这样的 , 为了 实例 , 作为 三 或者 四 浴缸 满的 的 鳕鱼 和 盐 ,
例如, 三四桶鳕鱼和盐,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌnd(ə)lɪz] [ɒv; əv] [seɪl] - [klɒθ] , [ˈkɔ:dɪdʒ] , [ˈkɒpə(r)] [ˈwaɪə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪsts]
a few bundles of sail - cloth , cordage , copper wire hanging from the joists
一个 很少 捆绑 的 帆 - 布 , 绳索 , 铜 金属丝 绞刑 从 这 托梁
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
几捆帆布、绳索和铜线从上面的托梁上垂下来。

[ˈaɪən] [hu:ps] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:sk] [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [əˈpɒn] [ðə; ði]
iron hoops for casks ranged along the wall , or a few pieces of cloth upon the
铁 篮球 为了 酒桶 范围 沿着 这 墙 , 或者 一个 很少 件 的 布 之上 这
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .
墙边排列着用于放置木桶的铁箍, 架子上则摆放着几块布。

[ˈentə(r)] .
Enter :
进入 .
进入。

[ə; eɪ] [ni:t] [gɜ:l] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ju:θ] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜ:tʃɪf] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [red]
A neat girl , glowing with youth , wearing a white kerchief , her arms red
一个 整洁的 女孩 , 发光 和 青年 , 穿着 一个 白色的 头巾 , 她 武器 红色的
[ænd; ənd] [beə(r)] ,
and bare ,
和 裸 ,
一个衣着整洁、容光焕发的少女, 戴着白色头巾, 双臂裸露着, 泛着红润的光泽。

[drɒps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:lɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
drops her knitting and calls her father or her mother ,
滴 她 针织 和 呼叫 她 父亲 或者 她 母亲 ,
她放下手中的毛线, 打电话给爸爸或妈妈。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [selz] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [fleg'mætɪkli] , ['sɪvəli] ,
one of whom comes forward and sells you what you want , phlegmatically , civilly ,
一 的 谁 来 向前 和 出售 你 什么 你 想 , 冷静地 , 文明地 ,
其中一人走上前来, 冷静、礼貌地向你推销你想要的东西。

[ɔ:(r)] ['æɾəgəntli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] ,
or arrogantly , according to his or her individual character ,
或者 傲慢地 , 根据 到 他的 或者 她 个人 特点 ,
或者, 根据他或她的个人性格, 傲慢地

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tu:] [su:z] - [ɔ:(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]
whether it be a matter of two sous ' or twenty thousand francs ' worth of
无论 它 是 一个 事情 的 二 深 - 或者 二十 千 法郎 - 值得 的
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .
无论是两苏还是价值两万法郎的货物。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ]['ku:pə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You may see a cooper , for instance ,
你 可能 看 一个 库珀 , 为了 实例 ,
例如, 你可能会看到一个制桶匠。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
sitting in his doorway and twirling his thumbs as he talks with a neighbor .
坐着 在 他的 门口 和 旋转 他的 拇指 作为 他 会谈 和 一个 邻居 .
他坐在门口, 一边和邻居说话, 一边转动着大拇指。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [əʊnz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəbl] [bəʊt] - [rɪbz][ænd; ənd]
To all appearance he owns nothing more than a few miserable boat - ribs and
到 全部 外貌 他 拥有 没有什么 更多的 比 一个 很少 悲惨的 船 - 肋骨 和
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [lɑ:ðz] ;
two or three bundles of laths ;
二 或者 三 捆绑 的 木条 ;
从表面上看, 他除了几根破旧的船肋和两三捆木条之外, 什么也没有;

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [wʊd] - [jɑ:d] [sə'plaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ku:p(ə)rɪdʒ] [treɪd] [ɒv; əv]
but below in the port his teeming wood - yard supplies all the cooperage trade of
但 以下 在 这 港口 他的 繁盛 木头 - 院子 补给品 全部 这 制桶 贸易 的
[ændʒu:] .
Anjou .
安茹 .
但在港口下方, 他那熙熙攘攘的木材场为安茹所有的制桶业提供了木材。

[hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][plæŋk] [haʊ] ['meni] [kɑ:sk] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɪz] [gʊd] .
He knows to a plank how many casks are needed if the vintage is good .
他 知道 到 一个 板 如何 许多 酒桶 是 需要 如果 这 优质的 是 好的 .
他非常清楚, 如果年份好, 需要多少个酒桶。

[ə; eɪ][hɒt] ['si:z(ə)n] [merks] [hɪm] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['ru:ɪnz][hɪm] ;
A hot season makes him rich , a rainy season ruins him ;
一个 热的 季节 制作 他 富有的, 一个 下雨 季节 废墟 他 ;
炎热的季节让他富有, 雨季让他贫穷;

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mɔ:nɪŋ] ['pʌntʃən] [wɜ:θ] [ɪ'lev(ə)n][fræŋks][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][drop][tu:; tə]
in a single morning puncheons worth eleven francs have been known to drop to
在 一个 单身的 早晨 潘琴 值得 十一 法郎 有 到过 已知 到 降低 到
[sɪks] .
six .
六 .
曾经有一次, 一瓶价值十一法郎的酒, 在一个上午就跌到了六法郎。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪn] [tu:'ren] , [ˌæt məs'ferɪk] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [kən'treɪl] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [laɪf] .
In this country , as in Touraine , atmospheric vicissitudes control commercial life .
在这国家 , 作为在图兰 , 大气变迁控制商业的生活 .
在这个国家, 就像在图赖讷一样, 大气变化控制着商业生活。

[waɪn] - ['grʊvərz] , [prə'praɪətə] , [wʊd] - ['mɜ:rtʃənt] , ['ku:pə(r)] , [ɪn] - ['ki:pərz] , ['mæɪnəz] , [ɔ:l]
Wine - growers , proprietors , wood - merchants , coopers , inn - keepers , mariners , all
葡萄酒 - 种植者 , 业主 , 木头 - 商人 , 库珀 , 客栈 - 守门员 , 水手们 , 全部
[ki:p] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
keep watch of the sun .
保持手表的这太阳 .
葡萄种植者、业主、木材商、制桶匠、旅店老板、水手, 所有人都关注着太阳的动向。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They tremble when they go to bed lest they should hear in the morning of a
他们颤抖什么时候他们去到床免得他们应该听到在这早晨的一个
[frɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
frost in the night ;
霜在这夜晚 ;
他们晚上睡觉时都会颤抖, 生怕早上听到夜里下了霜;

[ðeɪ] [dred] [reɪn] , [wind] , [draʊt] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['wɔ:tə(r)] , [hi:t] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [tu:; tə][su:t]
they dread rain , wind , drought , and want water , heat , and clouds to suit
他们恐惧雨 , 风 , 干旱 , 和想水 , 热 , 和云到套装
[ðeə(r)] ['fænsɪ] .
their fancy .
他们的想要 .
他们害怕下雨、刮风、干旱, 却想要水、热和云来满足他们的喜好。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˈdju:əl][gəʊz] [ɒn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tə'restriəl] ['ɪntrəsts] .
A perpetual duel goes on between the heavens and their terrestrial interests .
一个永久决斗去在之间这天和他们的陆地兴趣 .
天界与人间利益之间一直存在着永恒的较量。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [smu:ð] , ['sædən] , [ɔ:(r)] [merks] ['merɪ] [ðeə(r)] ['kauntənəns] , [tɜ:n] [ænd; ənd]
The barometer smooths , saddens , or makes merry their countenances , turn and
这晴雨表平滑 , 令人悲伤 , 或者制作欢乐他们的面容 , 转动和
[tɜ:n] [ə'baʊt] .
turn about .
转动关于 .
气压计使它们的脸色变得柔和、悲伤或快乐, 来回转动。

[frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [fɔ: məli] [ðə; ði] - [di:] ['saʊmjuə] , [ðə; ði] [wɜ:dz] :
From end to end of this street , formerly the Grand'Rue de Saumur , the words :
从结尾到结尾的这街道 , 以前这 - 德索米尔 , 这字 :
从这条街的一端到另一端, 也就是以前的索米尔大街 (Grand'Rue de Saumur), 到处都写着:

" [hɪrz] ['gəʊldən] ['weðə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ; [ɔ:(r)] [i:tʃ] [mæn] [kɔ:lz]
" Here's golden weather , " are passed from door to door ; or each man calls
" 这里是金的天气 , " 是通过了从门到门 ; 或者每个男人呼叫
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :
to his neighbor :
到他的邻居 :

"今天天气真好! "这句话挨家挨户地传着; 或者每个人都向邻居喊话:
" [aɪ 'ti:] [reɪnz] ['lu:ɪs] , " ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒpətju:n] ['reɪnfɔ:l] [ɪz] ['brɪŋɪŋ]
" It rains louis , " knowing well what a sunbeam or the opportune rainfall is bringing
" 它雨路易斯 , " 会心出色地什么一个阳光或者这适时的雨量是带来
[him] .
him .
他 .
"路易斯, 下雨了, "他很清楚一束阳光或一场及时雨会给他带来什么。

[ɒŋ] ['sætədəz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['si:z(ə)n] ,
On Saturdays after midday , in the fine season ,
在 星期六 后 正午 , 在 这 美好的 季节 ,
在天气晴朗的季节, 星期六中午过后,

[nɒt] [wʌn] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['wɜ:ðɪ] ['treɪdəz] .
not one sou's worth of merchandise can be bought from these worthy traders .
不是 一 - 值得 的 商品 能 是 买 从 这些 值得 交易员 .
从这些正直的商人那里, 你买不到一分钱的商品。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spend] [tu:] [deɪz] [ɪn]
Each has his vineyard , his enclosure of fields , and all spend two days in
每个 有 他的 葡萄园 , 他的 外壳 的 字段 , 和 全部 花费 二 天 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
每个人都有自己的葡萄园、自己的田地, 而且每个人都会在乡下待两天。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ˈsi:n] , [ænd; ənd] [pɜ:tʃɪsɪz] , ['seɪlz] , [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪts][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
This being foreseen , and purchases , sales , and profits provided for ,
这 存在 预见 , 和 购买 , 销售量 , 和 利润 假如 为了 ,
鉴于此, 并且已对采购、销售和利润作出了安排,

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæv; həv][ten][ɔ:(r)] [twelv] ['ʌʊəz] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ,
the merchants have ten or twelve hours to spend in parties of pleasure ,
这 商人 有 十 或者 十二 小时 到 花费 在 各方 的 乐趣 ,
商人们有十到十二个小时的时间参加享乐聚会,

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑ:bzərˈveɪʃənz] , [ɪn][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] ['spɑɪɪŋ] .
in making observations , in criticisms , and in continual spying .
在 制作 观察 , 在 批评 , 和 在 持续的 间谍活动 .
在观察、批评和持续监视中。

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ['kænɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbænd] [ɪf]
A housewife cannot buy a partridge without the neighbors asking the husband if
一个 家庭主妇 不能 买 一个 鹁鸪 没有 这 邻居 问 这 丈夫 如果
[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] .
it were cooked to a turn .
它 是 煮熟 到 一个 转动 .
家庭主妇买一只鹁鸪, 邻居们总会问她丈夫这只鹁鸪是不是烤得恰到好处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ˈnevə(r)] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [si:n] [baɪ] ['aɪdlɪŋ]
A young girl never puts her head near a window that she is not seen by idling
一个 年轻的 女孩 绝不 放置 她 头 靠近 一个 窗户 那 她 是 不是 已见 经过 怠速
[gru:ps] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
groups in the street .
团体 在 这 街道 .
年轻女孩绝不会把头凑到街上闲逛的人群看不到的窗户边。

['kɒŋjəns] [ɑ:(r); ə(r)][held] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [dɑ:k] , ['saɪlənt] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
Consciences are held in the light ; and the houses , dark , silent , impenetrable
良心 是 握住 在 这 光 ; 和 这 房屋 , 黑暗的 , 沉默的 , 坚不可摧
[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] ,
as they seem ,
作为 他们 似乎 ,
良知沐浴在阳光下; 而那些房子, 尽管看起来黑暗、寂静、难以进入,

[haɪd][nəʊ] ['mɪstəri:z] .
hide no mysteries .
隐藏 不 谜团 .
不要隐瞒任何事情。

[laɪf] [ɪz][ˈɔːlməʊst] ['həʊlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ; ['evri] ['haʊshəʊld] [sɪts][æt; ət][ɪts] [əʊn] ['θreɪhəʊld] ,
Life is almost wholly in the open air ; every household sits at its own threshold ,
生活 是 几乎 完全 在 这 打开 空气 ; 每一个 家庭 坐着 在 它是自己的 临界点 ,
生活几乎完全在户外进行; 每户人家都坐在自己的门槛上。

['brekfəst] , [daɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ðeə(r)] .
breakfasts , dines , and quarrels there .
早餐 , 餐厅 , 和 争吵 那里 .

那里有早餐、晚餐和争吵。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][pɑːs] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ; [ɪn][fækt] ['fɔːməli] ,
No one can pass along the street without being examined ; in fact formerly ,
不 一 能 经过 沿着 这 街道 没有 存在 检查 ; 在 事实 以前 ,
任何人都不能不接受检查就通过这条街; 事实上, 以前,

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bantə] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡeɪm]
when a stranger entered a provincial town he was bantered and made game
什么时候 一个 陌生人 进入 一个 省级 镇 他 曾是 闲聊 和 制成 游戏
[ɒv; əv][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
of from door to door .
的 从 门 到 门 .

当一个陌生人进入一个省会小镇时, 他挨家挨户地被人们戏弄和嘲笑。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] ['meni] [ɡʊd] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] - ,
From this came many good stories , and the nickname copieux ,
从 这 来了 许多 好的 故事 , 和 这 昵称 - ,
由此衍生出许多精彩的故事, 以及昵称“copieux”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['æŋɡəz] , [huː] [ɪk'seld] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːbən]
which was applied to the inhabitants of Angers , who excelled in such urban
哪个 曾是 应用 到 这 居民 的 昂热 , WHO 表现出色 在 这样的 城市的
[ˈsɑːkæzəm] .
sarcasms .
讽刺 .

这种说法也适用于昂热的居民, 他们非常擅长这种都市讽刺。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]['saʊmjuə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs]
The ancient mansions of the old town of Saumur are at the top of this
这 古老的 豪宅 的 这 老的 镇 的 索米尔 是 在 这 顶部 的 这
[ˈhɪli] [stri:t] ,
hilly street ,
丘陵 街道 ,

索米尔老城的古老宅邸就位于这条山坡街道的顶端。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and were formerly occupied by the nobility of the neighborhood .
和 是 以前 占领 经过 这 贵族 的 这 邻里 .

这些房屋以前是附近贵族的住所。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['dwelɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪz]
The melancholy dwelling where the events of the following history took place is
这 忧郁 住宅 在哪里 这 活动 的 这 下列的 历史 采取 地方 是
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mænʃənz] ,
one of these mansions ,
一 的 这些 豪宅 ,

以下历史事件发生的这座阴郁宅邸, 正是这些宅邸中的一座。

— ['venərəb(ə)l] ['reliks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'ristiks]
— **venerable** **relics** **of** **a** **century** **in** **which** **men** **and** **things** **bore** **the** **characteristics**
— 可敬 遗物 的 一个 世纪 在 哪个 男人 和 事物 钻孔 这 特征
[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [frentʃ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kɑstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
of **simplicity** **which** **French** **manners** **and** **customs** **are** **losing** **day** **by** **day** .
的 简单 哪个 法语 礼仪 和 海关 是 输 天 经过 天 .
——一个世纪的古老遗迹，那个世纪的人和物都具有简朴的特征，而法国的礼仪和习俗正在日渐消失。

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['θɹəfeə(r)] ,
Follow **the** **windings** **of** **the** **picturesque** **thoroughfare** ,
跟随 这 绕组 的 这 如画 通道 ,
沿着风景如画的蜿蜒小路前行，
[huːz] [ˌɪregjə'læɹəti] [ə'weɪkən] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæt] [plʌndʒ] [ðə; ði][maɪnd] [mə'kæniikli] ['ɪntuː] ['revəri] ,
whose **irregularities** **awaken** **recollections** **that** **plunge** **the** **mind** **mechanically** **into** **reverie** ,
谁 违规行为 觉醒 回忆 那 暴跌 这 头脑 机械地 进入 遐想 ,
其不规则之处会唤起回忆，使人的思绪机械地陷入遐想之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] ,
and **you** **will** **see** **a** **somewhat** **dark** **recess** ,
和 你 将要 看 一个 有些 黑暗的 凹陷处 ,
你会看到一个略显昏暗的凹陷处，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] .
in **the** **centre** **of** **which** **is** **hidden** **the** **door** **of** **the** **house** **of** **Monsieur** **Grandet** .
在 这 中心 的 哪个 是 隐 这 门 的 这 房子 的 先生 格兰特 .
其中正中央隐藏着格朗德先生家的门。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [haʊs]
It **is** **impossible** **to** **understand** **the** **force** **of** **this** **provincial** **expression** — **the** **house**
它 是 不可能的 到 理解 这 力量 的 这 省级 表达 — 这 房子
[ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] — [wɪ'dəʊt] [ˌgɪvɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] [hɪm'self] .
of **Monsieur** **Grandet** — **without** **giving** **the** **biography** **of** **Monsieur** **Grandet** **himself** .
的 先生 格兰特 — 没有 给予 这 传 的 先生 格兰特 他自己 .
如果不了解格朗德先生本人的生平，就无法理解这个地方性表达——格朗德先生的家——的力量。

[mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˈsaʊmjʊə] [huːz] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fektz] [kæn; kən]
Monsieur **Grandet** **enjoyed** **a** **reputation** **in** **Saumur** **whose** **causes** **and** **effects** **can**
先生 格兰特 享受 一个 名声 在 索米尔 谁 原因 和 效果 能
[ˈnevə(r)][biː; bi] ['fɒli] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ,
never **be** **fully** **understood** **by** **those** **who** **have** **not** ,
绝不 是 完全 理解 经过 那些 WHO 有 不是 ,
格朗德先生在索米尔享有盛名，这种名声的由来和影响，只有亲身经历过的人才能完全理解。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
at **one** **time** **or** **another** , **lived** **in** **the** **provinces** .
在 一 时间 或者 其他 , 居住地 在 这 省份 .
曾经在外省生活过。

[ɪn] - [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] — [stiɪl] [kɔːld] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [el'iː] [pər] [grɑːn'deɪ] ,
In **1789** **Monsieur** **Grandet** — **still** **called** **by** **certain** **persons** **le** **Pere** **Grandet** ,
在 - 先生 格兰特 — 仍然 称为 经过 肯定 人 勒 佩雷 格兰特 ,
1789 年，格朗台先生——某些人仍称其为“格朗台神父”，

[ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] [p'ɜːsənz] [hæz; həz] [pə'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]
though **the** **number** **of** **such** **old** **persons** **has** **perceptibly** **diminished** — **was** **a**
尽管 这 数字 的 这样的 老的 人 有 明显地 减少 — 曾是 一个
[ˈmaːstə(r)] - ['kuːpə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
master - **cooper** , **able** **to** **read** ,
掌握 - 库珀 , 有能力的 到 读 ,
虽然这类老人的数量明显减少了——他是一位技艺精湛的制桶匠，识字，

[raɪt] , [ænd; ənd][ˈsaɪfə(r)] .
write , and cipher .
写 , 和 密码 .

写入并加密。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈprɒpəti] [ɪn]
At the period when the French Republic offered for sale the church property in
在 这 时期 什么时候 这 法语 共和国 提供 为了 销售 这 教会 财产 在
[ðə; ði] [ɑːrəndrɪˈsəmənt] [ɒv; əv][ˈsaumjuə] ,
the arrondissement of Saumur ,
这 区 的 索米尔 ,

在法兰西共和国出售索米尔区教堂地产的那段时期，

[ðə; ði][ˈkuːpə(r)] , [ðen] [ˈfɔːti] [ˈiːəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the cooper , then forty years of age , had just married the daughter of a
这 库珀 , 然后 四十 年 的 年龄 , 有 只是 已婚 这 女儿 的 一个
[rɪtʃ] [wʊd] - [ˈmɜːtʃənt] .
rich wood - merchant .
富有的 木头 - 商人 .

当时四十岁的制桶匠刚刚娶了一位富裕木材商人的女儿。

[səˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɒt] ,
Supplied with the ready money of his own fortune and his wife's dot ,
供应 和 这 准备好 钱 的 他的 自己的 财富 和 他的 妻子的 点 ,
他拿出自己名下的财富和妻子的嫁妆，

[ɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] - [dɔː] , [grɑːnˈdeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ɪˈstæblɪʃt] “ [ˈdɪstrɪkt]
in all about two thousand louis - d'or , Grandet went to the newly established “ district
在 全部 关于 二 千 路易斯 - 金 , 格兰特 去 到 这 新 已确立的 “ 区
, ” [weə(r)] ,
, ” **where** ,
, ” 在哪里 ,

格兰德总共花费了大约两千路易金，前往新成立的“区”，在那里，

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈluːɪs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
with the help of two hundred double louis given by his father - in - law to the
和 这 帮助 的 二 百 双倍的 路易斯 给定 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 到 这
[ˈsɜːli] [rɪˈpʌblɪkən] [huː] [prɪˈzɑːdɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dəˈmeɪn] ,
surly republican who presided over the sales of the national domain ,
粗鲁 共和党人 WHO 主持 超过 这 销售量 的 这 国家的 领域 ,

在他的岳父赠予那位主持国家土地拍卖的脾气暴躁的共和党人的两百双路易银子的帮助下，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ˈliːɡəli] [ɪf] [nɒt] [lɪˈdʒɪtɪmətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
he obtained for a song , legally if not legitimately , one of the finest
他 获得 为了 一个 歌曲 , 合法地 如果 不是 合法地 , 一 的 这 最好的
[ˈvɪnjəd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrəndrɪˈsəmənt] ,
vineyards in the arrondissement ,
葡萄园 在 这 区 ,

他以极低的价格（即便不完全合法）获得了该区最好的葡萄园之一。

[æn; ən][əʊld] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [fɑːrmz] .
an old abbey , and several farms .
一个 老的 修道院 , 和 一些 农场 .

一座古老的修道院和几座农场。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈsaumjuə][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [pɛr]
The inhabitants of Saumur were so little revolutionary that they thought Pere
这 居民 的 索米尔 是 所以 小的 革命性的 那 他们 想法 佩雷
[grɑːnˈdeɪ][ə; eɪ][bəʊld][mæn] ,
Grandet a bold man ,
格兰特 一个 大胆的 男人 ,

索米尔的居民对革命毫无兴趣，以至于他们认为格朗德神父是个勇敢的人。

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpætriət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmaɪnd][ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz] ;
a republican , and a patriot with a mind open to all the new ideas ;
一个 共和党人 , 和 一个 爱国者 和 一个 头脑 打开 到 全部 这 新的 想法 ;
一位共和党人, 一位爱国者, 思想开放, 乐于接受一切新思想;

[ðəʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈvɪnjəd] .
though in point of fact it was open only to vineyards .
尽管 在 观点 的 事实 它 曾是 打开 仅有的 到 葡萄园 .
但实际上它只对葡萄园开放。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈsaʊmjə] ,
He was appointed a member of the administration of Saumur ,
他 曾是 任命 一个 成员 的 这 行政 的 索米尔 ,
他被任命为索米尔行政部门的成员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈsɪfɪk] [ˈɪnfluəns] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [pəˈlɪtɪkli] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃəli] .
and his pacific influence made itself felt politically and commercially .
和 他的 太平洋 影响 制成 本身 毛毡 政治上 和 商业上 .
他的和平理念在政治和商业领域都产生了影响。

[pəˈlɪtɪkli] , [hiː; hi] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ˈfjuːkəsəɪ - [dəˈvænt] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Politically , he protected the ci - devant nobles , and prevented , to the
政治上 , 他 受保护 这 ci - 前 贵族 , 和 阻止 , 到 这
[ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
extent of his power ,
程度 的 他的 力量 ,
在政治上, 他保护了西德万特贵族, 并在其权力范围内阻止了.....

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪgreɪ] ; [kəˈmɜːʃəli] ,
the sale of the lands and property of the emigres ; commercially ,
这 销售 的 这 土地 和 财产 的 这 移民 ; 商业上 ,
出售移民的土地和财产; 从商业角度来看,

[hiː; hi] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑːmɪz] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplʌntʃən] [ɒv; əv] [waɪt]
he furnished the Republican armies with two or three thousand puncheons of white
他 提供 这 共和党人 军队 和 二 或者 三 千 潘琴 的 白色的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
他向共和军提供了两三千桶白葡萄酒。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈfiːldz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn]
and took his pay in splendid fields belonging to a community of women
和 采取 他的 支付 在 灿烂 字段 属于 到 一个 社区 的 女性
[huːz] [ləndz][hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [lɒt] .
whose lands had been reserved for the last lot .
谁 土地 有 到过 预订的 为了 这 最后的很多 .
他在属于一个妇女社区的美丽田野里领取了报酬, 这些土地是为最后一批人预留的。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsjələt] [grɑːnˈdeɪ] [brɪˈkeɪm] [meə(r)] , [ˈɡʌvənd] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [ˈhɑːvɪstɪd] [stɪl]
Under the Consulate Grandet became mayor , governed wisely , and harvested still
在下面 这 领事馆 格兰特 成为 市长 , 受统治 明智地 , 和 收获 仍然
[ˈbetə(r)] [ˈpɪkɪŋz] .
better pickings .
更好的 采摘 .
在领事馆的领导下, 格兰德当选市长, 治理有方, 并取得了更大的成就。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ] .
Under the Empire he was called Monsieur Grandet .
在下面 这 帝国 他 曾是 称为 先生 格兰特 .
在帝国时期, 他被称为格朗德先生。

[nə'pəʊliən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [laɪk] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
Napoleon , however , did not like republicans ,
拿破仑 , 然而 , 做过 不是 喜欢 共和党人 ,

然而，拿破仑并不喜欢共和派。

[ænd; ənd] [ˌsju:pə'siːdɪd] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] ([huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn]
and superseded Monsieur Grandet (who was supposed to have worn
和 被取代 先生 格兰特 (who 曾是 据称 到 有 磨损
[ðə; ðɪ] ['frɪdʒɪən] [kæp]) [baɪ][ə; eɪ][məən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] ,
the Phrygian cap) by a man of his own surroundings ,
这 弗里吉亚 帽) 经过 一个 男人 的 他的 自己的 周围环境 ,

并由一位与他同乡的人取代了格朗德先生（据说他戴的是弗里吉亚帽）。

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['bærən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] .
a future baron of the Empire .
一个 未来 男爵 的 这 帝国 .

帝国的未来男爵。

[mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] ['kwɪtɪd] ['ɒfɪs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] .
Monsieur Grandet quitted office without regret .
先生 格兰特 辞职 办公室 没有 后悔 .

格朗台先生毫无遗憾地辞职了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['sɜːt(ə)n] [faɪn] [rəʊdz] [wɪtʃ] [led]
He had constructed in the interests of the town certain fine roads which led
他 有 建造 在 这 兴趣 的 这 镇 肯定 美好的 道路 哪个 引领
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ;
to his own property ;
到 他的 自己的 财产 ;

他为了城镇的利益，修建了一些通往他自己土地的优质道路；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] , ['veri] [ædvən'teɪdʒəsli] [ə'sest] , [peɪd] ['mɒdərət] ['tæksɪz] ;
his house and lands , very advantageously assessed , paid moderate taxes ;
他的 房子 和 土地 , 非常 有利地 评估 , 有薪酬的 缓和 税收 ;
他的房屋和土地估值非常优惠，缴纳的税款也适中；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][redʒɪ'streɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪst'eɪts] , [ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] , [θæŋks] [tuː; tə]
and since the registration of his various estates , the vineyards , thanks to
和 自从 这 登记 的 他的 各种各样的 庄园 , 这 葡萄园 , 谢谢 到
[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,
his constant care ,
他的 持续的 关心 ,

自从他登记注册了各个庄园以来，由于他的悉心照料，葡萄园.....

[hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ðɪ] “ [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
had become the “ head of the country ,
有 变得 这 “ 头 的 这 国家 ,

已成为“国家元首”，

” — [ə; eɪ]['lɒʊk(ə)l] [tɜːm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'həʊt] [ðəʊz] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [waɪn] .
” — **a local term used to denote those that produced the finest quality of wine .**
” — 一个 当地的 学期 用过的 到 表示 那些 那 生产 这 最好的 质量 的 葡萄酒 .
“——当地用来指代那些生产最优质葡萄酒的人的词语。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
He might have asked for the cross of the Legion of honor .
他 可能 有 问 为了 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

他或许会要求获得法国荣誉军团勋章。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ɪn] - .
This event occurred in 1806 .
这 事件 发生 在 - .

这件事发生在1806年。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'dei][wɒz; wəz] [ðen] ['fifti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['θɜ:ti] - [sɪks] ,
Monsieur Grandet was then fifty - seven years of age , his wife thirty - six ,
先生 格兰特 曾是 然后 五十 - 七 年 的 年龄 ; 他的 妻子 三十 - 六 ;
[ænd; ənd][æn; ən][əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ,
and an only daughter ,
和 一个 仅有的 女儿 ;

当时格朗德先生57岁，他的妻子36岁，他们还有一个独生女。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lʌv] , [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .
the fruit of their legitimate love , was ten years old .
这 水果 的 他们的 合法的 爱 , 曾是 十 年 老的 .

他们真心相爱的结晶，已经十岁了。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'dei] , [hu:m] ['prɒvɪdəns] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
Monsieur Grandet , whom Providence no doubt desired to compensate for the loss
先生 格兰特 , 谁 普罗维登斯 不 怀疑 想要的 到 补偿 为了 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mju:'nɪsɪp(ə)] ['ɑ:nərz] ,
of his municipal honors ,
的 他的 市政 荣誉 ,

毫无疑问，天意想要补偿格兰德先生失去的市政荣誉。

[ɪn'herɪtɪd] [θri:] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , — [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:]
inherited three fortunes in the course of this year , — that of Madame de la
遗传 三 财富 在 这 课程 的 这 年 , — 那 的 夫人 德 拉
-
Gaudiniere ,
- ,

今年他继承了三笔遗产，分别是：德拉戈迪尼埃夫人的遗产、

[bɔ:n] [di:][lɑ:] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] [grɑ:n'dei] ; [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [mə'sjɜ:] [di:][lɑ:]
born de la Bertelliere , the mother of Madame Grandet ; that of old Monsieur de la
出生 德 拉 - , 这 母亲 的 夫人 格兰特 ; 那 的 老的 先生 德 拉
-
Bertelliere ,
- ,

出生于德拉贝尔泰利埃，格朗台夫人的母亲；老德·拉·贝尔泰利埃先生的那句话，

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd] , [lɑ:stli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [hɜ:(r); hə(r)]
her grandfather ; and , lastly , that of Madame Gentillet , her
她 祖父 ; 和 , 最后 , 那 的 夫人 - , 她
['grænmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] :
grandmother on the mother's side :
祖母 在 这 母亲的 边 :

她的祖父；最后，还有她母亲那边的祖母，也就是让蒂耶夫人的祖父：

[θri:] [ɪn'herɪtəns] , [hu:z] [ə'maʊnt][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
three inheritances , whose amount was not known to any one .
三 继承 , 谁 数量 曾是 不是 已知 到 任何 一 .

三笔遗产，金额无人知晓。

[ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [pɜ:sənz] [wɒz; wəz][səʊ] [ki:n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ]
The avarice of the deceased persons was so keen that for a long time they
这 贪婪 的 这 死者 人 曾是 所以 敏锐的 那 为了 一个 长的 时间 他们
[hæd; həd] [hɔ:d] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:krətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
had hoarded their money for the pleasure of secretly looking at it .
有 囤积 他们的 钱 为了 这 乐趣 的 偷偷 寻找 在 它 .

死者的贪婪如此之深，以至于他们长期以来一直囤积钱财，只为偷偷地欣赏。

[əʊld] [mə'sjɜ:] [di:][lɑ:] - [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ,
Old Monsieur de la Bertelliere called an investment an extravagance ,
老的 先生 德 拉 - 称为 一个 投资 一个 奢侈 ,

老德拉贝尔泰利埃先生称投资为奢侈，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][gɒt] ['betə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld][ðæn; ðən]
and thought he got better interest from the sight of his gold than
和 想法 他 得到 更好的 兴趣 从 这 视线 的 他的 金子 比
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɒv; əv][ˈju:ʒəri] .
from the profits of usury .
从 这 利润 的 高利贷 .
他认为，看着自己的黄金比放高利贷更能让他感到快乐。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] ['kɒnsɪkwəntli] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The inhabitants of Saumur consequently estimated his savings according to “ the
这 居民 的 索米尔 最后 估计的 他的 节省 根据 到 “ 这
[ˈrevənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [welθ] ,
revenues of the sun's wealth ,
收入 的 这 太阳的 财富 ,
因此，索米尔的居民根据“太阳财富的收入”来估算他的积蓄。

” [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
” **as they said .**
” 作为 他们 说 .

正如他们所说。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈmeɪniə]
Monsieur Grandet thus obtained that modern title of nobility which our mania
先生 格兰特 因此 获得 那 现代的 标题 的 贵族 哪个 我们的 狂热
[fɔ:(r); fə(r)] [i'kwɒləti] [kæn; kən][ˈnevə(r)][rʌb] [aʊt] .
for equality can never rub out .
为了 平等 能 绝不 擦 出去 .
格兰德先生由此获得了现代贵族头衔，而我们对平等的执着追求永远也无法抹去这一头衔。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rəndɪ'səmənt] .
He became the most imposing personage in the arrondissement .
他 成为 这 最多 气势磅礴 人士 在 这 区 .

他成了该区最令人敬畏的人物。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [eɪkəz][ɒv; əv] [ˈvɪnjəd] ,
He worked a hundred acres of vineyard ,
他 工作 一个 百 英亩 的 葡萄园 ,

他耕种了一百英亩的葡萄园，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈfru:tɪf(ə)l] [jɪ'əz] [ˈji:ldɪd] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈhɒgzhed] [ɒv; əv] [waɪn] .
which in fruitful years yielded seven or eight hundred hogsheads of wine .
哪个 在 卓有成效 年 产生 七 或者 八 百 大桶 的 葡萄酒 .

在丰收的年份，该酒庄可产出七八百桶葡萄酒。

[hi:; hi] [əʊnd] [θɜ:'ti:n] [fɑ:rmz] , [æn; ən][əʊld] [ˈæbi] ,
He owned thirteen farms , an old abbey ,
他 拥有 十三 农场 , 一个 老的 修道院 ,

他拥有13个农场、一座古老的修道院，

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈɑ:tʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:ld] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
whose windows and arches he had walled up for the sake of economy ,
谁 视窗 和 拱门 他 有 有围墙的 向上 为了 这 清酒 的 经济 ,
为了节省开支，他把窗户和拱门都砌了起来。

— [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm] , — [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
— a measure which preserved them , — also a hundred and twenty - seven
— 一个 措施 哪个 保存完好 他们 , — 还 一个 百 和 二十 - 七
[eɪkəz][ɒv; əv] [ˈmedəʊ] - [lənd] ,
acres of meadow - land ,
英亩 的 草地 - 土地 ,
——一项保护它们的措施，——还有一百二十七英亩的草地，

[wəə(r)] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɒplə(r)] , [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] - , [gru:] [ænd; ənd] [ˈflaʊrɪʃ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
where three thousand poplars , planted in 1793 , grew and flourished ; and finally ,
在哪里 三 千 白杨树 , 已种植 在 - , 生长 和 繁荣 ; 和 最后 ,
那里曾种植了三千棵白杨树, 于 1793 年栽种, 如今已茁壮成长; 最后,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
the house in which he lived .
这 房子 在 哪个 他 居住地 :

他居住的房子。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈstert] ; [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlðə(r)] [ˈprɒpəti] ,
Such was his visible estate ; as to his other property ,
这样的 曾是 他的 可见的 财产 ; 作为 到 他的 其他 财产 ,
这就是他可见的财产; 至于他的其他财产,

[ˈəʊnli] [tu:] [pˈɜ:sənz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [verɪʒ] [ges] [æt; ət][ɪts][ˈvælju:] : [wʌn][wɒz; wəz] [məˈsjɜ:]
only two persons could give even a vague guess at its value : one was Monsieur
仅有的 二 人 可以 给 甚至 一个 模糊的 猜测 在 它是 价值 : 一 曾是 先生
Cruchot ,

只有两个人能对其价值做出哪怕是模糊的猜测: 其中一位是克鲁肖先生。

[ə; eɪ][ˈnəʊtəri] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][juːˈʒʊəriəs] [ɪnˈvestmənts] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)]
a notary employed in the usurious investments of Monsieur Grandet ; the other
一个 公证人 受雇 在 这 高利贷 投资 的 先生 格兰特 ; 这 其他
[wɒz; wəz] [məˈsjɜ:] [dez] - ,
was Monsieur des Grassins ,
曾是 先生 德斯 - ,

其中一人是受雇于格兰德先生进行高利贷投资的公证人; 另一人是德格拉辛先生。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈbæŋkə(r)][ɪn][ˈsaʊmjuə] , [ɪn] [hu:z] [ˈprɑ:fɪts][grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkʌvənəntɪd]
the richest banker in Saumur , in whose profits Grandet had a certain covenanted
这 最富有的 银行家 在 索米尔 , 在 谁 利润 格兰特 有 一个 肯定 立约的
[ænd; ənd][ˈsi:krət] [ʃeə(r)] .
and secret share .
和 秘密 分享 :

索米尔最富有的银行家, 格兰德从他的利润中占有一定比例的秘密份额。

[ɔ:ˈðəʊ] [əʊld] - [ænd; ənd] [məˈsjɜ:] [dez] - [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [di:p]
Although old Cruchot and Monsieur des Grassins were both gifted with the deep
虽然 老的 - 和 先生 德斯 - 是 两个都 天才 和 这 深的
[dɪˈskreɪn] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [trʌst] [brɪˈɡet] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
discretion which wealth and trust beget in the provinces ,
审慎 哪个 财富 和 相信 产生 在 这 省份 ,

虽然老克鲁肖和德格拉辛先生都具备财富和信任在外省滋生的那种深厚的谨慎,

[ðeɪ] [ˈpʌblɪkli] [ˈtestɪfaɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] [ðæt] [əbˈzɜ:rvər] [ˈestɪmeɪtɪd]
they publicly testified so much respect to Monsieur Grandet that observers estimated
他们 公开 作证 所以 很多 尊重 到 先生 格兰特 那 观察员 估计的
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [baɪ][ðə; ði] [əbˈsi:kwɪəs] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn]
the amount of his property by the obsequious attention which they bestowed upon
这 数量 的 他的 财产 经过 这 低三下四 注意力 哪个 他们 授予 之上
[hɪm] .
him .
他 :

他们公开表示对格朗德先生非常尊敬, 以至于旁观者根据他们给予他的谄媚的关注来估计他的财产数额。

[ɪn] [ɔ:ɪ] ['saʊmjʊə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
In all Saumur there was no one not persuaded that Monsieur Grandet had a
在 全部 索米尔 那里 曾是 不 一 不是 被说服 那 先生 格兰特 有 一个
[ˈpraɪvət] [ˈtreʒə(r)] ,
private treasure ,
私人的 宝藏 ,

整个索米尔镇的人都确信格朗德先生拥有一笔私人宝藏。

[sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
some hiding - place full of louis ,
一些 隐藏 - 地方 满的 的 路易斯 ,

某个藏匿着路易的秘密地点，

[weə(r)] [hi:; hi] [ˈnaɪtli] [tʊk] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [ə'pɒn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
where he nightly took ineffable delight in gazing upon great masses of gold .
在哪里 他 每晚 采取 难以言喻的 喜 在 凝视 之上 伟大的 群众 的 金子 .

他每晚都会无比享受凝视大片黄金的乐趣。

[ˌævə'ɹɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Avaricious people gathered proof of this when they looked at the eyes of the
贪婪 人们 聚集 证明 的 这 什么时候 他们 看起来 在 这 眼睛 的 这
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,

贪婪的人们从这位善良之人的眼神中找到了证据。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'veɪd] [ɪts] [tɪnts] .
to which the yellow metal seemed to have conveyed its tints .
到 哪个 这 黄色的 金属 似乎 到 有 传递 它是 色调 .

而黄色的金属似乎也因此染上了色泽。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪ'nɔ:məs] [ɪntrəst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l]
The glance of a man accustomed to draw enormous interest from his capital
这 瞥一眼 的 一个 男人 习惯 到 画 巨大的 兴趣 从 他的 首都
[ə'kwaɪəz] ,
acquires ,
收购 ,

一个习惯于从其资本中吸引巨大关注的人的目光，会变得.....

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbəti:n] , [ðə; ði] [ˈgæmblə(r)] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɪkəfænt] , [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪndɪ'faɪnəbl]
like that of the libertine , the gambler , or the sycophant , certain indefinable
喜欢 那 的 这 放荡不羁的 , 这 赌徒 , 或者 这 马屁精 , 肯定 无法定义的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

就像放荡不羁的人、赌徒或马屁精那样，有一些难以名状的习惯。

— [ˈfɜ:tvɪ] , [ˈi:gə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] [ˈmu:vmənts] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
— **furtive , eager , mysterious movements , which never escape the notice of his**
— 鬼鬼祟祟 , 渴望的 , 神秘 移动 , 哪个 绝不 逃脱 这 注意 的 他的
[si: 'əʊ] - [ri'lidʒənɪst] .
co - religionists .
合作 - 宗教人士 .

——他那些偷偷摸摸、急切而神秘的举动，从未逃过他教友们的注意。

[ðɪs] [ˈsi:krət] [ˈlæŋgwidʒ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [wei] [ðə; ði] [ˈfri:meɪsnri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] .
This secret language is in a certain way the freemasonry of the passions .
这 秘密 语言 是 在 一个 肯定 方式 这 共济会 的 这 激情 .

这种秘密语言在某种程度上就是激情的共济会。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [rɪ'spektfɪ] [rɪ'sti:m] [dju:] [tu;; tə][wʌn] [hu:] [əʊd] [nəʊ][mæn]
Monsieur Grandet inspired the respectful esteem due to one who owed no man
先生 格兰特 灵感 这 尊重 尊重 到期的 到 一 WHO 欠款 不 男人
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

格朗德先生赢得了人们应有的尊敬和爱戴，因为他不欠任何人任何东西。

[hu:] , [ˈskɪlfɪ] [ˈku:pə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [waɪn] - [ˈgrəʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ,
who , skilful cooper and experienced wine - grower that he was ,
WHO , 熟练 库珀 和 经验丰富的 葡萄酒 - 种植者 那 他 曾是 ,
他是一位技艺精湛的制桶匠，也是一位经验丰富的葡萄种植者。

[ɡest] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən][ə'strɒnəmə(r)] [ˈweðə(r)] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)]
guessed with the precision of an astronomer whether he ought to manufacture
猜对了 和 这 精确 的 一个 天文学家 无论 他 应该 到 生产
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪntɪdʒ] ,
a thousand puncheons for his vintage ,
一个 千 潘琴 为了 他的 优质的 ,

他像天文学家一样精确地猜测自己是否应该为他的年份酒酿造一千个大酒桶。

[ɔ:(r)][ˈəʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [hu:] [ˈnevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
or only five hundred , who never failed in any speculation ,
或者 仅有的 五 百 , WHO 绝不 失败的 在 任何 推测 ,
或者只有五百人，他们在任何投机中都从未失手。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [kɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [wen] [kɑ:sk] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and always had casks for sale when casks were worth more than the
和 总是 有 酒桶 为了 销售 什么时候 酒桶 是 值得 更多的 比 这
[kə'mɒdətɪ] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
commodity that filled them ,
商品 那 已填 他们 ,

而且，当木桶的价值高于桶中盛装的商品时，他们总是会出售木桶。

[hu:] [kʊd; kəd][stɔ:(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseləz] [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [tu;; tə][pʊt]
who could store his whole vintage in his cellars and bid his time to put
WHO 可以 店铺 他的 所有的 优质的 在 他的 地窖 和 比德 他的 时间 到 放
[ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [æt; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
the puncheons on the market at two hundred francs ,
这 潘琴 在 这 市场 在 二 百 法郎 ,

谁能把所有年份的葡萄酒都储存在酒窖里，然后伺机以每桶两百法郎的价格把这些大桶葡萄酒卖到市场上呢？

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prə'praɪətə] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu;; tə] [sel] [ðeəz] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˈlu:ɪs] .
when the little proprietors had been forced to sell theirs for five louis .
什么时候 这 小的 业主 有 到过 强制 到 卖 他们的 为了 五 路易斯 .
当小业主们被迫以五路易的价格卖掉他们的店铺时。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - , [dʒʊ'dɪʃəsli] [stɔ:(r)d] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
His famous vintage of 1811 , judiciously stored and slowly disposed of ,
他的 著名的 优质的 的 - , 谨慎地 存储 和 缓慢地 处置 的 ,
他珍藏的1811年份佳酿，经过精心保存和缓慢处理，最终得以售出。

[brɔ:t] [hɪm][ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
brought him in more than two hundred and forty thousand francs .
带来 他 在 更多的 比 二 百 和 四十 千 法郎 .
他因此获得了超过二十四万法郎的收入。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['spi:kɪŋ] , [mə'sjɜ:] [ɡra:n'deɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]['taɪɡə(r)]
Financially speaking , Monsieur Grandet was something between a tiger
财务方面 请讲 , 先生 格兰特 曾是 某物 之间 一个 老虎
[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
and a boa - constrictor .
和 一个 蟒蛇 - 收缩 .

从财务角度来看，格兰德先生就像老虎和蟒蛇一样凶猛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] [ænd; ʌnd][laɪ] [ləʊ] , [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [sprɪŋ] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ,
He could crouch and lie low , watch his prey a long while , spring upon it ,
他 可以 蹲伏 和 说谎 低的 , 手表 他的 猎物 一个 长的 尽管 , 春天 之上 它 ,
他可以蹲伏潜伏，长时间观察猎物，然后突然扑上去。

['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , ['swɒləʊə] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ,
open his jaws , swallow a mass of louis ,
打开 他的 下颚 , 吞 一个 大量的 的 路易斯 ,

他张开大嘴，吞下了一大坨路易斯，

[ænd; ʌnd] [ðen] [rest] ['træŋkwɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɪm'pæsəb(ə)] ,
and then rest tranquilly like a snake in process of digestion , impassible ,
和 然后 休息 平静地 喜欢 一个 蛇 在 过程 的 消化 , 忍 ,
[mə'θɒdɪkl] , [ænd; ʌnd][kəʊld] .
methodical , and cold .
有条不紊 , 和 寒冷的 .

然后像消化过程中的蛇一样平静地休息，不屈不挠，有条不紊，冷漠无情。

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm] [pa:s] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ʌnd]
No one saw him pass without a feeling of admiration mingled with respect and
不 一 锯 他 经过 没有 一个 感觉 的 钦佩 混合 和 尊重 和
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

每个人看到他经过，心中都充满了钦佩、尊敬和恐惧交织的情感；

[hæd; həd][nɒt] ['evri] [mæn][ɪn]['saʊmjʊə] [felt] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒlɪʃt] [sti:l] [kɒ:z] ?
had not every man in Saumur felt the rending of those polished steel claws ?
有 不是 每一个 男人 在 索米尔 毛毡 这 渲染 的 那些 抛光 钢 爪子 ?

索米尔的每个男人难道没有感受到那些光滑钢爪撕裂的痛苦吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , ['meɪtər] - [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwəɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
For this one , Maitre Cruchot had procured the money required for the
为了 这 一 , 领班 - 有 采购 这 钱 必需的 为了 这
['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'meɪn] ,
purchase of a domain ,
购买 的 一个 领域 ,

为此，克鲁肖大师筹集了购买域名所需的资金。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][pə(r)] [sent] .
but at eleven per cent .
但 在 十一 每 中心 .

但只有 11%。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] , [mə'sjɜ:] [dez] - [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]
For that one , Monsieur des Grassins discounted bills of exchange , but
为了 那 一 , 先生 德斯 - 折扣 账单 的 交换 , 但
[æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
at a frightful deduction of interest .
在 一个 可怕 扣除 的 兴趣 .

为此，格拉辛先生贴现了汇票，但扣除的利息却高得吓人。

[fju:] [deɪz] ['evə(r)] [pɑ:st] [ðæt] [mə'sjɜ:] - [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]
Few days ever passed that Monsieur Grandet's name was not mentioned either in the
很少 天 曾经 通过了 那 先生 - 姓名 曾是 不是 提及 任何一个 在 这
['ma:rkɪts] [ɔ:(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['gæðərɪŋz] .
markets or in social conversations at the evening gatherings .
市场 或者 在 社会的 对话 在 这 晚上 聚会 .
几乎每天都会在市场上或晚间聚会的社交谈话中听到格朗德先生的名字。

[tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['fʊ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪn] - ['grʊə(r)][wɒz; wəz][æ; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
To some the fortune of the old wine - grower was an object of
到 一些 这 财富 的 这 老的 葡萄酒 - 种植者 曾是 一个 目的 的
[pætri'ɒtɪk] [praɪd] .
patriotic pride .
爱国 自豪 .
对一些人来说，这位老酒农的财富是他们爱国自豪感的来源。

[mɔ:(r)][ðæ; ðən][wʌn] ['mɜ:tʃənt] , [mɔ:(r)][ðæ; ðən][wʌn] ['ɪnki:pə(r)] , [sed] [tu:; tə] ['strendʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
More than one merchant , more than one innkeeper , said to strangers with a
更多的 比 一 商人 , 更多的 比 一 旅店老板 , 说 到 陌生人 和 一个
['sɜ:t(ə)n] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] :
certain complacency :
肯定 自满 :
不止一位商人，不止一位旅店老板，带着某种自满的语气对陌生人说道：

“ [mə'sjɜ:] , [wi:; wi][hæ; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɪljə'neə(r)] [ɪ'stæblɪ'mənt] ; [bʌt; bət][æ; əz][fɔ:(r); fə(r)]
“ **Monsieur , we have two or three millionaire establishments ; but as for**
“ 先生 , 我们 有 二 或者 三 百万富翁 机构 ; 但 作为 为了
[mə'sjɜ:] [grɑ:n'det] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,
“先生，我们有三两家百万富翁级别的企业；但至于格兰德先生，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [nəʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] .
he does not himself know how much he is worth .
他 做 不是 他自己 知道 如何 很多 他 是 值得 .
他自己并不清楚自己的价值。

“ [ɪn] - [ðə; ði][best] ['rekənə(r)] [ɪn]['saʊmjʊə] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði]
“ **In 1816 the best reckoners in Saumur estimated the landed property of the worthy**
“ 在 - 这 最好的 计算者 在 索米尔 估计的 这 登陆 财产 的 这 值得
[mæn][æt; ət] ['ni:əli] [fɔ:(r)] [m'ɪliənz] ;
man at nearly four millions ;
男人 在 几乎 四 百万 ;
“1816年，索米尔最好的会计师估计这位有钱人的土地财产接近四百万；

[bʌt; bət][æ; əz] , [ɒn][æ; ən] ['ævərɪdʒ] , [hi:; hi][hæ; həd] [meɪd] ['jɪəli] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,
but as , on an average , he had made yearly , from 1793 to 1817 ,
但 作为 , 在 一个 平均的 , 他 有 制成 每年 , 从 - 到 - ,
但平均而言，从1793年到1817年，他每年都做到了这一点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] ,
a hundred thousand francs out of that property ,
一个 百 千 法郎 出去 的 那 财产 ,
从那处房产中取出十万法郎，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn]['æktʃuəl] ['mʌni] [ə; eɪ] [sʌm] ['ni:əli] ['i:kwəl]
it was fair to presume that he possessed in actual money a sum nearly equal
它 曾是 公平的 到 估 那 他 拥有 在 实际的 钱 一个 和 几乎 平等的
[tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪstetɪ] .
to the value of his estate .
到 这 价值 的 他的 财产 .
可以合理推断，他实际拥有的现金数额几乎与他的遗产价值相当。

[səʊ] [ðæt] [wen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ɔ:(r)][æən; ən] [ˈi:vniŋ] [diˈskʌ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
So that when , after a game of boston or an evening discussion on the matter
所以 那 什么时候 , 后 一个 游戏 的 波士顿 或者 一个 晚上 讨论 在 这 事情
[ɒv; əv] [vaɪnz] ,
of vines ,
的 藤蔓 ,

所以，当玩完波士顿扑克牌游戏或者晚上讨论完葡萄藤相关话题之后，

[ðə; ði] [tɔ:k] [fel] [əˈpɒn] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sed] : “ [elˈi:] [pɛr] [grɑ:nˈdeɪ] ?
the talk fell upon Monsieur Grandet , knowing people said : “ Le Pere Grandet ?
这 讲话 跌倒 之上 先生 格兰特 , 会心 人们 说 : “ 乐 佩雷 格兰特 ?
话题转到了格朗德先生身上，人们纷纷问道：“格朗德先生？ ”

[elˈi:] [pɛr] [grɑ:nˈdeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [mˈɪliənz] . “
le Pere Grandet must have at least five or six millions . ”
勒 佩雷 格兰特 必须 有 在 至少 五 或者 六 百万 . “
“勒佩尔·格朗德至少应该有五六百万。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈklevər] [ðæn; ðən][ai][eiˈem] ; [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
“ You are cleverer than I am ; I have never been able to find out the
“ 你 是 更聪明 比 我 是 ; 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 这
[əˈmaʊnt] ,
amount ,
数量 ,

“你比我聪明；我从来没能算出这个数额，

“ [ɑ:nsə(r)d] [məˈsjɜ:] - [ɔ:(r)] [məˈsjɜ:] [dez] - , [wen] [ˈaɪðə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]
“ answered Monsieur Cruchot or Monsieur des Grassins , when either chanced to
“ 回答 先生 - 或者 先生 德斯 - , 什么时候 任何一个 偶然 到
[əʊvəˈhɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] .
overhear the remark .
无意中听到 这 评论 .

“克鲁肖先生或德格拉辛先生回答道，当时他们恰巧听到了这句话。”

[ɪf] [sʌm; səm] [pəˈrɪziən] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrɒʃɪlt] [ɔ:(r)] [məˈsjɜ:] [ləˈfi:t] ,
If some Parisian mentioned Rothschild or Monsieur Lafitte ,
如果 一些 巴黎人 提及 罗斯柴尔德 或者 先生 拉菲特 ,
如果某个巴黎人提到罗斯柴尔德家族或拉菲特先生，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈsaumjuə] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] .
the people of Saumur asked if he were as rich as Monsieur Grandet .
这 人们 的 索米尔 问 如果 他 是 作为 富有的 作为 先生 格兰特 .
索米尔的人们问他是否像格朗德先生一样富有。

[wen] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] , [wɪð] [ə; ei] [smaɪl] , [tɒst] [ðem; ðəm][ə; ei][disˈdeɪnf(ə)l] [əˈfɜ:mətɪv] ,
When the Parisian , with a smile , tossed them a disdainful affirmative ,
什么时候 这 巴黎人 , 和 一个 微笑 , 抛掷 他们 一个 轻蔑的 肯定 ,
当那位巴黎人带着微笑，轻蔑地应了一声时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ænd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [æən; ən] [ɪnˈkredjələs] [eə(r)] .
they looked at each other and shook their heads with an incredulous air .
他们 看起来 在 每个 其他 和 摇晃 他们的 头部 和 一个 难以置信 空气 .
他们面面相觑，难以置信地摇了摇头。

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; ei] [ˈfʊ:tʃu:n] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; ei][ˈgəʊldən][ˈməənt(ə)][ɔ:l][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
So large a fortune covered with a golden mantle all the actions of this man .
所以 大的 一个 财富 涵盖 和 一个 金的 地幔 全部 这 行动 的 这 男人 .
如此巨额的财富，仿佛披上了一层金光，这一切都与这个人的所作所为息息相关。

[ɪf] [ɪn] ['ɜ:lɪ] [deɪz] [sʌm; səm][pɪ,kju:li:'æərəti:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)]
If in early days some peculiarities of his life gave occasion for laughter or
如果 在 早期的 天 一些 特殊性 的 他的 生活 给予 场合 为了 笑声 或者
['rɪdɪkju:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

如果说他早年生活中的一些怪癖曾引起人们的嘲笑或讥讽，

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] .
laughter and ridicule had long since died away .
笑声 和 嘲笑 有 长的 自从 死亡 离开 .

嘲笑和讥讽早已消失殆尽。

[hɪz; ɪz] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ækʃ(ə)nz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [rɪ'pi:tɪdli] [ʃəʊn] .
His least important actions had the authority of results repeatedly shown .
他的 至少 重要的 行动 有 这 权威 的 结果 反复 所示 .

他最不重要的举动，却反复证明了其结果的权威性。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ðə; ðɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:]
His speech , his clothing , his gestures , the blinking of his eyes , were law
他的 演讲 , 他的 衣服 , 他的 手势 , 这 眨眼 的 他的 眼睛 , 是 法律
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ,
to the country - side ,
到 这 国家 - 边 ,

他的言谈举止、衣着打扮、肢体语言，甚至眨眼的动作，在乡下都成了准则。

[weə(r)] ['evri] [wʌn] ,
where every one ,
在哪里 每一个 一 ,

每个人，

['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlist] ['stʌdɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]
after studying him as a naturalist studies the result of instinct in the lower
后 学习 他 作为 一个 博物学家 研究 这 结果 的 本能 在 这 降低
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

在对他进行博物学研究之后，他研究了低等动物的本能表现。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [di:p] [mju:t] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slaitɪst] ['ækʃ(ə)nz] .
had come to understand the deep mute wisdom of his slightest actions .
有 来 到 理解 这 深的 沉默的 智慧 的 他的 丝毫 行动 .

他逐渐领悟到自己最细微的举动中所蕴含的深刻而无声的智慧。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] ['wɪntə(r)] , " [sed] [wʌn] ; " [pɛr] [grɑ:n'deɪ][hæz; həz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:(r)]
" **It will be a hard winter ,** " **said one ;** " **Pere Grandet has put on his fur**
" 它 将要 是 一个 难的 冬天 , " 说 一 ; " 佩雷 格兰特 有 放 在 他的 毛皮
[glʌvz] . " **gloves** . "
手套 . "

“这将是一个严冬，”有人说；“老格兰德已经戴上了他的皮手套。”

" [pɛr] [grɑ:n'deɪ][ɪz] ['baɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [steɪvz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪn] [ðɪs] [jɪə(r)]
" **Pere Grandet is buying quantities of staves ; there will be plenty of wine this year**
" 佩雷 格兰特 是 购买 数量 的 杖 ; 那里 将要 是 很多 的 葡萄酒 这 年
.
:
.

“佩雷·格兰德酒庄正在大量采购木板；今年将会有很多葡萄酒。”

“ [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ]['nevə(r)] [bɔ:t] ['aɪðə(r)] [bred] [ɔ:(r)] [mi:t] .
“ **Monsieur Grandet never bought either bread or meat** .
“ 先生 格兰特 绝不 买 任何一个 面包 或者 肉 .
“ 格兰德先生既不买面包也不买肉。”

[hɪz; ɪz]['fɑ:rmərz] [sə'plɑɪd] [hɪm] ['wi:kli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv]['keɪpən; 'keɪpən] , [ˈtʃɪkɪnz] , [egz] ,
His farmers supplied him weekly with a sufficiency of capons , chickens , eggs ,
他的 农民 供应 他 每周 和 一个 充足性 的 阉鸡 , 鸡 , 鸡蛋 ,
[ˈbʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,
他的农场主每周都会给他提供充足的阉鸡、鸡、鸡蛋和黄油。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪð] [ɒv; əv] [wi:t] .
and his tithe of wheat .
和 他的 什一奉献 的 小麦 .

以及他献上的十分之一小麦。

[hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [mɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tenənt] [wɒz; wəz] [baʊnd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] [rent]
He owned a mill ; and the tenant was bound , over and above his rent
他 拥有 一个 磨 ; 和 这 租户 曾是 边界 , 超过 和 多于 他的 租
,
,
,

他拥有一座磨坊；而佃户除了租金外，还必须承担其他义务。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [hɪm][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][bræn] .
to take a certain quantity of grain and return him the flour and bran .
到 拿 一个 肯定 数量 的 粮食 和 返回 他 这 面粉 和 麸 .

取一定数量的谷物，然后把面粉和麸皮还给他。

[lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɜ:vənt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
La Grande Nanon , his only servant , though she was no longer young ,
拉 格兰德 纳农 , 他的 仅有的 仆人 , 尽管 她 曾是 不 更长 年轻的 ,
拉格兰德·纳农，他唯一的仆人，虽然她已不再年轻。

[beɪkt] [ðə; ðɪ] [bred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [hɜ:'self] ['evri] ['sætədeɪ] .
baked the bread of the household herself every Saturday .
烘焙 这 面包 的 这 家庭 她自己 每一个 周六 .
每个星期六，她都会亲自为全家烤面包。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:dnəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tenənts] [tu:; tə]
Monsieur Grandet arranged with kitchen - gardeners who were his tenants to
先生 格兰特 安排 和 厨房 - 园丁 WHO 是 他的 租户 到
[sə'plɑɪ] [hɪm] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .
supply him with vegetables .
供应 他 和 蔬菜 .

格兰德先生与他的佃农——也就是菜农们——达成协议，由他们为他供应蔬菜。

[æz; əz][tu:; tə] [fru:ts] , [hi:; hi] ['gæðəd] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [hi:; hi][səʊld][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ]
As to fruits , he gathered such quantities that he sold the greater part in the
作为 到 水果 , 他 聚集 这样的 数量 那 他 卖 这 更大的 部分 在 这
[ˈmɑ:kɪt] .
market .
市场 .

至于水果，他收集了大量的水果，并将大部分拿到市场上去卖。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] - [wʊd] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhedʒrəʊ] [ɔ:(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:f] His fire - wood was cut from his own hedgerows or taken from the half
他的 火 - 木头 曾是 切 从 他的 自己的 树篱 或者 已采取 从 这 一半
- [ˈrɒt(ə)n][əʊld] [jedz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:ldz] ,
- rotten old sheds which he built at the corners of his fields ,
- 烂 老的 棚屋 哪个 他 建造 在 这 角落 的 他的 字段 ,
他的柴火要么是从自家树篱里砍的, 要么是从他在田地角落搭建的半腐朽的旧棚子里搬出来的。

[ænd; ənd] [hu:z] [plæŋks][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz] [kɑ:t] [ˈɪntu:] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɔ:l] [kʌt] [ʌp] ,
and whose planks the farmers carted into town for him , all cut up ,
和 谁 木板 这 农民 推车 进入 镇 为了 他 , 全部 切 向上 ,
农民们把他的木板运到镇上, 全部都锯成了小块。

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [stækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [haʊs] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
and obligingly stacked in his wood - house , receiving in return his thanks .
和 乐意地 堆叠 在 他的 木头 - 房子 , 接收 在 返回 他的 谢谢 .
他欣然将柴火堆放在柴房里, 并向他道谢。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [nəʊn] [ɪkˈspendɪtʃər] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [bred] , [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ]
His only known expenditures were for the consecrated bread , the clothing
他的 仅有的 已知 支出 是 为了 这 已祝圣的 面包 , 这 衣服
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] ,
of his wife and daughter ,
的 他的 妻子 和 女儿 ,
据我们所知, 他唯一的开支是购买圣餐饼和妻子女儿的衣物。

[ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tjeəz] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][lɑ:][grænd] [ˈneɪnɔn] ,
the hire of their chairs in church , the wages of la Grand Nanon ,
这 聘请 的 他们的 椅子 在 教会 , 这 工资 的 拉 盛大 纳农 ,
他们在教堂租用椅子的费用, 大纳农的工资,

[ðə; ði] [ˈtɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:spən] , [laɪts] , [ˈtæksɪz] , [rɪˈpeəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋz] ,
the tinning of the saucepans , lights , taxes , repairs on his buildings ,
这 镀锡 的 这 平底锅 , 灯 , 税收 , 维修 在 他的 建筑物 ,
平底锅的镀锡、灯具、税款、房屋修缮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [ˈɪndəstrɪz] .
and the costs of his various industries .
和 这 成本 的 他的 各种各样的 行业 .
以及他各个行业的成本。

[hi:; hi][hæd; həd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] , [ˈleɪtli] [ˈpɜ:rtʃəst] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdju:st] [ə; eɪ]
He had six hundred acres of woodland , lately purchased , which he induced a
他 有 六 百 英亩 的 林地 , 最近 购买 , 哪个 他 诱导 一个
[ˈneɪbərz] [ˈki:pə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] ,
neighbor's keeper to watch ,
邻居 守门员 到 手表 ,
他最近购买了六百英亩林地, 并请邻居的看守人帮忙看管。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈdemnəti] .
under the promise of an indemnity .
在下面 这 承诺 的 一个 赔款 .
在赔偿承诺的保障下。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ækwiˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒpəti] [hi:; hi][et; eɪt] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
After the acquisition of this property he ate game for the first time .
后 这 获得 的 这 财产 他 吃 游戏 为了 这 第一的 时间 .
获得这处房产后, 他第一次吃了野味。

[məˈsjɜ:] - [ˈmænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
Monsieur Grandet's manners were very simple .
先生 - 礼仪 是 非常 简单的 .
格朗德先生的举止非常朴素。

[hi:; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)] .
He spoke little .
他 辐 小的 ；

他很少说话。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [baɪ] [ɔ:t] [senˈtenʃəs] [ˈfreɪzɪz] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
He usually expressed his meaning by short sententious phrases uttered in a soft voice .
他 通常 表达 他的 意义 经过 短的 有道理的 短语 说出 在 一个 柔软的 嗓音 ；

他通常用柔和的声音说出简短而精辟的短语来表达自己的意思。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [ðə; ði] [ˈi:pək] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈnəʊtɪs] ,
After the Revolution , the epoch at which he first came into notice ,
后 这 革命 , 这 时代 在 哪个 他 第一的 来了 进入 注意 ；
革命之后，也就是他首次崭露头角的时代，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈstʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪərɪsəm] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd]
the good man stuttered in a wearisome way as soon as he was required
这 好的 男人 结巴 在 一个 令人厌倦的 方式 作为 很快 作为 他 曾是 必需的
[tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] .
to speak at length or to maintain an argument .
到 说话 在 长度 或者 到 维持 一个 争论 ；

这位善良的人一旦被要求长时间讲话或进行辩论，就会结结巴巴，令人厌烦。

[ðɪs] [ˈstæməɪŋ] , [ðə; ði][ɪnkəʊˈhɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][flʌks][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪt]
This stammering , the incoherence of his language , the flux of words in which
这 结巴 , 这 语无伦次 的 他的 语言 , 这 通量 的 字 在 哪个
[hi:; hi] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
he drowned his thought ,
他 溺水 他的 想法 ,

他说话结结巴巴，语言语无伦次，滔滔不绝地讲述着，淹没了他的思想。

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [læk] [ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk] , [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [rɪˈæləti] [əˈsju:md] ,
his apparent lack of logic , attributed to defects of education , were in reality assumed ,
他的 明显 缺少 的 逻辑 , 归因于 到 缺陷 的 教育 , 是 在 现实 假定 ,

他表面上缺乏逻辑，被归咎于教育缺陷，但实际上是人们的臆测。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪntli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and will be sufficiently explained by certain events in the following history .
和 将要 是 足够 解释 经过 肯定 活动 在 这 下列的 历史 ；
接下来的历史事件将对此做出充分解释。

[fɔ:(r)] [ˈsentənsɪz] , [prɪˈsaɪs] [æz; əz][ældʒɪˈbreɪɪk] [fɔ:ˈmjʊləz] ,
Four sentences , precise as algebraic formulas ,
四 句子 , 精确的 作为 代数 公式 ,
四个句子，精确得如同代数公式，

[səˈfaɪs] [hɪm][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][grɑ:sp][ænd; ənd] [sɒlv] [ɔ:l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
sufficed him usually to grasp and solve all difficulties of life and commerce :
足够了 他 通常 到 抓牢 和 解决 全部 困难 的 生活 和 商业 ；

他通常足以掌握并解决生活和商业中的所有难题：

“ [ai][dʊʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['kænɒt] ; [ai] [wɪl] [nɒt] ; [ai] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
“ **I don't know ; I cannot ; I will not ; I will see about it** .
“ 我 不 知道 ; 我 不能 ; 我 将要 不是 ; 我 将要 看 关于 它 .
“ 我不知道 ; 我不能 ; 我不会 ; 我会考虑的。”

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [jes] , [ɔ:(r)][nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .
“ **He never said yes , or no , and never committed himself to writing** .
“ 他 绝不 说 是的 , 或者 不 , 和 绝不 坚定的 他自己 到 写作 .
“ 他从不说‘是’，也不说‘不’，也从不让自己投身写作。”

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] ['lɪsnd] ['kəʊldli] ,
If people talked to him he listened coldly ,
如果 人们 谈话 到 他 他 听着 冷冷地 ,
如果有人跟他说话，他会冷冷地听着。

[həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
holding his chin in his right hand and resting his right elbow in the back of
保持 他的 下巴 在 他的 正确的 手 和 休息 他的 正确的 弯头 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,
他右手托着下巴，右肘撑在左手背上。

[fɔ: mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ɔ:l] ['mætəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [ri'si:did] .
forming in his own mind opinions on all matters , from which he never receded .
成型 在 他的 自己的 头脑 意见 在 全部 事情 , 从 哪个 他 绝不 消退 .
他对所有事情都形成了自己的观点，并且从未改变过。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ə'gri:mənt] .
He reflected long before making any business agreement .
他 反映 长的 前 制作 任何 商业 协议 .
在达成任何商业协议之前，他都会深思熟虑。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəf(ə)l] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
When his opponent , after careful conversation , avowed the secret of his own
什么时候 他的 对手 , 后 小心 对话 , 公开承认 这 秘密 的 他的 自己的
[pʊz; pəʊz] ,
purposes ,
目的 ,
当他的对手经过一番仔细交谈后，吐露了自己的真实目的时，

[kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ə'sent] , [grɑ:n'deɪ] ['ɑ:nsə(r)d] :
confident that he had secured his listener's assent , Grandet answered :
自信的 那 他 有 安全 他的 听众 同意 , 格兰特 回答 :
格兰德确信自己已经获得了听众的同意，于是回答道：

“ [ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
“ **I can decide nothing without consulting my wife** .
“ 我 能 决定 没有什么 没有 咨询 我的 妻子 .
“ 不和妻子商量，我什么决定都做不了。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['helpləs] ['sleɪvəri] ,
“ **His wife , whom he had reduced to a state of helpless slavery** ,
“ 他的 妻子 , 谁 他 有 减少 到 一个 状态 的 无助 奴隶制 ,
“ 他的妻子，被他奴役得毫无反抗之力，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [skri:n] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['bɪznəs] .
was a useful screen to him in business .
曾是 一个 有用 屏幕 到 他 在 商业 .
在商业上，这曾是他很有用的筛选器。

[hi:; hi] [went] ['nəʊweə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] ; [hi:; hi] ['naɪðə(r)] [geɪv] [nɔ:(r)] [ək'septɪd] ['dɪnəz] ; [hi:; hi] [meɪd]
He went nowhere among friends ; he neither gave nor accepted dinners ; he made
他 去 无处 之中 朋友们 ; 他 两者都不 给予 也不 公认 晚餐 ; 他 制成
[nəʊ][stɜ:(r)][ɔ:(r)] [nɔɪz] ,
no stir or noise ,
不 搅拌 或者 噪音 ;

他从不与朋友来往；既不请客也不接受宴请；他不引人注目，也不喧闹。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['mu:vmənt] .
seeming to economize in everything , even movement .
似乎 到 节约 在 一切 , 甚至 移动 .

似乎在所有方面都在节约，甚至行动上也是如此。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:(r)] [dɪsə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
He never disturbed or disarranged the things of other people ,
他 绝不 不安 或者 混乱 这 事物 的 其他 人们 ,

他从不打扰或弄乱别人的东西。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
out of respect for the rights of property .
出去 的 尊重 为了 这 权利 的 财产 .

出于对财产权的尊重。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmspekt] ['beərɪŋ] ,
Nevertheless , in spite of his soft voice , in spite of his circumspect bearing ,
尽管如此 , 在 尽管如此 的 他的 柔软的 嗓音 , 在 尽管如此 的 他的 谨慎 轴承 ,

然而，尽管他声音轻柔，尽管他举止谨慎，

[ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] , [ɪ'speʃəli]
the language and habits of a coarse nature came to the surface , especially
这 语言 和 习惯 的 一个 粗 自然 来了 到 这 表面 , 尤其

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
in his own home ,
在 他的 自己的 家 ,

粗俗的语言和习惯显露出来，尤其是在他自己的家中。

[weə(r)] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [les] [ðæn; ðən] [els'weə(r)] .
where he controlled himself less than elsewhere .
在哪里 他 受控 他自己 较少的 比 别处 .

他在那里比在其他地方更容易控制自己。

['fɪzɪkli] , [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][faɪv] [fi:t] [haɪ] , [θɪk] - [set] , [skweə(r)] - [bɪlt] , [wɪð]
Physically , Grandet was a man five feet high , thick - set , square - built , with
身体 , 格兰特 曾是 一个 男人 五 脚 高的 , 厚的 - 放 , 正方形 - 建造 , 和

[kɑ:vz] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfəreɪns] ,
calves twelve inches in circumference ,
小牛 十二 英寸 在 圆周 ,

格兰德身高五英尺，体格健壮，身形方正，小腿周长十二英寸。

['nɒtɪd] [ni:] - [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [tænd] ,
knotted knee - joints , and broad shoulders ; his face was round , tanned ,
打结的 膝盖 - 关节 , 和 广阔 肩膀 ; 他的 脸 曾是 圆形的 , 晒黑的 ,

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɔ:l] - [pɒks] ;
and pitted by the small - pox ;
和 凹坑 经过 这 小的 - 天花 ;

他的膝关节僵硬，肩膀宽阔；他的脸圆圆的，晒得黝黑，满是天花留下的坑洼；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [streɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][nəʊ] [kɜ:rvz] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ;
his chin was straight , his lips had no curves , his teeth were white ;
他的 下巴 曾是 直的 , 他的 嘴唇 有 不 曲线 , 他的 牙齿 是 白色的 ;

他的下巴很直，嘴唇没有弧度，牙齿很白；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [kɑ:m] , [dɪ'vəʊərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði]
his eyes had that calm , devouring expression which people attribute to the
他的 眼睛 有 那 冷静的 , 吞噬 表达 哪个 人们 属性 到 这
[ˈbæzɪlɪsk] ;
basilisk ;
蛇怪 ;

他的眼神平静而充满吞噬之力，这种眼神人们通常认为只有蛇怪才有；

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtrænzvɜ:s] [ˈrɪŋklz] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['sɜ:t(ə)n] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
his forehead , full of transverse wrinkles , was not without certain significant
他的 前额 , 满的 的 横 皱纹 , 曾是 不是 没有 肯定 重要的
[prəu'tju:bərəns] ;
protuberances ;
突起物 ;

他的额头布满了横向皱纹，还有一些明显的凸起；

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] - [ˈɡreɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ]
his yellow - grayish hair was said to be silver and gold by certain young
他的 黄色的 - 灰蒙蒙的 头发 曾是 说 到 是 银 和 金子 经过 肯定 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:] [ɡrɑ:n'deɪ]
people who did not realize the impropriety of making a jest about Monsieur Grandet
人们 WHO 做过 不是 意识到 这 不当行为 的 制作 一个 笑话 关于 先生 格兰特
.
:
.

有些年轻人说他那灰黄色的头发是银色和金色的，他们没有意识到拿格朗德先生开玩笑是不合适的。

[hɪz; ɪz][nəʊz] , [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][end] , [bɔ:(r)][ə; eɪ] [veɪnd] [wen] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [sed] ,
His nose , thick at the end , bore a veined wen , which the common people said ,
他的 鼻子 , 厚的 在 这 结尾 , 钻孔 一个 有脉络 温 , 哪个 这 常见的 人们 说 ,
他的鼻子末端粗壮，长着一个布满血管的鼻瘤，百姓们都说：
[nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælis] .
not without reason , was full of malice .
不是 没有 原因 , 曾是 满的 的 恶意 .

并非毫无道理，他充满了恶意。

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] [[əʊd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌnɪŋ] , [æŋ; ən] [ɪn'tegreɪti] [wɪ'ðəʊt] [wɔ:mθ] ,
The whole countenance showed a dangerous cunning , an integrity without warmth ,
这 所有的 面容 显示 一个 危险的 狡猾 , 一个 正直 没有 温暖 ,
他整张脸都透着一股危险的狡诈，一种冷漠的正直。

[ðə; ði][ˈegəɪtɪz(ə)m; 'i:-][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
the egotism of a man long used to concentrate every feeling upon the
这 自负 的 一个 男人 长的 用过的 到 集中 每一个 感觉 之上 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][ˈæʊnli][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
enjoyments of avarice and upon the only human being who was anything
享受 的 贪婪 和 之上 这 仅有的 人类 存在 WHO 曾是 任何事物
[wɒt'evə(r)] [tu:; tə][hɪm] ,
whatever to him ,
任何 到 他 ,

一个人的自私自利，长期以来将所有情感都集中在贪婪的享乐上，以及唯一对他来说有意义的人身上。

— [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][səʊl][eə'res; 'eərəs] , [ju:'ʒɜ:ni] .
— his daughter and sole heiress , Eugenie .
— 他的 女儿 和 唯一 女继承人 , 尤金妮 .
——他的女儿兼唯一继承人，尤金妮。

[ˈætɪtju:d] , [ˈmænəz] , [ˈbeərɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
Attitude , manners , bearing , everything about him , in short ,
态度 , 礼仪 , 轴承 , 一切 关于 他 , 在 短的 ,
态度、举止、风度，总之，他的一切。

['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [brɪliːf] [ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæbɪt][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈentəpraɪzɪz]
testified to that belief in himself which the habit of succeeding in all enterprises
作证 到 那 信仰 在 他自己 哪个 这 习惯 的 成功 在 全部 企业
[ˈnevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
never fails to give to a man .
绝不 失败 到 给 到 一个 男人 .

这证明了他对自己充满信心，而这种信心正是那些在所有事业中都取得成功的人所必然拥有的。

[ðʌs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈŋktʃuəs] [ænd; ənd] [sɒft] [ˈaʊtwədli] , [mə'sjɜː]
Thus , though his manners were unctuous and soft outwardly , Monsieur
因此 , 尽管 他的 礼仪 是 油润的 和 柔软的 向外 , 先生
- [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈaɪən] .
Grandet's nature was of iron .
- 自然 曾是 的 铁 .

因此，尽管格朗德先生外表举止油滑温和，但他的本性却十分强硬。

[hɪz; ɪz] [dres] [ˈnevə(r)] [ˈveərɪd] ;
His dress never varied ;
他的 裙子 绝不 多种多样 ;

他的穿着从未改变过；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [sɔː] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] - .
and those who saw him to - day saw him such as he had been since 1791 .
和 那些 WHO 锯 他 到 - 天 锯 他 这样的 作为 他 有 到过 自从 - .

今天见到他的人，看到的他和 1791 年以来的样子一样。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈfuːz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] [ˈleðən] [θɒŋz] ; [hiː; hi][wɔː(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˈweðə] ,
His stout shoes were tied with leathern thongs ; he wore , in all weathers ,
他的 肥硕 鞋 是 系 和 皮革 丁字裤 ; 他 穿着 , 在 全部 天气 ,

他那双结实的鞋子用皮条系着；无论什么天气，他都穿着它。

[θɪk] [ˈwʊlən] [sˈtɒkɪŋz] , [ʃɔːt] [ˈbrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [məˈruːn] [klɒθ] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklɪz] , [ə; eɪ]
thick woollen stockings , short breeches of coarse maroon cloth with silver buckles , a
厚的 羊毛 长筒袜 , 短的 马裤 的 粗 栗色 布 和 银 扣环 , 一个
[ˈvelvɪt] [ˈweɪskəʊt] ,
velvet waistcoat ,
天鹅绒 马甲 ,

厚厚的羊毛长袜，粗糙的栗色布料制成的带银扣的短裤，一件天鹅绒背心，

[ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [straɪps] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][pjuːs] , [ˈbʌtənd] [ˈskweəli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məˈruːn] [kəʊt]
in alternate stripes of yellow and puce , buttoned squarely , a large maroon coat
在 备用 条纹 的 黄色的 和 紫褐色 , 纽扣 完全 , 一个 大的 栗色 外套
[wɪð] [waɪd] [flæps] ,
with wide flaps ,
和 宽的 襟翼 ,

一件黄褐色相间的条纹大衣，纽扣方正，衣襟宽大，呈栗色。

[ə; eɪ] [blæk] [krəˈvæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkweɪkərz] [hæt] .
a black cravat , and a quaker's hat .
一个 黑色的 领结 , 和 一个 贵格会 帽子 .

一条黑色领巾，一顶贵格会教徒的帽子。

[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [θɪk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʒɒndaːm] , [ˈlɑːstɪd] [hɪm] [ˈtwenti] [mʌnθs] ; [tuː; tə]
His gloves , thick as those of a gendarme , lasted him twenty months ; to
他的 手套 , 厚的 作为 那些 的 一个 宪兵 , 持续 他 二十 几个月 ; 到
[prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] ,
preserve them ,
保存 他们 ,

他的手套厚得像宪兵的手套一样，用了二十个月；为了保存它们，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [leɪd][ðəm; ðəm] [məˈθɒdɪkli] [ɒn][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] .
he always laid them methodically on the brim of his hat in one particular spot .
他 总是 铺设 他们 有条不紊 在 这 帽檐 的 他的 帽子 在 一 特别的 点 .
他总是有条不紊地把它们放在帽檐上的同一个位置。

[ˈsaʊmjʊə] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] .
Saumur knew nothing further about this personage .
索米尔 知道 没有什么 更远 关于 这 人士 .
索米尔对这个人一无所知。

[ˈəʊnli][sɪks][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈentrəns] [tuː; tə] [məˈsjɜː] - [haʊs] .
Only six individuals had a right of entrance to Monsieur Grandet's house .
仅有的 六 个人 有 一个 正确的 的 入口 到 先生 - 房子 .
只有六个人有权进入格朗德先生的家。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - .
The most important of the first three was a nephew of Monsieur Cruchot .
这 最多 重要的 的 这 第一的 三 曾是 一个 侄子 的 先生 - .
前三人中最重要的是克鲁肖先生的侄子。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːts] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] [ðɪs] [jʌŋ]
Since his appointment as president of the Civil courts of Saumur this young
自从 他的 预约 作为 总统 的 这 民用 法院 的 索米尔 这 年轻的
[mæn][hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - .
man had added the name of Bonfons to that of Cruchot .
男人 有 额外 这 姓名 的 - 到 那 的 - .
自从被任命为索米尔民事法院院长以来，这位年轻人就在克鲁肖的名字后面加上了邦丰的名字。

[hiː; hi] [naʊ] [saɪnd] [hɪmˈself] [siː] . [diː] - .
He now signed himself C . de Bonfons .
他 现在 签名 他自己 C . 德 - .
他现在署名为C. de Bonfons。

[ˈeni] [ˈlɪtɪɡənt] [səʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [məˈsjɜː] - [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd]
Any litigant so ill - advised as to call him Monsieur Cruchot would soon be made
任何 当事人 所以 患病的 - 建议 作为 到 称呼 他 先生 - 会 很快 是 制成
[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [ɪn] [kɔːt] .
to feel his folly in court .
到 感觉 他的 蠢事 在 法庭 .
任何愚蠢到称呼他为克鲁肖先生的诉讼当事人，很快就会在法庭上感受到自己的愚蠢。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [prəˈtektɪd] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [hɪm] [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈprezɪdənt] ,
The magistrate protected those who called him Monsieur le president ,
这 地方法官 受保护 那些 WHO 称为 他 先生 勒 总统 ,
法官保护了那些称他为“总统先生”的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] [ðəʊz] [huː] [əˈdrest] [hɪm][æz; əz] [məˈsjɜː] [diː]
but he favored with gracious smiles those who addressed him as Monsieur de
但 他 受青睐 和 亲切 微笑 那些 WHO 已解决 他 作为 先生 德
-
Bonfons .
- .

但他对那些称呼他为邦丰先生的人报以亲切的微笑。
[məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [θriː] [jɪˈæz] [əʊld] [ænd; ænd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
Monsieur le president was thirty - three years old , and possessed the estate
先生 勒 总统 曾是 三十 - 三 年 老的 , 和 拥有 这 财产
[ɒv; əv] - ([ˈboʊni][fɑːntɪs]) ,
of Bonfons (Boni Fontis) ,
的 - (博尼 丰蒂斯) ,
总裁先生当时三十三岁，拥有 Bonfons（Boni Fontis）庄园。

[wɜ:θ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei][jɪə(r)] ;
worth seven thousand francs a year ;
值得 七 千 法郎 一个 年 ；

价值每年七千法郎；

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ðə; ði] ['nəʊtəri][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
he expected to inherit the property of his uncle the notary and that of
他 预期的 到 继承 这 财产 的 他的 叔叔 这 公证人 和 那 的
[ə'hʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)] ,
another uncle ,
其他 叔叔 ；

他原本期望继承他叔叔（公证员）和另一位叔叔的财产。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ə; ei] ['dɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['mɑ:ti:n] [di:] [tʊr] ,
the Abbe Cruchot , a dignitary of the chapter of Saint - Martin de Tours ,
这 阿贝 - , 一个 显要人物 的 这 章 的 圣 - 马丁 德 旅游 ,
圣马丁德图尔修道院的显要人物克鲁肖神父

[bəʊθ][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .
both of whom were thought to be very rich .
两个都 的 谁 是 想法 到 是 非常 富有的 .
他们俩都被认为非常富有。

[ði:z] [θri:] - , [bækt] [baɪ][ə; ei] ['ɡʊdli] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] ,
These three Cruchots , backed by a goodly number of cousins ,
这些 三 - , 支持的 经过 一个 很好 数字 的 表兄弟姐妹 ,
这三位克鲁肖特家族成员，以及他们的众多堂兄弟，

[ænd; ənd]['ælaɪd][tu:; tə] ['twenti] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:md] [ə; ei] ['pɑ:ti] , [laɪk][ðə; ði]['medətʃi:][ɪn]
and allied to twenty families in the town , formed a party , like the Medici in
和 盟军 到 二十 家庭 在 这 镇 , 形成 一个 派对 , 喜欢 这 美第奇家族 在
['flɒrəns] ;
Florence ;
佛罗伦萨 ;
他们与镇上的二十个家族结盟，组成了一个政党，就像佛罗伦萨的梅第奇家族一样；

[laɪk][ðə; ði]['medətʃi:] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ðeə(r)]['pɑ:tsi] .
like the Medici , the Cruchots had their Pazzi .
喜欢 这 美第奇家族 , 这 - 有 他们的 帕齐 .
就像美第奇家族一样，克鲁肖家族也有他们的帕齐家族成员。

['mædəm] [dez] - , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; ei] [sʌn] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Madame des Grassins , mother of a son twenty - three years of age ,
夫人 德斯 - , 母亲 的 一个 儿子 二十 - 三 年 的 年龄 ,
格拉辛夫人，一位二十三岁儿子的母亲

[keɪm] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:dz] [wɪð] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][diə(r)]
came assiduously to play cards with Madame Grandet , hoping to marry her dear
来了 勤勉地 到 玩 牌 和 夫人 格兰特 , 希望 到 结婚 她 亲爱的
[ə'dɑ:lf] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ju:'ʒeɪni] .
Adolphe to Mademoiselle Eugenie .
阿道夫 到 小姐 尤金妮 .
他孜孜不倦地来和格兰德夫人打牌，希望促成她心爱的阿道夫与欧仁妮小姐的婚事。

[mə'sjɜ:] [dez] - , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
Monsieur des Grassins , the banker ,
先生 德斯 - , 这 银行家 ,
德格拉辛先生，银行家，

[ˈvɪɡərəsli] [prəˈməʊtɪd] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:vɪsɪz]
vigorously promoted the schemes of his wife by means of secret services
大力 推广 这 方案 的 他的 妻子 经过 方法 的 秘密 服务
[ˈkɒnstəntli] [ˈrendəd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzə(r)] ,
constantly rendered to the old miser ,
不断地 渲染 到 这 老的 吝啬鬼 ,
他通过不断向老守财奴提供秘密服务，大力支持妻子的计划。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and always arrived in time upon the field of battle .
和 总是 到达的 在 时间 之上 这 场地 的 战斗 .
并且总是能及时赶到战场。

[ðə; ði] [θri:] [dez] - [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][ðəə(r)][ədˈhɪərənt] , [ðəə(r)][ˈkʌz(ə)nɪz] , [ðəə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪz]
The three des Grassins likewise had their adherents , their cousins , their faithful allies
这 三 德斯 - 同样地 有 他们的 信徒 , 他们的 表兄弟姐妹 , 他们的 忠实 盟国
.
:
.
三位德格拉辛家族成员也都有自己的追随者、堂兄弟和忠实盟友。

[ɒn] [ðə; ði] - [saɪd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ðə; ði] [ˈtæliˈrænd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
On the Cruchot side the abbe , the Talleyrand of the family ,
在 这 - 边 这 阿贝 , 这 塔列朗 的 这 家庭 ,
克鲁肖家族这边，院长是家族中的塔列朗，

[wel] [bækt] - [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [ˈʃɑ:pli] [ˈkɒntest, kənˈtest] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
well backed - up by his brother the notary , sharply contested every inch of
出色地 支持的 - 向上 经过 他的 兄弟 这 公证人 , 尖锐地 有争议的 每一个 英寸 的
[graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] [ˈædvəsəri] ,
ground with his female adversary ,
地面 和 他的 女性 对手 ,
在他的公证员哥哥的全力支持下，他与女对手在每一寸土地上都展开了激烈的较量。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [eəˈres; ˈeərəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
and tried to obtain the rich heiress for his nephew the president .
和 尝试 到 获得 这 富有的 女继承人 为了 他的 侄子 这 总统 .
他试图为他的侄子，也就是总统，娶这位富有的女继承人。

[ðɪs] [ˈsi:krət] [ˈwɔ:feə(r)] [brɪtwi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][dez] - ,
This secret warfare between the Cruchots and des Grassins ,
这 秘密 战争 之间 这 - 和 德斯 - ,
克鲁肖家族和德格拉辛家族之间的这场秘密战争，

[ðə; ði] [praɪz] [ˌðeərɒv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [grɑ:nˈdeɪ] ,
the prize thereof being the hand in marriage of Eugenie Grandet ,
这 奖 其中 存在 这 手 在 婚姻 的 尤金妮 格兰特 ,
奖品是迎娶欧仁妮·格兰黛。

[kept] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈsəʊf(ə)l] [ˈsɜ:kɪz] [ɒv; əv][ˈsaʊmjuə][ɪn][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪf(ə)n] .
kept the various social circles of Saumur in violent agitation .
保留 这 各种各样的 社会的 界 的 索米尔 在 暴力 搅动 .
使索米尔的各个社会圈子陷入了激烈的骚动之中。

[wʊd] [ˌmædəmwəˈzel] [grɑ:nˈdeɪ] [ˈmæri] [məˈsjɜ:] [ˌeli:] [ˈprezɪdənt] [ɔ:(r)] [məˈsjɜ:] [əˈdɑ:lf] [dez]
Would Mademoiselle Grandet marry Monsieur le president or Monsieur Adolphe des
会 小姐 格兰特 结婚 先生 勒 总统 或者 先生 阿道夫 德斯
- ?
Grassins ?
- ?
葛朗台小姐会嫁给总统先生还是阿道夫·德·格拉辛先生？

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbləm] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
To this problem some replied that Monsieur Grandet would never give his daughter
到 这 问题 一些 回复 那 先生 格兰特 会 绝不 给 他的 女儿
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to the one or to the other .
到 这 一 或者 到 这 其他 .

对此，有人回应说，格朗德先生绝不会把女儿嫁给其中任何一个人。

[ðə; ði][əʊld]['kuːpə(r)] , ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [æm'biʃ(ə)n] , [wʊz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪə(r)]
The old cooper , eaten up with ambition , was looking , they said , for a peer
这 老的 库珀 , 吃 向上 和 志向 , 曾是 寻找 , 他们 说 , 为了 一个 同伴
[ɒv; əv] [fraːns] ,
of France ,
的 法国 ,

据说，这位野心勃勃的老制桶匠一直在寻找一位法国的同侪。

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,
to whom an income of three hundred thousand francs would make all the past ,
到 谁 一个 收入 的 三 百 千 法郎 会 制作 全部 这 过去的 ,
对他而言，三十万法郎的收入足以弥补过去的一切。

[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [kɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ək'septəb(ə)] .
present , and future casks of the Grandets acceptable .
展示 , 和 未来 酒桶 的 这 - 可接受 .

现有的和未来的格兰德酒桶都是可以接受的。

[ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [dez] - [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊblz] , [ænd; ənd]
Others replied that Monsieur and Madame des Grassins were nobles , and
其他的 回复 那 先生 和 夫人 德斯 - 是 贵族 , 和
[ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ;
exceedingly rich ;
非常 富有的 ;

其他人则回答说，德格拉辛先生和夫人是贵族，而且非常富有；

[ðæt] [ə'dɑːlf] [wʊz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːsənəbl] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
that Adolphe was a personable young fellow ;
那 阿道夫 曾是 一个 性格随和 年轻的 同伴 ;

阿道夫是个很有魅力的年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek]
and that unless the old man had a nephew of the pope at his beck
和 那 除非 这 老的 男人 有 一个 侄子 的 这 教皇 在 他的 贝克
[ænd; ənd][kɔːl] ,
and call ,
和 称呼 ,

除非这位老人有教皇的侄子随叫随到，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)] [ə'laɪəns] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
such a suitable alliance ought to satisfy a man who came from nothing ,
这样的 一个 合适的 联盟 应该 到 满足 一个 男人 WHO 来了 从 没有什么 ,
这样合适的联姻应该足以让一个一无所有的人感到满意。

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['saʊmjuə] [rɪ'membəd] [wɪð] [æn; ən] [ædz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [huː]
— a man whom Saumur remembered with an adze in his hand , and who
— 一个 男人 谁 索米尔 记得 和 一个 斧子 在 他的 手 , 和 WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

索米尔记得，这个人手里拿着一把斧子，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɔːn] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ruːʒ] .
moreover , worn the bonnet rouge .
而且 , 磨损 这 引擎盖 胭脂 .

此外，她还戴着红色的帽子。

[ˈsɜːt(ə)n] [waɪz] [hedz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'sjɜː] - [diː] -
Certain wise heads called attention to the fact that Monsieur Cruchot de Bonfons
肯定 明智的 头部 称为 注意力 到 这 事实 那 先生 - 德 -

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
had the right of entry to the house at all times ,
有 这 正确的 的 入口 到 这 房子 在 全部 时代 ,

一些有识之士指出，克鲁肖·德·邦丰先生始终有权进入这栋房子。

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
whereas his rival was received only on Sundays .
然而 他的 竞争对手 曾是 已收到 仅有的 在 星期日 .

而他的竞争对手只在星期天接待客人。

[ˈʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] ,
Others , however ,
其他的 , 然而 ,

然而，其他人

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['mædəm] [dez] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
maintained that Madame des Grassins was more intimate with the women of the
维持 那 夫人 德斯 - 曾是 更多的 亲密的 和 这 女性 的 这

[haʊs] [ɒv; əv][grɑːn'deɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ,
house of Grandet than the Cruchots were ,
房子 的 格兰特 比 这 - 是 ,

有人认为，格拉辛夫人与格朗德家的女人们的关系比克鲁肖一家更亲密。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] [wɪt] [wʊd] [liːd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ,
and could put into their minds certain ideas which would lead , sooner or later ,
和 可以 放 进入 他们的 思想 肯定 想法 哪个 会 带领 , 很快 或者 之后 ,

[tuː; tə] [sək'ses] .
to success .
到 成功 .

并能将某些想法灌输到他们的脑海中，这些想法迟早会带来成功。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ]
To this the former retorted that the Abbe Cruchot was the most insinuating
到 这 这 以前的 反驳 那 这 阿贝 - 曾是 这 最多 暗示

[mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
man in the world :
男人 在 这 世界 :

对此，前者反驳说，克鲁肖神父是世界上最阴险狡诈的人：

[pɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] .
pit a woman against a monk , and the struggle was even .
坑 一个 女士 反对 一个 僧 , 和 这 斗争 曾是 甚至 .

让一个女人和一个僧侣对决，结果势均力敌。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , " [sed] [ə; eɪ]['saʊmjʊə] [wɪt] .
" It is diamond cut diamond , " said a Saumur wit .
" 它 是 钻石 切 钻石 , " 说 一个 索米尔 有 .

“这是钻石切割的钻石，”一位索米尔的幽默人士说道。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] , [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feləʊz] ,
The oldest inhabitants , wiser than their fellows ,
这 最老 居民 , 更明智 比 他们的 伙伴们 ,

最年长的居民，比其他居民更有智慧，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] - [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][let][ðə; ði] ['prɒpəti] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
declared that the Grandets knew better than to let the property go out of the
声明 那 这 - 知道 更好的 比 到 让 这 财产 去 出去 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他们宣称，格兰德特一家很清楚，不该让这处房产落入家族之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ju:ˈzeɪni] [grɑ:nˈdeɪ][ɒv; əv][ˈsaumjuə] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]
and that Mademoiselle Eugenie Grandet of Saumur would be married to the
和 那 小姐 尤金妮 格兰特 的 索米尔 会 是 已婚 到 这
[sʌn][ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ][ɒv; əv][ˈpæris] ,
son of Monsieur Grandet of Paris ,
儿子 的 先生 格兰特 的 巴黎 ,
索米尔的欧仁妮·格朗德小姐将嫁给巴黎格朗德先生的儿子。

[ə; eɪ] ['welθi] ['həʊlseɪl] [waɪn] - ['mɜ:tʃənt] .
a wealthy wholesale wine - merchant .
一个 富裕 批发的 葡萄酒 - 商人 .

一位富有的葡萄酒批发商。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] : “ [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
To this the Cruchotines and the Grassinists replied : “ In the first place ,
到 这 这 - 和 这 - 回复 : “ 在 这 第一的 地方 ,
对此，克鲁肖廷派和格拉西尼派回答说：“首先，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈəʊnli] [twɑɪs] [ɪn] [ˈθɜ:ti] [jɪəz] ; [ænd; ənd][nekst] ,
the two brothers have seen each other only twice in thirty years ; and next ,
这 二 兄弟 有 已见 每个 其他 仅有的 两次 在 三十 年 ; 和 下一个 ,
两兄弟三十年来只见过两次面；接下来，

[məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ][ɒv; əv][ˈpæris][hæz; həz] [æmˈbɪʃəs] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Monsieur Grandet of Paris has ambitious designs for his son .
先生 格兰特 的 巴黎 有 雄心勃勃 设计 为了 他的 儿子 .
巴黎的格朗德先生对他的儿子寄予厚望。

[hi:; hi][ɪz] [meə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:rəndɪˈsəmənt] , [ə; eɪ] ['depjuti] , ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæf(ə)nəl] [gɑ:d] ,
He is mayor of an arrondissement , a deputy , colonel of the National Guard ,
他 是 市长 的 一个 区 , 一个 副 , 上校 的 这 国家的 警卫 ,
他是一位区长、一位议员、一位国民警卫队上校。

[dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜ:(ə)l] [kɔ:ts] ; [hi:; hi] [dɪsˈəʊn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈsaumjuə] ,
judge in the commercial courts ; he disowns the Grandets of Saumur ,
法官 在 这 商业的 法院 ; 他 否认 这 - 的 索米尔 ,
他是商业法庭的法官；他否认与索米尔的贵族有血缘关系。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌm; səm][ˈdju:kl] [ˈfæməli] , — [ˈdju:kl] [ˈʌndə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]
and means to ally himself with some ducal family , — ducal under favor of
和 方法 到 盟友 他自己 和 一些 公爵 家庭 , — 公爵 在下面 偏爱 的
[nəˈpəʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

并打算与某个公爵家族结盟——该公爵家族受到拿破仑的青睐。

” [ɪn] [ʃɔ:t] ,
” **In short** ,
” 在 短的 ,

“简而言之，

[wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˈeniθɪŋ] [nɒt] [sed] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][eə'res; 'eərəs] [hu:] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [θru:]
was there anything not said of an heiress who was talked of through
曾是 那里 任何事物 不是 说 的 一个 女继承人 WHO 曾是 谈话 的 通过
[ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ,
a circumference of fifty miles ,
一个 圆周 的 五十 英里 ,
方圆五十英里内, 人们都在谈论这位女继承人, 难道还有什么事是没人谈论过的吗?

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veiənsɪz] [frɒm; frəm] ['æŋgəz] [tu;; tə][blwa:] , [ɪn'klu:sɪvli] !
and even in the public conveyances from Angers to Blois , inclusively !
和 甚至 在 这 民众 运输 从 昂热 到 布卢瓦 , 包容性 !
甚至在从昂热到布卢瓦的公共交通工具上也是如此!

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] - [wʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
At the beginning of 1811 , the Cruchotines won a signal advantage over the
在 这 开始 的 - , 这 - 韩元 一个 信号 优势 超过 这
-
Grassinists .
-

1811年初, 克鲁肖派取得了对格拉西派的显著优势。
[ðə; ði] ['stɛɪt] [ɒv; əv] - , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pɑ:k] , [ɪts] ['mænʃ(ə)n] , [ɪts] [fɑ:rmz] , [stri:mz]
The estate of Froidfond , remarkable for its park , its mansion , its farms , streams
这 财产 的 - , 卓越 为了 它是 公园 , 它是 大厦 , 它是 农场 , 溪流
,
!
,
佛罗伊丰庄园以其公园、宅邸、农场和溪流而闻名。

[pɒndz] , ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [ə'baʊt] [θri:] [m'ɪliənz] ,
ponds , forests , and worth about three millions ,
池塘 , 森林 , 和 值得 关于 三 百万 ,
池塘、森林, 价值约三百万,

[wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:kwɪs] [di:] - ,
was put up for sale by the young Marquis de Froidfond ,
曾是 放 向上 为了 销售 经过 这 年轻的 侯爵 德 - ,
被年轻的弗鲁瓦丰侯爵挂牌出售。

[hu:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪʃənz] .
who was obliged to liquidate his possessions .
WHO 曾是 有义务 到 清算 他的 财产 .
他被迫变卖了自己的财产。

['meɪtər] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][æbi, 'ɑ:bə] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðəə(r)] [əd'hɪərənt] ,
Maitre Cruchot , the president , and the abbe , aided by their adherents ,
领班 - , 这 总统 , 和 这 阿贝 , 协助 经过 他们的 信徒 ,
克鲁肖大师、会长和神父, 以及他们的追随者,

[wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɛɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [lɒts] .
were able to prevent the sale of the estate in little lots .
是 有能力的 到 防止 这 销售 的 这 财产 在 小的 很多 .
成功阻止了庄园被分割成小块出售。

[ðə; ði] ['nəʊtəri] [kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] ,
The notary concluded a bargain with the young man for the whole property ,
这 公证人 结束 一个 便宜货 和 这 年轻的 男人 为了 这 所有的 财产 ,
['peɪəb(ə)l][ɪn][gəʊld] ,
payable in gold ,
应付账款 在 金子 ,
公证人与这位年轻人达成协议, 以黄金支付全部财产。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [su:ts] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]
persuading him that suits without number would have to be brought against the
说服 他 那 西装 没有 数字 会 有 到 是 带来 反对 这
[ˈpɜ:rtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [lɒts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
purchasers of small lots before he could get the money for them ;
购买者 的 小的 很多 前 他 可以 得到 这 钱 为了 他们 ;
让他相信, 在他能够获得小块土地的款项之前, 必须对购买这些土地的人提起无数诉讼;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ,
it was better , therefore , to sell the whole to Monsieur Grandet ,
它 曾是 更好的 , 所以 , 到 卖 这 所有的 到 先生 格兰特 ,
因此, 最好还是把整个房子卖给格朗德先生。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɒlvənt] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] .
who was solvent and able to pay for the estate in ready money .
WHO 曾是 溶剂 和 有能力的 到 支付 为了 这 财产 在 准备好 钱 .
他有偿付能力, 能够用现金支付遗产款项。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈmɑ:kwɪzɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dnɪli] [kən'veɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌlɪt] [ɒv; əv]
The fine marquise of Froidfond was accordingly conveyed down the gullet of
这 美好的 侯爵夫人 的 - 曾是 因此 传递 向下 这 食道 的
[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,

于是, 弗鲁瓦丰侯爵的精美爵位就此被送进了格兰德先生的喉咙。
[hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] , [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ˈʌndə(r)][ˈprɒpə(r)]
who , to the great astonishment of Saumur , paid for it , under proper
WHO , 到 这 伟大的 惊讶 的 索米尔 , 有薪酬的 为了 它 , 在下面 恰当的
[ˈdɪskaʊnt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒʊəl] [fɔ'mælətɪs] .
discount , with the usual formalities .
折扣 , 和 这 通常 手续 .
令索米尔大为惊讶的是, 他竟然以适当的折扣, 按照惯例办理了手续, 买下了这件东西。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm] [nænts] [tu:; tə] [ˈɔ:rlənz] .
This affair echoed from Nantes to Orleans .
这 事务 回声 从 南特 到 奥尔良 .
这件事从南特传到了奥尔良。

[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:t] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [tu:; tə][gəʊ]
Monsieur Grandet took advantage of a cart returning by way of Froidfond to go
先生 格兰特 采取 优势 的 一个 大车 返回 经过 方式 的 - 到 去
[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈʃætəʊ] .
and see his chateau .
和 看 他的 城堡 .
格兰德先生搭乘一辆途经弗鲁瓦丰返回的马车去看望他的城堡。

[ˈhævɪŋ] [kɑ:st][ə; eɪ] [ˈma:stəz] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒpəti] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˈsaʊmjʊə] ,
Having cast a master's eye over the whole property , he returned to Saumur ,
拥有 投掷 一个 硕士学位 眼睛 超过 这 所有的 财产 , 他 返回 到 索米尔 ,
他像个主人一样环顾了整个庄园, 然后返回了索米尔。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] ,
satisfied that he had invested his money at five per cent ,
使满意 那 他 有 投资 他的 钱 在 五 每 中心 ,
他对以5%的收益率投资这笔钱感到满意。

[ænd; ənd] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [stju:'pendəs] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]
and seized by the stupendous thought of extending and increasing the
和 查获 经过 这 惊人的 想法 的 扩展 和 增加 这
['mɑ:kwɪzɪt] [ɒv; əv] - [baɪ] ['konsntreitɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ðeə(r)] .
marquisate of Froidfond by concentrating all his property there .
侯爵夫人 的 - 经过 集中 全部 他的 财产 那里 .
他萌生了一个惊人的想法，要将自己的所有财产集中到弗罗伊丰侯爵领地，以此来扩大和增加该侯爵领地。

[ðen] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] , [naʊ] ['ni:li] ['empti] ,
Then , to fill up his coffers , now nearly empty ,
然后 , 到 充满 向上 他的 金库 , 现在 几乎 空的 ,
然后，为了填满他几乎空空如也的金库，
[hi:; hi] [ri'zɒlvd] [tu:; tə] [θɪn] [aʊt][hɪz; ɪz] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
he resolved to thin out his woods and his forests ,
他 已解决 到 薄的 出去 他的 树林 和 他的 森林 ,
他决心减少林地和森林的面积。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [ɒf] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] .
and to sell off the poplars in the meadows .
和 到 卖 离开 这 白杨树 在 这 草地 .
并将草地上的白杨树卖掉。

[aɪ 'aɪ]
II
二
二

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
It is now easy to understand the full meaning of the term , “ the house of
它 是 现在 简单的 到 理解 这 满的 意义 的 这 学期 , “ 这 房子 的
[mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ,
Monsieur Grandet ,
先生 格兰特 ,
现在很容易理解“格兰德先生的故居”这个词的全部含义了。

” — [ðæt] [kəʊld] , ['saɪlənt] , ['pælid] ['dwelɪŋ] , ['stændɪŋ] [ə'baʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['feltəd] [baɪ]
” — **that cold , silent , pallid dwelling , standing above the town and sheltered by**
” — 那 寒冷的 , 沉默的 , 苍白 住宅 , 常设 多于 这 镇 和 避难所 经过
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] .
the ruins of the ramparts .
这 废墟 的 这 城墙 .
“——那座寒冷、寂静、苍白的住所，矗立在城镇之上，被城墙的废墟所庇护。

[ðə; ði] [tu:] ['pɪləɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] - [kouʃ'er] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)]
The two pillars and the arch , which made the porte - cochere on which the door
这 二 柱子 和 这 拱 , 哪个 制成 这 门 - 车棚 在 哪个 这 门
[əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
两根柱子和拱门构成了车库门廊，大门就通向这里。

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] , [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ɒv; əv]['t(j)u:fə] ,
were built , like the house itself , of tufa ,
是 建造 , 喜欢 这 房子 本身 , 的 凝灰岩 ,
和房子本身一样，都是用凝灰岩建造的。

— [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [pr'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,
— **a white stone peculiar to the shores of the Loire ,**
— 一个 白色的 石头 奇特 到 这 海岸 的 这 卢瓦尔河谷 ,
——卢瓦尔河岸特有的一种白色石头，

[ænd; ʌnd][səʊ][sɒft] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lɑ:sts] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] .
and so soft that it lasts hardly more than two centuries .
和 所以 柔软的 那 它 持续时间 几乎 更多的 比 二 几个世纪 .

而且质地非常柔软，寿命不超过两个世纪。

[ˈnʌmbələs] [ɪ'regjələ(r)] [həʊlz] , [kə'prɪʃəsli] [bɔ:d] [ɔ:(r)] ['i:t(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'klemənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Numberless irregular holes , capriciously bored or eaten out by the inclemency of the
无数 不规律的 孔 , 反复无常 无聊的 或者 吃 出去 经过 这 宽恕 的 这
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

无数形状不规则的孔洞，或是被恶劣天气随意钻蚀而成，或是被侵蚀殆尽。

[geɪv] [æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɪkjələɪtɪd] ['stəʊnwɜ:k] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [tu:; tə]
gave an appearance of the vermiculated stonework of French architecture to
给予 一个 外貌 的 这 蠕虫状的 石方 的 法语 建筑学 到
[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entrəns] ,
the arch and the side walls of this entrance ,
这 拱 和 这 边 墙壁 的 这 入口 ,

拱门和入口侧墙呈现出法国建筑中常见的虫蚀纹石雕效果。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
which bore some resemblance to the gateway of a jail .
哪个 钻孔 一些 相似 到 这 网关 的 一个 监狱 .

它与监狱大门有些相似。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌs] - [rɪ'li:f] , [ɪn][hɑ:d] [stəʊn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)]
Above the arch was a long bas - relief , in hard stone , representing the four
多于 这 拱 曾是 一个 长的 基础 - 宽慰 , 在 难的 石头 , 代表 这 四
[ˈsi:z(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

拱门上方是一幅用硬石雕刻的长条形浅浮雕，描绘了四季。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ɔ:l'redi] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['blækənd] .
the faces already crumbling away and blackened .
这 面孔 已经 摇摇欲坠 离开 和 变黑 .

那些面孔已经崩解变黑。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [plɪnθ] ,
This bas - relief was surmounted by a projecting plinth ,
这 基础 - 宽慰 曾是 克服 经过 一个 投影 基座 ,

这幅浅浮雕上方有一个凸出的基座。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][və'reɪətɪ][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [grəʊθ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , — [ˈjeləʊ] ['pelɪtəri] ,
upon which a variety of chance growths had sprung up , — yellow pellitory ,
之上 哪个 一个 种类 的 机会 增长 有 弹簧 向上 , — 黄色的 皮利托里 ,
[ˈbaɪndwi:d] ,
bindweed ,
旋花 ,

其上生长着各种各样的偶然植物，例如黄花苋、旋花等。

[kən'vɒlvjələɪ] , ['netlɪz] , [ˌplæntɪn; 'plænteɪn] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - [tri:] , [ɔ:l'redi] [grəʊn]
convolvuli , nettles , plantain , and even a little cherry - tree , already grown
旋花 , 荨麻 , 芭蕉 , 和 甚至 一个 小的 樱桃 - 树 , 已经 生长
[tu:; tə][sʌm; səm] [haɪt] .
to some height .
到 一些 高度 .

旋花、荨麻、车前草，甚至还有一棵已经长到一定高度的小樱桃树。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [əʊk] , [braʊn] , [ˈʃrʌŋkən] , [ænd; ənd]
The door of the archway was made of solid oak , brown , shrunk , and
这 门 的 这 拱道 曾是 制成 的 坚硬的 橡木 , 棕色的 , 缩小 , 和
[splɪt][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ;
split in many places ;
分裂 在 许多 地方 ;

拱门的门是用实心橡木制成的，呈棕色，已经收缩，并且多处开裂；
[ðəʊ] [freɪl] [ɪn] [əˈpiərəns] ,
though frail in appearance ,
尽管 脆弱 在 外貌 ,
虽然外表虚弱，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:mli] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈaɪən][bəʊlts] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [sɪˈmetrɪk(ə)]
it was firmly held in place by a system of iron bolts arranged in symmetrical
它 曾是 牢牢 握住 在 地方 经过 一个 系统 的 铁 螺栓 安排 在 对称的
[ˈpætənz] .
patterns .
图案 .

它由一套对称排列的铁螺栓系统牢牢固定住。
[ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [ˈɡreɪtɪŋ] , [wɪð] [kləʊz] [bə:rz] [red] [wɪð] [rʌst] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈpæn(ə)]
A small square grating , with close bars red with rust , filled up the middle panel
一个 小的 正方形 格栅 , 和 关闭 酒吧 红色的 和 锈 , 已填 向上 这 中间 控制板
[ænd; ənd] [meɪd] ,
and made ,
和 制成 ,
一块小小的方形格栅，栅条密密麻麻地锈迹斑斑，填满了中间的隔板，形成了.....

[æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][aɪˈti:][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
as it were , a motive for the knocker , fastened to it by a ring ,
作为 它 是 , 一个 动机 为了 这 敲击器 , 系紧 到 它 经过 一个 戒指 ,
仿佛是门环的动机，用一个环固定在门环上。

[wɪtʃ] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [neɪl] .
which struck upon the grinning head of a huge nail .
哪个 击 之上 这 咧嘴笑 头 的 一个 巨大的 指甲 .
它击中了一根巨大钉子咧嘴而笑的钉头。

[ðɪs] [ˈnɒkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒblɒŋ] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] [kɔ:ld]
This knocker , of the oblong shape and kind which our ancestors called
这 敲击器 , 的 这 长方形 形状 和 种类 哪个 我们的 祖先 称为
jaquemart ,
这种长方形的门环，我们的祖先称之为“jaquemart”，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [nəʊt] [ɒv; əv][ekskləˈmeɪʃ(ə)n] ;
looked like a huge note of exclamation ;
看起来 喜欢 一个 巨大的 笔记 的 感叹
看起来像一个巨大的感叹号；

[æn; ən] [ˈæntɪkwəri] [hu:] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [əˈtentɪvli] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
an antiquary who examined it attentively might have found indications of the
一个 古董商 WHO 检查 它 认真地 可能 有 成立 症状 的 这
[ˈfɪɡə(r)] ,
figure ,
数字 ,
一位仔细研究过这件文物的古董收藏家或许能发现这个人物的踪迹。

[ɪˈsenʃəli] [bɜːˈlesk] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌnz] [reprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ˈjuːsɪdʒ][hæd; həd] [naʊ] **essentially burlesque , which it once represented , and which long usage had now effaced .**
本质上 滑稽剧 , 哪个 它 一次 代表 , 和 哪个 长的 用法 有 现在 抹去 .

它本质上是滑稽剧，它曾经代表的就是滑稽剧，而长时间的使用已经抹去了滑稽剧的痕迹。

[θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪtɪŋ] — [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ˈəʊldən] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfrendz] **Through this little grating — intended in olden times for the recognition of friends**
通过 这 小的 格栅 — 故意的 在 古老的 时代 为了 这 认出 的 朋友们
[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)] [wɔː(r)] — [ɪnˈkwɪzətɪv] [pɜːˈsənz] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] , **in times of civil war — inquisitive persons could perceive ,**
在 时代 的 民用 战争 — 好奇 人 可以 感知 ,

透过这道小小的格栅——这道格栅在古代是为了在内战时期辨认朋友而设计的——好奇的人可以察觉到：

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈslaɪmi] [vɔːlt] , **at the farther end of the dark and slimy vault ,**
在 这 更远 结尾 的 这 黑暗的 和 黏糊糊的 金库 ,
[ænd; ənd] [ˈbrʌʊkən] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , **a few broken steps which led to a garden ,**
一个 很少 破碎的 步骤 哪个 引领 到 一个 花园 ,

几级破损的台阶通向花园，

[ˌpɪktʃəˈreskli] [ʌt] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][dæmp] , **picturesquely shut in by walls that were thick and damp ,**
风景如画 关闭 在 经过 墙壁 那 是 厚的 和 潮湿 ,
[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [uːz] [ə; eɪ] [ˈmɔɪstə(r)] [ðæt] [ˈnʌrɪʃt] [ˌtʌfts] [ɒv; əv] [ˈsɪkli] [ˈhɜːbɪdʒ] . **and through which oozed a moisture that nourished tufts of sickly herbage .**
和 通过 哪个 渗出 一个 水分 那 营养 簇绒 的 病弱的 草本植物 .
[ðɪːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] **These walls were the ruins of the ramparts , under which ranged the gardens**
这些 墙壁 是 这 废墟 的 这 城墙 , 在下面 哪个 范围 这 花园
[ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] . **of several neighboring houses .**
的 一些 邻接 房屋 .

四周被厚厚的潮湿墙壁围合，别有一番风景。
从那里渗出的水滋养着一丛丛病弱的草本植物。

[ðɪːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [reɪndʒd][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] **These walls were the ruins of the ramparts , under which ranged the gardens**
这些 墙壁 是 这 废墟 的 这 城墙 , 在下面 哪个 范围 这 花园
[ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] . **of several neighboring houses .**
的 一些 邻接 房屋 .
[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ruːm] [ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , **The most important room on the ground - floor of the house was a large hall ,**
这 最多 重要的 房间 在 这 地面 - 地面 的 这 房子 曾是 一个 大的 大厅 ,
[ˈentəd] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [koʊʃer] . **entered directly from beneath the vault of the porte - cochere .**
进入 直接地 从 下面 这 金库 的 这 门 - 车棚 .

这些墙是城墙的遗迹，城墙下是几座邻近房屋的花园。
房子底层最重要的房间是一个大厅，

直接从车库门廊拱顶下方进入。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊnz] [ɒv; əv][ændʒuː] , [tuːˈren] **Few people know the importance of a hall in the little towns of Anjou , Touraine**
很少 人们 知道 这 重要性 的 一个 大厅 在 这 小的 城镇 的 安茹 , 图兰
[ænd; ənd] [ˈberi] . **and Berry .**
, 和 浆果 .

很少有人知道安茹、图赖讷和贝里这些小镇的礼堂有多么重要。

[ðə; ði][hɔ:l][ɪz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈæntɪtʃeɪmbə(r)][ˈsælən][ˈbɒfɪs][ˈbu:dwa:(r)] ,
The hall is at one and the same time antechamber , salon , office , boudoir ,
这 大厅 是 在 一 和 这 相同的 时间 前厅 , 沙龙 , 办公室 , 闺房 ,
大厅同时兼具前厅、沙龙、办公室和闺房的功能。

[ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈθɪətə(r)][ɒv; əv][dəˈmestɪk][laɪf] , [ðə; ði][ˈkɒmən][ˈlɪvɪŋ] - [ru:m]
and dining - room ; it is the theatre of domestic life , the common living - room
和 用餐 - 房间 ; 它 是 这 剧院 的 国内的 生活 , 这 常见的 活的 - 房间
.
:
.

还有餐厅；它是家庭生活的舞台，是公共的起居室。
[ðeə(r)][ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd][keɪm] , [ˈtwɑɪs][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][kʌt][məˈsjɜ:]
There the barber of the neighborhood came , twice a year , to cut Monsieur
那里 这 理发师 的 这 邻里 来了 , 两次 一个 年 , 到 切 先生
- [heə(r)] ;
Grandet's hair ;
- 头发 ;

附近街区的理发师每年两次来给格朗德先生理发；
[ðeə(r)][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz] , [ðə; ði][kʃʊə(r)] , [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [ˈpri:fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪlərz][bɔɪ][keɪm][ɒn]
there the farmers , the cure , the under - prefect , and the miller's boy came on
那里 这 农民 , 这 治愈 , 这 在下面 - 长官 , 和 这 米勒的 男生 来了 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

农民、医生、副县长和磨坊主的儿子都来这里办事。
[ðɪs][ru:m] , [wɪð][tu:] [ˈwɪndəʊz][ˈlʊkɪŋ][ɒn][ðə; ði][stri:t] , [wɒz; wəz][ɪnˈtaɪəli][ɒv; əv][wʊd] .
This room , with two windows looking on the street , was entirely of wood .
这 房间 , 和 二 视窗 寻找 在 这 街道 , 曾是 完全 的 木头 .
这间房间有两扇面向街道的窗户，全部由木头建造而成。

[greɪ][ˈpænəlz][wɪð][ˈeɪnfənt][ˈməʊldɪŋz][ˈklʌvəd][ðə; ði][wɔ:lz][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][ˈbɒtəm] ;
Gray panels with ancient mouldings covered the walls from top to bottom ;
灰色的 面板 和 古老的 模具 涵盖 这 墙壁 从 顶部 到 底部 ;
墙壁从上到下都被带有古老装饰线条的灰色木板覆盖着；

[ðə; ði][ˈsi:lɪŋ][ʃəʊd][ɔ:l][ɪts][bi:mz] , [wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪkwɑɪz][ˈpeɪntɪd][greɪ] ,
the ceiling showed all its beams , which were likewise painted gray ,
这 天花板 显示 全部它是 光束 , 哪个 是 同样地 绘 灰色的 ,
天花板上的横梁清晰可见，同样被漆成了灰色。

[waɪl][ðə; ði][speɪs][bɪˈtwi:n][ðem; ðəm][hæd; həd][bi:n][wɒft][ˈəʊvə(r)][ɪn][waɪt] , [naʊ][ˈjeləʊ][wɪð]
while the space between them had been washed over in white , now yellow with
尽管 这 空间 之间 他们 有 到过 洗过 超过 在 白色的 , 现在 黄色的 和
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

而它们之间的空隙曾经被白色覆盖，现在却因年代久远而泛黄。
[æn; ən][əʊld][brɑ:s][klɒk] , [ɪnˈleɪd][wɪð][ˈæɾəˈbesks] , [edˈb:nd][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪl] - [kʌt]
An old brass clock , inlaid with arabesques , adorned the mantel of the ill - cut
一个 老的 黄铜 钟 , 镶嵌 和 阿拉伯式花纹 , 装饰 这 壁炉架 的 这 患病的 - 切
[waɪt][stəʊn][ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
white stone chimney - piece ,
白色的 石头 烟囱 - 片 ,
一座镶嵌着阿拉伯式花纹的古老黄铜钟，装饰着那座切割粗糙的白色石壁炉架。

[ə'blaʋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nɪ] ['mɪrə(r)] , [hu:z] ['edʒɪz] , ['beɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['θɪknəs]
above which was a greenish mirror , whose edges , bevelled to show the thickness
多于 哪个 曾是 一个 绿绿色 镜子 , 谁 边缘 , 斜面 到 展示 这 厚度
[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] ,
of the glass ,
的 这 玻璃 ,

上方是一面泛绿色的镜子，镜子的边缘呈斜面，以显示玻璃的厚度。

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [freɪm] [ɪn] ['dæməsi:n]
reflected a thread of light the whole length of a gothic frame in damascened
反映 一个 线 的 光 这 所有的 长度 的 一个 哥特 框架 在 大马士革
[sti:l] - [wɜ:k] .
steel - work .
钢 - 工作 .
一道光线沿着哥特式大马士革钢框架的整个长度反射出来。

[ðə; ði] [tu:] ['kɒpə(r)] - [ɡɪlt][kændə'lɑ:brə] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s]
The two copper - gilt candelabra which decorated the corners of the chimney - piece
这 二 铜 - 镀金 烛台 哪个 装饰 这 角落 的 这 烟囱 - 片
[sɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] :
served a double purpose :
服务 一个 双倍的 目的 :
装饰壁炉架两角的两盏镀金铜烛台有两个用途:

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][saɪd] - ['brɑ:ntʃɪz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] ['sɒkɪt] ,
by taking off the side - branches , each of which held a socket ,
经过 采取 离开 这 边 - 分支 , 每个 的 哪个 握住 一个 插座 ,
通过移除侧枝，每个侧枝上都有一个插槽，

[ðə; ði] [meɪn] [stem] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] ['blu:ɪ] ['mɑ:b(ə)l] [tɪpt]
the main stem — which was fastened to a pedestal of bluish marble tipped
这 主要的 干 — 哪个 曾是 系紧 到 一个 座 的 蓝蓝色 大理石 倾斜
[wɪð] ['kɒpə(r)] — [meɪd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['kænd(ə)l] ,
with copper — made a candlestick for one candle ,
和 铜 — 制成 一个 烛台 为了 — 蜡烛 ,
主茎固定在一个顶端镶嵌铜片的蓝色大理石底座上，构成了一个单烛台。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'keɪznz] .
which was sufficient for ordinary occasions .
哪个 曾是 充足的 为了 普通的 场合 :
对于一般场合来说，这已经足够了。

[ðə; ði] [tʃeəz] , [æn'ti:k] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['febl]
The chairs , antique in shape , were covered with tapestry representing the fables
这 椅子 , 古董 在 形状 , 是 涵盖 和 挂毯 代表 这 寓言
[ɒv; əv][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] ;
of La Fontaine ;
的 拉 方丹 ;
这些椅子造型古朴，椅面上覆盖着描绘拉封丹寓言故事的挂毯；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['raɪtə(r)] [wel] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]
it was necessary , however , to know that writer well to guess at the
它 曾是 必要的 , 然而 , 到 知道 那 作家 出色地 到 猜测 在 这
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,
然而，要猜出作品的主题，就必须对那位作家非常了解。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [kʰlæz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgəz] , [blɜ:(d) [baɪ] [mʌtʃ] [ˈdɑ:nɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)]

for the faded colors and the figures , blurred by much darning , were

为了 这 褪色 颜色 和 这 数据 , 模糊 经过 很多 织补 , 是

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .

difficult to distinguish .

难的 到 区分 .

由于颜色褪色，加上缝补过多导致图案模糊不清，难以辨认。

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkloʊzɪts] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbʌfɪts] , [sə:'maʊnt]

At the four corners of the hall were closets , or rather buffets , surmounted

在 这 四 角落 的 这 大厅 是 壁橱 , 或者 相当 自助餐 , 克服

[baɪ] [ˈdɜ:ti] [ˈʃelvz] .

by dirty shelves .

经过 肮脏的 货架 .

大厅的四个角落是壁橱，或者更确切地说是餐具柜，上面摆放着脏兮兮的架子。

[æən; ən][əʊld] [kɑ:d] - [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ˈmɑ:kɪtri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pa:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃes] -

An old card - table in marquetry , of which the upper part was a chess -

一个 老的 卡片 - 桌子 在 镶嵌细工 , 的 哪个 这 上 部分 曾是 一个 棋 -

[bɔ:d] ,

board ,

木板 ,

一张古老的镶嵌式牌桌，其上半部分是棋盘。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [spers] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] .

stood in the space between the two windows .

站立 在 这 空间 之间 这 二 视窗 .

站在两扇窗户之间的空隙里。

[əˈbʌv] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz][æən; ən][ˈəʊv(ə)] [bəˈrɒmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔ:də(r)] [ɪnˈlaɪvən] [wɪð] [ɡɪlt]

Above this table was an oval barometer with a black border enlivened with gilt

多于 这 桌子 曾是 一个 椭圆形 晴雨表 和 一个 黑色的 边界 活跃 和 镀金

[bændz] ,

bands ,

乐队 ,

桌子上方是一个椭圆形气压计，黑色边框上饰有金色条纹。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [hæd; həd][səʊ] [laɪˈsenʃəslɪ] [dɪsˈpɔ:t] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [hæd; həd]

on which the flies had so licentiously disported themselves that the gilding had

在 哪个 这 苍蝇 有 所以 放荡地 被驱逐 他们自己 那 这 镀金 有

[bɪˈkʌm] [ˌprɒːbləˈmætɪkl] .

become problematical .

变得 有问题的 .

苍蝇们肆意飞舞，以至于镀金层都出现了问题。

[ɒn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ˈpæst(ə)] ,

On the panel opposite to the chimney - piece were two portraits in pastel ,

在 这 控制板 对面的 到 这 烟囱 - 片 是 二 肖像 在 粉彩 ,

壁炉对面的木板上挂着两幅粉彩肖像画。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɡrænfa:ðə(r)] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] , [əʊld] [məˈsjɜ:] [di:]

supposed to represent the grandfather of Madame Grandet , old Monsieur de

据称 到 代表 这 祖父 的 夫人 格兰特 , 老的 先生 德

[la:] - ,

la Bertelliere ,

拉 - ,

据说是格兰德夫人的祖父，老贝尔泰利埃先生的化身

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈleftənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɡɑ:d] ,

as a lieutenant in the French guard ,

作为 一个 中尉 在 这 法语 警卫 ,

作为法国卫队的一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʒepə'des; ʒepədəs] .
and the deceased Madame Gentillet in the guise of a shepherdess .
和 这 死者 夫人 - 在 这 伪装 的 一个 牧羊女 .

以及装扮成牧羊女的已故让蒂耶夫人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪpt] [wɪð] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [red] [grəʊs][di:] [tɔr] [held] [bæk] [baɪ] ['sɪlkən]
The windows were draped with curtains of red gros de Tours held back by silken
这 视窗 是 垂坠的 和 窗帘 的 红色的 gros 德 旅游 握住 后退 经过 丝
[kɔ:dz] [wɪð] [ɪk'li:zi'æstɪkl] ['tæslz] .
cords with ecclesiastical tassels .
绳索 和 教会的 流苏 .

窗户上挂着红色的图尔大丝窗帘，用带有教堂流苏的丝绳系着。

[ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [dekə'reɪ(ə)n] , ['lɪt(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hæbɪts][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ,
This luxurious decoration , little in keeping with the habits of Monsieur Grandet ,
这 豪华 装饰 , 小的 在 保持 和 这 习惯 的 先生 格兰特 ,
[hæd; həd] [bi:n] ,
had been ,
有 到过 ,

这种奢华的装饰，与格朗德先生的习惯格格不入，曾经是.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sti:l] [pɪə(r)] - [glɑ:s] , [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪts] , [wɪt]
together with the steel pier - glass , the tapestries , and the buffets , which
一起 和 这 钢 码头 - 玻璃 , 这 挂毯 , 和 这 自助餐 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] - [wʊd] ,
were of rose - wood ,
是 的 玫瑰 - 木头 ,

连同钢制立柱镜、挂毯和红木餐具柜，

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
included in the purchase of the house .
包括 在 这 购买 的 这 房子 .

包含在房屋购买价格中。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [strɔ:] [tʃeə(r)] ,
By the window nearest to the door stood a straw chair ,
经过 这 窗户 最近的 到 这 门 站立 一个 稻草 椅子 ,

离门最近的窗边放着一把草椅。

[hu:z] [legz][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] ['kɑ:stəz] [tu:; tə][lɪft] [ɪts] ['ɒkjəpənt] , ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
whose legs were raised on castors to lift its occupant , Madame Grandet ,
谁 腿 是 提高 在 脚轮 到 举起它是 居住者 , 夫人 格兰特 ,
它的腿部装有滚轮，可以抬起里面的主人——格兰德夫人。

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pa:sə(r)] - [baɪ] .
to a height from which she could see the passers - by .
到 一个 高度 从 哪个 她 可以 看 这 过路人 - 经过 .

她爬到高处，可以俯瞰过往行人。

[ə; eɪ] [wɜ:k] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [steɪnd] ['tʃeri] - [wʊd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bɹeɪʒə(r)] ,
A work - table of stained cherry - wood filled up the embrasure ,
一个 工作 - 桌子的 染色 樱桃 - 木头 已填 向上 这 炮眼 ,
一张涂有染色剂的樱桃木工作台占据了射击孔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mtʃeə(r)][ɒv; əv] [ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ] [stʊd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and the little armchair of Eugenie Grandet stood beside it .
和 这 小的 扶手椅 的 尤金妮 格兰特 站立 旁 它 .

尤金妮·格朗黛的小扶手椅就摆在旁边。

[ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [fləʊd] ['pi:sfəli] ['ɒnwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪfti:n] [j'iəz] ,
In this spot the lives had flowed peacefully onward for fifteen years ,
在 这 点 这 生活 有 流动 和平地 向前 为了 十五 年 ,

在这里，生活平静地延续了十五年。

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl][tu;; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
in a round of constant work from the month of April to the month of
在 一个 圆形的 的 持续的 工作 从 这 月 的 四月 到 这 月 的
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

从四月到十一月，一直处于持续不断的工作状态。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [mʌnθ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][ˈwɪntə(r)][ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
On the first day of the latter month they took their winter station by the chimney .
在 这 第一的 天 的 这 后者 月 他们 采取 他们的 冬天 车站 经过 这 烟囱 .
在后一个月的第一天，他们来到了烟囱旁过冬。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [dɪd][grɑ:n'deɪ] [pə'mɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ˈlaɪtɪd] ;
Not until that day did Grandet permit a fire to be lighted ;
不是 直到 那 天 做过 格兰特 允许 一个 火 到 是 照明 ;
直到那天，格兰德才允许生火；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [fɜ:st][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ,
and on the thirty - first of March it was extinguished ,
和 在 这 三十 - 第一的 的 行进 它 曾是 熄灭 ,
3月31日，它被熄灭了。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'ga:d] [aɪðə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] [ɔ:(r)][tu;; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
without regard either to the chills of the early spring or to those of a
没有 看待 任何一个 到 这 寒意 的 这 早期的 春天 或者 到 那些 的 一个
[ˈwɪntri] [ˈɔ:təm] .
wintry autumn .
冬季 秋天 .

既不顾早春的寒意，也不顾冬秋的寒冷。

[ə; eɪ] [fʊt] - [ˈwɔ:mə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ˈembəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] ,
A foot - warmer , filled with embers from the kitchen fire ,
一个 脚 - 更温暖 , 已填 和 余烬 从 这 厨房 火 ,
一个装满厨房炉火余烬的暖脚器，

[wɪtʃ] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
which la Grande Nanon contrived to save for them ,
哪个 拉 格兰德 纳农 人为的 到 节省 为了 他们 ,
大纳农设法为他们保住了这一切。

[ɪneɪbld] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəʒel] [grɑ:n'deɪ][tu;; tə][beə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈmɔ:niŋz] [ænd; ənd]
enabled Madame and Mademoiselle Grandet to bear the chilly mornings and
已启用 夫人 和 小姐 格兰特 到 熊 这 寒冷 早晨 和
[ˈi:vniŋz] [ɒv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd][pɒk'təʊbə(r)] .
evenings of April and October .
晚上 的 四月 和 十月 .

使格朗德夫人和格朗德小姐能够忍受四月和十月的寒冷清晨和夜晚。

[ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] ,
Mother and daughter took charge of the family linen ,
母亲 和 女儿 采取 收费 的 这 家庭 亚麻布 ,
母女俩负责管理家里的亚麻制品。

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [səʊ] [kənʃi'enʃəsli] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [ˈprɒpəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kɪŋ] -
and spent their days so conscientiously upon a labor properly that of working -
和 花费 他们的 天 所以 切实 之上 一个 劳动 适当地 那 的 在职的 -
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她们终日兢兢业业地从事着本应是职业女性的工作，

[ðæt] [ɪf] [ju:ˈʒeni] [wɪt] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz]
that if Eugenie wished to embroider a collar for her mother she was
那 如果 尤金妮 希望 到 绣 一个 衣领 为了 她 母亲 她 曾是
[fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
forced to take the time from sleep ,
强制 到 拿 这 时间 从 睡觉 ,
如果尤金妮想为母亲绣个衣领，就不得不占用睡眠时间。

[ænd; ənd] [diˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [laɪt] .
and deceive her father to obtain the necessary light .
和 欺骗 她 父亲 到 获得 这 必要的 光 .
并欺骗她的父亲以获得所需的光线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmaɪzə(r)] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
For a long time the miser had given out the tallow candle to his
为了 一个 长的 时间 这 吝啬鬼 有 给定 出去 这 脂 蜡烛 到 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡeɪv] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɔ:niŋ] [ðə; ði] [bred]
daughter and la Grande Nanon just as he gave out every morning the bread
女儿 和 拉 格兰德 纳农 只是 作为 他 给予 出去 每一个 早晨 这 面包
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
and other necessities for the daily consumption .
和 其他 必需品 为了 这 日常的 消耗 .
长久以来，这个守财奴一直把那根牛油蜡烛分发给他的女儿和拉格兰德·纳农，就像他每天早上分发面包和其他日常必需品一样。

[lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [pʊ; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈwɪlɪŋli]
La Grande Nanon was perhaps the only human being capable of accepting willingly
拉 格兰德 纳农 曾是 也许 这 仅有的 人类 存在 有能力的 的 接受 心甘情愿
[ðə; ði] [ˈdespəʊtɪzəm] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɑ:stə(r)] .
the despotism of her master .
这 专制主义 的 她 掌握 .
大娜依或许是唯一一个能够心甘情愿地接受主人专制统治的人。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ˈenvɪd] [məˈsjɜ:] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
The whole town envied Monsieur and Madame Grandet the possession of her
这 所有的 镇 令人羡慕 先生 和 夫人 格兰特 这 拥有 的 她
.
:
.
全镇的人都羡慕格朗德先生和夫人拥有她。

[lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] , [səʊ] [kɔ:ld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] [fi:t]
La Grande Nanon , so called on account of her height , which was five feet
拉 格兰德 纳农 , 所以 称为 在 帐户 的 她 高度 , 哪个 曾是 五 脚
[eɪt] [ˈɪntʃɪz] ,
eight inches ,
八 英寸 ,
大娜依，因其身高五英尺八英寸而得名。

[hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [məˈsjɜ:] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [jˈiəz] .
had lived with Monsieur Grandet for thirty - five years .
有 居住地 和 先生 格兰特 为了 三十 - 五 年 .
她与格朗德先生共同生活了三十五年。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:v] [ˈəʊnli] [ˈsɪkstɪ] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈweɪdʒɪz] ,
Though she received only sixty francs a year in wages ,
尽管 她 已收到 仅有的 六十 法郎 一个 年 在 工资 ,
虽然她每年只挣六十法郎的工资，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['sɜːvɪŋ] - ['wɪmɪn] [ɪn]['saʊmjuə] .
she was supposed to be one of the richest serving - women in Saumur .
她 曾是 据称 到 是 一 的 这 最富有的 服务 - 女性 在 索米尔 .

她本应是索米尔最富有的女仆之一。

[ðəʊz] ['sɪksɪtɪ][fræŋks] , [ə'kjuːmjələɪtɪŋ] [θruː] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,
Those sixty francs , accumulating through thirty - five years ,
那些 六十 法郎 , 累积 通过 三十 - 五 年 ,
那六十法郎, 是三十五年间积攒下来的,

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪneɪblɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vest] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][æŋ; ən] [ə'njuːəti] [wɪð]
had recently enabled her to invest four thousand francs in an annuity with
有 最近 已启用 她 到 投资 四 千 法郎 在 一个 年金 和
[ˈmeɪtər] - .
Maitre Cruchot .
领班 - .

最近, 她得以向 Maitre Cruchot 投资 4000 法郎购买年金。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪ'kɒnəmi] [siːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] .
This result of her long and persistent economy seemed gigantic .
这 结果 的 她 长的 和 执着的 经济 似乎 巨大 .
她长期坚持节俭的成果似乎非常巨大。

[ˈevri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
Every servant in the town ,
每一个 仆人 在 这 镇 ,

镇上所有的仆人,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌseksədʒə'neəriən][wɒz; wəz][fʊə(r)][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
seeing that the poor sexagenarian was sure of bread for her old
看到 那 这 贫穷的 六十多岁 曾是 当然 的 面包 为了 她 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

看到这位可怜的六旬老妇人有饭吃, 她晚年生活无忧了。

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːd] ['sleɪvəri] [θruː]
was jealous of her , and never thought of the hard slavery through
曾是 嫉妒的 的 她 , 和 绝不 想法 的 这 难的 奴隶制 通过
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌŋ] .
which it had been won .
哪个 它 有 到过 韩元 .

他嫉妒她, 却从未想过她是通过艰苦的奴役才获得这一切的。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
At twenty - two years of age the poor girl had been unable to find a
在 二十 - 二 年 的 年龄 这 贫穷的 女孩 有 到过 无法 到 寻找 一个
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这个可怜的女孩22岁了, 仍然找不到工作。

[səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌŋ] .
so repulsive was her face to almost every one .
所以 丑恶 曾是 她 脸 到 几乎 每一个 一 .

几乎所有人都觉得她的脸丑陋不堪。

[jet] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'dʒʌst] :
Yet the feeling was certainly unjust :
然而 这 感觉 曾是 当然 不公正 :

然而, 这种感觉无疑是不公正的:

[ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ʌn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grenə'diə(r)][ʌv; əv]
the face would have been much admired on the shoulders of a grenadier of
这 脸 会 有 到过 很多 钦佩 在 这 肩膀 的 一个 掷弹兵 的
[ðə; ði] [gɑ:d] ;
the guard ;
这 警卫 ;

如果这张脸出现在近卫掷弹兵的肩上，一定会备受赞赏；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] , [səʊ] [ðei] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] .
but all things , so they say , should be in keeping .
但 全部 事物 , 所以 他们 说 , 应该 是 在 保持 .

但俗话说，万物都应该协调一致。

[fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [fɑ:m] [weə(r)] [ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði] [kaʊz] , [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
Forced to leave a farm where she kept the cows , because the dwelling - house
强制 到 离开 一个 农场 在哪里 她 保留 这 牛 , 因为 这 住宅 - 房子
[wɒz; wəz] [bɜ:nd] [daʊn] ,
was burned down ,
曾是 烧伤 向下 ,

由于住宅被烧毁，她被迫离开她放牛的农场。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə]['saʊmjʊə][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
she came to Saumur to find a place ,
她 来了 到 索米尔 到 寻找 一个 地方 ,

她来到索米尔是为了找个地方住。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['rɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ]['leɪbə(r)] .
full of the robust courage that shrinks from no labor .
满的 的 这 强壮的 勇气 那 收缩 从 不 劳动 .

他拥有无畏艰辛的勇气。

[el'i:] [pɛr] [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [ænd; ænd] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [ʌp]
Le Pere Grandet was at that time thinking of marriage and about to set up
乐 佩雷 格兰特 曾是 在 那 时间 思维 的 婚姻 和 关于 到 放 向上
[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
his household .
他的 家庭 .

当时，勒佩尔·格朗德正考虑结婚，准备组建家庭。

[hi:; hi] ['ɪspai] [ðə; ði][gɜ:l] , [rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz][frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] .
He espied the girl , rejected as she was from door to door .
他 窥视 这 女孩 , 拒绝 作为 她 曾是 从 门 到 门 .

他瞥见了那个女孩，她挨家挨户地被人拒绝。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kɔ:'pɔ:riəl] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ku:pə(r)] ,
A good judge of corporeal strength in his trade as a cooper ,
一个 好的 法官 的 肉体 力量 在 他的 贸易 作为 一个 库珀 ,

作为一名制桶匠，他能很好地判断一个人的身体力量。

[hi:; hi] [gest] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][gɒt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kri:tʃə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
he guessed the work that might be got out of a female creature shaped like a
他 猜对了 这 工作 那 可能 是 得到 出去 的 一个 女性 生物 形状 喜欢 一个
['hɜ:kjəli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

他猜测，如果换成一个长得像赫拉克勒斯的女性生物，可能会做出什么样的工作。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第2/13页

[æz; əz] [fɜ:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [ɒn] [its] [ru:ts] ,
as firm on her feet as an oak sixty years old on its roots ,
作为 公司 在 她 脚 作为 一个 橡木 六十 年 老的 在 它是 根 ,
她像一棵六十年树龄的橡树一样, 脚踏实地, 稳如磐石。

[strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hips] , [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
strong in the hips , square in the back ,
强的 在 这 臀部 , 正方形 在 这 后退 ,
髋部强壮, 背部挺直

[wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:tmæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnəsti] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)]
with the hands of a cartman and an honesty as sound as her
和 这 双手 的 一个 卡特曼 和 一个 诚实 作为 声音 作为 她
[ʌn'blemɪʃt] ['vɜ:tju:] .
unblemished virtue .
完美无瑕 美德 .
她有一双像车夫一样的手, 却有着像她纯洁无瑕的品德一样诚实正直的品格。

[naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɔ:rts] [wɪt] [əd'ɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [tɪnts]
Neither the warts which adorned her martial visage , nor the red - brick tints
两者都不 这 疣 哪个 装饰 她 武术 面容 , 也不 这 红色的 - 砖 色调
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ,
of her skin ,
的 她 皮肤 ,
她那张英俊脸上的疣子, 以及她红砖般的肤色, 都不是.....

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪnju:i] [ɑ:mz] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['ɡɑ:mənts] [ɒv; əv] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] , [dɪs'meɪd] [ðə; ði]
nor the sinewy arms , nor the ragged garments of la Grande Nanon , dismayed the
也不 这 筋骨 武器 , 也不 这 破烂不堪 服装 的 拉 格兰德 纳农 , 沮丧 这
['ku:pə(r)] ,
cooper ,
库珀 ,
拉格兰德·纳农那肌肉虬结的手臂, 以及她那破烂的衣衫, 都没能让桶匠感到沮丧。

[hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] ['ʃʌdə] .
who was at that time still of an age when the heart shudders .
WHO 曾是 在 那 时间 仍然 的 一个 年龄 什么时候 这 心 颤抖 .
那时他还是个心惊胆战的年纪。

[hi:; hi] [fed] , [ʃɒd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
He fed , shod , and clothed the poor girl , gave her wages ,
他 美联储 , 鞋子 , 和 穿着衣服 这 贫穷的 女孩 , 给予 她 工资 ,
他给这个穷女孩提供食物、鞋子和衣服, 还给了她工资。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪ'dəʊt] ['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['rʌfli] .
and put her to work without treating her too roughly .
和 放 她 到 工作 没有 治疗 她 也 大致 .
让她工作, 但不要太粗暴地对待她。

['si:ɪŋ] [hɜ:'self] [ðʌs] ['welkəm] , [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] [wept] ['si:krətli] [tiəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Seeing herself thus welcomed , la Grande Nanon wept secretly tears of joy ,
看到 她自己 因此 欢迎 , 拉 格兰德 纳农 哭泣 偷偷 眼泪 的 喜悦 ,
看到自己受到如此欢迎, 大娜依暗自喜极而泣。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɜ:'self] [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
and attached herself in all sincerity to her master ,
和 随附的 她自己 在 全部 诚意 到 她 掌握 ,
她全心全意地依附于她的主人,

[hu:] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ru:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['fju:d(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .
who from that day ruled her and worked her with feudal authority .
WHO 从 那 天 裁决 她 和 工作 她 和 封建 权威 .
从那天起, 谁统治了她, 并以封建权威奴役了她。

['neɪnɔn] [dɪd] ['evriθɪŋ] .
Nanon did everything .
纳农 做过 一切 .
娜依做了一切。

[ʃi:; ʃi] [kʊkt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ] ,
She cooked , she made the lye ,
她 煮熟 , 她 制成 这 碱液 ,
她负责做饭, 她也负责制作碱液。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [lwɑ:(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ'ti:] [həʊm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;
she washed the linen in the Loire and brought it home on her shoulders ;
她 洗过 这 亚麻布 在 这 卢瓦尔河谷 和 带来 它 家 在 她 肩膀 ;
她在卢瓦尔河里洗了亚麻布, 然后扛着它回家了;

[ʃi:; ʃi] [ɡɒt] [ʌp] ['ɜ:lɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [leɪt] ;
she got up early , she went to bed late ;
她 得到 向上 早期的 , 她 去 到 床 晚的 ;
她起得早, 睡得晚;

[ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] , [kept] [wɒtʃ] [ə'pɒn]
she prepared the food of the vine - dressers during the harvest , kept watch upon
她 准备 这 食物 的 这 藤 - 梳妆台 期间 这 收成 , 保留 手表 之上
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['pi:p(ə)l] ,
the market - people ,
这 市场 - 人们 ,
她在收获季节为葡萄园工人准备食物, 并监视市场上的商贩。

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [fʊl]
protected the property of her master like a faithful dog , and even , full
受保护 这 财产 的 她 掌握 喜欢 一个 忠实 狗 , 和 甚至 , 满的
[ɒv; əv][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] ,
of blind confidence ,
的 瞎的 信心 ,
她像忠犬一样守护着主人的财产, 甚至盲目地信任着主人。

[əu'bei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [əb'sɜ:d] [ɪg'zækʃn] .
obeyed without a murmur his most absurd exactions .
服从 没有 一个 低语 他的 最多 荒诞 提取 .
他一声不吭地服从了他最荒谬的要求。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [wɪð] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv]
In the famous year of 1811 , when the grapes were gathered with unheard - of
在 这 著名的 年 的 - , 什么时候 这 葡萄 是 聚集 和 闻所未闻 - 的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
在著名的1811年, 葡萄的采摘异常艰难。

[gra:n'deɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] ['neɪnɔn] [hɪz; ɪz][əʊld] [wɒtʃ] ,
Grandet resolved to give Nanon his old watch ,
格兰特 已解决 到 给 纳农 他的 老的 手表 ,
格兰德决定把他的旧手表送给娜依。

— [ðə; ði][fɜːst][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈsɜːvɪs] .
— **the first present he had made her during twenty years of service** .
— 这 第一的 展示 他 有 制成 她 期间 二十 年 的 服务 .

——这是他为她服务的二十年间送给她的第一份礼物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈjuːz] ([wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]) ,
Though he turned over to her his old shoes (which fitted her) ,
尽管 他 转向 超过 到 她 他的 老的 鞋 (哪个 适配 她) ,
虽然他把自己的旧鞋（她穿正好合脚）给了她，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈkwɔːtəli] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ,
it is impossible to consider that quarterly benefit as a gift ,
它 是 不可能的 到 考虑 那 季刊 益处 作为 一个 礼物 ,
不可能将季度福利视为礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈθʌrəli] [wɔːn] - [aʊt] .
for the shoes were always thoroughly worn - out .
为了 这 鞋 是 总是 彻底 磨损 - 出去 .
因为鞋子总是破旧不堪。

[nəˈsesəti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl][səʊ] [ˈnɪɡədli] [ðæt] [ɡrɑːnˈdeɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə]
Necessity had made the poor girl so niggardly that Grandet had grown to
必要性 有 制成 这 贫穷的 女孩 所以 吝啬的 那 格兰特 有 生长 到
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][dɒɡ] ,
love her as we love a dog ,
爱 她 作为 我们 爱 一个 狗 ,
生活所迫，这个可怜的女孩变得非常吝啬，以至于格兰德都像我们爱狗一样爱她。

[ænd; ənd][ˈneɪnɔn] [hæd; həd] [let] [hɪm][ˈfɑːs(ə)n][ə; eɪ] [spaɪkt] [ˈkɒlə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
and Nanon had let him fasten a spiked collar round her throat ,
和 纳农 有 让 他 系 一个 尖峰 衣领 圆形的 她 喉 ,
娜依让他把一个带刺的项圈套在了她的脖子上。

[huːz] [spaɪks] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈprɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
whose spikes no longer pricked her .
谁 尖峰 不 更长 刺痛 她 .
那些尖刺不再刺痛她了。

[ɪf] [ɡrɑːnˈdeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpɑːsɪməni] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] ;
If Grandet cut the bread with rather too much parsimony , she made no complaint ;
如果 格兰特 切 这 面包 和 相当 也 很多 节俭 , 她 制成 不 抱怨 ;
如果格兰德切面包时过于吝啬，她也没有抱怨；

[ʃiː; ʃi] [ˈgeɪli] [ʃeəd] [ðə; ði][haɪˈdʒiːnɪk] [ˈbenɪfɪts] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [reɪˈʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
she gaily shared the hygienic benefits derived from the severe regime of the
她 兴高采烈地 共享 这 卫生 好处 衍生的 从 这 严重 政权 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
她兴高采烈地分享了严格的家庭卫生制度所带来的好处。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪl] .
in which no one was ever ill .
在 哪个 不 一 曾是 曾经 患病的 .
其中没有人生病。

[ˈneɪnɔn] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ɡrɑːnˈdeɪ] [lɑːft] ,
Nanon was , in fact , one of the family ; she laughed when Grandet laughed ,
纳农 曾是 , 在 事实 , 一 的 这 家庭 ; 她 笑了 什么时候 格兰特 笑了 ,
事实上，娜依是这个家庭的一员；格兰德笑的时候，她也会笑。

[felt] [ˈgluːmi] [ɔː(r)] [ˈtʃili] , [wɔːm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɔil] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
felt gloomy or chilly , warmed herself , and toiled as he did .
毛毡 阴沉 或者 寒冷 , 温暖 她自己 , 和 辛勤劳作 作为 他 做过 .
她感到阴沉或寒冷, 便取暖, 然后像他一样辛勤劳作。

[wɒt] [ˈplez(ə)nt] [kɒmpen'seɪʃənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [i'kwɒləti] !
What pleasant compensations there were in such equality !
什么 令人愉快的 赔偿 那里 是 在 这样的 平等 !
这种平等带来了多么令人愉悦的补偿啊!

[ˈnevə(r)][dɪd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)]
Never did the master have occasion to find fault with the servant for
绝不 做过 这 掌握 有 场合 到 寻找 过错 和 这 仆人 为了
[ˈpɪlfəriŋ] [ðə; ði] [greɪps] ,
pilfering the grapes ,
偷窃 这 葡萄 ,
主人从未因仆人偷葡萄而责怪过他。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] [n'ektɑːɹiːnz] [iːt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
nor for the plums and nectarines eaten under the trees .
也不 为了 这 李子 和 油桃 吃 在下面 这 树木 .
也不包括树下采摘的李子和油桃。

“ [kʌm] , [fɔːl] - [tuː; tə] , [ˈneɪnɒn] !
” **Come , fall - to , Nanon !**
“ 来 , 落下 - 到 , 纳农 ! ”
“来吧, 堕落吧, 纳农! ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [bent] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmərz]
” **he would say in years when the branches bent under the fruit and the farmers**
” 他 会 说 在 年 什么时候 这 分支 弯曲 在下面 这 水果 和 这 农民
[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .
were obliged to give it to the pigs .
是 有义务 到 给 它 到 这 猪 .
“他会说, 在那些果实压弯树枝, 农民不得不把果实喂猪的年份里。”

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpez(ə)nt] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːʃ]
To the poor peasant who in her youth had earned nothing but harsh
到 这 贫穷的 农民 WHO 在 她 青年 有 获得 没有什么 但 残酷的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,
对于这位年轻时饱受虐待、一无所有的贫苦农妇来说,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːpə(r)][gɜːl] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈtʃærəti] , - [æmˈbɪɡjuəs] [lɑːf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
to the pauper girl picked up by charity , Grandet's ambiguous laugh was like a
到 这 穷光蛋 女孩 挑选 向上 经过 慈善机构 , - 模糊的 笑 曾是 喜欢 一个
[ˈsʌnbɪːm] .
sunbeam .
阳光 .
对于被慈善机构收养的贫苦女孩来说, 格兰德那意味深长的笑声就像一缕阳光。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈhærəʊ] [hed] [kʊd; kəd][həʊld][ˈəʊnli][wʌn] [ˈfiːlɪŋ]
Moreover , Nanon's simple heart and narrow head could hold only one feeling
而且 , - 简单的 心 和 狭窄的 头 可以 抓住 仅有的 一 感觉
[ænd; ənd][wʌn][aɪ'diə] .
and one idea .
和 一 主意 .
此外, 娜依单纯的心灵和狭隘的头脑只能容纳一种情感和一个想法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:tɪ] - [faɪv] ['jɪəz] [ʃi:; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:'self] ['stændɪŋ] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]
For thirty - five years she had never ceased to see herself standing before the
为了 三十 - 五 年 她 有 绝不 停止 到 看 她自己 常设 前 这
[wɒd] - [jɑ:d] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ,
wood - yard of Monsieur Grandet ,
木头 - 院子 的 先生 格兰特 ,
三十五年来, 她从未停止过想象自己站在格兰德先生的木材堆场前的情景。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [beə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hiə(r)][him] [seɪ] : “ [wɒt] [du:; də][ju:; jə] [wɒnt] , [jʌŋ]
ragged and barefooted , and to hear him say : “ What do you want , young
破烂不堪 和 赤足 , 和 到 听到 他 说 : “ 什么 做 你 想 , 年轻的
[wʌŋ] ?
one ?
— ?
他衣衫褴褛, 赤着脚, 听他说: “你想要什么, 年轻人? ”

” [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtʃu:d] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nju:] .
” **Her gratitude was ever new .**
” 她 感激 曾是 曾经 新的 :
她的感激之情始终未变。

[ˈsʌmtaɪmz] [grɑ:n'deɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]
Sometimes Grandet , reflecting that the poor creature had never heard a
有时 格兰特 , 反思 那 这 贫穷的 生物 有 绝不 听到 一个
[ˈflætərɪŋ] [wɜ:d] ,
flattering word ,
奉承 单词 ,
有时格兰德会想, 这个可怜的家伙从未听过一句恭维话。

[ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['wɪmɪn] ,
that she was ignorant of all the tender sentiments inspired by women ,
那 她 曾是 无知 的 全部 这 投标 情感 灵感 经过 女性 ,
她对女性所激发的所有温柔情感都一无所知。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'pɪə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [tʃeɪst] [ðæŋ; ðən]
that she might some day appear before the throne of God even more chaste than
那 她 可能 一些 天 出现 前 这 王座 的 上帝 甚至 更多的 贞洁 比
[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] [hɜ:'self] ,
the Virgin Mary herself ,
这 处女 玛丽 她自己 ,
愿她有朝一日能以比圣母玛利亚更加贞洁的品格出现在上帝的宝座前。

— [grɑ:n'deɪ] , [strʌk] [wɪð] ['pɪti] , [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , “ [pɔ:(r); pʊə(r)]
— **Grandet , struck with pity , would say as he looked at her , “ Poor**
— 格兰特 , 击 和 遗憾 , 会 说 作为 他 看起来 在 她 , “ 贫穷的
[ˈneɪnɒŋ] !
Nanon !
纳农 !
格兰德看着她, 心生怜悯, 说道: “可怜的娜依! ”

” [ðə; ði][eksklə'meɪj(ə)n][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [lʊk] [kɑ:st][ə'pɒŋ] [him] [ɪn]
” **The exclamation was always followed by an undefinable look cast upon him in**
” 这 感叹 曾是 总是 随后 经过 一个 无法定义的 看 投掷 之上 他 在
[rɪ'tɜ:n] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] .
return by the old servant .
返回 经过 这 老的 仆人 :
“每当他发出惊叹声, 老仆人总会回以他一个难以言喻的眼神。”

[ðə; ði] [wɜːdz] , ['ʌtə] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt]
The words , uttered from time to time , formed a chain of friendship that
这 字 , 说出 从 时间 到 时间 , 形成 一个 链 的 友谊 那
['hʌθɪŋ] ['evə(r)] ['pɑːtɪd] ,
nothing ever parted ,
没有什么 曾经 分手了 ,

这些偶尔脱口而出的话语，构筑了一条永不分离的友谊之链。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [eksklə'meɪ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪŋk] .
and to which each exclamation added a link .
和 到 哪个 每个 感叹 额外 一个 关联 .

每个感叹号都添加了一个链接。

[sʌtʃ] [kəm'pæ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['greɪtʃəli] [baɪ]
Such compassion arising in the heart of the miser , and accepted gratefully by
这样的 同情 产生 在 这 心 的 这 吝啬鬼 , 和 公认 感激不尽 经过
[ðə; ði][əʊld]['spɪnstə(r)] ,
the old spinster ,
这 老的 单身女子 ,

吝啬鬼心中竟涌起如此怜悯之情，而老处女也欣然接受了这份怜悯。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪŋkən'siːvəbli] ['hɒrəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
had something inconceivably horrible about it .
有 某物 难以想象 可怕 关于 它 .

它有着某种难以想象的可怕之处。

[ðɪs] ['kruːəl] ['pɪtɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plezəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
This cruel pity , recalling , as it did , a thousand pleasures to the heart of
这 残忍的 遗憾 , 回忆 , 作为 它 做过 , 一个 千 快乐 到 这 心 的
[ðə; ði][əʊld]['kuːpə(r)] ,
the old cooper ,
这 老的 库珀 ,

这种残酷的怜悯，唤起了老制桶匠心中无数的快乐回忆。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['neɪnɒn] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
was for Nanon the sum total of happiness .
曾是 为了 纳农 这 和 全部的 的 幸福 .

对娜依来说，那就是幸福的全部。

[huː] [dʌz] [nɒt] ['laɪkwaɪz] [seɪ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪnɒn] !
Who does not likewise say , “ Poor Nanon !
WHO 做 不是 同样地 说 , “ 贫穷的 纳农 !

谁不也说：“可怜的娜依！

” [gɒd] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][baɪ][ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)]
” **God will recognize his angels by the inflexions of their voices and by their**
” 上帝 将要 认出 他的 天使 经过 这 拐点 的 他们的 声音 和 经过 他们的
['siːkrət] [saɪz] .
secret sighs .
秘密 叹息 .

“上帝会通过天使声音的语调和他们秘密的叹息来认出他们。”

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] ['haʊshəʊldz] [ɪn]['saʊmjuə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]
There were very many households in Saumur where the servants were better
那里 是 非常 许多 家庭 在 索米尔 在哪里 这 仆人 是 更好的
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

在索米尔，有很多家庭对待佣人比较好。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [rɪ'si:vɪ] [fa:(r)] [les] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
but where the masters received far less satisfaction in return .
但 在哪里 这 大师 已收到 远的 较少的 满意 在 返回 .

但大师们得到的满足感却少得多。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] :
Thus it was often said :
因此 它 曾是 经常 说 :

因此人们常说：

“ [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] - ['evə(r)] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [grænd] ['neɪnɒn][səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
“ What have the Grandets ever done to make their Grande Nanon so attached to
” 什么 有 这 - 曾经 完毕 到 制作 他们的 格兰德 纳农 所以 随附的 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“格兰德家族究竟做了什么，才让他们的大奶奶如此依恋他们？”

[ʃi:; ji] [wɒd] [gəʊ] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] !
She would go through fire and water for their sake !
她 会 去 通过 火 和 水 为了 他们的 清酒 !

她愿意为了他们赴汤蹈火！

” [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [hu:z] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] [lɒkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] ,
” Her kitchen , whose barred windows looked into the court , was always clean ,
” 她 厨房 , 谁 禁止 视窗 看起来 进入 这 法庭 , 曾是 总是 干净的 ,
[ni:t] ,
neat ,
整洁的 ,

“她的厨房窗户装有铁栅栏，正对着法院，厨房总是干净整洁。”

[kəʊld] , — [ə; eɪ] [tru:] ['maɪzərz] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [went] [tu:; tə] [weɪst] .
cold , — a true miser's kitchen , where nothing went to waste .
寒冷的 , — 一个 真的 守财奴的 厨房 , 在哪里 没有什么 去 到 浪费 .

冷清，——一个真正的守财奴的厨房，一点也不浪费。

[wen] ['neɪnɒn][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] , [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
When Nanon had washed her dishes , locked up the remains of the dinner ,
什么时候 纳农 有 洗过 她 菜肴 , 已锁定 向上 这 遗迹 的 这 晚餐 ,
[wɒz; wəz] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪʃɪz] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
娜依洗完碗筷，把剩下的饭菜锁起来后，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and put out her fire , she left the kitchen ,
和 放 出去 她 火 , 她 左边 这 厨房 ,
[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
她扑灭了火，离开了厨房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
which was separated by a passage from the living - room , and went to
哪个 曾是 分开 经过 一个 通道 从 这 活的 - 房间 , 和 去 到

[spɪn] [hemp] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] .
spin hemp beside her masters .
旋转 麻 旁 她 大师 .

房间与起居室之间隔着一一条走廊，她便去主人身边纺麻。

[wʌn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [s ə'faɪs] [ðə; ði]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
One tallow candle sufficed the family for the evening .
一 脂 蜡烛 足够了 这 家庭 为了 这 晚上 .

一根牛油蜡烛就足够一家人度过夜晚了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [slept] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] ['laɪtɪd] ['əʊnli]
The servant slept at the end of the passage in a species of closet lighted only
这 仆人 睡着了 在 这 结尾 的 这 通道 在 一个 物种 的 壁橱 照明 仅有的
[baɪ][ə; eɪ][fæn] - [laɪt] .
by a fan - light .
经过 一个 扇子 - 光 .

仆人睡在走廊尽头一个只有一扇灯照明的壁橱里。

[hɜ:(r); hə(r)][rəʊ'blʌst] [helθ] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] ;
Her robust health enabled her to live in this hole with impunity ;
她 强壮的 健康 已启用 她 到 居住 在 这 洞 和 免责 ;
她身体非常健康，因此可以安然无恙地住在这个洞里；

[ðəə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [wɪtʃ] [reɪn] [naɪt]
there she could hear the slightest noise through the deep silence which reigned night
那里 她 可以 听到 这 丝毫 噪音 通过 这 深的 沉默 哪个 统治 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['driəri] [haʊs] .
and day in that dreary house .
和 天 在 那 凄凉 房子 .

在那间阴森森房子里，日夜寂静无声，她能听到哪怕最轻微的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] , [ʃi:; ʃɪ] [slept] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][rest] [wɪð] [ə; eɪ]
Like a watch - dog , she slept with one ear open , and took her rest with a
喜欢 一个 手表 - 狗 , 她 睡着了 和 一 耳朵 打开 , 和 采取 她 休息 和 一个
[maɪnd] [ə'lɜ:t] .
mind alert .
头脑 警报 .

她像看门狗一样，睡觉时竖着一只耳朵，休息时也保持着高度的警觉。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kə'nektɪd] [wɪð]
A description of the other parts of the dwelling will be found connected with
一个 描述 的 这 其他 部分 的 这 住宅 将要 是 成立 连接 和
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the events of this history ,
这 活动 的 这 历史 ,

关于这处住所其他部分的描述，将在与这段历史事件相关的章节中找到。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
though the foregoing sketch of the hall , where the whole luxury of the
尽管 这 前文 草图 的 这 大厅 , 在哪里 这 所有的 奢华 的 这
['haʊshəʊld] [ə'prɪəz] ,
household appears ,
家庭 出现 ,

尽管前面描绘的大厅草图展现了家中所有的奢华享受，

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [sə'maɪz] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] .
may enable the reader to surmise the nakedness of the upper floors .
可能 使能够 这 读者 到 推测 这 裸体 的 这 上 楼层 .
或许能让读者推测出楼上是裸露的。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
In 1819 , at the beginning of an evening in the middle of November ,
在 - , 在 这 开始 的 一个 晚上 在 这 中间 的 十一月 ,
1819年11月中旬的一个傍晚，

[lə:] [grænd] ['neɪnɔn] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
la Grande Nanon lighted the fire for the first time .
拉 格兰德 纳农 照明 这 火 为了 这 第一的 时间 .
大纳农第一次点燃了火焰。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [faɪn] .
The autumn had been very fine .
这 秋天 有 到过 非常 美好的 .

秋天的景色非常优美。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; ei] [feɪt] - [deɪ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
This particular day was a fete - day well known to the Cruchotines and the
这 特别的 天 曾是 一个 宴请 - 天 出色地 已知 到 这 - 和 这

Grassinists .

这一天是克鲁肖蒂内派和格拉西尼派熟知的节日。

[ðə; ði][sɪks][ænˈtæɡənɪsts] , [ɑ:md] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
The six antagonists , armed at all points ,
这 六 反派 , 武装 在 全部 积分 ,

六名敌对分子，全副武装，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [səˈpɑ:s] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn]
were making ready to meet at the Grandets and surpass each other in
是 制作 准备好 到 见面 在 这 - 和 超过 每个 其他 在

[testəˈmæʊni:əlz][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
testimonials of friendship .
用户评价 的 友谊 .

他们准备在格兰德特见面，并互相证明彼此的友谊。

[ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ˈsaumjuə][hæd; həd] [si:n] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑ:nˈdeɪ] ,
That morning all Saumur had seen Madame and Mademoiselle Grandet ,
那 早晨 全部 索米尔 有 已见 夫人 和 小姐 格兰特 ,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈneɪnɔŋ] ,
accompanied by Nanon ,
伴随 经过 纳农 ,

那天早上，整个索米尔地区的人都看到了格朗黛夫人和格朗黛小姐，以及陪同她们的娜依。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][hɪə(r)] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
on their way to hear Mass at the parish church ,
在 他们的 方式 到 听到 大量的 在 这 教区 教会 ,

在前往教区教堂参加弥撒的路上，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæniˈvɜ:səri] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel]
and every one remembered that the day was the anniversary of Mademoiselle
和 每一个 一 记得 那 这 天 曾是 这 周年纪念日 的 小姐

[ju:ˈʒeɪni:z] [bɜ:θ] .
Eugenie's birth .
尤金妮的 出生 .

每个人都记得，这一天是欧仁妮小姐的诞辰纪念日。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] , [ˈmeɪtər] - ,
Calculating the hour at which the family dinner would be over , Maitre Cruchot ,
计算 这 小时 在 哪个 这 家庭 晚餐 会 是 超过 , 领班 - ,

克鲁肖师傅计算着家庭晚餐结束的时间，

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] - , [ænd; ənd] [ˌmɒsˈsjɜ:] [si:] . [di:] - [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
the Abbe Cruchot , and Monsieur C . de Bonfons hastened to arrive before the
这 阿贝 - , 和 先生 C . 德 - 加快 到 到达 前 这

[dez] - ,
des Grassins ,
德斯 - ,

克鲁肖神父和邦丰先生急忙赶在格拉桑一家之前到达。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][peɪ][ðeə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ˌmædəmwəˈzel][juːˈzeɪni] .
and be the first to pay their compliments to Mademoiselle Eugenie .
和 是 这 第一的 到 支付 他们的 赞美 到 小姐 尤金妮 .

并第一个向欧仁妮小姐表示赞美。

[ɔːl][θriː][brɔːt][ɪˈnɔːməs][ˈbukeɪz] , [ˈgæðəd][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] - [ˈhaʊzɪz] .
All three brought enormous bouquets , gathered in their little green - houses .
全部 三 带来 巨大的 花束 , 聚集 在 他们的 小的 绿色的 - 房屋 .

三人带来了巨大的花束，都是在她们的小温室里采摘的。

[ðə; ði][stɔːks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊəz][wɪtʃ][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)]
The stalks of the flowers which the president intended to present were
这 茎 的 这 花朵 哪个 这 总统 故意的 到 展示 是
[ɪnˈdʒiːniəsli][wuːnd][raʊnd][wɪð][ə; eɪ][waɪt][ˈsætɪn][ˈrɪbən][ədˈɔːnd][wɪð][gəʊld][frɪndʒ] .
ingeniously wound round with a white satin ribbon adorned with gold fringe .
巧妙地 伤口 圆形的 和 一个 白色的 缎 丝带 装饰 和 金子 边缘 .

总统打算赠送的花束的茎秆被巧妙地缠绕上一条饰有金色流苏的白色缎带。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][məˈsjɜː][ɡrɑːnˈdeɪ] ,
In the morning Monsieur Grandet ,
在 这 早晨 先生 格兰特 ,

格朗台先生早上，

[ˈfɒləʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkʌstəm][ɒn][ðə; ði][deɪz][ðæt][kəˈmeməreɪt][ðə; ði][bɜːθ][ænd; ənd][ðə; ði]
following his usual custom on the days that commemorated the birth and the
下列的 他的 通常 风俗 在 这 天 那 纪念 这 出生 和 这
[feɪt][ɒv; əv][juːˈzeɪni] ,
fete of Eugenie ,
宴请 的 尤金妮 ,

在纪念欧仁妮诞辰和庆祝欧仁妮节的日子，他照例这样做。

[went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbedsaɪd][ænd; ənd][ˈsɒləmli][prɪˈzentɪd][hɜː(r); hə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][pəˈtɜːnl][ɡɪft] ,
went to her bedside and solemnly presented her with his paternal gift ,
去 到 她 床头 和 庄严地 呈现 她 和 他的 父系 礼物 ,

他走到她床边，郑重地将他作为父亲的礼物呈给了她。

— [wɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][θɜːˈtiːn][jɪəz][hæd; həd][kənˈsɪstɪd][ˈregjələli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs]
— **which for the last thirteen years had consisted regularly of a curious**
— 哪个 为了 这 最后的 十三 年 有 由.....组成 经常 的 一个 好奇的
[gəʊld] - [piːs] .
gold - piece .
金子 - 片 .

——在过去的十三年里，它一直都是一枚奇特的金币。

[ˌmædəm][ɡrɑːnˈdeɪ][geɪv][hɜː(r); hə(r)][ˈdɔːtə(r)][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][dres][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsʌmə(r)][dres] , [æz; əz]
Madame Grandet gave her daughter a winter dress or a summer dress , as
夫人 格兰特 给予 她 女儿 一个 冬天 裙子 或者 一个 夏天 裙子 , 作为
[ðə; ði][keɪs][maɪt][biː; bi] .
the case might be .
这 案件 可能 是 .

格兰德夫人会根据情况给女儿买冬装或夏装。

[ðiːz][tuː][dresɪz][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [ˈpiːsɪz] ,
These two dresses and the gold - pieces ,
这些 二 连衣裙 和 这 金子 - 件 ,

这两件连衣裙和这些金饰，

[pɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] [ŋjuː] [jɪrz] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [feit] -
of which she received two others on New Year's day and on her father's fete -
的 哪个 她 已收到 二 其他的 在 新的 年 天 和 在 她 父亲的 宴请 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

其中两件是她在元旦和她父亲的节日那天收到的。

[geɪv] [juːˈzeɪni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrevənjuː] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
gave Eugenie a little revenue of a hundred crowns or thereabouts ,
给予 尤金妮 一个 小的 收入 的 一个 百 皇冠 或者 大约 ,
给了尤金妮一百克朗左右的一点收入,

[wɪtʃ] [graːnˈdeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmæs] .
which Grandet loved to see her amass .
哪个 格兰特 喜爱 到 看 她 积累 .
格兰德很喜欢看到她积累这些财富。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][wʌn] [strɒŋ] - [bɒks][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
Was it not putting his money from one strong - box to another , and ,
曾是 它 不是 推杆 他的 钱 从 一 强的 - 盒子 到 其他 , 和 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

这岂不是把他的钱从一个保险箱转移到另一个保险箱吗？

[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪməni] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][eəˈres; ˈeərəs] ?
training the parsimony of his heiress ?
训练 这 节俭 的 他的 女继承人 ?
培养女继承人的节俭品？

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] (
from whom he sometimes demanded an account of her treasure (
从 谁 他 有时 要求 一个 帐户 的 她 宝藏 (
[ˈfɔːməli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɪfts] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] -) ,
formerly increased by the gifts of the Bertellieres) ,
以前 增加 经过 这 礼物 的 这 -) ,
他有时会要求她交代财富的来源（这笔财富以前因贝尔泰利埃家族的馈赠而增加），

[ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdʌz(ə)n] .
saying : “ It is to be your marriage dozen .
说 : “ 它 是 到 是 你的 婚姻 打 .
他说：“这将是你们的结婚十二件套。”

“ [ðə; ðɪ] “ [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdʌz(ə)n] “ [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈkʌstəm] [sˈækuɪdli] [prɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] [fɔːs] [ɪn]
” **The “ marriage dozen ” is an old custom sacredly preserved and still in force in**
” 这 ” 婚姻 打 ” 是 一个 老的 风俗 神圣地 保存完好 和 仍然 在 力量 在
[ˈmeni] [paːts] [pɒv; əv] [ˈsentrəl] [fraːns] .
many parts of central France .
许多 部分 的 中央 法国 .

“结婚十二人”是法国中部许多地区至今仍然保留并奉行的古老习俗。

[ɪn] [ˈberi] [ænd; ənd][ɪn][ændʒuː] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈmæɪɪz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] , [ɔː(r)] [ðæt] [pɒv; əv]
In Berry and in Anjou , when a young girl marries , her family , or that of
在 浆果 和 在 安茹 , 什么时候 一个 年轻的 女孩 结婚 , 她 家庭 , 或者 那 的
[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

在贝里和安茹，当一个年轻女孩出嫁时，她的家人或丈夫的家人会.....

[mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜ:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][ðeə(r)] [mi:nz] ,
must give her a purse , in which they place , according to their means ,
必须 给 她 一个 钱包 , 在 哪个 他们 地方 , 根据 到 他们的 方法 ,
必须给她一个钱包, 他们根据自己的能力, 把钱放在里面。

[twelv] [ˈpi:sɪz] , [ɔ:(r)] [twelv] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:sɪz] , [ɔ:(r)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
twelve pieces , or twelve dozen pieces , or twelve hundred pieces of gold .
十二 件 , 或者 十二 打 件 , 或者 十二 百 件 的 金子 .
十二块, 或十二打, 或一千二百块金子。

[ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [ˈʃepəd] - [gɜ:lɪ][ˈnevə(r)] [ˈmæɪrɪz] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʌz(ə)n] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][ˈəʊnli][ə; eɪ]
The poorest shepherd - girl never marries without her dozen , be it only a
这 最贫困 牧羊人 - 女孩 绝不 结婚 没有 她 打 , 是 它 仅有的 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒpəz] .
dozen coppers .
打 铜 .
最穷的牧羊女出嫁时也绝不会没有十二个铜板, 哪怕只是十二个铜板。

[ðeɪ] [stɪl] [tel] [ɪn] [ɪsu:ˈdu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] “ [ˈdʌz(ə)n] ” [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [eəˈres; ˈeərəs] ,
They still tell in Issoudun of a certain “ dozen ” presented to a rich heiress ,
他们 仍然 告诉 在 伊苏丹 的 一个 肯定 “ 打 ” 呈现 到 一个 富有的 女继承人 ,
在伊苏丹, 人们至今仍在讲述当年赠予一位富有的女继承人的“十二人”的故事。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɔ:(r)] [pɔrtʃəˈɡeɪzɪz] [dɔ:] .
which contained a hundred and forty - four portugaises d'or .
哪个 包含 一个 百 和 四十 - 四 葡萄牙语 金 .
其中包含一百四十四枚葡萄牙金币。

[pəʊp] [ˈklemənt] [sevn] . , [ˈʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] [di:] - [ˈmedətʃi:] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd]
Pope Clement VII . , uncle of Catherine de ' Medici , gave her when he married
教皇 克莱门特 七 . , 叔叔 的 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , 给予 她 什么时候 他 已婚
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈhenri] [aɪ ˈaɪ] .
her to Henri II .
她 到 亨利 二 .
教皇克莱门特七世（凯瑟琳·德·美第奇的叔叔）在将她嫁给亨利二世时将她赠予了她。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ænˈti:k] [gəʊld] [ˈmedlɪz] [ɒv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvælju:] .
a dozen antique gold medals of priceless value .
一个 打 古董 金子 奖牌 的 无价 价值 .
十二枚价值连城的古董金牌。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ju:ˈʒeɪni] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [gaʊn]
During dinner the father , delighted to see his Eugenie looking well in a new gown
期间 晚餐 这 父亲 , 高兴极了 到 看 他的 尤金妮 寻找 出色地 在 一个 新的 袍
,
/
,
晚餐时, 父亲看到尤金妮穿着新礼服, 容光焕发, 非常高兴。

[ɪkˈskleɪmd] : “ [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ju:ˈʒeɪni:z] [ˈbɜ:θdeɪ] [let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
exclaimed : “ As it is Eugenie's birthday let us have a fire ; it will be
惊呼 : “ 作为 它 是 尤金妮的 生日 让 我们 有 一个 火 ; 它 将要 是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈəʊmən] . ”
a good omen . ”
一个 好的 预兆 . ”
他高声说道: “今天是欧仁妮的生日, 让我们生一堆火吧; 这将是一个好兆头。”

“ [ˌmædəmwəˈzel] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðæts] [ˈsɜ:t(ə)n] , ” [sed] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɒn] ,
“ Mademoiselle will be married this year , that's certain , ” said la Grande Nanon ,
“ 小姐 将要 是 已婚 这 年 , 那就是 肯定 , ” 说 拉 格兰德 纳农 ,
“小姐今年肯定会结婚,”大纳农说道。

[ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] , — [ðə; ði] [ˈfeznt] [ɒv; əv] [ˈtreɪdzmən] .
carrying away the remains of the goose , — the pheasant of tradesmen .
携带 离开 这 遗迹 的 这 鹅 , — 这 野鸡 的 商人 .
带走鹅的残骸, ——商人的野鸡。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈeni] [wʌŋ][ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈsaʊmjʊə] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
“ **I don't see any one suitable for her in Saumur , ” said Madame Grandet ,**
“ 我 不 看 任何 一 合适的 为了 她 在 索米尔 , ” 说 夫人 格兰特 ,
“我觉得索米尔没有适合她的人,”格兰德夫人说。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [lʊk] [wɪt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jɪəz] ,
glancing at her husband with a timid look which , considering her years ,
瞥了一眼 在 她 丈夫 和 一个 胆小 看 哪个 , 考虑 她 年 ,
她怯生生地瞥了丈夫一眼, 考虑到她的年龄, 这眼神显得有些羞怯。

[rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈkɒndʒəɡ(ə)] [ˈsleɪvəri] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈlæŋɡwɪft] .
revealed the conjugal slavery under which the poor woman languished .
揭晓 这 夫妻 奴隶制 在下面 哪个 这 贫穷的 女士 萎靡不振 .
揭露了这位可怜的妇女所遭受的婚姻奴役。

[grɑːnˈdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgeɪli] , —
Grandet looked at his daughter and exclaimed gaily , —
格兰特 看起来 在 他的 女儿 和 惊呼 兴高采烈地 , —
格兰德看着他的女儿, 高兴地喊道:

“ [ʃiː; ji][ɪz] [ˈtwenti] - [θriː] [jɪəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld] ; [wiː; wi][məst; məst] [suːn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
“ **She is twenty - three years old to - day , the child ; we must soon begin to**
“ 她 是 二十 - 三 年 老的 到 - 天 , 这 孩子 ; 我们 必须 很快 开始 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
think of it .
思考 的 它 .

“她今天二十三岁了, 这个孩子; 我们很快就要开始考虑这件事了。”
“ [juːˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsaɪləntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
“ **Eugenie and her mother silently exchanged a glance of intelligence .**
“ 尤金妮 和 她 母亲 默默 交换 一个 瞥一眼 的 智力 .
尤金妮和她的母亲默默地交换了一个意味深长的眼神。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] , [ˈɔːkwəd] ,
Madame Grandet was a dry , thin woman , as yellow as a quince , awkward ,
夫人 格兰特 曾是 一个 干燥 , 薄的 女士 , 作为 黄色的 作为 一个 榉 , 尴尬的 ,
格兰德夫人是个性格干涩、骨瘦如柴的女人, 脸色黄得像榉榉, 举止笨拙。

[sləʊ] , [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [ˈtrɒdn] .
slow , one of those women who are born to be down - trodden .
慢的 , 一 的 那些 女性 WHO 是 出生 到 是 向下 - 践踏 .
行动迟缓, 是那种天生就该受人欺凌的女人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][bɪɡ] [bəʊnz] , [ə; eɪ][bɪɡ] [nəʊz] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [bɪɡ] [aɪz] ,
She had big bones , a big nose , a big forehead , big eyes ,
她 有 大的 骨头 , 一个 大的 鼻子 , 一个 大的 前额 , 大的 眼睛 ,
她骨架大, 鼻子大, 额头宽, 眼睛也大。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmiːli] [fruːts] [ðæt]
and presented at first sight a vague resemblance to those mealy fruits that
和 呈现 在 第一的 视线 一个 模糊的 相似 到 那些 粉状 水果 那
[hæv; həv][ˈnaɪðə(r)][ˈseɪvə(r)][nɔː(r)] [ˈsʌkjələns] .
have neither savor nor succulence .
有 两者都不 品尝 也不 多肉植物 .
乍一看, 它与那些既无味道又无汁的粉状水果有几分相似。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈeni] [wʌŋ][ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈsaʊmjʊə] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
“ **I don't see any one suitable for her in Saumur , ” said Madame Grandet ,**
“ 我 不 看 任何 一 合适的 为了 她 在 索米尔 , ” 说 夫人 格兰特 ,
“我觉得索米尔没有适合她的人,”格兰德夫人说。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] ,
Her teeth were black and few in number , her mouth was wrinkled ,

她 牙齿 是 黑色的 和 很少 在 数字 , 她 嘴 曾是 皱 ,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

her chin long and pointed .

她 下巴 长的 和 尖 .

她的牙齿又黑又少，嘴角布满皱纹，下巴又长又尖。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [truː] [lɑː] - - . -
She was an excellent woman , a true la Bertelliere . L'abbe

她 曾是 一个 出色的 女士 , 一个 真的 拉 - - . -

她是一位杰出的女性，一位真正的贝尔泰利埃式人物。

- [faʊnd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɪl] ;
Cruchot found occasional opportunity to tell her that she had not done ill ;

- 成立 偶然 机会 到 告诉 她 那 她 有 不是 完毕 患病的 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm] .

and she believed him .

和 她 相信 他 .

克鲁肖偶尔会找机会告诉她，她并没有做错事；而她也相信了他。

[ænˈdʒelɪk] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ðɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][æn; ən][ˈɪnsekt] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][reə(r)]
Angelic sweetness , the resignation of an insect tortured by children , a rare

天使般的 甜味 , 这 辞职 的 一个 昆虫 受折磨 经过 孩子们 , 一个 稀有的

[ˈpaɪəti] ,

piety ,

虔诚 ,

天使般的甜美，如同被孩童折磨的昆虫般的顺从，一种罕见的虔诚。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [æn; ən][ʌnˈbɪːltərəb(ə)] [ˌekwəˈnɪməti] [pʊ; əv] [səʊl] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [juːnɪˈvɜːsəli] [ˈpɪti]
a good heart , an unalterable equanimity of soul , made her universally pitied

一个 好的 心 , 一个 不可更改的 平静 的 灵魂 , 制成 她 普遍地 可怜的

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .

and respected .

和 受人尊敬 .

她心地善良，内心平静，因此人人都同情她，尊敬她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪks][fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Her husband never gave her more than six francs at a time for

她 丈夫 绝不 给予 她 更多的 比 六 法郎 在 一个 时间 为了

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ɪkˈspensɪz] .

her personal expenses .

她 个人的 开支 .

她丈夫每次给她的个人开销从未超过六个法郎。

[rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Ridiculous as it may seem , this woman ,

荒谬的 作为 它 可能 似乎 , 这 女士 ,

虽然听起来很荒谬，但这位女士

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ɪnˈherɪtəns] [brɔːt] [pɜː] [grɑːnˈdeɪ]
who by her own fortune and her various inheritances brought Pere Grandet

WHO 经过 她 自己的 财富 和 她 各种各样的 继承 带来 佩雷 格兰特

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

more than three hundred thousand francs ,

更多的 比 三 百 千 法郎 ,

她凭借自己的财富和各种继承所得，为佩雷·格兰德带来了超过三十万法郎。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [səʊ] [prəˈfaʊndli] [hju:ˈmɪliətɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪvəri]
had always felt so profoundly humiliated by her dependence and the slavery
有 总是 毛毡 所以 深刻地 受辱 经过 她 依赖性 和 这 奴隶制
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
in which she lived ,
在 哪个 她 居住地 ,

她一直对自己的依赖性和所处的奴役状态感到深深的羞辱。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [prɪˈventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] [rɪˈvəʊltɪŋ] ,
against which the gentleness of her spirit prevented her from revolting ,
反对 哪个 这 温柔 的 她 精神 阻止 她 从 令人作呕的 ,
但她天性温柔，因此没有反抗。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈpenɪ] [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈma:k] [ɒn][ðə; ði]
that she had never asked for one penny or made a single remark on the
那 她 有 绝不 问 为了 一 一分钱 或者 制成 一个 单身的 评论 在 这
[diːdz] [wɪtʃ] [ˈmeɪtər] - [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
deeds which Maitre Cruchot brought for her signature .
契约 哪个 领班 - 带来 为了 她 签名 .

她从未向克鲁肖先生索要过一分钱，也从未对克鲁肖先生拿来让她签字的契约发表过任何意见。

[ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [ˈsi:kɹət] [praɪd] , [ðɪs] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [səʊl] [pəˈpetʃuəli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ænd; ənd]
This foolish secret pride , this nobility of soul perpetually misunderstood and
这 愚蠢 秘密 自豪 , 这 贵族的 灵魂 永恒地 被误解 和
[ˈwu:ndɪd] [baɪ][ɡrɑ:nˈdeɪ] ,
wounded by Grandet ,
受伤 经过 格兰特 ,

这种愚蠢的秘密骄傲，这种高贵的灵魂，总是被格兰德误解和伤害。

[ru:lɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] .
ruled the whole conduct of the wife .
裁决 这 所有的 执行 的 这 妻子 .

主宰妻子的一切行为。

[ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ][wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡaʊn] [ɒv; əv] [ˈɡri:nɪʃ] [ˈlevənˌtaɪn] [sɪlk] ,
Madame Grandet was attired habitually in a gown of greenish levantine silk ,
夫人 格兰特 曾是 穿着 习惯性地 在 一个 袍 的 绿绿色 黎凡特 丝绸 ,
格兰德夫人总是穿着一件绿色的黎凡特丝绸长袍。

[ɪnˈdevə] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][lɑ:st] [ˈni:əli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
endeavoring to make it last nearly a year ;
努力 到 制作 它 最后的 几乎 一个 年 ;

努力使其持续近一年；

[wɪð] [aɪˈti:][ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkɜ:tʃɪf] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkɒtn] [klɒθ] ,
with it she wore a large kerchief of white cotton cloth ,
和 它 她 穿着 一个 大的 头巾 的 白色的 棉布 布 ,

她还戴着一条白色的大棉布手帕。

[ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈplæɪtɪd] [strɔ:z] [səʊn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [blæk] -
a bonnet made of plaited straws sewn together , and almost always a black -
一个 引擎盖 制成 的 编织 吸管 缝制的 一起 , 和 几乎 总是 一个 黑色的 -
[sɪlk][ˈeɪprən] .
silk apron .
丝绸 围裙 .

用编织的稻草缝制而成的帽子，以及几乎总是黑色丝绸围裙。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈseldəm] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)] [aʊt] [ˈveri] [fju:] [ˈʃu:z] .
As she seldom left the house she wore out very few shoes .
作为 她 很少 左边 这 房子 她 穿着 出去 非常 很少 鞋 .

由于她很少出门，所以她穿坏的鞋子也很少。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
She never asked anything for herself .
她 绝不 问 任何事物 为了 她自己 .

她从不为自己索取任何东西。

[graːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

格兰德,

[siːzd] [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈmɔːs] [wen] [hiː, hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈlæpst]
seized with occasional remorse when he remembered how long a time had elapsed
查获 和 偶然 悔恨 什么时候 他 记得 如何 长的 一个 时间 有 过去
[sɪns] [hiː, hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks][fræŋks] ,
since he gave her the last six francs ,
自从 他 给予 她 这 最后的 六 法郎 ,

每当他想起自从上次给她最后那六法郎以来已经过去了多久, 他就会不时地感到懊悔。

[ˈɔːlweɪz] [ˈstɪpjʊːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [waɪfs] [pɪn] - [ˈmʌni] ” [wen] [hiː, hi][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈjɪəli] [ˈvɪntɪdʒ] .
always stipulated for the “ wife's pin - money ” when he sold his yearly vintage .
总是 规定的 为了 这 “ 妻子的 别针 - 钱 ” 什么时候 他 卖 他的 每年 优质的 .

他每年卖掉自己珍藏的葡萄酒时, 总会预留一部分给“妻子零花钱”。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈluːɪs] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbeldʒən][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [huː] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði]
The four or five louis presented by the Belgian or the Dutchman who purchased the
这 四 或者 五 路易斯 呈现 经过 这 比利时人 或者 这 荷兰人 WHO 购买 这
[waɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ˈænjuəl] [ˈrevənjuːz] .
wine were the chief visible signs of Madame Grandet's annual revenues .
葡萄酒 是 这 首席 可见的 标志 的 夫人 - 年度的 收入 .

比利时人或荷兰人购买葡萄酒时赠送的四五个路易银子, 是格兰德夫人一年收入的主要可见标志。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][faɪv] [ˈluːɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə]
But after she had received the five louis , her husband would often say to
但 后 她 有 已收到 这 五 路易斯 , 她 丈夫 会 经常 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但自从她收到五路易银子后, 她的丈夫常常对她说:

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [pɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ˈkɒmən] : “ [kæn; kən][juː, jʊ] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː]
as though their purse were held in common : “ Can you lend me a few
作为 尽管 他们的 钱包 是 握住 在 常见的 : “ 能 你 借 我 一个 很少
[suːz] ?
sous ?
深 ?

仿佛他们的钱包是公用的: “你能借我几个苏吗? ”

” [ænd; ænd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ,
” **and the poor woman** ,
” 和 这 贫穷的 女士 ,

“还有那个可怜的女人,

[glæd][tuː; tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfesə(r)]
glad to be able to do something for a man whom her confessor
高兴的 到 是 有能力的 到 做 某物 为了 一个 男人 谁 她 忏悔者
[held] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ænd][ˈmɑːstə(r)] ,
held up to her as her lord and master ,
握住 向上 到 她 作为 她 主 和 掌握 ,

能为一位被她的神父奉为主人和主宰的人做些事, 她感到很开心。

[rɪ'tɜːnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sevrəl] [kraʊnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɪn] - ['mʌni] .
returned him in the course of the winter several crowns out of the " pin - money .
返回 他 在 这 课程 的 这 冬天 一些 皇冠 出去 的 这 " 别针 - 钱 .

冬天的时候，从他的零花钱里还给了他几克朗。

" [wen] [grɑːn'deɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [wɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd]
" When Grandet drew from his pocket the five - franc piece which he allowed
" 什么时候 格兰特 画 从 他的 口袋 这 五 - 法郎 片 哪个 他 允许
['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
monthly for the minor expenses ,
月度 为了 这 次要的 开支 ,

“当格朗德从口袋里掏出他每月预留的五法郎零用钱时，

— [θred] , ['niːd(ə)lz] , [ænd; ʌnd] ['tɔɪlət] , — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
— thread , needles , and toilet , — of his daughter ,
— 线 , 针 , 和 洗手间 , — 的 他的 女儿 ,

——他女儿的线、针和洗漱用品，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] : " [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ,
he never failed to say as he buttoned his breeches ' pocket : " And you ,
他 绝不 失败的 到 说 作为 他 纽扣 他的 马裤 - 口袋 : " 和 你 ,

他一边扣着马裤口袋的扣子，一边总会说：“还有你，

[mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? "
mother , do you want anything ? "
母亲 , 做 你 想 任何事物 ? "

妈妈，您想要什么吗？

" [maɪ] [frend] , " ['mædəm] [grɑːn'deɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][mætɜːn(ə)l] ['dɪɡnəti]
" My friend , " Madame Grandet would answer , moved by a sense of maternal dignity
" 我的 朋友 , " 夫人 格兰特 会 回答 , 已搬 经过 一个 感觉 的 母体 尊严
,
,
,

“我的朋友，”格朗黛夫人会回答，语气中流露出一种母性的尊严。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɛtə(r)] .
" we will see about that later .
" 我们 将要 看 关于 那 之后 .

“我们稍后再看情况。”

" ['weɪstɪd] ['dɪɡnəti] !
" Wasted dignity !
" 浪费 尊严 !

“尊严被浪费了！ ”

[grɑːn'deɪ] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Grandet thought himself very generous to his wife .
格兰特 想法 他自己 非常 慷慨的 到 他的 妻子 .

格兰德认为自己对妻子非常慷慨。

[fə'laːsəfərz] [huː] [miːt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['neɪnɔn] , [ɒv; əv] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] , [ɒv; əv] [juː'zeɪni] ,
Philosophers who meet the like of Nanon , of Madame Grandet , of Eugenie ,
哲学家 WHO 见面 这 喜欢 的 纳农 , 的 夫人 格兰特 , 的 尤金妮 ,
与娜依、格朗黛夫人、欧仁妮这样的人相遇的哲学家们

[hæv; həv][fʊəli; 'pɔːli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪrəni] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
have surely a right to say that irony is at the bottom of the ways of
有 一定 一个 正确的 到 说 那 讽刺 是 在 这 底部 的 这 方式 的
['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

我们当然有理由说，讽刺是天意安排的精髓所在。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][æɪ; ət][wɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][əˈluːʒ(ə)n][hæd; həd][biːn][meɪd][tuː; tə]
After the dinner at which for the first time allusion had been made to
后 这 晚餐 在 哪个 为了 这 第一的 时间 典故 有 到过 制成 到
[juːˈzeɪniːz][ˈmæɪɪdʒ],
Eugenie's marriage,
尤金妮的 婚姻 ,

在第一次提及尤金妮公主婚事的晚宴之后，

[ˈneɪnɒn][went][tuː; tə][fetʃ][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][blæk]-[ˈkʌrənt][ˌrætəˈfɪə][frɒm; frəm][məˈsjɜː]-
Nanon went to fetch a bottle of black - currant ratafia from Monsieur Grandet's
纳农 去 到 拿来 一个 瓶子 的 黑色的 - 黑醋栗 果酒 从 先生 -
[bed]-[ˈtʃeɪmbə(r)],
bed - chamber,
床 - 房间 ,

娜依去格兰德先生的卧室取了一瓶黑醋栗拉塔菲亚酒，

[ænd; ənd][ˈnɪəli][fel][æz; əz][fiː; fɪ][keɪm][daʊn][ðə; ði][steəz].
and nearly fell as she came down the stairs.
和 几乎 跌倒 作为 她 来了 向下 这 楼梯 .

她下楼时差点摔倒。

“ [juː; jɒ][greɪt][ˈstjuːpɪd]！ ” [sed][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)]； “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jɒ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][əˈbʌʊt][laɪk]
“ **You great stupid ! ” said her master ; “ are you going to tumble about like**
“ 你 伟大的 愚蠢的 ！ ” 说 她 掌握 ； “ 是 你 去 到 翻滚 关于 喜欢
[ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l],
other people,
其他 人们 ,

“你这个大笨蛋！”她的主人说，“你也要像其他人一样到处乱跑吗？”

[heɪ]？ “
hey ? ”
嘿 ？ ”

嘿？ ”

“ [məˈsjɜː]-[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][step][ɒn][ɔː(r); jə(r)][ˈsteəkeɪs][wɪtʃ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][wei]. “
“ **Monsieur , it was that step on your staircase which has given way . ”**
“ 先生 , 它 曾是 那 步 在 你的 楼梯 哪个 有 给定 方式 . ”
“先生，是您楼梯上的那级台阶塌了。”

“ [fiː; fɪ][ɪz][raɪt], “ [sed][ˈmædəm][grɑːnˈdeɪ]； “ [aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][biːn][ˈmendɪd][lɒŋ][əˈgəʊ]
“ **She is right , ” said Madame Grandet ; “ it ought to have been mended long ago**
“ 她 是 正确的 , ” 说 夫人 格兰特 ； “ 它 应该 到 有 到过 已修复 长的 前
.
:
.

“她说得对，”格兰德夫人说，“它早就应该修补好了。”

[ˈjestədeɪ][juːˈzeɪni][ˈnɪəli][ˈtwɪstɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)l]. “
Yesterday Eugenie nearly twisted her ankle . ”
昨天 尤金妮 几乎 扭曲 她 踝 . ”

昨天尤金妮差点扭伤了脚踝。

“ [hɪə(r)], “ [sed][grɑːnˈdeɪ][tuː; tə][ˈneɪnɒn], [ˈsiːɪŋ][ðæt][fiː; fɪ][lʊkt][kwɑɪt][peɪl], “ [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
“ **Here , ” said Grandet to Nanon , seeing that she looked quite pale , “ as it is**
“ 这里 , ” 说 格兰特 到 纳农 , 看到 那 她 看起来 相当 苍白 , ” 作为 它 是
[juːˈzeɪniːz][ˈbɜːθdeɪ],
Eugenie's birthday,
尤金妮的 生日 ,

“给你，”格朗德对娜依说，见她脸色苍白，“今天是欧仁妮的生日。”

ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌrætəˈfɪə][tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] . ”
and you came near falling , take a little glass of ratafia to set you right . ”
和 你 来了 靠近 坠落 , 拿 一个 小的 玻璃 的 果酒 到 放 你 正确的 . ”
你差点摔倒, 喝一小杯拉塔菲亚酒来恢复体力吧。

“ [feɪθ] !
“ Faith !
” 信仰 !
“信仰!

[aɪv] [ɜːnd] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈneɪnɒn] ; “ [məʊst][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] ;
I've earned it , ” said Nanon ; “ most people would have broken the bottle ;
我已经 获得 它 , ” 说 纳农 ; “ 最多 人们 会 有 破碎的 这 瓶子 ;
“这是我应得的,”纳农说; “大多数人都会把瓶子摔碎;

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈsuːnə(r)][hæv; həv][ˈbrəʊkən][maɪ] [ˈelbəʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [haɪ] . ”
but I'd sooner have broken my elbow holding it up high . ”
但 ID 很快 有 破碎的 我的 弯头 保持 它 向上 高的 . ”
但我宁愿因为高举手臂而摔断胳膊肘。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪnɒn] ! ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] , [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] .
“ Poor Nanon ! ” said Grandet , filling a glass .
” 贫穷的 纳农 ! ” 说 格兰特 , 填充 一个 玻璃 .
“可怜的娜依!”格兰德一边说着, 一边倒了一杯酒。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔːˈself] ? ” [ɑːskt] [juːˈzeɪni] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ Did you hurt yourself ? ” asked Eugenie , looking kindly at her .
” 做过 你 伤害 你自己 ? ” 问 尤金妮 , 寻找 亲切地 在 她 .
“你受伤了吗?”尤金妮和蔼地看着她问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɔːl] ; [aɪ] [θruː] [maɪˈself] [bæk] [ɒn][maɪ] [ˈhɔːntʃ] . ”
“ No , I didn't fall ; I threw myself back on my haunches . ”
” 不 , 我 没有 落下 ; 我 扔 我 后退 在 我的 臀部 . ”
“不, 我没有摔倒; 我是向后仰倒在地上的。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !
“出色地!

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [juːˈzeɪniːz] [ˈbɜːθdeɪ] , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] , “ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][step] [ˈmendɪd] .
as it is Eugenie's birthday , ” said Grandet , “ I'll have the step mended .
作为 它 是 尤金妮的 生日 , ” 说 格兰特 , “ 患病的 有 这 步 已修复 .
“因为今天是尤金妮的生日,”格兰德说, “我会把台阶修好的。”

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] [stɪl]
You people don't know how to set your foot in the corner where the wood is still
你 人们 不 知道 如何 到 放 你的 脚 在 这 角落 在哪里 这 木头 是 仍然
[fɜːm] .
firm .
公司 .

你们这些人不知道如何把脚放在木头还结实的角落里。
“ [grɑːnˈdeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)], [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdɔːtə(r)] ,
“ Grandet took the candle , leaving his wife , daughter ,
” 格兰特 采取 这 蜡烛 , 离开 他的 妻子 , 女儿 ,
格兰德特拿起蜡烛, 留下他的妻子和女儿。

[ænd; ənd] ['sɜ:vənt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] , [weə(r)] [ðə; ði]
and servant without any other light than that from the hearth , where the
和 仆人 没有 任何 其他 光 比 那 从 这 炉 , 在哪里 这
[fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] ,
flames were lively ,
火焰 是 热闹 ,
仆人除了壁炉里熊熊燃烧的火焰外, 没有任何其他光源。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [tu:; tə] [fetʃ] [plæŋks] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [tu:lz] .
and went into the bakehouse to fetch planks , nails , and tools .
和 去 进入 这 烘焙坊 到 拿来 木板 , 指甲 , 和 工具 .
然后走进烘焙房去取木板、钉子和工具。
“ [kæn; kən][ai][help][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] ['neɪnɒn] , ['hɪəriŋ] [hɪm] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
“ Can I help you ? ” cried Nanon , hearing him hammer on the stairs .

“ 能 我 帮助 你 ? ” 哭 纳农 , 听力 他 锤 在 这 楼梯 .
“我能帮你什么吗?”娜依听到他敲楼梯的声音, 喊道。
“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

[aɪm][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] , “ [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ku:pə(r)] .
I'm an old hand at it , ” answered the former cooper .
我是 一个 老的 手 在 它 , ” 回答 这 以前的 库珀 .
“我可是这方面的老手了,”这位前制桶匠回答道。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [grɑ:n'dei][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] ['steəkeɪs] [ænd; ənd]
At the moment when Grandet was mending his worm - eaten staircase and
在 这 片刻 什么时候 格兰特 曾是 修补 他的 蠕虫 - 吃 楼梯 和
['wɪslɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
whistling with all his might ,
吹口哨 和 全部 他的 可能 ,
就在格兰德修缮他那被虫蛀的楼梯, 并拼命吹着口哨的时候

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði] [θri:] - [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
in remembrance of the days of his youth , the three Cruchots knocked at the
在 纪念 的 这 天 的 他的 青年 , 这 三 - 敲门 在 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
为了缅怀他的青年时代, 三个克鲁肖敲响了房门。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] - ? ” [ɑ:skt] ['neɪnɒn] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['greɪtɪŋ] .
“ Is it you , Monsieur Cruchot ? ” asked Nanon , peeping through the little grating .

“ 是 它 你 , 先生 - ? ” 问 纳农 , 偷窥 通过 这 小的 格栅 .
“是您吗, 克鲁肖先生?”娜依透过小格栅向外窥视问道。
“ [jes] , “ [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Yes , ” answered the president .
“ 是的 , ” 回答 这 总统 .
“是的,”总统回答道。
['neɪnɒn] [ə'ɒpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] , [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]
Nanon opened the door , and the light from the hearth , reflected on the
纳农 打开 这 门 , 和 这 光 从 这 炉 , 反映 在 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
娜依打开门, 壁炉里的灯光映照在天花板上。

[ɪnɪəbl̩] [ðə; ði] [θri:] - [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
enabled the three Cruchots to find their way into the room .
已启用 这 三 - 到 寻找 他们的 方式 进入 这 房间 .

使得三个克鲁肖特人得以进入房间。

“ [hɑ:] ! [ju:v] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈgri:tɪŋ] , ” [sed] [ˈneɪnən] , [ˈsmelɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
“ **Ha ! you've come a - greeting , ” said Nanon , smelling the flowers .**
“ 哈 ! 你已经 来 一个 - 问候 , ” 说 纳农 , 闻起来 这 花朵 .
“哈！你来打招呼了，”娜依一边闻着花香一边说道。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [meɪˈsjɜ:] , ” [kraɪd] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ; “ [aɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ **Excuse me , messieurs , ” cried Grandet , recognizing their voices ; “ I'll be with you**
“ 原谅 我 , 先生们 , ” 哭 格兰特 , 识别 他们的 声音 ; “ 患病的 是 和 你
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

“打扰一下，先生们，”格朗德认出了他们的声音，喊道，“我马上就来。”

[aɪm][nɒt] [praʊd] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][step][ɒn][maɪ] [ˈsteəkeɪs] . “
I'm not proud ; I am patching up a step on my staircase .”
我是 不是 自豪的 ; 我 是 修补 向上 一个 步 在 我的 楼梯 . “
我并不为此感到骄傲；我只是在修补楼梯上的一个台阶而已。

“ [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [məˈsjɜ:] [ɡrɑːnˈdeɪ] ; [ə; eɪ][məenz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkɑ:s(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] .
“ **Go on , go on , Monsieur Grandet ; a man's house is his castle , ” said the**
“ 去 在 , 去 在 , 先生 格兰特 ; 一个 男人的 房子 是 他的 城堡 , ” 说 这
[ˈprezɪdnt] [senˈtenʃəsli] .
president sententiously .
总统 义正辞严地 .

“继续，继续，格兰德先生；一个人的房子就是他的城堡，”总统一本正经地说。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] [rəʊz] .
Madame and Mademoiselle Grandet rose .
夫人 和 小姐 格兰特 玫瑰 .

格朗台夫人和小姐站了起来。

[ðə; ði] [ˈprezɪdnt] , [ˈpra:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [sed] [tu:; tə] [juːˈzeɪni] :
The president , profiting by the darkness , said to Eugenie :
这 总统 , 获利 经过 这 黑暗 , 说 到 尤金妮 :
总统趁着黑暗之机，对尤金妮说：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈi:] , [ˌmædəmwəˈzel] , [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] .
“ **Will you permit me , mademoiselle , to wish you , on this the day of your**
“ 将要 你 允许 我 , 小姐 , 到 希望 你 , 在 这 这 天 的 你的
[bɜ:θ] ,
birth ,
出生 ,

“小姐，请允许我祝您生日快乐，

[ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ]
a series of happy years and the continuance of the health which you now
一个 系列 的 快乐的 年 和 这 继续 的 这 健康 哪个 你 现在
[ɪnˈdʒɔɪ] ?
enjoy ?
享受 ?

一系列幸福的岁月以及您目前所享有的健康状态的延续？

“ [hi:; hi] [ˈbʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)][ɪn]
“ **He offered her a huge bouquet of choice flowers which were rare in**
“ 他 提供 她 一个 巨大的 花束 的 选择 花朵 哪个 是 稀有的 在
[ˈsaʊmjʊə] ;
Saumur ;
索米尔 ;

“他送给她一大束在索米尔很少见的上等鲜花；

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][baɪ][ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
then , taking the heiress by the elbows ,
然后 , 采取 这 女继承人 经过 这 肘部 ,

然后，他抓住女继承人的胳膊肘，

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ðæt] [meɪd]
he kissed her on each side of her neck with a complacency that made
他 亲吻 她 在 每个 边 的 她 脖子 和 一个 自满 那 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] .
her blush .
她 脸红 .

他带着一种自满的语气在她脖子两侧亲吻，让她脸颊泛红。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈaɪən][neɪl] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:tʃɪp] [wɒz; wəz]
The president , who looked like a rusty iron nail , felt that his courtship was
这 总统 , WHO 看起来 喜欢 一个 生锈的 铁 指甲 , 毛毡 那 他的 求爱 曾是
[ˈpræʊgres, ˈprɔ-, prəʊˈgres] .
progressing :
进展 .

总统看起来像一根生锈的铁钉，但他感觉自己的求爱之路进展顺利。

“ [daʊnt][stænd][ɒn] [ˈserəməni] , “ [sed] [grɑ:nˈdeɪ] , [ˈentərɪŋ] .
“ **Don't stand on ceremony , “ said Grandet , entering .**
“ 不 站立 在 仪式 , “ 说 格兰特 , 进入 .

“别拘泥于形式，”格兰德说着走了进来。

“ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋz] [ɒn] [feɪt] - [deɪz] , [məˈsjɜ:] [ˌelˈi:] [ˈprezɪdənt] ! “
“ **How well you do things on fete - days , Monsieur le president ! “**
“ 如何 出色地 你 做 事物 在 宴请 - 天 , 先生 勒 总统 ! “

“总统先生，您在节日里真是做得太棒了！”

“ [wen] [aɪˈti:] [kənˈsɜ:nz] [mædəmwəˈzel] , “ [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [buˈkeɪ] ,
“ **When it concerns mademoiselle , “ said the abbe , armed with his own bouquet ,**
“ 什么时候 它 担忧 小姐 , “ 说 这 阿贝 , 武装 和 他的 自己的 花束 ,
“如果事关小姐，”神父说着，手里也拿着一束花。

“ [ˈevri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈnefju:] .
“ **every day is a fete - day for my nephew .**
“ 每一个 天 是 一个 宴请 - 天 为了 我的 侄子 .

“对我侄子来说，每天都是过节的日子。”

“ [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [kɪst] [ju:ˈzeɪni:z] [hænd] .
“ **The abbe kissed Eugenie's hand .**
“ 这 阿贝 亲吻 尤金妮的 手 .

神父亲吻了尤金妮的手。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪtər] - , [hi:; hi][ˈbəʊldli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][bəʊθ] [tʃi:ks] , [rɪˈma:kɪŋ] : “
As for Maitre Cruchot , he boldly kissed her on both cheeks , remarking : “
作为 为了 领班 - , 他 大胆地 亲吻 她 在 两个都 脸颊 , 评论 : “
[haʊ] [wi:; wi] [sprəʊt] [ʌp] ,
How we sprout up ,
如何 我们 发芽 向上 ,

至于克鲁肖师傅，他大胆地亲吻了她的双颊，说道：“我们是如何萌芽的，

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

的确如此！

[ˈevri] [jɪə(r)][ɪz] [twelv] [mʌnθs] .
Every year is twelve months .
每一个 年 是 十二 几个月 .

一年有十二个月。

“ [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [klɒk] , [grɑːnˈdeɪ] , [huː] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz]
“ As he replaced the candlestick beside the clock , Grandet , who never forgot his
” 作为 他 替换 这 烛台 旁 这 钟 , 格兰特 , WHO 绝不 忘了 他的
[əʊn] [dʒəʊks] ,
own jokes ,
自己的 笑话 ,

“当他把烛台放回钟旁时，格朗德特——他从不忘记自己的玩笑——

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][səˈtaɪəti] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈfʌni] , [sed] , —
and repeated them to satiety when he thought them funny , said , —
和 重复 他们 到 饱腹感 什么时候 他 想法 他们 有趣的 , 说 , —
他觉得好笑的时候，就会一遍遍地重复，直到听腻了为止，然后说：

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [juːˈʒeɪniːz] [ˈbɜːθdeɪ] [let][juːˈes] [ɪˈluːmɪneɪt] .
“ As this is Eugenie's birthday let us illuminate .
” 作为 这 是 尤金妮的 生日 让 我们 照亮 .

“今天是尤金妮公主的生日，让我们一起庆祝吧。”

“ [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkændəˈlɑːbrə] , [pʊt][ə; eɪ] [ˈsɒkɪt] [ɒn] [iːtʃ]
“ He carefully took off the branches of the candelabra , put a socket on each
” 他 小心 采取 离开 这 分支 的 这 烛台 , 放 一个 插座 在 每个
[ˈpedɪst(ə)] ,
pedestal ,
座 ,

他小心翼翼地取下烛台的枝条，在每个底座上装上灯座，

[tʊk] [frɒm; frəm] [ˈneɪnɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː]
took from Nanon a new tallow candle with paper twisted round the end of it
采取 从 纳农 一个 新的 脂 蜡烛 和 纸 扭曲 圆形的 这 结尾 的 它
,
:
,

从娜依手中接过一根新的牛油蜡烛，蜡烛末端缠着纸。

[pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [meɪd] [aɪˈtiː][fɜːm] , [ɪt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
put it into the hollow , made it firm , lit it , and then sat down beside his
放 它 进入 这 空洞的 , 制成 它 公司 , 点燃 它 , 和 然后 卫星 向下 旁 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

把它放进空心处，弄紧，点燃，然后坐在妻子旁边。

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkænd(ə)ls] .
looking alternately at his friends , his daughter , and the two candles .
寻找 交替 在 他的 朋友们 , 他的 女儿 , 和 这 二 蜡烛 .

他一会儿看看朋友，一会儿看看女儿，一会儿又看看那两根蜡烛。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - , [ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈpʌfi] [ˈlɪt(ə)][mæn] ,
The Abbe Cruchot , a plump , puffy little man ,
这 阿贝 - , 一个 丰满 , 蓬松 小的 男人 ,

克鲁肖神父，一个胖乎乎、臃肿的小个子男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [wɪɡ] ['plɑːstəd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] ['gæmblə(r)] ,
with a red wig plastered down and a face like an old female gambler ,
和 一个 红色的 假发 粉刷过的 向下 和 一个 脸 喜欢 一个 老的 女性 赌徒 ,
她戴着一顶紧贴头皮的红色假发，一副老赌女的模样。

[sed] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wel] [ʃɒd] [ɪn] [staʊt] [ʃuːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] :
said as he stretched out his feet , well shod in stout shoes with silver buckles :
说 作为 他 拉伸 出去 他的 脚 , 出色地 鞋子 在 肥硕 鞋 和 银 扣环 :
他一边说着，一边伸展双脚，脚上穿着结实的、带有银扣的皮鞋：

“ [ðə; ðɪ][dez] - [hæv; həv][nɒt] [kʌm] ? ”
“ The des Grassins have not come ? ”
“ 这 德斯 - 有 不是 来 ? ”
“德格拉辛一家还没来吗？ ”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ɡrɑːn'deɪ] .
“ Not yet , ” said Grandet .
“ 不是 然而 , ” 说 格兰特 :
“还没有，”格兰德说。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld][nəʊtəri] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ But are they coming ? ” asked the old notary , twisting his face ,
“ 但 是 他们 未来 ? ” 问 这 老的 公证人 , 扭曲 他的 脸 ,
“他们会来吗？”老公证员扭着脸问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [həʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːləndʒə] , [ɪntuː][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ɡrɪməs] .
which had as many holes as a collander , into a queer grimace .
哪个 有 作为 许多 孔 作为 一个 漏勺 , 进入 一个 酷儿 鬼脸 :
上面布满了像漏勺一样多的孔，形成了一个怪异的表情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mædəm] [ɡrɑːn'deɪ] .
“ I think so , ” answered Madame Grandet .
“ 我 思考 所以 , ” 回答 夫人 格兰特 :
“我想是这样，”格兰德夫人回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɪntɪdʒɪz] [ɔːl] [fɪnɪʃt] ? ” [sed] [mə'sjɜː] [diː] - [tuː; tə][ɡrɑːn'deɪ] .
“ Are your vintages all finished ? ” said Monsieur de Bonfons to Grandet .
“ 是 你的 年份 全部 完成的 ? ” 说 先生 德 - 到 格兰特 :
“你们的年份酒都酿完了吗？”邦丰先生问格朗代。

“ [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ Yes , all of them , ” said the old man , rising to walk up and down the
“ 是的 , 全部 的 他们 , ” 说 这 老的 男人 , 上升 到 走 向上 和 向下 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“是的，全都死了，”老人说着，站起身来在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , “ [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
his chest swelling with pride as he said the words , “ all of them .
他的 胸部 肿胀 和 自豪 作为 他 说 这 字 , “ 全部 的 他们 :
他说出这句话时，胸膛因自豪而挺起，他说：“他们所有人。”

“ [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [sɔː] [lɑː] [ɡrænd]
“ Through the door of the passage which led to the kitchen he saw la Grande
“ 通过 这 门 的 这 通道 哪个 引领 到 这 厨房 他 锯 拉 格兰德
[neɪnɔŋ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][fʌə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kænd(ə)] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] [ðeə(r)] ,
Nanon sitting beside her fire with a candle and preparing to spin there ,
纳农 坐着 旁 她 火 和 一个 蜡烛 和 准备 到 旋转 那里 ,
“透过通往厨房的走廊门，他看到大娜依坐在火炉旁，手里拿着蜡烛，正准备在那里纺纱。”

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][ɪn'tru:ɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
so as not to intrude among the guests .
所以 作为 不是 到 侵入 之中 这 客人 .
以免打扰到其他客人。

“ [ˈneɪnɒŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , ” [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænd(ə)l]
“ **Nanon** , ” **he** **said** , **going into the passage** , ” **put out that fire** **and** **that candle**
“ 纳农 , ” 他 说 , 去 进入 这 通道 , ” 放 出去 那 火 和 那 蜡烛
,
!
,
“纳农,”他一边说着, 一边走进走廊, “把那火和那根蜡烛熄灭。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ju: 'es] .
and come and sit with us .
和 来 和 坐 和 我们 .
请过来和我们一起坐。

[ˌpɑ:rd'ju:] !
Pardieu !
帕迪厄 !
帕迪厄!

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz][bɪg] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . “
the hall is big enough **for** **all** . ”
这 大厅 是 大的 足够的 为了 全部 . ”
大厅足够大, 可以容纳所有人。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] . ”
“ **But** **monsieur** , **you** **are** **to** **have** **the great people** . ”
“ 但 先生 , 你 是 到 有 这 伟大的 人们 : ”
“但是先生, 您拥有的是优秀的人才。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ?
“ **Are** **not you** **as** **good** **as** **they** ? ”
“ 是 不是 你 作为 好的 作为 他们 ?
“难道你不如他们吗? ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][ˈædəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] .
They **are** **descended** **from** **Adam** , **and** **so** **are** **you** .
他们 是 下降 从 亚当 , 和 所以 是 你 .
他们都是亚当的后裔, 你也是。

“ [grɑ:n'deɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [sed] , —
“ **Grandet** **came back to the president** **and** **said** , —
“ 格兰特 来了 后退 到 这 总统 和 说 , —
格兰德特回到总统身边说:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][səʊld][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪntɪdʒ] ? ”
“ **Have** **you** **sold** **your** **vintage** ? ”
“ 有 你 卖 你的 优质的 ? ”
“你的古董车卖掉了吗? ”

“ [nəʊ] , [nɒt][aɪ] ; [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
“ **No** , **not I** ; **I** **shall** **keep** **it** . ”
“ 不 , 不是 我 ; 我 将 保持 它 .
“不, 我不会; 我要留着它。”

[ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [gʊd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [tu:] [jɪəz] [hens] .
If the wine is good this year , **it will be better two years hence** .
如果 这 葡萄酒 是 好的 这 年 , 它 将要 是 更好的 二 年 因此 .
如果今年的酒好, 两年后会更好。

[ðə; ði] [prə'praɪətə] , [ju; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] ;
The proprietors , you know , have made an agreement to keep up the price ;
这 业主 , 你 知道 , 有 制成 一个 协议 到 保持 向上 这 价格 ;
你知道, 店主们已经达成协议, 要维持价格不变;

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['beldʒənz] [woʊnt] [get][ðə; ði] ['betə(r)][ʌv; əv][ju: 'es] .
and this year the Belgians won't get the better of us .
和 这 年 这 比利时人 惯于 得到 这 更好的 的 我们 :
今年比利时人不会再赢我们了。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ɒf] ['empti] - [hændɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [feɪθ] !
Suppose they are sent off empty - handed for once , faith !
认为 他们 是 发送 离开 空的 - 递交 为了 一次 , 信仰 !
假设他们有一次空手而归, 那可真是糟糕!

[ðel] [kʌm] [bæk] . "
they'll come back . "
他们会 来 后退 : "
他们会回来的。

" [jes] , [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [maɪnd] [wɒt] [wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
" Yes , but let us mind what we are about ,
" 是的 , 但 让 我们 头脑 什么 我们 是 关于 ,
"是的, 但我们要注意我们正在做的事情,

" [sed] [gra:n'dei] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tremb(ə)] .
" said Grandet in a tone which made the president tremble .
" 说 格兰特 在 一个 语气 哪个 制成 这 总统 颤抖 :
格兰德特用一种令总统都感到颤抖的语气说道。

" [ɪz] [hi; hi] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑ:gən] ? " [θɔ:t] - .
" Is he driving some bargain ? " thought Cruchot .
" 是 他 驾驶 一些 便宜货 ? " 想法 - .
"他是在讨价还价吗? "克鲁肖心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dez] - ['fæməli] ,
At this moment the knocker announced the des Grassins family ,
在 这 片刻 这 敲击器 宣布 这 德斯 - 家庭 ,
这时, 敲门人宣布德格拉辛家族来了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [kənvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [brɪ'twi:n] ['mædəm]
and their arrival interrupted a conversation which had begun between Madame
和 他们的 到达 中断 一个 对话 哪个 有 开始 之间 夫人
[gra:n'dei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] .
Grandet and the abbe .
格兰特 和 这 阿贝 :
他们的到来打断了格兰德夫人和神父之间刚刚开始的话题。

['mædəm] [dez] - [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['laɪvli] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɪð] [pɪŋk] -
Madame des Grassins was one of those lively , plump little women , with pink -
夫人 德斯 - 曾是 一 的 那些 热闹 , 丰满 小的 女性 , 和 粉色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [skɪnz] ,
and - white skins ,
和 - 白色的 皮肤 ,
德格拉辛夫人是那种活泼、丰满的小个子妇女之一, 皮肤呈粉白色。

[hu:] , [θæŋks] [tu; tə][ðə; ði] ['klɔ:strel] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
who , thanks to the claustral calm of the provinces and the habits of a
WHO , 谢谢 到 这 闭锁的 冷静的 的 这 省份 和 这 习惯 的 一个
['vɜ:tʃuəs] [laɪf] ,
virtuous life ,
有德行的 生活 ,
他们得益于偏远地区的宁静和美德生活习惯,

[ki:p] [ðeə(r)] [ju:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pa:st] ['fɔ:ti] .
keep their youth until they are past forty .
保持 他们的 青年 直到 他们 是 过去的 四十 .

她们保持青春活力直到四十岁以后。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈɔ:təm] , — [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
She was like the last rose of autumn , — pleasant to the eye ,
她 曾是 喜欢 这 最后的 玫瑰 的 秋天 , — 令人愉快的 到 这 眼睛 ,
她就像秋天最后一朵玫瑰, ——赏心悦目。

[ðəʊ] [ðə; ði][pet(ə)lz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['frɒstɪnɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜ:fju:m] [ɪz] [slɑɪt] .
though the petals have a certain frostiness , and their perfume is slight .
尽管 这 花瓣 有 一个 肯定 寒冷 , 和 他们的 香水 是 轻微 .

虽然花瓣上带着一丝霜感, 香味却很淡。

[ʃi:; ʃi] [drest] [wel] , [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæʃnz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [set][ðə; ði] [təʊn] [tu:; tə] ['saʊmjʊə] ,
She dressed well , got her fashions from Paris , set the tone to Saumur ,
她 穿着 出色地 , 得到 她 时尚 从 巴黎 , 放 这 语气 到 索米尔 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ˈpɑ:tɪz] .
and gave parties .
和 给予 各方 .

她衣着考究, 从巴黎购置时尚服饰, 为索米尔定下了基调, 并举办派对。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˈfɔ:məli] [ə; eɪ] ['kwɔ:təmə:stə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [gɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Her husband , formerly a quartermaster in the Imperial guard , who had been
她 丈夫 , 以前 一个 军需 在 这 帝国 警卫 , who 有 到过
[ˈdespəɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [ˈɔ:stəlɪts] ,
desperately wounded at Austerlitz ,
绝望地 受伤 在 奥斯特利茨 ,

她的丈夫曾是帝国卫队的一名军需官, 在奥斯特里茨战役中身负重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [rɪ'taɪəd] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][grɑ:n'deɪ] ,
and had since retired , still retained , in spite of his respect for Grandet ,
和 有 自从 退休 , 仍然 保留 , 在 尽管如此 的 他的 尊重 为了 格兰特 ,
尽管他很尊敬格兰德, 但他退休后仍然保留着这份荣誉。

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['səʊldʒə(r)] .
the seeming frankness of an old soldier .
这 似乎 坦率 的 一个 老的 士兵 .

一位老兵看似坦率的语气。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [grɑ:n'deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t]
" **Good evening , Grandet , " he said , holding out his hand and affecting a sort**
" 好的 晚上 , 格兰特 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 和 影响 一个 种类
[ɒv; əv][su:piəri'brəti] ,
of superiority ,
的 优势 ,

“晚上好, 格兰德,”他一边说着, 一边伸出手, 摆出一副高人一等的姿态。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kraʃt] [ðə; ði] - .
with which he always crushed the Cruchots .
和 哪个 他 总是 碎 这 - .

他总是用这种方法击败克鲁肖特人。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ju:'ʒeɪni] , [ˈɑ:ftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm]
" **Mademoiselle , " he added , turning to Eugenie , after bowing to Madame**
" 小姐 , " 他 额外 , 转弯 到 尤金妮 , 后 鞠躬 到 夫人
[grɑ:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

“小姐,”他一边说着, 一边转向欧仁妮, 此前他已向格朗黛夫人鞠躬。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈtru:li][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
“ **you are always beautiful and good , and truly I do not know what to**
“ 你 是 总是 美丽的 和 好的 , 和 真的 我 做 不是 知道 什么 到
[wɪf] [ju:; jʊ] .
wish you :
希望 你 :

“你总是那么美丽善良，我真的不知道该祝你什么。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **So saying** ,
“ 所以 说 ,

“这么说吧，

[hi:; hi] [ˈbʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd] [wɪt]
he offered her a little box which his servant had brought and which
他 提供 她 一个 小的 盒子 哪个 他的 仆人 有 带来 和 哪个
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [keɪp] [ˈheðə(r)] ,
contained a Cape heather ,
包含 一个 岬 希瑟 ,

他递给她一个小盒子，是他的仆人带来的，里面装着一束石楠花。

— [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈleɪtli] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][ˈɪntu:] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [ˈveri] [reə(r)] .

— **a flower lately imported into Europe and very rare** .
— 一个 花 最近 进口 进入 欧洲 和 非常 稀有的 .

——一种近期才引进欧洲的稀有花卉。

[ˈmædəm] [dez] - [kɪst] [ju:ˈzeɪni] [ˈveri] [əˈfek(ə)nətli] , [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]
Madame des Grassins kissed Eugenie very affectionately , pressed her hand , and
夫人 德斯 - 亲吻 尤金妮 非常 亲切地 , 按下 她 手 , 和
[sed] :
said :
说 :

格拉辛夫人深情地吻了欧仁妮，握住她的手，说道：

“ [əˈdɑ:lf] [ˈwɪfɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊərəɪŋ] .
“ **Adolphe wishes to make you my little offering** .
“ 阿道夫 愿望 到 制作 你 我的 小的 提供 .

“阿道夫想向你献上我的一点心意。”

” [ə; eɪ][tɔ:l] , [blɒnd] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈmænəz] [ænd; ənd]
“ **A tall , blond young man , pale and slight , with tolerable manners and**
“ 一个 高的 , 金发 年轻的 男人 , 苍白 和 轻微 , 和 可容忍的 礼仪 和
[ˈsi:mɪŋli] [ˈrɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] ,
seemingly rather shy ,
似乎 相当 害羞的 ,

“一位身材高挑、金发碧眼、面色苍白、体型偏瘦的年轻男子，举止尚可，似乎有些腼腆。”

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ɪn]
although he had just spent eight or ten thousand francs over his allowance in
虽然 他 有 只是 花费 八 或者 十 千 法郎 超过 他的 津贴 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

尽管他刚刚在巴黎超支了八千到一万法郎，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [lɔ:] , [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ju:ˈzeɪni]
where he had been sent to study law , now came forward and kissed Eugenie
在哪里 他 有 到过 发送 到 学习 法律 , 现在 来了 向前 和 亲吻 尤金妮
[ɒn][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
on both cheeks ,
在 两个都 脸颊 ,

他原本被派往那里学习法律，现在却走上前去，亲吻了尤金妮的双颊。

[ˈbʃəriŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈwɜ:kbɒks] [wɪð] [ju:'tensɪlz][ɪn][ˈsɪlvə(r)] - [ɡɪlt] , — [mɪə(r)] [ʃəʊ] - [keɪs] [ˈtrʌmpəri]
offering her a workbook with utensils in silver - gilt , — mere show - case trumpety
提供 她 一个 工作箱 和 餐具 在 银 - 镀金 , — 仅仅 展示 - 案件 特朗普主义
,
:
,

送给她一个镀金银质的工作盒，里面装着各种用具——不过是些摆在橱窗里的装饰品罢了。

[ɪn] [spat] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒnəgræm] [i:] . [dʒi:] . [ɪn] [ˈɡoθɪk] [ˈletəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [wel] [ɪnˈɡreɪvd] ,
in spite of the monogram E . G . in gothic letters rather well engraved ,
在 尽管如此 的 这 字母组合 E . G . 在 哥特 信件 相当 出色地 刻 ,

尽管哥特体字母 EG 的雕刻相当精美，

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [ˈprɒpəli] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈbetə(r)] [teɪst] .
which belonged properly to something in better taste .
哪个 属于 适当地 到 某物 在 更好的 品尝 .

这原本应该属于更有品味的东西。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
As she opened it ,
作为 她 打开 它 ,

她打开它时，

[ju:'zeɪni] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌn][bʊ; əv] [ðəʊz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [dɪˈlaɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]
Eugenie experienced one of those unexpected and perfect delights which make a
尤金妮 经验丰富的 一 的 那些 意外 和 完美的 美味 哪个 制作 一个

[jʌŋ] [ɡɜ:l] [blʌʃ] [ænd; ənd][ˈkwɪvə(r)][ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
young girl blush and quiver and tremble with pleasure .
年轻的 女孩 脸红 和 颤动 和 颤抖 和 乐趣 .

尤金妮体验到了那种意想不到的完美愉悦，这种愉悦会让年轻女孩脸红、颤抖、兴奋不已。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɑ:sk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əkˈsept]
She turned her eyes to her father as if to ask permission to accept
她 转向 她 眼睛 到 她 父亲 作为 如果 到 问 允许 到 接受

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

她转头看向父亲，仿佛在征求他的同意。

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [teɪk] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
and Monsieur Grandet replied : “ Take it , my daughter ,
和 先生 格兰特 回复 : “ 拿 它 , 我的 女儿 ,

格朗德先生回答说：“拿着吧，我的女儿。”

” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈæktə(r)] [ɪˈlʌstriəs] .
” in a tone which would have made an actor illustrious .
” 在 一个 语气 哪个 会 有 制成 一个 演员 杰出 .

用一种足以让演员名扬四海的语气说道。

[ðə; ðɪ] [θri:] - [felt] [krʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] ,
The three Cruchots felt crushed as they saw the joyous ,
这 三 - 毛毡 碎 作为 他们 锯 这 欢乐 ,

看到欢乐的景象，三个克鲁肖特感到心碎。

[ˈænɪmeɪtɪd] [lʊk] [kɑ:st][əˈpɒn] [əˈdɑ:lf] [dez] - [baɪ][ðə; ðɪ][eəˈres; ˈeərəs] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ˈrɪtʃɪz]
animated look cast upon Adolphe des Grassins by the heiress , to whom such riches
动画 看 投掷 之上 阿道夫 德斯 - 经过 这 女继承人 , 到 谁 这样的 财富

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈhɜ:d] - [bʊ; əv] .
were unheard - of .
是 闻所未闻 - 的 .

女继承人满怀欣喜地看着阿道夫·德·格拉辛，因为她从未听说过如此巨额的财富。

[mə'sjɜ:] [dez] - ['bʌd] [grɑ:n'deɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] ,
Monsieur des Grassins offered Grandet a pinch of snuff , took one himself ,
先生 德斯 - 提供 格兰特 一个 捏 的 鼻烟 , 采取 一 他自己 ,
格拉辛先生递给格朗代一小撮鼻烟, 自己也抽了一小撮。

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [greɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [wɪtʃ]
shook off the grains as they fell on the ribbon of the Legion of honor which
摇晃 离开 这 谷物 作为 他们 跌倒 在 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 哪个
[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)] ;
was attached to the button - hole of his blue surtout ;
曾是 随附的 到 这 按钮 - 洞 的 他的 蓝色的 苏尔特 ;
他抖落掉落在系在他蓝色罩衫纽扣孔上的荣誉军团勋章绶带上的谷粒;

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
then he looked at the Cruchots with an air that seemed to say ,
然后 他 看起来 在 这 - 和 一个 空气 那 似乎 到 说 ,
然后他看了看克鲁肖特人, 眼神中似乎在说:

" ['pæri] [ðæt] [θrʌst] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
“ **Parry that thrust if you can !**
” 格挡 那 推力 如果 你 能 !
“如果可以的话, 就格挡住那一击! ”

" ['mædəm] [dez] - [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [vɑ:zɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] -
“ **Madame des Grassins cast her eyes on the blue vases which held the Cruchot**
” 夫人 德斯 - 投掷 她 眼睛 在 这 蓝色的 花瓶 哪个 握住 这 -
['bukeɪz] ,
bouquets ,
花束 ,
格拉辛夫人将目光投向了盛放克鲁肖花束的蓝色花瓶,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɡɪfts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['wʊmən] .
looking at the enemy's gifts with the pretended interest of a satirical woman .
寻找 在 这 敌人的 礼物 和 这 假装 兴趣 的 一个 讽刺 女士 .
以讽刺女性的假装兴趣审视敌人的礼物。

[æt; ət] [ðɪs] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [left][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]
At this delicate juncture the Abbe Cruchot left the company seated in a circle
在 这 精美的 契机 这 阿贝 - 左边 这 公司 坐着 在 一个 圆圈
[raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [grɑ:n'deɪ][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
round the fire and joined Grandet at the lower end of the hall .
圆形的 这 火 和 加入 格兰特 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 .
在这个微妙的时刻, 克鲁肖神父离开了围坐在火炉旁的众人, 来到大厅的下端与格朗德会合。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪm'breizə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [pri:st] [sed] [ɪn]
As the two men reached the embrasure of the farthest window the priest said in
作为 这 二 男人 达到 这 炮眼 的 这 最远 窗户 这 牧师 说 在
[ðə; ði]['maɪzərz][ɪə(r)] :
the miser's ear :
这 守财奴的 耳朵 :

当两人走到最远处的窗户边时, 牧师在吝啬鬼耳边说道:

" [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [θrəʊ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "
“ **Those people throw money out of the windows .** ”
” 那些 人们 扔 钱 出去 的 这 视窗 . ”
“那些人会把钱从窗户扔出去。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɡets] ['ɪntu:] [maɪ] ['selə(r)] ? " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][əʊld] [waɪn] - ['grəʊə(r)] .
“ **What does that matter if it gets into my cellar ?** ” **retorted the old wine - grower .**
” 什么 做 那 事情 如果 它 获得 进入 我的 地窖 ? ” 反驳 这 老的 葡萄酒 - 种植者 .
“就算进了我的酒窖又有什么关系呢? ”老酒农反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡɪlt] [ˈsɪzəz] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] ,
“ If you want to give gilt scissors to your daughter , you have the means ,
“ 如果 你 想 到 给 镀金 剪刀 到 你的 女儿 , 你 有 这 方法 ,
“如果你想送女儿一把镀金剪刀, 你完全有能力做到。”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ said the abbe :
“ 说 这 阿贝 :
“院长说道。”

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪzəz] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
“ I give her something better than scissors , ” answered Grandet .
“ 我 给 她 某物 更好的 比 剪刀 , ” 回答 格兰特 :
“我给她的东西比剪刀好多了,”格兰德回答道。

“ [maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblɒkhed] , “ [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ My nephew is a blockhead , ” thought the abbe as he looked at the
“ 我的 侄子 是 一个 傻瓜 , ” 想法 这 阿贝 作为 他 看起来 在 这
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
“我侄子真是个笨蛋,”神父看着会长心想。

[huːz] [ˈrʌmp(ə)ld][heə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪl] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkaʊntənəns] .
whose rumpled hair added to the ill grace of his brown countenance .
谁 皱巴巴的 头发 额外 到 这 患病的 优雅 的 他的 棕色的 面容 :
他蓬乱的头发更增添了他棕色脸上的不雅之相。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst] [ˈmʌni] ? ”
“ Couldn't he have found some little trifle which cost money ? ”
“ 不能 他 有 成立 一些 小的 琐事 哪个 成本 钱 ? ”
“难道他就找不到一些需要花钱的小玩意儿吗? ”

“ [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [kɑːdz] , [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] , “ [sed] [ˈmædəm] [dez] - .
“ We will join you at cards , Madame Grandet , ” said Madame des Grassins .
“ 我们 将要 加入 你 在 牌 , 夫人 格兰特 , ” 说 夫人 德斯 - .
“格兰德夫人, 我们一起去打牌吧。”德格拉辛夫人说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [ˈteɪblz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] . ”
“ We might have two tables , as we are all here . ”
“ 我们 可能 有 二 表格 , 作为 我们 是 全部 这里 : ”
“我们可能会摆两张桌子, 因为我们都在这里。”

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [juːˈzeɪniːz] [ˈbɜːθdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [pleɪ] [ˈloʊtoʊ][ɔːl] [təˈgeðə(r)] , “ [sed] [pɛr]
“ As it is Eugenie's birthday you had better play loto all together , ” said Pere
“ 作为 它 是 尤金妮的 生日 你 有 更好的 玩 乐透 全部 一起 , ” 说 佩雷
[ɡrɑːnˈdeɪ] :
Grandet :
格兰特 :
“今天是尤金妮公主的生日, 你们最好一起去买彩票,”佩雷·格朗德说道:

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][kæn; kən][dʒɔɪn] ” ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][ˈkuːpə(r)] , [huː] [ˈnevə(r)] [pleɪd] [ˈeni]
“ the two young ones can join ” ; and the old cooper , who never played any
“ 这 二 年轻的 一个 能 加入 ” ; 和 这 老的 库珀 , who 绝不 玩 任何
[ɡeɪm] ,
game ,
游戏 ,
“两个年轻人可以加入”; 还有那位从不玩游戏的老桶匠,

[mˈəʊfənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [əˈdɔːlf] .
motioned to his daughter and Adolphe .
示意 到 他的 女儿 和 阿道夫 :
他向女儿和阿道夫示意了一下。

“ [kʌm] , [ˈneɪnɒn] , [set][ðə; ði] [ˈteɪblz] . ”
“ **Come , Nanon , set the tables .** ”
“ 来 , 纳农 , 放 这 表格 . ”

“来，娜依，摆桌子。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] [ˈneɪnɒn] , ” [sed] [ˈmædəm] [dez] - [ˈgeɪli] ,
“ **We will help you , Mademoiselle Nanon ,** ” **said Madame des Grassins gaily ,**
“ 我们 将要 帮助 你 , 小姐 纳农 , ” 说 夫人 德斯 - 兴高采烈地 ,
“我们会帮助您，娜依小姐，”德格拉辛夫人兴高采烈地说。

[kwaɪt] [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [juːˈzeɪni] .
quite joyous at the joy she had given Eugenie .
相当 欢乐 在 这 喜悦 她 有 给定 尤金妮 .

她为自己给尤金妮带来的快乐而感到无比欣慰。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [səʊ] [pliːzd] , ” [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
“ **I have never in my life been so pleased ,** ” **the heiress said to her ;**
“ 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 所以 高兴 , ” 这 女继承人 说 到 她 ;
“我这辈子从来没有这么高兴过，”女继承人对她说；

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈprɪti] . ”
“ **I have never seen anything so pretty .** ”
“ 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 漂亮的 . ”

“我从未见过如此美丽的东西。”

“ [əˈdɔːlf] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈmædəm] [dez] -
“ **Adolphe brought it from Paris , and he chose it ,** ” **Madame des Grassins**
“ 阿道夫 带来 它 从 巴黎 , 和 他 选择 它 , ” 夫人 德斯 -
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
whispered in her ear .
低声说道 在 她 耳朵 .

“是阿道夫从巴黎带来的，是他自己挑选的，”格拉辛夫人轻声在她耳边说道。

“ [gəʊ][ɒn] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !

“继续！

[gəʊ][ɒn] !
go on !
去 在 !

继续！

[dæmd] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [θɪŋ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
damned intriguing thing ! ” **thought the president .**
该死的 引人入胜 事物 ! ” 想法 这 总统 .

“真是件令人着迷的事！”总统心想。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [ɪn] [kɔːt] , [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
“ **If you ever have a suit in court , you or your husband ,**
“ 如果 你 曾经 有 一个 套装 在 法庭 , 你 或者 你的 丈夫 ,
“如果你或你的丈夫将来有诉讼在法庭上，

[aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
it shall go hard with you .
它 将 去 难的 和 你 .

这对你有很大的帮助。

” [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nə(r)] , [lʊkt] [ˈkɑ:mli] [æt; ət][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə]
” **The notary , sitting in his corner , looked calmly at the abbe , saying to**
” 这 公证人 , 坐着 在 他的 角落 , 看起来 平静地 在 这 阿贝 , 说 到
[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

坐在角落里的公证人平静地看着神父，自言自语道：

” [ðə; ði][dez] - [meɪ] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;
” **The des Grassins may do what they like ;**
” 这 德斯 - 可能 做 什么 他们 喜欢 ;
“德格拉辛家族可以做他们想做的事；

[maɪ] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnefju:] [əˈmaʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə]
my property and my brother's and that of my nephew amount in all to
我的 财产 和 我的 兄弟 和 那 的 我的 侄子 数量 在 全部 到
[ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
eleven hundred thousand francs .
十一 百 千 法郎 :

我、我兄弟和我侄子的财产总共有110万法郎。

[ðə; ði][dez] - , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [hæv; həv][nɒt] [hɑ:f] [ðæt] ; [brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
The des Grassins , at the most , have not half that ; besides , they have a
这 德斯 - , 在 这 最多 , 有 不是 一半 那 ; 除了 , 他们 有 一个
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 :

德格拉辛一家最多只有他们的一半；此外，他们还有一个女儿。

[ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [wɒt] [ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [laɪk] ;
They may give what presents they like ;
他们 可能 给 什么 礼物 他们 喜欢 ;
他们可以送自己喜欢的礼物；

[eəˈres; ˈeərəs][ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [tu:] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
heiress and presents too will be ours one of these days .
女继承人 和 礼物 也 将要 是 我们的 一 的 这些 天 :
总有一天，女继承人和礼物都会属于我们。

” [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:d] - [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [aʊt] .
” **At half - past eight in the evening the two card - tables were set out .**
” 在 一半 - 过去的 八 在 这 晚上 这 二 卡片 - 表格 是 放 出去 :
晚上八点半，两张牌桌摆好了。

[ˈmædəm] [dez] - [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [brˈsaɪd] [ju:ˈzeɪni] .
Madame des Grassins succeeded in putting her son beside Eugenie .
夫人 德斯 - 成功了 在 推杆 她 儿子 旁 尤金妮 :
格拉辛夫人成功地将她的儿子安在了欧仁妮身边。

[ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn] [ðɪs] [si:n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈkɒmənpleɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:m] ,
The actors in this scene , so full of interest , commonplace as it seems ,
这 演员 在 这 场景 , 所以 满的 的 兴趣 , 平凡 作为 它 似乎 ,
尽管场景看似平凡，但其中的演员们却充满魅力。

[wɜ:(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈpeɪstbɔ:d] [straɪpt] [ɪn] [ˈmeni] [kˈlʌz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] ,
were provided with bits of pasteboard striped in many colors and numbered ,
是 假如 和 比特 的 纸板 有条纹的 在 许多 颜色 和 编号 ,
他们拿到了一些彩色条纹且编号的纸板碎片，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkaʊntər] [ɒv; əv] [blu:] [ɡlɑ:s] ,
and with counters of blue glass ,
和 和 计数器 的 蓝色的 玻璃 ,
并配有蓝色玻璃柜台，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'præd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəri] ,
and they appeared to be listening to the jokes of the notary ,
和 他们 出现 到 是 聆听 到 这 笑话 的 这 公证人 ,
他们似乎在认真听公证员讲笑话。

[huː] ['nevə(r)] [druː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,
who never drew a number without making a remark ,
WHO 绝不 画 一个 数字 没有 制作 一个 评论 ,
他每次抽签都会说些什么，

[waɪl] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - [mɪ'liənz] .
while in fact they were all thinking of Monsieur Grandet's millions .
尽管 在 事实 他们 是 全部 思维 的 先生 - 百万 .
事实上，他们心里想的都是格朗德先生的数百万英镑。

[ðə; ði][əʊld]['kuːpə(r)] , [wɪð] ['ɪnwəd] [self] - [kən'siːt] ,
The old cooper , with inward self - conceit ,
这 老的 库珀 , 和 向内 自己 - 自负 ,
这位老制桶匠，内心充满自负，

[wɒz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] ['feðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [freʃ] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['mædəm] [dez]
was contemplating the pink feathers and the fresh toilet of Madame des
曾是 沉思 这 粉色的 羽毛 和 这 新鲜的 洗手间 的 夫人 德斯
Grassins ,
脑海中浮现出德格拉辛夫人粉红色的羽毛和干净的盥洗室的景象。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ə'dɑːlf] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]
the martial head of the banker , the faces of Adolphe , the president , the
这 武术 头 的 这 银行家 , 这 面孔 的 阿道夫 , 这 总统 , 这
['æbi, 'ɑːbə] ,
abbe ,
阿贝 ,
银行家的武士头颅，阿道夫、总统、神父的面孔，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['nəʊtəri] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
and the notary , saying to himself : —
和 这 公证人 , 说 到 他自己 : —
公证人自言自语道：——

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌni] .
” **They are all after my money** .
” 他们 是 全部 后 我的 钱 .
“他们都觊觎我的钱财。”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !
嘿！

[naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æɪ; ʒəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
neither the one nor the other shall have my daughter ;
两者都不 这 一 也不 这 其他 将 有 我的 女儿 ;
我的女儿，他们两个都不能得到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)] — ['juːsf(ə)][æz; əz] [hɑː'puːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] .
but they are useful — useful as harpoons to fish with .
但 他们 是 有用 — 有用 作为 鱼叉 到 鱼 和 .
但它们很有用——可以用作捕鱼的鱼叉。

” [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈgeɪəti] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɡreɪ] [ru:m] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)ls] ;
” **This family gaiety in the old gray room dimly lighted by two tallow candles** ;
” 这 家庭 欢乐 在 这 老的 灰色的 房间 依稀 照明 经过 二 脂 蜡烛 ;

“这间老旧灰色的房间里，昏暗的灯光下只有两根蜡烛，充满了一家人的欢乐；

[ðɪs] [ˈlɑ:ftə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:(r)] [ɒv; əv] - [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] ,
this laughter , accompanied by the whirr of Nanon's spinning - wheel ,
这 笑声 , 伴随 经过 这 呼呼 的 - 旋转 - 车轮 ,

这笑声，伴随着娜依纺车的嗡嗡声，

[sɪnˈsɪə(r)][ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [ðɪs] [ˌtrɪviˈæləti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð]
sincere only upon the lips of Eugenie or her mother ; this triviality mingled with
真诚 仅有的 之上 这 嘴唇 的 尤金妮 或者 她 母亲 ; 这 琐碎 混合 和
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈɪntrəsts] ;
important interests ;
重要的 兴趣 ;

只有欧仁妮或她母亲才会真心实意地说出这句话；这种琐事与重要的事交织在一起；

[ðɪs] [jʌŋ] [ɡɜ:l] , [hu:] , [laɪk] [ˈsɜ:t(ə)n] [bɜːdz] [meɪd] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [pʊt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
this young girl , who , like certain birds made victims of the price put upon them ,
这 年轻的 女孩 , WHO , 喜欢 肯定 鸟类 制成 受害者 的 这 价格 放 之上 他们 ,

这个年轻女孩，就像某些鸟类一样，成为了被高价宰割的牺牲品。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbɔ:d] [ænd; ənd] [træpt] [baɪ] [pru:fs] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [wɪt] [jɪ; jɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]
was now lured and trapped by proofs of friendship of which she was the
曾是 现在 诱饵 和 被困 经过 证明 的 友谊 的 哪个 她 曾是 这

[dju:p] ,
dupe ,
欺骗 ,

她现在被友谊的假象所诱惑和困住，成了受害者。

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈkɒmədi] .
— **all these things contributed to make the scene a melancholy comedy** .
— 全部 这些 事物 贡献 到 制作 这 场景 一个 忧郁 喜剧 .

所有这些因素共同造就了这一幕，使其成为一部忧郁的喜剧。

[ɪz][,aɪˈti:] [nɒt] , [mɔ:rəʊvə(r)] , [ə; eɪ][ˈdra:mə][ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
Is it not , moreover , a drama of all times and all places ,
是 它 不是 , 而且 , 一个 戏剧 的 全部 时代 和 全部 地方 ,

而且，这难道不是一部超越时代、跨越地域的戏剧吗？

[ðəʊ] [hɪə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [tu;; tə][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
though here brought down to its simplest expression ?
尽管 这里 带来 向下 到 它是 最简单的 表达 ?

即使这里将其简化为最简单的表达方式？

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ɡrɑ:nˈdeɪ] ,
The figure of Grandet ,
这 数字 的 格兰特 ,

格朗德的形象，

[ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡeɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ]
playing his own game with the false friendship of the two families and getting
玩耍 他的 自己的 游戏 和 这 错误的 友谊 的 这 二 家庭 和 获得

[ˈɪnɔ:məs] [ˈprɔ:fɪts][frɒm; frəm][,aɪˈti:] ,
enormous profits from it ,
巨大的 利润 从 它 ,

他利用两大家族的虚假友谊玩弄权术，从中牟取暴利。

[ˈdɒmɪneɪts] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [θrəʊz] [laɪt] [əˈpɒn][,aɪˈti:] .
dominates the scene and throws light upon it .
占据主导地位 这 场景 和 投掷 光 之上 它 .

主导全场，照亮全场。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [gɒd] , — [ðə; ði][ˈəʊnli][gɒd][ɪn] [hu:m] [feɪθ] [ɪz] [prɪˈzɜ:vɪd] , — [ˈmʌni] , [ɪz][hiə(r)] ,
The modern god , — the only god in whom faith is preserved , — money , is here ,
这 现代的 上帝 , — 这 仅有的 上帝 在 谁 信仰 是 保存完好 , — 钱 , 是 这里 ,
现代的神——唯一——一个人们仍然信仰的神——金钱, 就在这里。

[ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈpaʊə(r)] , [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
in all its power , manifested in a single countenance .
在 全部它是 力量 , 表现出来 在 一个 单身的 面容 .
全部力量, 都体现在一张脸上。

[ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][laɪf][həʊld][hiə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd(ə)ri] [pleɪs] ; [ˈəʊnli][ðə; ði] [θri:]
The tender sentiments of life hold here but a secondary place ; only the three
这 投标 情感 的 生活 抓住 这里 但 一个 次要 地方 ; 仅有的 这 三
[pʃʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,
在这里, 生活中那些温柔的情感只是次要的; 只有三种纯粹的、

[ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˈneɪnɒn] , [ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
simple hearts of Nanon , of Eugenie , and of her mother were
简单的 心 的 纳农 , 的 尤金妮 , 和 的 她 母亲 是
[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðəm; ðəm] .
inspired by them .
灵感 经过 他们 .
娜依、欧仁妮和她母亲的纯朴心灵都受到了她们的启发。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]
And how much of ignorance there was in the simplicity of these poor
和 如何 很多 的 无知 那里 曾是 在 这 简单 的 这些 贫穷的
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !
这些可怜的妇女们天真无知, 她们的愚昧中又蕴含着多少愚昧呢!

[ju:ˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [welθ] ;
Eugenie and her mother knew nothing of Grandet's wealth ;
尤金妮 和 她 母亲 知道 没有什么 的 - 财富 ;
尤金妮和她的母亲对格朗德的财富一无所知;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈestɪmət; ˈestɪmət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [peɪl]
they could only estimate the things of life by the glimmer of their pale
他们 可以 仅有的 估计 这 事物 的 生活 经过 这 微光 的 他们的 苍白
[aɪˈdiəz] ,
ideas ,
想法 ,
他们只能凭借微弱的认知来估算生活中的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)][ˈvælju:d][nɔ:(r)] [dɪˈspaɪzɪd] [ˈmʌni] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd]
and they neither valued nor despised money , because they were accustomed
和 他们 两者都不 有价值的 也不 被鄙视的 钱 , 因为 他们 是 习惯
[tu:; tə][du:; də] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] .
to do without it .
到 做 没有 它 .
他们既不看重金钱, 也不鄙视金钱, 因为他们习惯了没有金钱的生活。

[ðəə(r)] [ˈfi:lɪŋz] , [bru:zd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] ,
Their feelings , bruised , though they did not know it , but ever - living ,
他们的 情怀 , 瘀伤 , 尽管 他们 做过 不是 知道 它 , 但 曾经 - 活的 ,
他们的感情虽然受伤, 但他们自己却浑然不知, 却永远鲜活地存在着。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
we the secret spring of their existence ,
 是 这 秘密 春天 的 他们的 存在 ,
 是他们存在的秘密源泉,

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʏəriəs] [ɪk'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:z]
and made them curious exceptions in the midst of these other people whose
 和 制成 他们 好奇的 例外情况 在 这 中间 的 这些 其他 人们 谁
 [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['pʏəli] [mə'tɪəriəl] .
lives were purely material .
 生活 是 纯粹 材料 .
 在其他人的生活纯粹是物质享受的情况下，他们却成了奇特的例外。

['fraɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] !
Frightful condition of the human race !
 可怕 状况 的 这 人类 种族 !
 人类的处境真是可怕！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][əv; əv][ɪts][dʒɔɪz] [ðæt] [dʌz] [nʌt] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [əv; əv] ['ɪgnərəns]

there is no one of its joys that does not come from some species of ignorance

那里 是 不 一 的 它是 喜悦 那 做 不是 来 从 一些 物种 的 无知

.

•

.

它的一切快乐都源于某种程度的无知。

[æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i][ˈmæ̃ʊmə̃nt] [wen] [ˈmæ̃də̃m] [ɡrɑːnˈdeɪ][hæ̃d; hə̃d] [wʌn] [ə; eɪ][ˈləʊtəʊ][pʌ; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [suːz] ,
At the moment when Madame Grandet had won a loto of sixteen sous ,
 在 这 片刻 什么时候 夫人 格兰特 有 韩元 一个 乐透 的 十六 深 ,
 就在格兰德夫人赢得十六苏彩票的那一刻,

— [ð̃ə; ð̃i][ˈlɑːdʒɪst][ˈevə(r)] [puːld] [ɪn] [ð̃æt] [hʌʊs] ,
— the largest ever pooled in that house ,
 — 这 最大 曾经 汇集 在 那 房子 ,
 ——这是那栋房子里有史以来最大的一次泳池聚会,

—	[ænd; ənd]	[waɪ]	[la:]	[grænd]	[ˈneɪnɒn]	[wɒz; wəz]	[ˈlɑːfɪŋ]	[wɪð]	[dɪˈlaɪt]	[æz; əz]	[ʃiː, ʃɪ]	[wɒtʃt]	[ˈmædəm]
—	and	while	la	Grande	Nanon	was	laughing	with	delight	as	she	watched	madame
—	和	尽管	拉	格兰德	纳农	曾是	笑	和	喜	作为	她	观看	夫人
	[ˈpɒkɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrɪtʃɪz]	,									
	pocketing	her	riches	,									
	口袋	她	财富	,									

——而当大娜依看着夫人把财物装进口袋时，她高兴地大笑起来。

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ri'zaund, -'saund] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] [wið] [sʌtʃ] [ə; ei] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l]
the knocker resounded on the house - door with such a noise that the women all
 这 敲击器 回荡着 在 这 房子 - 门 和 这样的 一个 噪音 那 这 女性 全部
 [dʒʌmpt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
jumped in their chairs .
 跳了起来 在 他们的 椅子 .

门环在屋门上发出响亮的回响，吓得女人们都从椅子上跳了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ˈsaʊmjuə] [hu:] [wʊd] [nɒk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] .
 “ There is no man in Saumur who would knock like that , ” said the notary .
 “ 那里 是 不 男人 在 索米尔 WHO 会 敲 喜欢 那 , ” 说 这 公证人 .
 “索米尔没有哪个男人会那样敲门,”公证人说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bæn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
 “ How can they bang in that way !
 “ 如何 能 他们 砰 在 那 方式 !
 “他们怎么能那样做呢！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈneɪnɒn] ; “ [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”
“ **exclaimed Nanon ; “ do they want to break in the door ? “**
“ 惊呼 纳农 ; “ 做 他们 想 到 休息 在 这 门 ? ”

“他们想破门而入吗？”纳农惊呼道。

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **Who the devil is it ? “ cried Grandet .**
“ WHO 这 魔鬼 是 它 ? ” 哭 格兰特 .

“到底是谁？”格兰德喊道。

[θriː]
III
三、

三

[ˈneɪnɒn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Nanon took one of the candles and went to open the door , followed by
纳农 采取 一 的 这 蜡烛 和 去 到 打开 这 门 , 随后 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] .
her master .
她 掌握 .

娜依拿起一根蜡烛去开门，她的主人跟在后面。

“ [grɑːnˈdeɪ] ! [grɑːnˈdeɪ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [muːvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpʌls] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
“ **Grandet ! Grandet ! “ cried his wife , moved by a sudden impulse of fear ,**
“ 格兰特 ! 格兰特 ! ” 哭 他的 妻子 , 已搬 经过 一个 突然 冲动 的 害怕 ,
“格兰德！格兰德！”他的妻子惊叫道，恐惧突然涌上心头。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and running to the door of the room .
和 跑步 到 这 门 的 这 房间 .

然后跑到房间门口。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
All the players looked at each other .
全部 这 玩家 看起来 在 每个 其他 .

所有球员面面相觑。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] ? ” [sed] [məˈsjɜː] [dez] - ; “ [ðæt] [nɒk] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz]
“ **Suppose we all go ? “ said Monsieur des Grassins ; “ that knock strikes me as**
“ 认为 我们 全部 去 ? ” 说 先生 德斯 - ; “ 那 敲 罢工 我 作为

[ˈiːv(ə)l] - [ɪnˈtenʃənd] .
evil - intended .
邪恶的 - 有意的 .

“要不我们都走吧？”德格拉辛先生说；“我觉得那敲门声是别有用心的。”

“ [ˈhɑːdli] [wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [dez] - [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Hardly was Monsieur des Grassins allowed to see the figure of a young man ,**
“ 几乎 曾是 先生 德斯 - 允许 到 看 这 数字 的 一个 年轻的 男人 ,
“格拉辛先生几乎没机会见到年轻男子的身影，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈɒfɪs] [ˈkæriŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [ænd; ənd]
accompanied by a porter from the coach - office carrying two large trunks and
伴随 经过 一个 搬运工 从 这 教练 - 办公室 携带 二 大的 树干 和
[ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] - [bæg][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
dragging a carpet - bag after him ,
拖拽 一个 地毯 - 包 后 他 ,

他身后跟着一名马车房的搬运工，搬运工提着两个大箱子，身后还拖着一个地毯袋。

[ðæn; ðən] [məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ] [tɜːnd] [ˈrʌfli] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sed] , -
than Monsieur Grandet turned roughly on his wife and said , -
比 先生 格兰特 转向 大致 在 他的 妻子 和 说 , -

然后，格朗德先生粗暴地转向他的妻子，说道：

“ [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈloʊtəʊ] ; [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [məˈsjɜː] .
“ **Madame Grandet** , **go back to your loto ; leave me to speak with monsieur** .
“ 夫人 格兰特 , 去 后退 到 你的 乐透 ; 离开 我 到 说话 和 先生 .

“ 格兰德夫人, 请您回去买彩票吧; 让我和先生谈谈。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpleər] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
“ **Then he pulled the door quickly to , and the excited players returned to**
“ 然后 他 拉 这 门 迅速地 到 , 和 这 兴奋的 玩家 返回 到
[ðəə(r)] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

然后他迅速拉上门, 兴奋的球员们回到了座位上。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [geɪm] .
but did not continue the game .
但 做过 不是 继续 这 游戏 .

但并未继续比赛。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaʊmjʊə] , [məˈsjɜː] [dez] - ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Is it any one belonging to Saumur , Monsieur des Grassins ?** ” **asked his wife** .
“ 是 它 任何 一 属于 到 索米尔 , 先生 德斯 - ? ” 问 他的 妻子 .

“格拉辛先生, 请问您是索米尔人吗?” 他的妻子问道。

“ [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] . ”
“ **No , it is a traveller** . ”
“ 不 , 它 是 一个 游客 . ”

“不, 他是一位旅行者。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈpærɪs] . ”
“ **He must have come from Paris** . ”
“ 他 必须 有 来 从 巴黎 . ”

“他一定是来自巴黎。”

“ [dʒʌst] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
“ **Just so ,** ” **said the notary , pulling out his watch** ,
“ 只是 所以 , ” 说 这 公证人 , 拉 出去 他的 手表 ,

“正是如此,” 公证员说着, 掏出了手表。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ; “ [ɪts]
which was two inches thick and looked like a Dutch man - of - war ; ” **it's**
哪个 曾是 二 英寸 厚的 和 看起来 喜欢 一个 荷兰语 男人 - 的 - 战争 ; “ 它是
[naɪn] [əˈklɔːk] ;
nine o'clock ;
九 点钟 ;

它厚两英寸, 看起来像一艘荷兰战舰; “现在是九点钟了;

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈbjʊərəʊ][ɪz][ˈnevə(r)] [leɪt] . “
the diligence of the Grand Bureau is never late . ”
这 勤勉 的 这 盛大 局 是 绝不 晚的 . ”

大局的勤勉从不迟到。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [jʌŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - .
“ **Is the gentleman young ?** ” **inquired the Abbe Cruchot** .
“ 是 这 绅士 年轻的 ? ” 询问 这 阿贝 - .

“这位先生年轻吗?” 克鲁肖神父问道。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [məˈsjɜː] [dez] - , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪtʃ]
“ **Yes ,** ” **answered Monsieur des Grassins ,** “ **and he has brought luggage which**
“ 是的 , ” 回答 先生 德斯 - , “ 和 他 有 带来 行李 哪个
[mʌst; məst] [weɪ] [ˈniəli] [θriː] [tʌnz] . ”
must weigh nearly three tons . ”
必须 称重 几乎 三 吨 . ”

“是的,” 德格拉辛先生回答说, “他带来的行李重达近三吨。”

“ [ˈneɪnɒŋ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [juːˈzeɪni] .
“ **Nanon does not come back** , ” **said Eugénie** .
“ 纳农 做 不是 来 后退 , ” 说 尤金妮 .

“娜依回不来了,”尤金妮说。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **It must be one of your relations** , ” **remarked the president** .
“ 它 必须 是 一 的 你的 关系 , ” 评论 这 总统 .

“那一定是你的亲戚,”总统说道。

“ [let] [juː ˈes][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [geɪm] , ” [sed] [ˈmædəm] [ɡraːnˈdeɪ] [ˈdʒentli] .
“ **Let us go on with our game** , ” **said Madame Grandet gently** .
“ 让 我们 去 在 和 我们的 游戏 , ” 说 夫人 格兰特 轻轻地 .

“我们继续玩游戏吧,”格兰德夫人温柔地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [məˈsjɜː] - [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈnɔɪd] ;
“ **I know from Monsieur Grandet's tone of voice that he is annoyed** ;
“ 我 知道 从 先生 - 语气 的 嗓音 那 他 是 恼怒 ;

“从格朗德先生的语气中,我知道他很生气;

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] . ”
perhaps he would not like to find us talking of his affairs . ”
也许 他 会 不是 喜欢 到 寻找 我们 说 的 他的 事务 . ”

或许他不想发现我们在谈论他的事情。

“ [ˈmædəmwəˈzel] , ” [sed] [əˈdɑːlf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ”
“ **Mademoiselle** , ” **said Adolphe to his neighbor** , “ **it is no doubt your cousin** ”
“ 小姐 , ” 说 阿道夫 到 他的 邻居 , “ 它 是 不 怀疑 你的 表哥

[ɡraːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

“小姐,”阿道夫对他的邻居说,“毫无疑问,那是您的表兄格朗代。”

— [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː]
— **a very good - looking young man ; I met him at the ball of Monsieur de**
— 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 ; 我 遇见 他 在 这 球 的 先生 德

Nucingen .
- .

——一位非常英俊的年轻人; 我在努辛根先生的舞会上遇到了他。

“ [əˈdɑːlf] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
“ **Adolphe did not go on , for his mother trod on his toes ; and then** ,
“ 阿道夫 做过 不是 去 在 , 为了 他的 母亲 践踏 在 他的 脚趾 ; 和 然后 ,

“阿道夫没能继续走下去,因为他母亲踩到了他的脚趾; 然后,

[ɑːskɪŋ] [hɪm] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [steɪk] , [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] :
asking him aloud for two sous to put on her stake , she whispered :
问 他 大声 为了 二 深 到 放 在 她 赌注 , 她 低声说道 :

她大声向他要两苏,好放在她的赌注上,然后低声说道:

“ [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ɡuːs] !
“ **Will you hold your tongue , you great goose !**
“ 将要 你 抓住 你的 舌头 , 你 伟大的 鹅 !

“你这只大鹅,能不能闭嘴! ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɡraːnˈdeɪ] [rɪˈtʜːnd] , [wɪˈðəʊt] [lɑː] [ɡrænd] [ˈneɪnɒŋ] , [huːz] [steps] , [təˈgeðə(r)] ”
“ **At this moment Grandet returned , without la Grande Nanon , whose steps , together** ”
“ 在 这 片刻 格兰特 返回 , 没有 拉 格兰德 纳农 , 谁 步骤 , 一起

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] ,
with those of the porter ,
和 那些 的 这 搬运工 ;

“就在这时, 格朗德回来了, 没有拉格兰德·纳农, 他的脚步声, 连同门师傅的脚步声,

[ˈekəʊd] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ;
echoed up the staircase ;
回声 向上 这 楼梯 ;

声音沿着楼梯回荡；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌtʃ] [kɪjʊəriˈbʌsəti][ænd; ənd]
and he was followed by the traveller who had excited such curiosity and
和 他 曾是 随后 经过 这 游客 WHO 有 兴奋的 这样的 好奇心 和
[səʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] ,
so filled the lively imaginations of those present that his arrival at this dwelling ,
所以 已填 这 热闹 想象力 的 那些 展示 那 他的 到达 在 这 住宅 ,
随后，那位激起众人好奇心、激发了他们丰富想象力的旅行者也来到了这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst] [pʊ; əv] [ðɪs] [əˈsembli] ,
and his sudden fall into the midst of this assembly ,
和 他的 突然 落下 进入 这 中间 的 这 集会 ,
他突然跌倒在众人中间，

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈlaɪkən] [tuː; tə] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sneɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] ,
can only be likened to that of a snail into a beehive ,
能 仅有的 是 类似 到 那 的 一个 蜗牛 进入 一个 蜂窝 ,
这就像蜗牛钻进蜂巢一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpəʊltrɪ] - [jɑːd] .
or the introduction of a peacock into some village poultry - yard .
或者 这 介绍 的 一个 孔雀 进入 一些 村庄 家禽 - 院子 .
或者将孔雀引入某个村庄的养鸡场。

“ [saɪt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] .
“ Sit down near the fire , ” said Grandet .
” 坐 向下 靠近 这 火 , ” 说 格兰特 .
“在火堆旁坐下，”格兰德说。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈkʌmpəni] [ˈveri]
Before seating himself , the young stranger saluted the assembled company very
前 座位 他自己 , 这 年轻的 陌生人 敬礼 这 组装 公司 非常
[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

这位年轻的陌生人在落座前，非常优雅地向在场的众人敬礼。

[ðə; ði] [men] [rəʊz] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ɪnˈkliːneɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
The men rose to answer by a courteous inclination , and the women made a
这 男人 玫瑰 到 回答 经过 一个 有礼貌 倾角 , 和 这 女性 制成 一个
[ˌserəˈmæʊniəs] [baʊ; bæʊ] .
ceremonious bow .
隆重 弓 .

男人们起身礼貌地回答，女人们则恭敬地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [nəʊ] [daʊt] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ You are cold , no doubt , monsieur , ” said Madame Grandet ; “ you have ,
” 你 是 寒冷的 , 不 怀疑 , 先生 , ” 说 夫人 格兰特 ; ” 你 有 ,
[pəˈhæps] , [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm] — “
perhaps , travelled from — “
也许 , 旅行 从 — “
“先生，您肯定很冷，”格兰德夫人说，“您或许是从——”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ！ ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪn] - [ˈgrəʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][hi;; hi]
“ Just like all women ! ” said the old wine - grower , looking up from a letter he
“ 只是 喜欢 全部 女性 ！ ” 说 这 老的 葡萄酒 - 种植者 , 寻找 向上 从 一个 信 他
[wɒz; wəz] ['ri:diŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

“就像所有女人一样！”老酒农说着，从他正在读的一封信中抬起头来。

“ [du:; də][let] [mə'sjɜ:] [rest] [hɪm'self] ！ ”
“ Do let monsieur rest himself ! ”
“ 做 让 先生 休息 他自己 ！ ”
“ 请让先生好好休息吧！ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [pə'hæps] [mə'sjɜ:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , “ [sed] [ju:'zeɪni] .
“ But , father , perhaps monsieur would like to take something , ” said Eugenie .
“ 但 , 父亲 , 也许 先生 会 喜欢 到 拿 某物 , ” 说 尤金妮 .
“但是，父亲，先生或许想拿点什么，”欧仁妮说道。

“ [hi:; hi][hæz; hæz][gɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɜ:nli] .
“ He has got a tongue , ” said the old man sternly .
“ 他 有 得到 一个 舌头 , ” 说 这 老的 男人 严厉地 .
“他嘴真厉害，”老人严厉地说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [si:n] ;
The stranger was the only person surprised by this scene ;
这 陌生人 曾是 这 仅有的 人 惊讶 经过 这 场景 ;
只有这位陌生人对眼前的情景感到惊讶；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] .
all the others were well - used to the despotic ways of the master .
全部 这 其他的 是 出色地 - 用过的 到 这 专制 方式 的 这 掌握 .
其他人都早已习惯了主人的专制统治方式。

[haʊ'evə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'plaɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
However , after the two questions and the two replies had been exchanged ,
然而 , 后 这 二 问题 和 这 二 回复 有 到过 交换 ,
[ðə; ði][ˈnju:kʌmə(r)] [rəʊz] ,
the newcomer rose ,
这 新人 玫瑰 ,
然而，在双方交换了两个问题和两个答案之后，新来者站了起来。

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
turned his back towards the fire ,
转向 他的 后退 向 这 火 ,
他背对着火堆，

[ˈlɪftɪd] [wʌŋ] [fʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɪts] [bu:t] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ju:'zeɪni] ,
lifted one foot so as to warm the sole of its boot , and said to Eugenie ,
抬起 一 脚 所以 作为 到 温暖的 这 唯一 的 它是 启动 , 和 说 到 尤金妮 ,
——
——
——

它抬起一只脚，好让鞋底暖和暖和，然后对欧仁妮说：

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [tʊr] .
“ Thank you , my cousin , but I dined at Tours .
“ 感谢 你 , 我的 表哥 , 但 我 用餐 在 旅游 .
“谢谢你，我的表弟，我是在Tours餐厅用餐的。”

[ænd; ʌnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][grɑːn'deɪ] , " [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n]['taɪəd]
And , " **he added** , **looking at Grandet** , " **I need nothing ; I am not even tired**
和 , " 他 额外 , 寻找 在 格兰特 , " 我 需要 没有什么 ; 我 是 不是 甚至 疲劳的
.
:
:"

“而且,”他看着格兰德补充道,“我什么都不需要;我甚至都不累。”

" [mə'sjɜː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [dez] -
" Monsieur has come from the capital ? " **asked Madame des Grassins** .
" 先生 有 来 从 这 首都 ? " 问 夫人 德斯 - .

“先生是从首都来的吗?”德格拉辛夫人问道。

[mə'sjɜː] [tʃɑːlz] , — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ][ɒv; əv]
Monsieur Charles , — **such was the name of the son of Monsieur Grandet of**
先生 查尔斯 , — 这样的 曾是 这 姓名 的 这 儿子 的 先生 格兰特 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

查尔斯先生——这是巴黎格朗德先生的儿子的名字。

— ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aɪ] - [glɑːs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]
— hearing himself addressed , took a little eye - glass , suspended by a chain from
— 听力 他自己 已解决 , 采取 一个 小的 眼睛 - 玻璃 , 暂停 经过 一个 链 从
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

听到有人在叫他,他拿起挂在脖子上的链子,链子上挂着一副小眼镜。

[ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ,
applied it to his right eye to examine what was on the table ,
应用 它 到 他的 正确的 眼睛 到 检查 什么 曾是 在 这 桌子 ,
他把它贴在右眼上,查看桌子上的东西。

[ænd; ʌnd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and also the persons sitting round it .
和 还 这 人 坐着 圆形的 它 :
还有围坐在它周围的人。

[hiː; hi]['əʊgl, 'ɔːgl] ['mædəm] [dez] - [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He ogled Madame des Grassins with much impertinence , **and said to her** ,
他 盯着看 夫人 德斯 - 和 很多 无礼 , 和 说 到 她 ,
他用极其无礼的眼神打量着德格拉辛夫人,并对她说:

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] , —
after he had observed all he wished , —
后 他 有 观察到 全部 他 希望 , —
在他观察完所有他想观察的东西之后, ——

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 :
“是的,夫人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['ləʊtəʊ] , [ɑːnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
You are playing at loto , aunt , " he added .
你 是 玩耍 在 乐透 , 阿姨 , " 他 额外 :
“阿姨,你在买彩票吗?”他补充道。

" [duː; də][nɒt] [let] [em 'iː] [ɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [aɪ][beg] ; [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] :
" Do not let me interrupt you , I beg ; go on with your game :
" 做 不是 让 我 打断 你 , 我 求 ; 去 在 和 你的 游戏 :
“请不要让我打断你,求你了;继续你的游戏吧:”

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː][əˈmjuːzɪŋ][tuː; tə][liːv] . ”
it is too amusing to leave . ”
它 是 也 有趣 到 离开 . ”

离开这里太有趣了。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , ” [θɔːt][ˈmædəm][dez] - , [ˈkɑːstɪŋ]
“ I was certain it was the cousin , ” thought Madame des Grassins , casting
” 我 曾是 肯定 它 曾是 这 表哥 , ” 想法 夫人 德斯 - , 铸件
[rɪˈpiːtɪd][ˈglɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] .
repeated glances at him .
重复 眼神 在 他 .

“我确信那就是表兄,”德格拉辛夫人心想, 一边不时地瞥向他。

“ [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] ! ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ Forty - seven ! ” cried the old abbe .
” 四十 - 七 ! ” 哭 这 老的 阿贝 .

“四十七!”老修道院长喊道。

“ [mɑːk][,aɪˈtiː][daʊn] , [ˈmædəm][dez] - .
“ Mark it down , Madame des Grassins .
” 标记 它 向下 , 夫人 德斯 - .

“记下来, 德格拉辛夫人。”

[ˈɪz(ə)nt][ðæt][jɔː(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)] ?
Isn't that your number ?
不是 那 你的 数字 ?

那不是你的号码吗?

“ [məˈsjɜː][dez] - [pʊt][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][waɪfs][kɑːd] ,
“ Monsieur des Grassins put a counter on his wife's card ,
” 先生 德斯 - 放 一个 柜台 在 他的 妻子的 卡片 ,
“格拉辛先生在他妻子的牌上放了一个筹码,

[huː][sæt][ˈwɒtɪŋ][fɜːst][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][frɒm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðen][juːˈzeɪni] , [wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ]
who sat watching first the cousin from Paris and then Eugenie , without thinking
WHO 卫星 观看 第一的 这 表哥 从 巴黎 和 然后 尤金妮 , 没有 思维
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈloʊtəʊ] ,
of her loto ,
的 她 乐透 ,

她坐在那里, 先是看着来自巴黎的表妹, 然后又看着欧仁妮, 完全没有想到自己的彩票。

[ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][ˈmɔːnf(ə)l][ˈpriːzɛntɪmənt] .
a prey to mournful presentiments .
一个 猎物 到 悲哀 预感 .

成为悲伤预感的猎物。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][jʌŋ][eəˈres; ˈeərəs][glɑːns, glæns] [ˈfɜːtɪvli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n]
From time to time the young heiress glanced furtively at her cousin
从 时间 到 时间 这 年轻的 女继承人 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 她 表哥
,
.
,

这位年轻的女继承人时不时地偷偷瞥一眼她的表妹,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋkərz][waɪf][ˈiːzəli][dɪˈtektɪd][ə; eɪ][krəʃjendəʊ][ɒv; əv][səˈpraɪz][ænd; ənd][kjʊəriˈɒsəti][ɪn]
and the banker's wife easily detected a crescendo of surprise and curiosity in
和 这 银行家的 妻子 容易地 检测到 一个 渐强 的 惊喜 和 好奇心 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

银行家的妻子很容易就察觉到自己心中涌起一股越来越强烈的惊讶和好奇。

[mə'sjɜ:] [tʃɑ:lz] [grɑ:n'deɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] ,
Monsieur Charles Grandet , a handsome young man of twenty - two ,
先生 查尔斯 格兰特 , 一个 英俊的 年轻的 男人 的 二十 - 二 ,
查尔斯·格朗德先生, 一位英俊的二十二岁青年,

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [hu:] ,
presented at this moment a singular contrast to the worthy provincials , who ,
呈现 在 这 片刻 一个 单数 对比 到 这 值得 省级 , who ,
此时此刻, 他们与那些值得尊敬的外省人形成了鲜明的对比, 他们

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'ɡʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæɪrɪstə'kræɪtɪk] ['mænəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð]
considerably disgusted by his aristocratic manners , were all studying him with
相当 厌恶 经过 他的 贵族 礼仪 , 是 全部 学习 他 和
[sɑ:'kæstɪk] [ɪn'tent] .
sarcastic intent .
讽刺的 意图 .

他们都对他那副贵族做派感到十分厌恶, 带着讽刺的意味打量着他。

[ðɪs] [ni:dz] [æn; ən][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n] .
This needs an explanation .
这 需求 一个 解释 .
这需要解释一下。

[æt; ət] ['twenti] - [tu:] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ][nɪə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈbʃ(ə)n] [kən'dʌkt]
At twenty - two , young people are still so near childhood that they often conduct
在 二十 - 二 , 年轻的 人们 是 仍然 所以 靠近 童年 那 他们 经常 执行
[ðəm'selvz] [ˈtʃaɪldɪʃli] .
themselves childishly .
他们自己 幼稚地 .

二十二岁的年轻人仍然非常接近童年, 因此他们的行为常常显得幼稚。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ,
很有可能,

[aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] ['naɪntɪ] - [naɪn] [wʊd] [hæv; həv] [br'heɪvd] [prɪ'saɪsli]
out of every hundred of them fully ninety - nine would have behaved precisely
出去 的 每一个 百 的 他们 完全 九十 - 九 会 有 表现 恰恰
[æz; əz] [mə'sjɜ:] [tʃɑ:lz] [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [br'heɪvɪŋ] .
as Monsieur Charles Grandet was now behaving .
作为 先生 查尔斯 格兰特 曾是 现在 行为 .

他们一百个人中, 有整整九十九个人都会像查尔斯·格朗德先生现在这样行事。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spend]
Some days earlier than this his father had told him to go and spend
一些 天 早些时候 比 这 他的 父亲 有 讲述 他 到 去 和 花费
['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æt; ət][ˈsaʊmjʊə] .
several months with his uncle at Saumur .
一些 几个月 和 他的 叔叔 在 索米尔 .

几天前, 他父亲告诉他去索米尔和叔叔一起待几个月。

[pə'hæps] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:'ʒeɪni] .
Perhaps Monsieur Grandet was thinking of Eugenie .
也许 先生 格兰特 曾是 思维 的 尤金妮 .
或许格朗德先生当时想到的是欧仁妮。

[tʃɑ:lz] , [sent] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Charles , sent for the first time in his life into the provinces ,
查尔斯 , 发送 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 进入 这 省份 ,
查理生平第一次被派往外省,

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [wið] [ðə; ði] [suː; piəriˈbræti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
took a fancy to make his appearance with the superiority of a man of
采取 一个 想要 到 制作 他的 外貌 和 这 优势 的 一个 男人 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他喜欢以时尚男士的优越感来亮相，

[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːrændɪsəmənt] [tuː; tə] [diˈspeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]
to reduce the whole arrondissement to despair by his luxury , and to make
到 减少 这 所有的 区 到 绝望 经过 他的 奢华 , 和 到 制作
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [æn; ən] [ˈiːpɒk] ,
his visit an epoch ,
他的 访问 一个 时代 ,

他的奢靡生活使整个区陷入绝望，并使他的到访成为一个时代。

[ɪmˈpɔːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈkʌntri] [riːdʒənz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [laɪf] .
importing into those country regions all the refinements of Parisian life .
输入 进入 那些 国家 地区 全部 这 改进 的 巴黎人 生活 .

将巴黎生活的各种精致优雅带到这些乡村地区。

[ɪn] [ɔːt] , [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
In short , to explain it in one word ,
在 短的 , 到 解释 它 在 一 单词 ,
简而言之，用一个词来解释就是：

[hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [pɑːs] [mɔː(r)] [taɪm] [æt; ət] [ˈsaumjuə] [ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈevə(r)]
he mean to pass more time at Saumur in brushing his nails than he ever
他 意思是 到 经过 更多的 时间 在 索米尔 在 刷牙 他的 指甲 比 他 曾经
[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
thought of doing in Paris ,
想法 的 正在做 在 巴黎 ,

他打算在索米尔花更多的时间刷指甲，这比他在巴黎时想都不敢想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈnaɪsəti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
and to assume the extra nicety and elegance of dress which a young man
和 到 认为 这 额外的 友善 和 优雅 的 裙子 哪个 一个 年轻的 男人
[ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɒf(ə)n] [leɪz] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈneglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [nɒt] [dɪˈvɔɪd]
of fashion often lays aside for a certain negligence which in itself is not devoid
的 时尚 经常 躺下 旁边 为了 一个 肯定 疏忽 哪个 在 本身 是 不是 缺乏
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

并且要注重穿着打扮的精致和优雅，而一位时髦的年轻男士往往会为了某种漫不经心而忽略这一点，但这种漫不经心本身也并非毫无魅力。

[tʃɑːlz] [ˈðeəfɔː(r)] [brɔːt] [wið] [hɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈkɒstjuːm] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɡʌn] ,
Charles therefore brought with him a complete hunting - costume , the finest gun ,
查尔斯 所以 带来 和 他 一个 完全的 打猎 - 戏服 , 这 最好的 枪 ,
因此，查尔斯带上了全套猎装和最好的猎枪。

[ðə; ði] [best] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ʃiːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ˈpærɪs] .
the best hunting - knife in the prettiest sheath to be found in all Paris .
这 最好的 打猎 - 刀 在 这 最漂亮的 鞘 到 是 成立 在 全部 巴黎 .
全巴黎能找到的最好的猎刀，配上最漂亮的刀鞘。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈweskɪts] .
He brought his whole collection of waistcoats .
他 带来 他的 所有的 收藏 的 马甲 .
他带来了他所有的马甲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , — [greɪ] , [blæk], [waɪt] , [ˌskærəˈbiːəs] - ['kʌləd] : [sʌm; səm]
They were of all kinds , — gray , black , white , scarabaeus - colored : some
他们是 的 全部 种类 ; — 灰色的 , 黑色的 , 白色的 , 金龟子 - 有色 : 一些
[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [wið] [gəʊld] ,
were shot with gold ,
是 射击 和 金子 ;
它们种类繁多——灰色、黑色、白色、金龟子色; 有些还被射上了金子。

[sʌm; səm] [ˈspæŋɡld] , [sʌm; səm] [tʃaɪn] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - ['breɪstɪd] [ænd; ənd] [krɒst]
some spangled , some chined ; some were double - breasted and crossed
一些 闪闪发光的 , 一些 下巴 ; 一些 是 双倍的 - 胸部 和 交叉
[laɪk] [ə; eɪ] [ɔːl] ,
like a shawl ,
喜欢 一个 披肩 ;
有的缀满亮片, 有的下摆呈锯齿状; 有的则是双排扣, 像披肩一样交叉。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [tɜːnd] - ['əʊvə(r)] ['kɒləz] ,
others were straight in the collar ; some had turned - over collars ,
其他的 是 直的 在 这 衣领 ; 一些 有 转向 - 超过 项圈 ;
有些衣服领子是直领的; 有些衣服领子是翻领的。

[sʌm; səm] ['bʌtənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wið] [ɡɪlt] ['bʌtnz] .
some buttoned up to the top with gilt buttons .
一些 纽扣 向上 到 这 顶部 和 镀金 按钮 .
有些衣服一直扣到最上面, 用的是镀金纽扣。

[hiː; hi] [brɔːt] ['evri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv]['kɒlə(r)][ænd; ənd][krəˈvæt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] .
He brought every variety of collar and cravat in fashion at that epoch .
他 带来 每一个 种类 的 衣领 和 领结 在 时尚 在 那 时代 .
他带来了当时流行的各种领子和领巾款式。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ɒv; əv] - [kəʊts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
He brought two of Buisson's coats and all his finest linen He brought his
他 带来 二 的 - 外套 和 全部 他的 最好的 亚麻布 他 带来 他的
['prɪti] [gəʊld] [ˈtɔɪlət] - [set] ,
pretty gold toilet - set ,
漂亮的 金子 洗手间 - 放 ;
他带来了比松的两件外套和他所有最好的亚麻制品, 他还带来了他那套漂亮的金制盥洗用具。

— [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
— a present from his mother .
— 一个 展示 从 他的 母亲 .
——他母亲送的礼物。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dændi] ['nɪk] - [næk] ,
He brought all his dandy knick - knacks ,
他 带来 全部 他的 花花公子 尼克 - 技巧 ;
他带来了他所有精美的小玩意儿,

[nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [desk] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv]
not forgetting a ravishing little desk presented to him by the most amiable of
不是 遗忘 一个 迷人的 小的 桌子 呈现 到 他 经过 这 最多 可亲 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ;
别忘了还有一位非常和蔼可亲的女士送给他的那张精致的小书桌。

— ['eɪmiəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
— amiable for him , at least ,
— 可亲 为了 他 , 在 至少 ;
至少对他来说, 这很和蔼可亲。

— [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈleɪdɪ] [ˈhuːm] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈnet] [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz]
— a fine lady whom he called Annette and who at this moment was
— 一个 美好的 女士 谁 他 称为 安妮特 和 who 在 这 片刻 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

——一位他称作安妮特的漂亮女士，此时她正在旅行。

[ˌmætrɪˈmoʊniəlɪ] [ænd; ənd] [ˈwiərəli] , [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [səˈspɪjən] [wɪt]
matrimonially and wearily , in Scotland , a victim to certain suspicions which
婚姻 和 疲劳 , 在 苏格兰 , 一个 受害者 到 肯定 怀疑 哪个
[rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
required a passing sacrifice of happiness ;
必需的 一个 通过 牺牲 的 幸福 ;
在苏格兰，婚姻生活疲惫不堪，成为某些猜疑的受害者，不得不暂时牺牲幸福；

[ɪn][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈprɪti] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][wʌns]
in the desk was much pretty note - paper on which to write to her once
在 这 桌子 曾是 很多 漂亮的 笔记 - 纸 在 哪个 到 写 到 她 一次
[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .
桌子里有很多漂亮的便笺纸，可以用来每两周给她写一次信。

[ɪn] [ɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [friˈvəlɪti] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)]
it was as complete a cargo of Parisian frivolities as it was possible
它 曾是 作为 完全的 一个 货物 的 巴黎人 轻浮之事 作为 它 曾是 可能的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [təˈgeðə(r)] ,
for him to get together ,
为了 他 到 得到 一起 ,
这是他所能收集到的最完整的巴黎式享乐主义的货物。

— [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndri] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
— a collection of all the implements of husbandry with which the youth of
— 一个 收藏 的 全部 这 实施 的 畜牧业 和 哪个 这 青年 的
[ˈleɜə(r)] [til] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
leisure tills his life ,
闲暇 收银机 他的 生活 ,
——一套供闲暇青年耕耘一生的农具。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɪp] [wɪt] [helps] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ][ˈdjuːəl] ,
from the little whip which helps to begin a duel ,
从 这 小的 鞭 哪个 帮助 到 开始 一个 决斗 ,
从用于开始决斗的小鞭子开始，
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænsəmli] [tʃeɪst] [ˈpɪstlɪz] [wɪt] [end][,aɪ ˈtiː] .
to the handsomely chased pistols which end it .
到 这 英俊地 追逐 手枪 哪个 结尾 它 .
最终以精美的手枪结束。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪstli] ,
His father having told him to travel alone and modestly ,
他的 父亲 拥有 讲述 他 到 旅行 独自的 和 谦虚地 ,
他父亲曾嘱咐他独自一人低调出行，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
he had taken the coupe of the diligence all to himself ,
他 有 已采取 这 双门轿跑车的 这 勤勉 全部 到 他自己 ,
他独自承担了所有的勤奋工作,

[ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət][nɒt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkærɪdʒ] [ˈɔːdəd]
rather pleased at not having to damage a delightful travelling - carriage ordered
相当 高兴 在 不是 拥有 到 损害 一个 愉快 旅行 - 运输 订购
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əˈnet] ,
for a journey on which he was to meet his Annette ,
为了 一个 旅行 在 哪个 他 曾是 到 见面 他的 安妮特 ,
他很高兴不必损坏那辆为与安妮特会面而预订的精美旅行马车。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [huː] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , — [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn][æt; ət] [ˈbɑːdn]
the great lady who , etc : , — whom he intended to rejoin at Baden
这 伟大的 女士 WHO , ETC : , — 谁 他 故意的 到 重新加入 在 巴登
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒuːn] .
in the following June .
在 这 下列的 六月 :
那位伟大的女士, 等等——他打算在次年六月在巴登与她重聚。

[tʃɑːlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)lɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] , [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn]
Charles expected to meet scores of people at his uncle's house , to hunt in
查尔斯 预期的 到 见面 得分 的 人们 在 他的 叔叔的 房子 , 到 打猎 在
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
his uncle's forests ,
他的 叔叔的 森林 ,
查尔斯预计会在他叔叔家见到很多人, 并在他叔叔的森林里打猎。

— [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [ɔːt] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈjætəʊ] [laɪf] ;
— to live , in short , the usual chateau life ;
— 到 居住 , 在 短的 , 这 通常 城堡 生活 ;
简而言之, 就是过着普通的城堡生活;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)lɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈsaʊmjuə] ,
he did not know that his uncle was in Saumur ,
他 做过 不是 知道 那 他的 叔叔 曾是 在 索米尔 ,
他并不知道他的叔叔在索米尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪn'kwaɪə] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [wen] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] -
and had only inquired about him incidentally when asking the way to Froidfond
和 有 仅有的 询问 关于 他 顺便 什么时候 问 这 方式 到 -
.
:
.

只是在询问前往弗罗伊德方德的路时顺便问了一下他的情况。

[ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]
Hearing that he was in town , he supposed that he should find him in a
听力 那 他 曾是 在 镇 , 他 据称 那 他 应该 寻找 他 在 一个
[ˈsuːtəb(ə)lɪ][ˈmæŋ(ə)n] .
suitable mansion .
合适的 大厦 :
听说他在城里, 他心想应该能在合适的宅邸里找到他。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)lɪ][ˈaɪðə(r)]
In order that he might make a becoming first appearance before his uncle either
在 命令 那 他 可能 制作 一个 成为 第一的 外貌 前 他的 叔叔 任何一个
[æt; ət][ˈsaʊmjuə][ɔː(r)][æt; ət] - ,
at Saumur or at Froidfond ,
在 索米尔 或者 在 - ,
为了让他能够在索米尔或弗罗伊丰德以体面的形象首次出现在叔叔面前,

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['elɪɡənt] ['trævəlɪŋ] [ə'taɪə(r)], ['sɪmp(ə)l] [jet] [ɪk'skwɪzɪt] , — “
he had put on his most elegant travelling attire , simple yet exquisite , — “
他 有 放 在 他的 最多 优雅的 旅行 服装 , 简单的 然而 精美的 , — “
[ə'dɔːrəb(ə)l] ,
adorable ,
可爱的 ,

他穿上了他最优雅的旅行装束，简洁却精致——“可爱极了，

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” **to use the word which in those days summed up the special perfections of a**
” 到 使用 这 单词 哪个 在 那些 天 总结 向上 这 特别的 完美 的 一个
[mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
man or a thing .
男人 或者 一个 事物 .

用当时用来概括一个人或事物特殊完美之处的词语。

[æt; ət] [tʊr] [ə; eɪ] ['heədresə(r)] [hæd; həd][ɑːr 'iː] - [kɜːld] [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tjesnʌt] [lɒks] ;
At Tours a hairdresser had re - curled his beautiful chestnut locks ;
在 旅游 一个 理发师 有 关于 - 卷曲 他的 美丽的 板栗 锁 ;

在图尔，一位理发师重新卷烫了他漂亮的栗色头发；

[ðeə(r)][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn][krə'væt] , [wɪtʃ] ,
there he changed his linen and put on a black satin cravat , which ,
那里 他 已更改 他的 亚麻布 和 放 在 一个 黑色的 缎 领结 , 哪个 ,
他在那里换了亚麻布衣服，系上了一条黑色缎子领巾，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʒɜːt] - ['kɒlə(r)] , [freɪmd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns]
combined with a round shirt - collar , framed his fair and smiling countenance
合并 和 一个 圆形的 衬衫 - 衣领 , 框 他的 公平的 和 微笑 面容
[ə'griːəbli] .
agreeably .
欣然 .

圆领衬衫与他白皙微笑的脸庞相得益彰。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [greɪt] - [kəʊt] , [ə'ʊnli][hɑːf] ['bʌtənd] [ʌp] ,
A travelling great - coat , only half buttoned up ,
一个 旅行 伟大的 - 外套 , 仅有的 一半 纽扣 向上 ,
一件旅行大衣，只扣了一半的扣子。

[nɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] ['weɪskəʊt] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] ,
nipped in his waist and disclosed a cashmere waistcoat crossed in front ,
轻咬 在 他的 腰部 和 披露 一个 羊绒 马甲 交叉 在 正面 ,
他收紧腰身，露出胸前交叉的羊绒背心。

[bɪ'nɪːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [mə'tɪəriəl] .
beneath which was another waistcoat of white material .
下面 哪个 曾是 其他 马甲 的 白色的 材料 .
里面还穿了一件白色面料的背心。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['neglɪdʒəntli] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gəʊld]
His watch , negligently slipped into a pocket , was fastened by a short gold
他的 手表 , 疏忽地 滑倒了 进入 一个 口袋 , 曾是 系紧 经过 一个 短的 金子
[tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] .
chain to a buttonhole .
链 到 一个 纽扣孔 .

他的手表被随意地塞进口袋里，用一条短金链系在纽扣孔上。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['traʊzəz] , ['bʌtənd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
His gray trousers , buttoned up at the sides ,
他的 灰色的 裤子 , 纽扣 向上 在 这 侧面 ,
他穿着灰色长裤，两侧扣子都扣上了。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第3/13页

[hu:z] [tʃeɪst] [gəʊld] [nɒb] [dɪd] [nɒt] [mɑ:(r)] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [glʌvz] .
whose chased gold knob did not mar the freshness of his gray gloves .
谁 追逐 金子 旋钮 做过 不是 马尔 这 新鲜 的 他的 灰色的 手套 .

他那金光闪闪的把手并没有破坏他灰色手套的清新感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
And to complete all , his cap was in excellent taste .
和 到 完全的 全部 , 他的 帽 曾是 在 出色的 品尝 .

更妙的是，他的帽子品味极佳。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'rɪziən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sfɪrɪz] ,
None but a Parisian , and a Parisian of the upper spheres ,
没有任何 但 一个 巴黎人 , 和 一个 巴黎人 的 这 上 球体 ,

除了巴黎人，而且是巴黎上流社会人士之外，别无他人。

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'reɪ] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [rɪ'dɪkjələs] ;
could thus array himself without appearing ridiculous ;
可以 因此 大批 他自己 没有 出现 荒谬的 ;

这样他就可以穿戴整齐而不显得滑稽可笑；

[nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][self] - [kən'si:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['fɑ:pəriz] , [wɪtʃ]
none other could give the harmony of self - conceit to all these fopperies , which
没有任何 其他 可以 给 这 和谐 的 自己 - 自负 到 全部 这些 滑稽剧 , 哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ,
were carried off ,
是 携带 离开 ,

没有其他人能像他那样，将自负与所有这些被奉为主臬的浮夸之举完美融合。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [eə(r)] , — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [faɪn]
however , with a dashing air , — the air of a young man who has fine
然而 , 和 一个 帅气 空气 , — 这 空气 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 美好的

['pɪstlɪz] ,
pistols ,
手枪 ,

然而，他却带着一种潇洒不羁的气质——一种拥有精良手枪的年轻人的气质，

[ə; eɪ][ʊə(r)][eɪm] , [ænd; ənd] [ə'net] .
a sure aim , and Annette .
一个 当然 目的 , 和 安妮特 .

百发百中，还有安妮特。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑ:ti]
Now if you wish to understand the mutual amazement of the provincial party
现在 如果 你 希望 到 理解 这 相互的 惊愕 的 这 省级 派对

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'rɪziən] ;
and the young Parisian ;
和 这 年轻的 巴黎人 ;

现在，如果你想了解外省党员和巴黎年轻人之间相互的惊奇之情；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kli:li] [si:] [ðə; ði] ['brɪljəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələrz] ['elɪɡəns] [kɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
if you would clearly see the brilliance which the traveller's elegance cast among the
如果 你 会 清楚地 看 这 辉煌 哪个 这 旅行者的 优雅 投掷 之中 这

[greɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [gru:p] ,
gray shadows of the room and upon the faces of this family group ,
灰色的 阴影 的 这 房间 和 之上 这 面孔 的 这 家庭 团体 ,

如果你能清楚地看到，旅行者的优雅气质在房间灰色的阴影中，以及在这群家庭成员的脸上，投下了多么耀眼的光辉，

— [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] -
— **endeavor to picture to your minds the Cruchots** .
— 努力 到 图片 到 你的 思想 这 -

— 请努力在脑海中想象克鲁肖特人的样子。

[ɔːl] [θriː] [tʊk] [snʌf] ,
All three took snuff ,
全部 三 采取 鼻烟 ,

三人均吸食鼻烟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['snɪvəlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
and had long ceased to repress the habit of snivelling or to remove the
和 有 长的 停止 到 抑 这 习惯 的 哭泣 或者 到 消除 这
[braʊn] ['blɒtʃɪz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] [frɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪndʒi] [ʒɜːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'eləʊɪŋ]
brown blotches which strewed the frills of their dingy shirts and the yellowing
棕色的 斑点 哪个 散落的 这 褶边 的 他们的 昏暗的 衬衫 和 这 黄化
['kriːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krʌmpld] ['kɒləz] .
creases of their crumpled collars .
褶皱 的 他们的 皱巴巴的 项圈 .

他们早已不再压抑哭泣的习惯，也不再去除脏衬衫褶边上散落的褐色污渍和皱巴巴的衣领上泛黄的褶皱。

[ðeə(r)] ['flæbi] [krə'væts] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [rəʊps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ðem; ðəm]
Their flabby cravats were twisted into ropes as soon as they wound them
他们的 松弛 领带 是 扭曲 进入 绳索 作为 很快 作为 他们 伤口 他们
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
about their throats .
关于 他们的 喉咙 .

他们把松垮的领巾缠在脖子上，领巾立刻就变成了绳子。

[ðə; ði] [ɪ'noːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ]
The enormous quantity of linen which allowed these people to have their clothing
这 巨大的 数量 的 亚麻布 哪个 允许 这些 人们 到 有 他们的 衣服
[wɒʃt] ['əʊnli] [wɒns] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
washed only once in six months ,
洗过 仅有的 一次 在 六 几个月 ,

大量的亚麻布使得这些人每六个月才需要洗一次衣服。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klɒzɪts] ,
and to keep it during that time in the depths of their closets ,
和 到 保持 它 期间 那 时间 在 这 深度 的 他们的 壁橱 ,
并将它们藏在衣橱深处，直到那段时间。

[ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] ['graɪmi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [steɪnz] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] .
also enabled time to lay its grimy and decaying stains upon it .
还 已启用 时间 到 躺 它是 肮脏的 和 腐烂的 污渍 之上 它 .

也让时间在其上留下了污秽和腐朽的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ɪl] - [greɪs] [ænd; ənd] [sə'nɪləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
There was perfect unison of ill - grace and senility about them ; their faces
那里 曾是 完美的 齐声 的 患病的 - 优雅 和 老年痴呆症 关于 他们 ; 他们的 面孔
,
.
,

他们身上完美地融合了颓丧和衰老；他们的脸上，

[æz; əz] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['θredbeə(r)] [kəʊts] , [æz; əz] [kriːst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['traʊzəz] , [wɜː(r); wə(r)]
as faded as their threadbare coats , as creased as their trousers , were
作为 褪色 作为 他们的 破旧的 外套 , 作为 褶皱 作为 他们的 裤子 , 是
[wɔːn] - [aʊt] , ['frɪvld] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌkəd] .
worn - out , shrivelled - up , and puckered .
磨损 - 出去 , 干瘪 - 向上 , 和 皱巴巴的 .

他们的外套褪色了，裤子皱巴巴的，破旧不堪，皱巴巴的，皱巴巴的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
As for the others , the general negligence of their dress , which was
作为 为了 这 其他的 , 这 一般的 疏忽 的 他们的 裙子 , 哪个 曾是
[ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ˈfreɪnəs] ,
incomplete and wanting in freshness ,
未完成 和 想要 在 新鲜 ,
至于其他人, 他们的着装普遍马虎, 既不完整也不新潮。

— [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] ,
— like the toilet of all country places ,
— 喜欢 这 洗手间的 全部 国家 地方 ,
——就像所有乡村厕所一样,

[weə(r)] [ɪnˈsensəbli] [ˈpiːp(ə)] [siːs] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˈlðə(r)z][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli]
where insensibly people cease to dress for others and come to think seriously
在哪里 无意识地 人们 停止 到 裙子 为了 其他的 和 来 到 思考 严重地
[ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,
of the price of a pair of gloves ,
的 这 价格 的 一个 一对 的 手套 ,
人们不知不觉地不再为他人着装, 反而开始认真考虑一副手套的价格。

— [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] -
— was in keeping with the negligence of the Cruchots .
— 曾是 在 保持 和 这 疏忽 的 这 -
——这与克鲁肖家族的疏忽大意如出一辙。

[ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
A horror of fashion was the only point on which the Grassinists and the
一个 恐怖 的 时尚 曾是 这 仅有的 观点 在 哪个 这 - 和 这
- [əˈgriːd] .
Cruchotines agreed .
- 同意 .
对时尚的厌恶是格拉辛派和克鲁肖蒂派唯一达成共识的一点。

[wen] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əkˈsesəriz] [ɒv; əv]
When the Parisian took up his eye - glass to examine the strange accessories of
什么时候 这 巴黎人 采取 向上 他的 眼睛 - 玻璃 到 检查 这 奇怪的 配件 的
[ðɪs] [ˈdwelɪŋ] ,
this dwelling ,
这 住宅 ,
当这位巴黎人拿起望远镜仔细观察这间住所里那些奇特的摆设时,

— [ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] ,
— the joists of the ceiling , the color of the woodwork ,
— 这 托梁 的 这 天花板 , 这 颜色 的 这 木工 ,
——天花板的横梁, 木工的颜色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [speks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][tuː; tə] [ˈpʌŋktʃueɪt]
and the specks which the flies had left there in sufficient number to punctuate
和 这 斑点 哪个 这 苍蝇 有 左边 那里 在 充足的 数字 到 圈点
[ðə; ði] “ [ˌmɔːnɪˈtɜːr] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
the “ Moniteur ” and the “ Encyclopaedia of Sciences ,
这 “ 监控 ” 和 这 “ 百科全书 的 科学 ,
苍蝇留下的斑点数量之多, 足以点缀《监测》和《科学百科全书》的版面。

” — [ðə; ði][ˈlʊʊtʊʊ] - [ˈpleər] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
” — the loto - players lifted their noses and looked at him with as much
” — 这 乐透 - 玩家 抬起 他们的 鼻子 和 看起来 在 他 和 作为 很多
[kɪʊəriˈbʊsəti][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒəˈrɑːf] .
curiosity as they might have felt about a giraffe .
好奇心 作为 他们 可能 有 毛毡 关于 一个 长颈鹿 .
——彩票玩家们抬起头, 好奇地看着他, 就像他们看到长颈鹿一样。

[mə'sjɜ:] [dez] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Monsieur des Grassins and his son ,
先生 德斯 - 和 他的 儿子 ,

德·格拉辛先生和他的儿子，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊli] [ʌn'həʊn] ,
to whom the appearance of a man of fashion was not wholly unknown ,
到 谁 这 外貌 的 一个 男人 的 时尚 曾是 不是 完全 未知 ,
对他而言，时尚男士的装扮并非完全陌生。

[wɜ:(r); wə(r)] [nevəðə'les] [æz; əz] [mʌt] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
were nevertheless as much astonished as their neighbors ,
是 尽管如此 作为 很多 惊讶 作为 他们的 邻居 ,

然而，他们和邻居们一样感到惊讶。

['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
whether it was that they fell under the indefinable influence of the general
无论 它 曾是 那 他们 跌倒 在下面 这 无法定义的 影响 的 这 一般的
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

或许是因为他们受到了某种难以言喻的普遍情绪的影响，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [jeəd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] ['glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
or that they really shared it as with satirical glances they seemed to say to
或者 那 他们 真的 共享 它 作为 和 讽刺 眼神 他们 似乎 到 说 到
[ðeə(r)] [kəm'petriət] , -
their compatriots , -
他们的 同胞们 , -

或者说，他们其实也认同这种观点，就像他们用讽刺的眼神向同胞们表达的那样——

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn]['pærɪs] !
” **That is what you see in Paris !**
” 那 是 什么 你 看 在 巴黎 ！

“这就是你在巴黎看到的！”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [tʃɑ:lz] [æt; ət][ðeə(r)] ['leɪzə(r)] [wɪ'dəʊt] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə]
” **They were able to examine Charles at their leisure without fearing to**
” 他们 是 有能力的 到 检查 查尔斯 在 他们的 闲暇 没有 害怕 到
[dɪs'pli:z] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
displease the master of the house .
得罪 这 掌握 的 这 房子 .

“他们可以随意审视查尔斯，而不用担心得罪这家的主人。”

[grɑ:n'deɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Grandet was absorbed in the long letter which he held in his hand ;
格兰特 曾是 吸收 在 这 长的 信 哪个 他 握住 在 他的 手 ;

格朗德全神贯注地看着手中那封长信；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['əʊnli]['kænd(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑ:d] - ['teɪb(ə)] ,
and to read it he had taken the only candle upon the card - table ,
和 到 读 它 他 有 已采取 这 仅有的 蜡烛 之上 这 卡片 - 桌子 ,
为了阅读纸条，他拿起了牌桌上唯一的那根蜡烛。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['pleɪzə(r)] .
paying no heed to his guests or their pleasure .
付费 不 注意 到 他的 客人 或者 他们的 乐趣 .

他完全不顾及客人的感受和喜好。

[ju:ˈzeɪni] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [pɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ˈweðə(r)] [pɒv; əv] [dres] [ɔ:(r)][pɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n]
Eugenie , to whom such a type of perfection , whether of dress or of person
尤金妮 , 到 谁 这样的 一个 类型 的 完美 , 无论 的 裙子 或者 的 人
,
:
,

尤金妮认为, 这种完美, 无论是衣着还是品格, 都是极致的。

[wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ʌnˈnəʊn] , [θɔ:t] [ʃi:; ji] [brˈheld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsendɪd]
was absolutely unknown , thought she beheld in her cousin a being descended
曾是 绝对地 未知 , 想法 她 观看 在 她 表哥 一个 存在 下降
[frɒm; frəm] [səˈræfɪk] [sfɪrz] .
from seraphic spheres .
从 天使般的 球体 .

她对此一无所知, 但她却在表兄身上看到了来自天使领域的后裔。

[ʃi:; ji] [ɪnˈheɪld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [wɑ:ft, wɒft, wæft] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [kɜ:rlz][pɒv; əv]
She inhaled with delight the fragrance wafted from the graceful curls of
她 吸入 和 喜 这 香味 飘散 从 这 优美 卷发 的
[ðæt] [ˈbrɪliənt] [hed] .
that brilliant head .
那 杰出的 头 .

她欣喜地吸了一口气, 闻到了从那颗光彩照人的头顶优雅卷发中飘出的芬芳。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [soft] [kɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡlʌvz] .
She would have liked to touch the soft kid of the delicate gloves .
她 会 有 喜欢 到 触碰 这 柔软 的 孩子 的 这 精美的 手套 .

她很想触摸一下那副精致手套上柔软的羊皮。

[ʃi:; ji] [ˈenvɪd] [tʃɑ:lz] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt]
She envied Charles his small hands , his complexion , the freshness and refinement
她 令人羡慕 查尔斯 他的 小的 双手 , 他的 肤色 , 这 新鲜 和 精炼
[pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] .
of his features .
的 他的 特征 .

她羡慕查尔斯的小手、肤色以及他俊朗精致的五官。

[ɪn] [ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

— [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈdju:st] [əˈpɒn][æn; ən]
— **if it is possible to sum up the effect this elegant being produced upon an**
— 如果 它 是 可能的 到 和 向上 这 影响 这 优雅的 存在 生产 之上 一个
[ɪɡnərənt] [jʌŋ] [ɡɜ:l] [pəˈpetʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdɑ:nɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈmendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
ignorant young girl perpetually employed in darning stockings or in mending her
无知 年轻的 女孩 永恒地 受雇 在 织补 长筒袜 或者 在 修补 她
[ˈfɑ:.ðərz] [kləʊðz] ,
father's clothes ,
父亲的 衣服 ,

——如果要概括这位优雅的女子对一个终日忙于补袜子或缝补父亲衣服的无知年轻女孩产生的影响,

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] [fləʊd] [pɒŋ] [brˈni:θ] [ði:z] [ʌnˈkli:n] [ˈrɑ:ftəz] ,
and whose life flowed on beneath these unclean rafters ,
和 谁 生活 流动 在 下面 这些 不洁 椽子 ,

谁的生命曾在这污浊的屋梁下流淌?

[ˈsi:ɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpɑ:sə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [stri:t] ,
seeing none but occasional passers along the silent street ,
看到 没有任何 但 偶然 过路人 沿着 这 沉默的 街道 ,

寂静的街道上, 除了偶尔路过的行人, 什么也没看到。

— [ðɪs] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] [raʊzɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][səʊl][æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdelɪkət]
 — **this vision of her cousin roused in her soul an emotion of delicate**
 — 这 想象的 的 她 表哥 唤醒 在 她 灵魂 一个 情感 的 精美的
 [dɪˈzaɪə(r)][laɪk] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [drɔːn]
 desire like that inspired in a young man by the fanciful pictures of women drawn
 欲望 喜欢 那 灵感 在 一个 年轻的 男人 经过 这 奇幻的 图片 的 女性 绘制
 [baɪ] [ˈwestɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [ˈkiːpseɪk] ,
 by Westall for the English “ Keepsakes ,
 经过 韦斯托尔 为了 这 英语 “ 纪念品 ,
 ——她表妹的这一景象在她心中唤起了一种微妙的欲望，就像年轻男子被韦斯托尔为英国“纪念品”所绘制的奇幻女性画像所激发的那种欲望一样。

” [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [wɪð] [səʊ][ˈklevə(r)][ə; eɪ] [tuːl] [ðæt] [wiː; wi][ˈfiə(r)] ,
 “ **and that engraved by the Findens with so clever a tool that we fear** ,
 ” 和 那 刻 经过 这 - 和 所以 聪明的 一个 工具 那 我们 害怕 ,
 “而芬登家族用如此精巧的工具刻下的铭文，我们感到十分恐惧。”

[æz; əz][wiː; wi] [briːð] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [səˈlestiəl] [,æpəˈrɪʃən] [meɪ] [biː; bi]
 as we breathe upon the paper , that the celestial apparitions may be
 作为 我们 呼吸 之上 这 纸 , 那 这 天体 幻影 可能 是
 [wɑːft, wɔft, wæft] [əˈweɪ] .
 wafted away .
 飘散 离开 .

当我们对着纸张哈气，让天上的幻影飘散而去。
 [tʃɑːlz] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [naʊ]
 Charles drew from his pocket a handkerchief embroidered by the great lady now
 查尔斯 画 从 他的 口袋 一个 手帕 绣花 经过 这 伟大的 女士 现在
 [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
 travelling in Scotland .
 旅行 在 苏格兰 .
 查尔斯从口袋里掏出一块手帕，那是那位目前正在苏格兰旅行的伟大女士绣的。

[æz; əz] [juːˈzeɪni] [sɔː] [ðɪs] [ˈprɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
 As Eugenie saw this pretty piece of work ,
 作为 尤金妮 锯 这 漂亮的 片 的 工作 ,
 当尤金妮看到这件精美的作品时，
 [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈveɪkənt] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [lʌv] ,
 done in the vacant hours which were lost to love ,
 完毕 在 这 空缺 小时 哪个 是 丢失的 到 爱 ,
 用那些因爱而失去的空闲时间完成的

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
 she looked at her cousin to see if it were possible that he meant to
 她 看起来 在 她 表哥 到 看 如果 它 是 可能的 那 他 意思是 到
 [meɪk] [juːz][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
 make use of it .
 制作 使用 的 它 .
 她看着她的表弟，想看看他是否有可能打算利用它。

[ðə; ðɪ] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] , [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]
 The manners of the young man , his gestures , the way in which he took up
 这 礼仪 的 这 年轻的 男人 , 他的 手势 , 这 方式 在 哪个 他 采取 向上
 [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ɡlaːs] ,
 his eye - glass ,
 他的 眼睛 - 玻璃 ,
 这位年轻人的举止、手势，以及他拿起眼镜的方式，

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [su:pə'sɪliəsnəs; ʃju:pə'sɪliəsnəs] ,
his affected superciliousness ,
他的 做作的 傲慢 ,

他那装出来的傲慢，

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɒfə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)]
his contemptuous glance at the coffer which had just given so much pleasure

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] ,
to the rich heiress ,
到 这 富有的 女继承人 ,

他轻蔑地瞥了一眼刚刚给那位富有的女继承人带来极大快乐的金库。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eɪdəntli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [wɪ'dəʊt] [ˈvælju:] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] , —
and which he evidently regarded as without value , or even as ridiculous , —
和 哪个 他 显然 认为 作为 没有 价值 , 或者 甚至 作为 荒谬的 , —

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
all these things ,
全部 这些 事物 ,

而他显然认为这些东西毫无价值，甚至荒谬可笑——所有这些东西，

[wɪtʃ] [ʃɒkt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][dez] - ,
which shocked the Cruchots and the des Grassins ,
哪个 震惊 这 - 和 这 德斯 - ,

这令克鲁肖家族和德格拉辛家族感到震惊。

[pli:zd] [ju:'zeɪni] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [slept] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [lɒŋ] [dri:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
pleased Eugenie so deeply that before she slept she dreamed long dreams of her

[ˈfi:nɪks] [ˈkʌz(ə)n] .
phoenix cousin .
凤凰 表哥 .

尤金妮非常高兴，以至于在睡前，她梦见了她的凤凰表亲。

[ðə; ði][ˈloʊtɔʊ] - ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['veri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm]
The loto - numbers were drawn very slowly , and presently the game came

[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][æn; ən][end] .
suddenly to an end .
突然 到 一个 结尾 .

彩票号码抽取的速度很慢，很快游戏就突然结束了。

[la:][grænd] ['neɪnɒn] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : " ['mædəm] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
La Grand Nanon entered and said aloud : " Madame , I want the sheets for

[mə'sjɜ:rz] [bed] .
monsieur's bed .
先生的 床 .

大纳农走了进来，大声说道：“夫人，我要先生的床单。”

" ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
" **Madame Grandet followed her out** .
" 夫人 格兰特 随后 她 出去 .

“格兰德夫人跟着她走了出去。”

['mædəm] [dez] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [let] [ju: 'es] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [su:z] [ænd; ənd] [stɒp]
Madame des Grassins said in a low voice : " Let us keep our sous and stop

[ˈpleɪŋ] .
playing .
玩耍 .

格拉辛夫人低声说道：“让我们保持冷静，停止游戏吧。”

” [i:tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [su:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪpt] [ˈsɔ:sə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
” **Each took his or her two sous from the chipped saucer in which they**
” 每个 采取 他的 或者 她 二 深 从 这 缺口 碟子 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bi:n] [pʊt] ;
had been put ;
有 到过 放 ;

“他们各自从盛放硬币的破旧碟子里拿出自己的两个苏；

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [mu:vɔd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
then the party moved in a body toward the fire .
然后 这 派对 已搬 在 一个 身体 朝向 这 火 .

然后，一行人齐心协力地向火堆走去。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ? ” [sed] [grɑ:nˈdeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Have you finished your game ? ” said Grandet , without looking up from his**
” 有 你 完成的 你的 游戏 ? ” 说 格兰特 , 没有 寻找 向上 从 他的
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

“你玩游戏玩完了吗？”格兰德头也没抬，一边看着信一边问道。

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [dez] - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)] [tʃɑ:lz] .
” **Yes , yes ! ” replied Madame des Grassins , taking a seat near Charles .**
” 是的 , 是的 ! ” 回复 夫人 德斯 - , 采取 一个 座位 靠近 查尔斯 .

“是的，是的！”德格拉辛夫人回答道，并在查尔斯旁边坐了下来。

[ju:ˈzeɪni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

尤金妮，

[ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈbʃ(ə)n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wen] [ˈsentɪmənt]
prompted by a thought often born in the heart of a young girl when sentiment
提示 经过 一个 想法 经常 出生 在 这 心 的 一个 年轻的 女孩 什么时候 情绪
[ˈentəz] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
enters it for the first time ,
进入 它 为了 这 第一的 时间 ,

这种想法往往源于少女初尝情怀时的内心感受。

[left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] .
left the room to go and help her mother and Nanon .
左边 这 房间 到 去 和 帮助 她 母亲 和 纳农 .

她离开房间去帮助她的母亲和娜依。

[hæd; həd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [kənˈfesə(r)] [ðen] [ˈkwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ji] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
Had an able confessor then questioned her she would , no doubt ,
有 一个 有能力的 忏悔者 然后 被质问 她 她 会 , 不 怀疑 ,

如果当时有一位能干的忏悔者盘问她，她无疑会.....

[hæv; həv] [əˈvaʊd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈneɪnɒn]
have avowed to him that she thought neither of her mother nor of Nanon
有 公开承认 到 他 那 她 想法 两者都不 的 她 母亲 也不 的 纳农
,
:
,

她向他坦白，她既没有想起她的母亲，也没有想起娜依。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈprɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ruːm]
but **was** **pricked by** **a** **poignant** **desire** **to** **look** **after** **her** **cousin's** **room**
但 曾是 刺痛 经过 一个 令人心酸的 欲望 到 看 后 她 表亲 房间
[ænd; ənd] [kənˈsɜːn] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ;
and **concern** **herself with** **her** **cousin** ;
和 忧虑 她自己 和 她 表哥 ;
但她心中却涌起一股强烈的愿望，想要照看表妹的房间，关心表妹；

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [tuː; tə] [ˈremədi] [ˈeni] [fəˈgetflnəs] ,
to **supply** **what** **might** **be** **needed** , **to** **remedy** **any** **forgetfulness** ,
到 供应 什么 可能 是 需要 , 到 补救 任何 健忘 ,
提供可能需要的物品，以弥补任何遗忘。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
to **see** **that** **all** **was** **done** **to** **make** **it** , **as** **far** **as** **possible** ,
到 看 那 全部 曾是 完毕 到 制作 它 , 作为 远的 作为 可能的 ,
为了确保一切尽可能顺利进行，

[ˈsuːtəb(ə)][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] ,
suitable **and** **elegant** ; **and** , **in fact** ,
合适的 和 优雅的 ; 和 , 在 事实 ,
合适且优雅；事实上，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [stɪl]
she **arrived in** **time** **to** **prove** **to** **her** **mother** **and** **Nanon** **that** **everything** **still**
她 到达的 在 时间 到 证明 到 她 母亲 和 纳农 那 一切 仍然
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
remained **to** **be** **done** .
剩余 到 是 完毕 .
她及时赶到，向她的母亲和娜依证明，所有的事情都还没有完成。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈɪntuː] - [hed] [ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːmɪŋ] - [pæn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
She **put** **into** **Nanon's** **head** **the** **notion** **of** **passing** **a** **warming** - **pan** **between** **the**
她 放 进入 - 头 这 概念 的 通过 一个 变暖 - 平底锅 之间 这
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .
她给娜依灌输了在床单间传递暖水盘的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ˈneɪnɒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
She **herself** **covered** **the** **old** **table** **with** **a** **cloth** **and** **requested** **Nanon** **to** **change**
她 她自己 涵盖 这 老的 桌子 和 一个 布 和 请求 纳农 到 改变
[aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ;
it **every** **morning** ;
它 每一个 早晨 ;
她自己用桌布盖住旧桌子，并要求娜依每天早上更换桌布；

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] ,
she **convinced** **her** **mother** **that** **it** **was** **necessary** **to** **light** **a** **good** **fire** ,
她 确信 她 母亲 那 它 曾是 必要的 到 光 一个 好的 火 ,
她成功说服了母亲，生一堆好火是必要的。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈneɪnɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][pʊ; əv] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)]
and **persuaded** **Nanon** **to** **bring up** **a** **great** **pile** **of** **wood** **into** **the** **corridor**
和 被说服 纳农 到 带来 向上 一个 伟大的 桩 的 木头 进入 这 走廊
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
without **saying** **anything** **to** **her** **father** .
没有 说 任何事物 到 她 父亲 .
并说服娜依在不告诉她父亲的情况下，把一大堆木头搬到走廊里。

[ʃiː ʃi][ræn][tuː; tə][get] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] - [ˈelvz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
She ran to get , from one of the corner - shelves of the hall ,
她 跑 到 得到 , 从 一 的 这 角落 - 货架 的 这 大厅 ,
她跑去从大厅角落的架子上拿东西,

[ə; eɪ][treɪ][ɒv; əv][əʊld] [ˈlækə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði][leɪt]
a tray of old lacquer which was part of the inheritance of the late
一个 托盘 的 老的 漆 哪个 曾是 部分 的 这 遗产 的 这 晚的
[məˈsjɜː] [diː][laː] - ,
Monsieur de la Bertelliere ,
先生 德 拉 - ,
一盘古老的漆器托盘, 是已故的德拉贝尔泰利埃先生的遗产之一。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][sɪks] - [ˈsaɪdɪd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈɡɒblət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːnɪʃt] [ɡɪlt]
catching up at the same time a six - sided crystal goblet , a little tarnished gilt
捕捉 向上 在 这 相同的 时间 一个 六 - 侧面 水晶 高脚杯 , 一个 小的 失去光泽 镀金
[spuːn] ,
spoon ,
勺子 ,
同时出现的还有一只六角形水晶高脚杯和一把略显褪色的镀金小勺。

[æn; ən] [ænˈtiːk] [flɑːsk] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð] [ˈkjuːpɪds] ,
an antique flask engraved with cupids ,
一个 古董 烧瓶 刻 和 丘比特 ,
一个刻有丘比特图案的古董酒壶,

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][pʊt] [traɪˈʌmfəntli] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈtʃɪmni] - [piːs]
all of which she put triumphantly on the corner of her cousin's chimney - piece
全部 的 哪个 她 放 凯旋而归 在 这 角落 的 她 表亲 烟囱 - 片
.
.
.
她得意洋洋地把所有这些东西都摆在了她表妹家壁炉架的角落里。

[mɔː(r)][aɪˈdiəz] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][wʌn][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː ʃi]
More ideas surged through her head in one quarter of an hour than she
更多的 想法 激增 通过 她 头 在 一 四分之一 的 一个 小时 比 她
[hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
had ever had since she came into the world .
有 曾经 有 自从 她 来了 进入 这 世界 .
短短十五分钟内, 她脑海中涌现出的想法比她出生以来任何时候都多。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [ˈnevə(r)][beə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ]
" **Mamma , " she said , " my cousin will never bear the smell of a tallow**
" 妈妈 , " 她 说 , " 我的 表哥 将要 绝不 熊 这 闻 的 一个 脂
[ˈkænd(ə)] ;
candle ;
蜡烛 ;
“妈妈,”她说, “我的表妹永远也受不了牛油蜡烛的味道;

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ][wæks][wʌn] ?
suppose we buy a wax one ?
认为 我们 买 一个 蜡 一 ?
如果我们买一个蜡制的呢?

" [ænd; ænd][ʃiː ʃi] [dɑːtɪd] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
" **And she darted , swift as a bird ,**
" 和 她 飞镖 , 迅速 作为 一个 鸟 ,
她像鸟儿一样敏捷地飞奔而去。

[tuː; tə][get][ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌnθli]
to get the five - franc piece which she had just received for her monthly
到 得到 这 五 - 法郎 片 哪个 她 有 只是 已收到 为了 她 月度
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

去拿她刚刚收到的那五法郎，那是她每月的生活费。

“ [hiə(r)] , [ˈneɪnɒn] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [kwɪk] ! ”
“ **Here , Nanon , “ she cried , “ quick ! ”**
“ 这里 , 纳农 , “ 她 哭 , “ 快的 ! ”

“娜依，快！”她喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] ?
“ **What will your father say ?**
“ 什么 将要 你的 父亲 说 ?

你父亲会怎么说？

“ [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ˈlʌtə] [baɪ] ['mædəm] [grɑːn'deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]
“ **This terrible remonstrance was uttered by Madame Grandet as she beheld her**
“ 这 糟糕的 抗议 曾是 说出 经过 夫人 格兰特 作为 她 观看 她
[ˈdɔːtə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['seɪvr] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [grɑːn'deɪ][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm]
daughter armed with an old Sevres sugar - basin which Grandet had brought home
女儿 武装 和 一个 老的 塞夫尔 糖 - 盆地 哪个 格兰特 有 带来 家
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] -
from the chateau of Froidfond .
从 这 城堡 的 - .

“当格朗德夫人看到她的女儿拿着一个旧的塞夫尔糖罐时，她发出了这句可怕的抗议。这个糖罐是格朗德从弗鲁瓦丰城堡带回来的。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ?
“ **And where will you get the sugar ?**
“ 和 在哪里 将要 你 得到 这 糖 ?

“那你们从哪里弄糖呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? “
Are you crazy ? ”
是 你 疯狂的 ? ”

你疯了？ ”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ˈneɪnɒn] [kæn; kən] [baɪ] [sʌm; səm][ʃʊgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] . “
“ **Mamma , Nanon can buy some sugar as well as the candle . ”**
“ 妈妈 , 纳农 能 买 一些 糖 作为 出色地 作为 这 蜡烛 . ”

“妈妈，奶奶可以买些糖和蜡烛。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? “
“ **But your father ? ”**
“ 但 你的 父亲 ? ”

“但是你父亲呢？ ”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [əʊ] - ?
“ **Surely his nephew ought not to go without a glass of eau sucree ?**
“ 一定 他的 侄子 应该 不是 到 去 没有 一个 玻璃 的 水 - ?

“他的侄子总不能没杯甜酒喝吧？ ”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [aɪ 'tiː] . “
Besides , he will not notice it . ”
除了 , 他 将要 不是 注意 它 . ”

此外，他根本不会注意到。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [siːz] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **Your father sees everything** , ” **said Madame Grandet** , **shaking her head** .
“ 你的 父亲 看到 一切 , ” 说 夫人 格兰特 , 摇晃 她 头 .
“你父亲什么都看得见,”格兰德夫人摇着头说。

[ˈneɪnɔŋ] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
Nanon hesitated ; **she knew her master** .
纳农 犹豫了一下 ; 她 知道 她 掌握 .
娜依犹豫了; 她认识她的主人。

“ [kʌm] , [ˈneɪnɔŋ] , [gəʊ] , — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] .
“ **Come** , **Nanon** , **go** , — **because it is my birthday** .
“ 来 , 纳农 , 去 , — 因为 它 是 我的 生日 .
“来吧, 娜依, 走吧, ——因为今天是我的生日。”

[ˈneɪnɔŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈlɪt(ə)][dʒest][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs]
“ **Nanon gave a loud laugh as she heard the first little jest her young mistress**
“ 纳农 给予 一个 大声 笑 作为 她 听到 这 第一的 小的 笑话 她 年轻的 情妇
[hæd; həd][ˈevə(r)] [meɪd] ,
had ever made ,
有 曾经 制成 ,
“娜依听到她年轻的女主人第一次开的小玩笑, 忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)] .
and then obeyed her .
和 然后 服从 她 .
然后就服从了她。

[waɪl] [juːˈʒeni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbedru:m]
While Eugenie and her mother were trying to embellish the bedroom
尽管 尤金妮 和 她 母亲 是 尝试 到 润 这 卧室
[əˈsaɪnd] [baɪ] [məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
assigned by Monsieur Grandet for his nephew ,
分配 经过 先生 格兰特 为了 他的 侄子 ,
当欧仁妮和她的母亲正在布置格兰德先生为他侄子安排的卧室时,

[tʃɑːlz] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈmædəm] [dez] - - [əˈtenʃən] ;
Charles himself was the object of Madame des Grassins' attentions ;
查尔斯 他自己 曾是 这 目的 的 夫人 德斯 - - 注意 ;
查尔斯本人是德格拉辛夫人关注的对象;

[tuː; tə][ɔːl] [epˈiəʊənsɪz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][hɪm] .
to all appearances she was setting her cap at him .
到 全部 外貌 她 曾是 环境 她 帽 在 他 .
从表面上看, 她似乎对他情有独钟。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] , [məˈsjɜː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdændɪ] ,
“ **You are very courageous** , **monsieur** , ” **she said to the young dandy** ,
“ 你 是 非常 勇敢 , 先生 , ” 她 说 到 这 年轻的 花花公子 ,
“先生, 您真勇敢,”她对这位年轻的花花公子说。

“ [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈpleɜːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
“ **to leave the pleasures of the capital at this season and take up your**
“ 到 离开 这 快乐 的 这 首都 在 这 季节 和 拿 向上 你的
[əˈbəʊd] [ɪn][ˈsaʊmjuə] .
abode in Saumur .
住所 在 索米尔 .
“在这个季节离开首都的享乐, 前往索米尔定居。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['fraɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
But if we do not frighten you away , you will find there are some
但 如果 我们 做 不是 吓唬 你 离开 , 你 将要 寻找 那里 是 一些
[ə'mju:zmənts] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
amusements even here .
娱乐 甚至 这里 .

但如果您不被我们吓跑，您会发现即使在这里也有一些娱乐活动。

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɪm][ðə; ðɪ]['əʊgl , 'ɔgl] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] ,
" **She threw him the ogling glance of the provinces ,**
" 她 扔 他 这 盯着看 瞥一眼 的 这 省份 ,
她用那种乡巴佬才会有的色眯眯的眼神瞥了他一眼，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [pʊt][səʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt]
where women put so much prudence and reserve into their eyes that they impart
在哪里 女性 放 所以 很多 谨慎 和 预订 进入 他们的 眼睛 那 他们 传授
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['pruːdɪʃ] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [i ,kliːzi'æstɪk] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl]
to them the prudish concupiscence peculiar to certain ecclesiastics to whom all
到 他们 这 拘谨 贪欲 奇特 到 肯定 教会人士 到 谁 全部
[ˈplezə(r)] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [θeft] [ɔː(r)][æn; ən][ˈerə(r)] .
pleasure is either a theft or an error .
乐趣 是 任何一个 一个 盗窃 或者 一个 错误 .

那里的女性眼中充满了谨慎和矜持，以至于她们表现出某些教士特有的那种矜持的欲望，在他们看来，所有的快乐要么是偷窃，要么是错误。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'bəʊd] ,
Charles was so completely out of his element in this abode ,
查尔斯 曾是 所以 完全地 出去 的 他的 元素 在 这 住所 ,
查尔斯完全不适应这处住所。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑːst] ['ætəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] [laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and so far from the vast chateau and the sumptuous life with which his
和 所以 远的 从 这 广阔的 城堡 和 这 豪华 生活 和 哪个 他的
[ˈfænsɪ] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
fancy had endowed his uncle ,
想要 有 捐赠 他的 叔叔 ,
与他想象中叔叔那座宏伟的城堡和奢华的生活截然不同，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [dez] - [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][dɪm] ['laɪknəs] [tuː; tə]
that as he looked at Madame des Grassins he perceived a dim likeness to
那 作为 他 看起来 在 夫人 德斯 - 他 感知 一个 暗淡 相似 到
[pə'rɪzɪən] ['feɪsɪz] .
Parisian faces .
巴黎人 面孔 .

当他看着格拉辛夫人时，他隐约觉得她的脸与巴黎人的面孔有几分相似。

[hiː; hi] ['greɪsfəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
He gracefully responded to the species of invitation addressed to him , and
他 优雅地 回应 到 这 物种 的 邀请 已解决 到 他 , 和
[bɪ'gæən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
began very naturally a conversation ,
开始 非常 自然 一个 对话 ,

他优雅地回应了对方的邀请，并很自然地开始了交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [dez] - ['grædʒuəli] ['loʊəd; 'laʊəd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]
in which Madame des Grassins gradually lowered her voice so as to bring
在 哪个 夫人 德斯 - 逐步地 降低 她 嗓音 所以 作为 到 带来
[aɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
it into harmony with the nature of the confidences she was making .
它 进入 和谐 和 这 自然 的 这 秘密 她 曾是 制作 .

德格拉辛夫人逐渐压低声音，使之与她所倾诉的秘书的性质相符。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] , [æz; əz] [wɪð] [tʃɑ:lz] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] ;
With her , as with Charles , there was the need of conference ;
和 她 , 作为 和 查尔斯 , 那里 曾是 这 需要 的 会议 ;

与她相处, 就像与查尔斯相处一样, 需要进行协商;

[səʊ][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [spɛnt] [ɪn] [kəʊkɛtɪʃ] ['freɪzɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪəriəs] ['dʒestɪŋ] ,
so after a few moments spent in coquettish phrases and a little serious jesting ,
所以 后 一个 很少 时刻 花费 在 娇媚 短语 和 一个 小的 严肃的 开玩笑 ,

所以, 在说了几句娇媚的话, 又开了几句玩笑之后,

[ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:'self] [ʌn'hɜ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
the clever provincial said , thinking herself unheard by the others ,
这 聪明的 省级 说 , 思维 她自己 闻所未闻 经过 这 其他的 ,

那位聪明的外省女子自以为别人没听见, 便说道:

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [waɪnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [hedz]
who were discussing the sale of wines which at that season filled the heads
WHO 是 讨论 这 销售 的 葡萄酒 哪个 在 那 季节 已填 这 头部

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn]['saʊmjuə] , —
of every one in Saumur , —
的 每一个 一 在 索米尔 , —

他们当时正在讨论葡萄酒的销售, 而葡萄酒正是索米尔人那个季节最关心的话题——

“ [mə'sjɜ:] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [du;; də][ju: 'es][ðə; ði][ˈɒnə(r)][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] [ju: 'es] ,
“ **Monsieur if you will do us the honor to come and see us ,**
“ 先生 如果 你 将要 做 我们 这 荣誉 到 来 和 看 我们 ,

“先生, 如果您能抽出时间来拜访我们, 我们将不胜荣幸。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪzə(r)] [tu;; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][tu;; tə][maɪ'self] .
you will give as much pleasure to my husband as to myself .
你 将要 给 作为 很多 乐趣 到 我的 丈夫 作为 到 我 .

你不仅会给我的丈夫带来快乐, 也会给我的丈夫带来同样的快乐。

[ˈaʊə(r)][ˈsælɒn][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn]['saʊmjuə] [weə(r)] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] ['bɪznəs] ['sɜ:klz]
Our salon is the only one in Saumur where you will find the higher business circles
我们的 沙龙 是 这 仅有的 一 在 索米尔 在哪里 你 将要 寻找 这 更高 商业 界
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .
mingling with the nobility .
混杂 和 这 贵族 .

在索米尔, 只有我们这家沙龙能让上流社会人士与贵族们欢聚一堂。

[wi;; wi] [brɪˈlɒŋ] [tu;; tə][bəʊθ] [sə'saɪətɪz] , [hu:] [mi:t] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] ['sɪmplɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [faɪnd]
We belong to both societies , who meet at our house simply because they find
我们 属于 到 两个都 社会 , WHO 见面 在 我们的 房子 简单地 因为 他们 寻找
[aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] .
it amusing .
它 有趣 .

我们同时属于这两个社团, 他们经常在我们家聚会, 只是因为他们觉得这样很有趣。

[maɪ] ['hʌzbənd] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd] — [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['vælju:d][baɪ][ðə; ði][wʌn] [klɑ:s] [æz; əz][baɪ]
My husband — I say it with pride — is as much valued by the one class as by
我的 丈夫 — 我 说 它 和 自豪 — 是 作为 很多 有价值的 经过 这 一 班级 作为 经过
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

我自豪地说, 我的丈夫在两个阶层中都同样受人尊敬。

[wi;; wi] [wɪl] [traɪ][tu;; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][hɪə(r)] .
We will try to relieve the monotony of your visit here .
我们 将要 尝试 到 缓解 这 单调 的 你的 访问 这里 .

我们将尽力让您此次参观之旅不再单调乏味。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ] , [gʊd] ['hevənz] !
If you stay all the time with Monsieur Grandet , good heavens !
如果 你 停留 全部 这 时间 和 先生 格兰特 , 好的 天 !

如果你一直和格兰德先生待在一起, 我的天哪!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
what will become of you ?
什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ['maɪzə(r)] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vaɪnz] ;
Your uncle is a sordid miser who thinks of nothing but his vines ;
你的 叔叔 是 一个 肮脏的 吝啬鬼 WHO 思考 的 没有什么 但 他的 藤蔓 ;

你叔叔是个吝啬鬼, 满脑子只有他的葡萄藤;

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['paɪəs] [səʊl] [huː] [kænt] [pʊt] [tuː] [aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] ;
your aunt is a pious soul who can't put two ideas together ;
你的 阿姨 是 一个 虔诚的 灵魂 WHO 不能 放 二 想法 一起 ;

你姑妈是个虔诚的人, 但她连两个想法都无法融合在一起;

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fuːl] , [wɪ'dʌst] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˈpɜːfɪktli] ['kɒmən] , [nəʊ]
and your cousin is a little fool , without education , perfectly common , no
和 你的 表哥 是 一个 小的 傻子 , 没有 教育 , 完美 常见的 , 不
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

你的表弟是个小傻瓜, 没受过教育, 出身普通, 一无所有。

[huː] [wɪl] [spend] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn] ['dɑːnɪŋ] ['tʌʊəlz] . "
who will spend her life in darning towels . "
WHO 将要 花费 她 生活 在 织补 毛巾 . "

她将终生从事缝补毛巾的工作。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , [ðɪs] ['wʊmən] ,
" She is really very nice , this woman ,
" 她 是 真的 非常 好的 , 这 女士 ,

“这位女士人真的很好,

" [θɔːt] [tʃɑːlz] [grɑːn'deɪ][æz; əz][hiː; hi]'djuːli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [dez] - -
" thought Charles Grandet as he duly responded to Madame des Grassins !
" 想法 查尔斯 格兰特 作为 他 正式地 回应 到 夫人 德斯 - -
[ˈkɒkɪtri] .
coqueties .
卖弄风情 .

查尔斯·格兰德心想, 并妥善回应了德格拉辛夫人的卖弄风情。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , [waɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , " [sed]
" It seems to me , wife , that you are taking possession of monsieur , " said
" 它 似乎 到 我 , 妻子 , 那 你 是 采取 拥有 的 先生 , " 说

[ðə; ði] [staʊt] ['bæŋkə(r)] ,
the stout banker ,
这 肥硕 银行家 ,

“夫人, 依我看, 你这是要占有先生啊,”那位身材魁梧的银行家说道。

[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

[ɒŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
On this remark the notary and the president said a few words that were more
在这评论这公证人和这总统说一个很少字那更多的
[ɔ:(r)] [les] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
or less significant ;
或者较少的重要的 ;

对此，公证人和总统说了几句意味深长的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈslaɪli] ,
but the abbe , looking at them slyly ,
但这阿贝 , 寻找在 他们 狡猾地 ,
但院长却狡黠地看着他们，

[brɔ:t] [ðəə(r)] [θɔ:ts] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈfəʊkəs][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
brought their thoughts to a focus by taking a pinch of snuff and saying
带来 他们的 想法 到 一个 重点 经过 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 说
[æz; əz][hi;; hi][ˈhændɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] :
as he handed round his snuff - box :
作为 他 递交 圆形的 他的 鼻烟 - 盒子 :
他捏了一把鼻烟，一边把鼻烟盒递给大家，一边说道：

“ [hu:] [kæn; kən][du;; də][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv][ˈsaʊmjuə][fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ˈmædəm] ?
“ **Who can do the honors of Saumur for monsieur so well as madame ?**
“ WHO 能 做 这 荣誉 的 索米尔 为了 先生 所以 出色地 作为 夫人 ?
“
“
“

“还有谁能像夫人那样，把索米尔的礼仪献给先生呢？”

“ [ɑ:] ! [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [mə'sjɜ:] - ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mə'sjɜ:] [dez]
“ **Ah ! what do you mean by that , monsieur l'abbe ? ” demanded Monsieur des**
“ 啊 ! 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 - ? ” 要求 先生 德斯
Grassins .
- .

“啊！您这话是什么意思，神父先生？”德格拉辛先生问道。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)] [sens] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **I mean it in the best possible sense for you , for madame , for the**
“ 我 意思是 它 在 这 最好的 可能的 感觉 为了 你 , 为了 夫人 , 为了 这
[taʊn] [ɒv; əv][ˈsaʊmjuə] ,
town of Saumur ,
镇 的 索米尔 ,
“我这话绝对是出于对您、对夫人、对索米尔镇最好的意思。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] , “ [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli][əʊld][mæn] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [tʃɑ:lz] .
and for monsieur , ” said the wily old man , turning to Charles .
和 为了 先生 , “ 说 这 狡猾的 老的 男人 , 转弯 到 查尔斯 .
“至于先生,”狡猾的老人说着，转向查尔斯。

[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] - [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
The Abbe Cruchot had guessed the conversation between Charles and Madame
这 阿贝 - 有 猜对了 这 对话 之间 查尔斯 和 夫人
[dez] - [wɪ'dəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
des Grassins without seeming to pay attention to it .
德斯 - 没有 似乎 到 支付 注意力 到 它 .
克鲁肖神父似乎毫不在意，却猜到了查尔斯和德格拉辛夫人之间的谈话内容。

“ [mə'sjɜ:] , ” [sed] [ə'dɑ:lf] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [wið] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fri:]
“ **Monsieur** , ” **said Adolphe to Charles with an air which he tried to make free**
“ 先生 , ” 说 阿道夫 到 查尔斯 和 一个 空气 哪个 他 尝试 到 制作 自由的
[ænd; ənd] [i:zi] ,
and easy ,
和 简单的 ,

“先生,”阿道夫用一种他试图表现得轻松自在的语气对查尔斯说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [em 'i:] ,
“ **I don't know whether you remember me** ,
“ 我 不 知道 无论 你 记住 我 ,
我不知道你是否还记得我,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑ:nsɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l]
but I had the honor of dancing as your vis - a - vis at a ball
但 我 有 这 荣誉 的 跳舞 作为 你的 视觉 - 一个 - 视觉 在 一个 球
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈbærən][di:] - ,
given by the Baron de Nucingen ,
给定 经过 这 男爵 德 - ,
但我有幸在努辛根男爵举办的舞会上与您共舞。

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “
和-”

“ [ˈpɜ:fɪktli] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] , [mə'sjɜ:] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] , [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd]
“ **Perfectly ; I remember perfectly , monsieur , ” answered Charles , pleased to find**
“ 完美 ; 我 记住 完美 , 先生 , ” 回答 查尔斯 , 高兴 到 寻找
[hɪm'self] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'ten](ə)n] .
himself the object of general attention .
他自己 这 目的 的 一般的 注意力 .
“当然记得, 先生,”查尔斯回答道, 他很高兴自己成为众人关注的焦点。

“ [mə'sjɜ:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ?
“ **Monsieur is your son ?**
“ 先生 是 你的 儿子 ?
“先生是你的儿子吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] [dez] - .
“ **he said to Madame des Grassins** .
“ 他 说 到 夫人 德斯 - .
他对德格拉辛夫人说。

[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [mə'liʃəsli] .
The abbe looked at her maliciously .
这 阿贝 看起来 在 她 恶意地 .
院长恶狠狠地瞪了她一眼。

“ [jes] , [mə'sjɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes , monsieur , ” she answered** .
“ 是的 , 先生 , ” 她 回答 .
“是的, 先生,”她回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ? ” [sed] [tʃɑ:lz] ,
“ **Then you were very young when you were in Paris ? ” said Charles** ,
“ 然后 你 是 非常 年轻的 什么时候 你 是 在 巴黎 ? ” 说 查尔斯 ,
[ə'dresɪŋ] [ə'dɑ:lf] .
addressing Adolphe .
解决 阿道夫 .
“那么, 你当时在巴黎的时候还很小吧? ”查尔斯问阿道夫。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
“ **You must know , monsieur ,** ” **said the abbe** ,
“ 你 必须 知道 , 先生 , ” 说 这 阿贝 ,
“ 先生, 您应该知道,”神父说道。

“ [ðæt] [wi:; wi][send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['bæbɪlən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:n] .
“ **that we send them to Babylon as soon as they are weaned** .
“ 那 我们 发送 他们 到 巴比伦 作为 很快 作为 他们 是 断奶 .
“等他们断奶后, 我们就把他们送到巴比伦去。”

“ ['mædəm] [dez] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pʊ; əv] [ɪk'stri:m] [ˌpenə'treɪ](ə)n] .
“ **Madame des Grassins examined the abbe with a glance of extreme penetration** .
“ 夫人 德斯 - 检查 这 阿贝 和 一个 瞥一眼 的 极端 渗透 .
“格拉辛夫人用极其敏锐的目光打量着这位神父。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [pɹɒvɪnsɪz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **It is only in the provinces ,** ” **he continued** ,
“ 它 是 仅有的 在 这 省份 , ” 他 持续 ,
“这种情况只发生在省份,”他继续说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɪmɪn] [pʊ; əv] [θɜ:ti] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [j'iəz] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] ['mædəm] ,
“ **that you will find women of thirty and more years as fresh as madame** ,
“ 那 你 将要 寻找 女性 的 三十 和 更多的 年 作为 新鲜的 作为 夫人 ,
“你会发现三十岁以上的妇女也像夫人一样年轻貌美。”

[hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] .
here , with a son about to take his degree .
这里 , 和 一个 儿子 关于 到 拿 他的 程度 .
我在这里, 我的儿子即将获得学位。

[aɪ]['ɔ:lməʊst][f'ænsi][maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [pɒn] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]
I almost fancy myself back in the days when the young men stood on chairs in the
我 几乎 想要 我 后退 在 这 天 什么时候 这 年轻的 男人 站立 在 椅子 在 这
[bɔ:l] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] ,
ball - room to see you dance ,
球 - 房间 到 看 你 舞蹈 ,
我几乎感觉自己回到了过去, 那时年轻男士们会站在舞厅的椅子上观看你跳舞。

['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['ædvəsəri] .
madame ,” said the abbe , turning to his female adversary .
夫人 , ” 说 这 阿贝 , 转弯 到 他的 女性 对手 .
“夫人,”神父说着, 转向他的女对手。

“ [tu:; tə][em 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][pʊ; əv] ['jestədeɪ] — ”
“ **To me , your triumphs are but of yesterday** — ”
“ 到 我 , 你的 胜利 是 但 的 昨天 — ”
“在我看来, 你的辉煌成就不过是昨日黄花——”

“ [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] ! ” [θɔ:t] ['mædəm] - ; ” [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [gest] [maɪ]
“ **The old rogue !” thought Madame Grassins ;** “ **can he have guessed my**
“ 这 老的 流氓 ! ” 想法 夫人 - ; ” 能 他 有 猜对了 我的
[ɪn'ten](ə)nɪz] ? “
intentions ? ”
意图 ? ”
“这个老骗子! ”格拉辛夫人心想, “他难道猜到我的意图了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [pʊ; əv] [sək'ses] [ɪn]['saʊmjuə] ,
“ **It seems that I shall have a good deal of success in Saumur** ,
“ 它 似乎 那 我 将 有 一个 好的 交易 的 成功 在 索米尔 ,
“看来我在索米尔会取得相当大的成功。”

” [θɔ:t] [tʃɑ:lz] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [pʊt][ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
” **thought Charles as he unbuttoned his great - coat , put a hand into his**
” 想法 查尔斯 作为 他 解开纽扣 他的 伟大的 - 外套 , 放 一个 手 进入 他的
[ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

查尔斯一边想着，一边解开大衣的扣子，把手伸进马甲里。

[ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈɪntu:][ðə; ði][fa:(r)] [ˈdɪstəns] ,
and cast a glance into the far distance ,
和 投掷 一个 瞥一眼 进入 这 远的 距离 ,
并向远方望去，

[tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [ˈtʃæntreɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:d] [ˈbaɪrən] .
to imitate the attitude which Chantrey has given to Lord Byron .
到 模拟 这 态度 哪个 钱特雷 有 给定 到 主 拜伦 .
效仿钱特里对拜伦勋爵的态度。

[ðə; ði] [ˌɪnəˈtenʃn] [pɜv; əv] [pɛr] [grɑ:nˈdeɪ] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [ˈtru:li] ,
The inattention of Pere Grandet , or , to speak more truly ,
这 注意力不集中 的 佩雷 格兰特 , 或者 , 到 说话 更多的 真的 ,
格朗德神父的疏忽，或者更确切地说，

[ðə; ði] [priˌpɔkjʊˈpeɪʃn] [pɜv; əv][maɪnd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dn] [pɜv; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][hæd; həd] [plʌndʒd]
the preoccupation of mind into which the reading of the letter had plunged
这 专注 的 头脑 进入 哪个 这 阅读 的 这 信 有 暴跌
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他因阅读这封信而陷入了深深的思绪之中。

[dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [pɜv; əv][ðə; ði][ˈnɒtəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
did not escape the vigilance of the notary and the president ,
做过 不是 逃脱 这 警觉 的 这 公证人 和 这 总统 ,
并未逃过公证人和总统的监视。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pɜv; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ˈməʊʃənz]
who tried to guess the contents of the letter by the almost imperceptible motions
WHO 尝试 到 猜测 这 内容 的 这 信 经过 这 几乎 难以察觉的 运动
[pɜv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [feɪs] ,
of the miser's face ,
的 这 守财奴的 脸 ,
谁试图通过守财奴脸上几乎难以察觉的表情来猜测信的内容？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [pɜv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
which was then under the full light of the candle .
哪个 曾是 然后 在下面 这 满的 光 的 这 蜡烛 .
当时它完全暴露在蜡烛的光芒之下。

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [kɑ:m][pɜv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [ˈdɪfɪkəlti] ; [wi:; wi] [meɪ] ,
He maintained the habitual calm of his features with evident difficulty ; we may ,
他 维持 这 习惯性的 冷静的 的 他的 特征 和 明显 困难 ; 我们 可能 ,
[ɪn][ˈfækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
他努力维持着脸上惯常的平静表情，但显然十分吃力；事实上，我们或许可以这样认为：

[ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mən] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [æz; əz]
picture to ourselves the countenance such a man endeavored to preserve as
图片 到 我们自己 这 面容 这样的 一个 男人 努力 到 保存 作为
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ˈfɒləʊs] : —
he read the fatal letter which here follows : —
他 读 这 致命的 信 哪个 这里 跟随 : —

试想一下，当这样一个人读着下面这封致命的信时，他努力保持着怎样的表情：

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʊːlməʊst] [ˈtwenti] - [θriː] [jˈiːz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
My Brother , — It is almost twenty - three years since we have seen
我的 兄弟 , — 它 是 几乎 二十 - 三 年 自从 我们 有 已见
我的兄弟，——我们已经快二十三年没见了。

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 :

彼此。

[maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈɪntəvjuː] ,
My marriage was the occasion of our last interview ,
我的 婚姻 曾是 这 场合 的 我们的 最后的 面试 ,
我的婚礼是我们上次采访的契机。

[ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] .
after which we parted , and both of us were happy .
后 哪个 我们 分手了 , 和 两个都 的 我们 是 快乐的 .
之后我们分别了，我们俩都很高兴。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɜːrədli][aɪ]
Assuredly I
当然 我
我确信

[kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [fɔːˈsiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
could not then foresee that you would one day be the prop of the
可以 不是 然后 预见 那 你 会 一 天 是 这 支柱 的 这
当时无法预见你有一天会成为.....的支柱

[ˈfæməli] [huːz] [prɒˈsperəti] [juː; jʊ] [ðen] [prɪˈdɪktɪd] .
family whose prosperity you then predicted .
家庭 谁 繁荣 你 然后 预测 .
你当时预言的那个家族将会兴旺发达。

[wen] [juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɪðɪn] [jɔː(r); jə(r)][hændz][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)]
When you hold this letter within your hands I shall be no longer
什么时候 你 抓住 这 信 之内 你的 双手 我 将 是 不 更长
当你手中握着这封信时，我将不再存在。

[ˈlɪvɪŋ] .
living :
活的 :

活的。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [aɪ] [naʊ] [həʊld][aɪ] [ˈkænɒt] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs]
In the position I now hold I cannot survive the disgrace
在 这 位置 我 现在 抓住 我 不能 存活 这 耻辱
以我目前的地位，我无法承受这种耻辱。

[ɒv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
of bankruptcy .
的 破产 :

破产。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I have waited on the edge of the gulf until the
我 有 等待 在 这 边缘 的 这 海湾 直到 这
我一直在海湾边缘等待，直到.....

[lɑːst][ˈməʊmənt] ,

last moment ,
最后的 片刻 ,

最后一刻，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

hoping to save myself .
希望 到 节省 我 .

希望能自救。

[ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [ai][mʌst; məst] [sɪŋk]

The end has come , I must sink
这 结尾 有 来 , 我 必须 下沉

末日已至，我必沉没。

[ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] .

into it .
进入 它 .

投入其中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bæŋkrəptsi] [ɒv; əv][maɪ]['brəʊkə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] - , [maɪ]

The double bankruptcies of my broker and of Roguin , my
这 双倍的 破产 的 我的 经纪人 和 的 - , 我的

我的经纪人和罗金的双重破产，我的

[ˈnəʊtəri] , [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [maɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [left] [,em 'iː] ['nʌθɪŋ] .

notary , have carried off my last resources and left me nothing .
公证人 , 有 携带 离开 我的 最后的 资源 和 左边 我 没有什么 .

公证员夺走了我最后的积蓄，让我一无所有。

[ai]

I
我

我

[hæv; həv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] ['hɪəli] [fɔː(r)] [mɪ'liənz] , [wɪð] ['æsets] [nɒt]

have the bitterness of owing nearly four millions , with assets not
有 这 苦味 的 欠款 几乎 四 百万 , 和 资产 不是

背负着近四百万的债务，却没有资产，这种痛苦难以言表。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɪn]['væljuː][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

more than twenty - five per cent in value to pay them .
更多的 比 二十 - 五 每 中心 在 价值 到 支付 他们 .

支付给他们的金额超过其价值的百分之二十五。

[ðə; ði] [waɪnz] [ɪn]

The wines in
这 葡萄酒 在

这些葡萄酒

[maɪ] ['weəhaʊzɪz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [praɪsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

my warehouses suffer from the fall in prices caused by the
我的 仓库 遭受 从 这 落下 在 价格 导致 经过 这

我的仓库因价格下跌而遭受损失，这是由.....引起的。

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪntɪdʒ] .

abundance and quality of your vintage .
丰富 和 质量 的 你的 优质的 .

您的年份酒数量充足且品质优良。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ˈpærɪs] [wɪl]
In three days Paris will
在 三 天 巴黎 将要

三天后巴黎将

[kraɪ] [aʊt] : “ [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] !
cry out : “ Monsieur Grandet was a knave !
哭 出去 : “ 先生 格兰特 曾是 一个 恶棍 ！

大声喊道：“格朗台先生是个无赖！

” [ænd; ənd][aɪ] , [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ,
” and I , an honest man ,
” 和 我 , 一个 诚实的 男人 ,

而我，一个诚实的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] .
shall be lying in my winding - sheet of infamy .
将 是 说谎 在 我的 绕线 - 床单 的 骂名 .

他将躺在我耻辱的裹尸布里。

[aɪ] [dɪˈpraɪv] [maɪ] [sʌn] [ɒv; əv]
I deprive my son of
我 剥夺 我的 儿子 的

我剥夺了我儿子的权利

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [steɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
a good name , which I have stained , and the fortune of his mother ,
一个 好的 姓名 , 哪个 我 有 染色 , 和 这 财富 的 他的 母亲 ,

我玷污了他的名誉，也毁了他的母亲的家业。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .
which I have lost .
哪个 我 有 丢失的 .

我已经丢失了。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , — [maɪ] [ʌnˈfɜ:tʃənət]
He knows nothing of all this , — my unfortunate
他 知道 没有什么 的 全部 这 , — 我的 不幸

他对这一切一无所知，——我不幸的

[tʃaɪld] [hu:m] [aɪ][ˈaɪdəlaɪz] !
child whom I idolize !
孩子 谁 我 偶像化 ！

我崇拜的孩子！

[wi:; wi] [ˈpɑ:tid] [ˈtendəli] .
We parted tenderly .
我们 分手了 温柔地 .

我们依依惜别。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
He was ignorant ,
他 曾是 无知 ,

他很无知。

[ˈhæpɪli] , [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈbi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðæt]
happily , that the last beatings of my heart were spent in that
快乐地 , 那 这 最后的 殴打 的 我的 心 是 花费 在 那

令人欣慰的是，我生命的最后时刻都献给了那份美好。

[ˌfeəˈwel] .
farewell .
告别 .

告别。

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [sʌm; səm] [deɪ] [kɜːs] [em 'iː] ?
Will he not some day curse me ?
将要 他 不是 一些 天 诅咒 我 ？

他将来会不会诅咒我？

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
My brother , my brother !
我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

我的兄弟，我的兄弟！

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəb(ə)] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'piːl] [ə'genst]
the curses of our children are horrible ; they can appeal against
这 诅咒 的 我们的 孩子们 是 可怕 ； 他们 能 上诉 反对

我们孩子的诅咒是可怕的；他们可以上诉

['aʊəz] , [bʌt; bət] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)] .
ours , but theirs are irrevocable .
我们的 , 但 他们的 是 不可撤销的 .

我们的，但他们的，是不可撤销的。

[grɑːn'deɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['eldə(r)]
Grandet , you are my elder
格兰特 , 你 是 我的 长老

格兰德，你是我的长辈

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tek(ə)n] ; [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [səʊ] [ðæt] [tʃɑːlz]
brother , you owe me your protection ; act for me so that Charles
兄弟 , 你 欠 我 你的 保护 ； 行为 为了 我 所以 那 查尔斯

兄弟，你欠我保护；替我做事，好让查尔斯.....

[meɪ] [kɑːst] [nəʊ] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ə'pɒn] [maɪ] [greɪv] !
may cast no bitter words upon my grave !
可能 投掷 不 苦的 字 之上 我的 严重 !

愿我的坟墓上不要留下任何怨言！

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)]
My brother , if I were
我的 兄弟 , 如果 我 是

我的兄弟，如果我是

['raɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [blʌd] , [wɪð] [maɪ] [tiəz] , [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [kʊd; kəd]
writing with my blood , with my tears , no greater anguish could
写作 和 我的 血 , 和 我的 眼泪 , 不 更大的 痛苦 可以

用我的鲜血，用我的泪水书写，再也没有比这更大的痛苦了。

[aɪ]
I
我

我

[pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['letə(r)] , — [nɔː(r)] [æz; əz] [ɡreɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [aɪ]
put into this letter , — nor as great , for then I should weep , I
放 进入 这 信 , — 也不 作为 伟大的 , 为了 然后 我 应该 哭泣 , 我

写进这封信里，——也不如它那么伟大，因为那样我会哭泣，我

[ʃʊd; ʃəd] [bliːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
should bleed , I should die , I should suffer no more , but now I
应该 流血 , 我 应该 死 , 我 应该 遭受 不 更多的 , 但 现在 我

我本该流血，我本该死去，我本该不再受苦，但现在我

['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [deθ] [wɪð] [draɪ] [aɪz] .
suffer and look at death with dry eyes .
遭受 和 看 在 死亡 和 干燥 眼睛 .

忍受痛苦，直面死亡却无动于衷。

[frɒm; frəm] [hens'fɔ:θ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌnz] ['fɑ:ðə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪ](ə)nz] , [æz; əz]
From henceforth you are my son's father ; he has no relations , as
从 今后 你 是 我的 儿子的 父亲 ; 他 有 不 关系 , 作为
从今以后，你就是我儿子的父亲；他没有其他亲属，因为

[ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ʊn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
you well know , on his mother's side .
你 出色地 知道 , 在 他的 母亲的 边 .
你很清楚，他母亲那边的人。

[waɪ] [dɪd][ai] [nɒt] [kən'sɪdə(r)]['səʊ](ə)]
Why did I not consider social
为什么 做过 我 不是 考虑 社会的
为什么我没有考虑到社交因素

[ˈpredʒədɪsɪz] ?
prejudices ?
偏见 ?
偏见？

[waɪ] [dɪd][ai] [ji:lɪd] [tu:; tə] [lʌv] ?
Why did I yield to love ?
为什么 做过 我 屈服 到 爱 ?
我为何会屈服于爱情？

[waɪ] [dɪd][ai] ['mæri] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
Why did I marry the natural
为什么 做过 我 结婚 这 自然的
我为什么嫁给了天生丽质的人

[ˈdɔ:tə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] ?
daughter of a great lord ?
女儿 的 一个 伟大的 主 ?
大领主的女儿？

[tʃɑ:lz] [hæz; həz][nəʊ] ['fæməli] .
Charles has no family .
查尔斯 有 不 家庭 .
查尔斯没有家人。

[əʊ] , [maɪ] [ʌn'hæpi]
Oh , my unhappy
哦 , 我的 不开心
哦，我不幸的

[sʌn] !
son !
儿子 !
儿子！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !
我的儿子！

[ˈlɪs(ə)n] , [grɑ:n'deɪ] !
Listen , Grandet !
听 , 格兰特 !
听着，格兰德！

[aɪ] [ɪm'plɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I implore nothing for myself ,
我 恳求 没有什么 为了 我 ,
我不为自己祈求任何东西，

— [br'saɪdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɔ:ɡɪdʒ]
— **besides** , **your** **property** **may not be** **large enough** **to** **carry** **a** **mortgage**
— 除了 , 你的 财产 可能 不是 是 大的 足够的 到 携带 一个 抵押

此外，您的房产面积可能不足以偿还抵押贷款。

[ɒv; əv] [θri:] [m'ɪliənz] , — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] !
of **three** **millions** , — **but** **for** **my** **son** !
的 三 百万 , — 但 为了 我的 儿子 !

三百万，——但是为了我的儿子！

[ˈbrʌðə(r)] , [maɪ] [ˈsʌpliənt] [hændz]
Brother , **my** **suppliant** **hands**
兄弟 , 我的 请求者 双手

兄弟，我恳求的双手

[ɑ:(r); ə(r)][klɑ:sp, klæsp] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [br'hæʊld][ðem; ðəm] !
are **clasped** **as** **I** **think** **of** **you** ; **behold** **them** !
是 紧握 作为 我 思考 的 你 ; 看哪 他们 !

每当我想到你，它们就紧紧地握在一起；看！

[ɡrɑ:n'deɪ] , [ai] [kən'faɪd] [maɪ]
Grandet , **I** **confide** **my**
格兰特 , 我 信任 我的

格兰德，我向我倾诉

[sʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['daɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [les]
son **to** **you** **in** **dying** , **and** **I** **look** **at** **the** **means** **of** **death** **with** **less**
儿子 到 你 在 垂死 , 和 我 看 在 这 方法 的 死亡 和 较少的

儿子，愿你安息，我对死亡的方式也持更宽容的态度。

[peɪn][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] .
pain **as** **I** **think** **that** **you** **will** **be** **to** **him** **a** **father** .
疼痛 作为 我 思考 那 你 将要 是 到 他 一个 父亲 .

想到你会成为他的父亲，我就感到难过。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:]
He **loved** **me**
他 喜爱 我

他爱我

[wel] , [maɪ] [tʃɑ:lz] ; [ai][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm] , [ai]['nevə(r)] ['θwɔ:tɪd] [hɪm] ; [hi:; hi] [wɪl]
well , **my** **Charles** ; **I** **was** **good** **to** **him** , **I** **never** **thwarted** **him** ; **he** **will**
出色地 , 我的 查尔斯 ; 我 曾是 好的 到 他 , 我 绝不 受挫 他 ; 他 将要

嗯，我的查尔斯；我对查尔斯很好，我从未阻挠过他；他会。

[nɒt] [kɜ:s] [em 'i:] .
not **curse** **me** .
不是 诅咒 我 .

不要诅咒我。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] !
Ah , **you** **see** !
啊 , 你 看 !

啊，你看！

[hi:; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi]
he **is** **gentle** , **he** **is** **like** **his** **mother** , **he**
他 是 温和的 , 他 是 喜欢 他的 母亲 , 他

他很温柔，像他母亲一样。

[wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][nəʊ] [ɡri:f] .
will **cause** **you** **no** **grief** .
将要 原因 你 不 悲伤 .

不会给你带来任何痛苦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！
Poor boy !
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
accustomed to all the
习惯 到 全部 这

习惯了所有这些

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪ'veɪʃən] [tuː; tə] [wɪt]
enjoyments of luxury , he knows nothing of the privations to which
享受 的 奢华 , 他 知道 没有什么 的 这 匮乏 到 哪个

他只知享受奢华，却对随之而来的困苦一无所知。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .
you and I were condemned by the poverty of our youth .
你 和 我 是 谴责 经过 这 贫困 的 我们的 青年 。

你我都因年轻时的贫困而受罚。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv]
And I leave
和 我 离开

然后我离开了

[hɪm] ['ruːɪnd] ！
him ruined !
他 毁坏 ！

他完了！

[ə'ləʊn] ！
alone !
独自的 ！

独自的！

[jes] , [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ]
Yes , all my friends will avoid him , and it is I
是的 , 全部 我的 朋友们 将要 避免 他 , 和 它 是 我

是的，我所有的朋友都会避开他，而且我

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm] ！
who have brought this humiliation upon him !
WHO 有 带来 这 屈辱 之上 他 ！

是谁给他带来了如此耻辱！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
Would that I had the
会 那 我 有 这

但愿我拥有

[fɔːs] [tuː; tə][send] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
force to send him with one thrust into the heavens to his mother's
力量 到 发送 他 和 一 推力 进入 这 天 到 他的 母亲的

一击便将他送上天，送回他母亲身边。

[saɪd] ！
side !
边 ！

边！

[ˈmædnəs] ！
Madness !
疯狂 ！

疯狂！

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zɑːstə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

I come back to my disaster — to his .

我 来 后退 到 我的 灾难 — 到 他的 .

我回到了我的灾难——他的灾难。

[aɪ][send] [hɪm][tuː; tə]

I send him to

我 发送 他 到

我派他去

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

you that you may tell him in some fitting way of my death , of his

你 那 你 可能 告诉 他 在 一些 配件 方式 的 我的 死亡 , 的 他的

好让你以某种合适的方式告诉他我的死讯，以及他的死讯。

['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .

future fate .

未来 命运 .

未来的命运。

[biː; bi][ə; eɪ]['faːðə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] ['faːðə(r)] .

Be a father to him , but a good father .

是 一个 父亲 到 他 , 但 一个 好的 父亲 .

要像父亲一样对待他，但要做个好父亲。

[duː; də][nɒt][teə(r); tɪə]

Do not tear

做 不是 撕

请勿撕开

[hɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][laɪf]

him all at once from his idle life

他 全部 在 一次 从 他的 闲置的 生活

他突然从悠闲的生活中走了出来

, [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

, it would kill him .

, 它 会 杀 他 .

这会要了他的命。

[aɪ][beg] [hɪm]

I beg him

我 求 他

我求他

[ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [raɪts] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [eə(r)] , [hiː; hi]

on my knees to renounce all rights that , as his mother's heir , he

在 我的 膝盖 到 放弃 全部 权利 那 , 作为 他的 母亲的 继承人 , 他

我跪下放弃他作为母亲继承人所拥有的一切权利

[meɪ] [hæv; həv][ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] .

may have on my estate .

可能 有 在 我的 财产 .

可能在我名下的遗产中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] ; [hiː; hi][ɪz]

But the prayer is superfluous ; he is

但 这 祷告 是 多余 ; 他 是

但祈祷是多余的；他就是

['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ]

honorable , and he will feel that he must not appear among my

光荣的 , 和 他 将要 感觉 那 他 必须 不是 出现 之中 我的

他会感到自己是光荣的，并且不应该出现在我的名单中。

[kɹɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

债权人。

[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ; [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm]
Bring him to see this at the right time ; reveal to him
带来 他 到 看 这 在 这 正确的 时间 ; 揭示 到 他

找个合适的时机带他来看这个；向他揭示真相。

[ðə; ði] [hɑ:d] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
the hard conditions of the life I have made for him : and if he
这 难的 状况 的 这 生活 我 有 制成 为了 他 : 和 如果 他

我为他创造的艰苦生活条件：如果他

[sti:l] [hæz; həz][tendə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][em 'i:] , [tel] [hɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]
still has tender thoughts of me , tell him in my name that all is
仍然 有 投标 想法 的 我 , 告诉 他 在 我的 姓名 那 全部 是

他仍然对我怀有温柔的思念，请以我的名义告诉他一切都好

[nɒt] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
not lost for him .
不是 丢失的 为了 他 .

对他来说，这并非一无所有。

[jes] , [wɜ:k] , ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [seɪvd] [ju: 'es][bəuθ] , [meɪ] [gɪv]
Yes , work , labor , which saved us both , may give
是的 , 工作 , 劳动 , 哪个 已保存 我们 两个都 , 可能 给

是的，工作，劳动，拯救了我们俩，或许会.....

[hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
him back the fortune of which I have deprived him ; and if he
他 后退 这 财富 的 哪个 我 有 被剥夺的 他 ; 和 如果 他

让他把被我剥夺的财富还给我；如果他

['lɪsən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [hi:; hi]
listens to his father's voice as it reaches him from the grave , he
听着 到 他的 父亲的 嗓音 作为 它 到达 他 从 这 严重 , 他

他聆听着父亲从坟墓里传来的声音，他

[wɪl] [gəʊ][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
will go the Indies .
将要 去 这 印第斯 .

将前往印度。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [tʃɑ:lz] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
My brother , Charles is an upright and
我的 兄弟 , 查尔斯 是 一个 直立 和

我的哥哥查尔斯是一个正直的人。

[kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] ; [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
courageous young man ; give him the wherewithal to make his
勇敢 年轻的 男人 ; 给 他 这 所需资源 到 制作 他的

勇敢的年轻人；给他所需的资源，让他能够成就一番事业。

[ˈventʃə(r)] ; [hi:; hi] [wɪl] [daɪ]['su:nə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
venture ; he will die sooner than not repay you the funds which you
风险投资 ; 他 将要 死 很快 比 不是 偿还 你 这 资金 哪个 你

冒险一试；他迟早会死，不会偿还你借的钱。

[meɪ] [lend] [hɪm] .
may lend him .
可能 借 他 .

或许可以借给他。

[ɡrɑːnˈdeɪ] !
Grandet !
格兰特 !

格兰德！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ʌp]
if you will not do this , you will lay up
如果 你 将要 不是 做 这 , 你 将要 躺 向上

如果你不这样做，你就会束手无策。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [rɪˈmɔːs] .
for yourself remorse .
为了 你自己 悔恨 .

为自己感到懊悔。

[ɑː] , [ʊd; ʃəd] [maɪ] [tʃaɪld] [faɪnd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtendənəs]
Ah , should my child find neither tenderness
啊 , 应该 我的 孩子 寻找 两者都不 压痛

啊，如果我的孩子既得不到温柔，又会怎样？

[nɔː(r)] [ˈsʌkə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [əˈpɒn]
nor succor in you , I would call down the vengeance of God upon
也不 救助 在 你 , 我 会 称呼 向下 这 复仇 的 上帝 之上

若你得不到任何帮助，我将祈求上帝的惩罚降临于你。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkruːəlti] !
your cruelty !
你的 残酷 !

你的残忍！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
If I had been able to save something from the wreck , I might have
如果 我 有 到过 有能力的 到 节省 某物 从 这 破坏 , 我 可能 有

如果我能从残骸中抢救出一些东西，我或许可以

[hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz]
had the right to leave him at least a portion of his mother's
有 这 正确的 到 离开 他 在 至少 一个 部分 的 他的 母亲的

她有权至少给他留下他母亲的一部分遗产。

[ˈprɒpəti] ; [bʌt; bət] [maɪ] [lɑːst] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪmənts] [hæv; həv] [əbˈzɔːbd] [ˈevriθɪŋ] .
property ; but my last monthly payments have absorbed everything .
财产 ; 但 我的 最后的 月度 付款 有 吸收 一切 .

房产；但我最近几个月的还款已经耗尽了所有积蓄。

[aɪ]
I
我

我

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪldz] [feɪt] ; [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [fiːl]
did not wish to die uncertain of my child's fate ; I hoped to feel
做过 不是 希望 到 死 不确定 的 我的 孩子的 命运 ; 我 希望 到 感觉

我不想带着对孩子命运的未知而死；我希望能够感受到

[ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈprɒmɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaːsp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːm]
a sacred promise in a clasp of your hand which might have warmed
一个 神圣 承诺 在 一个 搭扣 的 你的 手 哪个 可能 有 温暖

你紧握的手中，藏着一个神圣的承诺，那承诺或许曾温暖过你。

[maɪ] [hɑːt] : [bʌt; bət] [taɪm] [feɪlz] [em ˈiː] .
my heart : but time fails me .
我的 心 : 但 时间 失败 我 .

我的心啊：但时间辜负了我。

[waɪl] [tʃɑ:lz] [ɪz] ['dʒɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ]
While Charles is journeying to you I
尽管 查尔斯 是 旅程 到 你 我

当查尔斯前往你那里时，我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .
shall be preparing my assignment .
将 是 准备 我的 任务 .

我将准备我的作业。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ]
I shall endeavor to show by the
我 将 努力 到 展示 经过 这

我将努力通过以下方式证明：

[ɔ:də(r)][ænd; ənd] [ɡʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [maɪ][drɪzɑ:stə(r)] ['kɒmz]
order and good faith of my accounts that my disaster comes
命令 和 好的 信仰 的 我的 账户 那 我的 灾难 来

我账目的秩序和诚信，以及我的灾难降临，都预示着我的灾难即将到来。

[ˈnaɪðə(r)]
neither
两者都不

两者都不

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:ltɪ] [laɪf][nɔ:(r)][frɒm; frəm] [dɪs'ɒnɪstɪ] .
from a faulty life nor from dishonesty .
从 一个 故障 生活 也不 从 不诚实 .

并非源于错误的生活方式，也不是源于不诚实。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk]
It is for my son's sake
它 是 为了 我的 儿子的 清酒

都是为了我儿子。

[ðæt] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .
that I strive to do this .
那 我 努力 到 做 这 .

我努力做到这一点。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
Farewell , my brother !
告别 , 我的 兄弟 !

再见了，我的兄弟！

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd] [bi:; bi] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
May the blessing of God be yours for the
可能 这 祝福 的 上帝 是 你的 为了 这

愿上帝保佑你。

[ˈdʒenərəs] [ˌɡɑ:diənʃɪp] [aɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ju:; jʊ]
generous guardianship I lay upon you , and which , I doubt not , you
慷慨的 监护 我 躺 之上 你 , 和 哪个 , 我 怀疑 不是 , 你

我赋予你慷慨的监护权，而且我毫不怀疑你会这样做。

[wɪl] [ək'sept] .
will accept .
将要 接受 .

接受。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [ænd; ənd][fə'revə(r)] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn]
A voice will henceforth and forever pray for you in
一个 嗓音 将要 今后 和 永远 祈祷 为了 你 在

从此以后，将永远有一个声音为你祈祷。

[ðæt] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d]
that world where we must all go , and where I am now as you read
那 世界 在哪里 我们 必须 全部 去 , 和 在哪里 我 是 现在 作为 你 读
那个我们终将前往的世界，也是你读到这篇文章时我身处的世界。

[ði:z] [laɪnz] .
these lines .
这些 线条 .
这些线条。

[ˈvɪktə(r)] - [ã:ʒ] - [ɡi:ˈjəʊm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] .
Victor - Ange - Guillaume Grandet .
胜利者 - 安吉 - 纪尧姆 格兰特 .
维克多·安热·纪尧姆·格朗台。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
” **So you are talking ?**
” 所以 你 是 说 ?
所以你是在说话吗？

“ [sed] [pɛr] [ɡrɑ:nˈdeɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkri:sɪz] [ænd; ənd]
” **said Pere Grandet as he carefully folded the letter in its original creases and**
” 说 佩雷 格兰特 作为 他 小心 折叠 这 信 在 它是 原来的 褶皱 和
[pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] .
put it into his waistcoat - pocket .
放 它 进入 他的 马甲 - 口袋 .
“佩雷·格朗德一边说着，一边小心翼翼地将信折好，放进马甲口袋里。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] , [ˈtɪmɪd][eə(r)] ,
He looked at his nephew with a humble , timid air ,
他 看起来 在 他的 侄子 和 一个 谦逊的 , 胆小 空气 ,
他用谦卑、腼腆的眼神看着他的侄子。

[bɪˈni:θ] [wɪt] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kælkjʊleɪʃənz] .
beneath which he hid his feelings and his calculations .
下面 哪个 他 隐藏 他的 情怀 和 他的 计算 .
他将自己的情感和算计隐藏在表象之下。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:m] [jɔ:ˈself] ?
” **Have you warmed yourself ?**
” 有 你 温暖 你自己 ?
你暖和了吗？

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] .
” **he said to him** .
” 他 说 到 他 .
他对他说。

“ [ˈθʌrəli] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)] . ”
” **Thoroughly , my dear uncle** . ”
” 彻底 , 我的 亲爱的 叔叔 . ”
“完全正确，我亲爱的叔叔。”

“ [wel] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
” **Well , where are the women ?** ” **said his uncle** ,
” 出色地 , 在哪里 是 这 女性 ? ” 说 他的 叔叔 ,
“那么，女人们都在哪里呢？ ”他叔叔问道。

[ɔ:l'redi] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
already forgetting that his nephew was to sleep at the house .
已经 遗忘 那 他的 侄子 曾是 到 睡觉 在 这 房子 .
他已经忘记了侄子要在家里过夜。

[æʔ; əʔ] [ðis] [ˈməʊmənt] [ju:ˈzeini] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] [rɪˈtʃ:nd]

At this moment Eugenie and Madame Grandet returned .
在 这 片刻 尤金妮 和 夫人 格兰特 返回

这时，欧仁妮和格兰德夫人回来了。

[ɪz][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [ˈredi] ？ [sed] [grɑ:nˈdeɪ] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .

Is the room all ready ? said Grandet , recovering his composure .
是 这 房间 全部 准备好 ？ 说 格兰特 , 恢复中 他的 镇定

“房间都准备好了吗？”格兰德恢复了镇定，问道。

[jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] .

Yes , father .
是的 , 父亲

“是的，父亲。”

[wel] [ðen] , [maɪ] [ˈnefju:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] , [ˈneɪnɔŋ] [jæl; jəl] [jəʊ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .

Well then , my nephew , if you are tired , Nanon shall show you your room .
出色地 然后 , 我的 侄子 , 如果 你 是 疲劳的 , 纳农 将 展示 你 你的 房间

“那么，我的侄子，如果你累了，娜依会带你去你的房间。”

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdændɪz] [ru:m] ;

It isn't a dandy's room ;
它 不是 一个 丹迪的 房间

这不是花花公子的房间；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪn] - [ˈgrəʊə(r)] [hu:] [ˈnevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu:; tə]

but you will excuse a poor wine - grower who never has a penny to
但 你 将要 原谅 一个 贫穷的 葡萄酒 - 种植者 WHO 绝不 有 一个 一分钱 到

[speə(r)] .

spare ;
空闲的

但你会原谅一个穷苦的酿酒师，他从来没有多余的钱。

[ˈtæksɪz] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .

Taxes swallow up everything .
税收 吞 向上 一切

税收吞噬了一切。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪl] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] , [grɑ:nˈdeɪ] , [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ;

We do not wish to intrude , Grandet , said the banker ;
我们 做 不是 希望 到 侵入 , 格兰特 , 说 这 银行家

“我们无意打扰，格兰德，”银行家说道；

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnefju:] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ]

you may want to talk to your nephew , and therefore we will bid you
你 可能 想 到 讲话 到 你的 侄子 , 和 所以 我们 将要 出价 你

[gʊd] - [naɪt] .

good - night .
好的 - 夜晚

“您可能想和您的侄子谈谈，因此我们祝您晚安。”

[æt; əʔ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [əˈsembli] [rəʊz] ,

At these words the assembly rose ,
在 这些 字 这 集会 玫瑰

听到这话，会众全体起立。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:triŋ] [baʊ; bæʊ][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] .

and each made a parting bow in keeping with his or her own character .
和 每个 制成 一个 离别 弓 在 保持 和 他的 或者 她 自己的 特点

每个人都按照自己的性格行了告别鞠躬礼。

[ðə; ði][əʊld][ˈhəʊtəri] [went] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu;; tə]
The old notary went to the door to fetch his lantern and came back to
这 老的 公证人 去 到 这 门 到 拿来 他的 灯笼 和 来了 后退 到
[laɪt] [aɪˈti:] ,
light it ,
光 它 ,

老公证员走到门口去取灯笼，然后回来点亮了它。

[ˈbʃəriŋ] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][dez] - [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
offering to accompany the des Grassins on their way .
提供 到 陪伴 这 德斯 - 在 他们的 方式 .

主动提出陪同德格拉辛一家同行。

[ˈmædəm] [dez] - [hæd; həd][nɒt] [fɔ:ˈsi:n] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
Madame des Grassins had not foreseen the incident which brought the evening
夫人 德斯 - 有 不是 预见 这 事件 哪个 带来 这 晚上
[ˌpreməˈtʃʊəli] [tu;; tə][æn; ən][end] ,
prematurely to an end ,
过早 到 一个 结尾 ,

格拉辛夫人没有预料到会发生这样的事，导致晚宴提前结束。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ˈðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] .
her servant therefore had not arrived .
她 仆人 所以 有 不是 到达的 .

因此，她的仆人还没有到达。

" [wɪl] [ju;; jʊ][du;; də][em ˈi:][ðə; ði][ˈbɒnə(r)] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ][ɑ:m] , [ˈmædəm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
" **Will you do me the honor to take my arm , madame ?** " **said the abbe .**
" 将要 你 做 我 这 荣誉 到 拿 我的 手臂 , 夫人 ? " 说 这 阿贝 .

“夫人，您能否赏光挽着我的胳膊？”神父问道。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [məˈsjɜ:] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdraɪli] .
" **Thank you , monsieur l'abbe , but I have my son ,** " **she answered dryly .**
" 感谢 你 , 先生 - , 但 我 有 我的 儿子 , " 她 回答 干巴巴地 .

“谢谢您，神父先生，但我有我的儿子，”她冷冷地回答道。

" [ˈleɪdɪz] [ˈkænɒt] [ˈkɒmprəmaɪz] [ðəmˈselvz] [wɪð] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
" **Ladies cannot compromise themselves with me ,** " **said the abbe .**
" 女士们 不能 妥协 他们自己 和 我 , " 说 这 阿贝 .

“女士们不能在我面前妥协，”院长说道。

" [teɪk] [məˈsjɜ:] - [ɑ:m] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **Take Monsieur Cruchot's arm ,** " **said her husband .**
" 拿 先生 - 手臂 , " 说 她 丈夫 .

“挽住克鲁肖先生的胳膊，”她丈夫说。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sʌm; səm]
The abbe walked off with the pretty lady so quickly that they were soon some
这 阿贝 步行 离开 和 这 漂亮的 女士 所以 迅速地 那 他们 是 很快 一些
[ˈdɪstəns] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
distance in advance of the caravan .
距离 在 进步 的 这 大篷车 .

神父带着那位漂亮的女士迅速离开，很快就走远了，远远超过了商队。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
" **That is a good - looking young man , madame ,** " **he said , pressing her arm .**
" 那 是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 夫人 , " 他 说 , 紧迫 她 手臂 .

“夫人，那是一位英俊的小伙子，”他一边说着，一边按住她的手臂。

" [gʊd] - [baɪ][tu;; tə][ðə; ði] [greɪps] , [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
" **Good - by to the grapes , the vintage is done .**
" 好的 - 经过 到 这 葡萄 , 这 优质的 是 完毕 .

“再见了，葡萄，采摘季结束了。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juːˈes] .

It is all over with us .
它 是全部 超过 和 我们 :

我们之间的一切都结束了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ] .

We may as well say adieu to Mademoiselle Grandet .
我们 可能 作为 出色地 说 再见 到 小姐 格兰特 :

我们不妨就此和格朗黛小姐说再见吧。

[juːˈzeɪni] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdændi] .

Eugenie will belong to the dandy .
尤金妮 将要 属于 到 这 花花公子 :

尤金妮将属于那个花花公子。

[ənˈles] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pəˈrɪziən] [ˈwʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [əˈdɑːlf] [wɪl]

Unless this cousin is enamoured of some Parisian woman , your son Adolphe will
除非 这 表哥 是 坠入爱河 的 一些 巴黎人 女士 , 你的 儿子 阿道夫 将要

[faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪv(ə)] [ɪn] — "

find another rival in — "
寻找 其他 竞争对手 在 — "

除非这位表兄爱上了某个巴黎女人，否则你的儿子阿道夫会在另一个女人身上找到新的情敌——"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [məˈsjɜː] - .

" Not at all , monsieur l'abbe .
" 不是 在 全部 , 先生 - .

"完全不是，神父先生。"

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juːˈzeɪni] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] ,

This young man cannot fail to see that Eugenie is a little fool ,
这 年轻的 男人 不能 失败 到 看 那 尤金妮 是 一个 小的 傻子 ,

这个年轻人一眼就能看出尤金妮是个小傻瓜。

— [ə; eɪ][gɜːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfreɪnəs] .

— a girl without the least freshness .
— 一个 女孩 没有 这 至少 新鲜 .

一个毫无新鲜感的女孩。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

Did you notice her to - night ?
做过 你 注意 她 到 - 夜晚 ?

你今晚注意到她了吗？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] . "

She was as yellow as a quince . "
她 曾是 作为 黄色的 作为 一个 梔 . "

她的皮肤像梔梔一样黄。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [aɪˈtiː] ? "

" Perhaps you made the cousin notice it ? "
" 也许 你 制成 这 表哥 注意 它 ? "

"或许是你让表亲注意到这件事的？"

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] — "

" I did not take the trouble — "
" 我 做过 不是 拿 这 麻烦 — "

"我没有费这个劲——"

" [pleɪs] [jɔːˈself] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsaɪd] [juːˈzeɪni] , [ˈmædəm] ,

" Place yourself always beside Eugenie , madame ,
" 地方 你自己 总是 旁 尤金妮 , 夫人 ,

"夫人，请您始终陪伴在尤金妮身边。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and you need never take the trouble to say anything to the young man
和 你 需要 绝不 拿 这 麻烦 到 说 任何事物 到 这 年轻的 男人
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
against his cousin ;
反对 他的 表哥 ;

你完全不必费心去跟那个年轻人说他表弟的坏话；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pærəsnz] , [wɪtʃ] — "
he will make his own comparisons , which — "
他 将要 制作 他的 自己的 比较 , 哪个 — "

他会进行自己的比较，而这些比较——"

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [em 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Well , he has promised to dine with me the day after to - morrow . "
" 出色地 , 他 有 承诺 到 用餐 和 我 这 天 后 到 - 明天 . "

" 嗯，他答应后天和我一起吃饭。"

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] , ['mædəm] — " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" Ah ! if you only would , madame — " said the abbe .
" 啊 ! 如果 你 仅有的 会 , 夫人 — " 说 这 阿贝 .

" 啊！如果您愿意的话，夫人——"神父说道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] , [mə'sjɜː] - ?
" What is it that you wish me to do , monsieur l'abbe ?
" 什么 是 它 那 你 希望 我 到 做 , 先生 - ?

" 您想让我做什么，神父先生？ "

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['bʃə(r)][em 'iː][bæd] [əd'vaɪs] ?
Do you mean to offer me bad advice ?
做 你 意思是 到 提供 我 坏的 建议 ?

你是故意给我错误的建议吗？

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn][maɪ][repju'teɪ(ə)n] ,
I have not reached the age of thirty - nine , without a stain upon my reputation ,
我 有 不是 达到 这 年龄 的 三十 - 九 , 没有 一个 弄脏 之上 我的 名声 ,
[θæŋk] [ɡɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝，我还没到三十九岁，我的名誉上就留下了污点！

[tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [maɪ'self] [naʊ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæʊɡl] .
to compromise myself now , even for the empire of the Great Mogul .
到 妥协 我 现在 , 甚至 为了 这 帝国 的 这 伟大的 大亨 .

即使是为了伟大的莫卧儿帝国，我也不会现在就妥协。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
You and I are of an age when we both know the meaning of words .
你 和 我 是 的 一个 年龄 什么时候 我们 两个都 知道 这 意义 的 字 .

你我都到了懂得词语含义的年纪。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪkliːzi'æstɪk] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'kɒŋɡruəs] .
For an ecclesiastic , you certainly have ideas that are very incongruous .
为了 一个 牧师 , 你 当然 有 想法 那 是 非常 不协调 .

身为一名神职人员，你的想法确实非常不合常理。

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

呸！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] - ! "
 it is worthy of Faublas ! "
 它 是 值得 的 - ! "

它配得上福布拉斯！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] - ? "
 " You have read Faublas ? "
 " 你 有 读 - ? "

你读过福布拉斯的书吗？

" [nəʊ] , [mə'sjɜ:] - ; [ai] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɪ'eɪzns] [dʒə'beɪz] . "
 " No , monsieur l'abbe ; I meant to say the Liaisons dangereuses . "
 " 不 , 先生 - ; 我 意思是 到 说 这 联络 危险 . "

“不，神甫先生；我的意思是说《联络》是危险的。”

" [ɑ:] ! [ðæt] [bʊk] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [ˈmɒrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbi, 'ɑ:bə] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
 " Ah ! that book is infinitely more moral , " said the abbe , laughing .
 " 啊 ! 那 书 是 无限地 更多的 道德 , " 说 这 阿贝 , 笑 .

“啊！那本书的道德意义要高得多，”神父笑着说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [aʊt] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
 " But you make me out as wicked as a young man of the present day ;
 " 但 你 制作 我 出去 作为 邪恶 作为 一个 年轻的 男人 的 这 展示 天 ;

“但你却把我描绘得像当今的年轻人一样邪恶；

[ai] [ˈəʊnli] [ment] — "
 I only meant — "
 我 仅有的 意思是 — "

我的意思只是——”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz]
 " Do you dare to tell me you were not thinking of putting wicked things
 " 做 你 敢 到 告诉 我 你 是 不是 思维 的 推杆 邪恶 事物

[ˈɪntu:] [maɪ] [hed] ?
 into my head ?
 进入 我的 头 ?

你敢告诉我你没有想过往我脑子里灌输邪恶的想法吗？

[ˈɪz(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [ˈpɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ?
 Isn't it perfectly clear ?
 不是 它 完美 清除 ?

难道还不够清楚吗？

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [hu:] [ai] [əd'mɪt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv]
 If this young man — who I admit is very good - looking — were to make love
 如果 这 年轻的 男人 — WHO 我 承认 是 非常 好的 - 寻找 — 是 到 制作 爱

[tu:; tə] [em 'i:] ,
 to me ,
 到 我 ,

如果这个年轻人——我承认他长得非常英俊——要和我做爱，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
 he would not think of his cousin .
 他 会 不是 思考 的 他的 表哥 .

他根本不会想到他的表弟。

[ɪn] [ˈpæɪs] , [ai] [nəʊ] ,
 In Paris , I know ,
 在 巴黎 , 我 知道 ,

我知道，在巴黎，

[gʊd] [ˈmʌðəz] [duː; də] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwelfeə(r)]
good mothers do devote themselves in this way to the happiness and welfare
好的 母亲们 做 奉献 他们自己 在 这 方式 到 这 幸福 和 福利
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
of their children ;
的 他们的 孩子们 ;

好母亲会以这种方式全身心投入到孩子的幸福和福祉中；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [liː; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] , [məˈsjʒ:] - . "
but we live in the provinces , monsieur l'abbe . "
但 我们 居住 在 这 省份 , 先生 - . "
但我们住在外省，神父先生。

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" Yes , madame . "
" 是的 , 夫人 . "
"是的，夫人。"

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] , [ænd; ənd] [əˈdɑːlf] [hɪmˈself] [wʊd] [nɒt] [wɒnt]
" And , " she continued , " I do not want , and Adolphe himself would not want
" 和 , " 她 持续 , " 我 做 不是 想 , 和 阿道夫 他自己 会 不是 想
,
.
,"
"而且,"她继续说道,"我不希望,阿道夫本人也不会希望,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [brɔːt] [æt; ət] [saɪf] [ə; eɪ] [praɪs] . "
a hundred millions brought at such a price . "
一个 百 百万 带来 在 这样的 一个 价格 . "
以这样的价格买到了一亿。"

" [ˈmædəm] , [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] ;
" Madame , I said nothing about a hundred millions ;
" 夫人 , 我 说 没有什么 关于 一个 百 百万 ;
"夫人,我什么也没说,就是一亿。"

[ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
that temptation might be too great for either of us to withstand .
那 诱惑 可能 是 也 伟大的 为了 任何一个 的 我们 到 经受 .
这种诱惑对我们俩来说可能都太强大了,难以抵挡。

[ˈəʊnli] , [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [meɪ] [pəˈmɪt] [hɜːˈself] , [ɪn] [ɔːl] [ˈɒnə(r)] ,
Only , I do think that an honest woman may permit herself , in all honor ,
仅有的 , 我 做 思考 那 一个 诚实的 女士 可能 允许 她自己 , 在 全部 荣誉 ,
只是,我认为一个诚实的女人可以出于完全的荣誉,允许自己.....

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈhɑːmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒkɪtri] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈdjuːti]
certain harmless little coqueties , which are , in fact , part of her social duty
肯定 无害 小的 卖弄风情 , 哪个 是 , 在 事实 , 部分 的 她 社会的 责任
[ænd; ənd] [wɪtʃ] — "
and which — "
和 哪个 — "
某些无伤大雅的小卖弄,实际上是她社交职责的一部分,而且——"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "
你这么认为吗?

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [baʊnd] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
" Are we not bound , madame , to make ourselves agreeable to each other ?
" 是 我们 不是 边界 , 夫人 , 到 制作 我们自己 同意 到 每个 其他 ?
"夫人,我们难道没有义务彼此和睦相处吗? "

— [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [bləʊ] [maɪ] [nəʊz] . — [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jə] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
— **Permit me to blow my nose .** — **I assure you , madame , "** **he resumed ,**
— 允许 我 到 吹 我的 鼻子 : — 我 保证 你 , 夫人 , " 他 恢复 ,
“请允许我擤擤鼻子。”他继续说道, “夫人, 我向您保证。”

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['əʊgl, 'ɔgl] [ju:; jə] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['flætərɪŋ]
“ **that the young gentleman ogled you through his glass in a more flattering**
“ 那 这 年轻的 绅士 盯着看 你 通过 他的 玻璃 在 一个 更多的 奉承
['mænə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ;
manner than he put on when he looked at me ;
方式 比 他 放 在 什么时候 他 看起来 在 我 ;
“那位年轻先生透过酒杯打量你时, 眼神比他看我时更加谄媚;

[bʌt; bət] [aɪ] [fə'ɡɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [əʊld] [eɪdʒ] — " **but I forgive him for doing homage to beauty in preference to old age** — " **—**
但 我 原谅 他 为了 正在做 尊敬 到 美丽 在 偏爱 到 老的 年龄 — " **—**
但我原谅他选择崇尚美貌而非衰老——"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə'pærənt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **It is quite apparent , "** **said the president in his loud voice ,**
“ 它 是 相当 明显 , " 说 这 总统 在 他的 大声 嗓音 ,
“这一点显而易见,”总统高声说道。

" [ðæt] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'dei] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['saʊmjuə] [wɪð] [ɪk'stri:mli]
“ **that Monsieur Grandet of Paris has sent his son to Saumur with extremely**
“ 那 先生 格兰特 的 巴黎 有 发送 他的 儿子 到 索米尔 和 极其
[mætri'məʊniəl] [ɪn'ten](ə)nɪz] . " **matrimonial intentions . "**
婚姻 意图 : " **—**
“巴黎的格朗德先生派他的儿子去索米尔, 意图促成他的婚姻。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l]
“ **But in that case the cousin wouldn't have fallen among us like a cannon - ball**
“ 但 在 那 案件 这 表哥 不会 有 倒下 之中 我们 喜欢 一个 大炮 - 球
,
,
,
“但如果真是那样的话, 那位表亲就不会像炮弹一样落到我们中间了。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['nəʊtəri] .
“ **answered the notary .**
“ 回答 这 公证人 :
“公证员回答道。”

" [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mə'sjɜ:] [dez] - ; " [ðə; ði] [əʊld] ['maɪzə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
“ **That doesn't prove anything , "** **said Monsieur des Grassins ; "** **the old miser is always**
“ 那 不 证明 任何事物 , " 说 先生 德斯 - ; " 这 老的 吝啬鬼 是 总是
['meɪkɪŋ] ['mɪstəriːz] . " **making mysteries . "**
制作 谜团 : " **—**
“这并不能证明什么,”德格拉辛先生说; “这个老吝啬鬼总是喜欢故弄玄虚。”

" [dez] - , [maɪ] [frend] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
“ **Des Grassins , my friend , I have invited the young man to dinner .**
“ 德斯 - , 我的 朋友 , 我 有 受邀 这 年轻的 男人 到 晚餐 :
“德格拉辛, 我的朋友, 我邀请了这位年轻人共进晚餐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]
You must go and ask Monsieur and Madame de Larsonniere and the
你 必须 去 和 问 先生 和 夫人 德 - 和 这
[di:'ju:] - ,
du Hautoys ,
杜 - ,

你必须去问问拉尔松尼埃先生和夫人以及杜奥托伊一家。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [demwɑː'zel] [di:'ju:] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
with the beautiful demoiselle du Hautoy , of course .
和 这 美丽的 少女 杜 - , 的 课程 .

当然，还有美丽的杜奥蒂小姐。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] [drest] ;
I hope she will be properly dressed ;
我 希望 她 将要 是 适当地 穿着 ;

我希望她着装得体；

[ðæt] ['dʒeləs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] !
that jealous mother of hers does make such a fright of her !
那 嫉妒的 母亲 的 她的 做 制作 这样的 一个 惊吓 的 她 !

她那嫉妒心强的母亲真是把她吓坏了！

[dʒentlmən] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][duː; də][juː 'es][ðə; ði] ['bʌə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
Gentlemen , I trust that you will all do us the honor to come ,
先生们 , 我 相信 那 你 将要 全部 做 我们 这 荣誉 到 来 ,

各位先生，我相信你们都会荣幸地前来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [tuː] - .
" she added , stopping the procession to address the two Cruchots .
" 她 额外 , 停止 这 游行 到 地址 这 二 - .

她停下游行队伍，向两位克鲁肖特人说道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['həʊtəri] .
" Here you are at home , madame , said the notary .
" 这里 你 是 在 家 , 夫人 , " 说 这 公证人 .

“夫人，您到家了。”公证员说道。

[ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [dez] - , [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
After bowing to the three des Grassins , the three Cruchots returned home ,
后 鞠躬 到 这 三 德斯 - , 这 三 - 返回 家 ,

向三位德格拉辛人鞠躬后，三位克鲁肖人返回了家。

[ə'plaɪŋ] [ðəə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ə'hæləsɪs][tuː; tə] ['stʌdiŋ] , ['ʌndə(r)][ɔːl] [ɪts] ['æspekts] ,
applying their provincial genius for analysis to studying , under all its aspects ,
申请 他们的 省级 天才 为了 分析 到 学习 , 在下面 全部它是 方面 ,

运用他们擅长的分析方法，从各个方面对研究进行深入探讨。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃnz]
the great event of the evening , which undoubtedly changed the respective positions
这 伟大的 事件 的 这 晚上 , 哪个 无疑 已更改 这 各自 职位

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
of Grassinists and Cruchotines .
的 - 和 - .

当晚最重大的事件无疑改变了格拉西尼派和克鲁肖蒂尼派各自的立场。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɒməŋ] - [sens] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][pʊv; əv] [ðɪ:z] [greɪt]
The admirable common - sense which guided all the actions of these great
这 令人钦佩的 常见的 - 感觉 哪个 引导 全部 这 行动 的 这些 伟大的
[mækənertɜ:z] [meɪd] [i:tʃ] [saɪd] [fi:l] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [əˈlaɪəns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
machinators made each side feel the necessity of a momentary alliance against a
机械师 制成 每个 边 感觉 这 必要性 的 一个 瞬间 联盟 反对 一个
[ˈkɒməŋ] [ˈenəmi] .
common enemy .
常见的 敌人 .

这些伟大的阴谋家们在行动中展现出的令人钦佩的常识，使得各方都感到有必要暂时结盟，共同对抗敌人。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [ˈmju:tʃuəli] [ˈhɪndə(r)] [ju:ˈzeɪni] [frəm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Must they not mutually hinder Eugenie from loving her cousin , and the
必须 他们 不是 相互 阻碍 尤金妮 从 爱 她 表哥 , 和 这
[ˈkʌz(ə)n][frəm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊv; əv] [ju:ˈzeɪni] ?
cousin from thinking of Eugenie ?
表哥 从 思维 的 尤金妮 ?

难道他们之间不会互相阻碍尤金妮爱上她的表兄，以及表兄想念尤金妮吗？

[kʊd; kəd][ðə; ði] [pəˈrɪziən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊv; əv] [ˈtretʃərəs] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] , [sɒft] - [ˈspəʊkən]
Could the Parisian resist the influence of treacherous insinuations , soft - spoken
可以 这 巴黎人 抵抗 这 影响 的 奸诈 暗示 , 柔软的 - 说
[ˈkæləmni] ,
calumnies ,
诽谤 ,

巴黎人能否抵挡住阴险的暗示和轻声细语的诽谤的影响？

[ˈslændərs] [fʊl] [pʊv; əv] [feɪnt] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:tləs] [dɪˈnaɪəl] ,
slanders full of faint praise and artless denials ,
诽谤 满的 的 头晕的 称赞 和 不矫揉造作 否认 ,
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈsɜ:k(ə)l] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [dɪˈsi:v] [hɪm] ?
which should be made to circle incessantly about him and deceive him ?
哪个 应该 是 制成 到 圆圈 不已 关于 他 和 欺骗 他 ?

应该让哪些东西不断地围绕着他转，欺骗他呢？

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [əˈləʊŋ] , [məˈsjɜ:] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
When the four relations were left alone , Monsieur Grandet said to his nephew ,
什么时候 这 四 关系 是 左边 独自的 , 先生 格兰特 说 到 他的 侄子 ,
—
—
—

当四位亲戚单独留下时，格朗德先生对他的侄子说：

“ [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] .
“ **We must go to bed .**
” 我们 必须 去 到 床 .

“我们该睡觉了。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ;
It is too late to talk about the matters which have brought you here ;
它 是 也 晚的 到 讲话 关于 这 事情 哪个 有 带来 你 这里 ;
现在谈论导致你来到这里的事情已经太晚了；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈməʊmənt] .

to - morrow we will take a suitable moment .
到 - 明天 我们 将要 拿 一个 合适的 片刻 .

明天我们会找个合适的时间。

[wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] ; [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][pɒv; əv]

We breakfast at eight o'clock ; at midday we eat a little fruit or a bit of
我们 早餐 在 八 点钟 ; 在 正午 我们 吃 一个 小的 水果 或者 一个 少量 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

我们八点钟吃早餐；中午吃一点水果或一点面包。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɒv; əv] [waɪt] [waɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][daɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] , [æt; ət]

and drink a glass of white wine ; and we dine , like the Parisians , at
和 喝 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 ; 和 我们 用餐 , 喜欢 这 巴黎人 , 在
[faɪv] [əˈklaːk] .
five o'clock .
五 点钟 .

我们喝一杯白葡萄酒；然后像巴黎人一样，五点钟吃晚饭。

[ðæts] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That's the order of the day .
那就是 这 命令 的 这 天 .

这就是今天的任务。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]

If you like to go and see the town and the environs you are free to
如果 你 喜欢 到 去 和 看 这 镇 和 这 周边环境 你 是 自由的 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

如果你想去看看这座城镇及其周边地区，你可以自由前往。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ] [ɒkjuːˈpeɪ(ə)ns] [duː; də][nɒt] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

You will excuse me if my occupations do not permit me to accompany you .
你 将要 原谅 我 如果 我的 职业 做 不是 允许 我 到 陪伴 你 .

如果我的工作性质不允许我陪同您，请您谅解。

[juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] [hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪt] , — [məˈsjɜː] [ɡrɑːnˈdeɪ] [ðɪs] , [məˈsjɜː]

You may perhaps hear people say that I am rich , — Monsieur Grandet this , Monsieur
你 可能 也许 听到 人们 说 那 我 是 富有的 , — 先生 格兰特 这 , 先生
[ɡrɑːnˈdeɪ] [ðæt] .
Grandet that .
格兰特 那 .

你或许会听到人们说我很富有，——格朗德先生这样，格朗德先生那样。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] ; [ðəə(r)] [ˈɡɒsɪp] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [maɪ] [ˈkredit] .

I let them talk ; their gossip does not hurt my credit .
我 让 他们 讲话 ; 他们的 闲话 做 不是 伤害 我的 信用 .

我让他们说去吧；他们的闲言碎语不会影响我的信用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ;

But I have not a penny ;
但 我 有 不是 一个 一分钱 ;

但我一分钱也没有；

[ai] [wɜ:k] [ɪn][mai][əʊld][eɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ə'prentɪs] [hu:z] ['wɜ:ldli] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [pleɪn]
I work in my old age like an apprentice whose worldly goods are a bad plane
我 工作 在 我的 老的 年龄 喜欢 一个 学徒 谁 世俗 商品 是 一个 坏的 飞机
[ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [ɑ:mz] .
and two good arms .
和 二 好的 武器 .

我年老时工作就像个学徒，唯一的财产就是一架破飞机和两只好胳膊。

[pə'hæps] [jʊl] [su:n] [nəʊ] [jɔ:'self] [wɒt] [ə; eɪ][fræŋk] [kɒsts] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tu:; tə] [swet]
Perhaps you'll soon know yourself what a franc costs when you have got to sweat
也许 你会 很快 知道 你自己 什么 一个 法郎 成本 什么时候 你 有 得到 到 汗
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

或许你很快就会明白，当你需要付出汗水才能挣到一法郎时，它的价值究竟几何。

[ˈneɪnɒn] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ? "
Nanon , where are the candles ? "
纳农 , 在哪里 是 这 蜡烛 ? "

娜依，蜡烛呢？

" [ai] [trʌst] , [mai] ['nefju:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] , " [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ;
" **I trust , my nephew , that you will find all you want , "** said Madame Grandet ;
" 我 相信 , 我的 侄子 , 那 你 将要 寻找 全部 你 想 , " 说 夫人 格兰特 ;
"我相信，我的侄子，你会找到你想要的一切,"格兰德夫人说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; fəd] [ni:d] ['eniθɪŋ] [els] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] ['neɪnɒn] . "
" **but if you should need anything else , you can call Nanon . "**
" 但 如果 你 应该 需要 任何事物 别的 , 你 能 称呼 纳农 . "
"但如果您需要其他任何帮助，可以打电话给纳农。"

" [mai][diə(r)] [ɑ:nt] , [ai][æɪ; əɪ] [ni:d] ['nʌθɪŋ] ; [ai][hæv; həv] , [ai] [bɪ'li:v] , [brɔ:t] ['evriθɪŋ] [wɪð]
" **My dear aunt , I shall need nothing ; I have , I believe , brought everything with**
" 我的 亲爱的 阿姨 , 我 将 需要 没有什么 ; 我 有 , 我 相信 , 带来 一切 和
[em'i:] .
me .
我 .

“我亲爱的姑妈，我什么都不需要了；我相信，我已经把所有东西都带过来了。”

[pə'mɪt] [em'i:][tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][mai] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ɔ:lsəʊ] .
Permit me to bid you good - night , and my young cousin also .
允许 我 到 出价 你 好的 - 夜晚 , 和 我的 年轻的 表哥 还 .

请允许我向你和我的表弟道晚安。

" [tʃɑ:lz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)l][frɒm; frəm] - [hænd] , — [æn; ən][ændʒu:]['kænd(ə)l] ,
" **Charles took a lighted wax candle from Nanon's hand , — an Anjou candle ,**
" 查尔斯 采取 一个 照明 蜡 蜡烛 从 - 手 , — 一个 安茹 蜡烛 ,
[ˈveri] ['jeləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
very yellow in color ,
非常 黄色的 在 颜色 ,

查尔斯从娜依手中接过一支点燃的蜡烛——一支安茹蜡烛，颜色很黄。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃɒpwɔ:n] [ðæt] [aɪ'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['tæləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'si:vð] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] , [hu:]
and so shopworn that it looked like tallow and deceived Monsieur Grandet , who
和 所以 破旧的 那 它 看起来 喜欢 脂 和 受骗 先生 格兰特 , WHO
 ,
 ,
 ,

而且它已经陈旧得像牛油一样，骗过了格朗德先生。

[ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv] [sə'spekt, sʌspekt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ru:f] , [dɪd] [nɒt] [pə'si:v] [ðɪs]
incapable of suspecting its presence under his roof , did not perceive this
无法 的 怀疑 它是 在场 在下面 他的 屋顶 , 做过 不是 感知 这
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

他丝毫没有察觉到它就藏在自己的屋檐下，也没有意识到这般壮丽景象。

“ [aɪ] [waɪ] [əv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I will show you the way , ” he said** .
“ 我 将要 展示 你 这 方式 , ” 他 说 .

“我会为你指路，”他说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] ,
Instead of leaving the hall by the door which opened under the archway ,
反而 的 离开 这 大厅 经过 这 门 哪个 打开 在下面 这 拱道 ,
没有从拱门下的门离开大厅，

[gra:n'deɪ] [serə'məʊniəsli] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Grandet ceremoniously went through the passage which divided the hall from the
格兰特 庄严地 去 通过 这 通道 哪个 分割 这 大厅 从 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

格兰德庄重地穿过了连接大厅和厨房的通道。

[ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:(r)] , [fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['əʊv(ə)] [peɪn] [ɒv; əv] [gla:s] , [ʌt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
A swing - door , furnished with a large oval pane of glass , shut this passage
一个 摇摆 - 门 , 提供 和 一个 大的 椭圆形 窗格 的 玻璃 , 关闭 这 通道
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
from the staircase ,
从 这 楼梯 ,

一扇装有大块椭圆形玻璃的旋转门将这条通道与楼梯隔开。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [wɪtʃ] [rʌʃt] [θru:] [aɪ 'ti:] .
so as to fend off the cold air which rushed through it .
所以 作为 到 挡 离开 这 寒冷的 空气 哪个 匆忙 通过 它 .

以便抵御涌入的冷空气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] ['hwɪsl̩] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ki:nli] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ,
But the north wind whistled none the less keenly in winter , and ,
但 这 北 风 吹口哨 没有任何 这 较少的 敏锐地 在 冬天 , 和 ,
但是，即使在冬天，北风依然呼啸而过，而且

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [bægz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]
in spite of the sand - bags at the bottom of the doors of the living - room
在 尽管如此 的 这 沙 - 包 在 这 底部 的 这 门 的 这 活的 - 房间
,
,
,

尽管客厅门底下垫着沙袋，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɪðɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [haɪt] .
the temperature within could scarcely be kept at a proper height .
这 温度 之内 可以 几乎 是 保留 在 一个 恰当的 高度 .

内部温度几乎无法维持在合适的水平。

[ˈneɪnɒŋ] [went] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] ; [ðen] [fiː; ji] [kləʊzd] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ]
Nanon went to bolt the outer door ; then she closed the hall and let loose a
纳农 去 到 螺栓 这 外 门 ; 然后 她 关闭 这 大厅 和 让 松动的 一个
[wɒlf] - [dɒg] ,
wolf - dog ,
狼 - 狗 ;

娜依去把外门门上; 然后她关上门厅, 放出了一只狼犬。

[huːz] [bɑːk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstræŋɡld] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌlærɪnˈdʒaɪtɪs] .
whose bark was so strangled that he seemed to have laryngitis .
谁 吠 曾是 所以 被勒死 那 他 似乎 到 有 喉炎 .

他的树皮发不出声, 好像得了喉炎。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fəˈrɒsəti] , [ˈrekəɡˈnaɪzd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈneɪnɒŋ] ;
This animal , noted for his ferocity , recognized no one but Nanon ;
这 动物 , 著名的 为了 他的 恶 , 认可 不 一 但 纳农 ;

这只以凶猛著称的动物, 除了纳农之外, 谁也不认识;

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌnˈtjuːtəd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˌʌndəˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
the two untutored children of the fields understood each other .
这 二 未经训练的 孩子们 的 这 字段 理解 每个 其他 .

田野里两个未经教育的孩子彼此理解。

[wen] [tʃɑːlz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [sməʊk] - [steɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
When Charles saw the yellow , smoke - stained walls of the well of the staircase ,
什么时候 查尔斯 锯 这 黄色的 , 抽烟 - 染色 墙壁 的 这 出色地 的 这 楼梯 ,

当查尔斯看到楼梯井黄色的、被烟熏黑的墙壁时,

[weə(r)] [iːtʃ] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] [step] [ʃʊk] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [fʊt] - [fɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
where each worm - eaten step shook under the heavy foot - fall of his uncle ,
在哪里 每个 蠕虫 - 吃 步 摇晃 在下面 这 重的 脚 - 落下 的 他的 叔叔 ,

他叔叔沉重的脚步声中, 每一步都被虫蛀的脚掌震颤着。

[hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈsəʊbə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
his expectations began to sober more and more .
他的 期望 开始 到 清醒 更多的 和 更多的 .

他的期望开始变得越来越现实。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [ruːst] .
He fancied himself in a hen - roost .
他 幻想 他自己 在 一个 母鸡 - 栖息地 .

他觉得自己就像个居高临下的贵妇。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːnd] [æŋ; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] ,
His aunt and cousin , to whom he turned an inquiring look ,
他的 阿姨 和 表哥 , 到 谁 他 转向 一个 查询 看 ,

他转头看向他的姑姑和表妹, 眼神中带着探究。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
were so used to the staircase that they did not guess the cause of his
是 所以 用过的 到 这 楼梯 那 他们 做过 不是 猜测 这 原因 的 他的

[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他们太习惯这楼梯了, 所以没有猜到他惊讶的原因。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfrendlɪnəs] ,
and took the glance for an expression of friendliness ,
和 采取 这 瞥一眼 为了 一个 表达 的 友善 ,

并将那一瞥视为友好的表情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈdespəreɪt] .
which they answered by a smile that made him desperate .

哪个 他们 回答 经过 一个 微笑 那 制成 他 绝望的 .

他们回以一个令他绝望的微笑。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][send][em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
“ Why the devil did my father send me to such a place ?

” 为什么 这 魔鬼 做过 我的 父亲 发送 我 到 这样的 一个 地方 ?

“我父亲为什么要把我送到这种地方来？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” he said to himself .

” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [dɔːz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɪˈtrʌskən] [red] [ænd; ənd]
When they reached the first landing he saw three doors painted in Etruscan red and

什么时候 他们 达到 这 第一的 降落 他 锯 三 门 绘 在 伊特鲁里亚 红色的 和

[wɪˈðəʊt] [ˈkeɪsɪŋ] ,
without casings ,

没有 肠衣 ,

当他们到达第一个平台时，他看到三扇漆成伊特鲁里亚红色的门，但没有门框。

— [dɔːz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [wɔːlz] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈaɪən][bɑːrɜː] , [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)]
— doors sunk in the dusty walls and provided with iron bars , which in fact were

— 门 沉没 在 这 尘土飞扬 墙壁 和 假如 和 铁 酒吧 , 哪个 在 事实 是

[bəʊlts] ,
bolts ,

螺栓 ,

——嵌在布满灰尘的墙壁里的门，门上装有铁条，但实际上是门栓。

[iːtʃ] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ,
each ending with the pattern of a flame ,

每个 结束 和 这 图案 的 一个 火焰 ,

每个图案都以火焰状结尾，

[æz; əz][dɪd][bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
as did both ends of the long sheath of the lock .

作为 做过 两个都 结束 的 这 长的 鞘 的 这 锁 .

锁的长鞘的两端也是如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
The first door at the top of the staircase ,

这 第一的 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

楼梯顶端的第一扇门，

[wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wɔːld] [ʌp] .
which opened into a room directly above the kitchen , was evidently walled up .

哪个 打开 进入 一个 房间 直接地 多于 这 厨房 , 曾是 显然 有围墙的 向上 .

通往厨房正上方房间的门显然被封死了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz] [θruː] - [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ;
In fact , the only entrance to that room was through Grandet's bedchamber ;

在 事实 , 这 仅有的 入口 到 那 房间 曾是 通过 - 卧室 ;

事实上，通往那个房间的唯一入口就是格兰德的卧室；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
the room itself was his office .

这 房间 本身 曾是 他的 办公室 .

房间本身就是他的办公室。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
The single window which lighted it , on the side of the court ,
这 单身的 窗户 哪个 照明 它 , 在 这 边 的 这 法庭 ,
庭院侧面那扇唯一的窗户, 为它提供了光线。

[wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈaɪən][bɑːrz] .
was protected by a lattice of strong iron bars .
曾是 受保护 经过 一个 格子 的 强的 铁 酒吧 .
它由坚固的铁条栅栏保护着。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][aɪ ˈtiː] .
No one , not even Madame Grandet , had permission to enter it .
不 一 , 不是 甚至 夫人 格兰特 , 有 允许 到 进入 它 .
任何人都没有权限进入, 就连格兰德夫人也不例外。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] , [laɪk] [æn; ən] [ˈælkəmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɪ] .
The old man chose to be alone , like an alchemist in his laboratory .
这 老的 男人 选择 到 是 独自的 , 喜欢 一个 炼金术士 在 他的 实验室 .
老人选择独处, 就像炼金术士待在实验室里一样。

[ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈstrʌktɪd] ; [ðeə(r)][ðə; ði]
There , no doubt , some hiding - place had been ingeniously constructed ; there the
那里 , 不 怀疑 , 一些 隐藏 - 地方 有 到过 巧妙地 建造 ; 那里 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d] ;
title - deeds of property were stored ;
标题 - 契约 的 财产 是 存储 ;
毫无疑问, 那里曾有人巧妙地建造过某个藏匿处; 房产证就存放在那里;

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈluːɪs] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪzd] ,
there hung the scales on which to weigh the louis ; there were devised ,
那里 悬挂 这 秤 在 哪个 到 称重 这 路易斯 ; 那里 是 设计 ,
那里挂着用来称量路易的秤; 那里设计了,

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] , [ðə; ði] [ˈestɪmeɪnts] , [ðə; ði][ˈprɒːfɪts] , [ðə; ði] [rɪˈsiːts] , [səʊ] [ðæt] [ˈbɪznəs]
by night and secretly , the estimates , the profits , the receipts , so that business
经过 夜晚 和 偷偷 , 这 估算 , 这 利润 , 这 收据 , 所以 那 商业
[men] ,
men ,
男人 ,
夜里, 秘密地, 估算、利润、收入, 以便商人们.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ɡrɑːnˈdeɪ] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɒt][hɪz; ɪz][kjuː][frəm; frəm] [ˈfeərɪz]
finding Grandet prepared at all points , imagined that he got his cue from fairies
寻找 格兰特 准备 在 全部 积分 , 想象 那 他 得到 他的 提示 从 仙女
[ɔː(r)] [ˈdiːmənz] ;
or demons ;
或者 恶魔 ;
发现格兰德时刻准备着, 就想象他是从仙女或恶魔那里得到提示的;

[ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [waɪl] - [laʊd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʊk] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] ,
there , no doubt , while Nanon's loud snoring shook the rafters ,
那里 , 不 怀疑 , 尽管 - 大声 打鼾 摇晃 这 椽子 ,
毫无疑问, 当时娜依的鼾声震得屋顶都摇晃起来。

[waɪl] [ðə; ði] [wɒlf] - [dɒɡ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] , [waɪl] [ˈmædəm] [ænd; ənd]
while the wolf - dog watched and yawned in the courtyard , while Madame and
尽管 这 狼 - 狗 观看 和 打哈欠 在 这 庭院 , 尽管 夫人 和
[ˈmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈkwaiətli] [ˈsliːpɪŋ] ,
Mademoiselle Grandet were quietly sleeping ,
小姐 格兰特 是 悄悄 睡眠 ,
当狼狗在院子里打着哈欠看着时, 格朗黛夫人和格朗黛小姐正安静地睡着了。

[keɪm] [ðə; ði][əʊld][ˈkuːpə(r)][tuː; tə] [ˈkʌd(ə)] , [tuː; tə][kən] [ˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [kəˈres] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ænd; ənd]
came the old cooper to cuddle , to con over , to caress and clutch and
来了 这 老的 库珀 到 偎 , 到 康 超过 , 到 抚摸 和 离合器 和
[klaːsp][hɪz; ɪz][gəʊld] .
clasp his gold .
搭扣 他的 金子 .

老制桶匠来了，想拥抱他，哄骗他，爱抚他，紧紧抓住他的金子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ðə; ði] [skriːnz] [ʊə(r)] .
The walls were thick , the screens sure .
这 墙壁 是 厚的 , 这 屏幕 当然 .

墙壁很厚，屏幕也很厚实。

[hiː; hi][əˈləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləˈbɒrətɹi] ,
He alone had the key of this laboratory ,
他 独自的 有 这 钥匙 的 这 实验室 ,

只有他拥有这间实验室的钥匙。

[weə(r)] — [səʊ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈkleəd] — [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mæps][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fruːt] - [triːz]
where — so people declared — he studied the maps on which his fruit - trees
在哪里 — 所以 人们 声明 — 他 研究 这 地图 在 哪个 他的 水果 - 树木
[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ,
were marked ,
是 标记 ,

人们都说，他研究了标有他果树位置的地图。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈpraːfɪts][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [twɪɡ] .
and calculated his profits to a vine , and almost to a twig .
和 计算 他的 利润 到 一个 藤 , 和 几乎 到 一个 枝条 .

他将自己的利润精确到葡萄藤，几乎精确到一根树枝。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [juːˈzeɪniːz] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] [ˈentrəns] [tuː; tə]
The door of Eugenie's chamber was opposite to the walled - up entrance to
这 门 的 尤金妮的 房间 曾是 对面的 到 这 有围墙的 - 向上 入口 到
[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

欧仁妮的房间门正对着这间房间被封死的入口。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪd]
At the other end of the landing were the appartements of the married
在 这 其他 结尾 的 这 降落 是 这 公寓 的 这 已婚
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

楼梯平台的另一端是那对夫妇的公寓。

[wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which occupied the whole front of the house .
哪个 占领 这 所有的 正面 的 这 房子 .

它占据了房子的整个正面。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [juːˈzeɪni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈentəd]
Madame Grandet had a room next to that of Eugenie , which was entered
夫人 格兰特 有 一个 房间 下一个 到 那 的 尤金妮 , 哪个 曾是 进入
[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] .
through a glass door .
通过 一个 玻璃 门 .

格兰德夫人住在欧仁妮公主的隔壁房间，入口是一扇玻璃门。

[ðə; ði] ['ma:stəz] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ,
The master's chamber was separated from that of his wife by a partition ,
这 硕士学位 房间 曾是 分开 从 那 的 他的 妻子 经过 一个 分割 ,
主人的房间与妻子的房间之间用隔断隔开。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [strɒŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] .
and from the mysterious strong - room by a thick wall .
和 从 这 神秘 强的 - 房间 经过 一个 厚的 墙 .
从厚墙隔出的神秘金库中。

[pɛr] [grɑ:n'deɪ] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
Pere Grandet lodged his nephew on the second floor ,
佩雷 格兰特 已提交 他的 侄子 在 这 第二 地面 ,
佩雷·格兰德安排他的侄子住在二楼。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['ætɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedru:m] ,
in the high mansarde attic which was above his own bedroom ,
在 这 高的 - 阁楼 哪个 曾是 多于 他的 自己的 卧室 ,
在高高阁楼里，也就是他自己卧室的上方，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪə(r)][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][gəʊ]
so that he might hear him if the young man took it into his head to go
所以 那 他 可能 听到 他 如果 这 年轻的 男人 采取 它 进入 他的 头 到 去
[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .
这样，如果那个年轻人一时兴起决定去一趟，他就能听到他的话了。

[wen] [ju:'zeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [kɪst]
When Eugenie and her mother reached the middle of the landing they kissed
什么时候 尤金妮 和 她 母亲 达到 这 中间 的 这 降落 他们 亲吻
[i:tʃ] [ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] ;
each other for good - night ;
每个 其他 为了 好的 - 夜晚 ;
尤金妮和她的母亲走到楼梯平台中央时，互相吻别道晚安；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'dju:] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] , [kəʊld][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] ,
then with a few words of adieu to Charles , cold upon the lips ,
然后 和 一个 很少 字 的 再见 到 查尔斯 , 寒冷的 之上 这 嘴唇 ,
然后，她冷冷地对查尔斯说了几句告别的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第4/13页

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ðei] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðeə(r)]
but **certainly** **very** **warm** **in** **the** **heart** **of** **the** **young** **girl** **, they** **withdrew** **into** **their**
但 当然 非常 温暖的 在 这 心 的 这 年轻的 女孩 , 他们 退出 进入 他们的
[əʊn] ['tʃeɪmbəz] .
own **chambers** .
自己的 房间 .

但少女心中却无比温暖，他们各自回到了自己的房间。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , [maɪ] ['nefju:] , " [sed] [pɛr] [grɑ:n'deɪ][æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd]
" **Here** **you** **are** **in** **your** **room** **, my** **nephew** **, "** **said** **Pere** **Grandet** **as** **he** **opened**
" 这里 你 是 在 你的 房间 , 我的 侄子 , " 说 佩雷 格兰特 作为 他 打开
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the **door** .
这 门 .

“我的侄子，你的房间在这里，”佩雷·格兰德说着，打开了房门。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [kɔ:l] ['neɪnɒn] ; [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
" **If** **you** **need** **to** **go** **out** **, call** **Nanon** **; without** **her** **, beware** **!**
" 如果 你 需要 到 去 出去 , 称呼 纳农 ; 没有 她 , 提防 !
"如果你要出门，就打电话给娜依；没有她，小心点！ "

[ðə; ði][dɒg] [wʊd] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
the **dog** **would** **eat** **you** **up** **without** **a** **word** .
这 狗 会 吃 你 向上 没有 一个 单词 .

那条狗会一声不吭地把你吃掉。

[sli:p] [wel] .
Sleep **well** .
睡觉 出色地 .

睡得好。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - **night** .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[waɪ] , [ðei] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪə(r)] !
why **, they** **have** **made** **you** **a** **fire** **!**
为什么 , 他们 有 制成 你 一个 火 !

为什么，他们把你点燃了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['neɪnɒn] [ə'priəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [pæn] .
At **this** **moment** **Nanon** **appeared** **with** **the** **warming** **pan** .
在 这 片刻 纳农 出现 和 这 变暖 平底锅 .

这时，娜依拿着保温锅出现了。

“ [hɪrɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ! ” [sed] [məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **Here's something more ! ” said Monsieur Grandet .**
“ 这里是 某物 更多的 ! ” 说 先生 格兰特 .

“还有更多!” 格朗德先生说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈnefjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [ˈwʊmən] ?
“ **Do you take my nephew for a lying - in woman ?**
“ 做 你 拿 我的 侄子 为了 一个 说谎 - 在 女士 ?
“你把我侄子当成待产妇吗? ”

[ˈkæəri] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][ˈbreɪziə(r)] , [ˈneɪnɔːn] ! ”
Carry off your brazier , Nanon ! ”
携带 离开 你的 火盆 , 纳农 ! ”
拿走你的火盆吧, 娜依!

[ˈbʌt; bət] , [məˈsjɜː] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz][æz; əz] [ˈdelɪkət]
“ **But , monsieur , the sheets are damp , and this gentleman is as delicate**
“ 但 , 先生 , 这 纸张 是 潮湿 , 和 这 绅士 是 作为 精美的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
as a woman . ”
作为 一个 女士 . ”
“可是, 先生, 床单是湿的, 而这位先生像女人一样娇弱。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , [æz; əz] [juːv] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] ,
“ **Well , go on , as you've taken it into your head , ” said Grandet ,**
“ 出色地 , 去 在 , 作为 你已经 已采取 它 进入 你的 头 , ” 说 格兰特 ,
“好吧, 那就按你脑子里想的去做吧,” 格朗德说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ; “ [bʌt; bət][dɔʊnt][set] [θɪŋz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
pushing her by the shoulders ; “ but don't set things on fire .
推动 她 经过 这 肩膀 ; “ 但 不 放 事物 在 火 .
推着她的肩膀; “但不要放火烧东西。”

[ˈsəʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈmaɪzə(r)] [went] [daʊn] - [steəz] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈsentənsɪz] .
“ **So saying , the miser went down - stairs , grumbling indistinct sentences .**
“ 所以 说 , 这 吝啬鬼 去 向下 - 楼梯 , 抱怨 模糊 句子 .
“说完, 守财奴就下楼了, 嘴里嘟囔着含糊不清的话。”

[tʃɑːlz] [stʊd] [əˈgɑːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
Charles stood aghast in the midst of his trunks .
查尔斯 站立 惊愕 在 这 中间 的 他的 树干 .
查尔斯惊愕地站在他的行李箱中间。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈætrɪk] - [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld]
After casting his eyes on the attic - walls covered with that yellow paper sprinkled
后 铸件 他的 眼睛 在 这 阁楼 - 墙壁 涵盖 和 那 黄色的 纸 撒上
[wɪð] [ˈbukeɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [daːns] - [ˈhaʊzɪz] ,
with bouquets so well known in dance - houses ,
和 花束 所以 出色地 已知 在 舞蹈 - 房屋 ,
他的目光落在了阁楼的墙壁上, 墙上贴着那种在舞厅里很常见的、点缀着花束的黄色壁纸。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ɒv; əv] [rɪbd] [stəʊn] [huːz] [ˈveri] [lʊk] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪlɪŋ] ,
on the fireplace of ribbed stone whose very look was chilling ,
在 这 壁炉 的 罗纹 石头 谁 非常 看 曾是 令人不寒而栗 ,
在那个棱纹石砌壁炉上, 光是那副模样就令人不寒而栗。

[ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [wʊd] [wɪð] [ˈvɑːrniʃt] [keɪn] [siːts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]
on the chairs of yellow wood with varnished cane seats that seemed to have more
在 这 椅子 的 黄色的 木头 和 涂漆 甘蔗 座位 那 似乎 到 有 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl][fɔː(r)] [ˈæŋɡlɪz] ,
than the usual four angles ,
比 这 通常 四 角度 ,
那些黄色木制椅子, 椅面是涂了清漆的藤条编织而成, 看起来似乎不止四个角。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [məˈriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [gɑːd] ? ”
Didn't you serve in the marines of the Imperial Guard ? ”
 没有 你 服务 在 这 海军陆战队 的 这 帝国 警卫 ？ ”

你不是在帝国卫队海军陆战队服役过吗？

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [laːft] [ˈneɪnɒn] .
“ Ho , ho , ho ! ” laughed Nanon .
 ” 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 纳农 .

“嗨，嗨，嗨！”纳农笑道。

“ [wɒts] [ðæt] , — [ðə; ði] [məˈriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ?
“ What's that , — the marines of the guard ?
 ” 是什么 那 , — 这 海军陆战队 的 这 警卫 ？

“那是什么？——是国民警卫队的海军陆战队员吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][sɔːlt] ?
Is it salt ?
 是 它 盐 ？

是盐吗？

[dʌz] [aɪ ˈtiː][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ? ”
Does it go in the water ? ”
 做 它 去 在 这 水 ？ ”

它可以放进水里吗？

“ [hɪə(r)] , [get][em ˈiː][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [vəˈliːz] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kiː] .
“ Here , get me my dressing - gown out of that valise ; there's the key .
 ” 这里 , 得到 我 我的 敷料 - 袍 出去 的 那 手提箱 ; 有 这 钥匙 .

“来，把我的睡袍从那个手提箱里拿出来；钥匙在那儿。”

” [ˈneɪnɒn] [wɒz; wəz][ˈwʌndə(r)] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡriːn]
“ Nanon was wonder - struck by the sight of a dressing - gown made of green
 ” 纳农 曾是 想知道 - 击 经过 这 视线 的 一个 敷料 - 袍 制成 的 绿色的
 [saɪk] ,
silk ,
 丝绸 ,

“娜依被一件绿色丝绸睡袍惊艳到了，

[brəˈkeɪdɪd] [wɪð] [gəʊld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk] [dɪˈzaɪn] .
brocaded with gold flowers of an antique design .
 锦缎 和 金子 花朵 的 一个 古董 设计 .

饰以仿古设计的金色花朵锦缎。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Are you going to put that on to go to bed with ? ” she asked .
 ” 是 你 去 到 放 那 在 到 去 到 床 和 ？ ” 她 问 .

“你打算穿着那件衣服睡觉吗？”她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
 ” 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈhəʊli] [ˈvɜːdʒɪn] !
“ Holy Virgin !
 ” 圣 处女 !

“圣母玛利亚！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈɔːltə(r)] - [klɒθ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ] [tʃɜːtʃ] !
what a beautiful altar - cloth it would make for the parish church !
 什么 一个 美丽的 坛 - 布 它 会 制作 为了 这 教区 教会 !

它要是能做成教区教堂的祭坛布该多漂亮啊！

[maɪ][diə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [mə'sjɜ:] , [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [jʊ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ;
My dear darling monsieur , give it to the church , and you'll save your soul ;
我的 亲爱的 亲爱的 先生 , 给 它 到 这 教会 , 和 你会 节省 你的 灵魂 ;

我亲爱的先生，把它捐给教会，你就能拯救你的灵魂；

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , [jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
if you don't , you'll lose it .
如果 你 不 , 你会 失去 它 .

如果你不这样做，你就会失去它。

[əʊ] , [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] !
Oh , how nice you look in it !
哦 , 如何 好的 你 看 在 它 !

哇，你穿这件衣服真好看！

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [ˌmædəmwə'zel] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
I must call mademoiselle to see you . "
我 必须 称呼 小姐 到 看 你 . "

我必须打电话给小姐才能见到您。

" [kʌm] , ['neɪnɒn] , [ɪf] ['neɪnɒn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ; [let][ˌem 'i:] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
" Come , Nanon , if Nanon you are , hold your tongue ; let me go to bed .
" 来 , 纳农 , 如果 纳农 你 是 , 抓住 你的 舌头 ; 让 我 去 到 床 .

“来吧，娜依，如果你真是娜依，就闭嘴；让我去睡觉吧。”

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll arrange my things to - tomorrow .
患病的 安排 我的 事物 到 - 明天 .

我明天会整理我的东西。

[ɪf] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [pli:z] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ][æ; ʃəl] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] .
If my dressing - gown pleases you so much , you shall save your soul .
如果 我的 敷料 - 袍 请 你 所以 很多 , 你 将 节省 你的 灵魂 .

如果你如此喜欢我的睡袍，你将拯救你的灵魂。

[aɪm] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ,
I'm too good a Christian not to give it to you when I go away ,
我是 也 好的 一个 基督教 不是 到 给 它 到 你 什么时候 我 去 离开 ,

我是一个虔诚的基督徒，我离开的时候一定会把它留给你的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and you can do what you like with it .
和 你 能 做 什么 你 喜欢 和 它 .

你可以随意处置它。

" ['neɪnɒn] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt]
" Nanon stood rooted to the ground , gazing at Charles and unable to put
" 纳农 站立 根 到 这 地面 , 凝视 在 查尔斯 和 无法 到 放

[feɪθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
faith into his words .
信仰 进入 他的 字 .

“娜依呆立在原地，凝视着查尔斯，无法相信他的话。”

" [gʊd] [naɪt] , ['neɪnɒn] . "
" Good night , Nanon . "
" 好的 夜晚 , 纳农 . "

“晚安，娜依。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæv; həv][ai] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? ” [θɔ:t] [tʃɑ:lz] [æz; əz][hi;; hi] [went]
“ **What in the world have I come here for ?** ” **thought Charles as he went**
“ 什么 在 这 世界 有 我 来 这里 为了 ? ” 想法 查尔斯 作为 他 去
[tu;; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

“我到底来这里是为了什么？”查尔斯想着，然后睡着了。
“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [fu:l] ; [maɪ] [ˈdʒɜ:ni] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
“ **My father is not a fool ; my journey must have some object** .
“ 我的 父亲 是 不是 一个 傻子 ; 我的 旅行 必须 有 一些 目的 .
“我父亲不是傻瓜；我的旅程一定有其目的。”

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!
[pʊt] [ɒf] [ˈsɪəriəs] [θɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɡri:k] [ˈɪdiət] [sed] . “
put off serious thought till the morrow , as some Greek idiot said . ”
放 离开 严肃的 想法 直到 这 明天 , 作为 一些 希腊语 笨蛋 说 . “
正如某个希腊傻瓜所说，把严肃的思考留到明天吧。

“ [ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:dʒɪn] !
“ **Blessed Virgin** !
“ 蒙福 处女 !
“圣母玛利亚！ ”

[haʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hi;; hi][ɪz] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] !
how charming he is , my cousin !
如何 迷人 他 是 , 我的 表哥 !
我的表弟真是太有魅力了！

“ [ju:ˈzeɪni] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st]
“ **Eugenie was saying , interrupting her prayers , which that night at least**
“ 尤金妮 曾是 说 , 打断 她 祈祷 , 哪个 那 夜晚 在 至少
[wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .
were never finished .
是 绝不 完成的 .
“尤金妮一边说着，一边打断了自己的祈祷，而那天晚上，她的祈祷至少没有结束。”

[ˈmædəm] [ɡrɑ:nˈdeɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:ts] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ʃi;; ji] [went] [tu;; tə][bed] .
Madame Grandet had no thoughts at all as she went to bed .
夫人 格兰特 有 不 想法 在 全部 作为 她 去 到 床 .
格兰德夫人上床睡觉时，脑子里一片空白。

[ʃi;; ji] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈmaɪzə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
She heard the miser walking up and down his room through the door of
她 听到 这 吝啬鬼 步行 向上 和 向下 他的 房间 通过 这 门 的
[kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] .
communication which was in the middle of the partition .
沟通 哪个 曾是 在 这 中间 的 这 分割 .

她透过隔断中间的沟通门，听到了守财奴在房间里走来走去的声音。
[laɪk] [ɔ:l] [ˈtɪmɪd] [ˈwɪmɪn] , [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] .
Like all timid women , she had studied the character of her lord .
喜欢 全部 胆小 女性 , 她 有 研究 这 特点 的 她 主 .
像所有胆怯的女子一样，她也仔细研究过她丈夫的性格。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpetrəl] [fɔ:ˈsi:] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
Just as the petrel foresees the storm ,
只是 作为 这 海燕 预见者 这 风暴 ,
就像海燕预知暴风雨一样，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪmpə'septəbl̩] [saɪnz] [wen] [æən; ən] [ɪnwəd] [ˈtempɪst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ;
she knew by imperceptible signs when an inward tempest shook her husband ;
她 知道 经过 难以察觉的 标志 什么时候 一个 向内 暴风雨 摇晃 她 丈夫 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and at such times ,
和 在 这样的 时代 ,

她能从一些不易察觉的迹象中得知丈夫内心何时遭遇风暴；每当这时，

[tuː; tə][juːz][æən; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] “ [feɪnd] [ded] .
to use an expression of her own , she “ feigned dead .
到 使用 一个 表达 的 她 自己的 , 她 “ 假装 死的 .
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæŋktəm] ,
用她自己的话说，她“装死了”。

“ [graːn'deɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃiːt] - [aɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪtli] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Grandet gazed at the door lined with sheet - iron which he lately put to his**
“ 格兰特 凝视 在 这 门 衬里 和 床单 - 铁 哪个 他 最近 放 到 他的
[sæŋktəm] ,
sanctum ,
圣所 ,

格朗德凝视着那扇用铁皮镶边的门，那是他最近安装在自己圣所里的门。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
and said to himself , —
和 说 到 他自己 , —
[tuː; tə] [hɪm'self] , —
他对自己说：

“ [wʊt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkwɪːð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][em 'iː] !
“ **What a crazy idea of my brother to bequeath his son to me !**
“ 什么 一个 疯狂的 主意 的 我的 兄弟 到 遗赠 他的 儿子 到 我 ！
[tuː; tə] [em 'iː] !
“我哥哥竟然想把儿子遗赠给我，真是个疯狂的想法！”

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈlegəsi] !
A fine legacy !
一个 美好的 遗产 ！
[tuː; tə] [em 'iː] !
一份美好的遗产！

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈfɪfti] [fræŋks][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
I have not fifty francs to give him .
我 有 不是 五十 法郎 到 给 他 .
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
我没有五十法郎给他。

[wʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪfti] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdændi] [huː] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
What are fifty francs to a dandy who looked at my barometer as if he
什么 是 五十 法郎 到 一个 花花公子 WHO 看起来 在 我的 晴雨表 作为 如果 他
[ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪəwɒd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
meant to make firewood of it !
意思是 到 制作 柴 的 它 ！

五十法郎对一个花花公子来说算什么？他看着我的气压计，好像要把它当柴烧似的！

“ [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [graːn'deɪ][wɒz; wəz]
“ **In thinking over the consequences of that legacy of anguish Grandet was**
“ 在 思维 超过 这 结果 的 那 遗产 的 痛苦 格兰特 曾是
[pə'hæps] [mɔː(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
perhaps more agitated than his brother had been at the moment of writing
也许 更多的 激动 比 他的 兄弟 有 到过 在 这 片刻 的 写作
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“在思考这段痛苦遗产的后果时，格兰德或许比他哥哥在写下这段文字时更加激动。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈgəʊldən] [rəʊb] , ” [θɔ:t] [ˈneɪnɔn] ,
“ **I shall have that golden robe , ” thought Nanon ,**
“ 我 将 有 那 金 的 长袍 , ” 想 法 纳 农 ,
“我一定要得到那件金袍,”娜依心想。

[hu:] [went] [tu:; tə] [sli:p] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:ltə(r)] - [kloʊθ] ,
who went to sleep tricked out in her altar - cloth ,
WHO 去 到 睡觉 被骗了 出去 在 她 坛 - 布 ,
她穿着祭坛布盛装入睡,

[ˈdri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [pʊ; əv] [ˈflaʊəz] , [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd]
dreaming for the first time in her life of flowers , embroidery , and
做梦 为了 这 第一 的 时间 在 她 生活 的 花朵 , 刺绣 , 和
[ˈdæməsk] ,
damask ,
绫 ,

她生平第一次梦见鲜花、刺绣和锦缎。

[dʒʌst][æz; əz] [ju:ˈzeɪni] [wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [pʊ; əv] [lʌv] .
just as Eugenie was dreaming of love .
只是 作为 尤金妮 曾是 做梦 的 爱 .
就像尤金妮公主梦见爱情一样。

[ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [laɪf] [pʊ; əv] [jʌŋ] [gɜ:lz][ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈaʊə(r)]
In the pure and monotonous life of young girls there comes a delicious hour
在 这 纯 的 和 单调 生活 的 年轻 的 女孩 们 那里 来 一个 可口 的 小时
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [ɪts] [reɪz] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [səʊl] ,
when the sun sheds its rays into their soul ,
什么时候 这 太阳 棚屋 它是 射线 进入 他们 的 灵魂 ,
在少女纯洁而单调的生活中,总会有一个美好的时刻,阳光洒进她们的灵魂深处。

[wen] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ,
when the flowers express their thoughts ,
什么时候 这 花朵 表达 他们 的 想法 ,
当花朵表达它们的思想时

[wen] [ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [send] [ˈʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [ðeə(r)] [ˈfɜ:təlaɪzɪŋ]
when the throbbings of the heart send upward to the brain their fertilizing
什么时候 这 悸动 的 这 心 发送 向上 到 这 脑 他们 的 施肥
[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [melt] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzəɪə(r)] ,
warmth and melt all thoughts into a vague desire ,
温暖 和 融化 全部 想法 进入 一个 模糊 的 欲望 ,
当心脏的跳动将温暖的能量传递到大脑,将所有思绪融化成一种模糊的欲望时,

— [deɪ] [pʊ; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd][pʊ; əv] [ˈdʌlsɪt] [dʒɔɪz] !
— **day of innocent melancholy and of dulcet joys !**
— 天 的 清白 的 忧郁 和 的 甜美 喜悦 !
——充满纯真忧郁和甜蜜喜悦的一天!

[wen] [ˈbeɪb] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] , [ðeɪ] [smaɪl] ; [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [fɜ:st] [pəˈsi:v] [ðə; ði]
When babes begin to see , they smile ; when a young girl first perceives the
什么时候 宝贝们 开始 到 看 , 他们 微笑 ; 什么时候 一个 年轻 的 女孩 第一 的 感知 这
[ˈsentɪmənt] [pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
sentiment of nature ,
情绪 的 自然 ,
婴儿开始看见东西时,就会微笑;小女孩第一次感受到大自然的情感时,

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wen] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
she smiles as she smiled when an infant .
她 微笑 作为 她 微笑 什么时候 一个 婴儿 .
她露出了和婴儿时期一样的笑容。

[ɪf] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪz][nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ?
If light is the first love of life , is not love a light to the heart ?
如果 光 是 这 第一的 爱 的 生活 , 是 不是 爱 一个 光 到 这 心 ?

如果光明是生命最初的挚爱，那么爱不就是照亮心灵的光芒吗？

[ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][veɪl] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juːˈzeɪni]
The moment to see within the veil of earthly things had come for Eugenie
这 片刻 到 看 之内 这 面纱 的 尘世的 事物 有 来 为了 尤金妮
.
:
.

尤金妮终于迎来了看穿尘世表象的时刻。

[æn; ən] [ˈɜːli] [ˈraɪzə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [gɜːlz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)]
An early riser , like all provincial girls , she was up betimes and said her
一个 早期的 立管 , 喜欢 全部 省级 女孩们 , 她 曾是 向上 早点 和 说 她
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

像所有乡下姑娘一样，她是个早起的人，每天很早就起床祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] , — [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːθ] [wɒz; wəz]
and then began the business of dressing , — a business which henceforth was
和 然后 开始 这 商业 的 敷料 , — 一个 商业 哪个 今后 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
to have a meaning .
到 有 一个 意义 .

然后，他们开始了服装生意——从此，服装生意有了意义。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtjesnʌt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪts] [ˈhevi]
First she brushed and smoothed her chestnut hair and twisted its heavy
第一的 她 刷过 和 平滑 她 板栗 头发 和 扭曲 它是 重的
[ˈmæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)] ,
masses to the top of her head with the utmost care ,
群众 到 这 顶部 的 她 头 和 这 极致 关心 ,

她先梳理并抚平了栗色的头发，然后极其小心地将厚重的发丝挽到头顶。

[prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈtresɪz] [frɒm; frəm] [streɪ] ,
preventing the loose tresses from straying ,
预防 这 松动的 头发 从 迷途 ,
防止散落的发丝乱翘，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ˈsɪmətri] [wɪtʃ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈkændə(r)]
and giving to her head a symmetry which heightened the timid candor
和 给予 到 她 头 一个 对称 哪个 增强 这 胆小 坦率
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
of her face ;
的 她 脸 ;

并使她的头部呈现出对称的形态，从而更加凸显了她脸上那种羞涩坦率的神情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [əkˈsesəriz] [əˈkɔːd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪnˈserəti]
for the simplicity of these accessories accorded well with the innocent sincerity
为了 这 简单 的 这些 配件 同意 出色地 和 这 清白的 诚意
[ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] .
of its lines .
的 它是 线条 .

这些配饰的简洁与它纯真诚恳的线条十分相配。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)nd]
As she washed her hands again and again in the cold water which hardened
作为 她 洗过 她 双手 再次 和 再次 在 这 寒冷的 水 哪个 硬化
[ænd; ənd] ['redən] [ðə; ði][skin] ,
and reddened the skin ,
和 发红 这 皮肤 ,
她一遍又一遍地用冰冷的水洗手，水流使她的皮肤变得又硬又红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [raʊnd] [ɑːmz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
she looked at her handsome round arms and asked herself what her
她 看起来 在 她 英俊的 圆形的 武器 和 问 她自己 什么 她
['kʌz(ə)n][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] ['sɒftli] [waɪt] ,
cousin did to make his hands so softly white ,
表哥 做过 到 制作 他的 双手 所以 轻轻 白色的 ,
她看着自己英俊圆润的手臂，不禁自问，她的表哥究竟用了什么方法，才能让双手如此白皙柔嫩？

[hɪz; ɪz] [neɪlz][səʊ] ['delɪkətli] [kɜːvd] .
his nails so delicately curved .
他的 指甲 所以 轻柔地 弯曲 .
他的指甲弧度优美。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [njuː] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtiɪst] ['fuːz] .
She put on new stockings and her prettiest shoes .
她 放 在 新的 长筒袜 和 她 最漂亮的 鞋 .
她穿上了新丝袜和她最漂亮的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪt] [streɪt] , [wɪ'dəʊt] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['aɪlət] .
She laced her corset straight , without skipping a single eyelet .
她 系带 她 紧身胸衣 直的 , 没有 跳过 一个 单身的 孔眼 .
她把紧身胸衣的带子系得笔直，一个扣眼都没漏掉。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]
And then , wishing for the first time in her life to appear to advantage
和 然后 , 祝 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 到 出现 到 优势
,
.
,
然后，她生平第一次希望自己能展现出优势，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] , [wel] [meɪd] , [wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]
she felt the joy of having a new gown , well made , which rendered her
她 毛毡 这 喜悦 的 拥有 一个 新的 袍 , 出色地 制成 , 哪个 渲染 她
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .
她为拥有一件做工精良的新礼服而感到高兴，这件礼服让她显得格外迷人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ;
As she finished her toilet the clock of the parish church struck the hour ;
作为 她 完成的 她 洗手间 这 钟 的 这 教区 教会 击 这 小时 ;
她洗完澡时，教区教堂的钟正好敲响了整点；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] .
to her astonishment , it was only seven .
到 她 惊讶 , 它 曾是 仅有的 七 .
令她惊讶的是，竟然只有七岁。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] ['keəfəli] [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)]
The desire of having plenty of time for dressing carefully had led her
这 欲望 的 拥有 很多 的 时间 为了 敷料 小心 有 引领 她
[tu;; tə][get] [ʌp] [tu:] ['ɜ:li] .
to get up too early .
到 得到 向上 也 早期的 .

她希望有充足的时间精心打扮，结果却起得太早了。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] ['evri] [kɜ:l] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] ['evri] [ɪ'fekt] , [ju:'zeɪni]
Ignorant of the art of retouching every curl and studying every effect , Eugenie
无知 的 这 艺术 的 修图 每一个 卷曲 和 学习 每一个 影响 , 尤金妮
[ˈsɪmpli] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ,
simply crossed her arms ,
简单地 交叉 她 武器 ,

尤金妮对修饰每一缕卷发和研究每一种效果的艺术一窍不通，只是简单地抱起了双臂。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑ:d(ə)n] ,
sat down by the window , and looked at the court - yard , the narrow garden ,
卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 看起来 在 这 法庭 - 院子 , 这 狭窄的 花园 ,

他坐在窗边，望着庭院和狭长的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['terəst] [wɔ:lz] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [t'ɒpt] [aɪ 'ti:] : [ə; eɪ] ['dɪzməl] , [hedʒd] - [ɪn]
and the high terraced walls that over - topped it : a dismal , hedged - in
和 这 高的 梯田 墙壁 那 超过 - 顶峰 它 : 一个 惨淡 , 对冲 - 在
[ˈprɒspekt] ,
prospect ,
前景 ,

还有覆盖其上的高耸梯田式围墙：一片阴郁、被树篱包围的景象。

[jet] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stiəriəs] [bj'u:tɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu;; tə] ['sɒlətri] [ɔ:(r)]
yet not wholly devoid of those mysterious beauties which belong to solitary or
然而 不是 完全 缺乏 的 那些 神秘 美女 哪个 属于 到 孤 或者
[ʌn'kʌltɪvətɪd] ['neɪtʃə(r)] .
uncultivated nature .
未开垦的 自然 .

然而，它并非完全缺乏那些属于孤独或未开垦的自然界的神秘之美。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:b] ,
Near the kitchen was a well surrounded by a curb ,
靠近 这 厨房 曾是 一个 出色地 包围 经过 一个 抑制 ,
[ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:b] ,
厨房附近有一口井，周围环绕着路沿石。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʊli] ['fa:sənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [bent] ['aɪən][rɒd][klɑ:sp, klæsp][baɪ][ə; eɪ] [vaɪn] [hu:z] [li:vz]
with a pulley fastened to a bent iron rod clasped by a vine whose leaves
和 一个 滑轮 系紧 到 一个 弯曲 铁 杆 紧握 经过 一个 藤 谁 树叶
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪðəd] ,
were withered ,
是 干枯 ,

一根弯曲的铁杆上系着一个滑轮，铁杆上缠绕着一根叶子枯萎的藤蔓。

['redən] , [ænd; ənd] [ˈrɪvld] [baɪ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
reddened , and shrivelled by the season .
发红 , 和 干瘪 经过 这 季节 .

因季节更迭而泛红、枯萎。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] [ʃu:ts] ['strægl] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [klʌtʃt] [aɪ 'ti:] ,
From thence the tortuous shoots straggled to the wall , clutched it ,
从 因此 这 曲折 芽 散落的 到 这 墙 , 紧握 它 ,
[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] [ʃu:ts] ['strægl] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [klʌtʃt] [aɪ 'ti:] ,
从那里，蜿蜒的枝条垂落到墙上，紧紧抓住它。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['endɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɒd] - [paɪl] ,
and ran the whole length of the house , ending near the wood - pile ,
和 跑 这 所有的 长度 的 这 房子 , 结束 靠近 这 木头 - 桩 ,
沿着房子的整个长度延伸, 最终止于柴堆附近。

[weə(r)] [ðə; ði][lɒgz] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri]
where the logs were ranged with as much precision as the books in a library
在哪里 这 日志 是 范围 和 作为 很多 精确 作为 这 图书 在 一个 图书馆
.
.
.

那里的日志排列得如同图书馆里的书籍一样精确。
[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [jəʊd] [ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [prə'dju:st] [ɪn][taɪm][baɪ]
The pavement of the court - yard showed the black stains produced in time by
这 路面 的 这 法庭 - 院子 显示 这 黑色的 污渍 生产 在 时间 经过
[ˈlaɪkənz] ,
lichens ,
地衣 ,

庭院的地面上显现出地衣随着时间推移而形成的黑色污渍。
[ˈhɜ:bɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)] ['frɪk(ə)n] .
herbage , and the absence of all movement or friction .
草本植物 , 和 这 缺席 的 全部 移动 或者 摩擦 .
草本植物, 以及没有任何运动或摩擦。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [gri:n] [mɒs] [stri:kt] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [braʊn] [laɪnz] ,
The thick walls wore a coating of green moss streaked with waving brown lines ,
这 厚的 墙壁 穿着 一个 涂层 的 绿色的 苔藓 条纹 和 挥手 棕色的 线条 ,
厚厚的墙壁上覆盖着一层绿色的苔藓, 上面点缀着波浪状的棕色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [stəʊn] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [wɪtɪ] [led] [ʌp][tu:; tə]
and the eight stone steps at the bottom of the court - yard which led up to
和 这 八 石头 步骤 在 这 底部 的 这 法庭 - 院子 哪个 引领 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [tɔ:l] [plɑ:nts] ,
the gate of the garden were disjointed and hidden beneath tall plants ,
这 门 的 这 花园 是 脱节的 和 隐 下面 高的 植物 ,
庭院底部通往花园大门的八级石阶支离破碎, 被高大的植物遮蔽了起来。

[laɪk][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['berɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdʒ] .
like the tomb of a knight buried by his widow in the days of the Crusades .
喜欢 这 墓 的 一个 骑士 埋葬 经过 他的 寡妇 在 这 天 的 这 十字军东征 .
就像十字军东征时期, 一位骑士的遗孀为他埋葬的陵墓。

[ə'boʊv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] - [grəʊn] , ['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪlɪs] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n]
Above a foundation of moss - grown , crumbling stones was a trellis of rotten
多于 一个 基础 的 苔藓 - 生长 , 摇摇欲坠 石头 曾是 一个 棚架 的 烂
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,
在长满青苔、摇摇欲坠的石块地基上, 架着一个腐朽的木头棚架。

[hɑ:f] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ; ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] [ˈklæmbə] [ænd; ənd] [ɪntɜ:'twaɪnd] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ]
half fallen from decay ; over them clambered and intertwined at will a
一半 倒下 从 衰变 ; 超过 他们 攀爬 和 交织在一起 在 将要 一个
[mæs] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [k'ri:pəz] .
mass of clustering creepers .
大量的 的 聚类 爬行者 .
一半因腐烂而倒塌; 一大片藤蔓随意地攀爬缠绕在它们上面。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪst] [geɪt] [stretʃt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑ:mz][ɒv; əv] [tu:] ['stʌntɪd] ['æp(ə)] - **On each side of the latticed gate stretched the crooked arms of two stunted apple trees** .
在 每个 边 的 这 晶格状 门 拉伸 这 歪 武器 的 二 发育不良 苹果 树木 .

在格子门的两侧，伸出两棵矮小的苹果树弯曲的枝干。

[θri:] ['pærəleɪ] [wɔ:ks] , [ˈgrævld] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][skweə(r)][bedz] , **Three parallel walks , gravelled and separated from each other by square beds** ,
三 平行线 散步 , 砾石 和 分开 从 每个 其他 经过 正方形 床 ,
三条平行的碎石路，彼此之间由方形花坛隔开。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][held][ɪn][baɪ][bɒks] - ['bɔ:dəz] , [meɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] ['tɜ:rmə,net] **where the earth was held in by box - borders , made the garden , which terminated**
在哪里 这 地球 曾是 握住 在 经过 盒子 - 边界 , 制成 这 花园 , 哪个 终止
,
:
,

土地被黄杨木篱笆围住，形成了花园，花园的尽头是.....

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔ:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɪndən] . **beneath a terrace of the old walls , in a group of lindens** .
下面 一个 阳台 的 这 老的 墙壁 , 在 一个 团体 的 椴树 .

在古城墙露台下的一片菩提树林中。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:zbəri] - [bʊʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , **At the farther end were raspberry - bushes ; at the other , near the house** ,
在 这 更远 结尾 是 覆盆子 - 灌木丛 ; 在 这 其他 , 靠近 这 房子 ,
远处是覆盆子丛；另一边，靠近房子的地方，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [dru:p] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ˈɔ:lməʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] **an immense walnut - tree drooped its branches almost into the window of the**
一个 巨大 核桃 - 树 下垂 它是 分支 几乎 进入 这 窗户 的 这
['maɪzərz]['sæŋktəm] . **miser's sanctum** .
守财奴的 圣所 .

一棵巨大的核桃树，枝条几乎垂到了守财奴圣殿的窗户里。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɔ:'tʌmnəl] [sʌn] ['kɒmən] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] **A clear day and the beautiful autumnal sun common to the banks of the**
一个 清除 天 和 这 美丽的 秋季 太阳 常见的 到 这 银行 的 这
[lwa:(r)] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][melt][ðə; ði][hɔ:(r)] - [frɒst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][leɪd][ɒn] **Loire was beginning to melt the hoar - frost which the night had laid on**
卢瓦尔河谷 曾是 开始 到 熔化 这 白霜 - 霜 哪个 这 夜晚 有 铺设 在
[ði:z] [ˌpɪktə'resk] ['ɒbdʒɪkts] , **these picturesque objects** ,
这些 如画 对象 ,

晴朗的一天，卢瓦尔河畔常见的美丽秋日阳光开始融化夜晚覆盖在这些如画景致上的霜冻。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][plɑ:nts] [wɪtʃ] [sweið, swɔð][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] . **on the walls , and on the plants which swathed the court - yard** .
在 这 墙壁 , 和 在 这 植物 哪个 裹挟着 这 法庭 - 院子 .

在墙上，以及覆盖庭院的植物上。

[ju:'zeɪni] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['leɪtli] [səʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu;; tə] **Eugenie found a novel charm in the aspect of things lately so insignificant to**
尤金妮 成立 一个 小说 魅力 在 这 方面 的 事物 最近 所以 微不足道 到
[hɜ:(r); hə(r)] . **her** .
她 .

尤金妮最近在她看来微不足道的事物中发现了新的魅力。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə] [bɜ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [gru:] [ðeə(r)] ,
A thousand confused thoughts came to birth in her mind and grew there ,
一个 千 使困惑 想法 来了 到 出生 在 她 头脑 和 生长 那里 ,
她脑海中涌现出无数纷乱的思绪, 并在那里生根发芽。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [gru:] [wɪ'daʊt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .
as the sunbeams grew without along the wall .
作为 这 阳光 生长 没有 沿着 这 墙 .
阳光沿着墙壁向外照射。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [veɪg] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
She felt that impulse of delight , vague , inexplicable ,
她 毛毡 那 冲动 的 喜 , 模糊的 , 无法解释的 ,
她感到一股难以言喻的、模糊的、愉悦的冲动。

[wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði]['mɒrəl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ræps] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] .
which wraps the moral being as a cloud wraps the physical body .
哪个 卷饼 这 道德 存在 作为 一个 云 卷饼 这 身体的 身体 .
它像云朵包裹着肉体一样包裹着道德主体。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lændskeɪp] ,
Her thoughts were all in keeping with the details of this strange landscape ,
她 想法 是 全部 在 保持 和 这 细节 的 这 奇怪的 景观 ,
她的思绪与这片奇异景色的细节完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and the harmonies of her heart blended with the harmonies of nature .
和 这 和声 的 她 心 混合 和 这 和声 的 自然 .
她内心的和谐与大自然的和谐交融在一起。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ri:tʃt] [æŋ; əŋ]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] “ ['vi:nəs] - [heə(r)] ” [ɒv; əv]
When the sun reached an angle of the wall where the “ Venus - hair ” of
什么时候 这 太阳 达到 一个 角度 的 这 墙 在哪里 这 “ 金星 - 头发 ” 的
['sʌðən] [klaɪm] [dru:p] [ɪts] [θɪk] [li:vz] ,
southern climes drooped its thick leaves ,
南部 气候 下垂 它是 厚的 树叶 ,
当太阳照射到墙壁的某个角度时, 南方气候下“维纳斯之发”般的茂密树叶垂了下来,

[ɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [breɪst] ,
lit with the changing colors of a pigeon's breast ,
点燃 和 这 变化 颜色 的 一个 鸽子的 胸部 ,
被鸽子胸脯变幻的色彩照亮,

[sə'lestɪəl] [reɪz] [ɒv; əv][həʊp] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
celestial rays of hope illumined the future to her eyes ,
天体 射线 的 希望 照明 这 未来 到 她 眼睛 ,
希望的光芒如同天上的光束, 照亮了她眼中的未来。

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][wɔ:l] , [ɒn][ɪts] [peɪl] ['flaʊəz] ,
and thenceforth she loved to gaze upon that piece of wall , on its pale flowers ,
和 此后 她 喜爱 到 目光 之上 那 片 的 墙 , 在 它是 苍白 花朵 ,
从此以后, 她就喜欢凝视那段墙壁, 凝视上面淡色的花朵。

[ɪts] [blu:] ['heəbel] , [ɪts] ['wɪltɪŋ] ['hɜ:bɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mɪŋɡld] ['memərɪz] [æz; əz]['tendə(r)]
its blue harebells , its wilting herbage , with which she mingled memories as tender
它是 蓝色的 风铃草 , 它是 枯萎 草本植物 , 和 哪个 她 混合 回忆 作为 投标
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [t'aɪldhʊd] .
as those of childhood .
作为 那些 的 童年 .
那里的蓝色风铃草, 那里的枯萎的草木, 她将童年时期的温柔回忆与它们交织在一起。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [i:tɪ] [li:f] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] [twɪɡ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt]
The noise made by each leaf as it fell from its twig in the void of that
这 噪音 制成 经过 每个 叶子 作为 它 跌倒 从 它是 枝条 在 这 空白 的 那
[ˈekəʊɪŋ] [kɔ:t] [geɪv] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
echoing court gave answer to the secret questionings of the young girl ,
回声 法庭 给予 回答 到 这 秘密 质询 的 这 年轻的 女孩 ,
在那空旷回荡的庭院中, 每一片树叶从枝头飘落时发出的声音, 都回答了少女的秘密疑问。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvlnŋ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm]
who could have stayed there the livelong day without perceiving the flight of time
WHO 可以 有 入住 那里 这 终身 天 没有 感知 这 航班 的 时间
.
:
.
谁能整天待在那里而不察觉时间的流逝呢?

[ðen] [keɪm] [tju:ˈmʌltʃuəs] [hi:vɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Then came tumultuous heavings of the soul .
然后 来了 动荡的 起伏 的 这 灵魂 .
随后, 灵魂开始剧烈地起伏。

[fi:; ji] [rəʊz] [ˈɒf(ə)n] , [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlɑ:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] ,
She rose often , went to her glass , and looked at herself ,
她 玫瑰 经常 , 去 到 她 玻璃 , 和 看起来 在 她自己 ,
她经常起身, 走到酒杯前, 审视着自己。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bleɪm]
as an author in good faith looks at his work to criticise it and blame
作为 一个 作者 在 好的 信仰 看起来 在 他的 工作 到 批评 它 和 责备
[,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
it in his own mind .
它 在 他的 自己的 头脑 .
作为一名作者, 出于善意, 他会审视自己的作品, 在心中批评和责备它。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
" **I am not beautiful enough for him !**
" 我 是 不是 美丽的 足够的 为了 他 !
“我配不上他!
" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ju:ˈzeɪni:z] [θɔ:t] , — [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [θɔ:t] , [ˈfɜ:taɪl] [ɪn] [ˈsʌfəɪŋ] .
" **Such was Eugenie's thought , — a humble thought , fertile in suffering .**
" 这样的 曾是 尤金妮的 想法 , — 一个 谦逊的 想法 , 沃 在 痛苦 .
“这就是欧仁妮的想法——一种在苦难中孕育的谦卑想法。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [hɜ:'self] [ˈdʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [ˈmɒdəsti] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][fɪə(r)] ,
The poor girl did not do herself justice ; but modesty , or rather fear ,
这 贫穷的 女孩 做过 不是 做 她自己 正义 ; 但 谦逊 , 或者 相当 害怕 ;
可怜的女孩没能展现出自己的最佳状态; 但谦逊, 或者更确切地说是恐惧,
[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈvɜ:tju:z] .
is among the first of love's virtues .
是 之中 这 第一的 的 爱的 美德 .
这是爱情的首要美德之一。

[ju:ˈzeɪni] [brˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈstɜ:di] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] ,
Eugenie belonged to the type of children with sturdy constitutions ,
尤金妮 属于 到 这 类型 的 孩子们 和 结实的 宪法 ,
尤金妮属于那种体格强壮的孩子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [si:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˌbʊəzwaːˈzi:] , [huːz] [bɪˈuːtɪz] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
such as we see among the lesser bourgeoisie , whose beauties always seem a little
这样的 作为 我们 看 之中 这 较少 资产阶级 , 谁 美女 总是 似乎 一个 小的
[ˈvʌlgə(r)] ;
vulgar ;
庸俗 ;

例如，我们在小资产阶级中看到的，他们的美貌总是显得有些庸俗；

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ɒv; əv][ˈmaɪləʊ] ,
and yet , though she resembled the Venus of Milo ,
和 然而 , 尽管 她 类似 这 金星 的 米洛 ,
然而，尽管她酷似米洛的维纳斯，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnəʊb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [sˈɒfte] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənt]
the lines of her figure were ennobled by the softer Christian sentiment
这 线条 的 她 数字 是 贵族 经过 这 更柔和 基督教 情绪
[wɪtʃ] [ˈpjuəɪfaɪ] [ˈwʊmənɦʊd] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)]
which purifies womanhood and gives it a distinction unknown to the sculptors
哪个 净化 女性 和 给予 它 一个 区别 未知 到 这 雕塑家
[ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .
她优美的身姿因基督教柔和的情感而更显高贵，这种情感净化了女性，赋予了女性一种古代雕塑家所不具备的独特气质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [jet] [ˈdelɪkət] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
She had an enormous head , with the masculine yet delicate forehead of the
她 有 一个 巨大的 头 , 和 这 男性 然而 精美的 前额 的 这
[ˈdʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪdiəs] ,
Jupiter of Phidias ,
木星 的 菲狄亚斯 ,
她有着硕大的头颅，额头既有菲狄亚斯笔下朱庇特神祇的阳刚之气，又不失柔美之感。

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [laɪf] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfʊli] [ɪˈntuː][ðəm; ðəm] ,
and gray eyes , to which her chaste life , penetrating fully into them ,
和 灰色的 眼睛 , 到 哪个 她 贞洁 生活 , 渗透 完全 进入 他们 ,
[ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] .
carried a flood of light .
携带 一个 洪水 的 光 .

她那双灰色的眼睛里，充满了她纯洁的生活气息，闪耀着光芒。

[ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] , [ˈfɔːməli] [fre] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] ,
The features of her round face , formerly fresh and rosy ,
这 特征 的 她 圆形的 脸 , 以前 新鲜的 和 红润 ,
她圆圆的脸上，曾经容光焕发、红润有光泽，如今却面容憔悴。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈswəʊlən][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈtekstə(r)]
were at one time swollen by the small - pox , which destroyed the velvet texture
是 在 一 时间 肿 经过 这 小的 - 天花 , 哪个 损毁 这 天鹅绒 质地
[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
of the skin ,
的 这 皮肤 ,

曾经因天花而肿胀，天花破坏了皮肤天鹅绒般的质地。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][ˈkaɪndli] [left] [nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈtreɪsɪs] ,
though it kindly left no other traces ,
尽管 它 亲切地 左边 不 其他 痕迹 ,
虽然它很友善地没有留下任何其他痕迹，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [sti:l] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs]
and her cheek was still so soft and delicate that her mother's kiss
和 她 脸颊 曾是 仍然 所以 柔软的 和 精美的 那 她 母亲的 吻
[meɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [red] [mɑ:k] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
made a momentary red mark upon it .
制成 一个 瞬间 红色的 标记 之上 它 .
她的脸颊依然柔软娇嫩，母亲的吻在上面留下了一道短暂的红色印记。

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tu:] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hɑ:mənaɪzd] [wel] [wɪð] [ðə; ði]
Her nose was somewhat too thick , but it harmonized well with the
她 鼻子 曾是 有些 也 厚的 , 但 它 协调 出色地 和 这
[və'mɪliən] [maʊθ] ,
vermilion mouth ,
朱红 嘴 ,
她的鼻子略显粗壮，但与朱红色的嘴唇很协调。

[hu:z] [lɪps] , [kri:st] [ɪn] ['meni] [laɪnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
whose lips , creased in many lines , were full of love and kindness .
谁 嘴唇 , 褶皱 在 许多 线条 , 是 满的 的 爱 和 仁慈 .
她的嘴唇布满皱纹，却充满了爱意和善良。

[ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [raʊnd] .
The throat was exquisitely round .
这 喉 曾是 精美绝伦 圆形的 .
喉咙的形状非常圆润。

[ðə; ði] [bʌst] , [wel] [kɜ:vd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['lʌvəd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd]
The bust , well curved and carefully covered , attracted the eye and inspired
这 摔碎 , 出色地 弯曲 和 小心 涵盖 , 吸引 这 眼睛 和 灵感
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .
这尊半身像线条优美，遮盖严实，引人注目，令人浮想联翩。

[aɪ 'ti:] [lækt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dres] [kæn; kən] [brɪ'stəʊ] ;
It lacked , no doubt , the grace which a fitting dress can bestow ;
它 缺乏 , 不 怀疑 , 这 优雅 哪个 一个 配件 裙子 能 赐给 ;
毫无疑问，它缺乏一件合身的裙子所能赋予的优雅气质；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [kənə'sɜ:(r)] [ðə; ði][nɒn] - [fleksə'bɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd][ɪts] [əʊn]
but to a connoisseur the non - flexibility of her figure had its own
但 到 一个 行家 这 非 - 灵活性 的 她 数字 有 它是自己的
[tʃɑ:m] .
charm .
魅力 .
但对于鉴赏家来说，她身材的僵硬反而别有一番魅力。

[ju:'zeɪni] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['strɒŋli] [meɪd] , [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [wɪtʃ] [pli:z]
Eugenie , tall and strongly made , had none of the prettiness which pleases
尤金妮 , 高的 和 强烈 制成 , 有 没有任何 的 这 美丽 哪个 请
[ðə; ði] ['mæsɪz] ;
the masses ;
这 群众 ;
尤金妮身材高挑健壮，却没有大众所喜爱的那种漂亮外貌；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['rekəɡnaɪzɪz] , [ænd; ənd] [nʌn]
but she was beautiful with a beauty which the spirit recognizes , and none
但 她 曾是 美丽的 和 一个 美丽 哪个 这 精神 认可 , 和 没有任何
[bʌt; bət] ['ɑ:tɪsts] ['tru:li] [lʌv] .
but artists truly love .
但 艺术家 真的 爱 .
但她拥有一种能被灵魂识别的美丽，只有艺术家才会真正喜爱她。

[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [si:kɪŋ] [hɪə(r)] [brɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪz] [səˈlestiəl] [ˈpʃʊərəti] ,
A painter seeking here below for a type of Mary's celestial purity ,
一个 画家 寻求 这里 以下 为了 一个 类型 的 玛丽的 天体 纯度 ,
一位画家在此寻求一种圣母玛利亚天上的纯洁,

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈwʊmənkaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [praʊd] [ˈmɒdɪst] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈræfeɪəl] [diˈvaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]
searching womankind for those proud modest eyes which Raphael divined , **for**
搜索 女性 为了 那些 自豪的 谦虚的 眼睛 哪个 拉斐尔 神谕 , 为了
[ðəʊz] [ˈvɜ:dʒɪn] [laɪnz] ,
those virgin lines ,
那些 处女 线条 ,
寻找女性身上拉斐尔所描绘的那种骄傲而谦逊的眼神, 寻找那种纯洁无瑕的线条。

[ˈɒf(ə)n] [dju:][tu:; tə] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
often due to chances of conception ,
经常 到期的 到 机会 的 概念 ,
通常由于受孕几率,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [əˈləʊn][kæən; kən] [brɪˈstəʊ] [ɔ:(r)] [ki:p] [ˈʌnˈtʃeɪndʒd] , — [sʌtʃ]
which the modesty of Christian life alone can bestow or keep unchanged , **— such**
哪个 这 谦逊 的 基督教 生活 独自的 能 赐给 或者 保持 未更改 , — 这样的
[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
a painter ,
一个 画家 ,
只有基督徒谦逊的生活才能赋予或保持这种品质——这样的画家

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
in love with his ideal ,
在 爱 和 他的 理想的 ,
他深爱着自己的理想,

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [ðə; ði] [ɪˈnɜ:t] [ˈnəʊbəlnɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv]
would have found in the face of Eugenie the innate nobleness that is ignorant of
会 有 成立 在 这 脸 的 尤金妮 这 先天 高贵 那 是 无知 的
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;
他本会在欧仁妮身上发现一种与生俱来的高贵品质, 而这种品质本身却浑然不觉;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [braʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [lʌv] ;
he would have seen beneath the calmness of that brow a world of love ;
他 会 有 已见 下面 这 平静 的 那 眉头 一个 世界 的 爱 ;
他本可以从那平静的眉宇间, 看到一个充满爱的世界;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] ,
he would have felt , in the shape of the eyes , in the fall of the eyelids ,
他 会 有 毛毡 , 在 这 形状 的 这 眼睛 , 在 这 落下 的 这 眼睑 ,
他本能地从眼睛的形状, 从眼睑的下垂中感受到,

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [diˈvaɪn] .
the presence of the nameless something that we call divine .
这 在场 的 这 无名 某物 那 我们 称呼 神圣的 .
某种我们称之为神圣的、无法名状的存在。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] , [ðə; ði][ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)]
Her features , the contour of her head , which no expression of pleasure
她 特征 , 这 轮廓 的 她 头 , 哪个 不 表达 的 乐趣
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ɔ:ltəd] [ɔ:(r)] [ˈwɪərɪd] ,
had ever altered or wearied ,
有 曾经 已修改 或者 疲惫 ,
她的容貌, 她那从未因任何愉悦的表情而改变或疲惫的头部轮廓,

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['sɒftli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði]
were like the lines of the horizon softly traced in the far distance across the
是 喜欢 这 线条 的 这 地平线 轻轻 追踪 在 这 远的 距离 穿过 这
[ˈtræŋkwɪl] [leɪks] .
tranquil lakes .
宁静 湖泊 .

就像远处宁静的湖面上柔和地勾勒出的地平线线条。

[ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈrəʊzi] ['kaʊntənəns] , [ˈmɑːrdʒɪnd] [wɪð] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [fʊl] - [bləʊn] [ˈflaʊə(r)]
That calm and rosy countenance , margin ed with light like a lovely full - blown flower
那 冷静的 和 红润 面容 , 边缘 和 光 喜欢 一个 迷人的 满的 - 吹 花
,
.
,
.

那张平静而红润的脸庞，边缘泛着光彩，宛如一朵盛开的美丽花朵。

[ˈrestɪd] [ðə; ði][maɪnd] , [held][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pa:tɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ðæt]
rested the mind , held the eye , and imparted the charm of the conscience that
休息 这 头脑 , 握住 这 眼睛 , 和 传授 这 魅力 的 这 良心 那
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'flektɪd] .
was there reflected .
曾是 那里 反映 .

使心灵得以休憩，使目光得以凝视，并散发出那里所映照出的良知的魅力。

[juː'zeɪni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pʊ; əv][laɪf] [weə(r)] [jʌŋ] [ɪ'lʊʒən] [ˈflaʊə(r)] ,
Eugenie was standing on the shore of life where young illusions flower ,
尤金妮 曾是 常设 在 这 支撑 的 生活 在哪里 年轻的 幻觉 花 ,
尤金妮站在生命的岸边，那里是年轻梦想绽放的地方。

[weə(r)] ['deɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [wɪð] [dɪ'laɪts] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'həʊn] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
where daisies are gathered with delights ere long to be unknown ; and thus
在哪里 雏菊 是 聚集 和 美味 埃雷 长的 到 是 未知 ; 和 因此
[ʃiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

雏菊盛开的地方，很快就会有令人愉悦的事情发生；她这样说道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] , [ʌn'kɒŋjəs] [æz; əz] [jet] [pʊ; əv] [lʌv] : “ [aɪ][eɪ 'em]
looking at her image in the glass , unconscious as yet of love : “ I am
寻找 在 她 图像 在 这 玻璃 , 无意识 作为 然而 的 爱 : “ 我 是
[tuː] [ˈʌɡli] ;
too ugly ;
也 丑陋的 ;

看着镜子里的自己，还未意识到爱意：“我太丑了；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [em 'iː] .
he will not notice me .
他 将要 不是 注意 我 .

他不会注意到我的。

“ [ðen] [ʃiː; ji] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
“ Then she opened the door of her chamber which led to the staircase ,
“ 然后 她 打开 这 门 的 她 房间 哪个 引领 到 这 楼梯 ,
然后她打开了通往楼梯的房门，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['nɔɪzɪz] .
and stretched out her neck to listen for the household noises .
和 拉伸 出去 她 脖子 到 听 为了 这 家庭 噪音 .

她伸长脖子，侧耳倾听屋内的各种动静。

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ʌp] , ” [fi:; fi] [θɔ:t] ,
“ He is not up , ” she thought ,
“ 他 是 不是 向上 , ” 她 想法 ,

“他还没起床,”她心想。

[ˈhiəriŋ] - [ˈmɔ:nɪŋ] [kɒf] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [ˈswi:pɪŋ] [aʊt]
hearing Nanon's morning cough as the good soul went and came , sweeping out
听力 - 早晨 咳嗽 作为 这 好的 灵魂 去 和 来了 , 扫荡 出去
[ðə; ði] [hɔ:lz] ,
the halls ,
这 大厅 ,

听到娜依清晨的咳嗽声, 这位善良的灵魂来来往往, 打扫着大厅。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ˈtʃeɪnɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði]
lighting her fire , chaining the dog , and speaking to the beasts in the
灯光 她 火 , 连锁 这 狗 , 和 请讲 到 这 野兽 在 这
[ˈsteɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .

她点燃篝火, 拴住狗, 然后和马厩里的牲畜说话。

[ju:ˈzeɪni] [æt; ət][wʌnz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ˈneɪnɒŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
Eugenie at once went down and ran to Nanon , who was milking the cow .
尤金妮 在 一次 去 向下 和 跑 到 纳农 , WHO 曾是 挤奶 这 奶牛 .

尤金妮立刻下楼跑到正在挤牛奶的娜依身边。

“ [ˈneɪnɒŋ] , [maɪ] [gʊd] [ˈneɪnɒŋ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈbrekfəst] . ”
“ Nanon , my good Nanon , make a little cream for my cousin's breakfast . ”
“ 纳农 , 我的 好的 纳农 , 制作 一个 小的 奶油 为了 我的 表亲 早餐 . ”

“奶奶, 我亲爱的奶奶, 帮我表弟做点奶油当早餐吧。”

“ [waɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjestədeɪ] , ” [sed] [ˈneɪnɒŋ] ,
“ Why , mademoiselle , you should have thought of that yesterday , ” said Nanon ,
“ 为什么 , 小姐 , 你 应该 有 想法 的 那 昨天 , ” 说 纳农 ,

“哎呀, 小姐, 你昨天就应该想到这一点的,”娜依说道。

[bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
bursting into a loud peal of laughter .
爆发 进入 一个 大声 皮尔 的 笑声 .

爆发出一阵响亮的笑声。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [kri:m] . ”
“ I can't make cream . ”
“ 我 不能 制作 奶油 . ”

“我不会做奶油。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] !
Your cousin is a darling , a darling !
你的 表哥 是 一个 亲爱的 , 一个 亲爱的 !

你表妹真是个人可爱的人, 太可爱了!

[əʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
oh , that he is !
哦 , 那 他 是 !

哦, 正是他!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ɔ:l] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] !
You should have seen him in his dressing - gown , all silk and gold !
你 应该 有 已见 他 在 他的 敷料 - 袍 , 全部 丝绸 和 金子 !

你应该看看他穿睡袍的样子, 全是丝绸和金子做的!

[ai] [sɔ:] [hɪm] , [ai][dɪd] !
I saw him , I did !
我 锯 他 , 我 做过 !

我看见他了，真的！

[hi:; hi] [weəz] [ˈlɪnɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:pləs] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [ˌeɪˈli:][kjʊə(r)] . " **He wears linen as fine as the surplice of monsieur le cure .** "
他 穿着 亚麻布 作为 美好的 作为 这 圣衣 的 先生 勒 治愈 . "
他身穿的亚麻布长袍，和神父的法衣一样精致。

" [ˈneɪnɒn] , [pli:z] [meɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [gɑ:ˈlet] . "
" Nanon , please make us a galette . "
" 纳农 , 请 制作 我们 一个 法式薄饼 . "
“娜依，请给我们做个法式薄饼。”

" [ænd; ənd] [hu:l] [gɪv] [em ˈi:] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)]
" And who'll give me wood for the oven , and flour and butter
" 和 谁会 给 我 木头 为了 这 烤箱 , 和 面粉 和 黄油
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] ?
for the cakes ?
为了 这 蛋糕 ?
“谁能给我提供烤炉用的柴火，以及做蛋糕用的面粉和黄油呢？”

" [sed] [ˈneɪnɒn] ,
" said Nanon ,
" 说 纳农 ,

“纳农说道，”

[hu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɒv; əv] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][grɑ:nˈdeɪ] [əˈsjʊ:md] [æt; ət] [taɪmz]
who in her function of prime - minister to Grandet assumed at times
WHO 在 她 功能 的 主要的 - 部长 到 格兰特 假定 在 时代
[ˈhʊ:məs] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
enormous importance in the eyes of Eugenie and her mother .
巨大的 重要性 在 这 眼睛 的 尤金妮 和 她 母亲 .
在格朗德担任首相期间，她在欧仁妮和她母亲眼中一度占据了极其重要的地位。

" [ˈmʌsnt] [rɒb][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə] [fi:st] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .
" Mustn't rob the master to feast the cousin .
" 不得 抢 这 掌握 到 盛宴 这 表哥 .
“不可劫富济贫。”

[ju:; jʊ][ɑ:sk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [wʊd] : [hi:z] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [pəˈhæps]
You ask him for butter and flour and wood : he's your father , perhaps
你 问 他 为了 黄油 和 面粉 和 木头 : 他是 你的 父亲 , 也许
[hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] .
he'll give you some .
地狱 给 你 一些 .
你向他要黄油、面粉和木柴：他是你父亲，也许他会给你一些。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] .
there he is now , coming to give out the provisions .
那里 他 是 现在 , 未来 到 给 出去 这 条款 .
他现在就在这里，来分发物资。

” [ju:ˈzeɪni] [ɪˈskeɪpt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [kwɑɪ] [ˈfrɑɪ(ə)nd] [æz; əz][fi:; fi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs]
“ **Eugenie escaped into the garden , quite frightened as she heard the staircase**
尤金妮 逃脱 进入 这 花园 , 相当 害怕 作为 她 听到 这 楼梯
[ˈfeɪkɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [step] .
shaking under her father's step .
摇晃 在下面 她 父亲的 步 .

“尤金妮听到父亲脚步声中楼梯摇晃的声音，吓得逃进了花园。

[ɔ:l'redi] [fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɜ:dʒɪn] [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkɒŋjəsənəs]
Already she felt the effects of that virgin modesty and that special consciousness
已经 她 毛毡 这 效果 的 那 处女 谦逊 和 那 特别的 意识
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈfænsi] ,
of happiness which lead us to fancy ,
的 幸福 哪个 带领 我们 到 想要 ,

她已经感受到了那种少女般的羞涩和那种特殊的幸福感所带来的影响，这种幸福感会引导我们产生幻想。

[nɒt] [pə'hæps] [wɪ'ðəʊt] [ˈri:z(ə)n] ,
not perhaps without reason ,
不是 也许 没有 原因 ,

或许并非毫无道理，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡreɪv(ə)n][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:hed] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
that our thoughts are graven on our foreheads and are open to the
那 我们的 想法 是 雕刻 在 我们的 额头 和 是 打开 到 这
[aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] .
eyes of all .
眼睛 的 全部 .

我们的思想刻在我们的额头上，所有人都能看到。

[pəˈsi:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][kəʊld] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈhaʊs] ,
Perceiving for the first time the cold nakedness of her father's house ,
感知 为了 这 第一的 时间 这 寒冷的 裸体 的 她 父亲的 房子 ,
第一次感受到父亲房子的冰冷和空旷，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɡɜ:l] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈhɑ:məni] [wɪð]
the poor girl felt a sort of rage that she could not put it in harmony with
这 贫穷的 女孩 毛毡 一个 种类 的 愤怒 那 她 可以 不是 放 它 在 和谐 和
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌzənz] [ˈelɪɡəns] .
her cousin's elegance .
她 表亲 优雅 .

可怜的女孩感到一种莫名的愤怒，因为她觉得自己无法与表姐的优雅气质相提并论。

[fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , — [wɒt] , [fi:; fi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
She felt the need of doing something for him , — what , she did not know .
她 毛毡 这 需要 的 正在做 某物 为了 他 , — 什么 , 她 做过 不是 知道 .

她觉得应该为他做点什么，——至于做什么，她自己也不知道。

[ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] , [fi:; fi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][æn'dʒelɪk][ˈneɪtʃə(r)] [wɪ'ðəʊt] [,mis'trʌst]
Ingenuous and truthful , she followed her angelic nature without mistrusting
天真无邪 和 真实 , 她 随后 她 天使般的 自然 没有 不信任
[hɜ:(r); hæ(r)] [ɪm'preʃnz] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfi:lɪŋz] .
her impressions or her feelings .
她 印象 或者 她 情怀 .

她天真诚实，遵循着天使般的本性，从不怀疑自己的印象或感觉。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈweɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
The mere sight of her cousin had awakened within her the natural
这 仅仅 视线 的 她 表哥 有 醒来 之内 她 这 自然的
[ˈjɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
yearnings of a woman ,
渴望 的 一个 女士 ,

仅仅是看到表妹，就唤醒了她内心深处作为女人的自然渴望。

— [ˈjɜːnɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɑːdn̩tli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˈhævɪŋ]
— **yearnings that were the more likely to develop ardently because , having**
— 渴望 那 是 这 更多的 可能 到 发展 热切地 因为 , 拥有
[riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtwenti] - [θɜːd] [jɪə(r)] ,
reached her twenty - third year ,
达到 她 二十 - 第三 年 ,

——这些渴望更有可能在她二十三岁时变得强烈起来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpleniʤuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈzaɪr] .
she was in the plenitude of her intelligence and her desires .
她 曾是 在 这 丰富 的 她 智力 和 她 欲望 .
她正处于智慧和欲望的巅峰时期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði]
For the first time in her life her heart was full of terror at the
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 心 曾是 满的 的 恐怖 在 这
[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
sight of her father ;
视线 的 她 父亲 ;
这是她一生中第一次看到父亲时感到如此恐惧；

[ɪn][hɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] ,
in him she saw the master of the fate ,
在 他 她 锯 这 掌握 的 这 命运 ,
她从他身上看到了命运的主宰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːˈself] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [rɒŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ]
and she fancied herself guilty of wrong - doing in hiding from his knowledge
和 她 幻想 她自己 有罪的 的 错误的 - 正在做 在 隐藏 从 他的 知识
[ˈsɜːt(ə)n] [θɔːts] .
certain thoughts .
肯定 想法 .
她觉得自己有罪，因为她瞒着他表达了一些想法。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˈheɪsti] [steps] , [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][ˈpʊərə(r)][eə(r)] ,
She walked with hasty steps , surprised to breathe a purer air ,
她 步行 和 仓促 步骤 , 惊讶 到 呼吸 一个 更纯净 空气 ,
她加快脚步向前走去，惊讶地发现呼吸到了更清新的空气。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpʌlsɪz] ,
to feel the sun's rays quickening her pulses ,
到 感觉 这 太阳的 射线 加速 她 脉冲 ,
感受阳光让她心跳加速，

[tuː; tə] [əbˈzɔːb] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [hiːt] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
to absorb from their heat a moral warmth and a new life .
到 吸收 从 他们的 热 一个 道德 温暖 和 一个 新的 生活 .
从他们的热情中吸收道德上的温暖和新的生命。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][sʌm; səm][ˈstrætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪk]
As she turned over in her mind some stratagem by which to get the cake
作为 她 转向 超过 在 她 头脑 一些 策略 经过 哪个 到 得到 这 蛋糕
,
:
,
她一边在脑海里盘算着如何才能拿到蛋糕，

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] — [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][reə(r)][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['swɒləʊz] [ɪn]['wɪntə(r)] — [brəʊk]
a quarrel — an event as rare as the sight of swallows in winter — broke
一个 争吵 — 一个 事件 作为 稀有的 作为 这 视线 的 燕子 在 冬天 — 打破
[aʊt] [bɪ'twi:n] [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn][ænd; ənd][gra:n'deɪ] .
out between la Grande Nanon and Grandet .
出去 之间 拉 格兰德 纳农 和 格兰特 .

大纳农和格朗代之间爆发了争吵——这就像冬天看到燕子一样罕见。

[ɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dəʊl] [aʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Armed with his keys , the master had come to dole out provisions for the
武装 和 他的 钥匙 , 这 掌握 有 来 到 救济金 出去 条款 为了 这
[deɪz] [kən'sʌmpj(ə)n] .
day's consumption .
天 消耗 .

主人带着钥匙，前来分发当天所需的食物。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [bred] [left] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ?
” **Is there any bread left from yesterday ?**
” 是 那里 任何 面包 左边 从 昨天 ?
“昨天剩下的面包还有吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['neɪnɒn] .
” **he said to Nanon .**
” 他 说 到 纳农 .

他对纳农说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] , [mə'sjɜ:] .
” **Not a crumb , monsieur .**
” 不是 一个 屑 , 先生 .
“一粒面包屑也没有，先生。”

“ [gra:n'deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [ləʊf] ,
” **Grandet took a large round loaf ,**
” 格兰特 采取 一个 大的 圆形的 面包 ,

格朗德拿了一个大圆面包，

[wel] ['flaʊəd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [b'ɑ:skɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ]
well floured and moulded in one of the flat baskets which they use for baking
出色地 撒了面粉 和 模制 在 一 的 这 平坦的 篮子 哪个 他们 使用 为了 烘烤
[ɪn][ændʒu:] ,
in Anjou ,
在 安茹 ,

裹上厚厚的面粉，放入安茹地区用来烘焙的扁平篮子中塑形。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] , [wen] ['neɪnɒn] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , —
and was about to cut it , when Nanon said to him , —
和 曾是 关于 到 切 它 , 什么时候 纳农 说 到 他 , —
正要剪断它时，娜依对他说：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] , [tu:; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜ:] . ”
” **We are five , to - day , monsieur .** ”
” 我们 是 五 , 到 - 天 , 先生 . ”
“今天我们只有五个人，先生。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [gra:n'deɪ] , “ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ləʊnz] [weɪ] [sɪks] [paʊndz] ; [ðeəl] [bi:; bi]
” **That's true ,** ” **said Grandet ,** ” **but your loaves weigh six pounds ; there'll be**
” 那就是 真的 , ” 说 格兰特 , ” 但 你的 面包 称重 六 磅 ; 将会 是
[sʌm; səm] [left] .
some left .
一些 左边 .

“没错，”格兰德说，“但是你的面包重达六磅；肯定会剩下一些。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [frəm; frəm][ˈpærɪs][ˈdoʊnt] [i:t] [bred] , [jɒ] [si:] .
Besides , these young fellows from Paris don't eat bread , you'll see .
除了 , 这些 年轻的 伙伴们 从 巴黎 不 吃 面包 , 你会 看 .

此外, 这些来自巴黎的年轻人根本不吃面包, 你很快就会知道了。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] - ? ” [sed] [ˈneɪnɒn] .
“ Then they must eat frippe ? ” said Nanon .
” 然后 他们 必须 吃 - ? ” 说 纳农 .

“那他们就只能吃炸鱼薯条了吗？”纳农说道。

- [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈleksɪkən][ɒv; əv][ændʒu:] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ˈeni]
Frippe is a word of the local lexicon of Anjou , and means any
- 是 一个 单词 的 这 当地的 词汇 的 安茹 , 和 方法 任何
[əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [bred] ,
accompaniment of bread ,
伴奏 的 面包 ,

Frippe是安茹当地词汇, 意思是任何面包的配菜。

[frɒm; frəm] [ˈbʌtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sprɛd] [əˈpɒn][aɪˈti:] , [ðə; ði] [kɒmənəst] [kaɪnd][ɒv; əv] - , [tu:; tə] [pi:tʃ]
from butter which is spread upon it , the commonest kind of frippe , to peach
从 黄油 哪个 是 传播 之上 它 , 这 最常见的 种类 的 - , 到 桃
[prɪˈzɜ:v] ,
preserve ,
保存 ,

从涂抹在上面的黄油 (最常见的一种弗里普面包), 到桃子果酱,

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - ;
the most distinguished of all the frippes ;
这 最多 杰出的 的 全部 这 - ;

所有弗里普斯中最杰出的;

[ðəʊz] [hu:] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [lɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][left][ðə; ði] [bred] ,
those who in their childhood have licked the frippe and left the bread ,
那些 WHO 在 他们的 童年 有 舔过 这 - 和 左边 这 面包 ,

那些小时候舔过面包屑却把面包扔掉的人,

[wɪl] [kəmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [spi:tʃ] .
will comprehend the meaning of Nanon's speech .
将要 理解 这 意义 的 - 演讲 .

将会理解娜依演讲的含义。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [grɑ:nˈdeɪ] , “ [ðeɪ] [i:t] [ˈnaɪðə(r)] [bred] [nɔ:(r)] - ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
“ No , ” answered Grandet , “ they eat neither bread nor frippe ; they are something
” 不 , ” 回答 格兰特 , ” 他们 吃 两者都不 面包 也不 - ; 他们 是 某物

[laɪk] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [gʁ:ˈlɜ:] .
like marriageable girls .
喜欢 婚 女孩们 .

“不,”格兰德回答说, “她们既不吃面包也不吃炸薯条; 她们有点像待嫁的姑娘。”

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈɔ:dəɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈpɑ:sɪməni] , [ðə; ði] [ˈɡʊdmən]
“ After ordering the meals for the day with his usual parsimony , the goodman
” 后 订购 这 餐 为了 这 天 和 他的 通常 节俭 , 这 古德曼
,
,
,
,

“这位好心人以他一贯的节俭方式订好了当天的饭菜后,

[ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈklɒzɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
having locked the closets containing the supplies , was about to go towards the
拥有 已锁定 这 壁橱 包含 这 补给品 , 曾是 关于 到 去 向 这
[fruːt] - [ˈgɑːd(ə)n] ,
fruit - garden ,
水果 - 花园 ,

他锁好存放物资的壁橱后，正准备前往果园。

[wen] [ˈneɪnɒn] [stɒpt] [hɪm][tuː; tə][seɪ] , —
when Nanon stopped him to say , —
什么时候 纳农 停止 他 到 说 , —

当纳农拦住他说道时，——

“ [məˈsjɜː] , [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʌtə(r)] ,
” **Monsieur , give me a little flour and some butter ,**
” 先生 , 给 我 一个 小的 面粉 和 一些 黄油 ,

先生，请给我一点面粉和一些黄油。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gɑːˈlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] . “
and I'll make a galette for the young ones .”
和 患病的 制作 一个 法式薄饼 为了 这 年轻的 一个 . “

我还会给孩子们做一份法式薄饼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [bʌn] [əˈkaʊnt] [bʌv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] ? ”
” **Are you going to pillage the house on account of my nephew ?** ”
” 是 你 去 到 掠夺 这 房子 在 帐户 的 我的 侄子 ? ”

“你们要因为我侄子就去洗劫房子吗? ”

“ [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)][bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ,
” **I wasn't thinking any more of your nephew than I was of your dog ,**
” 我 不是 思维 任何 更多的 的 你的 侄子 比 我 曾是 的 你的 狗 ,

“我当时并没有多想你的侄子，就像我多想你的狗一样。”

— [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːˈself] ; [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juːv] [ˈəʊnli] [fɔːkt] [aʊt] [sɪks]
— **not more than you think yourself ; for , look here , you've only forked out six**
— 不是 更多的 比 你 思考 你自己 ; 为了 , 看 这里 , 你已经 仅有的 分叉 出去 六

[ˈbɪts][bʌv; əv][ˈʃʊgə(r)] .
bits of sugar .
比特 的 糖 .

——不会比你自己想象的更多；因为，你看，你只花了六块钱买了糖。

[aɪ] [wɒnt] [eɪt] . “
I want eight .”
我 想 八 . “

我想要八个。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈneɪnɒn] ?
” **What's all this , Nanon ?**
” 是什么 全部 这 , 纳农 ?

“这到底是怎么回事，娜依? ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔː(r)] .
I have never seen you like this before .
我 有 绝不 已见 你 喜欢 这 前 .

我以前从未见过你这副模样。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
What have you got in your head ?
什么 有 你 得到 在 你的 头 ?

你脑子里在想什么？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mistrəs] [hiə(r)] ?

Are you the mistress here ?

是 你 这 情妇 这里 ?

你是这里的女主人吗？

[ju:; jʊ] ['fɑ:nt] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ʼʊgə(r)] . "

You sha'n't have more than six pieces of sugar . "

你 不会 有 更多的 比 六 件 的 糖 . "

你最多只能有六块糖。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [tu:; tə] ['swi:tn] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ? "

" Well , then , how is your nephew to sweeten his coffee ? "

" 出色地 , 然后 , 如何 是 你的 侄子 到 甜味 他的 咖啡 ? "

“那么，你侄子打算怎么给咖啡加糖呢？”

" [wið] [tu:] ['pi:sɪz] ; [aɪl] [gəʊ] [wɪ'daʊt] [maɪ'self] . "

" With two pieces ; I'll go without myself . "

" 和 二 件 ; 患病的 去 没有 我 . "

“带两件，我自己一个人去。”

" [gəʊ] [wɪ'daʊt] [ʼʊgə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] !

" Go without sugar at your age !

" 去 没有 糖 在 你的 年龄 !

“你这个年纪应该戒糖！”

[aɪ'd][ʼrɑ:ðə(r)] [baɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] . "

I'd rather buy you some out of my own pocket . "

ID 相当 买 你 一些 出去 的 我的 自己的 口袋 . "

我宁愿自掏腰包给你买一些。

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

" Mind your own business .

" 头脑 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

" [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼri:s(ə)nt] [fɔ:l] [ɪn] [praɪsɪz] ,

" In spite of the recent fall in prices ,

" 在 尽管如此 的 这 最近的 落下 在 价格 ,

尽管近期价格有所下跌，

[ʼʊgə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] - [aɪz] [ðə; ði][məʊst][ʼvæljuəb(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['prɒdʌkts] ;

sugar was still in Grandet's eyes the most valuable of all the colonial products ;

糖 曾是 仍然 在 - 眼睛 这 最多 有价值的 的 全部 这 殖民 产品 ;

在格兰德眼中，糖仍然是所有殖民地产品中最有价值的；

[tu:; tə][hɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [paʊnd] .

to him it was always six francs a pound .

到 他 它 曾是 总是 六 法郎 一个 磅 .

对他来说，英镑永远是六法郎一英镑。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ə'kwaiəd] [ʼlʌndə(r)][ðə; ði][ʼempaɪə(r)] ,

The necessity of economizing it , acquired under the Empire ,

这 必要性 的 节约 它 , 获得 在下面 这 帝国 ,

在帝国时期，节约资源的必要性日益凸显。

[hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʼhæbɪts] .

had grown to be the most inveterate of his habits .

有 生长 到 是 这 最多 根深蒂固 的 他的 习惯 .

这已经成为他最根深蒂固的习惯。

[ɔ:ɪ] ['wɪmɪn] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɪni] , [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [tu:; tə][get]
All women , even the greatest ninnies , know how to dodge and dodge to get
全部 女性 , 甚至 这 最 傻瓜 , 知道 如何 到 躲闪 和 躲闪 到 得到
[ðeə(r)][endʒ] ;
their ends ;
他们的 结束 ;

所有女人，即使是最愚蠢的女人，也知道如何闪烁其词以达到自己的目的；

[ˈneɪnɒn] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈʊɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:ˈlet] .
Nanon abandoned the sugar for the sake of getting the galette .
纳农 弃 这 糖 为了 这 清酒 的 获得 这 法式薄饼 .
为了得到法式薄饼，娜依放弃了糖。

“ [ˌmædəmwəˈzel] !
“ **Mademoiselle !**
“ 小姐 !

“小姐！ ”

“ [fi:; fi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [gɑ:ˈlet] ? ”
“ **she called through the window , “ do you want some galette ? ”**
“ 她 称为 通过 这 窗户 , “ 做 你 想 一些 法式薄饼 ? ”
她从窗户里喊道：“你想吃法式薄饼吗？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ju:ˈzeɪni] .
“ **No , no , “ answered Eugenie .**
“ 不 , 不 , “ 回答 尤金妮 .

“不，不，”尤金妮回答道。

“ [kʌm] , [ˈneɪnɒn] , “ [sed] [grɑ:nˈdeɪ] , [ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [vɔɪs] .
“ **Come , Nanon , “ said Grandet , hearing his daughter's voice .**
“ 来 , 纳农 , “ 说 格兰特 , 听力 他的 女儿的 嗓音 .
“来吧，娜依，”格兰德听到女儿的声音说道。

“ [si:] [hɪə(r)] .
“ **See here .**
“ 看 这里 .

“看这里。”

“ [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][wɒz; wəz] [kept] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌpful] ,
“ **He opened the cupboard where the flour was kept , gave her a cupful ,**
“ 他 打开 这 橱柜 在哪里 这 面粉 曾是 保留 , 给予 她 一个 一杯 ,
他打开放面粉的橱柜，给她倒了一杯面粉。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [kʌt] [ɒf] .
and added a few ounces of butter to the piece he had already cut off .
和 额外 一个 很少 盎司 的 黄油 到 这 片 他 有 已经 切 离开 .
然后在切下来的那块面包上又加了几盎司黄油。

“ [ai][jæl; jəl] [wɒnt] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈneɪnɒn] .
“ **I shall want wood for the oven , “ said the implacable Nanon .**
“ 我 将 想 木头 为了 这 烤箱 , “ 说 这 冷酷无情 纳农 .
“我需要一些柴火来烤炉，”冷酷无情的纳农说道。

“ [wel] , [teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsædli] ;
“ **Well , take what you want , “ he answered sadly ;**
“ 出色地 , 拿 什么 你 想 , “ 他 回答 令人遗憾的是 ;

“好吧，你想要什么就带走吧，”他悲伤地回答道；

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fru:t] - [tɑ:t] ,
“ **but in that case you must make us a fruit - tart ,**
“ 但 在 那 案件 你 必须 制作 我们 一个 水果 - 酸 ,
“但那样的话，你必须给我们做一个水果馅饼。”

[ænd; ʌnd] [jʊ] [kʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

and you'll cook the whole dinner in the oven .
和 你会 厨师 这 所有的 晚餐 在 这 烤箱 .

然后你就可以在烤箱里烹饪整顿晚餐了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][wʊʊnt] [niːd] [tuː] [ˈfaɪərz] . "

In that way you won't need two fires . "
在 那 方式 你 惯于 需要 二 火灾 . "

这样你就不需要生两堆火了。

" [ˈgʊdnəs] ! " [kraɪd] [ˈneɪnɒn] , " [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] .

" Goodness ! " cried Nanon , " you needn't tell me that .
" 善良 ! " 哭 纳农 , " 你 不必 告诉 我 那 .

“天哪！”娜依喊道，“你不用告诉我这些。”

" [grɑːnˈdeɪ][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [pəˈtɜːnl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdepjʊti] .

" Grandet cast a look that was well - nigh paternal upon his faithful deputy .
" 格兰特 投掷 一个 看 那 曾是 出色地 - 夜 父系 之上 他的 忠实 副 .

格朗德用近乎慈父般的眼光注视着他忠实的副手。

" [ˌmædəmwəˈzel] , " [fiː; fi] [kraɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , " [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði]

" Mademoiselle , " she cried , when his back was turned , " we shall have the
" 小姐 , " 她 哭 , 什么时候 他的 后退 曾是 转向 , " 我们 将 有 这

[gaːˈlet] .

galette .
法式薄饼 .

“小姐,”趁他转身的时候, 她喊道, “我们要吃薄饼了。”

" [pɛr] [grɑːnˈdeɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgaːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpleɪtfʊl]

" Pere Grandet returned from the garden with the fruit and arranged a plateful
" 佩雷 格兰特 返回 从 这 花园 和 这 水果 和 安排 一个 满满一盘

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪb(ə)] .

on the kitchen - table .
在 这 厨房 - 桌子 .

“佩雷·格兰德从花园里摘了水果回来, 在厨房的桌子上摆了一盘。”

" [dʒʌst] [siː] , [məˈsjɜː] , " [sed] [ˈneɪnɒn] , " [wɒt] [ˈprɪti] [buːts] [jɜː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [hæz; həz] .

" Just see , monsieur , " said Nanon , " what pretty boots your nephew has .
" 只是 看 , 先生 , " 说 纳农 , " 什么 漂亮的 靴子 你的 侄子 有 .

“先生, 您瞧,”纳农说, “您侄子的靴子多漂亮啊。”

[wɒt] [ˈleðə(r)] !

What leather !
什么 皮革 !

这皮革真棒！

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [smelz] [gʊd] !

why it smells good !
为什么 它 气味 好的 !

为什么它闻起来这么香！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kliːn] [aɪ ˈtiː] [wɪð] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

What does he clean it with , I wonder ?
什么 做 他 干净的 它 和 , 我 想知道 ?

我想知道他用什么来清洁它？

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [pʊt] [jɜː(r); jə(r)] [eg] - [ˈpɒlɪʃ] [ɒn][aɪ ˈtiː] ? "

Am I to put your egg - polish on it ? "
是 我 到 放 你的 蛋 - 抛光 在 它 ? "

难道我要给你的蛋壳抛光吗？

“ [ˈneɪnɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [egz] [wʊd] [ˈɪndʒə(r)] [ðæt] [kaɪnd][pʊv; əv] [ˈleðə(r)] .
“ **Nanon** , **I think eggs would injure that kind of leather** .
“ 纳农 , 我 思考 鸡蛋 会 损伤 那 种类 的 皮革 .
“Nanon, 我觉得鸡蛋会损坏那种皮革。”

[tel] [hɪm][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [blæk] [məˈrɒkəʊ] ; [jes] , [ðæts] [məˈrɒkəʊ] .
Tell him you don't know how to black morocco ; yes , that's morocco .
告诉 他 你 不 知道 如何 到 黑色的 摩洛哥 ; 是的 , 那就是 摩洛哥 .
告诉他你不知道怎么弄黑摩洛哥; 是的, 那就是摩洛哥。

[hiː; hi] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈsaʊmjuə][tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ðəʊz] [buːts] [wɪð] .
He will get you something himself in Saumur to polish those boots with .
他 将要 得到 你 某物 他自己 在 索米尔 到 抛光 那些 靴子 和 .
他会亲自去索米尔给你买些东西来擦亮你的靴子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ˈʃʊgə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblækiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈʃaɪn] . “
I have heard that they put sugar into the blacking to make it shine . ”
我 有 听到 那 他们 放 糖 进入 这 黑化 到 制作 它 闪耀 . ”
我听说他们会在黑漆里加糖, 让它更有光泽。

“ [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
“ **They look good to eat , ” said the cook , putting the boots to her nose** .
“ 他们 看 好的 到 吃 , ” 说 这 厨师 , 推杆 这 靴子 到 她 鼻子 .
“它们看起来很好吃,”厨娘说着, 把靴子凑到鼻子前闻了闻。

“ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ **Bless me** !
“ 保佑 我 !

“保佑我! ”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [smel] [laɪk] [məˈdæmz] [əʊ] - [diː] - [kəˈləʊn] .
if they don't smell like madame's eau - de - cologne .
如果 他们 不 闻 喜欢 夫人的 水 - 德 - 科隆 .
如果它们闻起来不像女士的古龙水。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈfʌni] ! “
how funny ! ”
如何 有趣的 ! ”

真好笑!

“ [ˈfʌni] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
“ **Funny ! ” said her master** .
“ 有趣的 ! ” 说 她 掌握 .

“真有趣! ”她的主人说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈfʌni] [tuː; tə][pʊt][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [buːts] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː]
“ **Do you call it funny to put more money into boots than the man who**
“ 做 你 称呼 它 有趣的 到 放 更多的 钱 进入 靴子 比 这 男人 who
[stændz][ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːθ] ? ”
stands in them is worth ? ”
站立 在 他们 是 值得 ? ”

“你觉得花比穿靴子的人身价还高的钱买靴子很搞笑吗? ”

“ [mə'sjɜ:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [grɑ:n'deɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]
“ **Monsieur** , ” **she said** , **when Grandet returned the second time** , **after locking the**
“ 先生 , ” 她 说 , 什么时候 格兰特 返回 这 第二 时间 , 后 锁定 这
[fru:t] - ['gɑ:d(ə)n] ,
fruit - garden ,
水果 - 花园 ,

“先生,”当格朗德第二次锁好果园回来时, 她说道。

“ [wʊənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɒt] - [eɪ 'juː] - [fjuː] [pʊt] [ɒn] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒn] [ə'kaʊnt]
“ **won't you have the pot - au - feu put on once or twice a week on account**
“ 惯于 你 有 这 锅 - au - 火 放 在 一次 或者 两次 一个 星期 在 帐户
[ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ? ”
of your nephew ? ”
的 你的 侄子 ? ”

“为了你侄子, 你难道不打算每周做一两次法式炖牛肉吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ? ”
“ **Am I to go to the butcher's ? ”**
“ 是 我 到 去 到 这 肉铺 ? ”

“我该去肉铺吗? ”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv] [faul] ; [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
We will make the broth of fowls ; the farmers will bring them .
我们 将要 制作 这 肉汤 的 家禽 ; 这 农民 将要 带来 他们 .

我们将熬制家禽汤; 农夫们会把家禽送来。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] - [tuː; tə] [fʊ:t] [sʌm; səm] [krəʊz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [su:p] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
I shall tell Cornoiller to shoot some crows ; they make the best soup in the world .
我 将 告诉 - 到 射击 一些 乌鸦 ; 他们 制作 这 最好的 汤 在 这 世界 .
“
“
“

我要告诉科诺伊勒去打些乌鸦; 它们熬出来的汤是世界上最好吃的。”

“ ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] [tru:] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] [krəʊz] [i:t] [ðə; ði] [ded] ? ”
“ **Isn't it true , monsieur , that crows eat the dead ? ”**
“ 不是 它 真的 , 先生 , 那 乌鸦 吃 这 死的 ? ”

“先生, 乌鸦吃死人, 这是真的吗? ”

“ [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ['neɪnɒn] .
“ **You are a fool , Nanon** .
“ 你 是 一个 傻子 , 纳农 .

“你真是个傻瓜, 娜依。”

[ðeɪ] [i:t] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
They eat what they can get , like the rest of the world .
他们 吃 什么 他们 能 得到 , 喜欢 这 休息 的 这 世界 .

他们和世界上其他地方的人一样, 吃他们能找到的食物。

[daʊnt] [wiː; wi] [ɔ:l] [liːv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ?
Don't we all live on the dead ?
不 我们 全部 居住 在 这 死的 ?

我们难道不都是靠死者为生吗?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['legəsɪz] ?
What are legacies ?
什么 是 遗产 ?

什么是遗产？

“ [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] , [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒt]] ,
“ **Monsieur Grandet , having no further orders to give , drew out his watch ,**
“ 先生 格兰特 , 拥有 不 更远 订单 到 给 , 画 出去 他的 手表 ,
“格朗德先生没有其他命令要下达, 便掏出怀表,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [br'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,
and seeing that he had half an hour to dispose of before breakfast ,
和 看到 那 他 有 一半 一个 小时 到 处置 的 前 早餐 ,
鉴于他早餐前还有半个小时的时间来处理这件事,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
he took his hat , went and kissed his daughter , and said to her :
他 采取 他的 帽子 , 去 和 亲吻 他的 女儿 , 和 说 到 她 :
他拿起帽子, 走过去亲吻了女儿, 然后对她说:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lwa:(r)] ?
“ **Do you want to come for a walk in the fields , down by the Loire ?**
“ 做 你 想 到 来 为了 一个 走 在 这 字段 , 向下 经过 这 卢瓦尔河谷 ?
“你想来卢瓦尔河畔的田野里散散步吗? ”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðəə(r)] .
I have something to do there .
我 有 某物 到 做 那里 :
我在那边有事要办。

“ [ju:'zeɪni] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [strɔ:] ['bɒnɪt] , [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] ['tæfɪtə] ;
“ **Eugenie fetched her straw bonnet , lined with pink taffeta ;**
“ 尤金妮 已获取 她 稻草 引擎盖 , 衬里 和 粉色的 塔夫绸 ;
尤金妮拿出她的草帽, 帽檐内衬是粉红色的塔夫绸;

[ðen] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
then the father and daughter went down the winding street to the shore .
然后 这 父亲 和 女儿 去 向下 这 绕线 街道 到 这 支撑 .
然后, 父女俩沿着蜿蜒的小路走向海边。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ? ” [sed] - , [ðə; ði] ['həʊtəri] , ['mi:tɪŋ]
“ **Where are you going at this early hour ? ” said Cruchot , the notary , meeting**
“ 在哪里 是 你 去 在 这 早期的 小时 ? ” 说 - , 这 公证人 , 会议
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“这么早你们要去哪里? ”公证人克鲁肖特迎面问道。

“ [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [grɑ:n'deɪ] , [nɒt] [du:pt] [baɪ][ðə; ði][mætɪʃ'teɪnəl] [ə'pɪərəns]
“ **To see something , ” answered Grandet , not duped by the matutinal appearance**
“ 到 看 某物 , ” 回答 格兰特 , 不是 受骗 经过 这 晨间 外貌
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

“去看点什么,”格朗德回答道, 并没有被朋友清晨的模样所迷惑。

[wen] [pɛr] [grɑ:n'deɪ] [went] [tu:; tə] “ [si:] ['sʌmθɪŋ] ,
When Pere Grandet went to “ see something ,
什么时候 佩雷 格兰特 去 到 “ 看 某物 ,
当佩雷·格兰德去“看东西”时,

” [ðə; ði] ['nəʊtəri] [nju:] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð]
” **the notary knew by experience there was something to be got by going with**
” 这 公证人 知道 经过 经验 那里 曾是 某物 到 是 得到 经过 去 和
[him] ;
him ;
他 ;

公证人凭经验知道，跟他走是有好处的；

[səʊ] [hi:; hi] [went] .
so he went .
所以 他 去 .

于是他就走了。

” [kʌm] , - , ” [sed] [grɑ:n'deɪ] , ” [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
” **Come , Cruchot , said Grandet , you are one of my friends** .
” 来 , - , ” 说 格兰特 , ” 你 是 一 的 我的 朋友们 .

“来吧，克鲁肖，”格兰德说，“你是我的朋友。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['fɒli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [plɑ:nt] ['pɒplə(r)] - [tri:z] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] . ”
I'll show you what folly it is to plant poplar - trees on good ground . ”
患病的 展示 你 什么 蠢事 它 是 到 植物 白杨 - 树木 在 好的 地面 . ”

我会让你知道在肥沃的土地上种植白杨树是多么愚蠢。

” [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɒkɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
” **Do you call the sixty thousand francs that you pocketed for those that**
” 做 你 称呼 这 六十 千 法郎 那 你 口袋 为了 那些 那

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [lwa:(r)] ,
were in your fields down by the Loire ,
是 在 你的 字段 向下 经过 这 卢瓦尔河谷 ,

“你把从你位于卢瓦尔河畔的田地里捞来的六万法郎，归还给那些被困在你田里的农民，叫做.....”

['fɒli] ? ” [sed] ['meɪtər] - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
folly ? said Maitre Cruchot , opening his eyes with amazement .
蠢事 ? ” 说 领班 - , 开幕 他的 眼睛 和 惊愕 .

“愚蠢吗？”克鲁肖大师惊讶地睁开眼晴说道。

” [wɒt] [lʌk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] !
” **What luck you have had !**
” 什么 运气 你 有 有 ！

你真是太幸运了！

[tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [jɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt] - [wʊd] [æt; ət]
To cut down your trees at the very time they ran short of white - wood at
到 切 向下 你的 树木 在 这 非常 时间 他们 跑 短的 的 白色的 - 木头 在

[nɑ:nts] ,
Nantes ,
南特 ,

就在南特白木短缺的时候，你们却砍伐了你们的树木。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['θɜ:ti] [fræŋks] !
and to sell them at thirty francs !
和 到 卖 他们 在 三十 法郎 ！

而且只卖30法郎！

” [ju:'zeɪni] ['lɪsnd] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [fi:; fɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
” **Eugenie listened , without knowing that she approached the most solemn moment of**
” 尤金妮 听着 , 没有 会心 那 她 接近 这 最多 庄严 片刻 的

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
her whole life ,
她 所有的 生活 ,

尤金妮公主听着，却浑然不知自己即将迎来一生中最庄严的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [pə'tɜ:nl]

and that the notary was about to bring down upon her head a paternal

和 那 这 公证人 曾是 关于 到 带来 向下 之上 她 头 一个 父系

[ænd; ənd][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sentəns] .

and supreme sentence .

和 最高 句子 .

而公证人即将对她做出严厉的判决。

[grɑ:n'dei] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tft] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fi:ldz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əʊnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks]

Grandet had now reached the magnificent fields which he owned on the banks

格兰特 有 现在 达到 这 壮丽 字段 哪个 他 拥有 在 这 银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,

of the Loire ,

的 这 卢瓦尔河谷 ,

格朗德此时已经抵达了他在卢瓦尔河畔拥有的那片壮丽的田野。

[weə(r)] ['θɜ:ti] ['wɜ:kmen] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kliəɪŋ] [ə'weɪ] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

where thirty workmen were employed in clearing away , filling up ,

在哪里 三十 工人 是 受雇 在 清理 离开 , 填充 向上 ,

当时雇佣了三十名工人进行清理、填埋等工作。

[ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] ['fɔ:məli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒplə(r)] .

and levelling the spots formerly occupied by the poplars .

和 水平 这 地点 以前 占领 经过 这 白杨树 .

并将以前长有白杨树的地方夷为平地。

" ['meɪtər] - , [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ðɪs] [tri:] [wʌns] [tʊk] [ʌp] !

" Maitre Cruchot , see how much ground this tree once took up !

" 领班 - , 看 如何 很多 地面 这 树 一次 采取 向上 !

“克鲁肖先生，看看这棵树曾经占据了多大的空间！ ”

[dʒi:n] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪbəə(r)] , " [em] - [em] - ['meʒə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ru:l] ,

Jean , " he cried to a laborer , " m - m - measure with your r - r - rule ,

让 , " 他 哭 到 一个 劳动者 , " 米 - 米 - 措施 和 你的 r - r - 规则 ,

[bi:] - [bəʊθ] [weɪz] . "

b - both ways . "

b - 两个都 方式 . "

“让,”他对着一个工人喊道,“用你的尺子量,正反两面都量一下。”

" [fɔ:(r)] [taɪmz] [eɪt] [fi:t] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Four times eight feet , " said the man .

" 四 时代 八 脚 , " 说 这 男人 .

“四乘八英尺,”那人说道。

" ['θɜ:ti] - [tu:] [fi:t] [lɒst] , " [sed] [grɑ:n'dei][tu:; tə] - .

" Thirty - two feet lost , " said Grandet to Cruchot .

" 三十 - 二 脚 丢失的 , " 说 格兰特 到 - .

“丢了32英尺,”格兰德对克鲁肖说。

" [ai][hæd; həd] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɒplə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [laɪn] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

" I had three hundred poplars in this one line , isn't that so ?

" 我 有 三 百 白杨树 在 这 一 线 , 不是 那 所以 ?

“这一排树上种了三百棵白杨树,是不是? ”

[wel] , [ðen] , [θri:] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðrə - ['θɜ:ti] - [tu:] [lɒst] [em] - [em] - [em 'i:] [faɪv]

Well , then , three h - h - hundred times thir - thirty - two lost m - m - me five

出色地 , 然后 , 三 h - h - 百 时代 他们的 - 三十 - 二 丢失的 米 - 米 - 我 五

['hʌndrəd] [ɪn][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [heɪ] ;

hundred in h - h - hay ;

百 在 h - h - 干草 ;

好吧,那么,三百乘以三三十二,我损失了五百。

[eɪ diː ˈdiː] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] [ˈrəʊz] , — [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] ; [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈrəʊz]
add twice as much for the side rows , — fifteen hundred ; the middle rows
添加 两次 作为 很多 为了 这 边 行 , — 十五 百 ; 这 中间 行
[æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔː(r)] .
as much more .
作为 很多 更多的 .

侧边行要加倍，即一千五百；中间行要加倍。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [siː] - [siː] - [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈθaʊz(ə)nd] [biː] - [biː] - [beɪlz] [pɒv; əv][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [heɪ] —
So we may c - c - call it a th - thousand b - b - bales of h - h - hay —
所以 我们 可能 c - c - 称呼 它 一个 th - 千 b - b - 捆包 的 h - h - 干草 —
”
”
”

所以我们可以称之为——一千捆干草——”

” [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] - , [tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ;
” Very good , ” said Cruchot , to help out his friend ;
” 非常 好的 , ” 说 - , 到 帮助 出去 他的 朋友 ;

“很好，”克鲁肖特为了帮助他的朋友说道；

” [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə ˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks] . ”
” a thousand bales are worth about six hundred francs . ”
” 一个 千 捆包 是 值得 关于 六 百 法郎 . ”

“一千包大约值六百法郎。”

” [seɪ] [tiː] - [tiː] - [twelv] [ˈhʌndrəd] , [biː; bi] - [siː] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks][ɒn]
” Say t - t - twelve hundred , be - c - cause there's three or four hundred francs on
” 说 t - t - 十二 百 , 是 - c - 原因 有 三 或者 四 百 法郎 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [kɹɒp] .
the second crop .
这 第二 庄稼 .

“就说一千二百吧，因为第二茬庄稼能挣三四百法郎。”

[wel] , [ðen] , [siː] - [siː] - [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [tiː] - [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ef] - [ef] -
Well , then , c - c - calculate that t - twelve thousand francs a year for f - f -
出色地 , 然后 , c - c - 计算 那 t - 十二 千 法郎 一个 年 为了 f - f -
[ˈfɔːti] [jɪəz] [wɪð] [ˈɪntrəst] [siː] - [siː] - [ˈkɒmz] [tuː; tə] — ”
forty years with interest c - c - comes to — ”
四十 年 和 兴趣 c - c - 来 到 — ”

那么，cc计算一下，每年12000法郎，持续40年，加上cc的利息，总共是——”

” [seɪ] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
” Say sixty thousand francs , ” said the notary .
” 说 六十 千 法郎 , ” 说 这 公证人 .

“就说六万法郎吧，”公证人说道。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] ; [siː] - [siː] - [ˈkɒmz] [tiː] - [tiː] - [tuː; tə][ˈsɪkstɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈθaʊz(ə)nd] .
” I am willing ; c - c - comes t - t - to sixty th - th - thousand .
” 我 是 愿意的 ; c - c - 来 t - t - 到 六十 th - th - 千 .

“我愿意；cc-comes tt-to 60th-th-thousand.

[ˈveri] [gʊd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [grɑːnˈdeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstʌtərɪŋ] :
Very good , ” continued Grandet , without stuttering :
非常 好的 , ” 持续 格兰特 , 没有 口吃 :

“非常好，”格兰德特继续说道，没有丝毫结巴：

” [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɒplə(r)] [ˈfɔːti] [jɪəz] [əʊld] [wɪl] [ˈəʊnli] [jɪːld] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] .
” two thousand poplars forty years old will only yield me fifty thousand francs .
” 二 千 白杨树 四十 年 老的 将要 仅有的 屈服 我 五十 千 法郎 .

“两千棵四十年树龄的白杨树只能给我带来五万法郎的收入。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləs]

There's a loss .
有 一个 损失 .

有损失。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [grɑ:n'deɪ] , ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:s]

I have found that myself , " said Grandet , getting on his high horse .
我 有 成立 那 我 , " 说 格兰特 , 获得 在 他的 高的 马 .

“我自己也发现了这一点,”格兰德得意洋洋地说。

" [dʒi:n] , [fɪl] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [həʊlz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

" Jean , fill up all the holes except those at the bank of the river ;
" 让 , 充满向上全部 这 孔 除了 那些 在 这 银行 的 这 河 ;

“让，把所有的洞都填上，除了河岸边的那些洞；

[ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][plɑ:nt][ðə; ði] ['pɒplə(r)][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t]

there you are to plant the poplars I have bought .
那里 你 是 到 植物 这 白杨树 我 有 买 .

你来种我买的白杨树苗。

[plɑ:nt] - [ɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [get] ['nʌrɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,

Plant ' em there , and they'll get nourishment from the government , " he said ,
植物 - 呃 那里 , 和 他们会 得到 营养 从 这 政府 , " 他 说 ,

“把它们种在那里，它们就能从政府那里获得养分，”他说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slait] ['məʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

turning to Cruchot , and giving a slight motion to the wen on his nose ,
转弯 到 - , 和 给予 一个 轻微 运动 到 这 温 在 他的 鼻子 ,

他转向克鲁肖，轻轻地动了动鼻子上的瘤状物，

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][aɪ'rɑ:nɪkl][ɒv; əv] [smaɪlz]

which expressed more than the most ironical of smiles .
哪个 表达 更多的 比 这 最多 讽刺 的 微笑 .

那笑容所表达的远不止是最讽刺的笑容。

" [tru:] [ɪ'nʌf] ; ['pɒplə(r)] [ʃɒd; ʃəd] ['əʊnli][bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɔɪl] , " [sed]

" True enough ; poplars should only be planted on poor soil , " said Cruchot ,
" 真的 足够的 ; 白杨树 应该 仅有的 是 已种植 在 贫穷的 土壤 , " 说 - ,

[ə'meɪzd] [æt; ət] - [kælkjʊleɪʃənz]

amazed at Grandet's calculations .
惊叹 在 - 计算 .

“确实如此；白杨树只能种植在贫瘠的土壤上，”克鲁肖对格兰德的计算结果感到惊讶。

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] , [mə'sjɜ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sə'tɪrɪkli]

" Y - y - yes , monsieur , " answered the old man satirically .
" 是 - 是 - 是的 , 先生 , " 回答 这 老的 男人 讽刺地 .

“是，先生，”老人讽刺地回答道。

[ju:'ʒeɪni] , [hu:] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,

Eugenie , who was gazing at the sublime scenery of the Loire ,
尤金妮 , WHO 曾是 凝视 在 这 升华 风景 的 这 卢瓦尔河谷 ,

欧仁妮正凝视着卢瓦尔河畔的壮丽景色，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['rekənɪŋ] ,

and paying no attention to her father's reckonings ,
和 付费 不 注意力 到 她 父亲的 清算 ,

她对父亲的算计毫不在意。

['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒv; əv] - [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , —

presently turned an ear to the remarks of Cruchot when she heard him say , —
目前 转向 一个 耳朵 到 这 评论 的 - 什么时候 她 听到 他 说 , —

她听到克鲁肖说——

“ [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [frəm; frəm][ˈpærɪs] .
“ **So you have brought a son - in - law from Paris .**
“ 所以 你 有 带来 一个 儿子 - 在 - 法律 从 巴黎 .
“所以 你从巴黎带来了一个女婿。”

[ɔ:l] [ˈsaʊmjʊə][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnefju:] .
All Saumur is talking about your nephew .
全部 索米尔 是 说 关于 你的 侄子 .
萨穆尔都在谈论你的侄子。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] , [heɪ] !
I shall soon have the marriage - contract to draw up , hey !
我 将 很快 有 这 婚姻 - 合同 到 画 向上 , 嘿 !
我很快就要开始起草结婚合同了，嘿！

[pɛr] [grɑ:nˈdeɪ] ? “
Pere Grandet ? ”
佩雷 格兰特 ? “
佩雷·格兰德？

“ [ju:; jʊ][dʒi:] - [dʒi:] - [gɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:li] [tu:; tə][ti:] - [ti:] - [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] , “ [sed] [grɑ:nˈdeɪ] ,
“ **You g - g - got up very early to t - t - tell me that , ” said Grandet ,**
“ 你 克 - 克 - 得到 向上 非常 早期的 到 t - t - 告诉 我 那 , ” 说 格兰特 ,
“你一大早就起来告诉我这件事，”格兰德说道。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wen] .
accompanying the remark with a motion of his wen .
陪同 这 评论 和 一个 运动 的 他的 温 .
他一边说着，一边做了个手势。

“ [wel] , [əʊld][si:] - [si:] - [ˈkɒmreɪd] , [aɪ] [bi:; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][ti:] - [ti:] - [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt]
“ **Well , old c - c - comrade , I'll be frank , and t - t - tell you what you want**
“ 出色地 , 老的 c - c - 同志 , 患病的 是 坦率 , 和 t - t - 告诉 你 什么 你 想
[ti:] - [ti:] - [tu:; tə] [nəʊ] .
t - t - to know .
t - t - 到 知道 .
“好吧，老同志，我就直说了，告诉你你想知道的事。”

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ,
I would rather , do you see ,
我 会 相当 , 做 你 看 ,
我宁愿，你明白吗？

[ef] - [ef] - [flɪŋ] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lwa:(r)] [ðæən; ðən][dʒi:] - [dʒi:] - [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
f - f - fling my daughter into the Loire than g - g - give her to
f - f - 一扔 我的 女儿 进入 这 卢瓦尔河谷 比 克 - 克 - 给 她 到
[hɜ:(r); hə(r)][si:] - [si:] - [ˈkʌz(ə)n] .
her c - c - cousin .
她 c - c - 表哥 .
ff-把我女儿扔进卢瓦尔河，然后 gg-把她交给她的 cc-表亲。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ti:] - [ti:] - [tel] [ðæt] [ˈevriweə(r)] , — [nəʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ti:] - [ti:] - [tɔ:k] .
You may t - t - tell that everywhere , — no , never mind ; let the world t - t - talk .
你 可能 t - t - 告诉 那 到处 , — 不 , 绝不 头脑 ; 让 这 世界 t - t - 讲话 .
你可以到处说，——不，算了；让世人议论吧。

“ [ðɪs] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈdæzld] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
“ **This answer dazzled and blinded the young girl with sudden light .**
“ 这 回答 眼花缭乱 和 失明 这 年轻的 女孩 和 突然 光 .
“这个回答如同一道耀眼的光芒，让这位年轻女孩目眩神迷。”

[ðə; ði] ['distənt] [həʊps] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [blu:md] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'keɪm] ['ri:əl] ,
The distant hopes uprising in her heart bloomed suddenly , became real ,
这 遥远 希望 爆发 在 她 心 盛开 突然 , 成为 真实的 ,
[ˈtændʒəb(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
tangible , like a cluster of flowers ,
有形 , 喜欢 一个 簇 的 花朵 ,
她心中萌生的遥远希望突然绽放, 变得真实、触手可及, 如同盛开的一簇花朵。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and she saw them cut down and wilting on the earth .
和 她 锯 他们 切 向下 和 枯萎 在 这 地球 .
她看见它们被砍倒在地, 枯萎凋零。

[sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [baɪ] [ðəʊz] [lɪŋks] [ɒv; əv]
Since the previous evening she had attached herself to Charles by those links of
自从 这 以前的 晚上 她 有 随附的 她自己 到 查尔斯 经过 那些 链接 的
[ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [baɪnd][səʊl] [tu:; tə] [səʊl] ;
happiness which bind soul to soul ;
幸福 哪个 绑定 灵魂 到 灵魂 ;
从前一天晚上起, 她就通过那种将灵魂与灵魂紧紧相连的幸福纽带与查尔斯紧紧相依;

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:θ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðem; ðəm] .
from henceforth suffering was to rivet them .
从 今后 痛苦 曾是 到 铆钉 他们 .
从此以后, 苦难将牢牢地束缚着他们。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] ['destəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k]
Is it not the noble destiny of women to be more moved by the dark
是 它 不是 这 高贵 命运 的 女性 到 是 更多的 已搬 经过 这 黑暗的
[sə'lemnəti] [ɒv; əv] [gri:f] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ?
solemnities of grief than by the splendors of fortune ?
庄严 的 悲伤 比 经过 这 辉煌 的 财富 ?
难道女性的高贵命运不是更容易被悲伤的庄严所感动, 而不是被财富的辉煌所感动吗?

[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['fɑ:ðəli] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [hɑ:t] ?
How was it that fatherly feeling had died out of her father's heart ?
如何 曾是 它 那 父爱 感觉 有 死亡 出去 的 她 父亲的 心 ?
为什么父亲心中的父爱会消失殆尽?

[ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [hæd; həd] [tʃɑ:lz] [bi:n] ['ɡɪltɪ] ?
Of what crime had Charles been guilty ?
的 什么 犯罪 有 查尔斯 到过 有罪的 ?
查尔斯犯了什么罪?

[mɪ'stɪəriəs] ['kwestʃənz] !
Mysterious questions !
神秘 问题 !
神秘的问题!

[ɔ:'redi] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:nɪŋ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [prə'faʊnd] , [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]
Already her dawning love , a mystery so profound , was wrapping itself in
已经 她 黎明 爱 , 一个 神秘 所以 深刻的 , 曾是 包装 本身 在
[ˈmɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .
她萌生的爱意, 如此深奥的谜团, 本身就笼罩在神秘之中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡluːmi]
She walked back trembling in all her limbs ; and when she reached the gloomy
她 步行 后退 发抖 在 全部 她 四肢 ; 和 什么时候 她 达到 这 阴沉
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

她浑身颤抖地往回走；当她走到阴暗的街道上时，

[ˈleɪtli] [səʊ] [ˈdʒɔɪəs] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈsædnəs] ,
lately so joyous to her , she felt its sadness ,
最近 所以 欢乐 到 她 , 她 毛毡 它是 悲伤 ,

最近她一直很开心，所以也感受到了其中的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ðeə(r)] .
she breathed the melancholy which time and events had printed there .
她 呼吸 这 忧郁 哪个 时间 和 活动 有 打印 那里 .

她呼吸间流露出岁月和世事在她心中留下的淡淡忧伤。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈlesnz] [lækt] .
None of love's lessons lacked .
没有任何 的 爱的 课程 缺乏 .

爱情的种种教训，它无一遗漏。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
A few steps from their own door she went on before her father and waited
一个 很少 步骤 从 他们的 自己的 门 她 去 在 前 她 父亲 和 等待

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
at the threshold .
在 这 临界点 .

离家门口只有几步之遥，她走在父亲前面，在门槛处等候。

[bʌt; bət] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔʊtərɪz] [hænd] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
But Grandet , who saw a newspaper in the notary's hand , stopped short and
但 格兰特 , who 锯 一个 报纸 在 这 公证员 手 , 停止 短的 和
[ɑːskt] , —
asked , —
问 , —

但格兰德看到公证员手里拿着一份报纸，便停下脚步问道：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fʌndz] ? ”
“ How are the Funds ? ”
“ 如何 是 这 资金 ? ”

“资金情况如何？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈnevə(r)][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ɡrɑːnˈdeɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ You never listen to my advice , Grandet , ” answered Cruchot .
“ 你 绝不 听 到 我的 建议 , 格兰特 , ” 回答 - .

“你从来不听我的劝告，格兰德，”克鲁肖回答道。

“ [baɪ] [suːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [meɪk] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] [ɪn] [tuː] [jɪəz] ,
“ Buy soon ; you will still make twenty per cent in two years ,
“ 买 很快 ; 你 将要 仍然 制作 二十 每 中心 在 二 年 ,

“趁现在买入；两年后你还能赚20%。”

[bɪˈsɑːdz] [ˈɡetɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
besides getting an excellent rate of interest , — five thousand a year for
除了 获得 一个 出色的 速度 的 兴趣 , — 五 千 一个 年 为了
[ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈfɪfti] [ˈsɒntiːmz] . “
eighty thousand francs fifty centimes . ”
八十 千 法郎 五十 厘米 . ”

除了能获得极佳的利率之外，——每年五千法郎，八万法郎五十生丁。”

“ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [grɑ:n'deɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ We'll see about that , ” answered Grandet , rubbing his chin .
“ 出色地 看 关于 那 , ” 回答 格兰特 , 擦 他的 下巴 :
“我们走着瞧,”格兰德一边揉着下巴一边回答道。

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
“ Good God ! ” exclaimed the notary .
“ 好的 上帝 ! ” 惊呼 这 公证人 :
“我的天哪! ”公证员惊呼道。

“ [wel] , [wɒt] ? ” [kraɪd] [grɑ:n'deɪ] ;
“ Well , what ? ” cried Grandet ;
“ 出色地 , 什么 ? ” 哭 格兰特 ;
“什么? ”格兰德喊道;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [pʊt] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
and at the same moment Cruchot put the newspaper under his eyes and
和 在 这 相同的 片刻 - 放 这 报纸 在下面 他的 眼睛 和
[sed] :
said :
说 :
就在这时, 克鲁肖把报纸放在眼前, 说道:

“ [ri:d] [ðæt] ! ”
“ Read that ! ”
“ 读 那 ! ”
“读读那个! ”

“ [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ˈpæɪs] ,
“ Monsieur Grandet , one of the most respected merchants in Paris ,
“ 先生 格兰特 , 一 的 这 最多 受人尊敬 商人 在 巴黎 ,
“格兰德先生是巴黎最受尊敬的商人之一,
[blu:] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['jestədeɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ə'piərəns]
blew his brains out yesterday , after making his usual appearance
吹 他的 大脑 出去 昨天 , 后 制作 他的 通常 外貌
昨天, 他在例行露面后, 饮弹自尽。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] .
at the Bourse .
在 这 交易所 :
在交易所。
[hi; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had sent his resignation to the president of the
他 有 发送 他的 辞职 到 这 总统 的 这
他已向总统递交了辞呈。

[ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjʊtɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ]
Chamber of Deputies , and had also resigned his functions as a
商会 的 副手们 , 和 有 还 辞职 他的 函数 作为 一个
众议院议员, 并已辞去其职务。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)l] [kɔ:ts] .
judge of the commercial courts .
法官 的 这 商业的 法院 :
商业法庭法官。

[ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] -
The failures of Monsieur Roguin -
这 失败 的 先生 -
罗甘先生的失败

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [su:'jeɪ] , [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊtəri] , [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɪm] .
and Monsieur Souchet , his broker and his notary , had ruined him .
和 先生 苏切特 , 他的 经纪人 和 他的 公证人 , 有 毁坏 他 .
而他的经纪人和公证人苏歇先生毁了他。

[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkredit][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
The esteem felt for Monsieur Grandet and the credit he enjoyed
这 尊重 毛毡 为了 先生 格兰特 和 这 信用 他 享受
人们对格朗德先生的敬重以及他所享有的声誉。

[wɜ:(r); wə(r)] [nevəðə'les] [sʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
were nevertheless such that he might have obtained the necessary
是 尽管如此 这样的 那 他 可能 有 获得 这 必要的
然而，他本可以获得必要的

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] ['haʊzɪz] .
assistance from other business houses .
协助 从 其他 商业 房屋 .
来自其他企业的援助。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd]
It is much to be regretted
它 是 很多 到 是 后悔
这令人非常遗憾。

[ðæt] [səʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ˈməʊmənt(ə)rɪ][dɪ'speə(r)] ,
that so honorable a man should have yielded to momentary despair ,
那 所以 光荣的 一个 男人 应该 有 产生 到 瞬间 绝望 ,
如此高尚的人竟会屈服于一时的绝望，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **etc** :
" ETC :
“ETC。

" [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪn] - [ˈgrəʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
" **I knew it , " said the old wine - grower to the notary .**
" 我 知道 它 , " 说 这 老的 葡萄酒 - 种植者 到 这 公证人 .
“我就知道，”老酒农对公证人说。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [θru:] ['meɪtər] - , [hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
The words sent a chill of horror through Maitre Cruchot , who , notwithstanding his
这 字 发送 一个 寒意 的 恐怖 通过 领班 - , WHO , 虽然 他的
[ɪmpɑ:sə'bɪlɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnəʊtəri] ,
impassibility as a notary ,
无法通行 作为 一个 公证人 ,
这些话让克鲁肖先生感到一阵寒意，尽管他作为一名公证员通常面无表情。

[felt] [ðə; ði][kəʊld] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [grɑ:n'deɪ][ɒv; əv][ˈpæris]
felt the cold running down his spine as he thought that Grandet of Paris
毛毡 这 寒冷的 跑步 向下 他的 脊柱 作为 他 想法 那 格兰特 的 巴黎
[hæd; həd] [ˈpɒsəbli] [ɪm'plɔ:] [ɪn] [veɪn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][grɑ:n'deɪ][ɒv; əv][ˈsaʊmjuə] .
had possibly implored in vain the millions of Grandet of Saumur .
有 可能 恳求 在 徒劳 这 百万 的 格兰特 的 索米尔 .
想到巴黎的格朗德可能徒劳地恳求了索米尔的数百万格朗德，他感到一阵寒意顺着脊背流下。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [səʊ] [ˈdʒɔɪəs] ['jestədeɪ] — "
" **And his son , so joyous yesterday — "**
" 和 他的 儿子 , 所以 欢乐 昨天 — "
“还有他昨天还那么高兴的儿子——”

“ [hi:; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [grɑ:nˈdeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpəʊzə(r)] .
“ **He knows nothing as yet , ” answered Grandet , with the same composure .**
“ 他 知道 没有什么 作为 然而 , ” 回答 格兰特 , 和 这 相同的 镇定 .

“他目前还一无所知,”格朗德同样镇定地回答道。

“ [ədʒu:] ! [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] , ” [sed] - , [hu:] [naʊ] [ˌɒdəˈstɒd] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Adieu ! Monsieur Grandet , ” said Cruchot , who now understood the state of the**
“ 再见 ! 先生 格兰特 , ” 说 - , WHO 现在 理解 这 状态 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“再见了! 格朗德先生,”克鲁肖说道,他现在明白了案情。

[ænd; ʌnd] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ˌri:əˈʃʊə(r)] [məˈsjɜ:] [di:] - .
and went off to reassure Monsieur de Bonfons .
和 去 离开 到 保证 先生 德 - .
然后去安抚德·邦丰先生。

[ɒn] [ˈentəriŋ] , [grɑ:nˈdeɪ] [faʊnd] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
On entering , Grandet found breakfast ready .
在 进入 , 格兰特 成立 早餐 准备好 .
格朗德进门时发现早餐已经准备好了。

[ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] , [raʊnd] [hu:z] [nek] [ju:ˈzeɪni] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Madame Grandet , round whose neck Eugenie had flung her arms ,
夫人 格兰特 , 圆形的 谁 脖子 尤金妮 有 扔 她 武器 ,
格朗黛夫人, 欧仁妮曾将双臂环抱在她的脖子上,

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪˈfju:z(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsi:kɾət] [gri:f] ,
kissing her with the quick effusion of feeling often caused by secret grief ,
接吻 她 和 这 快的 渗出液 的 感觉 经常 导致 经过 秘密 悲伤 ,
他吻她, 带着那种常常由隐秘悲伤引发的、迅速而热烈的感情。

[wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒn] [ˈkɑ:stəz] , [ˈhɪtɪŋ] [sli:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
was already seated in her chair on castors , knitting sleeves for the coming
曾是 已经 坐着 在 她 椅子 在 脚轮 , 针织 袖子 为了 这 未来
[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

她已经坐在带轮子的椅子上, 开始织冬天要穿的袖子。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] [ˈneɪnɒn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [fɔ:(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
“ **You can begin to eat , ” said Nanon , coming downstairs four steps at a time**
“ 你 能 开始 到 吃 , ” 说 纳农 , 未来 楼下 四 步骤 在 一个 时间
;
;
;
;

“你可以开始吃了,”娜依说着, 一步跨下四级台阶下了楼;

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] .
“ **the young one is sleeping like a cherub .**
“ 这 年轻的 一 是 睡眠 喜欢 一个 小天使 .
“小家伙睡得像个小天使。”

[ˈɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ?
Isn't he a darling with his eyes shut ?
不是 他 一个 亲爱的 和 他的 眼睛 关闭 ?
他闭着眼睛的样子是不是很可爱?

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ʌnd][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm] : [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] . “
I went in and I called him : no answer . ”
我 去 在 和 我 称为 他 : 不 回答 : “
我进去给他打电话, 没人接。

“ [let] [him] [sli:p] , ” [sed] [gra:n'dei] ; “ [hi:l] [weɪk] [su:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hiə(r)] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] . ”
“ **Let him sleep , ” said Grandet ; “ he'll wake soon enough to hear ill - tidings .** ”
“ 让 他 睡觉 , ” 说 格兰特 ; “ 地狱 唤醒 很快 足够的 到 听到 患病的 - 消息 . ”
“ 让他睡吧 , ” 格兰德说 , “ 他很快就会醒来 , 听到坏消息 . ”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ju:'zeɪni] ,
“ **What is it ? ” asked Eugenie ,**
“ 什么 是 它 ? ” 问 尤金妮 ,
“ 那是什么 ? ” 尤金妮问道。

[pʊtɪŋ] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l][bɪts][ɒv; əv][ʊgə(r)] [weɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f]
putting into her coffee the two little bits of sugar weighing less than half
推杆 进入 她 咖啡 这 二 小的 比特 的 糖 称重 较少的 比 一半
[æn; ən] [aʊns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][maɪzə(r)] [ə'mju:zd] [him'self] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] ['aʊəz] .
an ounce which the old miser amused himself by cutting up in his leisure hours .
一个 盎司 哪个 这 老的 吝啬鬼 觉得好笑 他自己 经过 切割 向上 在 他的 闲暇 小时 .
她把两小块糖放进咖啡里 , 这两小块糖的重量不到半盎司 , 这是老吝啬鬼闲暇时喜欢切碎的。

[mædəm] [gra:n'dei] , [hu:] [dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
Madame Grandet , who did not dare to put the question , gazed at her
夫人 格兰特 , WHO 做过 不是 敢 到 放 这 问题 , 凝视 在 她
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
格兰德夫人不敢开口问这个问题 , 只是凝视着她的丈夫。

“ [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . ”
“ **His father has blown his brains out .** ”
“ 他的 父亲 有 吹 他的 大脑 出去 . ”
“ 他父亲自杀了 . ”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] [ju:'zeɪni] .
“ **My uncle ? ” said Eugenie .**
“ 我的 叔叔 ? ” 说 尤金妮 .
“ 我的叔叔 ? ” 尤金妮问道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [gra:n'dei] .
“ **Poor young man ! ” exclaimed Madame Grandet .**
“ 贫穷的 年轻的 男人 ! ” 惊呼 夫人 格兰特 .
“ 可怜的年轻人 ! ” 格兰德夫人感叹道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'di:d] ! ” [sed] [gra:n'dei] ; “ [hi:; hi][ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [su:] ! ”
“ **Poor indeed ! ” said Grandet ; “ he isn't worth a sou ! ”**
“ 贫穷的 的确 ! ” 说 格兰特 ; “ 他 不是 值得 一个 苏 ! ”
“ 真是穷死了 ! ” 格兰德说 , “ 他一分钱都不值 ! ”

“ [eɪ] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [hi:z] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ! ”
“ **Eh ! poor boy , and he's sleeping like the king of the world !** ”
“ 嗯 ! 贫穷的 男生 , 和 他是 睡眠 喜欢 这 国王 的 这 世界 ! ”
“ 哎 ! 可怜的孩子 , 他睡得像世界之王一样 ! ”

“ [sed] ['neɪnɔŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ **said Nanon in a gentle voice .** ”
“ 说 纳农 在 一个 温和的 嗓音 . ”
“ 娜依温柔地说 . ”

[ju:'zeɪni] [stɒpt] ['i:tɪŋ] .
Eugenie stopped eating .
尤金妮 停止 吃 .
尤金妮停止进食。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,
Her heart was wrung ,
她 心 曾是 拧干 ,

她心如刀绞。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [ɪz] [rʌŋ] [wen] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][wʌŋ][ʃiː; ʃi] [lʌvz]
as the young heart is wrung when pity for the suffering of one she loves
作为 这 年轻的 心 是 拧干 什么时候 遗憾 为了 这 痛苦 的 一 她 爱
[,əʊvəˈfləʊ, ˈəʊvəfləʊ] ,
overflows ,
溢出 ,

当年轻的心灵因对所爱之人遭受的苦难而充满怜悯时，它会感到无比痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
for the first time , the whole being of a woman .
为了 这 第一的 时间 , 这 所有的 存在 的 一个 女士 .

第一次，完整的女性存在。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜːl] [wept] .
The poor girl wept .
这 贫穷的 女孩 哭泣 .

可怜的女孩哭了。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ What are you crying about ?
” 什么 是 你 哭泣 关于 ?

你哭什么？

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , “ [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
You didn't know your uncle , “ said her father ,
你 没有 知道 你的 叔叔 , “ 说 她 父亲 ,

“你根本不认识你叔叔,”她父亲说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈtaɪɡərɪʃ] [lʊks] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [θruː] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][paɪlz]
giving her one of those hungry tigerish looks he doubtless threw upon his piles
给予 她 一 的 那些 饥饿的 虎一般 看起来 他 毫无疑问 扔 之上 他的 堆
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

他用那种饥渴如虎的眼神看着她，想必他对待成堆黄金时也曾有过这种眼神。

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜː] , “ [sed] [ˈneɪnɒn] , “ [huː] [wɒdnt] [fiːl] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
“ But , monsieur , “ said Nanon , “ who wouldn't feel pity for the poor young
” 但 , 先生 , “ 说 纳农 , “ WHO 不会 感觉 遗憾 为了 这 贫穷的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“但是，先生,”纳农说，“谁不会同情这个可怜的年轻人呢？ ”

[ˈsliːpɪŋ] [ðəə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɒdn] [juː] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] ? “
sleeping there like a wooden shoe , without knowing what's coming ? “
睡眠 那里 喜欢 一个 木制的 鞋 , 没有 会心 是什么 未来 ? “

像木鞋一样睡在那里，对即将发生的一切一无所知？

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈneɪnɒn] .
“ I didn't speak to you , Nanon .
” 我 没有 说话 到 你 , 纳农 .

“我没跟你说话，娜依。”

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
Hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

” [ju:ˈzeɪni] [ˈlɜ:nɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
” **Eugenie learned at that moment that the woman who loves must be able to**
” 尤金妮 学习 在 那 片刻 那 这 女士 WHO 爱 必须 是 有能力的 到
[haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] .
hide her feelings .
隐藏 她 情怀 .

“欧仁妮在那一刻明白，恋爱中的女人必须学会隐藏自己的感情。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:], - [grɑ:nˈdeɪ] , [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:n] ,
” **You will say nothing to him about it , Ma'ame Grandet , till I return** ,
” 你 将要 说 没有什么 到 他 关于 它 , - 格兰特 , 直到 我 返回 ,
“格兰德夫人，在我回来之前，你什么都不要跟他说。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
” **said the old man** .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

” [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][maɪ] [hedʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
” **I have to go and straighten the line of my hedge along the high - road** .
” 我 有 到 去 和 拉直 这 线 的 我的 对冲 沿着 这 高的 - 路 .
“我得去把沿着大路的树篱修剪直一些。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [nu:n] , [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] ,
I shall be back at noon , in time for the second breakfast ,
我 将 是 后退 在 中午 , 在 时间 为了 这 第二 早餐 ,
我中午会回来，正好赶上第二顿早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [maɪ] [ˈnefju:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
and then I will talk with my nephew about his affairs .
和 然后 我 将要 讲话 和 我的 侄子 关于 他的 事务 .
然后我会和我的侄子谈谈他的事情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] [ju:ˈzeɪni] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdændi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
As for you , Mademoiselle Eugenie , if it is for that dandy you are
作为 为了 你 , 小姐 尤金妮 , 如果 它 是 为了 那 花花公子 你 是
[ˈkraɪɪŋ] , [ðæts] [ɪˈnʌf] , [tʃaɪld] .
crying , that's enough , child .
哭泣 , 那就是 足够的 , 孩子 .

至于你，欧仁妮小姐，如果你是因为那个花花公子而哭泣，那就够了，孩子。

[hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
He's going off like a shot to the Indies .
他是 去 离开 喜欢 一个 射击 到 这 印第斯 .

他就像一支利箭一样飞向了印度。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [əˈgen] .
You will never see him again .
你 将要 绝不 看 他 再次 .

你将再也见不到他了。

” [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
” **The father took his gloves from the brim of his hat** ,
” 这 父亲 采取 他的 手套 从 这 帽檐 的 他的 帽子 ,
父亲从帽檐上取下手套，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
put them on with his usual composure ,
放 他们 在 和 他的 通常 镇定 ,

他一如既往地镇定自若地穿上了它们。

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [went]
pushed them in place by shoving the fingers of both hands together , **and went**
推动 他们 在 地方 经过 推搡 这 手指 的 两个都 双手 一起 , 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他将双手手指并拢，把它们推到位，然后走了出去。

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] !
“ **Mamma** , **I am suffocating** !
“ 妈妈 , 我 是 令人窒息的 !

“妈妈，我快窒息了！ ”

“ [kraɪd] [juːˈzeɪni] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd]
“ **cried Eugenie when she was alone with her mother** ; “ **I have never suffered**
“ 哭 尤金妮 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 母亲 ; “ 我 有 绝不 遭受
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“尤金妮和母亲单独在一起时哭着说：‘我从来没有受过这样的苦。’”

“ [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [peɪl] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [let]
“ **Madame Grandet , seeing that she turned pale , opened the window and let**
“ 夫人 格兰特 , 看到 那 她 转向 苍白 , 打开 这 窗户 和 让
[hɜː(r); hə(r)] [briːð] [freɪ] [eə(r)] .
her breathe fresh air .
她 呼吸 新鲜的 空气 .

“格兰德夫人见她脸色苍白，便打开窗户让她呼吸新鲜空气。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈbetə(r)] ! “ [sed] [juːˈzeɪni] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
“ **I feel better !** “ **said Eugenie after a moment** .
“ 我 感觉 更好的 ! “ 说 尤金妮 后 一个 片刻 .

“我感觉好多了！ ”过了一会儿，尤金妮说道。

[ðɪs] [ˈnɜːvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [hɪðəˈtuː] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
This nervous excitement in a nature hitherto , to all appearance , calm and cold ,
这 紧张的 激动 在 一个 自然 迄今为止 , 到 全部 外貌 , 冷静的 和 寒冷的 ,
[riˈæktɪd] [ɒn] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ;
reacted on Madame Grandet ;
反应 在 夫人 格兰特 ;

格兰黛夫人原本看似平静冷静，却突然变得神经质起来；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪntjuːˈɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmʌðəz]
she looked at her daughter with the sympathetic intuition with which mothers
她 看起来 在 她 女儿 和 这 交感神经 直觉 和 哪个 母亲们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtendənəs] ,
are gifted for the objects of their tenderness ,
是 天才 为了 这 对象 的 他们的 压痛 ,

她用母亲与生俱来的、充满同情和直觉的目光看着女儿，这种直觉是她们对待自己所疼爱之人的天赋。

[ænd; ənd] [gest] [ɔːl] .
and guessed all .
和 猜对了 全部 .

全部猜对了。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['sɪstəz] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
In truth the life of the Hungarian sisters , bound together by a freak of nature ,
在 真相 这 生活 的 这 匈牙利 姐妹 , 边界 一起 经过 一个 怪物 的 自然 ,
事实上, 这群匈牙利姐妹的生活, 因一场突如其来的自然奇观而紧密相连。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ju:'zeɪni] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
could scarcely have been more intimate than that of Eugenie and her
可以 几乎 有 到过 更多的 亲密的 比 那 的 尤金妮 和 她
[mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

尤金妮和她母亲之间的关系几乎不可能更亲密了。

— [ɔ:'lweɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
— always together in the embrasure of that window , and sleeping together in the
— 总是 一起 在 这 炮眼 的 那 窗户 , 和 睡眠 一起 在 这
[seɪm] ['ætməsfɪə(r)] .
same atmosphere .
相同的 气氛 :

——总是依偎在那扇窗户的怀抱里, 睡在同样的空气中。

“ [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ju:'zeɪni:z] [hed] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ My poor child ! ” said Madame Grandet , taking Eugenie's head and laying it
“ 我的 贫穷的 孩子 ! ” 说 夫人 格兰特 , 采取 尤金妮的 头 和 躺下 它
[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
upon her bosom .
之上 她 怀 :

“我可怜的孩子!” 格朗德夫人说着, 抱起欧仁妮的头, 放在自己的胸前。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌðə(r)] [baɪ]
At these words the young girl raised her head , questioned her mother by
在 这些 字 这 年轻的 女孩 提高 她 头 , 被质问 她 母亲 经过
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

听到这话, 小女孩抬起头, 用眼神询问母亲。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [θɔ:t] .
and seemed to search out her inmost thought .
和 似乎 到 搜索 出去 她 最 想法 :

仿佛要探寻她内心深处的想法。

“ [waɪ] [send] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndɪz] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Why send him to the Indies ? ” she said .
“ 为什么 发送 他 到 这 印第斯 ? ” 她 说 :

“为什么要把他派到印度去?” 她问道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'hæpi] , [ɔ:t] [hi:; hi] [nɒt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] ?
“ If he is unhappy , ought he not to stay with us ? ”
“ 如果 他 是 不开心 , 应该 他 不是 到 停留 和 我们 ? ”

“如果他不开心, 难道不应该和我们在一起吗? ”

[ɪz] [hi:; hi] [nɒt] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪ] (ə)n] ? ”
Is he not our nearest relation ? ”
是 他 不是 我们的 最近的 关系 ? ”

他难道不是我们最亲近的亲戚吗?

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nɪz] : [wi:; wi]

“ **Yes , my child , it seems natural ; but your father has his reasons : we**

“ 是的 , 我的 孩子 , 它 似乎 自然的 ; 但 你的 父亲 有 他的 原因 : 我们

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

must respect them :

必须 尊重 他们 :

“是的, 孩子, 这似乎很自然; 但你父亲有他的理由: 我们必须尊重他的理由。”

“ [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:mə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪzɪd]

“ **The mother and daughter sat down in silence , the former upon her raised**

“ 这 母亲 和 女儿 卫星 向下 在 沉默 , 这 以前的 之上 她 提高

[si:t] ,

seat ,

座位 ,

母女俩默默地坐了下来, 母亲坐在她那高高的座位上。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜ:k]

the latter in her little armchair , and both took up their work .

这 后者 在 她 小的 扶手椅 , 和 两个都 采取 向上 他们的 工作 :

后者坐在她的小扶手椅里, 两人都开始工作。

[ˈswelɪŋ] [wɪð] ['grætɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fʊl] [hɑ:t] - [ʌndə'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

Swelling with gratitude for the full heart - understanding her mother had

肿胀 和 感激 为了 这 满的 心 - 理解 她 母亲 有

[ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:'zeɪni] [kɪst] [ðə; ðɪ] [diə(r)] [hænd] ,

given her , Eugenie kissed the dear hand ,

给定 她 , 尤金妮 亲吻 这 亲爱的 手 ,

尤金妮心中充满感激, 感谢母亲给予她的全然理解, 她亲吻了母亲那只亲爱的手。

[ˈseɪɪŋ] , —

saying , —

说 , —

说道, ——

“ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ] [kaɪnd] ['mæmə; mə'mɑ:] !

“ **How good you are , my kind mamma** !

“ 如何 好的 你 是 , 我的 种类 妈妈 !

“我善良的妈妈, 你真好! ”

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mʌðəli] [feɪs] ,

“ **The words sent a glow of light into the motherly face** ,

“ 这 字 发送 一个 辉光 的 光 进入 这 母性 脸 ,

这句话让慈母的脸上泛起了一抹光彩。

[wɔ:n] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] ['meni] ['sɒrəʊz] .

worn and blighted as it was by many sorrows .

磨损 和 秕 作为 它 曾是 经过 许多 悲伤 .

它饱经风霜, 满目疮痍。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [ju:'zeɪni] .

“ **You like him ? ” asked Eugenie** .

“ 你 喜欢 他 ? ” 问 尤金妮 .

“你喜欢他吗? ”尤金妮问道。

[ˈmædəm] [grɑ:n'deɪ] ['əʊnli] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'plɑɪ] .

Madame Grandet only smiled in reply .

夫人 格兰特 仅有的 微笑 在 回复 .

格兰德夫人只是微笑着回应。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [duː; də][juː; jə] [lʌv] [hɪm]
Then , after a moment's silence , she said in a low voice : “ Do you love him
然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 她 说 在 一个 低的 嗓音 : “ 做 你 爱 他
[ɔːl'redi] ?
already ?
已经 ?

然后, 沉默片刻后, 她低声说道: “你已经爱上他了吗? ”

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] . “
That is wrong . “
那 是 错误的 . “

这是错误的。

“ [rɒŋ] ? ” [sed] [juː'zeɪni] .
“ Wrong ? ” said Eugenie .
“ 错误的 ? ” 说 尤金妮 .

“错了吗? ”尤金妮问道。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
“ Why is it wrong ?
“ 为什么 是 它 错误的 ?

“为什么这样做是错的? ”

[juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] , [ˈneɪnɒn] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [pliːz]
You are pleased with him , Nanon is pleased with him ; why should he not please
你 是 高兴 和 他 , 纳农 是 高兴 和 他 ; 为什么 应该 他 不是 请
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

你对他很满意, 娜依也对他很满意; 为什么他不能让我满意呢?

[kʌm] , [ˈmæmə; mə'mɑː] , [let][juː 'es][set][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
Come , mamma , let us set the table for his breakfast .
来 , 妈妈 , 让 我们 放 这 桌子 为了 他的 早餐 .

来, 妈妈, 我们一起给他摆放早餐的餐具吧。

“ [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈseɪɪŋ] , “
“ She threw down her work , and her mother did the same , saying , “
“ 她 扔 向下 她 工作 , 和 她 母亲 做过 这 相同的 , 说 , “
[ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
Foolish child !
愚蠢 孩子 !

她扔下手中的活儿, 她的母亲也扔下活儿, 说道: “愚蠢的孩子! ”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsæŋkʃnd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ˈfɒli] [baɪ] [ˈʃeərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
“ But she sanctioned the child's folly by sharing it .
“ 但 她 已制裁 这 孩子的 蠢事 经过 分享 它 .

但她却通过分享这件事来认可孩子的愚蠢行为。

[juː'zeɪni] [kɔːld] [ˈneɪnɒn] .
Eugenie called Nanon .
尤金妮 称为 纳农 .

尤金妮给娜依打电话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jə] [wɒnt] [naʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ? “
“ What do you want now , mademoiselle ? ”
“ 什么 做 你 想 现在 , 小姐 ? ”

“小姐, 您现在又想要什么? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第5/13页

“ [ˈneɪnɒn] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [kri:m] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] ? ”

“ **Nanon** , **can** **we** **have** **cream** **by** **midday** ? ”

“ 纳农 , 能 我们 有 奶油 经过 正午 ? ”

“娜依, 我们中午之前能拿到奶油吗? ”

“ [ɑː] ! [ˌmɪdˈdeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːvənt] .

“ **Ah ! midday** , **to** **be** **sure** **you** **can** , ” **answered** **the** **old** **servant** .

“ 啊 ! 正午 , 到 是 当然 你 能 , ” 回答 这 老的 仆人 .

“啊! 中午, 当然可以,”老仆人回答道。

“ [wel] , [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ˈveri] [strɒŋ] ;

“ **Well** , **let him** **have** **his** **coffee** **very** **strong** ;

“ 出色地 , 让 他 有 他的 咖啡 非常 强的 ;

“好吧, 就让他喝杯浓咖啡吧;

[aɪ] [hɜːd] [məˈsjɜː] [dez] - [sei] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈveri] [strɒŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .

I **heard** **Monsieur** **des** **Grassins** **say** **that** **they** **make** **the** **coffee** **very** **strong** **in** **Paris** .

我 听到 先生 德斯 - 说 那 他们 制作 这 咖啡 非常 强的 在 巴黎 .

我听格拉辛先生说, 巴黎的咖啡煮得很浓。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . ”

Put in a great deal . ”

放 在 一个 伟大的 交易 . ”

投入了很多。

“ [weə(r)] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][get][aɪˈtiː] ? ”

“ **Where** **am** **I** **to** **get** **it** ? ”

“ 在哪里 是 我 到 得到 它 ? ”

“我去哪里才能买到? ”

“ [baɪ] [sʌm; səm] . ”

“ **Buy** **some** . ”

“ 买 一些 . ”

“买一些。”

“ [səˈpəʊz] [məˈsjɜː] [miːts] [emˈiː] ? ”

“ **Suppose** **monsieur** **meets** **me** ? ”

“ 认为 先生 满足 我 ? ”

“假设先生遇见了我呢? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] . ”

“ **He** **has** **gone** **to** **his** **fields** . ”

“ 他 有 已消失 到 他的 字段 . ”

他去田里干活了。

“ [aɪl] [rʌn] , [ðen] .

“ **I'll** **run** , **then** .

“ 患病的 跑步 , 然后 .

“那我跑。”

[bʌt; bət] [məˈsjɜː] - [ɑːskt] [emˈiː] [ˈjestədeɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

But **Monsieur** **Fessard** **asked** **me** **yesterday** **if** **the** **Magi** **had** **come** **to** **stay** **with**

但 先生 - 问 我 昨天 如果 这 魔笛MAGI 有 来 到 停留 和

[juːˈes] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][wæks][ˈkænd(ə)] .

us **when** **I** **bought** **the** **wax** **candle** .

我们 什么时候 我 买 这 蜡 蜡烛 .

但昨天我买蜡烛的时候, 费萨尔先生问我, 东方三圣贤是不是来我们家住了。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈgəʊɪŋ] - [ɒn] . "

All the town will know our goings - on . "
全部 这 镇 将要 知道 我们的 行进 - 在 . "

全镇的人都会知道我们的动向。

" [ɪf] [ɔ:ɪ(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [faɪndz] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] , " [hi:; hi] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
" If your father finds it out , " said Madame Grandet , " he is capable of
" 如果 你的 父亲 发现 它 出去 , " 说 夫人 格兰特 , " 他 是 有能力的 的
[ˈbi:tɪŋ] [ju: ˈes] . "
beating us . "
殴打 我们 . "

“如果你父亲知道了,”格兰德夫人说,“他有能力打败我们。”

" [wel] , [let] [hɪm] [bi:t] [ju: ˈes] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ni:z] .
" Well , let him beat us ; we will take his blows on our knees .
" 出色地 , 让 他 打 我们 ; 我们 将要 拿 他的 打击 在 我们的 膝盖 .

“好吧,就让他打我们吧;我们会跪着承受他的打击。”

" [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] [ɔ:ɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [reɪzd] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
" Madame Grandet for all answer raised her eyes to heaven .
" 夫人 格兰特 为了 全部 回答 提高 她 眼睛 到 天堂 .

“格兰德夫人面对所有答案,仰望苍穹。”

[ˈneɪnɒn] [pʊt] [ɒn] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ænd] [went] [ɒf] .
Nanon put on her hood and went off .
纳农 放 在 她 兜帽 和 去 离开 .

娜依戴上兜帽,走了。

[ju:ˈzeɪni] [ɡɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [kli:n] [ˈteɪb(ə)l] - [ˈlɪnɪn] ,
Eugenie got out some clean table - linen ,
尤金妮 得到 出去 一些 干净的 桌子 - 亚麻布 ,

尤金妮拿出了一些干净的桌布,

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌntɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɜ:ˈself]
and went to fetch a few bunches of grapes which she had amused herself
和 去 到 拿来 一个 很少 成捆 的 葡萄 哪个 她 有 觉得好笑 她自己
[baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈætrɪk] ;
by hanging on a string across the attic ;
经过 绞刑 在 一个 细绳 穿过 这 阁楼 ;

然后她去取了几串葡萄,这些葡萄是她之前为了消遣而用绳子挂在阁楼上的。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsɒftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:ɪ(r)] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [ˈweɪkən] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ,
she walked softly along the corridor , so as not to waken her cousin ,
她 步行 轻轻 沿着 这 走廊 , 所以 作为 不是 到 唤醒 她 表哥 ,
她轻手轻脚地沿着走廊走,以免吵醒表妹。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɪ(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [ˈbri:ðɪŋ] .
and she could not help listening at the door to his quiet breathing .
和 她 可以 不是 帮助 聆听 在 这 门 到 他的 安静的 呼吸 .

她忍不住在门口偷听他轻微的呼吸声。

" [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈsli:p] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" Sorrow is watching while he sleeps , " she thought .
" 悲哀 是 观看 尽管 他 睡觉 , " 她 想法 .

“悲伤在他沉睡时注视着他,”她想。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fʁɛʃəst] [vaɪn] - [li:vz] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [æz; əz]
She took the freshest vine - leaves and arranged her dish of grapes as
她 采取 这 最新鲜的 藤 - 树叶 和 安排 她 盘子 的 葡萄 作为
[kəˈketɪʃli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [haʊs] - [ˈki:pə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
coquettishly as a practised house - keeper might have done ,
卖弄风情 作为 一个 已实践 房子 - 守门员 可能 有 完毕 ,

她摘下最新鲜的葡萄叶,像一位经验丰富的管家那样,娇媚地摆放好那盘葡萄。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .

and placed it triumphantly on the table .
和 放置 它 凯旋而归 在 这 桌子 .

然后得意洋洋地把它放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hændz][ɒn][ðə; ði] [peəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She laid hands on the pears counted out by her father ,
她 铺设 双手 在 这 梨 计数 出去 经过 她 父亲 ,

她把手放在父亲数好的梨上，

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmaɪd] [mɪkst] [wɪð] [liːvz] .

and piled them in a pyramid mixed with leaves .
和 堆积 他们 在 一个 金字塔 混合 和 树叶 .

并将它们与树叶混合堆成金字塔形。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] .

She went and came , and skipped and ran .
她 去 和 来了 , 和 跳过 和 跑 .

她来来往往，蹦蹦跳跳，跑来跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [leɪ] ['ʌndə(r)][kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;

She would have liked to lay under contribution everything in her father's house ;
她 会 有 喜欢 到 躺 在下面 贡献 一切 在 她 父亲的 房子 ;

她本想把父亲家里的所有东西都捐出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but the keys were in his pocket .
但 这 钥匙 是 在 他的 口袋 .

但钥匙在他口袋里。

['neɪnɒn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] [freʃ] [egz] .

Nanon came back with two fresh eggs .
纳农 来了 后退 和 二 新鲜的 鸡蛋 .

娜依带着两个新鲜鸡蛋回来了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juː'zeɪni] ['ɔːlməʊst] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

At sight of them Eugenie almost hugged her round the neck .
在 视线 的 他们 尤金妮 几乎 拥抱 她 圆形的 这 脖子 .

看到她们，尤金妮几乎要搂住她的脖子。

“ [ðə; ði]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm] [lænd] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

“ The farmer from Lande had them in his basket .
” 这 农民 从 兰德 有 他们 在 他的 篮子 .

“兰德的那位农民把它们放在篮子里。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ,

I asked him for them , and he gave them to me , the darling ,
我 问 他 为了 他们 , 和 他 给予 他们 到 我 , 这 亲爱的 ,

我向他要了这些东西，他就给了我，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] !

for nothing , as an attention !
为了 没有什么 , 作为 一个 注意力 !

无缘无故地博取关注！

” [viː]

” V
” V

“V

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [θɜːt] [ænd; ənd][keə(r)] ,

After two hours ' thought and care ,
后 二 小时 - 想法 和 关心 ,

经过两个小时的思考和斟酌，

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [juːˈʒeɪni] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈtwenti] [taɪmz] [frəm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
during which Eugenie jumped up twenty times from her work to see if the
期间 哪个 尤金妮 跳了起来 向上 二十 时代 从 她 工作 到 看 如果 这
[ˈkɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
coffee were boiling ,
咖啡 是 沸腾 ,

期间，尤金妮二十次从工作中起身查看咖啡是否沸腾了。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
or to go and listen to the noise her cousin made in dressing ,
或者 到 去 和 听 到 这 噪音 她 表哥 制成 在 敷料 ,
或者去听听她表妹穿衣服时发出的声音，

[ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] , [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
she succeeded in preparing a simple little breakfast , **very inexpensive** , **but which** ,
她 成功了 在 准备 一个 简单的 小的 早餐 , 非常 价格低廉 , 但 哪个 ,
[ˌnevəðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

她成功地准备了一份简单的早餐，非常便宜，但是，尽管如此，

[dɪˈpɑːtɪd] [əˈlɑːmɪŋli] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈkʌstəmz] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
departed alarmingly from the inveterate customs of the house .
已离开 令人担忧地 从 这 根深蒂固 海关 的 这 房子 .
与家中根深蒂固的习俗截然不同，令人担忧。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈbrekfəst] [wʊz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ˈstændɪŋ] .
The midday breakfast was always taken standing .
这 正午 早餐 曾是 总是 已采取 常设 .
中午的早餐总是站着吃的。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][slɑːs] [pʊ; əv] [bred] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fruːt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [pʊ; əv]
Each took a slice of bread , **a little fruit or some butter** , **and a glass of**
每个 采取 一个 片 的 面包 , 一个 小的 水果 或者 一些 黄油 , 和 一个 玻璃 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

每人拿了一片面包、一点水果或一些黄油，以及一杯葡萄酒。

[æz; əz] [juːˈʒeɪni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)]
As Eugenie looked at the table drawn up near the fire with an arm - chair
作为 尤金妮 看起来 在 这 桌子 绘制 向上 靠近 这 火 和 一个 手臂 - 椅子
[pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌzənz] [pleɪt] ,
placed before her cousin's plate ,
放置 前 她 表亲 盘子 ,

尤金妮看着摆在火炉旁的桌子，她表妹的餐盘前放着一把扶手椅。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪfɪz] [pʊ; əv] [fruːt] , [ðə; ði] [eg] - [kʌp] , [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [pʊ; əv] [waɪt] [waɪn] ,
at the two dishes of fruit , **the egg - cup** , **the bottle of white wine** ,
在 这 二 菜肴 的 水果 , 这 蛋 - 杯子 , 这 瓶子 的 白色的 葡萄酒 ,
两盘水果、一个鸡蛋杯、一瓶白葡萄酒，

[ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʊɡə(r)] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)] ,
the bread , **and the sugar heaped up in a saucer** ,
这 面包 , 和 这 糖 堆积如山 向上 在 一个 碟子 ,
面包，还有堆在碟子里的糖，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʊk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)]
she trembled in all her limbs at the mere thought of the look her father
她 颤抖 在 全部 她 四肢 在 这 仅仅 想法 的 这 看 她 父亲
[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
would give her if he should come in at that moment .
会 给 她 如果 他 应该 来 在 在 那 片刻 .
一想到父亲如果这时进来会是什么表情，她就浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔː(r)]
She glanced often at the clock to see if her cousin could breakfast before
她 瞥了一眼 经常 在 这 钟 到 看 如果 她 表哥 可以 早餐 前
[ðə; ðɪ] [ˈmaːstəz] [rɪˈtɜːn] .
the master's return .
这 硕士学位 返回 .
她时不时地瞥一眼时钟，看看表妹能否在主人回来之前吃上早餐。

“ [dʊʊnt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] , [juːˈzeɪni] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌmz] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈpʊn]
“ **Don't be troubled , Eugenie ; if your father comes in , I will take it all upon**
“ 不 是 麻烦 , 尤金妮 ; 如果 你的 父亲 来 在 , 我 将要 拿 它 全部 之上
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“别担心，尤金妮；如果你父亲进来，我会独自承担一切。”

“ [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **said Madame Grandet .**
“ 说 夫人 格兰特 .
“格兰德夫人说道。”
[juːˈzeɪni] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Eugenie could not repress a tear .
尤金妮 可以 不是 抑 一个 撕 .
尤金妮忍不住流下了眼泪。

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] !
“ **Oh , my good mother !**
“ 哦 , 我的 好的 母亲 !
“哦，我的好妈妈！ ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪˈhʌf] .
“ **she cried , “ I have never loved you enough .**
“ 她 哭 , “ 我 有 绝不 喜爱 你 足够的 .
她哭着说：“我从来没有足够爱你。”

“ [tʃɑːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈsɪŋɪŋ]
“ **Charles , who had been tramping about his room for some time , singing**
“ 查尔斯 , who 有 到过 徒步旅行 关于 他的 房间 为了 一些 时间 , 歌唱
[tuː; tə] [hɪmˈself] , [naʊ] [keɪm] [daʊn] .
to himself , now came down .
到 他自己 , 现在 来了 向下 .
“查尔斯已经在房间里踱来踱去好一会儿了，一边走一边哼着歌，现在他下来了。”

[ˈhæpɪli] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .
Happily , it was only eleven o'clock .
快乐地 , 它 曾是 仅有的 十一 点钟 .
幸好当时才十一点。
[ðə; ðɪ] [truː] [pəˈrɪziən] !
The true Parisian !
这 真的 巴黎人 !
真正的巴黎人！

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æz; əz][mʌt] ['dændɪɪzəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
he had put as much dandyism into his dress as if he were in the
他 有 放 作为 很多 纨绔子弟 进入 他的 裙子 作为 如果 他 是 在 这
[ˈætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈleɪdɪ] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
chateau of the noble lady then travelling in Scotland .
城堡 的 这 高贵 女士 然后 旅行 在 苏格兰 .
他的穿着打扮极尽讲究，仿佛置身于当时正在苏格兰旅行的那位贵妇的城堡中。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , ['kɜːtiəs] ['mænə(r)][səʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] ,
He came into the room with the smiling , courteous manner so becoming to youth ,
他 来了 进入 这 房间 和 这 微笑 , 有礼貌 方式 所以 成为 到 青年 ,
他面带微笑，举止彬彬有礼地走进房间，这很符合年轻人的气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [juːˈzeɪniːz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [dʒɔɪ] .
which made Eugenie's heart beat with mournful joy .
哪个 制成 尤金妮的 心 打 和 悲哀 喜悦 .
这让尤金妮的心跳充满了悲伤的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn][ændʒuː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
He had taken the destruction of his castles in Anjou as a joke ,
他 有 已采取 这 破坏 的 他的 城堡 在 安茹 作为 一个 开玩笑 ,
他把安茹城堡被毁一事当成了玩笑。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['geɪlɪ] .
and came up to his aunt gaily .
和 来了 向上 到 他的 阿姨 兴高采烈地 .
他兴高采烈地走到他姑妈面前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ?
“ **Have you slept well , dear aunt ?**
“ 有 你 睡着了 出色地 , 亲爱的 阿姨 ?
“亲爱的姑妈，您睡得好吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ? “
and you , too , my cousin ? ”
和 你 , 也 , 我的 表哥 ? “
还有你，我的表弟？

“ [ˈveri] [wel] , [məˈsjɜː] ; [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **Very well , monsieur ; did you ? ” said Madame Grandet .**
“ 非常 出色地 , 先生 ; 做过 你 ? ” 说 夫人 格兰特 .
“很好，先生；您做到了吗？”格朗德夫人问道。

“ [aɪ] ? ['pɜːfɪktli] . “
“ **I ? perfectly . ”**
“ 我 ? 完美 . “
“我？ 完全正确。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri] , ['kʌz(ə)n] , “ [sed] [juːˈzeɪni] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ? “
“ **You must be hungry , cousin , ” said Eugenie ; “ will you take your seat ? ”**
“ 你 必须 是 饥饿的 , 表哥 , “ 说 尤金妮 ; “ 将要 你 拿 你的 座位 ? ”
“表哥，你一定饿了吧,”尤金妮说，“请坐吧？”

“ [aɪ]['nevə(r)] ['brekfəst] [bɪˈfɔː(r)] [mɪdˈdeɪ] ; [aɪ]['nevə(r)][get] [ʌp] [tɪl] [ðen] .
“ **I never breakfast before midday ; I never get up till then .**
“ 我 绝不 早餐 前 正午 ; 我 绝不 得到 向上直到 然后 .
“我从来不在中午之前吃早餐；我从来不在中午之前起床。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['feəd] [səʊ] ['bædli] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [ai][,ei 'em][glæd][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
However , I fared so badly on the journey that I am glad to eat something at
然而 , 我 表现 所以 糟糕 在 这 旅行 那 我 是 高兴的 到 吃 某物 在
[wʌns] .
once .
一次 .

然而，旅途中我状态很差，所以很庆幸能马上吃点东西。

[br'saɪdz] — " [hiə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [wɒtʃ] [brɛ'geɪ] ['evə(r)] [meɪd] .
Besides — " here he pulled out the prettiest watch Breguet ever made .
除了 — " 这里 他 拉 出去 这 最漂亮的 手表 宝玑 曾经 制成 .

此外——“说着，他掏出了宝玑有史以来最漂亮的手表。

" [diə(r)][,em 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ai][,ei 'em] ['ɜːli] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] ! "
I am early , it is only eleven o'clock ! "
我 是 早期的 , 它 是 仅有的 十一 点钟 ! "

我来得早，现在才十一点！

" ['ɜːli] ? " [sed] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] .
" Early ? " said Madame Grandet .
" 早期的 ? " 说 夫人 格兰特 .

“很早吗？”格兰德夫人问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
" Yes ; but I wanted to put my things in order .
" 是的 ; 但 我 通缉 到 放 我的 事物 在 命令 .

“是的；但我想要整理一下我的东西。”

[wel] , [ai][,æɪ; əɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , — ['eniθɪŋ] , [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]
Well , I shall be glad to have anything to eat , — anything , it doesn't matter
出色地 , 我 将 是 高兴的 到 有 任何事物 到 吃 , — 任何事物 , 它 不 事情
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

嗯，只要能吃到东西我就很高兴了——什么都行，不管是什么。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] . "
a chicken , a partridge . "
一个 鸡 , 一个 鹧鸪 . "

一只鸡，一只鹧鸪。

" ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neɪnɒn] , [,əʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Holy Virgin ! " exclaimed Nanon , overhearing the words .
" 圣 处女 ! " 惊呼 纳农 , 偷听 这 字 .

“圣母玛利亚！”娜依听到这些话，惊呼道。

" [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ! " ['wɪspəd] [juː'zeɪni] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" A partridge ! " whispered Eugenie to herself ;
" 一个 鹧鸪 ! " 低声说道 尤金妮 到 她自己 ;

“一只鹧鸪！”尤金妮低声自语道；

[ɪː; jɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪ'gɪv(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
she would gladly have given the whole of her little hoard for a
她 会 乐意 有 给定 这 所有的 的 她 小的 囤 为了 一个
[pɑːtrɪdʒ] .
partridge .
鹧鸪 .

她宁愿用她所有的积蓄去换一只鹧鸪。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] .
“ **Come and sit down** , ” **said his aunt** .
“ 来 和 坐 向下 , ” 说 他的 阿姨 .

“过来坐下,”他姑姑说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dændi] [let] [hɪm'self] [drɒp][ˈɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
The young dandy let himself drop into an easy - chair ,
这 年轻的 花花公子 让 他自己 降低 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

这位年轻的花花公子懒洋洋地瘫倒在扶手椅里。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [fɔ:ls] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .
just as a pretty woman falls gracefully upon a sofa .
只是 作为 一个 漂亮的 女士 瀑布 优雅地 之上 一个 沙发 .

就像一位漂亮的女子优雅地倒在沙发上一样。

[ju:'zeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃeəz] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [nɪə(r)][ðə; ði]
Eugenie and her mother took ordinary chairs and sat beside him , near the
尤金妮 和 她 母亲 采取 普通的 椅子 和 卫星 旁 他 , 靠近 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 .

尤金妮和她的母亲搬来普通的椅子,坐在他旁边,靠近火炉。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [sed] [tʃɑ:lz] ,
“ **Do you always live here ?** ” **said Charles** ,
“ 做 你 总是 居住 这里 ? ” 说 查尔斯 ,

“你一直住在这里吗?”查尔斯问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ˈʌɡliə] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
thinking the room uglier by daylight than it had seemed the night before .
思维 这 房间 更丑 经过 日光 比 它 有 似乎 这 夜晚 前 .

白天看到房间,感觉比前一天晚上更丑了。

“ [ˈɔ:lweɪz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ju:'zeɪni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , “ [ɪk'sept] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
“ **Always** , ” **answered Eugenie , looking at him , “ except during the vintage** .
“ 总是 , ” 回答 尤金妮 , 寻找 在 他 , ” 除了 期间 这 优质的 .

“总是如此,”尤金妮看着他回答道,“除了葡萄采摘季。”

[ðen] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd][help] ['neɪnɒn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['æbeɪ] [dez] . “
Then we go and help Nanon , and live at the Abbaye des Noyers . ”
然后 我们 去 和 帮助 纳农 , 和 居住 在 这 修道院 德斯 诺耶斯 . ”

然后我们去帮助娜依,住在诺耶修道院。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] ['evə(r)] [teɪk] [wɔ:ks] ? ”
“ **Don't you ever take walks ?** ”
“ 不 你 曾经 拿 散步 ? ”

你从来不散步吗?

“ ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˈɑ:ftə(r)] ['vespəz] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] , ” [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ]
“ **Sometimes on Sunday after vespers , when the weather is fine , “ said Madame Grandet**
“ 有时 在 星期日 后 晚祷 , 什么时候 这 天气 是 美好的 , ” 说 夫人 格兰特
,
,
,

“有时候星期天晚祷之后,天气晴朗的时候,”格兰德夫人说。

“ [wi:; wi] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['heɪ,meɪkə(r)] . ”
“ **we walk on the bridge , or we go and watch the haymakers** . ”
“ 我们 走 在 这 桥 , 或者 我们 去 和 手表 这 干草人 . ”

“我们可以走上桥,或者去看打干草的人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ？ ”
“ Have you a theatre ? ”
“ 有 你 一个 剧院 ？ ”

你们有剧院吗？

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ！
“ Go to the theatre ! ”
“ 去 到 这 剧院 ！ ”

“去看戏吧！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] ， “ [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ！
“ exclaimed Madame Grandet , “ see a play ! ”
“ 惊呼 夫人 格兰特 ， “ 看 一个 玩 ！ ”

“格兰德夫人惊呼道：‘去看戏吧！ ’”

[waɪ] ， [mə'sjɜː] ， [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] ？ “
Why , monsieur , don't you know it is a mortal sin ? ”
为什么 ， 先生 ， 不 你 知道 它 是 一个 凡人 罪 ？ ”

先生，您难道不知道这是死罪吗？

“ [siː] [hɪə(r)] ， [mə'sjɜː] ， “ [sed] ['neɪnɔn] ， ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [egz] ， “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ See here , monsieur , “ said Nanon , bringing in the eggs , “ here are your
“ 看 这里 ， 先生 ， “ 说 纳农 ， 带来 在 这 鸡蛋 ， “ 这里 是 你的
[t'ɪkɪnz] ， — [ɪn][ðə; ði] [ʃel] . “
chickens , — in the shell . ”
鸡 ， — 在 这 壳 . ”

“先生，您看，”纳农说着，把鸡蛋拿了进来，“这是您的小鸡，——连壳都还在。”

“ [əʊ] ！ [freʃ] [egz] ， “ [sed] [tʃɑːlz] ， [huː] ， [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkfəri] ，
“ Oh ! fresh eggs , “ said Charles , who , like all people accustomed to luxury ,
“ 哦 ！ 新鲜的 鸡蛋 ， “ 说 查尔斯 ， WHO ， 喜欢 全部 人们 习惯 到 奢华 ，

“哦！新鲜鸡蛋，”查尔斯说道，他像所有习惯了奢华生活的人一样，

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] ， “ [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ： [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv]
had already forgotten about his partridge , “ that is delicious : now , if you will give
有 已经 被遗忘的 关于 他的 鹌鹑 ， “ 那 是 可口的 ： 现在 ， 如果 你 将要 给
[em 'iː][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ，
me the butter ,
我 这 黄油 ，

他已经忘记了他的鹌鹑，“那真好吃：现在，如果你能把黄油给我的话，

[maɪ] [gʊd] [gɜːl] . “
my good girl . ”
我的 好的 女孩 . ”

我的乖女儿。

“ ['bʌtə(r)] ！
“ Butter ! ”
“ 黄油 ！ ”

“黄油！

[ðen] [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ðə; ði] [gɑː'let] . “
then you can't have the galette . ”
然后 你 不能 有 这 法式薄饼 . ”

那你就吃不到法式薄饼了。

“ ['neɪnɔn] ， [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ， “ [kraɪd] [juː'zeɪni] .
“ Nanon , bring the butter , “ cried Eugenie . ”
“ 纳农 ， 带来 这 黄油 ， “ 哭 尤金妮 . ”

“娜依，把黄油拿来！”尤金妮喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][æz; əz][hi; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪpɪt] ,
The young girl watched her cousin as he cut his sippets ,
这 年轻的 女孩 观看 她 表哥 作为 他 切 他的 小口啜饮 ;
小女孩看着她的表哥切开他的小酒杯,

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪˈzet] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelədrɑ:mə] [weə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns]
with as much pleasure as a grisette takes in a melodrama where innocence
和 作为 很多 乐趣 作为 一个 格里塞特 需要 在 一个 情节剧 在哪里 无辜
[ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] [ˈtraɪʌmf] .
and virtue triumph .
和 美德 胜利 .

就像一个格里塞特人津津有味地观看一部情节剧，剧中纯真和美德最终取得了胜利。
[tʃɑ:lz] , [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈmʌðə(r)] , [ɪmˈpru:vɪd] , [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Charles , brought up by a charming mother , improved , and trained by a woman
查尔斯 , 带来 向上 经过 一个 迷人 母亲 , 改进 , 和 受过训练 经过 一个 女士
[ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,

查尔斯由一位迷人的母亲抚养长大，又经一位时尚女性的提携和训练，
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] , [ˈdeɪnti] , [ˈfɒpɪʃ] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] .
had the elegant , dainty , foppish movements of a coxcomb .
有 这 优雅的 , 纤巧 , 纨绔子弟 移动 的 一个 花花公子 .

他举止优雅，轻浮做作，像个纨绔子弟。
[ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)]
The compassionate sympathy and tenderness of a young girl possess a power
这 富有同情心 同情 和 压痛 的 一个 年轻的 女孩 具有 一个 力量
[ðæt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [mægˈnetɪk] ;
that is actually magnetic ;
那 是 实际上 磁的 ;

年轻女孩的同情心和温柔具有一种神奇的力量；
[səʊ] [ðæt] [tʃɑ:lz] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:nt]
so that Charles , finding himself the object of the attentions of his aunt
所以 那 查尔斯 , 寻找 他自己 这 目的 的 这 注意 的 他的 阿姨
[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,
and cousin ,
和 表哥 ,

于是，查尔斯发现自己成了姑姑和表兄关注的对象，
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [fləʊd] [təˈwɔ:dz] [hɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
could not escape the influence of feelings which flowed towards him , as it
可以 不是 逃脱 这 影响 的 情怀 哪个 流动 向 他 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ˈɪnʌndəɪtɪd; ɪˈnəndəɪtɪd][hɪm] .
were , and inundated him .
是 , 和 被淹没 他 .

他无法摆脱如潮水般涌来、将他淹没的情感的影响。
[hi; hi] [geɪv] [ju:ˈʒeɪni] [ə; eɪ] [braɪt] , [kəˈresɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] , — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]
He gave Eugenie a bright , caressing look full of kindness , — a look which
他 给予 尤金妮 一个 明亮的 , 爱抚 看 满的 的 仁慈 , — 一个 看 哪个
[si:md] [ɪtˈself][ə; eɪ] [smaɪl] .
seemed itself a smile .
似乎 本身 一个 微笑 .

他给了尤金妮一个充满爱意、温柔的眼神，那眼神本身就像一个微笑。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋɡəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
He perceived , as his eyes lingered upon her , the exquisite harmony of
他 感知 , 作为 他的 眼睛 徘徊不去 之上 她 , 这 精美的 和谐 的
[ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] [feɪs] ,
features in the pure face ,
特征 在 这 纯的 脸 ,
他的目光在她身上流连, 察觉到她纯洁的脸上五官精致和谐。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈætɪtjuːd] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkliənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
the grace of her innocent attitude , the magic clearness of the eyes ,
这 优雅 的 她 清白的 态度 , 这 魔法 清晰度 的 这 眼睛 ,
她纯真无邪的气质, 她那双清澈动人的眼睛, 都令人心生向往。

[weə(r)] [jʌŋ] [lʌv] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [ʃɒn] [ʌn'kɒŋjəsli] .
where young love sparkled and desire shone unconsciously .
在哪里 年轻的 爱 闪闪发光 和 欲望 闪耀 不知不觉 .
青春的爱情火花四溅, 欲望不自觉地闪耀。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɒl] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
“ **Ah ! my dear cousin , if you were in full dress at the Opera ,**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 表哥 , 如果 你 是 在 满的 裙子 在 这 歌剧 ,
“啊! 我亲爱的表妹, 如果你穿着盛装去歌剧院的话,

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] [ænts] [wɜːdz] [wɒd] [kʌm] [truː] ,
I assure you my aunt's words would come true ,
我 保证 你 我的 姑姑的 字 会 来 真的 ,
我向你保证, 我姑妈的话一定会实现。

— [juː; jʊ] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði][men] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][ɒv; əv] [ˈenvi] ,
— **you would make the men commit the mortal sin of envy ,**
— 你 会 制作 这 男人 犯罪 这 凡人 罪 的 嫉妒 ,
——你会让男人们犯下嫉妒这种死罪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .
and the women the sin of jealousy .
和 这 女性 这 罪 的 妒忌 .
而妇女则犯了嫉妒之罪。

“ [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [went] [tuː; tə] [juːˈzeɪniːz] [hɑːt] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [ˈbiːtɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
“ **The compliment went to Eugenie's heart and set it beating , though she did not**
“ 这 赞扬 去 到 尤金妮的 心 和 放 它 殴打 , 尽管 她 做过 不是
[ʌndə'stænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
understand its meaning .
理解 它是 意义 .
“这句赞美之词深深触动了尤金妮的心, 让她心跳加速, 尽管她并不理解它的含义。”

“ [əʊ] ! [ˈkʌz(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ɡɜːl] . ”
“ **Oh ! cousin , she said , you are laughing at a poor little country girl .** ”
“ 哦 ! 表哥 , 她 说 , 你 是 笑 在 一个 贫穷的 小的 国家 女孩 . ”
“哦! 表哥,”她说, “你竟然在嘲笑一个可怜的乡下小女孩。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ŋjuː] [em ˈiː] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɒd] [nəʊ] [ðæt][aɪ][əbˈhɔː(r)] [ˈrɪdɪkjuːl] ;
“ **If you knew me , my cousin , you would know that I abhor ridicule ;**
“ 如果 你 知道 我 , 我的 表哥 , 你 会 知道 那 我 痛恨 嘲笑 ;
“如果你认识我, 我的表兄, 你就会知道我最讨厌嘲笑;

[aɪ ˈtiː] [ˈwɪðəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][dʒʰɑːz][ə'pɒn] [ɔːl][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
it withers the heart and jars upon all my feelings .
它 威瑟斯 这 心 和 罐子 之上 全部 我的 情怀 .
它令人心碎, 并扰乱我的所有情感。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [swɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtəd] [ˈsɪpɪt] [ˈveri] [ˈgreɪsfəli] .
" **Here he swallowed his buttered sippet very gracefully** .
" 这里 他 吞咽 他的 涂黄油的 sippet 非常 优雅地 .
"他优雅地咽下了涂了黄油的小口饮料。"

" [nəʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nɒt] [ɪˈnaɪf] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ;
" **No , I really have not enough mind to make fun of others ;**
" 不 , 我 真的 有 不是 足够的 头脑 到 制作 乐趣 的 其他的 ;
"不，我真的没有足够的心思去嘲笑别人；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdiːfekt] .
and doubtless it is a great defect .
和 毫无疑问 它 是 一个 伟大的 缺点 .
毫无疑问，这是一个很大的缺陷。

[ɪn][ˈpærɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] : - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd]
In Paris , when they want to disparage a man , they say : ' He has a good
在 巴黎 , 什么时候 他们 想 到 贬损 一个 男人 , 他们 说 : - 他 有 一个 好的
[hɑːt] .
heart .
心 .
在巴黎，当人们想要贬低一个人时，他们会说：“他心地善良。”

- [ðə; ði] [freɪz] [miːnz] : - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪz][æz; əz][ˈstjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] .
' The phrase means : ' The poor fellow is as stupid as a rhinoceros .
- 这 短语 方法 : - 这 贫穷的 同伴 是 作为 愚蠢的 作为 一个 犀牛 .
这句话的意思是：“这个可怜的家伙笨得像犀牛一样。”

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] ,
' But as I am rich ,
- 但 作为 我 是 富有的 ,
但我富有，

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [æt; ət] [ˈθɜːti] [ˈpeɪsɪz] [wɪð] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɪst(ə)l] ,
and known to hit the bull's - eye at thirty paces with any kind of pistol ,
和 已知 到 打 这 公牛的 - 眼睛 在 三十 步幅 和 任何 种类 的 手枪 ,
他以能在三十步开外用任何类型的手枪击中靶心而闻名。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfiːldz] , [ˈrɪdɪkjʊːl] [rɪˈspekts] [em ˈiː] . "
and even in the open fields , ridicule respects me . "
和 甚至 在 这 打开 字段 , 嘲笑 尊重 我 . "
即使在开阔的田野里，嘲笑也让我感到尊重。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈnefjuː] , [ðæt] [bɪˈspiːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːt] . "
" **My dear nephew , that bespeaks a good heart** . "
" 我的 亲爱的 侄子 , 那 表明 一个 好的 心 . "
"我亲爱的侄子，这说明你有一颗善良的心。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [rɪŋ] , " [sed] [juːˈʒeni] ;
" **You have a very pretty ring , " said Eugenie ;**
" 你 有 一个 非常 漂亮的 戒指 , " 说 尤金妮 ;
"你的戒指真漂亮，"尤金妮说；

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
" **is there any harm in asking to see it ?**
" 是 那里 任何 伤害 在 问 到 看 它 ?
"要求看一下有什么害处吗？ "

" [tʃɑːlz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɑːftə(r)] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
" **Charles held out his hand after loosening the ring ,**
" 查尔斯 握住 出去 他的 手 后 松动 这 戒指 ,
查尔斯松开戒指后，伸出了手。

[ænd; ənd] [ju:ˈzeɪni] [blʌʃt] [æz; əz][fɪː ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɪŋk] [neɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and Eugenie blushed as she touched the pink nails of her cousin with the
和 尤金妮 脸红了 作为 她 感动 这 粉色的 指甲 的 她 表哥 和 这
[tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
tips of her fingers .
尖端 的 她 手指 .

尤金妮用指尖轻轻触碰表妹粉红色的指甲，脸颊泛红。

“ [siː] , [ˈmæmə; məˈmaɪ] , [wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɜːkmənʃɪp] . ”
“ See , mamma , what beautiful workmanship . ”
“ 看 , 妈妈 , 什么 美丽的 做工 . ”

“妈妈，你看，这手艺多漂亮啊！ ”

“ [maɪ] ! [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld] ! ” [sed] [ˈneɪnɒn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] .
“ My ! there's a lot of gold ! ” said Nanon , bringing in the coffee .

“ 我的 ! 有 一个 很多 的 金子 ! ” 说 纳农 , 带来 在 这 咖啡 .

“哇！好多金子啊！”娜依端着咖啡进来说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːlz] , [ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒblɒŋ] [pɒt]
“ What is that ? ” exclaimed Charles , laughing , as he pointed to an oblong pot
“ 什么 是 那 ? ” 惊呼 查尔斯 , 笑 , 作为 他 尖 到 一个 长方形 锅
[ɒv; əv] [braʊn] [ˈɜːθnweə(r)] ,
of brown earthenware ,
的 棕色的 陶器 ,

“那是什么？”查尔斯笑着指着一个棕色的长方形陶罐惊呼道。

[gleɪzd] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] ,
glazed on the inside , and edged with a fringe of ashes ,
釉面 在 这 里面 , 和 边缘 和 一个 边缘 的 灰烬 ,

内壁施釉，边缘饰以灰烬边饰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
from the bottom of which the coffee - grounds were bubbling up and
从 这 底部 的 哪个 这 咖啡 - 理由 是 冒泡 向上 和
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .
falling in the boiling liquid .
坠落 在 这 沸腾 液体 .

咖啡渣从锅底冒出气泡，落入沸腾的液体中。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪld] [ˈkɒfi] , ” [sed] [ˈneɪnɒn] .
“ It is boiled coffee , ” said Nanon .
“ 它 是 煮沸 咖啡 , ” 说 纳农 .

“这是煮沸的咖啡，”纳农说道。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [aɪ][æɪ; ʃəɪ][æt; ət] [liːst] [liːv] [wʌn] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][hɪə(r)] .
“ Ah ! my dear aunt , I shall at least leave one beneficent trace of my visit here .

“ 啊 ! 我的 亲爱的 阿姨 , 我 将 在 至少 离开 一 仁慈的 痕迹 的 我的 访问 这里 .

“啊！我亲爱的姑妈，我至少要在这里留下一些有益的痕迹。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] !
You are indeed behind the age !
你 是 的确 在后面 这 年龄 !

你确实已经落伍了！

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈkɒfi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːpˈtɑːl] [ˈkɒfi] - [pɒt] .
I must teach you to make good coffee in a Chaptal coffee - pot .
我 必须 教 你 到 制作 好的 咖啡 在 一个 查普塔尔 咖啡 - 锅 .

我一定要教你如何用夏普塔尔咖啡壶煮出好咖啡。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːpˈtɑːl] [ˈkɒfi] - [pɒt] .
“ He tried to explain the process of a Chaptal coffee - pot .

“ 他 尝试 到 解释 这 过程 的 一个 查普塔尔 咖啡 - 锅 .

他试图解释 Chaptal 咖啡壶的工作原理。

“ ['greɪʃəs] ！
“ **Gracious** ！
“ 亲切 ！

“亲切！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] , “ [sed] ['neɪnɒn] ,
if there are so many things as all that to do , “ said Nanon ,
如果 那里 是 所以 许多 事物 作为 全部 那 到 做 , “ 说 纳农 ,
“如果真有那么多事情要做的话,”纳农说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
“ **we may as well give up our lives to it .**
“ 我们 可能 作为 出色地 给 向上 我们的 生活 到 它 .
“我们不如为此献出生命。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [meɪk] ['kɒfi] [ðæt] [wei] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ！
I shall never make coffee that way ; I know that !
我 将 绝不 制作 咖啡 那 方式 ; 我 知道 那 ！
我永远不会那样煮咖啡；我知道！

[preɪ] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] ? “
Pray , who is to get the fodder for the cow while I make the coffee ? “
祈祷 , WHO 是 到 得到 这 饲料 为了 这 奶牛 尽管 我 制作 这 咖啡 ? “
请问，我煮咖啡的时候，谁来给牛喂饲料呢？

“ [aɪ] [waɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [juː'zeɪni] .
“ **I will make it , “ said Eugenie .**
“ 我 将要 制作 它 , “ 说 尤金妮 .

“我一定能做到,”尤金妮说。

“ [tʃaɪld] ！ “ [sed] ['mædəm] [grɑːn'deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
“ **Child ! “ said Madame Grandet , looking at her daughter .**
“ 孩子 ！ “ 说 夫人 格兰特 , 寻找 在 她 女儿 .
“孩子！”格兰德夫人看着女儿说道。

[ðə; ði] [wɜːd] [ri'kɔːl; 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] ['sprəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The word recalled to their minds the sorrow that was about to fall upon the
这 单词 召回 到 他们的 思想 这 悲哀 那 曾是 关于 到 落下 之上 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ;
unfortunate young man ;
不幸 年轻的 男人 ;

这个词让他们想起了即将降临到那个不幸的年轻人身上的悲伤；

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,
the three women were silent ,
这 三 女性 是 沉默的 ,

三人沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and looked at him with an air of commiseration that caught his attention .
和 看起来 在 他 和 一个 空气 的 怜悯 那 捕捉 他的 注意力 .
她用一种同情的眼神看着他，这引起了他的注意。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ?
“ **Is anything the matter , my cousin ?**
“ 是 任何事物 这 事情 , 我的 表哥 ?
“表哥，有什么事吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][tuː; tə] [juːˈzeɪni] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ； “ [juː; jʊ] ” **Hush ! ” said Madame Grandet to Eugenie , who was about to answer ; “ you** ” 嘘 ！ ” 说 夫人 格兰特 到 尤金妮 ， WHO 曾是 关于 到 回答 ； “ 你 [nəʊ] , **know** , 知道 ,

“嘘！”格朗德夫人对正要回答的欧仁妮说道，“你知道，

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [juːˈes][nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [məˈsjɜː] — ” **my daughter , that your father charged us not to speak to monsieur — ”** 我的 女儿 , 那 你的 父亲 带电 我们 不是 到 说话 到 先生 — ”

我的女儿，你父亲叮嘱我们不要和先生说话——”

“ [seɪ] [tʃɑːlz] , ” [sed] [jʌŋ] [grɑːnˈdeɪ] . **“ Say Charles , ” said young Grandet .** ” 说 查尔斯 , ” 说 年轻的 格兰特 .

“叫查尔斯，”年轻的格兰德说道。

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tʃɑːlz] ？ **“ Ah ! you are called Charles ?** ” 啊 ！ 你 是 称为 查尔斯 ？

“啊！你叫查尔斯？”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [neɪm] ！ ” [kraɪd] [juːˈzeɪni] . **What a beautiful name ! ” cried Eugenie .** 什么 一个 美丽的 姓名 ！ ” 哭 尤金妮 .

“多么好听的名字啊！”尤金妮惊呼道。

[priːzɛntɪmənt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] . **Presentiments of evil are almost always justified .** 预感 的 邪恶的 是 几乎 总是 合理的 .

预感到不祥之事几乎总是正确的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈneɪnɔŋ] , [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [ænd; ænd] [juːˈzeɪni] , **At this moment Nanon , Madame Grandet , and Eugenie ,** 在 这 片刻 纳农 , 夫人 格兰特 , 和 尤金妮 ,

此时此刻，娜依、格兰德夫人和欧仁妮

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [rɪˈtɜːn] , **who had all three been thinking with a shudder of the old man's return ,** WHO 有 全部 三 到过 思维 和 一个 不寒而栗 的 这 老的 男人的 返回 ,

三人心中都涌起一股寒意，想到老人的归来，不禁打了个寒颤。

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɒk] [huːz] [ˈekəʊz] [ðeɪ] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] . **heard the knock whose echoes they knew but too well .** 听到 这 敲 谁 回声 他们 知道 但 也 出色地 .

他们听到了敲门声，那声音他们很熟悉，也太熟悉了。

“ [ðeəz; ðəz][pəˈpɑː] ！ ” [sed] [juːˈzeɪni] . **“ There's papa ! ” said Eugenie .** ” 有 爸爸 ！ ” 说 尤金妮 .

“爸爸在那儿！”尤金妮说道。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][ˈsɔːsə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈʃʊɡə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] - [kloʊθ] ； **She removed the saucer filled with sugar , leaving a few pieces on the table - cloth ;** 她 已移除 这 碟子 已填 和 糖 , 离开 一个 很少 件 在 这 桌子 - 布 ；

她移开了装满糖的碟子，桌布上留下了几块糖；

[ˈneɪnɔŋ] [ˈkærid] [pɒf] [ðə; ðɪ] [eg] - [kʌp] ； [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][sæt][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [heə(r)] . **Nanon carried off the egg - cup ; Madame Grandet sat up like a frightened hare .** 纳农 携带 离开 这 蛋 - 杯子 ； 夫人 格兰特 卫星 向上 喜欢 一个 害怕 野兔 .

娜依拿走了蛋杯；格兰黛夫人像受惊的兔子一样坐了起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊli] [ʌn'erb(ə)l] [tu:; tə]
It was evidently a panic , which amazed Charles , who was wholly unable to
它 曾是 显然 一个 恐慌 , 哪个 惊叹 查尔斯 , WHO 曾是 完全 无法 到
[ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
understand it .
理解 它 :

这显然是一场恐慌，这让查尔斯感到惊讶，他完全无法理解。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !
“ 为什么 !

“为什么！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [maɪ] ['fa:ðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ju:'ʒeɪni] .
“ **My father has come ,** “ **answered Eugenie .**
“ 我的 父亲 有 来 , “ 回答 尤金妮 :

“我父亲来了，”欧仁妮回答道。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **Well , what of that ?**
“ 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？ ”

“ [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn]
“ **Monsieur Grandet entered the room , threw his keen eye upon the table , upon**
“ 先生 格兰特 进入 这 房间 , 扔 他的 敏锐的 眼睛 之上 这 桌子 , 之上
[tʃɑ:lz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

格朗德先生走进房间，目光锐利地扫过桌子，落在查尔斯身上，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
and saw the whole thing .
和 锯 这 所有的 事物 :

我目睹了整个过程。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ; ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ,
so you have been making a feast for your nephew ; very good , very good ,
所以 你 有 到过 制作 一个 盛宴 为了 你的 侄子 ; 非常 好的 , 非常 好的 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:] [hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ; ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ,
所以你一直在为你的侄子准备盛宴；非常好，非常好。

[veri] [gʊd] [ɪn'di:d] !
very good indeed !
非常 好的 的确 !

非常好！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['stʌtərɪŋ] .
" **he said , without stuttering** .
" 他 说 , 没有 口吃 .

“他说道，没有丝毫结巴。”

" [wen] [ðə; ði] [kæts] [ə'veɪ] , [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] . "
" **When the cat's away , the mice will play** . "
" 什么时候 这 猫的 离开 , 这 小鼠 将要 玩 . "

“猫不在家，老鼠就玩耍。”

" [fi:st] ! " [θɔ:t] [tʃɑ:lz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]
" **Feast ! " thought Charles , incapable of suspecting or imagining the rules and**
" 盛宴 ! " 想法 查尔斯 , 无法 的 怀疑 或者 想象 这 规则 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
customs of the household .
海关 的 这 家庭 .

“盛宴！”查尔斯心想，他既不了解也不想这个家庭的规矩和习俗。

" [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [glɑ:s] , ['neɪnɔn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)]
" **Give me my glass , Nanon , " said the master**
" 给 我 我的 玻璃 , 纳农 , " 说 这 掌握

“把我的杯子给我，娜依，”师傅说道。

[ju:'ʒeɪni] [brɔ:t] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Eugenie brought the glass .
尤金妮 带来 这 玻璃 .

尤金妮端来了酒杯。

[grɑ:n'deɪ] [dru:] [ə; eɪ] [hɔ:n] - ['hændld] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bleɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt]
Grandet drew a horn - handled knife with a big blade from his breeches ' pocket
格兰特 画 一个 喇叭 - 处理 刀 和 一个 大的 刀刃 从 他的 马裤 - 口袋
,
,
,
,

格兰德从马裤口袋里掏出一把牛角柄、刀刃很长的刀。

[kʌt] [ə; eɪ] [slɑ:s] [ɒv; əv] [bred] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [sprɛd] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði]
cut a slice of bread , took a small bit of butter , spread it carefully on the
切 一个 片 的 面包 , 采取 一个 小的 少量 的 黄油 , 传播 它 小心 在 这
[bred] ,
bread ,
面包 ,

切下一片面包，取一小块黄油，小心地涂抹在面包上。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] .
and ate it standing .
和 吃 它 常设 .

然后站着把它吃了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['swi:tənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
At this moment Charlie was sweetening his coffee .
在 这 片刻 查理 曾是 甜味剂 他的 咖啡 .

这时，查理正在往咖啡里加糖。

[pɛr] [grɑ:n'deɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʊgə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [tɜ:nd] [peɪl] ,
Pere Grandet saw the bits of sugar , looked at his wife , who turned pale ,
佩雷 格兰特 锯 这 比特 的 糖 , 看起来 在 他的 妻子 , WHO 转向 苍白 ,
格兰德神父看到了糖粒，看了看妻子，妻子脸色顿时苍白起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [θri:] [steps] [ˈfɔ:wəd] ; [hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənz] [ɪə(r)]
and made three steps forward ; he leaned down to the poor woman's ear
和 制成 三 步骤 向前 ; 他 倾斜 向下 到 这 贫穷的 女性的 耳朵
[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他向前走了三步，俯身在可怜的女人耳边说：

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ɔ:l] [ðæt] [ˈʊgə(r)] ? ”
“ **Where did you get all that sugar ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 全部 那 糖 ? ”
“你从哪儿弄来这么多糖？”

“ [ˈneɪnɒn] [fetʃt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] - ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
“ **Nanon fetched it from Fessard's ; there was none .**
“ 纳农 已获取 它 从 - ; 那里 曾是 没有任何 .
“纳农去费萨尔那里取，结果没有。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ɪn] [ðɪs]
“ **It is impossible to picture the profound interest the three women took in this**
“ 它 是 不可能的 到 图片 这 深刻的 兴趣 这 三 女性 采取 在 这
[mju:t] [si:n] .
mute scene .
沉默的 场景 .

“我们无法想象这三位女性对这无声的场景产生了多么浓厚的兴趣。”

[ˈneɪnɒn] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wɒt]
Nanon had left her kitchen and stood looking into the room to see what
纳农 有 左边 她 厨房 和 站立 寻找 进入 这 房间 到 看 什么
[wɒd] [ˈhæpən] .
would happen .
会 发生 .

娜依离开了厨房，站在那里望着房间，想看看会发生什么。

[tʃɑ:lz] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] , [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
Charles , having tasted his coffee , found it bitter and glanced about for
查尔斯 , 拥有 尝过 他的 咖啡 , 成立 它 苦的 和 瞥了一眼 关于 为了
[ðə; ði][ˈʊgə(r)] ,
the sugar ,
这 糖 ,

查尔斯尝了一口咖啡，觉得太苦，便四处寻找糖。

[wɪtʃ] [grɑ:nˈdeɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pʊt] [əˈwei] .
which Grandet had already put away .
哪个 格兰特 有 已经 放 离开 .

格兰德特已经把这些都收起来了。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **What do you want ?** ” **said his uncle .**
“ 什么 做 你 想 ? ” 说 他的 叔叔 .
“你想要什么？”他叔叔问道。

“ [ðə; ði][ˈʊgə(r)] . ”
“ **The sugar .** ”
“ 这 糖 . ”

“糖。”

“ [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] [mɪlk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmaːstə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi] [wɪl] [teɪst]
“ **Put in more milk** , ” **answered the master of the house** ; “ **your coffee will taste**
“ 放 在 更多的 牛奶 ; ” 回答 这 掌握 的 这 房子 ; ” 你的 咖啡 将要 品尝
[ˈswi:tə] .
sweeter .
更甜 .

“多加点牛奶,”主人回答说,“你的咖啡会更甜。”

“ [juːˈzeɪni] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɔːsə(r)] [wɪt] [grɑːnˈdeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði]
“ **Eugenie took the saucer which Grandet had put away and placed it on the**
“ 尤金妮 采取 这 碟子 哪个 格兰特 有 放 离开 和 放置 它 在 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,
欧仁妮拿起格朗德收起来的碟子, 放在桌子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkaːmli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] .
looking calmly at her father as she did so .
寻找 平静地 在 她 父亲 作为 她 做过 所以 .

她一边平静地看着父亲, 一边做了这件事。

[məʊst] [ə] [ʊərədli; ə] [ɔːrədli] ,
Most assuredly ,
最多 当然 ,

毫无疑问,

[ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈwʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈlædə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːb(ə)] [ɑːmz] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt]
the Parisian woman who held a silken ladder with her feeble arms to facilitate
这 巴黎人 女士 WHO 握住 一个 丝 梯子 和 她 微弱 武器 到 促进
[ðə; ði] [flaɪt] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
the flight of her lover ,
这 航班 的 她 情人 ,

那位巴黎女子用她虚弱的双臂托着一架丝绸梯子, 帮助她的爱人逃离。

[ʃəʊd] [nəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] [juːˈzeɪni] [dɪˈspleɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈʊgə(r)] [əˈpʊn]
showed no greater courage than Eugenie displayed when she replaced the sugar upon
显示 不 更大的 勇气 比 尤金妮 显示 什么时候 她 替换 这 糖 之上
[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .

尤金妮公主把糖放回桌上时所展现的勇气, 丝毫不亚于她。

[ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraʊdli] [ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)]
The lover rewarded his mistress when she proudly showed him her beautiful
这 情人 奖励 他的 情妇 什么时候 她 自豪地 显示 他 她 美丽的
[bruːzd] [ɑːm] ,
bruised arm ,
瘀伤 手臂 ,

当情妇骄傲地向他展示她那美丽而伤痕累累的手臂时, 情人给予了她奖赏。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ˈevri] [ˈswəʊlən] [veɪn] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wəʊ; wəz] [kjuəd] [wɪð]
and bathed every swollen vein with tears and kisses till it was cured with
和 洗澡 每一个 肿 静脉 和 眼泪 和 吻 直到 它 曾是 治愈 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

用泪水和亲吻抚平每一道肿胀的血管, 直到幸福治愈一切。

[tʃɑːlz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
Charles , on the other hand ,
查尔斯 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 查尔斯

[ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl][ædʒɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [[ʊk] [ænd; ənd]
never so much as knew the secret of the cruel agitation that shook and
绝不 所以 很多 作为 知道 这 秘密 的 这 残忍的 搅动 那 摇晃 和
[bru:zd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
bruised the heart of his cousin ,
瘀伤 这 心 的 他的 表哥 ,
他甚至从未知道那场残酷的煎熬究竟是什么，它撼动并伤害着他表弟的心灵。

[krʌʃt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzə(r)] .
crushed as it was by the look of the old miser .
碎 作为 它 曾是 经过 这 看 的 这 老的 吝啬鬼 .
从老守财奴的表情来看，这消息简直令人沮丧。

“ [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][nɒt] [ˈi:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] , [waɪf] .
“ **You are not eating your breakfast , wife .**
“ 你 是 不是 吃 你的 早餐 , 妻子 .
“老婆，你没吃早饭。”

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhelət] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [lʊk] , [kʌt] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
“ **The poor helot came forward with a piteous look , cut herself a piece of**
“ 这 贫穷的 希洛特人 来了 向前 和 一个 可怜的 看 , 切 她自己 一个 片 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
“那可怜的奴隶走上前，一脸哀伤地给自己切了一块面包，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)] .
and took a pear .
和 采取 一个 梨 .
然后拿了一个梨。

[ju:ˈzeɪni] [ˈbəʊdli] [ˈbfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][sʌm; səm] [greɪps] , [ˈseɪɪŋ] , —
Eugenie boldly offered her father some grapes , saying , —
尤金妮 大胆地 提供 她 父亲 一些 葡萄 , 说 , —
尤金妮大胆地递给父亲一些葡萄，说道：

“ [teɪst] [maɪ] [prɪˈzɜ:vz] , [pəˈpɑ:] .
“ **Taste my preserves , papa .**
“ 品尝 我的 果酱 , 爸爸 .
“爸爸，尝尝我的蜜饯。”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [sʌm; səm] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ?
My cousin , you will eat some , will you not ?
我的 表哥 , 你 将要 吃 一些 , 将要 你 不是 ?
表哥，你会吃一些的，对吧？

[aɪ] [went] [tu:; tə] [get] [ðɪ:z] [ˈprɪti] [greɪps] [ɪkˈspresli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
I went to get these pretty grapes expressly for you . ”
我 去 到 得到 这些 漂亮的 葡萄 明确地 为了 你 . “
我特意去给你买了这些漂亮的葡萄。

“ [ɪf] [nəʊ][wʌn] [stɒps] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈpɪlɪdʒ] [ˈsaumjuə][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈnefju:] .
“ **If no one stops them , they will pillage Saumur for you , nephew .**
“ 如果 不 一 停止 他们 , 他们 将要 掠夺 索米尔 为了 你 , 侄子 .
“如果没人阻止他们，他们会为了你洗劫索米尔，侄子。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ;
When you have finished , we will go into the garden ;
什么时候 你 有 完成的 , 我们 将要 去 进入 这 花园 ;
完事后，我们就去花园。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪt] [kænt][bi:; bi] ['swi:tnd] .
I have something to tell you which can't be sweetened .
我 有 某物 到 告诉 你 哪个 不能 是 加糖 .

我有一件事要告诉你，这件事无法用甜言蜜语来掩盖。

" [ju:'zeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɑ:st][ə; ei] [lɒk] [ɒn] [tʃɑ:lz] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Eugenie and her mother cast a look on Charles whose meaning the young
" 尤金妮 和 她 母亲 投掷 一个 看 在 查尔斯 谁 意义 这 年轻的
[mæn][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teɪk] .
man could not mistake .
男人 可以 不是 错误 .

“尤金妮和她的母亲看向查尔斯，那眼神的含义，这个年轻人不可能理解错。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ʌŋk(ə)] ?
" What is it you mean , uncle ?
" 什么 是 它 你 意思是 , 叔叔 ?

“叔叔，您是什么意思？”

[saɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] " — [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] —
Since the death of my poor mother " — at these words his voice softened —
自从 这 死亡 的 我的 贫穷的 母亲 " — 在 这些 字 他的 嗓音 软化 —
" [nəʊ][ʌðə(r)] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [tʌt] [em 'i:] . "
" no other sorrow can touch me . "
" 不 其他 悲哀 能 触碰 我 . "

自从我可怜的母亲去世后——说到这里，他的声音柔和了下来——“再也没有其他悲伤能触动我了。”

" [maɪ] ['nefju:] , [hu:] [nəʊz] [baɪ] [wɒt] [ə'flɪkən] [gɒd][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][traɪ][ju: 'es] ? " [sed] [hɪz; ɪz]
" My nephew , who knows by what afflictions God is pleased to try us ? " said his
" 我的 侄子 , WHO 知道 经过 什么 苦难 上帝 是 高兴 到 尝试 我们 ? " 说 他的
[ɑ:nt] .
 aunt .
阿姨 .

“我的侄子，谁知道上帝喜欢用什么样的苦难来考验我们呢？”他的姑姑说。

" [ta:], [ta:], [ta:], [ta:], " [sed] [gra:n'deɪ] , " [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" Ta , ta , ta , ta , " said Grandet , " there's your nonsense beginning .
" ta , ta , ta , ta , " 说 格兰特 , " 有 你的 废话 开始 .

“哒，哒，哒，哒，”格朗台说，“你的胡言乱语开始了。”

[ai][ei 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [waɪt] [hændz][ɒv; əv] [jɔ:z] , ['nefju:] " ;
I am sorry to see those white hands of yours , nephew " ;
我 是 对不起 到 看 那些 白色的 双手 的 你的 , 侄子 " ;

看到你这双白皙的手，我感到很遗憾，侄子。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] [fɪsts] [wɪt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pʊt] [æt; ət]
and he showed the shoulder - of - mutton fists which Nature had put at
和 他 显示 这 肩膀 - 的 - 羊肉 拳头 哪个 自然 有 放 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:mz] .
the end of his own arms .
这 结尾 的 他的 自己的 武器 .

他展示了自然赋予他手臂的粗壮如羊肩肉般的拳头。

" [ðeəz; ðəz][ə; ei][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [meɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] .
" There's a pair of hands made to pick up silver pieces .
" 有 一个 一对 的 双手 制成 到 挑选 向上 银 件 .

“有一双手是用来捡拾银器的。”

[ju:v] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [kɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]
You've been brought up to put your feet in the kid out of which we make the
你已经 到过 带来 向上 到 放 你的 脚 在 这 孩子 出去 的 哪个 我们 制作 这
[pɜ:rsɪz] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] .
purses we keep our money in .
钱包 我们 保持 我们的 钱 在 .

你从小就被教育要把脚伸进我们用来制作钱包的孩子身上，而我们把钱就放在这个钱包里。

[ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] !
A bad look - out !
一个 坏的 看 - 出去 !

糟糕的瞭望！

[ˈveri] [bæd] ! "
Very bad ! "
非常 坏的 ! "

非常糟糕！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)] ?
" What do you mean , uncle ?
" 什么 做 你 意思是 , 叔叔 ?

“叔叔，您是什么意思？”

[aɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] . "
I'll be hanged if I understand a single word of what you are saying . "
患病的 是 绞刑 如果 我 理解 一个 单身的 单词 的 什么 你 是 说 . "

“如果我听懂了你说的任何一个字，我就等着被绞死吧。”

" [kʌm] ! " [sed] [grɑ:n'deɪ] .
" Come ! " said Grandet .
" 来 ! " 说 格兰特 .

“来！”格兰德说道。

[ðə; ði][ˈmaɪzə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [dræŋk][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The miser closed the blade of his knife with a snap , drank the last of his
这 吝啬鬼 关闭 这 刀刃 的 他的 刀 和 一个 折断 , 喝 这 最后的 的 他的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

守财奴啪的一声合上刀刃，喝光了剩下的酒。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] !
" My cousin , take courage !
" 我的 表哥 , 拿 勇气 !

“我的表弟，鼓起勇气！”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [strʌk] [ˈterə(r)][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd]
" The tone of the young girl struck terror to Charles's heart , and he followed
" 这 语气 的 这 年轻的 女孩 击 恐怖 到 查尔斯的 心 , 和 他 随后
[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈʌŋk(ə)] ,
his terrible uncle ,
他的 糟糕的 叔叔 ,

“小女孩的语气让查尔斯心生恐惧，他跟着他可怕的叔叔走了。”

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪs'kwɔɪətɪŋ] [θɔ:ts] .
a prey to disquieting thoughts .
一个 猎物 到 令人不安的 想法 .

饱受不安思绪的困扰。

[ju:ˈzeɪni] , [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['neɪnɔ:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Eugenie , **her** **mother** , **and** **Nanon** **went** **into** **the** **kitchen** ,
尤金妮 , 她 母亲 , 和 纳农 去 进入 这 厨房 ,
尤金妮、她的母亲和娜依进了厨房。

[mu:vɪd] [baɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
moved **by** **irresistible** **curiosity** **to** **watch** **the** **two** **actors** **in** **the** **scene** **which** **was**
已搬 经过 无法抗拒 好奇心 到 手表 这 二 演员 在 这 场景 哪个 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
about **to** **take** **place** **in** **the** **garden** ,
关于 到 拿 地方 在 这 花园 ,
出于无法抗拒的好奇心, 我去看两位演员即将在花园里上演的那场戏。

[weə(r)] [æt; ət] [fɜ:st][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefju:] .
where **at** **first** **the** **uncle** **walked** **silently** **ahead** **of** **the** **nephew** .
在哪里 在 第一的 这 叔叔 步行 默默 前方 的 这 侄子 .
起初, 叔叔默默地走在侄子前面。

[grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['trʌblɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tel] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Grandet **was** **not** **at** **all** **troubled** **at** **having** **to** **tell** **Charles** **of** **the** **death** **of**
格兰特 曾是 不是 在 全部 麻烦 在 拥有 到 告诉 查尔斯 的 这 死亡 的
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ;
his **father** ;
他的 父亲 ;
格兰德并不为不得不告诉查尔斯他父亲去世的消息而感到困扰;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but **he** **did** **feel** **a** **sort** **of** **compassion** **in** **knowing** **him** **to** **be** **without** **a**
但 他 做过 感觉 一个 种类 的 同情 在 会心 他 到 是 没有 一个
['penɪ] ,
penny ,
一分钱 ,
但他得知对方身无分文时, 确实感到了一丝怜悯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪz] [ɔ:(r)] ['fɔ:mjələ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]
and **he** **sought** **for** **some** **phrase** **or** **formula** **by** **which** **to** **soften** **the**
和 他 寻求 为了 一些 短语 或者 公式 经过 哪个 到 软化 这
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kru:əl] [tru:θ] .
communication **of** **that** **cruel** **truth** .
沟通 的 那 残忍的 真相 .
他想找到一些措辞或方式来缓和表达这个残酷真相的方式。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , ” [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ;
“ **You** **have** **lost** **your** **father** , ” **seemed** **to** **him** **a** **mere** **nothing** **to** **say** ;

“ 你 有 丢失的 你的 父亲 , ” 似乎 到 他 一个 仅仅 没有什么 到 说 ;
“你失去了父亲,”对他来说, 这句话似乎毫无意义;

[ˈfɑ:ðəz] [daɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
fathers **die** **before** **their** **children** .
父亲们 死 前 他们的 孩子们 .
父亲往往先于子女去世。

[bʌt; bət] “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] , ” — [ɔ:l][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][laɪf]
But “ **you** **are** **absolutely** **without** **means** , ” — **all** **the** **misfortunes** **of** **life**
但 “ 你 是 绝对地 没有 方法 , ” — 全部 这 不幸 的 生活
[wɜ:(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðəʊz] [wɜ:dz] !
were **summed** **up** **in** **those** **words** !
是 总结 向上 在 那些 字 !
但是“你一无所有”——人生所有的不幸都浓缩在这句话里!

[ɡrɑːnˈdeɪ] [wɔːkt] [rəʊnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] [krʌntʃɪŋ] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
Grandet walked round the garden three times , the gravel crunching under his heavy
格兰特 步行 圆形的 这 花园 三 时代 , 这 碎石 嘎吱作响 在下面 他的 重的
[step] .
step .
步 .

格兰德绕着花园走了三圈，沉重的脚步踩在碎石路上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmɒmənts] [ɒv; əv][laɪf][ˈʌʊə(r)][maɪndz][ˈfɑːs(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ləʊˈkæləti] [weə(r)] [dʒɔɪz][ɔː(r)]
In the crucial moments of life our minds fasten upon the locality where joys or
在 这 至关重要的 时刻 的 生活 我们的 思想 系 之上 这 地点 在哪里 喜悦 或者
[ˈsɒrəʊz] [əʊvəˈwelɪŋ] [juːˈes] .
sorrows overwhelm us .
悲伤 压倒 我们 .

在人生的关键时刻，我们的思绪会不由自主地停留在让我们感到无比喜悦或悲伤的地方。

[tʃɑːlz] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][bɒks] - [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n] ,
Charles noticed with minute attention the box - borders of the little garden ,
查尔斯 注意到 和 分钟 注意力 这 盒子 - 边界 的 这 小的 花园 ,
查尔斯仔细观察了小花园的黄杨木花坛边缘，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtə] [daʊn] , [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði] [nɑːld] [fruːt] -
the yellow leaves as they fluttered down , the dilapidated walls , the gnarled fruit -
这 黄色的 树叶 作为 他们 飘动 向下 , 这 破旧的 墙壁 , 这 盘根错节的 水果 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
飘落的黄叶，破败的墙壁，虬曲的果树，

— [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fəˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
— **picturesque details which were destined to remain forever in his memory** ,
— 如画 细节 哪个 是 注定 到 保持 永远 在 他的 记忆 ,
[ˈblendɪŋ] [ɪˈtɜːnəli] ,
blending eternally ,
混合 永恒 ,

——那些如诗如画的细节注定会永远留在他的记忆中，与他的记忆永恒交融。

[baɪ][ðə; ði] [nɪˈmɒnɪks] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz]
by the mnemonics that belong exclusively to the passions , with the recollections
经过 这 记忆术 那 属于 只 到 这 激情 , 和 这 回忆
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɒləm] [ˈʌʊə(r)] .
of this solemn hour .
的 这 庄严 小时 .

凭借那些只属于激情的记忆术，以及对这庄严时刻的回忆。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ˈveri] [wɔːm] , ” [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
“ **It is very fine weather , very warm ,** ” **said Grandet , drawing a long breath** .
“ 它 是 非常 美好的 天气 , 非常 温暖的 , ” 说 格兰特 , 绘画 一个 长的 气息 .
“天气很好，很暖和，”格兰德深吸一口气说道。

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)] ; [bʌt; bət] [waɪ] — ”
“ **Yes , uncle ; but why —** ”
“ 是的 , 叔叔 ; 但 为什么 — ”
“是的，叔叔；可是为什么——”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
“ **Well , my lad ,** ” **answered his uncle ,** “ **I have some bad news to give you** .
“ 出色地 , 我的 小伙子 , ” 回答 他的 叔叔 , “ 我 有 一些 坏的 消息 到 给 你 .
“孩子,”他叔叔回答说,“我有些坏消息要告诉你。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ɪl] — “
Your father is ill — “
你的 父亲 是 患病的 — “

你父亲病了——”

“ [ðen] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][hɪə(r)] ? ” [sed] [tʃɑ:lz] .
“ **Then why am I here ?** ” **said Charles** .
“ 然后 为什么 是 我 这里 ? ” 说 查尔斯 .

“那我为什么会在这里？”查尔斯问道。

“ [ˈneɪnɒn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ˈɔ:də(r)][pəʊst] - [ˈhɔ:sɪz] !
“ **Nanon , “ he cried , “ order post - horses !**
“ 纳农 , “ 他 哭 , “ 命令 邮政 - 马匹 !

“纳农,”他喊道,“快去订购驿马! ”

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈsʌmweə(r)] ?
I can get a carriage somewhere ?
我 能 得到 一个 运输 某处 ?

我可以在哪里租到马车?

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [stəd] [ˈməʊʃnləs] .
“ **he added , turning to his uncle , who stood motionless** .
“ 他 额外 , 转弯 到 他的 叔叔 , WHO 站立 静止不动 .

他转过身对一动不动地站在那里的叔叔说:“我接着说。”

“ [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈju:sləs] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [gra:n'deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɑ:lz] ,
“ **Horses and carriages are useless , “ answered Grandet , looking at Charles ,**
“ 马匹 和 马车 是 无用 , “ 回答 格兰特 , 寻找 在 查尔斯 ,
[hu:] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
who remained silent ,
WHO 剩余 沉默的 ,

“马车毫无用处,”格朗德回答道,同时看着沉默不语的查尔斯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [fɪkst] .
his eyes growing fixed .
他的 眼睛 生长 固定的 .

他的目光变得凝固了。

“ [jes] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ges] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , — [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ **Yes , my poor boy , you guess the truth , — he is dead** .
“ 是的 , 我的 贫穷的 男生 , 你 猜测 这 真相 , — 他 是 死的 .

“是的,我可怜的孩子,你猜对了,——他死了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:s] : [hi:; hi] [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] . “
But that's nothing ; there is something worse : he blew out his brains . ”
但 那就是 没有什么 ; 那里 是 某物 更糟 : 他 吹 出去 他的 大脑 . ”

但这算什么;还有更糟糕的事:他自杀了。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ! ”
“ **My father !** ”
“ 我的 父亲 ! ”

“我的父亲! ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [wɜ:st] ; [ðə; ðɪ] [ˈnju:zpeɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , but that's not the worst ; the newspapers are all talking about it** .
“ 是的 , 但 那就是 不是 这 最差 ; 这 报纸 是 全部 说 关于 它 .

“是的,但这还不是最糟糕的;报纸都在报道这件事。”

[hɪə(r)] , [ri:d] [ðæt] .
Here , read that .
这里 , 读 那 .

给你看看。

“ [gra:n'deɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)]['ɑ:tɪk(ə)] [frɒm; frəm] - , [θɹʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
“ **Grandet** , **who** **had** **borrowed** **the** **fatal** **article** **from** **Cruchot** , **thrust** **the** **paper**
“ 格兰特 , who 有 借来的 这 致命的 文章 从 - , 推力 这 纸
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] [aɪz] .
under **his** **nephew's** **eyes** .
在下面 他的 侄子的 眼睛 :

“格朗德从克鲁肖那里借来了那篇致命的文章，他把文章塞到侄子面前。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [stɪl] [æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] ['fi:lɪŋz] [weə(r)][nəʊ]
The **poor** **young** **man** , **still** **a** **child** , **still** **at** **an** **age** **when** **feelings** **wear** **no**
这 贫穷的 年轻的 男人 , 仍然 一个 孩子 , 仍然 在 一个 年龄 什么时候 情怀 穿 不
[mɑ:sk] ,
mask ,
面具 ,

这个可怜的年轻人，还是个孩子，还处于情感尚未掩饰的年纪。

[bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] .
burst **into** **tears** .
爆裂 进入 眼泪 :

突然嚎啕大哭。

“ [ðæts] [gʊd] ! ” [θɔ:t] [gra:n'deɪ] ; “ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] .
“ **That's** **good** ! ” **thought** **Grandet** ; “ **his** **eyes** **frightened** **me** .
“ 那就是 好的 ! ” 想法 格兰特 ; “ 他的 眼睛 害怕 我 .
“太好了!”格朗德心想;“他的眼睛吓到我了。”

[hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wi:p] , — [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪfju:] ,
He'll **be** **all** **right** **if** **he** **weeps** , — **That** **is** **not** **the** **worst** , **my** **poor** **nephew** ,
地狱 是 全部 正确的 如果 他 哭泣 , — 那 是 不是 这 最差 , 我的 贫穷的 侄子 ,
他哭一哭也没关系，——那还不是最糟糕的，我可怜的侄子。

“ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['weðə(r)] [tʃɑ:lz] [hɜ:d] [hɪm] , “ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
“ **he** **said** **aloud** , **not** **noticing** **whether** **Charles** **heard** **him** , “ **that** **is** **nothing** ;
“ 他 说 大声 , 不是 注意到 无论 查尔斯 听到 他 , “ 那 是 没有什么 ;
他大声说道，没有注意到查尔斯是否听到了，“那不算什么;

[ju:; jʊ] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] — “
you **will** **get** **over** **it** : **but** — “
你 将要 得到 超过 它 : 但 — “

你会挺过去的，但是——”

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
“ **Never** , **never** !
“ 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不!”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
My **father** !
我的 父亲 !

我的父亲!

[əʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! “
Oh , **my** **father** ! ”
哦 , 我的 父亲 ! “

哦，我的父亲!

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] . “
“ **He** **has** **ruined** **you** , **you** **haven't** **a** **penny** . ”
“ 他 有 毁坏 你 , 你 还没有 一个 一分钱 . ”

“他毁了你，你一分钱都没有了。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?
“ **What does that matter ?**
“ 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里？

“ [hɪz; ɪz][sɒbz] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [ˈhɒrəbli] [əˈɡenst] [ðəʊz] [ˈdriəri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [riˈvəːbəreit] [ɪn][ðə; ði]
“ **His sobs resounded horribly against those dreary walls and reverberated in the**
“ 他的 啜泣 回荡着 糟糕透了 反对 那些 凄凉 墙壁 和 回响 在 这
[ˈekəʊz] .
echoes .
回声 .

他的啜泣声在阴沉的墙壁间凄厉地回荡，并在回声久久不息。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] , [fɪld] [wɪð] [ˈpɪti] , [wept] [ˈɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [tiəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][æz; əz]
The three women , filled with pity , wept also ; for tears are often as
这 三 女性 , 已填 和 遗憾 , 哭泣 还 ; 为了 眼泪 是 经常 作为
[kənˈteɪdʒəs] [æz; əz] [ˈlɑːftə(r)] .
contagious as laughter .
传染性 作为 笑声 .

三位女士满怀怜悯，也哭了起来；因为眼泪和笑声一样，常常会传染。

[tʃɑːlz] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Charles , without listening further to his uncle ,
查尔斯 , 没有 聆听 更远 到 他的 叔叔 ,

查尔斯没有再听他叔叔的话，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
ran through the court and up the staircase to his chamber ,
跑 通过 这 法庭 和 向上 这 楼梯 到 他的 房间 ,

他穿过庭院，跑上楼梯，回到自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] ,
where he threw himself across the bed and hid his face in the sheets ,
在哪里 他 扔 他自己 穿过 这 床 和 隐藏 他的 脸 在 这 纸张 ,

他猛地扑倒在床上，把脸埋进被单里。

[tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈpeərənts] .
to weep in peace for his lost parents .
到 哭泣 在 和平 为了 他的 丢失的 父母 .

可以安心地悼念逝去的父母。

“ [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [wei] , “ [sed] [grɑːnˈdeɪ] , [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
“ **The first burst must have its way , “ said Grandet , entering the living - room ,**
“ 这 第一的 爆裂 必须 有 它是 方式 , “ 说 格兰特 , 进入 这 活的 - 房间 ,

“第一波爆发必须先到来，”格兰德说着，走进了客厅。

[weə(r)] [juːˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd]
where Eugenie and her mother had hastily resumed their seats and
在哪里 尤金妮 和 她 母亲 有 草草 恢复 他们的 座位 和

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [wɪð] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] ,
were sewing with trembling hands ,
是 缝纫 和 发抖 双手 ,

尤金妮和她的母亲匆匆回到座位上，颤抖着双手缝补着。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈwaɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
after wiping their eyes .
后 擦拭 他们的 眼睛 .

擦干眼睛之后。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ；
“ But that young man is good for nothing ；
” 但 那 年轻的 男人 是 好的 为了 没有什么 ；

但那个年轻人一无是处；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][mɔ:(r)][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
his head is more taken up with the dead than with his money .
他的 头 是 更多的 已采取 向上 和 这 死的 比 和 他的 钱 .

他更关心死者而不是金钱。

“ [ju:ˈzeɪni] [ˈʌdə] [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd][ɒv; əv]
“ Eugenie shuddered as she heard her father's comment on the most sacred of
” 尤金妮 颤抖 作为 她 听到 她 父亲的 评论 在 这 最多 神圣 的

[ɔ:l] [gʊˈi:fs] .
all griefs .
全部 悲伤 .

听到父亲对最神圣的悲伤的评论，尤金妮浑身颤抖。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
From that moment she began to judge him .
从 那 片刻 她 开始 到 法官 他 .

从那一刻起，她就开始评判他。

[ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [sɒbz] , [ðəʊ] [ˈmʌflɪd] , [sti:l] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [haʊs] ；[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Charles's sobs , though muffled , still sounded through the sepulchral house ; and his
查尔斯的 啜泣 ， 尽管 闷音 ， 仍然 听起来 通过 这 墓穴 房子 ； 和 他的

[di:p] [grəʊnz] ,
deep groans ,
深的 呻吟 ,

查尔斯的啜泣声虽然低沉，却依然回荡在这座阴森的宅邸中；还有他深深的呻吟声，

[wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪˈni:θ] , [ˈəʊnli] [si:st] [təˈwɔ:dz] [iːˈvniŋ] ,
which seemed to come from the earth beneath , only ceased towards evening ,
哪个 似乎 到 来 从 这 地球 下面 ， 仅有的 停止 向 晚上 ，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈfi:blə(r)] .
after growing gradually feeble .
后 生长 逐步地 虚弱者 .

声音似乎来自地下，逐渐减弱，直到傍晚才停止。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] .
“ Poor young man ! ” said Madame Grandet .
” 贫穷的 年轻的 男人 ！ ” 说 夫人 格兰特 .

“可怜的年轻人！”格兰德夫人说道。

[ˈfeɪt(ə)l][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] !
Fatal exclamation !
致命的 感叹 ！

致命的感叹词！

[pɛr] [grɑ:nˈdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [ju:ˈzeɪni] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʊgə(r)] - [bəʊl] .
Pere Grandet looked at his wife , at Eugenie , and at the sugar - bowl .
佩雷 格兰特 看起来 在 他的 妻子 ， 在 尤金妮 ， 和 在 这 糖 - 碗 .

佩尔·格兰德看了看他的妻子，看了看欧仁妮，又看了看糖罐。

[hiː; hi] [rekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈbrekfəst] [priˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ju:θ] ,
He recollected the extraordinary breakfast prepared for the unfortunate youth ,
他 回忆 这 非凡的 早餐 准备 为了 这 不幸 青年 ,

他回忆起为那位不幸的年轻人准备的丰盛早餐。

ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and he took a position in the middle of the room .
和 他 采取 一个 位置 在 这 中间 的 这 房间 .

他走到房间中央，站在那里。

“ [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:ʒuəl][kəm'pəʊʒə(r)] .
“ Listen to me , ” he said , with his usual composure .
“ 听 到 我 , ” 他 说 , 和 他的 通常 镇定 .

“听我说,”他一如既往地沉着冷静说道。

“ [aɪ][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] , ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
“ I hope that you will not continue this extravagance , Madame Grandet .
“ 我 希望 那 你 将要 不是 继续 这 奢侈 , 夫人 格兰特 .

“我希望您不要再继续这种铺张浪费的行为了，格兰德夫人。”

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [stʌf] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] ['ʊgə(r)] . “
I don't give you MY money to stuff that young fellow with sugar . ”
我 不 给 你 我的 钱 到 东西 那 年轻的 同伴 和 糖 . ”

我可不会把我的钱给你，让你往那小子嘴里灌糖。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ju:'zeɪni] ; “ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:]
“ My mother had nothing to do with it , ” said Eugenie ; “ it was I who
“ 我的 母亲 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 尤金妮 ; “ 它 曾是 我 WHO
— “
— “
— “

“这件事与我母亲无关,”尤金妮说,“是我——”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , ” [sed] [grɑ:n'deɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
“ Is it because you are of age , ” said Grandet , interrupting his daughter ,
“ 是 它 因为 你 是 的 年龄 , ” 说 格兰特 , 打断 他的 女儿 ,
“是因为你已经成年了吗? ”格兰德打断女儿的话问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] [em 'i:] ?
“ that you choose to contradict me ?
“ 那 你 选择 到 顶撞 我 ?

你竟然选择反驳我?

[rɪ'membə(r)] , [ju:'zeɪni] — “
Remember , Eugenie — “
记住 , 尤金妮 — “

记住，尤金妮——”

“ [fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ju: 'es] — “
“ Father , the son of your brother ought to receive from us — “
“ 父亲 , 这 儿子 的 你的 兄弟 应该 到 收到 从 我们 — “

“父亲，你兄弟的儿子理应从我们这里得到——”

“ [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ku:pə(r)][ɒn][fɔ:(r)] [krə'mætɪk] [təʊnz] ;
“ Ta , ta , ta , ta ! ” exclaimed the cooper on four chromatic tones ;
“ ta , ta , ta , ta ! ” 惊呼 这 库珀 在 四 色度 音调 ;

“嗒嗒嗒嗒！”制桶匠用四种不同的音调喊道；

“ [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðɪs] , [maɪ] ['nefju:] [ðæt] !
“ the son of my brother this , my nephew that !
“ 这 儿子 的 我的 兄弟 这 , 我的 侄子 那 !

“我兄弟的儿子是这个，我侄子是那个！ ”

[tʃɑ:lz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:l][tu:; tə][ju: ˈes] ; [hi:; hi][ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz]
Charles is nothing at all to us ; he hasn't a farthing , his father has
查尔斯 是 没有什么 在 全部 到 我们 ; 他 还没有 一个 法辛 , 他的 父亲 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

查尔斯对我们来说什么都不是；他一分钱也没有，他父亲破产了；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈdændɪ][hæz; həz][kraɪd] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [ɒf] [hi:; hi][gəʊz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
and when this dandy has cried his fill , off he goes from here .
和 什么时候 这 花花公子 有 哭 他的 充满 , 离开 他 去 从 这里 .

等这个纨绔子弟哭够了，他就离开了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm] [ˌrevəˈlu:ʃənəɪz] [maɪ] [ˈhaʊshəʊld] . "
I won't have him revolutionize my household . "
我 惯于 有 他 革命 我的 家庭 . "

我不会让他彻底改变我家的生活方式。

" [wɒt] [ɪz] - [ˈfeɪlɪŋ] , - [ˈfɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ju:ˈʒɜni] .
"**What is ' failing , ' father ? "** asked Eugenie .
" 什么 是 - 失败 , - 父亲 ? " 问 尤金妮 .

“父亲，什么是‘失败’？”尤金妮问道。

" [tu:; tə][feɪl] , " [ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
"**To fail , "** answered her father ,
" 到 失败 , " 回答 她 父亲 ,

“失败，”她父亲回答道。

" [ɪz][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪsˈɑ:nərəbl̩] [ˈæk(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪsˈgreɪs] [ə; eɪ][mæn] . "
"**is to commit the most dishonorable action that can disgrace a man . "**
" 是 到 犯罪 这 最多 不光彩的 行动 那 能 耻辱 一个 男人 . "

“就是做出最可耻、最能玷污一个人名誉的行为。”

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , " [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] , " [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [meɪ]
"**It must be a great sin , "** said Madame Grandet , "**and our brother may**
" 它 必须 是 一个 伟大的 罪 , " 说 夫人 格兰特 , " 和 我们的 兄弟 可能

[bi:; bi] [dæmd] . "
be damned . "
是 该死的 . "

“这一定是滔天大罪，”格兰德夫人说，“我们的兄弟可能会下地狱。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [daʊnt] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪtəni] ! " [sed] [grɑ:nˈdeɪ] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
"**There , there , don't begin with your litanies ! "** said Grandet , **shrugging his**
" 那里 , 那里 , 不 开始 和 你的 连祷文 ! " 说 格兰特 , 耸肩 他的

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“好了好了，别再说那些陈词滥调了！”格兰德耸了耸肩说道。

" [tu:; tə][feɪl] , [ju:ˈʒɜni] , " [hi:; hi] [rɪˈʒju:md] , " [ɪz][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [θeft] [wɪt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
"**To fail , Eugenie , "** he resumed , "**is to commit a theft which the law ,**
" 到 失败 , 尤金妮 , " 他 恢复 , " 是 到 犯罪 一个 盗窃 哪个 这 法律 ,

“尤金妮，失败，”他继续说道，“就如同犯了法律规定的盗窃罪，

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [teɪks] [ˈʌndə(r)][ɪts] [prəˈtek(ə)n] .
unfortunately , takes under its protection .
很遗憾 , 需要 在下面 它是 保护 .

不幸的是，它受到保护。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [tu:; tə] [gi:ˈjəʊm] [ɡrɑ:nˈdeɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ](ə)n]
People have given their property to Guillaume Grandet trusting to his reputation
人们 有 给定 他们的 财产 到 纪尧姆 格兰特 信任 到 他的 名声
[fɔ:(r); fə(r)][ˈbʌnə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ;
for honor and integrity ;
为了 荣誉 和 正直 ;
人们将自己的财产赠予 Guillaume Grandet，因为他们信任他为人正直诚实、品行高尚；

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz]
he has made away with it all , and left them nothing but their eyes
他 有 制成 离开 和 它 全部 , 和 左边 他们 没有什么 但 他们的 眼睛
[tu:; tə] [wi:p] [wɪð] .
to weep with .
到 哭泣 和 .
他把一切都带走了，只给他们留下了哭泣的双眼。

[ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbə(r)][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] : [ðə; ði][wʌn] [əˈtæks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]
A highway robber is better than a bankrupt : the one attacks you and you
一个 公路 强盗 是 更好的 比 一个 破产 : 这 一 攻击 你 和 你
[kæn; kən] [dɪˈfend] [jɔ:ˈself] ,
can defend yourself ,
能 保卫 你自己 ,
拦路抢劫犯总比破产的人强：至少他攻击你，你还能自卫。

[hi:; hi][rɪskz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] — [ɪn] [jɔ:t] , [tʃɑ:lz] [ɪz] [dɪˈsɑ:nərd] .
he risks his own life ; but the other — in short , Charles is dishonored .
他 风险 他的 自己的生活 ; 但 这 其他 — 在 短的 , 查尔斯 是 蒙羞 .
他冒着生命危险；但另一方面——简而言之，查尔斯蒙受了耻辱。

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɡɜ:rlz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wei] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)]
” **The words rang in the poor girl's heart and weighed it down with their**
” 这 字 响铃 在 这 贫穷的 女孩们 心 和 称重 它 向下 和 他们的
[ˈhevi] [ˈmi:nɪŋ] .
heavy meaning .
重的 意义 .
这些话语在可怜的女孩心中回荡，沉重的含义压得她喘不过气来。

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] ,
Upright and delicate as a flower born in the depths of a forest ,
直立 和 精美的 作为 一个 花 出生 在 这 深度 的 一个 森林 ,
像森林深处盛开的花朵一样挺拔而娇嫩，
[fi:; ji] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈmæksɪmz] , [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈsi:tf(ə)] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd]
she knew nothing of the world's maxims , of its deceitful arguments and
她 知道 没有什么 的 这 世界的 格言 , 的 它是 欺骗性的 论点 和
[ˈspi:ʃəs] [ˈsɒfɪzəm] ;
specious sophisms ;
似是而非的 诡辩 ;
她对世俗的格言、欺骗性的论证和似是而非的诡辩一无所知；

[fi:; ji] [ˈðeəfɔ:(r)] [bɪˈli:vð] [ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] [ekspləˈneɪ](ə)n [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
she therefore believed the atrocious explanation which her father gave her
她 所以 相信 这 极其恶劣 解释 哪个 她 父亲 给予 她
[dɪˈzaɪnɪdli] ,
designedly ,
故意 ,
因此，她相信了父亲故意给她的那套荒谬的解释。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪn'vɒləntɪrɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]
concealing the distinction which exists between an involuntary failure and an
隐藏 这 区别 哪个 存在 之间 一个 非自愿 失败 和 一个
[ɪn'tenʃən(ə)l] [wʌn] .
intentional one .
故意 一 .

掩盖了非自愿失败和故意失败之间的区别。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'fɔːtʃuːn] ? ”
“ **Father , could you not have prevented such a misfortune ?** ”
“ 父亲 , 可以 你 不是 有 阻止 这样的 一个 不幸 ? ”
“父亲，您难道不能阻止这场不幸吗？”

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'sʌlt] [em 'iː] .
“ **My brother did not consult me** .
“ 我的 兄弟 做过 不是 咨询 我 .

“我哥哥没有和我商量。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [əʊz] [fɔː(r)] [m'ɪljənz] . “
Besides , he owes four millions . ”
除了 , 他 欠款 四 百万 . ”

此外，他还欠了四百万。

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] , - [ˈfɑːðə(r)] ?
“ **What is a ' million , ' father ?**
“ 什么 是 一个 - 百万 , - 父亲 ?

“父亲，‘百万’是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ **she asked** ,
“ 她 问 ,

她问道：“

[wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [bʊ; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðæt]
with the simplicity of a child which thinks it can find out at once all that
和 这 简单 的 一个 孩子 哪个 思考 它 能 寻找 出去 在 一次 全部 那
[aɪ 'tiː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .
it wants to know .
它 想要 到 知道 .

像孩子一样天真，以为自己能一下子找到所有想知道的东西。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ? ” [sed] [grɑːn'deɪ] , “ [waɪ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpiːsɪz] [bʊ; əv] [ˈtwenti] [suːz] [iːtʃ] ,
“ **A million ?** ” **said Grandet , “ why , it is a million pieces of twenty sous each ,**
“ 一个 百万 ? ” 说 格兰特 , “ 为什么 , 它 是 一个 百万 件 的 二十 深 每个 ,
“一百万？”格兰德说，“哦，那是一百万个，每个二十苏。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] [ˈtwenti] [suːz] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [fræŋks] . “
and it takes five twenty sous pieces to make five francs . ”
和 它 需要 五 二十 深 件 到 制作 五 法郎 . ”

五个二十苏才能凑成五个法郎。

“ [dɪə(r)] [em 'iː] ! ” [kraɪd] [juː'ʒɜːni] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] [ˈŋk(ə)l] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r)]
“ **Dear me !** ” **cried Eugenie , “ how could my uncle possibly have had four**
“ 亲爱的 我 ! ” 哭 尤金妮 , “ 如何 可以 我的 叔叔 可能 有 有 四
[m'ɪljənz] ?
millions ?
百万 ?

“我的天哪！”尤金妮喊道，“我的叔叔怎么可能有四百万呢？”

[ɪz] [ðəə(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [frɑːns] [huː] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmeni] [m'ɪljənz] ?
Is there any one else in France who ever had so many millions ?
是 那里 任何 一 别的 在 法国 WHO 曾经 有 所以 许多 百万 ?

法国历史上还有其他人拥有过如此巨额的财富吗？

” [pɛr] [grɑ:n'deɪ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wen] [si:md] [tu:; tə][dɑ:l'eɪt] .
” **Pere Grandet stroked his chin , smiled , and his wen seemed to dilate .**
” 佩雷 格兰特 抚摸 他的 下巴 , 微笑 , 和 他的 温 似乎 到 扩张 .

“佩雷·格兰德抚摸着下巴, 笑了, 他的眉毛似乎也睁大了。

” [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] [tʃɑ:lz] ? ”
” **But what will become of my cousin Charles ?** ”
” 但 什么 将要 变得 的 我的 表哥 查尔斯 ? ”
“可是我的表弟查尔斯会怎么样呢? ”

” [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [rɪ'kwest] ,
” **He is going off to the West Indies by his father's request ,**
” 他 是 去 离开 到 这 西方 印第斯 经过 他的 父亲的 要求 ,
“他遵照父亲的要求前往西印度群岛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ðeə(r)] . ”
” **and he will try to make his fortune there .** ”
” 和 他 将要 尝试 到 制作 他的 财富 那里 . ”
他会在那里尝试发财致富。

” [hæz; həz][hi:; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ? ”
” **Has he got the money to go with ?** ”
” 有 他 得到 这 钱 到 去 和 ? ”
他有足够的钱吗?

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] — [jes] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [nænts] .
” **I shall pay for his journey as far as — yes , as far as Nantes .**
” 我 将 支付 为了 他的 旅行 作为 远的 作为 — 是的 , 作为 远的 作为 南特 .
“我将支付他一路的旅费, 直到——是的, 直到南特。”

” [ju:'zeɪni] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
” **Eugenie sprang into his arms .**
” 尤金妮 弹簧 进入 他的 武器 .
尤金妮扑进了他的怀里。

” [əʊ] , ['fa:.ðə(r)] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
” **Oh , father , how good you are !**
” 哦 , 父亲 , 如何 好的 你 是 !
“哦, 父亲, 您真是太好了! ”

” [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [grɑ:n'deɪ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
” **She kissed him with a warmth that almost made Grandet ashamed of himself ,**
” 她 亲吻 他 和 一个 温暖 那 几乎 制成 格兰特 羞愧 的 他自己 ,
她吻了他, 那份热情几乎让格兰德感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [gɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
” **for his conscience galled him a little .**
” 为了 他的 良心 恼怒 他 一个 小的 .
因为他的良心让他有些不安。

” [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
” **Will it take much time to amass a million ?**
” 将要 它 拿 很多 时间 到 积累 一个 百万 ?
“积累到一百万需要很长时间吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

” [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][nə'pəʊliən][ɪz] ?
” **Look here ! ” said the old miser , “ you know what a napoleon is ?**
” 看 这里 ! ” 说 这 老的 吝啬鬼 , “ 你 知道 什么 一个 拿破仑 是 ?
“听着! ”老吝啬鬼说, “你知道拿破仑是什么吗? ”

[wel] , [aɪˈti:] [teɪks] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [næpˈəʊliənz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] . ”
Well , it takes fifty thousand napoleons to make a million . ”
出色地 , 它 需要 五十 千 拿破仑 到 制作 一个 百万 : ”

“要赚到一百万，需要五万个拿破仑。”

“ [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ Mamma , we must say a great many neuvaines for him . ”
“ 妈妈 , 我们 必须 说 一个 伟大的 许多 - 为了 他 : ”

“妈妈，我们必须为他祈祷很多次。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] , ” [sed] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
“ I was thinking so , ” said Madame Grandet .
“ 我 曾是 思维 所以 , ” 说 夫人 格兰特 :

“我也是这么想的，”格兰德夫人说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] !
“ That's the way , always spending my money !
“ 那就是 这 方式 , 总是 开支 我的 钱 !

“就是这样，总是花钱！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ cried the father .
“ 哭 这 父亲 :

“父亲喊道。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fræŋks][ɒn] [ˈevri] [bʊʃ] ?
“ Do you think there are francs on every bush ?
“ 做 你 思考 那里 是 法郎 在 每一个 衬套 ?

你认为每棵灌木丛上都有法郎吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ] , [mɔ:(r)] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)z] ,
“ At this moment a muffled cry , more distressing than all the others ,
“ 在 这 片刻 一个 闷音 哭 , 更多的 令人痛心 比 全部 这 其他的 ,

“就在这时，一声压抑的哭喊，比其他所有哭喊都更加令人心碎。”

[ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [juːˈʒeɪni]
echoed through the garrets and struck a chill to the hearts of Eugenie
回声 通过 这 阁楼 和 击 一个 寒意 到 这 心 的 尤金妮

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

and her mother .
和 她 母亲 :

声音在阁楼里回荡，让尤金妮和她的母亲感到一阵寒意。

“ [ˈneɪnɒn] , [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪmˈself] , ” [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
“ Nanon , go upstairs and see that he does not kill himself , ” said Grandet .
“ 纳农 , 去 楼上 和 看 那 他 做 不是 杀 他自己 , ” 说 格兰特 :

“纳农，上楼去看看他别自杀，”格兰德说道。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] ,
“ Now , then , ” he added , looking at his wife and daughter ,
“ 现在 , 然后 , ” 他 额外 , 寻找 在 他的 妻子 和 女儿 ,

“那么，”他看着妻子和女儿补充道。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [peɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , “ [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] [tu:] !
who had turned pale at his words , ” no nonsense , you two !
WHO 有 转向 苍白 在 他的 字 , ” 不 废话 , 你 二 !

听到他的话，他脸色变得苍白：“别胡闹了，你们两个！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
I must leave you ; I have got to see about the Dutchmen who are going
我 必须 离开 你 ; 我 有 得到 到 看 关于 这 荷兰人 WHO 是 去
[ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
away to - day .
离开 到 - 天 .

我必须离开了；我得去看看今天要离开的那些荷兰人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] - , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
And then I must find Cruchot , and talk with him about all this .
和 然后 我 必须 寻找 - , 和 讲话 和 他 关于 全部 这 .
然后我必须找到克鲁肖，和他谈谈这一切。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] .
" **He departed .**
" 他 已离开 .
他离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ju:'ʒeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bri:ðd]
As soon as he had shut the door Eugenie and her mother breathed
作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 尤金妮 和 她 母亲 呼吸
[mɔ:(r)] ['fri:li] .
more freely .
更多的 自由 .

他一关上门，尤金妮和她母亲就都松了一口气。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Until this morning the young girl had never felt constrained in the presence of
直到 这 早晨 这 年轻的 女孩 有 绝不 毛毡 受限 在 这 在场 的
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ;
her father ;
她 父亲 ;

直到今天早上，这个小女孩在父亲面前从未感到过拘束；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] ['evri] ['məʊmənt] [rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz]
but for the last few hours every moment wrought a change in her feelings
但 为了 这 最后的 很少 小时 每一个 片刻 锻 一个 改变 在 她 情怀
[ænd; ənd][aɪ'diəz] .
and ideas .
和 想法 .

但在过去几个小时里，每一刻都让她的感受和想法发生了变化。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ] ['meni] ['lu:ɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑ:sk][ɒv; əv] [waɪn] ? "
" **Mamma , how many louis are there in a cask of wine ?** "
" 妈妈 , 如何 许多 路易斯 是 那里 在 一个 酒桶 的 葡萄酒 ? "
“妈妈，一桶酒里有多少个路易？ ”

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [selz] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] ,
" **Your father sells his from a hundred to a hundred and fifty francs ,**
" 你的 父亲 出售 他的 从 一个 百 到 一个 百 和 五十 法郎 ,
你父亲卖的那些东西，每个一百到一百五十法郎。

['sʌmtaɪmz] [tu:] ['hʌndrəd] , — [æt; ət] [li:st] , [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] [seɪ] . "
sometimes two hundred , — at least , so I've heard say . "
有时 二 百 , — 在 至少 , 所以 我已经 听到 说 . "
有时甚至高达两百——至少我听说过这样的说法。”

" [ðen] [pə'pɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] ? "
" **Then papa must be rich ?** "
" 然后 爸爸 必须 是 富有的 ? "
“那爸爸一定很有钱吧？ ”

“ [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] .
“ Perhaps he is .
“ 也许 他 是 .

“或许他是。”

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] - [təʊld][em 'i:][hi:; hi] [bɔ:t] - [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðæt] [meɪ]
But Monsieur Cruchot told me he bought Froidfond two years ago ; that may
但 先生 - 讲述 我 他 买 - 二 年 前 ; 那 可能
[hæv; həv] [pɪntʃt] [hɪm] .
have pinched him .
有 捏 他 .

但克鲁肖先生告诉我，他两年前买下了弗鲁瓦丰；这可能让他感到有些吃紧。

“ [ju:'zeɪni] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:tʃu:n] ,
“ Eugenie , not being able to understand the question of her father's fortune ,
“ 尤金妮 , 不是 存在 有能力的 到 理解 这 问题 的 她 父亲的 财富 ,
[stɒpt] [ɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kælkjʊl'eɪʃənz] .
stopped short in her calculations .
停止 短的 在 她 计算 .

“尤金妮无法理解父亲财产的问题，于是停止了计算。”

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [si:] [em 'i:] , [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ! ” [sed] ['neɪnɒn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
“ He didn't even see me , the darling ! ” said Nanon , coming back from her
“ 他 没有 甚至 看 我 , 这 亲爱的 ! ” 说 纳农 , 未来 后退 从 她
[erənd] .
errand .
差事 .

“他竟然都没看见我，亲爱的！”娜依办完事回来后说道。

“ [hi:z] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:f][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
“ He's stretched out like a calf on his bed and crying like the Madeleine ,
“ 他是 拉伸 出去 喜欢 一个 小牛 在 他的 床 和 哭泣 喜欢 这 玛德琳 ,
“他像小牛犊一样伸展在床上，哭得像个玛德琳蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
and that's a blessing !
和 那就是 一个 祝福 !

那真是一件幸事！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! ”
What's the matter with the poor dear young man ! ”
是什么 这 事情 和 这 贫穷的 亲爱的 年轻的 男人 ! ”

这个可怜的年轻人怎么了？

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑ: ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [nɒk] , [wi:; wi][kæn; kən]
“ Let us go and console him , mamma ; if any one knocks , we can
“ 让 我们 去 和 安慰 他 , 妈妈 ; 如果 任何 一 敲门声 , 我们 能
[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 .

“妈妈，我们去安慰他吧；如果有人敲门，我们可以下去看看。”

“ ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [swi:t] [pə'sweɪsɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ Madame Grandet was helpless against the sweet persuasive tones of her
“ 夫人 格兰特 曾是 无助 反对 这 甜的 有说服力的 音调 的 她
['dɔ:tərz] [vɔɪs] .
daughter's voice .
女儿的 嗓音 .

“格兰德夫人对女儿甜美而富有说服力的声音毫无抵抗之力。”

[ju:'zeɪni] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Eugenie was sublime : she had become a woman .
尤金妮 曾是 升华 : 她 有 变得 一个 女士 :

尤金妮公主美得令人惊叹：她已经成长为一个真正的女人。

[ðə; ði] [tuː] , [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:ts] , [went] [ʌp][tuː; tə] [tʃɑ:rlzɪz] [ru:m] .

The two , with beating hearts , went up to Charles's room .
这 二 , 和 殴打 心 , 去 向上 到 查尔斯的 房间 :

两人心跳加速，来到了查尔斯的房间。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The door was open .
这 门 曾是 打开 :

门是开着的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ; [plʌndʒd] [ɪn] [gri:f] , [hiː; hi]['əʊnli] ['ʌtə]

The young man heard and saw nothing ; plunged in grief , he only uttered
这 年轻的 男人 听到 和 锯 没有什么 ; 暴跌 在 悲伤 , 他 仅有的 说出

[ɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪz] .

inarticulate cries .
不善言辞 哭泣 :

年轻人什么也没听到，什么也没看到；他悲痛欲绝，只能发出含糊不清的哭喊声。

“ [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ! ” [sed] [ju:'zeɪni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“ How he loves his father ! ” said Eugenie in a low voice .
“ 如何 他 爱 他的 父亲 ! ” 说 尤金妮 在 一个 低的 嗓音 :

“他多么爱他的父亲啊！”尤金妮低声说道。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

In the utterance of those words it was impossible to mistake the hopes of
在 这 发声 的 那些 字 它 曾是 不可能的 到 错误 这 希望 的

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] ,

a heart that ,
一个 心 那 ,

从这些话语中，你不可能误解那颗心中怀有的希望：

[ʌn'həʊn] [tuː; tə][ɪt'self] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] ['pæʃənət] .

unknown to itself , had suddenly become passionate .
未知 到 本身 , 有 突然 变得 热情的 :

自己却浑然不知，突然变得热情似火。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][kɑ:st][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd]

Madame Grandet cast a mother's look upon her daughter , and then whispered
夫人 格兰特 投掷 一个 母亲的 看 之上 她 女儿 , 和 然后 低声说道

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , —

in her ear , —
在 她 耳朵 , —

格兰德夫人用母亲的目光注视着女儿，然后在她耳边低语道：

“ [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] ! ”

“ Take care , you will love him ! ”
“ 拿 关心 , 你 将要 爱 他 ! ”

“好好照顾自己，你会爱上他的！”

“ [lʌv] [hɪm] !

“ Love him !
“ 爱 他 !

“我爱他！”

“ ['ɑ:nsə(r)d] [ju:'zeɪni] .

“ answered Eugenie .
“ 回答 尤金妮 :

“尤金妮回答道。”

“ [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [did] [bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə] [məˈsjɜ:]
“ **Ah ! if you did but know what my father said to Monsieur Cruchot .**
“ 啊 ！如果 你 做过 但 知道 什么 我的 父亲 说 到 先生 - .

“啊！如果你知道我父亲对克鲁肖先生说了什么，那就好了。”

“ [tʃɑ:lz] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] .
“ **Charles turned over , and saw his aunt and cousin .**
“ 查尔斯 转向 超过 , 和 锯 他的 阿姨 和 表哥 .

查尔斯翻了个身，看到了他的姑姑和表兄。

“ [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] !
“ **I have lost my father , my poor father !**
“ 我 有 丢失的 我的 父亲 , 我的 贫穷的 父亲 ！

“我失去了我的父亲，我可怜的父亲！ ”

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɾət] [ˈtrʌb(ə)lz] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [wɜ:kt] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə]
If he had told me his secret troubles we might have worked together to
如果 他 有 讲述 我 他的 秘密 麻烦 我们 可能 有 工作 一起 到
[rɪˈpeə(r)] [ðem; ðəm] .

repair them .
维修 他们 .

如果他能告诉我他不为人知的烦恼，我们或许可以一起想办法解决。

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] !
my poor father !
我的 贫穷的 父亲 ！

我可怜的父亲！

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʊə(r)] [ai] [ʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] [əˈgen] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [kɪst] [hɪm] [kwɔ:t] [ˈkəʊldli] —
I was so sure I should see him again that I think I kissed him quite coldly —
我 曾是 所以 当然 我 应该 看 他 再次 那 我 思考 我 亲吻 他 相当 冷冷地 —

我当时非常确定还会再见到他，所以我想我吻他的时候语气很冷淡——

“ [sɒbz] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
“ **Sobs cut short the words .**
“ 啜泣 切 短的 这 字 .

抽泣声打断了他们的话。

“ [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , “ [sed] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] .
“ **We will pray for him , “ said Madame Grandet .**
“ 我们 将要 祈祷 为了 他 , “ 说 夫人 格兰特 .

“我们会为他祈祷，”格兰德夫人说。

“ [rɪˈzaɪn] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . “
“ **Resign yourself to the will of God . “**
“ 辞职 你自己 到 这 将要 的 上帝 . “

“顺从上帝的旨意吧。”

“ [ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [ju:ˈzeɪni] , “ [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] !
“ **Cousin , “ said Eugenie , “ take courage !**
“ 表哥 , “ 说 尤金妮 , “ 拿 勇气 ！

“表哥，”尤金妮说，“鼓起勇气！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] [ɪz] [ɪˈrepərəb(ə)l] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .
Your loss is irreparable ; therefore think only of saving your honor .
你的 损失 是 无法弥补的 ; 所以 思考 仅有的 的 保存 你的 荣誉 .

你的损失无法弥补；因此，你只需考虑如何保全你的名誉。

“ [wið] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [pʊts] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][ɪntu:] [ɔ:l]
“ **With the delicate instinct of a woman who intuitively puts her mind into all**
“ 和 这 精美的 本能 的 一个 女士 WHO 直觉上 放置 她 头脑 进入 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“她拥有女人特有的敏锐直觉，做事总是全心投入，

[ɪ:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði][məʊmənt] [wen] [ɪ; jɪ] [ˈbfəz] [kənseɪleɪ(ə)n] ,
even at the moment when she offers consolation ,
甚至 在 这 片刻 什么时候 她 优惠 安慰 ,
即使在她试图安慰别人的时候，

[ju:'zeɪni] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kʌzənz] [gri:f] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪnwəd] [ə'pɒn]
Eugenie sought to cheat her cousin's grief by turning his thoughts inward upon
尤金妮 寻求 到 欺骗 她 表亲 悲伤 经过 转弯 他的 想法 向内 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

尤金妮试图通过引导表弟的注意力转向自身来减轻他的悲伤。

“ [maɪ] [ˈbʌnə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **My honor ?** ” **exclaimed the young man** ,
“ 我的 荣誉 ? ” 惊呼 这 年轻的 男人 ,
“大人? ”年轻人惊喊道。

[ˈtɒsɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)][æ; əz][hi; hi][sæt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][bed]
tossing aside his hair with an impatient gesture as he sat up on his bed
抛掷 旁边 他的 头发 和 一个 不耐烦 手势 作为 他 卫星 向上 在 他的 床
[ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and crossed his arms .
和 交叉 他的 武器 .

他坐起身来，双臂交叉抱在胸前，不耐烦地甩了甩头发。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ **Ah ! that is true** .
“ 啊 ! 那 是 真的 .
“啊！确实如此。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sed] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [feɪld] .
My uncle said my father had failed .
我的 叔叔 说 我的 父亲 有 失败的 .
我叔叔说我父亲失败了。

“ [hi; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He uttered a heart - rending cry , and hid his face in his hands** .
“ 他 说出 一个 心 - 渲染 哭 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
他发出了一声撕心裂肺的哭喊，双手捂住了脸。

“ [li:v] [em 'i:] , [li:v] [em 'i:] , ['kʌz(ə)n] !
“ **Leave me , leave me , cousin !**
“ 离开 我 , 离开 我 , 表哥 !
“离开我，离开我，表哥！ ”

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[fə'ɡrɪv] [maɪ][fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['sɔːli] !
forgive my father , for he must have suffered sorely !
原谅 我的 父亲 , 为了 他 必须 有 遭受 非常 !

请原谅我的父亲，他一定受了很多苦！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɒrəʊ] , [sɪn'siə(r)]
" There was something terribly attractive in the sight of this young sorrow , sincere
" 那里 曾是 某物 可怕 吸引人的 在 这 视线 的 这 年轻的 悲哀 , 真诚
[wɪ'dəʊt] ['riːzənɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːftəθɔːt] .
without reasoning or afterthought .
没有 推理 或者 事后考虑 .

“这种年轻的悲伤有一种非常吸引人的特质，真诚而不加任何理由或事后考虑。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɜːdʒɪn] [ɡriːf] [wɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] [juː'zeɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
It was a virgin grief which the simple hearts of Eugenie and her
它 曾是 一个 处女 悲伤 哪个 这 简单的 心 的 尤金妮 和 她
[mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kəmprɪ'hend] ,
mother were fitted to comprehend ,
母亲 是 适配 到 理解 ,

那是纯洁无瑕的悲伤，只有欧仁妮和她母亲单纯的心灵才能理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði][saɪn] [tʃɑːlz] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
and they obeyed the sign Charles made them to leave him to himself .
和 他们 服从 这 符号 查尔斯 制成 他们 到 离开 他 到 他自己 .

他们遵照查尔斯示意的手势，让他独自一人待着。

[ðeɪ] [went] [daʊn'steəz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [ə'klʌstəmd] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
They went downstairs in silence and took their accustomed places by the window
他们 去 楼下 在 沉默 和 采取 他们的 习惯 地方 经过 这 窗户
[ænd; ənd] [səʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['niːli] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'dəʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and sewed for nearly an hour without exchanging a word .
和 缝制的 为了 几乎 一个 小时 没有 交换 一个 单词 .

他们默默地下楼，走到窗边，像往常一样站在那里，一言不发地缝了将近一个小时。

[juː'zeɪni] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtɪv] [ɡlɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ruːm] —
Eugenie had seen in the furtive glance that she cast about the young man's room —
尤金妮 有 已见 在 这 鬼鬼祟祟 瞥一眼 那 她 投掷 关于 这 年轻的 男人的 房间 —
[ðæt] ['ɡɜːliʃ] [ɡlɑːns] [wɪt] [siːz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] — [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪflz]
that girlish glance which sees all in the twinkling of an eye — the pretty trifles
那 少女 瞥一眼 哪个 看到 全部 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 — 这 漂亮的 琐事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
of his dressing - case ,
的 他的 敷料 - 案件 ,

尤金妮偷偷地扫了一眼那个年轻人的房间——那种少女般一眼就能看穿一切的眼神——看到了他梳妆台上那些精致的小玩意儿。

[hɪz; ɪz] ['sɪzəz] , [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [ɪm'bɒst] [wɪð] [ɡəʊld] .
his scissors , his razors embossed with gold .
他的 剪刀 , 他的 剃须刀 压纹 和 金子 .

他的剪刀，他的剃刀，都镶着金边。

[ðɪs] [ɡliːm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌzənɪz] [ɡriːf] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]
This gleam of luxury across her cousin's grief only made him the more interesting
这 闪耀 的 奢华 穿过 她 表亲 悲伤 仅有的 制成 他 这 更多的 有趣的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她表弟悲伤的外表下闪烁着奢华的光芒，这反而让她对他更加感兴趣。

[ˈpɒsəbli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] .
possibly by way of contrast .
可能 经过 方式 的 对比 .

或许是为了形成对比。

[ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] [ˈsɪəriəs] [æn; ən] [ɪˈvent] , [səʊ][drəˈmætɪk][ə; ei] [saɪt] ,
Never before had so serious an event , so dramatic a sight ,
绝不 前 有 所以 严肃的 一个 事件 , 所以 戏剧性 一个 视线 ,
从未发生过如此严重的事件, 如此震撼的景象。

[tʌtʃt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈpæsɪv] [ˈbiːɪŋs] , [ˌhɪðəˈtuː] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs]
touched the imaginations of these two passive beings , hitherto sunk in the stillness
感动 这 想象力 的 这些 二 被动的 生物 , 迄今为止 沉没 在 这 寂静
[ænd; ənd][kɑːm][ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] .
and calm of solitude .
和 冷静的 的 孤独 .

触动了这两个原本沉浸在孤独宁静中的被动个体的想象力。

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [juːˈzeɪni] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][weə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)] . ”
“ **Mamma , said Eugenie , “ we must wear mourning for my uncle . ”**
“ 妈妈 , ” 说 尤金妮 , “ 我们 必须 穿 丧 为了 我的 叔叔 . ”
“妈妈,”尤金妮说,“我们必须为我的叔叔穿丧服。”

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **Your father will decide that , “ answered Madame Grandet .**
“ 你的 父亲 将要 决定 那 , ” 回答 夫人 格兰特 .
“这由你父亲决定,”格兰德夫人回答道。

[ðeɪ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
They relapsed into silence .
他们 复发 进入 沉默 .

他们再次陷入沉默。

[juːˈzeɪni] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [wɪð] [ə; ei][ˈjuːnɪfɔːm] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][æn; ən]
Eugenie drew her stitches with a uniform motion which revealed to an
尤金妮 画 她 针脚 和 一个 制服 运动 哪个 揭晓 到 一个
[əbˈzɜːvə(r)][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmediˈteɪ](ə)n] .
observer the teeming thoughts of her meditation .
观察员 这 繁盛 想法 的 她 冥想 .

尤金妮用均匀的动作缝制针脚, 这向旁观者揭示了她冥想时纷繁复杂的思绪。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːrɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈjeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈmɔːnɪŋ] .
The first desire of the girl's heart was to share her cousin's mourning .
这 第一的 欲望 的 这 女孩们 心 曾是 到 分享 她 表亲 丧 .
女孩心中第一个愿望就是与表妹一同哀悼。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklaːk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [strʌk] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
About four o'clock an abrupt knock at the door struck sharply on the heart of
关于 四 点钟 一个 突然 敲 在 这 门 击 尖锐地 在 这 心 的
[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
Madame Grandet .
夫人 格兰特 .

大约四点钟方向, 一阵突如其来的敲门声狠狠地击中了格兰德夫人的心。

“ [wɒt] [kæən; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
“ **What can have happened to your father ?**
“ 什么 能 有 发生 到 你的 父亲 ?
你父亲究竟发生了什么事?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
” she said to her daughter .
” 她 说 到 她 女儿 :

她对女儿说。

[graːn'deɪ] ['entəd] ['dʒɔɪəsli] .
Grandet entered joyously .
格兰特 进入 欣喜地 :

格兰德兴高采烈地走了进来。

[ˈɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
After taking off his gloves ,
后 采取 离开 他的 手套 ,

脱下手套后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][skɪn] [æz; əz] [wel] ,
he rubbed his hands hard enough to take off their skin as well ,
他 摩擦 他的 双手 难的 足够的 到 拿 离开 他们的 皮肤 作为 出色地 ,

他用力搓手，几乎把他们的皮都搓下来了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [epɪ'dɜːmɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tænd] [ænd; ənd] [kjʊəd] [laɪk] ['rʌʃə] ['leðə(r)] , — ['seɪvɪŋ] ,
if his epidermis had not been tanned and cured like Russia leather , — saving ,
如果 他的 表皮 有 不是 到过 晒黑的 和 治愈 喜欢 俄罗斯 皮革 , — 保存 ,

如果他那表皮没有像俄罗斯皮革那样经过鞣制和鞣制，——那么，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [lɑːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .
of course , the perfume of larch - trees and incense .
的 课程 , 这 香水 的 落叶松 - 树木 和 香 :

当然，还有落叶松和焚香的香气。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
Presently his secret escaped him .
目前 他的 秘密 逃脱 他 :

现在，他的秘密泄露了。

“ [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['stʌtərɪŋ] , “ [aɪv] [træpt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
” Wife , ” he said , without stuttering , “ I've trapped them all !
” 妻子 , ” 他 说 , 没有 口吃 , ” 我已经 被困 他们 全部 !

“老婆,”他毫不结巴地说,“我已经把他们都抓住了! ”

[ˈaʊə(r)] [waɪn] [ɪz][səʊld] !
Our wine is sold !
我们的 葡萄酒 是 卖 !

我们的酒卖完了!

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beldʒənz] [hæv; həv] [gɒn] .
The Dutch and the Belgians have gone .
这 荷兰语 和 这 比利时人 有 已消失 :

荷兰人和比利时人都走了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]
I walked about the market - place in front of their inn , pretending to be doing
我 步行 关于 这 市场 - 地方 在 正面 的 他们的 客栈 , 假装 到 是 正在做

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

我在他们客栈前的集市上闲逛，假装什么也没做。

[ðæt] ['beldʒən] ['feləʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] .
That Belgian fellow — you know who I mean — came up to me .
那 比利时人 同伴 — 你 知道 WHO 我 意思是 — 来了 向上 到 我 :

那个比利时人——你知道我说的是谁——走过来和我搭讪。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈvɪnjəd] [hæv; həv][kept] [bæk] [ðeə(r)] [ˈvɪntɪdʒɪz] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]
The owners of all the good vineyards have kept back their vintages , intending to
这 所有者 的 全部 这 好的 葡萄园 有 保留 后退 他们的 年份 , 意图 到
[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

所有优质葡萄园的主人都把他们的年份酒留了下来，打算再等等；

[wel] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈhɪndə(r)][ðem; ðəm] .
well , I didn't hinder them .
出色地 , 我 没有 阻碍 他们 .

嗯，我没有阻碍他们。

[ðə; ði][ˈbeldʒən][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] .
The Belgian was in despair ; I saw that .
这 比利时人 曾是 在 绝望 ; 我 锯 那 .

我看到了，那个比利时人很绝望。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] .
In a minute the bargain was made .
在 一个 分钟 这 便宜货 曾是 制成 .

一分钟之内，交易就达成了。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] , [hɑːf] [daʊn] .
He takes my vintage at two hundred francs the puncheon , half down .
他 需要 我的 优质的 在 二 百 法郎 这 短柱 , 一半 向下 .

他以每桶两百法郎的价格买走了我的年份酒，酒桶只开了一半。

[hiː; hi] [peɪd] [em ˈiː][ɪn][gəʊld] ; [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
He paid me in gold ; the notes are drawn .
他 有薪酬的 我 在 金子 ; 这 笔记 是 绘制 .

他用黄金支付了我；钞票已经开出。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [ˈluːɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here are six louis for you .
这里 是 六 路易斯 为了 你 .

这里有六个路易（Louis，可能是拼写错误，无法准确翻译）。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [waɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
In three months wines will have fallen .
在 三 几个月 葡萄酒 将要 有 倒下 .

三个月后，葡萄酒的价格就会下跌。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" These words , uttered in a quiet tone of voice ,
" 这些 字 , 说出 在 一个 安静的 语气 的 嗓音 ,

“这些话，是用平静的语气说出来的，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðəˈles] [səʊ] [ˈbɪtəli] [sɑːˈkæstɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈsaʊmjʊə] ,
were nevertheless so bitterly sarcastic that the inhabitants of Saumur ,
是 尽管如此 所以 苦涩地 讽刺的 那 这 居民 的 索米尔 ,

然而，他们的讽刺挖苦却如此尖刻，以至于索米尔的居民.....

[gruːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]
grouped at this moment in the market - place and overwhelmed by the news of
分组 在 这 片刻 在 这 市场 - 地方 和 不堪重负 经过 这 消息 的

[ðə; ði] [seɪl] [grɑːnˈdeɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈfektɪd] ,
the sale Grandet had just effected ,
这 销售 格兰特 有 只是 受影响 ,

此时此刻，人们聚集在市场上，都被格兰德刚刚完成的出售消息所震惊。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌdə] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

would have shuddered had they heard them .
会 有 颤抖 有 他们 听到 他们 :

如果他们听到这些话，一定会不寒而栗。

[ðəə(r)][ˈpænik] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [waɪnz] [daʊn] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] [æt; ət] [wʌns] .

Their panic would have brought the price of wines down fifty per cent at once .
他们的 恐慌 会 有 带来 这 价格 的 葡萄酒 向下 五十 每 中心 在 一次 :

他们的恐慌情绪本应使葡萄酒价格立即下降百分之五十。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌntʃən] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? ”

“ Did you have a thousand puncheons this year , father ? ”
“ 做过 你 有 一个 千 潘琴 这 年 , 父亲 ? ”

“父亲，您今年有1000个潘趣酒吗？ ”

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .

“ Yes , little one .
“ 是的 , 小的 一 :

“是的，小家伙。”

“ [ðæt] [tɜːm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [suːˈpɜːlətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

“ That term applied to his daughter was the superlative expression of the old
“ 那 学期 应用 到 他的 女儿 曾是 这 最高级 表达 的 这 老的

[ˈmaɪzərz] [dʒɔɪ] .

miser's joy .
守财奴的 喜悦 :

“用这个词来形容他的女儿，是这位老守财奴最极致的喜悦表达。”

“ [ðen] [ðæt] [meɪks] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [suːz] [iːtʃ] ? ”

“ Then that makes two hundred thousand pieces of twenty sous each ? ”
“ 然后 那 制作 二 百 千 件 的 二十 深 每个 ? ”

“那岂不是要凑齐二十万份，每份二十苏？ ”

“ [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] . ”

“ Yes , Mademoiselle Grandet .
“ 是的 , 小姐 格兰特 : ”

“是的，格朗台小姐。”

“ [ðen] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [help] [tʃɑːlz] .

“ Then , father , you can easily help Charles .
“ 然后 , 父亲 , 你 能 容易地 帮助 查尔斯 :

“那么，父亲，您可以轻松地帮助查尔斯。”

“ [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] ,

“ The amazement , the anger ,
“ 这 惊愕 , 这 愤怒 ,

“震惊，愤怒，

[ðə; ði] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [ɒv; əv] [belˈʃæzə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪˈnɪn] - [ˈtekəl] - [ˈʌpˈhɑːrsɪn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

the stupefaction of Belshazzar when he saw the Mene - Tekel - Upharsin before his
这 震惊 的 伯沙撒 什么时候 他 锯 这 美尼 - 提克勒 - 乌法辛 前 他的

[aɪz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,

eyes is not to be compared with the cold rage of Grandet ,
眼睛 是 不是 到 是 比较的 和 这 寒冷的 愤怒 的 格兰特 ,

伯沙撒见到弥尼、提克勒、乌法珥新时所表现出的震惊，与格朗德的冷酷愤怒是无法相提并论的。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [naʊ] [faʊnd] [hɪm] [ɪnˈfraɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]

who , having forgotten his nephew , now found him enshrined in the heart and
WHO , 拥有 被遗忘的 他的 侄子 , 现在 成立 他 奉为圭臬 在 这 心 和

[kælkjʊlɪˈʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

calculations of his daughter .
计算 的 他的 女儿 :

他早已忘记了自己的侄子，如今却发现侄子已被女儿铭记在心，并被女儿视为己出。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˈdændi] [pʊt] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ˈevriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] !
Ever since that dandy put foot in my house everything goes wrong !
曾经 自从 那 花花公子 放 脚 在 我的 房子 一切 去 错误的 !
自从那个花花公子踏进我家门的那一刻起，一切都不顺利！

[juː; jʊ] [brˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈʊgə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfiːst]
You behave as if you had the right to buy sugar - plums and make feasts
你 表现 作为 如果 你 有 这 正确的 到 买 糖 - 李子 和 制作 盛宴
[ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] .
and weddings .
和 婚礼 .

你的行为好像你有权购买糖果、举办盛宴和婚礼似的。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ʊv; əv] [θɪŋ] .
I won't have that sort of thing .
我 惯于 有 那 种类 的 事物 .

我不会接受那种事。

[aɪ][həʊp] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˈdjuːti][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʊv; əv] [laɪf] !
I hope I know my duty at my time of life !
我 希望 我 知道 我的 责任 在 我的 时间 的 生活 !

我希望我明白我这个年纪应该尽的职责！

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɑːnt] [teɪk] [ˈlesnz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈenibədi] [els] .
I certainly sha'n't take lessons from my daughter , or from anybody else .
我 当然 不会 拿 课程 从 我的 女儿 , 或者 从 任何人 别的 .

我当然不会向女儿学习，也不会向任何人学习。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈneɪfjuː] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
I shall do for my nephew what it is proper to do ,
我 将 做 为了 我的 侄子 什么 它 是 恰当的 到 做 ,

我会为我的侄子做我该做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
and you have no need to poke your nose into it .
和 你 有 不 需要 到 戳 你的 鼻子 进入 它 .

你没必要多管闲事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juːˈzeɪni] , [ˈhiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdɒʊnt] [spiːk] [ʊv; əv] [ðɪs]
As for you , Eugenie , " he added , facing her , " don't speak of this
作为 为了 你 , 尤金妮 , " 他 额外 , 面向 她 , " 不 说话 的 这
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“至于你，尤金妮，”他转向她补充道，“不要再提这件事了。”

[ɔː(r)] [aɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbeɪ] [dez] [wɪð] [ˈneɪnɒn] , [siː] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] ;
or I'll send you to the Abbaye des Noyers with Nanon , see if I don't ;
或者 患病的 发送 你 到 这 修道院 德斯 诺耶斯 和 纳农 , 看 如果 我 不 ;

否则我就把你和娜依一起送到诺耶修道院去，看看我敢不敢这么做；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [emˈliː] !
and no later than to - morrow either , if you disobey me !
和 不 之后 比 到 - 明天 任何一个 , 如果 你 违 我 !

如果你不听我的话，最迟明天就得付出代价！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] , [hæz; həz][hi;; hi] [kʌm] [daʊn] [jet] ? ”
Where is that fellow , has he come down yet ? ”
在哪里 是 那 同伴 , 有 他 来 向下 然而 ? ”

那家伙在哪儿? 他下来了吗?

“ [nəʊ] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] .
“ No , my friend , ” answered Madame Grandet .
“ 不 , 我的 朋友 , ” 回答 夫人 格兰特 .

“不, 我的朋友,”格兰德夫人回答道。

“ [wɒt] [ɪz][hi;; hi] ['du:ɪŋ] [ðen] ? ”
“ What is he doing then ? ”
“ 什么 是 他 正在做 然后 ? ”

“那他现在在做什么? ”

“ [hi;; hi][ɪz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] , ” [sed] [ju:'ʒɜni] .
“ He is weeping for his father , ” said Eugenie .
“ 他 是 哭泣 为了 他的 父亲 , ” 说 尤金妮 .

“他是在为父亲哭泣,”尤金妮说。

[grɑ:n'deɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'daʊt] [faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu;; tə] [seɪ] ; ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi;; hi]
Grandet looked at his daughter without finding a word to say ; after all , he
格兰特 看起来 在 他的 女儿 没有 寻找 一个 单词 到 说 ; 后 全部 , 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] .
was a father .
曾是 一个 父亲 .

格兰德看着女儿, 一句话也说不出来; 毕竟, 他是一位父亲。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [tɜ:nz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
He made a couple of turns up and down the room ,
他 制成 一个 夫妻 的 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,
他在房间里来回转了几圈,

[ænd; ænd] [ðen] [went] ['hʌrɪdli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [den][tu;; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [hi;; hi]
and then went hurriedly to his secret den to think over an investment he
和 然后 去 匆匆 到 他的 秘密 丹 到 思考 超过 一个 投资 他
[wɒz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
was meditating in the public Funds .
曾是 冥想 在 这 民众 资金 .

然后匆匆回到他的秘密巢穴, 思考他正在考虑的一项公共基金投资。

[ðə; ðɪ] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lənd][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [hɪm][sɪks]
The thinning out of his two thousand acres of forest land had yielded him six
这 稀疏 出去 的 他的 二 千 英亩 的 森林 土地 有 产生 他 六
[hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] :
hundred thousand francs :
百 千 法郎 :

他砍伐了自己两千英亩的林地, 获得了六十万法郎的收入:

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [sʌm] [tu;; tə] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒplə(r)][ænd; ænd][tu;; tə]
putting this sum to that derived from the sale of his poplars and to
推杆 这 和 到 那 衍生的 从 这 销售 的 他的 白杨树 和 到
[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['geɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [jɪə(r)][ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [jɪə(r)] ,
his other gains for the last year and for the current year ,
他的 其他 收益 为了 这 最后的 年 和 为了 这 当前的 年 ,

将这笔款项与他出售白杨树所得的收入以及他去年和今年的其他收益相加,

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ]['təʊt(ə)] [ɒv; əv] [naɪn] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
he had amassed a total of nine hundred thousand francs ,
他 有 积累 一个 全部的 的 九 百 千 法郎 ,
他总共积攒了九十万法郎。

[wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [dʒʌst] [kənˈkluːdɪd]
without counting the two hundred thousand he had got by the sale just concluded
没有 计数 这 二 百 千 他 有 得到 经过 这 销售 只是 结束
.
:
.

还不包括他通过刚刚结束的这笔交易获得的二十万。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] [wɪt] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [wʊd] [geɪn] [ɪn] [ə; ei] [ɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm]
The twenty per cent which Cruchot assured him would gain in a short time from
这 二十 每 中心 哪个 - 保证 他 会 获得 在 一个 短的 时间 从
[ðə; ði] [fʌndz] ,
the Funds ,
这 资金 ,

克鲁肖向他保证，他能在短时间内从基金中获得百分之二十的收益。

[ðen] [kwəʊtɪd] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] , [ˈtemptɪd] [hɪm] .
then quoted at seventy , tempted him .
然后 引 在 七十 , 受诱惑 他 .

然后引用七十岁的数据，诱惑了他。

[hi:; hi] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kælkjuˈleɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði]
He figured out his calculation on the margin of the newspaper which gave the
他 想 出去 他的 计算 在 这 利润 的 这 报纸 哪个 给予 这
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [deθ] ,
account of his brother's death ,
帐户 的 他的 兄弟 死亡 ,

他在刊登哥哥死讯的报纸页边空白处计算出了结果。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə]
all the while hearing the moans of his nephew , but without listening to
全部 这 尽管 听力 这 呻吟 的 他的 侄子 , 但 没有 聆听 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他一直都能听到侄子的呻吟声，但却充耳不闻。

[ˈneɪnɔŋ] [keɪm] [ænd; ænd] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪm] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Nanon came and knocked on the wall to summon him to dinner .
纳农 来了 和 敲门 在 这 墙 到 召唤 他 到 晚餐 .

娜侬走过来敲墙，叫他去吃饭。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm]
On the last step of the staircase he was saying to himself as he came
在 这 最后的 步 的 这 楼梯 他 曾是 说 到 他自己 作为 他 来了
[daʊn] , 一
down , 一
向下 , 一

走下楼梯的最后一级台阶时，他一边自言自语一边说道：

“ [aɪl] [du:; də] [aɪˈtiː] ; [aɪ] [jæl; jəl] [get] [eɪt] [pə(r)] [sent] [ˈɪntrəst] .
“ **I'll do it ; I shall get eight per cent interest** .
” 患病的 做 它 ; 我 将 得到 八 每 中心 兴趣 .

“我愿意做；我将获得 8% 的利息。”

[ɪn] [tu:] [ˈjiːz] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
In two years I shall have fifteen hundred thousand francs ,
在 二 年 我 将 有 十五 百 千 法郎 ,

两年后我将拥有150万法郎。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ðen] [drɔː] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [gəʊld] , — [wel] , [wɛrz] [maɪ] [ˈnefjuː] ? "
which I will then draw out in good gold , — Well , where's my nephew ? "
哪个 我 将要 然后 画 出去 在 好的 金子 , — 出色地 , 在哪里? 我的 侄子 ? "

然后我会把它变成纯金——“我的侄子在哪儿? "

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneɪnɔːn] ; " [ðæts] [nɒt] [gʊd]
" He says he doesn't want anything to eat , " answered Nanon ; " that's not good
" 他 说道 他 不 想 任何事物 到 吃 , " 回答 纳农 ; " 那就是 不是 好的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
for him . "
为了 他 : "

“他说他什么都不想吃，”娜依回答说，“这对他的身体不好。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [seɪvd] , " [rɪˈtɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
" So much saved , " retorted her master .
" 所以 很多 已保存 , " 反驳 她 掌握 .

“省了这么多钱，”她的主人反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第6/13页

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's so , ” she said .
“ 那就是 所以 , ” 她 说 .

“正是如此,”她说。

“ [bɑː] ! [hiː; hi][wʊʊnt][kraɪ] [lɒŋ] .
“ Bah ! he won't cry long .
“ 呸 ! 他 惯于 哭 长的 .

“哼! 他不会哭太久的。”

[ˈhʌŋɡə(r)] [draɪvz] [ðə; ði] [wʊlvs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Hunger drives the wolves out of the woods .
饥饿 驱动 这 狼 出去 的 这 树林 .

饥饿驱使狼群走出森林。

“ [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ The dinner was eaten in silence .
“ 这 晚餐 曾是 吃 在 沉默 .

“晚餐在沉默中吃完。”

“ [maɪ] [ɡʊd] [frend] , ” [sed] [ˈmædəm] [ɡraːnˈdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] , “ [wiː; wi]
“ My good friend , ” said Madame Grandet , when the cloth was removed , “ we
“ 我的 好的 朋友 , ” 说 夫人 格兰特 , 什么时候 这 布 曾是 已移除 , ” 我们
[mʌst; məst][pʊt] [ɒn] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
must put on mourning . ”
必须 放 在 丧 . ”

“我的好朋友,”当布被取下时, 格朗德夫人说, “我们必须穿上丧服。”

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˈmædəm] [ɡraːnˈdeɪ] !
“ Upon my word , Madame Grandet !
“ 之上 我的 单词 , 夫人 格兰特 !

“我发誓, 格兰德夫人! ”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈvent] [nekst][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɒn] ?
what will you invent next to spend money on ?
什么 将要 你 发明 下一个 到 花费 钱 在 ?

接下来你会发明什么来花钱?

[ˈmɔːnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] . ”
Mourning is in the heart , and not in the clothes . ”
丧 是 在 这 心 , 和 不是 在 这 衣服 . ”

哀悼在于心中, 而非衣着。

“ [bʌt; bət] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kəˈmændz]
“ But mourning for a brother is indispensable ; and the Church commands
“ 但 丧 为了 一个 兄弟 是 必不可少 ; 和 这 教会 命令
[juːˈes][tuː; tə] — ”
us to — ”
我们 到 — ”

“但是, 为弟兄哀悼是不可或缺的; 教会也命令我们这样做——”

“ [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪks] [ˈluːɪs] .
“ Buy your mourning out of your six louis .
“ 买 你的 丧 出去 的 你的 六 路易斯 .

“用你的六个路易买你的丧服。”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [hæt] - [bənd] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
Give me a hat - band ; that's enough for me .
给 我 一个 帽子 - 乐队 ; 那就是 足够的 为了 我 :
给我一条帽带就够了。

" [ju:'zeɪni] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **Eugenie raised her eyes to heaven without uttering a word .**
" 尤金妮 提高 她 眼睛 到 天堂 没有 发出声音 一个 单词 :
尤金妮一言不发地抬头望向天空。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] , ['slʌmbə] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'prest] [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli]
Her generous instincts , slumbering and long repressed but now suddenly
她 慷慨的 本能 , 沉睡 和 长的 压抑 但 现在 突然
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə'weɪkənd] ,
and for the first time awakened ,
和 为了 这 第一的 时间 觉醒 ,
她慷慨的本能, 沉睡已久、长期被压抑, 如今却突然第一次觉醒了。

[wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:ld] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .
were galled at every turn .
是 恼怒 在 每一个 转动 :
处处碰壁。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'piərəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌðə(r)] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The evening passed to all appearance like a thousand other evenings of their
这 晚上 通过了 到 全部 外貌 喜欢 一个 千 其他 晚上 的 他们的
[mə'nɒtənəs] [laɪf] ,
monotonous life ,
单调 生活 ,
这个夜晚看起来和他们单调生活中其他成千上万个夜晚一样, 悄然流逝。

[jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)] .
yet it was certainly the most horrible .
然而 它 曾是 当然 这 最多 可怕 :
但这无疑是最可怕的。

[ju:'zeɪni] [səʊd] [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Eugenie sewed without raising her head ,
尤金妮 缝制的 没有 提高 她 头 ,
尤金妮头也不抬地缝着东西。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ju:z] [ðə; ði] ['wɜ:kbɒks] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
and did not use the workbox which Charles had despised the night before .
和 做过 不是 使用 这 工作箱 哪个 查尔斯 有 被鄙视的 这 夜晚 前 :
而且他没有使用查尔斯前一天晚上很讨厌的工作箱。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ['nɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] .
Madame Grandet knitted her sleeves .
夫人 格兰特 针织 她 袖子 :
格兰德夫人织起了袖子。

[grɑ:n'deɪ] [twə:l] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
Grandet twirled his thumbs for four hours ,
格兰特 旋转 他的 拇指 为了 四 小时 ,
格兰德特转动拇指长达四个小时,

[əb'zɔ:bd] [ɪn] [kælkjʊl'eɪʃənz] [hu:z] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['saʊmjʊə] .
absorbed in calculations whose results were on the morrow to astonish Saumur .
吸收 在 计算 谁 结果 是 在 这 明天 到 震惊 索米尔 :
他全神贯注于计算, 而计算结果第二天就让索米尔人大吃一惊。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [deɪ] .
No one came to visit the family that day .
不 一 来了 到 访问 这 家庭 那 天 .

那天没有人来探望这家人。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trɪk] [dʒʌst] [pleɪd] [baɪ]
The whole town was ringing with the news of the business trick just played by
这 所有的 镇 曾是 铃声 和 这 消息 的 这 商业 诡计 只是 玩 经过
[grɑːnˈdeɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,

整个小镇都沸腾了，大家都在谈论格兰德刚刚耍的那个商业伎俩。

[ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
the failure of his brother , and the arrival of his nephew .
这 失败 的 他的 兄弟 , 和 这 到达 的 他的 侄子 .

他哥哥的失败，以及他侄子的到来。

[əuˈbei] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈɡɒsɪp] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] ,
Obeying the desire to gossip over their mutual interests ,
服从 这 欲望 到 闲话 超过 他们的 相互的 兴趣 ,

出于对共同兴趣的好奇，他们开始八卦起来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ænd] [ˈmɪd(ə)] - [klɑːs] [waɪn] - [ˈɡrəʊərz] [ɪn][ˈsaʊmjʊə] [met] [æt; ət] [məˈsjɜː] [dez]
all the upper and middle - class wine - growers in Saumur met at Monsieur des
全部 这 上 和 中间 - 班级 葡萄酒 - 种植者 在 索米尔 遇见 在 先生 德斯
Grassins ,
格拉辛 ,

索米尔所有中上层阶级的葡萄酒种植者都在格拉辛先生酒庄聚会。

[weə(r)] [ˈterəb(ə)] [,ɪmˈpriˈkeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌmɪneɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][eks] - [meə(r)] .
where terrible imprecations were being fulminated against the ex - mayor .
在哪里 糟糕的 诅咒 是 存在 雷鸣 反对 这 前任 - 市长 .

现场对这位前市长进行了恶毒的诅咒。

[ˈneɪnɔŋ] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] ,
Nanon was spinning ,
纳农 曾是 旋转 ,

纳农正在旋转，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [hɜːd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪ]
and the whirr of her wheel was the only sound heard beneath the gray
和 这 呼呼 的 她 车轮 曾是 这 仅有的 声音 听到 下面 这 灰色的
[ˈrɑːftəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [hɔːl] .
rafters of that silent hall .
椽子 的 那 沉默的 大厅 .

在那寂静的大厅里，灰色的椽木下，只有她车轮的呼铃声。

“ [wiː; wi][dʊʊnt] [weɪst] [ˈaʊə(r)] [tʌŋz] , ” [fiː; ʃi] [sed] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
“ **We don't waste our tongues , ” she said , showing her teeth ,**
“ 我们 不 浪费 我们的 舌头 , ” 她 说 , 显示 她 牙齿 ,

“我们可不会浪费舌头,”她说着，露出了牙齿。

[æz; ɛz] [lɑːdʒ] [ænd; ænd] [waɪt] [æz; ɛz] [piːld] [ˈɑːməndz] .
as large and white as peeled almonds .
作为 大的 和 白色的 作为 去皮 杏仁 .

像去皮杏仁一样大而白。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈweɪstɪd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ˈrəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri]
“ **Nothing should be wasted , ” answered Grandet , rousing himself from his reverie**
“ 没有什么 应该 是 浪费 , ” 回答 格兰特 , 振奋人心的 他自己 从 他的 遐想
.
:
.

“任何东西都不应该浪费,”格朗德从沉思中回过神来, 回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv] [eɪt] [mˈɪliənz] [ɪn] [θriː] [jɪˈæz] ,
He saw a perspective of eight millions in three years ,
他 锯 一个 看法 的 八 百万 在 三 年 ,
他预见到三年内将实现八百万的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv][ɡəʊld] .
and he was sailing along that sheet of gold .
和 他 曾是 帆船 沿着 那 床单 的 金子 .
他正沿着那片金色的海面航行。

“ [let] [juːˈes][gəʊ][tuː; tə][bed] .
“ **Let us go to bed .**
“ 让 我们 去 到 床 .

我们去睡觉吧。

[ai] [wɪl] [bɪd][maɪ] [ˈnefjuː] [ɡʊd] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I will bid my nephew good - night for the rest of you ,
我 将要 出价 我的 侄子 好的 - 夜晚 为了 这 休息 的 你 ,
我替你们其他人向我侄子道晚安。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] .
and see if he will take anything .
和 看 如果 他 将要 拿 任何事物 .
看看他愿不愿意收下什么东西。

“ [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
“ **Madame Grandet remained on the landing of the first storey to hear the**
“ 夫人 格兰特 剩余 在 这 降落 的 这 第一的 层 到 听到 这
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
conversation that was about to take place between the goodman and his
对话 那 曾是 关于 到 拿 地方 之间 这 古德曼 和 他的
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .
“格朗德夫人留在二楼的楼梯平台上, 听着那位好心人和他侄子即将进行的谈话。

[juːˈzeɪni] , [ˈbəʊldə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [went] [ʌp] [tuː] [steəz] .
Eugenie , bolder than her mother , went up two stairs .
尤金妮 , 更大胆 比 她 母亲 , 去 向上 二 楼梯 .
尤金妮比她母亲胆子更大, 独自一人爬上了两级台阶。

“ [wel] , [ˈnefjuː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **Well , nephew , you are in trouble .**
“ 出色地 , 侄子 , 你 是 在 麻烦 .
“侄子, 你麻烦大了。”

[jes] , [wiːp] , [ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Yes , weep , that's natural .
是的 , 哭泣 , 那就是 自然的 .
是的, 哭吧, 这是人之常情。

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ˈpeɪʃntli] .
A father is a father ; but we must bear our troubles patiently .
一个 父亲 是 一个 父亲 ; 但 我们 必须 熊 我们的 麻烦 耐心 .
父亲就是父亲; 但我们必须耐心承受苦难。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)][ðæt] .
I am a good uncle to you , remember that .
我 是 一个 好的 叔叔 到 你 , 记住 那 .
记住, 我是一个好叔叔。

[kʌm] , [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] !
Come , take courage !
来 , 拿 勇气 !
来吧, 鼓起勇气!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ?
Will you have a little glass of wine ?
将要 你 有 一个 小的 玻璃 的 葡萄酒 ?
要不要来一小杯葡萄酒?

" ([waɪn] [kɒsts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈsaʊmjʊə] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [tiː] [ɪz] [ˈɒfəd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .)
" (**Wine costs nothing in Saumur , and they offer it as tea is offered in China .**)
" (葡萄酒 成本 没有什么 在 索米尔 , 和 他们 提供 它 作为 茶 是 提供 在 中国 .)
(在索米尔, 葡萄酒是免费的, 他们像在中国供应茶一样供应葡萄酒。)

" [waɪ] ! " [ædɪd] [grɑːn'deɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][nəʊ] [laɪt] !
" **Why !** " **added Grandet ,** " **you have got no light !**
" 为什么 ! " 额外 格兰特 , " 你 有 得到 不 光 !
“为什么!”格兰德补充道,“你们没有灯!”

[ðæts] [bæd] , [ˈveri] [bæd] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
That's bad , very bad ; you ought to see what you are about ,
那就是 坏的 , 非常 坏的 ; 你 应该 到 看 什么 你 是 关于 ,
那太糟糕了, 非常糟糕; 你应该好好想想自己到底在干什么。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
" **and he walked to the chimney - piece .**
" 和 他 步行 到 这 烟囱 - 片 .
于是他走到壁炉旁。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?
这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l] !
" **A wax candle !**
" 一个 蜡 蜡烛 !
“一支蜡烛!”

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [fɪlt] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l] ?
How the devil did they filch a wax candle ?
如何 这 魔鬼 做过 他们 偷窃 一个 蜡 蜡烛 ?
他们到底是怎么偷到蜡烛的?

[ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [wʊd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsilɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bɔɪl][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
The spendthrifts would tear down the ceilings of my house to boil the fellow's
这 挥霍者 会 撕 向下 这 天花板 的 我的 房子 到 熬 这 同伴们
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

这些挥霍无度的人甚至会拆掉我家的天花板来煮那家伙的鸡蛋。

“ [ˈhiəriŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
“ **Hearing these words , mother and daughter slipped back into their rooms and**
“ 听力 这些 字 , 母亲 和 女儿 滑倒了 后退 进入 他们的 房间 和
[ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
burrowed in their beds ,
掘穴 在 他们的 床 ,

听到这话，母女俩便溜回各自的房间，钻进被窝里睡觉。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪˈlerɪti] [ɒv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪs] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .
with the celerity of frightened mice getting back to their holes .
和 这 速度 的 害怕 小鼠 获得 后退 到 他们的 孔 .

像受惊的老鼠迅速逃回洞穴一样。

“ [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Madame Grandet , have you found a mine ? ” said the man ,**
“ 夫人 格兰特 , 有 你 成立 一个 矿 ? ” 说 这 男人 ,
“格兰德夫人，您发现矿了吗？”那人问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
coming into the chamber of his wife .
未来 进入 这 房间 的 他的 妻子 .

进入妻子的房间。

“ [maɪ] [frend] , [weɪt] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
“ **My friend , wait ; I am saying my prayers , ” said the poor mother in a**
“ 我的 朋友 , 等待 ; 我 是 说 我的 祈祷 , ” 说 这 贫穷的 母亲 在 一个
[ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

“我的朋友，请稍等；我正在祈祷，”这位可怜的母亲颤抖着声音说道。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [gʊd] !
“ **The devil take your good God !**
“ 这 魔鬼 拿 你的 好的 上帝 !

“魔鬼带走你的好上帝！”

“ [graʊl] [grɑːnˈdeɪ][ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **growled Grandet in reply .**
“ 咆哮 格兰特 在 回复 .

“格兰德特低声回应道。”

[ˈmaɪzə] [hæv; həv][nəʊ] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] ; [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðeə(r)][ɔːl] [ɪn][ɔːl] .
Misers have no belief in a future life ; the present is their all in all .
守财奴 有 不 信仰 在 一个 未来 生活 ; 这 展示 是 他们的 全部 在 全部 .

守财奴不相信来世；当下就是他们的一切。

[ðɪs] [θɔːt] [kɑːsts][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [laɪt] [əˈpɒn][ˈʌvə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈiːpɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
This thought casts a terrible light upon our present epoch , in which ,
这 想法 演员 一个 糟糕的 光 之上 我们的 展示 时代 , 在 哪个 ,

这种想法给我们的当今时代蒙上了一层可怕的阴影，在这个时代，

[faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈfɔːmə(r)][ˈpiəriəd] , [ˈmʌni] [sweɪz] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks]
far more than at any former period , money sways the laws and politics
远的 更多的 比 在 任何 以前的 时期 , 钱 摇摆 这 法律 和 政治
[ænd; ənd] [ˈmɒrəlz] .
and morals .
和 德 .

金钱对法律、政治和道德的影响力远超以往任何时期。

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ˈbʊks] , [ˈmen] , [ænd; ənd] [ˈdɒgməz] , [ɔːl][ˈkənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ]
Institutions , **books** , **men** , **and** **dogmas** , **all** **conspire** **to** **undermine** **belief** **in** **a**
机构 , 图书 , 男人 , 和 教条 , 全部 合谋 到 破坏 信仰 在 一个
[ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] ,
future **life** ,
未来 生活 ,

制度、书籍、人和教条，都在合谋削弱人们对来世的信仰。

— [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈedɪfɪs] [hæz; həz] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiːz]
— a belief upon which the social edifice has rested for eighteen hundred years
— 一个 信仰 之上 哪个 这 社会的 大厦 有 休息 为了 十八 百 年
.
.
.

——这一信念支撑了社会结构长达一千八百年。

[ðə; ði] [ɡreɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] .
The grave , as a means of transition , is little feared in our day .
这 严重 , 作为 一个 方法 的 过渡 , 是 小的 害怕 在 我们的 天 .

如今，人们对坟墓作为一种过渡方式已经很少感到恐惧了。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wʌns] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][juː ˈes] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈrekwiəm, ˈrei-, ˈriː-] , [hæz; həz] [naʊ]
The future , which once opened to us beyond the requiems , has now
这 未来 , 哪个 一次 打开 到 我们 超过 这 安魂曲 , 有 现在
[biːn] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
been imported into the present .
到过 进口 进入 这 展示 .

曾经在安魂曲之外向我们敞开的未来，如今已被带入了当下。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [pə(r)][ˈef ˈeiː ˈes][et][ˈniːfæs][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ˈpærədəɪs][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈɜːθli]
To obtain per fas et nefas a terrestrial paradise of luxury and earthly
到 获得 每 快 等 内法斯 一个 陆地 天堂 的 奢华 和 尘世的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

为了获得人间天堂般的奢华和世俗享乐，

[tuː; tə][ˈhɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈmæsərəɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈfliːtɪŋ]
to harden the heart and macerate the body for the sake of fleeting
到 硬化 这 心 和 浸泡 这 身体 为了 这 清酒 的 转瞬即逝
[pəˈzeɪʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

为了短暂的财富而变得铁石心肠、摧残肉体，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [wʌns] [ˈsʌfəd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪˈtɜːn(ə)] [dʒɔɪz] ,
as the martyrs once suffered all things to reach eternal joys ,
作为 这 殉道者 一次 遭受 全部 事物 到 抵达 永恒 喜悦 ,

就像殉道者曾经遭受一切苦难以达到永恒的喜乐一样，

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [θɔːt] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevrɪweə(r)] ,
this is now the universal thought — a thought written everywhere ,
这 是 现在 这 普遍的 想法 — 一个 想法 书面 到处 ,

这已成为普遍共识——一种随处可见的共识。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtə(r)] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] ?
even in the very laws which ask of the legislator , “ What do you pay ?
甚至 在 这 非常 法律 哪个 问 的 这 立法者 , “ 什么 做 你 支付 ?

甚至在法律中也明确地询问立法者：“你要支付什么？”

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] , “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **instead of asking him , “ What do you think ?**
“ 反而 的 问 他 , “ 什么 做 你 思考 ?
而不是问他: “你觉得怎么样? ”

“ [wen] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; hæz] [pɑ:st] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbʊəʒwa:'zi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
“ **When this doctrine has passed down from the bourgeoisie to the populace ,**
“ 什么时候 这 教义 有 通过了 向下 从 这 资产阶级 到 这 民众 ,
[weə(r)] [wɪl] [ðɪs] ['kʌntri] [bi:; bi] ?
where will this country be ?
在哪里 将要 这 国家 是 ?
“当这种思想从资产阶级传播到平民百姓时, 这个国家将会变成什么样子? ”

“ ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **Madame Grandet , have you done ? “ asked the old man .**
“ 夫人 格兰特 , 有 你 完毕 ? ” 问 这 老的 男人 :
“格兰德夫人, 您忙完了吗? ”老人问道。

“ [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ'em] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ **My friend , I am praying for you . “**
“ 我的 朋友 , 我 是 祈祷 为了 你 : “
“我的朋友, 我在为你祈祷。”

“ [veri] [gʊd] !
“ **Very good !**
“ 非常 好的 !
“非常好!

[gʊd] - [naɪt] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] .
Good - night ; to - morrow morning we will have a talk .
好的 - 夜晚 ; 到 - 明天 早晨 我们 将要 有 一个 讲话 :
晚安; 明天早上我们再谈。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [went] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [hu:] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]
“ **The poor woman went to sleep like a schoolboy who , not having learned his**
“ 这 贫穷的 女士 去 到 睡觉 喜欢 一个 男生 WHO , 不是 拥有 学习 他的
[ˈlesnz] ,
lessons ,
课程 ,

“可怜的女人像个没学好功课的小学生一样睡着了,
[nəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ˈæŋɡri] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
knows he will see his master's angry face on the morrow .
知道 他 将要 看 他的 硕士学位 生气的 脸 在 这 明天 :
他知道明天就会看到主人愤怒的脸。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [fɪld] [wɪð] [fiə(r)] ,
At the moment when , filled with fear ,
在 这 片刻 什么时候 , 已填 和 害怕 ,
在那一刻, 充满了恐惧,

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ə'blaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['staɪf(ə)] ['hɪərɪŋ] ,
she was drawing the sheet above her head that she might stifle hearing ,
她 曾是 绘画 这 床单 多于 她 头 那 她 可能 窒息 听力 ,
她用床单遮住头顶, 试图隔绝外界的声音。

[ju:'zeɪni] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['neɪkɪd] [fi:t] , [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
Eugenie , in her night - gown and with naked feet , ran to her side
尤金妮 , 在 她 夜晚 - 袍 和 和 裸 脚 , 跑 到 她 边
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
and kissed her brow .
和 亲吻 她 眉头 :
尤金妮穿着睡衣, 光着脚, 跑到她身边, 亲吻了她的额头。

“ [əʊ] ! [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] . ”
“ **Oh ! my good mother , ” she said , “ to -morrow I will tell him it was I . ”**
“ 哦 ！ 我的 好的 母亲 ； ， ” 她 说 ； ， ” 到 - 明天 我 将要 告诉 他 它 曾是 我 ； ”
“ 哦！ 我亲爱的母亲，”她说，“明天我会告诉他是我干的。”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
“ **No ; he would send you to Noyers .**
“ 不 ； 他 会 发送 你 到 诺耶斯 .
“ 不， 他会把你送到诺耶斯那里。”

[liːv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [iːt] [em ˈiː] . ”
Leave me to manage it ; he cannot eat me . ”
离开 我 到 管理 它 ； 他 不能 吃 我 ； ”
让我来处理吧；他吃不了我。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? ”
“ **Do you hear , mamma ? ”**
“ 做 你 听到 ； ， 妈妈 ？ ”
“ 妈妈，你听到了吗？ ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ？ ”
“ 什么？ ”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [stɪl] . ”
“ **He is weeping still . ”**
“ 他 是 哭泣 仍然 ； ”
“ 他还在哭泣。”

“ [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] : [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [dæmp] .
“ **Go to bed , my daughter ; you will take cold in your feet : the floor is damp .**
“ 去 到 床 ； 我的 女儿 ； 你 将要 拿 寒冷的 在 你的 脚 ； 这 地面 是 潮湿 ；
“ 女儿，去睡觉吧；你的脚会着凉的：地板很潮湿。”

“ [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [deɪ] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf]
“ **Thus passed the solemn day which was destined to weight upon the whole life**
“ 因此 通过了 这 庄严 天 哪个 曾是 注定 到 重量 之上 这 所有的 生活
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [eəˈres; ˈeərəs] ,
of the rich and poor heiress ,
的 这 富有的 和 贫穷的 女继承人 ；
“就这样，这个庄严的日子过去了，它注定会给这位富有的贫穷女继承人的一生带来沉重的负担。”

[huːz] [sliːp] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kɑːm] , [nɔː(r)] [jet] [səʊ] [pʊə(r)] ,
whose sleep was never again to be so calm , nor yet so pure ,
谁 睡觉 曾是 绝不 再次 到 是 所以 冷静的 ， 也不 然而 所以 纯的 ；
他的睡眠再也没有那么平静，那么纯净了。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
as it had been up to this moment .
作为 它 有 到过 向上 到 这 片刻 ；
和之前一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈbʃ(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæk(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [siːm] , [ˈlɪtərəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
It often happens that certain actions of human life seem , literally speaking ,
它 经常 发生 那 肯定 行动 的 人类 生活 似乎 ， 字面上地 请讲 ，
[ɪmˈprɒbəbl] , [ðəʊ] [æktʃuəl] .
improbable , though actual .
不太可能 ， 尽管 实际的 ；
生活中，某些行为虽然真实发生，但从字面上看却似乎不太可能。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi] ['kɒnstəntli] [ə'mɪt][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [laɪt]
Is not this because we constantly omit to turn the stream of psychological light
是 不是 这 因为 我们 不断地 忽略 到 转动 这 溪流 的 心理 光
[ə'pɒn][ˈʌʊə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [dɪ,tə:mi'neɪʃənz] ,
upon our impulsive determinations ,
之上 我们的 冲动 决定 ,
难道不是因为我们总是忽略了用心理分析的视角来审视我们冲动的决定吗？

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['ri:z(ə)nz] , [mɪ'striəriəsli] [kən'si:vɪd] [ɪn][ˈʌʊə(r)][maɪndz] ,
and fail to explain the subtle reasons , mysteriously conceived in our minds ,
和 失败 到 解释 这 微妙 原因 , 神秘地 构思 在 我们的 思想 ,
[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ?
which impelled them ?
哪个 被迫 他们 ?
并且未能解释那些在我们脑海中神秘构思出来的微妙原因，正是这些原因驱使他们？

[pə'hæps] [ju:'zeɪni:z] [di:p] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ænl'aɪz] [ɪn][ɪts][məʊst] ['delɪkət] ['faɪbəz] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps Eugenie's deep passion should be analyzed in its most delicate fibres ; for
也许 尤金妮的 深的 热情 应该 是 分析 在 它是 最多 精美的 纤维 ; 为了
[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ,
it became ,
它 成为 ,
或许应该深入剖析尤金妮那份深沉的激情；因为它变成了，

['skɒfə] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .
scoffers might say , a malady which influenced her whole existence .
嘲讽者 可能 说 , 一个 弊病 哪个 影响 她 所有的 存在 .
嘲笑者可能会说，这是一种影响她整个人生的疾病。

['meni] ['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][dɪ'nai] [rɪ'zʌlts] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [taɪz]
Many people prefer to deny results rather than estimate the force of ties
许多 人们 更喜欢 到 否定 结果 相当 比 估计 这 力量 的 领带
[ænd; ənd] [lɪŋks] [ænd; ənd] [bɒndz] ,
and links and bonds ,
和 链接 和 债券 ,
许多人宁愿否认结果，也不愿评估各种关系和联系的力量。

[wɪtʃ] ['si:krətli] [dʒɔɪn][wʌn][fækt][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɔ:də(r)] .
which secretly join one fact to another in the moral order .
哪个 偷偷 加入 一 事实 到 其他 在 这 道德 命令 .
它们在道德秩序中暗中将一个事实与另一个事实联系起来。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Here , therefore ,
这里 , 所以 ,
因此，在此，

[ju:'zeɪni:z] [pɑ:st][laɪf] [wɪl] ['bʃə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:rər] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv]
Eugenie's past life will offer to observers of human nature an explanation of
尤金妮的 过去的 生活 将要 提供 到 观察员 的 人类 自然 一个 解释 的
[hɜ:(r); hə(r)][naɪ'i:v] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊnɪz] [wɪtʃ]
her naive want of reflection and the suddenness of the emotions which
她 幼稚的 想 的 反射 和 这 突然 的 这 情绪 哪个
[ˌəʊvəfl'əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
overflowed her soul .
溢出 她 灵魂 .
尤金妮的过去经历可以为观察人性的人解释她为何天真无知、缺乏反思，以及为何她的灵魂中会涌起如此强烈的情感。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈtræŋkwɪl][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈvɪvɪd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənli]
The more tranquil her life had been , the more vivid was her womanly
这 更多的 宁静 她 生活 有 到过 , 这 更多的 生动 曾是 她 女性
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

她的生活越平静，她身上的女性怜悯之情就越强烈。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [naʊ] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
the more simple - minded were the sentiments now developed in her soul .
这 更多的 简单的 - 有思想 是 这 情感 现在 发达 在 她 灵魂 .
她心中滋生的情感却越来越单纯。

[meɪd] [ˈrestləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
Made restless by the events of the day , she woke at intervals to listen to
制成 不安 经过 这 活动 的 这 天 , 她 觉醒 在 间隔 到 听 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

由于白天发生的事情让她心神不宁，她不时醒来听表姐说话。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈekəʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
thinking she heard the sighs which still echoed in her heart .
思维 她 听到 这 叹息 哪个 仍然 回声 在 她 心 .
她仿佛听到了心中仍在回荡的叹息声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi]
Sometimes she saw him dying of his trouble , sometimes she dreamed that he
有时 她 锯 他 垂死 的 他的 麻烦 , 有时 她 梦见 那 他
[ˈfeɪntɪd] [frɒm; frəm][ˈhʌŋgə(r)] .
fainted from hunger .
昏厥 从 饥饿 .

有时她梦见他因困苦而死，有时她梦见他因饥饿而昏厥。

[təˈwɔːdz] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [kraɪ] .
Towards morning she was certain that she heard a startling cry .
向 早晨 她 曾是 肯定 那 她 听到 一个 令人震惊 哭 .
临近清晨，她确信自己听到了一声惊天动地的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [drest] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] ,
She dressed at once and ran , in the dawning light ,
她 穿着 在 一次 和 跑 , 在 这 黎明 光 ,
她立刻穿好衣服，在晨曦中奔跑起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
with a swift foot to her cousin's chamber , the door of which he had
和 一个 迅速 脚 到 她 表亲 房间 , 这 门 的 哪个 他 有
[left] [ˈəʊpən] .
left open .
左边 打开 .

她轻快地走到表兄的房间门口，表兄离开时门还开着。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒkɪt] .
The candle had burned down to the socket .
这 蜡烛 有 烧伤 向下 到 这 插座 .
蜡烛已经烧到只剩烛台了。

[tʃɑ:lz] , [əʊvə'kʌm] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)]
Charles , overcome by nature , was sleeping , dressed and sitting in an armchair
查尔斯 , 克服 经过 自然 , 曾是 睡眠 , 穿着 和 坐着 在 一个 扶手椅
[br'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
beside the bed ,
旁 这 床 ,

查尔斯天性好动，睡着了，他穿着衣服坐在床边的扶手椅上。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] ; [hi:; hi] [dri:md] [æz; əz][men] [dri:m] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
on which his head rested ; he dreamed as men dream on an empty stomach .
在 哪个 他的 头 休息 ; 他 梦见 作为 男人 梦 在 一个 空的 胃 .

他把头枕在上面；他做了一个像空腹的人一样的梦。

[ju:'zeɪni] [maɪt] [wi:p] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [i:z] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Eugenie might weep at her ease ; she might admire the young and
尤金妮 可能 哭泣 在 她 舒适 ; 她 可能 钦佩 这 年轻的 和
[ˈhænsəm] [feɪs] ['blɒtɪd] [wɪð] [gri:f] ,
handsome face blotted with grief ,
英俊的 脸 印迹 和 悲伤 ,

尤金妮或许会肆意哭泣；她或许会欣赏那张因悲伤而伤痕累累的年轻英俊的脸庞。

[ðə; ði] [aɪz] ['swɒʊlən] [wɪð] ['wi:pɪŋ] , [ðæt] [si:md] , ['sli:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [wel]
the eyes swollen with weeping , that seemed , sleeping as they were , to well
这 眼睛 肿 和 哭泣 , 那 似乎 , 睡眠 作为 他们 是 , 到 出色地
[fɔ:θ] [tɪəz] .
forth tears .
前进 眼泪 .

眼睛因哭泣而肿胀，仿佛睡着了也要流下眼泪。

[tʃɑ:lz] [felt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] ['prez(ə)ns] ; [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:]
Charles felt sympathetically the young girl's presence ; he opened his eyes and saw
查尔斯 毛毡 同情地 这 年轻的 女孩们 在场 ; 他 打开 他的 眼睛 和 锯
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtɪŋ] [hɪm] .
her pitying him .
她 怜悯 他 .

查尔斯同情地感受到了小女孩的存在；他睁开眼睛，看到她正怜悯地看着他。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Pardon me , my cousin ,** ” **he said ,**
“ 赦免 我 , 我的 表哥 , ” 他 说 ,

“对不起，我的表弟，”他说。

[ˈeɪdɪəntli] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
evidently not knowing the hour nor the place in which he found himself .
显然 不是 会心 这 小时 也不 这 地方 在 哪个 他 成立 他自己 .

显然，他既不知道自己身处何时何地，也不知道自己身在何处。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ts] [hu:] [hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d]
“ **There are hearts who hear you , cousin , and we thought you might need**
“ 那里 是 心 WHO 听到 你 , 表哥 , 和 我们 想法 你 可能 需要
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“表哥，有人会听见你的心声，我们觉得你可能需要些什么。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][bed] ; [ju:; jʊ]['taɪə(r)] [jɔ:'self] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] . “
You should go to bed ; you tire yourself by sitting thus . ”
你 应该 去 到 床 ; 你 胎 你自己 经过 坐着 因此 . ”

你应该去睡觉了，这样坐着你会累的。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] . ”
“ **That is true** . ”
“ 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [wel] , [ðen] , [ə'dju:] ! ”
“ **Well , then , adieu** ! ”
“ 出色地 , 然后 , 再见 ! ”

“那么，再见！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɡɒn] [ðeə(r)] . ”
“ **She escaped , ashamed and happy at having gone there** . ”
“ 她 逃脱 , 羞愧 和 快乐的 在 拥有 已消失 那里 . ”

她逃了出来，既羞愧又庆幸自己去过那里。

[ɪ'nəs(ə)ns] [ə'ləʊn] [kæn; kən][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bəʊld] .
Innocence alone can dare to be so bold .
无辜 独自的 能 敢 到 是 所以 大胆的 .

唯有纯真才能如此大胆。

[wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ˈvɜːtʃuː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kælkjʊ'leɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪs] .
Once enlightened , virtue makes her calculations as well as vice .
一次 开明 , 美德 制作 她 计算 作为 出色地 作为 副 .

一旦觉悟，美德和恶习都会进行权衡。

[juː'zeɪni] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['treɪmbld] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
Eugenie , who had not trembled beside her cousin ,
尤金妮 , WHO 有 不是 颤抖 旁 她 表哥 ,

站在表姐身边的尤金妮丝并没有颤抖，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'geɪn, riː-][hɜː(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] .
could scarcely stand upon her legs when she regained her chamber .
可以 几乎 站立 之上 她 腿 什么时候 她 恢复 她 房间 .

当她回到房间时，几乎站都站不稳了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪgnərənt] [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ʃiː; ʃi] [ri'bju:k]
Her ignorant life had suddenly come to an end ; she reasoned , she rebuked
她 无知 生活 有 突然 来 到 一个 结尾 ; 她 有理智的 , 她 责备

[hɜː'self] [wɪð] ['meni] [ri'prəʊtʃ] .
herself with many reproaches .
她自己 和 许多 责备 .

她无知的生活突然结束了；她反思，她用许多责备来谴责自己。

“ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'iː] ? ”
“ **What will he think of me ?** ”
“ 什么 将要 他 思考 的 我 ? ”

他会怎么看待我？

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] !
He will think that I love him !
他 将要 思考 那 我 爱 他 !

他会以为我爱他！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] [wɪft] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ **That was what she most wished him to think** . ”
“ 那 曾是 什么 她 最多 希望 他 到 思考 . ”

“那是她最希望他这么想的。”

[æn; ən] ['ɒnɪst] [lʌv] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['presɪəns] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [lʌv] [bi'get] [lʌv] .
An honest love has its own prescience , and knows that love begets love .
一个 诚实的 爱 有 它是自己的 预知 , 和 知道 那 爱 产生 爱 .

真挚的爱情自有其预见性，它知道爱会带来爱。

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'vent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɒlətri] [gɜ:l] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði]
What an event for this poor solitary girl thus to have entered the
什么 一个 事件 为了 这 贫穷的 孤 女孩 因此 到 有 进入 这
[ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
chamber of a young man !
房间 的 一个 年轻的 男人 !

对于这个孤苦伶仃的少女来说，这真是一件不可思议的事情——她竟然闯入了一位年轻男子的房间！

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈæk(jə)nɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n] [səʊlɪz]
Are there not thoughts and actions in the life of love which to certain souls
是 那里 不是 想法 和 行动 在 这 生活 的 爱 哪个 到 肯定 灵魂
[beə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] [ɪ'spaʊzəl] ?
bear the full meaning of the holiest espousals ?
熊 这 满的 意义 的 这 最神圣的 订婚 ?

在爱情生活中，难道就没有一些思想和行为，对某些人来说，蕴含着最神圣婚姻的全部意义吗？

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˈju:ʒʊəl] .
An hour later she went to her mother and dressed her as usual .
一个 小时 之后 她 去 到 她 母亲 和 穿着 她 作为 通常 .
一小时后，她去找了她母亲，像往常一样给她穿好衣服。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Then they both came down and sat in their places before the window waiting for
然后 他们 两个都 来了 向下 和 卫星 在 他们的 地方 前 这 窗户 等待 为了
[gra:n'deɪ] ,
Grandet ,
格兰特 ,
然后他们俩都下来，坐在窗前的原位置上等着格兰德。

[wɪð] [ðæt] [ˈkru:əl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒʊəl][ˈkærəktə(r)] , [ˈfri:zɪz] [ðə; ði] [hɑ:t]
with that cruel anxiety which , according to the individual character , freezes the heart
和 那 残忍的 焦虑 哪个 , 根据 到 这 个人 特点 , 冰冻 这 心
[ɔ:(r)] [wɔ:m] [,aɪ 'ti:] ,
or warms it ,
或者 温暖 它 ,
那种残酷的焦虑，根据个人性格的不同，可能会冰封人心，也可能温暖人心。

[ˈfrɪvəl] [ɔ:(r)][dar'leɪts][,aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] [fɪəd] , [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪk'spektɪd] ,
shrivels or dilates it , when a scene is feared , a punishment expected ,
萎缩 或者 扩张 它 , 什么时候 一个 场景 是 害怕 , 一个 惩罚 预期的 ,
当恐惧某种场景或预期惩罚时，它会收缩或扩张。
— [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [səʊ][ˈnæt(jə)rəl] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [də'mestɪk] [ˈænɪmlz] [pə'zes] [,aɪ 'ti:] ,
— **a feeling so natural that even domestic animals possess it ,**
— 一个 感觉 所以 自然的 那 甚至 国内的 动物 具有 它 ,
——一种如此自然的感觉，甚至家畜也拥有这种感觉，

[ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [peɪn][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and whine at the slightest pain of punishment ,
和 抱怨 在 这 丝毫 疼痛 的 惩罚 ,
稍受惩罚便会哭闹，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [hɜ:t] [ðəm'selvz] .
though they make no outcry when they inadvertently hurt themselves .
尽管 他们 制作 不 强烈抗议 什么时候 他们 无意中 伤害 他们自己 .
但他们不小心伤到自己时却不会大声抱怨。

[ðə; ði] [ˈgʊdməŋ] [keɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [æn; ən][ˈæbsənt][ˈmænə(r)] ,
The goodman came down ; but he spoke to his wife with an absent manner ,
这 古德曼 来了 向下 ; 但 他 辐 到 他的 妻子 和 一个 缺席的 方式 ,
好心人下了楼，但他和妻子说话时心不在焉。

[kɪst] [juːˈzeɪni] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz]
kissed Eugenie , and sat down to table without appearing to remember his
亲吻 尤金妮 , 和 卫星 向下 到 桌子 没有 出现 到 记住 他的
[θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
threats of the night before .
威胁 的 这 夜晚 前 .

他吻了尤金妮，然后坐到桌边，似乎完全忘记了前一天晚上的威胁。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] ?
“ **What has become of my nephew ?**
“ 什么 有 变得 的 我的 侄子 ?

“我的侄子现在怎么样了? ”

[ðə; ði] [læd] [gɪvz] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] . “
The lad gives no trouble .”
这 小伙子 给予 不 麻烦 . ”

这孩子一点也不惹麻烦。

“ [məˈsjɜː] , [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneɪnɒn] .
“ **Monsieur , he is asleep ,** ” **answered Nanon .**
“ 先生 , 他 是 睡着了 , ” 回答 纳农 .

“先生，他睡着了。”娜依回答道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ; [hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][wæks] [ˈkænd(ə)l] , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪəriŋ]
“ **So much the better ; he won't want a wax candle ,** ” **said Grandet in a jeering**
“ 所以 很多 这 更好的 ; 他 惯于 想 一个 蜡 蜡烛 , ” 说 格兰特 在 一个 嘲笑
[təʊn] .
tone .
语气 .

“那就再好不过了；他肯定不会想要蜡烛，”格兰德用嘲讽的语气说道。

[ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈklemənsi] , [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [ˈgeɪəti] , [strʌk] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ,
This unusual clemency , this bitter gaiety , struck Madame Grandet with amazement ,
这 异常 宽恕 , 这 苦的 欢乐 , 击 夫人 格兰特 和 惊愕 ,
这种不同寻常的宽容，这种苦涩的快乐，令格兰德夫人感到惊讶。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈtentɪvli] .
and she looked at her husband attentively .
和 她 看起来 在 她 丈夫 认真地 .

她专注地看着丈夫。

[ðə; ði] [ˈgʊdmən] — [hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪn] [tuːˈren] , [ændʒuː] , [piˈtuː] ,
The goodman — here it may be well to explain that in Touraine , Anjou , Pitou ,
这 古德曼 — 这里 它 可能 是 出色地 到 解释 那 在 图兰 , 安茹 , 皮图 ,
这位好心人——这里或许应该解释一下，在图赖讷、安茹、皮图，

[ænd; ənd] [brəˈtænjə] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈgʊdmən] , ” [ɔːˈlredi] [juːst] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [grɑːnˈdeɪ] ,
and Bretagne the word “ goodman , ” already used to designate Grandet ,
和 布列塔尼 这 单词 “ 古德曼 , ” 已经 用过的 到 指定 格兰特 ,
而布列塔尼人则用“好人”一词来指代格兰德，这个词之前已经用来指代格兰德了。

[ɪz] [bɪˈstəʊd] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [əˈpɒn] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [men] [æz; əz] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkaɪndli]
is bestowed as often upon harsh and cruel men as upon those of kindly
是 授予 作为 经常 之上 残酷的 和 残忍的 男人 作为 之上 那些 的 亲切地
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

这种恩赐既常赐予性情冷酷无情的人，也常赐予性情温和的人。

[wen] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ;
when either have reached a certain age ;
什么时候任何一个 有 达到 一个 肯定 年龄 ;

当其中一人达到一定年龄时；

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌn][ðə; ði][skɔ:(r)][pʌv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒʊəl][ˈdʒent(ə)lɪnəs] — [ðə; ði] [ˈgʊdɪmən] [tʊk]
the title means nothing on the score of individual gentleness — the goodman took
这 标题 方法 没有什么 在 这 分数 的 个人 温柔 — 这 古德曼 采取

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,
his hat and gloves ,
他的 帽子 和 手套 ,

就个人的温柔程度而言，这个标题毫无意义——这位好心人戴上了帽子和手套，

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] , —
saying as he went out , —
说 作为 他 去 出去 , —

他边说边走了出去——

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈlɔɪtə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd] - . ”
“ **I am going to loiter about the market - place and find Cruchot .** ”
“ 我 是 去 到 游荡 关于 这 市场 - 地方 和 寻找 - . ”

“我要在集市上闲逛，找到克鲁肖。”

“ [ju:ˈzeɪni] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **Eugenie , your father certainly has something on his mind .** ”
“ 尤金妮 , 你的 父亲 当然 有 某物 在 他的 头脑 . ”

“尤金妮，你父亲肯定有心事。”

“ [grɑ:nˈdeɪ] , [hu:] [wəz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsli:pə(r)] ,
“ **Grandet , who was a poor sleeper ,** ”
“ 格兰特 , WHO 曾是 一个 贫穷的 轨枕 , ”

“格兰德睡眠很差，

[ɪmˈplɔɪd] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
employed half his nights in the preliminary calculations which gave such astonishing
受雇 一半 他的 夜晚 在 这 初步的 计算 哪个 给予 这样的 惊人

[ˈækjərəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvju:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [ski:m] ,
accuracy to his views and observations and schemes ,
准确性 到 他的 浏览 和 观察 和 方案 ,

他利用半个夜晚进行初步计算，这使得他的观点、观察和方案具有惊人的准确性。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səkˈses] [æt; ət] [saɪt] [pʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and secured to them the unfailing success at sight of which his
和 安全 到 他们 这 永不失败 成功 在 视线 的 哪个 他的

[ˈtaʊnzɪmən] [stʊd] [əˈmeɪzd] .
townsmen stood amazed .
镇民 站立 惊叹 .

并为他们带来了连连不断的成功，令他的乡亲们惊叹不已。

[ɔ:l] [ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [pʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
All human power is a compound of time and patience .
全部 人类 力量 是 一个 化合物 的 时间 和 耐心 .

人类的一切力量都是时间和耐心的结合体。

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [wɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .
Powerful beings will and wait .
强大的 生物 将要 和 等待 .

强大的存在会等待。

[ðə; ði][laɪf] [pʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈeksəsaɪz] [pʌv; əv][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
The life of a miser is the constant exercise of human power put to the
这 生活 的 一个 吝啬鬼 是 这 持续的 锻炼 的 人类 力量 放 到 这

[ˈsɜ:vɪs] [pʌv; əv][self] .
service of self .
服务 的 自己 .

守财奴的一生就是不断地将人类的力量用于满足自身私利。

[aɪ 'ti:] [rests] [ɒn] [tu:] ['sentɪmənts] [ə'ɒnli] , — [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [ɪntrəst] ;
It rests on two sentiments only , — self - love and self - interest ;
它 休息 在 二 情感 仅有的 , — 自己 - 爱 和 自己 - 兴趣 ;
它只建立在两种情感之上——自爱 and 自利 ;

[bʌt; bət] [self] - [ɪntrəst] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [self] - [lʌv] ,
but self - interest being to a certain extent compact and intelligent self - love ,
但 自己 - 兴趣 存在 到 一个 肯定 程度 袖珍的 和 聪明的 自己 - 爱 ,
[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['ri:əl] [su:,piəri'brəti] ,
the visible sign of real superiority ,
这 可见的 符号 的 真实的 优势 ,
但自利在某种程度上是一种紧凑而明智的自爱 , 是真正优越感的明显标志。

[aɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [ɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pa:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [həʊl]
it follows that self - love and self - interest are two parts of the same whole
它 跟随 那 自己 - 爱 和 自己 - 兴趣 是 二 部分 的 这 相同的 所有的
, — ['egətɪz(ə)m; 'i:-] .
, — egotism :
, — 自负 .
由此可见 , 自爱 and 自利是同一个整体——利己主义——的两个组成部分。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'raɪzɪz] , [pə'hæps] ,
From this arises , perhaps ,
从 这 出现 , 也许 ,
或许由此产生 :

[ðə; ði] [ɪk'ssesɪv] [kjʊəri'ɒsəti] [jəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzərz] [laɪf] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
the excessive curiosity shown in the habits of a miser's life whenever they are
这 过多的 好奇心 所示 在 这 习惯 的 一个 守财奴的 生活 每当 他们 是
[pʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
put before the world .
放 前 这 世界 .
吝啬鬼的生活习惯一旦被公之于众 , 就会表现出过度的好奇心。

['evri] ['neɪtʃə(r)] [həʊldz] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [tu:; tə] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:l] ['hju:mən] ['sentɪmənts]
Every nature holds by a thread to those beings who challenge all human sentiments
每一个 自然 持有 经过 一个 线 到 那些 生物 WHO 挑战 全部 人类 情感
[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [pæʃ(ə)n] .
by concentrating all in one passion .
经过 集中 全部 在 一 热情 .
自然界的一切事物都与那些将所有情感集中于一种激情之中 , 从而挑战所有人类情感的生物有着千丝万缕的联系。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Where is the man without desire ?
在哪里 是 这 男人 没有 欲望 ?
没有欲望的人在哪里 ?

[ænd; ənd] [wɒt] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [kæən; kən] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ?
and what social desire can be satisfied without money ?
和 什么 社会的 欲望 能 是 使满意 没有 钱 ?
哪些社会需求可以在没有金钱的情况下得到满足 ?

[grɑ:n'deɪ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] “ [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
Grandet unquestionably “ had something on his mind , ” to use his wife's
格兰特 毫无疑问 “ 有 某物 在 他的 头脑 , ” 到 使用 他的 妻子的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
用他妻子的话来说 , 格兰德特无疑“心事重重”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['maɪzə] ,
There was in him , as in all misers ,
那里 曾是 在 他 , 作为 在 全部 守财奴 ,
就像所有守财奴一样, 他身上也有一种特质:

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)] [geɪm] [wɪð] ['lðə(r)] [men] [ænd; ənd][wɪn][ðeə(r)]
a persistent craving to play a commercial game with other men and win their
一个 执着的 渴望 到 玩 一个 商业的 游戏 和 其他 男人 和 赢 他们的
['mʌni] ['li:gəli] .
money legally .
钱 合法地 .
一直渴望与其他男人一起玩商业游戏, 并合法地赢取他们的钱。

[tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['lðə(r)] ['pi:p(ə)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
To impose upon other people was to him a sign of power ,
到 强加 之上 其他 人们 曾是 到 他 一个 符号 的 力量 ,
在他看来, 欺压他人是权力的象征。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [pru:f] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['fi:b(ə)] ['bi:ɪŋs]
a perpetual proof that he had won the right to despise those feeble beings
一个 永久 证明 那 他 有 韩元 这 正确的 到 鄙视 那些 微弱 生物
[hu:] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪ] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
who suffer themselves to be preyed upon in this world .
WHO 遭受 他们自己 到 是 被捕食 之上 在 这 世界 .
这不断证明他有资格鄙视那些在这个世界上甘愿被欺凌的弱小生灵。

[əʊ] ! [hu:] [hæz; həz]['evə(r)]['tru:li] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [læm] ['laɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]
Oh ! who has ever truly understood the lamb lying peacefully at the feet of
哦 ! WHO 有 曾经 真的 理解 这 羊肉 说谎 和平地 在 这 脚 的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?
哦! 谁曾真正理解过安详地躺在上帝脚下的羔羊呢?

— ['tʌtʃɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv][ɔ:l] [tə'restriəl] ['vɪktɪms] , [mɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] , ['sʌfərəɪŋ] [ænd; ənd]
— touching emblem of all terrestrial victims , myth of their future , suffering and
— 接触 徽 的 全部 陆地 受害者 , 神话 的 他们的 未来 , 痛苦 和
['wi:knəs] ['glɔ:rɪfaɪd] !
weakness glorified !
弱点 光荣的 !
——所有地球上受害者的感人象征, 他们未来的神话, 苦难和软弱被颂扬!

[ðɪs] [læm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzə(r)] ['fætn] , [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][fəʊld] , ['slɔ:tə] ,
This lamb it is which the miser fattens , puts in his fold , slaughters ,
这 羊肉 它 是 哪个 这 吝啬鬼 肥胖 , 放置 在 他的 折叠 , 屠宰 ,
这就是守财奴养肥、圈养、宰杀的羔羊。

[kʊks] , [i:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪzɪz] .
cooks , eats , and then despises .
厨师 , 吃 , 和 然后 鄙视 .
做菜、吃, 然后鄙视。

[ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ɒv; əv]['maɪzə] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] .
The pasture of misers is compounded of money and disdain .
这 牧场 的 守财奴 是 复合 的 钱 和 蔑视 .
吝啬鬼的牧场是由金钱和蔑视构成的。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] - [aɪˈdiəz][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈhʌðə(r)] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
During the night Grandet's ideas had taken another course , which was the reason
期间 这 夜晚 - 想法 有 已采取 其他 课程 , 哪个 曾是 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklemənsɪ] .
of his sudden clemency .
的 他的 突然 宽恕 .
夜里, 格朗德的想法发生了转变, 这也是他突然宽恕的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhætʃt] [ə; eɪ][plɒt][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] [pəˈrizjənz] ,
He had hatched a plot by which to trick the Parisians ,
他 有 孵化 一个 阴谋 经过 哪个 到 诡计 这 巴黎人 ,
他精心策划了一个阴谋来欺骗巴黎人。
[tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [ænd; ənd][djuːp][ænd; ənd][sneə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
to decoy and dupe and snare them , to drive them into a trap ,
到 诱饵 和 欺骗 和 圈套 他们 , 到 驾驶 他们 进入 一个 陷阱 ,
引诱、欺骗、设陷阱, 将他们引入圈套。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [tʒːn] [peɪl] ,
and make them go and come and sweat and hope and turn pale ,
和 制作 他们 去 和 来 和 汗 和 希望 和 转动 苍白 ,
让他们来来往往, 汗流浹背, 满怀希望, 脸色苍白。

— [ə; eɪ][plɒt][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] , [ðə; ði][əʊld] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkuːpə(r)] , [ˈsɪtn] [ðeə(r)]
— a plot by which to amuse himself , the old provincial cooper , sitting there
— 一个 阴谋 经过 哪个 到 娱乐 他自己 , 这 老的 省级 库珀 , 坐着 那里
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [ˈrɑːftəz] ,
beneath his gloomy rafters ,
下面 他的 阴沉 椽子 ,
——这位坐在阴暗屋梁下的老乡巴佬, 正琢磨着一个消遣的计划。

[ɔː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈsaʊmjuə] .
or passing up and down the rotten staircase of his house in Saumur .
或者 通过 向上 和 向下 这 烂 楼梯 的 他的 房子 在 索米尔 .
或者在他位于索米尔的家中, 沿着破败的楼梯上下走动。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
His nephew filled his mind .
他的 侄子 已填 他的 头脑 .
他满脑子都是他的侄子。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He wished to save the honor of his dead brother without the cost of a
他 希望 到 节省 这 荣誉 的 他的 死的 兄弟 没有 这 成本 的 一个
[ˈpeni] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .
penny to the son or to himself .
一分钱 到 这 儿子 或者 到 他自己 .
他希望维护已故兄弟的荣誉, 却不愿让儿子或自己付出一分钱。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪˈəz] ;
His own funds he was about to invest for three years ;
他的 自己的 资金 他 曾是 关于 到 投资 为了 三 年 ;
他打算用自己的资金进行为期三年的投资;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ɪn]
he had therefore nothing further to do than to manage his property in
他 有 所以 没有什么 更远 到 做 比 到 管理 他的 财产 在
[ˈsaʊmjuə] .
Saumur .
索米尔 .
因此, 他只需管理好他在索米尔的财产即可。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm][ˈnju:trɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
He needed some nutriment for his malicious activity , and he found it
他 需要 一些 营养 为了 他的 恶意 活动 , 和 他 成立 它
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈfeɪljə(r)] .
suddenly in his brother's failure .
突然 在 他的 兄弟 失败 .
他需要一些营养来助长他的邪恶行径，而他突然从他哥哥的失败中找到了这种营养。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔ:z] ,
Feeling nothing to squeeze between his own paws ,
感觉 没有什么 到 挤 之间 他的 自己的 爪子 ,
他感觉不到爪子间有什么东西可以夹着，
[hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [ɪn] [brɪˈhɑ:f] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ,
he resolved to crush the Parisians in behalf of Charles ,
他 已解决 到 压碎 这 巴黎人 在 代表 的 查尔斯 ,
他决心代表查理镇压巴黎人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [tɜ:mz] .
and to play the part of a good brother on the cheapest terms .
和 到 玩 这 部分 的 一个 好的 兄弟 在 这 最便宜 条款 .
并且以最低的代价扮演好哥哥的角色。

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd]
The honor of the family counted for so little in this scheme that his good
这 荣誉 的 这 家庭 计数 为了 所以 小的 在 这 方案 那 他的 好的
[ɪnˈtenj(ə)nz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][ˈgæmblə(r)] [teɪks] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]
intentions might be likened to the interest a gambler takes in seeing a game
意图 可能 是 类似 到 这 兴趣 一个 赌徒 需要 在 看到 一个 游戏
[wel] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [steɪk] .
well played in which he has no stake .
出色地 玩 在 哪个 他 有 不 赌注 .
在这个计划中，家族的荣誉微不足道，他的良好意愿就像赌徒对一场与自己无关的赌局表现出的兴趣一样。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:k]
The Cruchots were a necessary part of his plan ; but he would not seek
这 - 是 一个 必要的 部分 的 他的 计划 ; 但 他 会 不是 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
克鲁肖人是他计划中必不可少的一部分；但他不会去寻找他们。

— [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,
— **he resolved to make them come to him ,**
— 他 已解决 到 制作 他们 来 到 他 ,
他决心让他们来找他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ʌp] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [hu:z] [plɒt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
and to lead up that very evening to a comedy whose plot he had just
和 到 带领 向上 那 非常 晚上 到 一个 喜剧 谁 阴谋 他 有 只是
[kənˈsi:vd] ,
conceived ,
构思 ,
而就在当晚，他还要上演一出喜剧，其情节是他刚刚构思好的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
which should make him on the morrow an object of admiration to the
哪个 应该 制作 他 在 这 明天 一个 目的 的 钦佩 到 这
[həʊl] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈkɒstɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpenɪ] .
whole town without its costing him a single penny .
所有的 镇 没有 它是 成本 他 一个 单身的 一分钱 .
这样一来，他明天就会成为全镇人羡慕的对象，而且他一分钱也花不出去。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈæbsəns] [ju:ˈzeɪni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈbɪziŋ] [hɜ:ˈself] [ˈəʊpənli]
In her father's absence Eugenie had the happiness of busying herself openly
在 她 父亲的 缺席 尤金妮 有 这 幸福 的 忙碌 她自己 公然
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈkʌz(ə)n] ,
with her much - loved cousin ,
和 她 很多 - 喜爱 表哥 ,
父亲不在家时, 尤金妮尽情地和她非常喜爱的表兄玩耍, 这让她感到无比幸福。

[ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈfɪələsli] [ðə; ði] [ˈtrezəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪti] , — [ˈwʊmənɪz] [səˈblaɪm]
of spending upon him fearlessly the treasures of her pity , — woman's sublime
的 开支 之上 他 无畏地 这 宝藏 的 她 遗憾 , — 女性的 升华
[su:ˌpiəriˈbrəti] ,
superiority ,
优势 ,
毫不畏惧地将她怜悯的珍宝倾注于他身上——这是女性崇高的优越性。

[ðə; ði] [səʊl] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzair] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [ðə; ði] [səʊl] [ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:d(ə)n] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈletɪŋ]
the sole she desires to have recognized , the sole she pardons man for letting
这 唯一 她 欲望 到 有 认可 , 这 唯一 她 赦免 男人 为了 出租
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈsju:m] .
her assume .
她 认为 .
她渴望被认可的唯一身份, 她原谅男人让她承担的唯一身份。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [went] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənɪz] [ˈbri:ðɪŋ] ,
Three or four times the young girl went to listen to her cousin's breathing ,
三 或者 四 时代 这 年轻的 女孩 去 到 听 到 她 表亲 呼吸 ,
小女孩三四次去听她表哥的呼吸声。

[tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:(r)] [əˈweɪk] ; [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] ,
to know if he were sleeping or awake ; then , when he had risen ,
到 知道 如果 他 是 睡眠 或者 醒 ; 然后 , 什么时候 他 有 升起 ,
想知道他是睡着了还是醒着; 然后, 当他起床后,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:m] , [ðə; ði] [egz] , [ðə; ði] [fru:ts] , [ðə; ði] [pleɪts] ,
she turned her thoughts to the cream , the eggs , the fruits , the plates ,
她 转向 她 想法 到 这 奶油 , 这 鸡蛋 , 这 水果 , 这 盘子 ,
她转而思考奶油、鸡蛋、水果和盘子。

[ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] , — [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
the glasses , — all that was a part of his breakfast became the object
这 眼镜 , — 全部 那 曾是 一个 部分 的 他的 早餐 成为 这 目的
[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [keə(r)] .
of some special care .
的 一些 特别的 关心 .
那些杯子——他早餐中的所有东西——都成了他特别呵护的对象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi][ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ˈsteəkeɪs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
At length she ran lightly up the old staircase to listen to the noise her
在 长度 她 跑 轻轻 向上 这 老的 楼梯 到 听 到 这 噪音 她
[ˈkʌz(ə)n] [meɪd] .
cousin made .
表哥 制成 .
最后, 她轻快地跑上旧楼梯, 去听她表妹发出的声音。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈdresɪŋ] ?
Was he dressing ?
曾是 他 敷料 ?
他当时在穿衣服吗?

[dɪd][hiː; hi] [stiɪl] [wi:p] ?
Did he still weep ?
做过 他 仍然 哭泣 ?

他还在哭泣吗？

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She reached the door .
她 达到 这 门 .

她走到门口。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ! ”
“ My cousin ! ”
“ 我的 表哥 ! ”

“我的表弟！ ”

“ [jes] , [ˈkʌz(ə)n] . ”
“ Yes , cousin . ”
“ 是的 , 表哥 . ”

“是的，表哥。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈbrekfəst] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ru:m] ? ”
“ Will you breakfast downstairs , or in your room ? ”
“ 将要 你 早餐 楼下 , 或者 在 你的 房间 ? ”

“你是想在楼下吃早餐，还是在房间里吃？ ”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Where you like . ”
“ 在哪里 你 喜欢 . ”

“你想去哪儿都行。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fi:l] ? ”
“ How do you feel ? ”
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [diə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][ˈeɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] .
“ Dear cousin , I am ashamed of being hungry .
“ 亲爱的 表哥 , 我 是 羞愧 的 存在 饥饿的 .

“亲爱的表哥，我为自己挨饿感到羞愧。”

“ [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [held] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpəʊɪm][tuː; tə] [juːˈzeɪni] .
“ This conversation , held through the closed door , was like an episode in a poem to Eugenie .
诗 到 尤金妮 .

“这段隔着紧闭的房门进行的谈话，对尤金妮来说，就像一首诗中的一个片段。”

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
“ Well , then , we will bring your breakfast to your own room ,
“ 出色地 , 然后 , 我们 将要 带来 你的 早餐 到 你的 自己的 房间 ,

“那么，我们会把早餐送到您的房间。”

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [maɪ][ˈfaːðə(r)] .
so as not to annoy my father .
所以 作为 不是 到 烦人 我的 父亲 .

以免惹恼我父亲。

“ [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʊv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
“ She ran to the kitchen with the swiftness and lightness of a bird .
“ 她 跑 到 这 厨房 和 这 速度 和 亮度 的 一个 鸟 .

她像鸟儿一样轻盈敏捷地跑进了厨房。

“ [ˈneɪnɒŋ] , [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [ruːm] ！
“ Nanon , go and do his room ！
“ 纳农 , 去 和 做 他的 房间 ！
“娜依, 去打扫他的房间！ ”

“ [ðæt] [ˈsteəkeɪs] , [səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] , [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] ,
“ That staircase , so often traversed , which echoed to the slightest noise ,
“ 那 楼梯 , 所以 经常 穿越 , 哪个 回声 到 这 丝毫 噪音 ,
“那条经常有人走过的楼梯, 哪怕最轻微的声响都会发出回声,

[naʊ] [lɒst] [ɪts] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈæspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [juːˈzeɪni] .
now lost its decaying aspect in the eyes of Eugenie .
现在 丢失的它是 腐烂的 方面 在 这 眼睛 的 尤金妮 .
在欧仁妮眼中, 它如今已不再显得腐朽。
[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈluːmɪnəs] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
It grew luminous ; it had a voice and spoke to her ; it was
它 生长 发光的 ; 它 有 一个 嗓音 和 辐 到 她 ; 它 曾是
[jʌŋ] [laɪk] [hɜːˈself] ,
young like herself ,
年轻的 喜欢 她自己 ,
它变得闪闪发光; 它有声音, 会和她说话; 它和她一样年轻。

— [jʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːvɪŋ] .
— young like the love it was now serving .
— 年轻的 喜欢 这 爱 它 曾是 现在 服务 .
——就像它现在所服务的爱情一样年轻。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðə(r)] , [lent] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ɒv; əv]
Her mother , her kind , indulgent mother , lent herself to the caprices of
她 母亲 , 她 种类 , 放纵的 母亲 , 借出的 她自己 到 这 一掷千金 的
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] ,
the child's love ,
这 孩子的 爱 ,
她的母亲, 她那善良、溺爱她的母亲, 顺从了孩子任性的爱。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pʊt][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
and after the room was put in order ,
和 后 这 房间 曾是 放 在 命令 ,
房间收拾妥当后,

[bəʊθ] [went] [tuː; tə][saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .
both went to sit with the unhappy youth and keep him company .
两个都 去 到 坐 和 这 不开心 青年 和 保持 他 公司 .
两人一起走到那个闷闷不乐的年轻人身边, 陪着他。

[dʌz] [nɒt] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [merk] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒuːti] ?
Does not Christian charity make consolation a duty ?
做 不是 基督教 慈善机构 制作 安慰 一个 责任 ?
基督教的博爱精神难道不将安慰他人视为一种义务吗?

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [druː] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒfɪstri] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [rɪˈlɪdʒən]
The two women drew a goodly number of little sophistries from their religion
这 二 女性 画 一个 很好 数字 的 小的 诡辩 从 他们的 宗教
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəə(r)] [kənˈdʌkt] .
wherewith to justify their conduct .
以及 到 证明合法 他们的 执行 .
这两位女士从她们的宗教中引申出许多诡辩之词, 以此来为自己的行为辩护。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd][məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] .
Charles was made the object of the tenderest and most loving care .
查尔斯 曾是 制成 这 目的 的 这 最嫩的 和 最多 爱 关心 .
查尔斯得到了最温柔、最悉心的照顾。

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)nd] [hɑ:t] [felt] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
His saddened heart felt the sweetness of the gentle friendship , the exquisite
他的 悲伤 心 毛毡 这 甜味 的 这 温和的 友谊 , 这 精美的
[ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [səʊlz] ,
sympathy which these two souls ,
同情 哪个 这些 二 灵魂 ,
他悲伤的心中感受到了这份温柔友谊的甜蜜, 感受到了这两个灵魂之间那份细腻的同情。

[krʌʃt] [ˈʌndə(r)] [pə'petʃuəl] [rɪ'streɪnt] , [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [wen] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
crushed under perpetual restraint , knew so well how to display when , for an
碎 在下面 永久 克制 , 知道 所以 出色地 如何 到 展示 什么时候 , 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
在永恒的束缚下, 他如此懂得如何在那一刻展现自己。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ʌn'fetəd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [sfɪə(r)] .
they were left unfettered in the regions of suffering , their natural sphere .
他们 是 左边 不受约束的 在 这 地区 的 痛苦 , 他们的 自然的 领域 .
他们被放任在苦难之地, 那是他们天生的领域。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Claiming the right of relationship ,
声称 这 正确的 的 关系 ,
主张关系权利,

[ju:'zeɪni] [brɪ'gæn][tu:; tə][fəʊld][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz]
Eugenie began to fold the linen and put in order the toilet articles which Charles
尤金妮 开始 到 折叠 这 亚麻布 和 放 在 命令 这 洗手间 文章 哪个 查尔斯
[hæd; həd] [brɔ:t] ;
had brought ;
有 带来 ;
尤金妮开始折叠亚麻布, 并整理查尔斯带来的盥洗用品;

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈmɑ:v(ə)l][æɪt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [i:z] [əʊvə(r)] [i:tʃ] [lʌgʒʊəriəs] [ˈbɔ:b(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
thus she could marvel at her ease over each luxurious bauble and the
因此 她 可以 奇迹 在 她 舒适 超过 每个 豪华 玩具 和 这
[ˈveəriəs] [ˈnɪk] - [næk] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɔ:(r)] [tʃeɪst] [gəʊld] ,
various knick - knacks of silver or chased gold ,
各种各样的 尼克 - 技巧 的 银 或者 追逐 金子 ,
因此, 她可以对自己在每一件奢华饰品和各种银器或金器摆设面前的轻松自在感到惊叹不已。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [lɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
which she held long in her hand under a pretext of examining them .
哪个 她 握住 长的 在 她 手 在下面 一个 借口 的 检查 他们 .
她以检查为由, 将它们长时间握在手中。

[tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n]
Charles could not see without emotion the generous interest his aunt and cousin
查尔斯 可以 不是 看 没有 情感 这 慷慨的 兴趣 他的 阿姨 和 表哥
[felt] [ɪn][hɪm] ;
felt in him ;
毛毡 在 他 ;
查尔斯无法不动情地感受到他的姑姑和表姐对他的殷切关怀;

[hi:; hi] [nju:] [sə'saɪəti][ɪn][ˈpærɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] , [pleɪst] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ]
he knew society in Paris well enough to feel assured that , placed as he now
他 知道 社会 在 巴黎 出色地 足够的 到 感觉 保证 那 , 放置 作为 他 现在
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他对巴黎社会足够了解, 因此确信, 以他现在的地位,

[hi:; hi] [wɒd] [faɪnd][ɔ:l] [hɑ:ts] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:(r)][kəʊld] .
he would find all hearts indifferent or cold .
他 会 寻找 全部 心 冷漠 或者 寒冷的 .

他会发现所有人的心都冷漠无情。

[ju:'zeɪni] [ðʌs] [ə'praəd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bju:ti] ,
Eugenie thus appeared to him in the splendor of a special beauty ,
尤金妮 因此 出现 到 他 在 这 辉煌 的 一个 特别的 美丽 ,
于是, 尤金妮在他眼中展现出一种非凡的美丽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens'fɔ:θ] [hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz]
and from thenceforth he admired the innocence of life and manners
和 从 此后 他 钦佩 这 无辜 的 生活 和 礼仪
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] .
which the previous evening he had been inclined to ridicule .
哪个 这 以前的 晚上 他 有 到过 倾斜 到 嘲笑 .

从此以后, 他开始欣赏生活和习俗的纯真, 而前一天晚上他还倾向于嘲笑这些。

[səʊ] [wen] [ju:'zeɪni] [tɒk] [frɒm; frəm] ['heɪnɔ:n][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kri:m] ,
So when Eugenie took from Nanon the bowl of coffee and cream ,
所以 什么时候 尤金妮 采取 从 纳农 这 碗 的 咖啡 和 奶油 ,
所以当尤金妮从娜依手中接过那碗咖啡和奶油时,

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['ri:əl]
and began to pour it out for her cousin with the simplicity of real
和 开始 到 倒 它 出去 为了 她 表哥 和 这 简单 的 真实的
[fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

她开始用真挚的情感, 朴实无华地向表妹倾诉衷肠。

[gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['kaɪndli] [glɑ:ns] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [fɪld] [wɪð] [tiəz] ;
giving him a kindly glance , the eyes of the Parisian filled with tears ;
给予 他 一个 亲切地 瞥一眼 , 这 眼睛 的 这 巴黎人 已填 和 眼泪 ;
她慈祥地看了他一眼, 巴黎人的眼中充满了泪水;

[hi:; hi] [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
he took her hand and kissed it .
他 采取 她 手 和 亲吻 它 .

他握住她的手, 吻了一下。

" [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ?
" What troubles you ?
" 什么 麻烦 你 ?

你有什么烦心事吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] ! [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tiəz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh ! these are tears of gratitude , " he answered .
" 哦 ! 这些 是 眼泪 的 感激 , " 他 回答 .
“哦! 这是感激的泪水,”他回答道。

[ju:'zeɪni] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kændl'stɪks] .
Eugenie turned abruptly to the chimney - piece to take the candlesticks .
尤金妮 转向 突然 到 这 烟囱 - 片 到 拿 这 烛台 .

尤金妮突然转身走向壁炉架, 去拿烛台。

“ [hɪə(r)] , [ˈneɪnən] , [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ！
“ Here , Nanon , carry them away ！
“ 这里 , 纳农 , 携带 他们 离开 ！
“娜依, 来, 把它们带走! ”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[wen] [fiː; ji] [lʊkt] [əˈgen] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n][fiː; ji][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈblʌʃɪŋ] ,
When she looked again towards her cousin she was still blushing ,
什么时候 她 看起来 再次 向 她 表哥 她 曾是 仍然 脸红 ,
当她再次看向表妹时, 脸颊依然泛红。

[bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [lʊks] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [dɪˈsiːv] ,
but her looks could at least deceive ,
但 她 看起来 可以 在 至少 欺骗 ,
但她的外表至少可以骗人。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [waɪt] [ɪnəˈdeɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ;
and did not betray the excess of joy which innundated her heart ;
和 做过 不是 背叛 这 过量的 的 喜悦 哪个 被淹没的 她 心 ;
她没有流露出心中无比的喜悦;

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][ðeə(r)] [səʊlz] [fləʊd] [təˈgeðə(r)]
yet the eyes of both expressed the same sentiment as their souls flowed together
然而 这 眼睛 的 两个都 表达 这 相同的 情绪 作为 他们的 灵魂 流动 一起
[ɪn][wʌŋ] [θɔːt] ,
in one thought ,
在 一 想法 ,

然而, 两人的眼神却流露出同样的情感, 他们的灵魂融为一体, 想到了同一件事。

— [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ðeəz] .
— the future was theirs .
— 这 未来 曾是 他们的 .

——未来是他们的。

[ðɪs] [sɒft] [ɪˈmæʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This soft emotion was all the more precious to Charles in the midst of his
这 柔软的 情感 曾是 全部 这 更多的 宝贵的 到 查尔斯 在 这 中间 的 他的
[ˈhevi] [ɡriːf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˌnɪkˈspektɪd] .
heavy grief because it was wholly unexpected .
重的 悲伤 因为 它 曾是 完全 意外 .

在查尔斯极度悲痛之中, 这份温柔的情感对他来说显得格外珍贵, 因为它完全出乎他的意料。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈjuːzuəl][ˈsteɪʃ(ə)n] .
The sound of the knocker recalled the women to their usual station .
这 声音 的 这 敲击器 召回 这 女性 到 他们的 通常 车站 .

门铃声把女人们叫回了她们平时站的位置。

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rʌŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rəˈpɪdəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd]
Happily they were able to run downstairs with sufficient rapidity to be seated
快乐地 他们 是 有能力的 到 跑步 楼下 和 充足的 快速 到 是 坐着
[æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [ɡrɑːnˈdeɪ] [ˈentəd] ;
at their work when Grandet entered ;
在 他们的 工作 什么时候 格兰特 进入 ;

幸运的是, 他们能够迅速跑下楼, 在格兰德进来时已经坐在工作岗位上了;

[hæd; həd][hi:; hi][met][ðem; ðəm][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [ʼɑ:tʃweɪ][,aɪ ʼti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪʼhʌf] [tu:; tə]
had he met them under the archway it would have been enough to
有 他 遇见 他们 在下面 这 拱道 它 会 有 到过 足够的 到
[raʊz] [hɪz; ɪz] [səʼspɪʃən] .
rouse his suspicious .
唤醒 他的 怀疑 .

如果他在拱门下遇到他们，就足以引起他的怀疑。

[ʼɑ:ftə(r)] [ʼbrekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊdˈmən] [tʊk] [ʼstændɪŋ] , [ðə; ði] [ki:pə(r)] [frɒm; frəm] - ,
After breakfast , which the goodman took standing , the keeper from Froidfond ,
后 早餐 , 哪个 这 古德曼 采取 常设 , 这 守门员 从 - ,
早餐过后，这位好心人站着吃了早餐，弗罗伊丰的守门人.....

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʼprɒmɪst] [ɪnˈdemnəti] [hæd; həd][ʼnevə(r)] [jet] [bi:n] [peɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
to whom the promised indemnity had never yet been paid , made his
到 谁 这 承诺 赔款 有 绝不 然而 到过 有薪酬的 , 制成 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他出庭了，而承诺的赔偿金至今仍未支付给他。

[ʼbeərɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʼpɑ:trɪdʒ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
bearing a hare and some partridges shot in the park ,
轴承 一个 野兔 和 一些 鹧鸪 射击 在 这 公园 ,
带着在公园里猎杀的野兔和几只鹧鸪，

[wɪð] [i:ɪz] [ænd; ənd] [tu:] [paɪk] [sent] [æz; əz] [ʼtrɪbjʊ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləz] .
with eels and two pike sent as tribute by the millers .
和 鳗鱼 和 二 梭鱼 发送 作为 贡 经过 这 磨坊主 .
还有磨坊主们送来的鳗鱼和两条梭鱼作为贡品。

“ [ha:] , [ha:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] - ; [hɪə(r)][hi:; hi] [ˈkɒmz] , [laɪk] [fɪ] [ɪn] [lent] .
“ Ha , ha ! poor Cornoiller ; here he comes , like fish in Lent .
“ 哈 , 哈 ! 贫穷的 - ; 这里 他 来 , 喜欢 鱼 在 大斋期 .
“哈哈！可怜的科诺伊勒来了，就像斋戒期间的鱼一样。”

[ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] ? "
Is all that fit to eat ? "
是全部 那 合身 到 吃 ? "
这些东西都能吃吗？

“ [jes] , [maɪ][diə(r)] , [ˈdʒenərəs] [ˈmɑ:stə(r)] ; [,aɪ ʼti:][hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [tu:] [deɪz] . "
“ Yes , my dear , generous master ; it has been killed two days . "
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 慷慨的 掌握 ; 它 有 到过 被杀 二 天 . "
“是的，我亲爱的、慷慨的主人；它已经被宰杀两天了。”

“ [kʌm] , [ˈneɪnɒn] , [brɪˈstɜ:(r)] [jɔ:ˈself] , " [sed] [grɑ:nˈdeɪ] ; " [teɪk] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ðel] [du:; də]
“ Come , Nanon , bestir yourself , " said Grandet ; " take these things , they'll do
“ 来 , 纳农 , 振作 你自己 , " 说 格兰特 ; " 拿 这些 事物 , 他们会 做
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

“来吧，娜依，振作起来，”格兰德说；“拿着这些东西，它们可以当晚餐。”

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tu:] - .
I have invited the two Cruchots .
我 有 受邀 这 二 - .
我邀请了两位克鲁肖特人。

“ [ˈneɪnɒŋ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ˈstjuːpɪd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [ˈevrɪbɒdi]
“ **Nanon opened her eyes , stupid with amazement , and looked at everybody**
“ 纳农 打开 她 眼睛 , 愚蠢的 和 惊愕 , 和 看起来 在 大家
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
in the room .
在 这 房间 .

“娜依睁开眼睛，惊讶得说不出话来，环顾房间里的每个人。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“ 出色地 !

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][lɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][sˈpaɪsɪz] ? “
“ **she said , “ and how am I to get the lard and the spices ? “**
“ 她 说 , “ 和 如何 是 我 到 得到 这 猪油 和 这 香料 ? “
“那我该怎么弄到猪油和香料呢？”她问道。

“ [waɪf] , “ [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] , “ [ɡɪv] [ˈneɪnɒŋ][sɪks][fræŋks] ,
“ **Wife , “ said Grandet , “ give Nanon six francs ,**
“ 妻子 , “ 说 格兰特 , “ 给 纳农 六 法郎 ,
“夫人,”格兰德说,“给娜依六法郎。”

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ˌemˈiː][tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈselə(r)] . “
and remind me to get some of the good wine out of the cellar . “
和 提醒 我 到 得到 一些 的 这 好的 葡萄酒 出去 的 这 地窖 . “
提醒我把酒窖里的好酒拿出来。

“ [wel] , [ðen] , [məˈsjɜː] [ɡrɑːnˈdeɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] ,
“ **Well , then , Monsieur Grandet , “ said the keeper ,**
“ 出色地 , 然后 , 先生 格兰特 , “ 说 这 守门员 ,
“那么, 格朗德先生,”守门员说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [prɪˈpeəd] [wɪð] [æn; ən] [həˈræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
who had come prepared with an harangue for the purpose of settling the
WHO 有 来 准备 和 一个 长篇大论 为了 这 目的 的 安顿 这
[ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdemnəti] ,
question of the indemnity ,
问题 的 这 赔款 ,
他们带着一套说辞而来, 目的是为了了解赔偿问题。

“ [məˈsjɜː] [ɡrɑːnˈdeɪ] — “
“ **Monsieur Grandet — “**
“ 先生 格兰特 — “
“格兰德先生——”

“ [taː] , [taː] , [taː] , [taː] ! “ [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] ; “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Ta , ta , ta , ta ! “ said Grandet ; “ I know what you want to say .**
“ ta , ta , ta , ta ! “ 说 格兰特 ; “ 我 知道 什么 你 想 到 说 .
“哒哒哒哒！”格兰德说；“我知道你想说什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə]
You are a good fellow ; we will see about it to - morrow , I'm too busy to
你 是 一个 好的 同伴 ; 我们 将要 看 关于 它 到 - 明天 , 我是 也 忙碌的 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .
你是个好人在；我们明天再谈, 我今天太忙了。

[waɪf] , [ɡɪv] [hɪm] [faɪv] [fræŋks] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkæmp] .
Wife , give him five francs , “ he added to Madame Grandet as he decamped .
妻子 , 给 他 五 法郎 , “ 他 额外 到 夫人 格兰特 作为 他 撤离 .
“夫人, 给他五法郎,”他临走时对格朗德夫人说道。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bai] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n]

The poor woman was only too happy to buy peace at the cost of eleven

这 贫穷的 女士 曾是 仅有的 也 快乐的 到 买 和平 在 这 成本 的 十一

[fræŋks] .

francs .

法郎 .

这位可怜的女人非常乐意花11法郎买到和平。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [gra:n'dei] [wʊd] [let] [hɜ:(r); hæ(r)] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

She knew that Grandet would let her alone for a fortnight after he had

她 知道 那 格兰特 会 让 她 独自的 为了 一个 两星期 后 他 有

[ðʌs] ['teɪkən] [bæk] ,

thus taken back ,

因此 已采取 后退 ,

她知道，格兰德特这样带走她之后，就会让她一个人待上两周。

[fræŋk][bai][fræŋk] , [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hæ(r)] .

franc by franc , the money he had given her .

法郎 经过 法郎 , 这 钱 他 有 给定 她 .

他一分一分地给她钱。

" [hiə(r)] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ten] [fræŋks][ˈɪntu:][ðə; ði] [mænz] [hænd] ,

" Here , Cornoiller , " she said , slipping ten francs into the man's hand ,

" 这里 , - , " 她 说 , 滑倒 十 法郎 进入 这 男人的 手 ,

"给你，科诺伊勒，"她说着，把十法郎塞进那男人手里。

" [sʌm; səm] [dei] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

" some day we will reward your services .

" 一些 天 我们 将要 报酬 你的 服务 .

“总有一天我们会回报你的付出。”

" - [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

" Cornoiller could say nothing , so he went away .

" - 可以 说 没有什么 , 所以 他 去 离开 .

科诺瓦耶什么也说不出来的，于是他离开了。

" ['mædəm] , " [sed] ['neɪnɒn] , [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [blæk] [kɔɪf] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hæ(r)]

" Madame , " said Nanon , who had put on her black coif and taken her

" 夫人 , " 说 纳农 , WHO 有 放 在 她 黑色的 头巾 和 已采取 她

[ˈbɑ:skɪt] ,

basket ,

篮子 ,

“夫人，”娜依说道，她戴上了黑色头巾，拿起了篮子。

" [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [θri:] [fræŋks] .

" I want only three francs .

" 我 想 仅有的 三 法郎 .

“我只要3法郎。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [rest] ; ['ɪtl] [gəʊ][fɑ:st] [ɪˈnʌf] ['sʌmhəʊ] . "

You keep the rest ; it'll go fast enough somehow . "

你 保持 这 休息 ; 它将 去 快速地 足够的 不知何故 . "

剩下的你留着吧，反正很快就会用完的。”

" [hæv; həv][ə; ei] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ['neɪnɒn] ; [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ju:'ʒeɪni] .

" Have a good dinner , Nanon ; my cousin will come down , " said Eugenie .

" 有 一个 好的 晚餐 , 纳农 ; 我的 表哥 将要 来 向下 , " 说 尤金妮 .

“好好享用晚餐吧，娜依；我表妹一会儿就下来，”尤金妮说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [er ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmædəm]
“ **Something very extraordinary is going on , I am certain of it , ” said Madame**
某物 非常 非凡的 是 去 在 , 我 是 肯定 的 它 , ” 说 夫人
[graːnˈdeɪ] .
Grandet .
格兰特 .

“我确信，一定发生了非常不寻常的事情，”格兰德夫人说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [saɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaːðə(r)] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ]
“ **This is only the third time since our marriage that your father has given a**
这 是 仅有的 这 第三 时间 自从 我们的 婚姻 那 你的 父亲 有 给定 一个
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“这是我们结婚以来，你父亲第三次举办晚宴。”

“ [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɔːk] , [dʒʌst] [æz; əz] [juːˈzeɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsetɪŋ]
“ **About four o'clock , just as Eugenie and her mother had finished setting**
关于 四 点钟 , 只是 作为 尤金妮 和 她 母亲 有 完成的 环境
[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [saɪks] [pˈɜːsənz] ,
the table for six persons ,
这 桌子 为了 六 人 ,

“大约四点钟，就在尤金妮和她母亲摆好六人份的餐桌时，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv]
and after the master of the house had brought up a few bottles of
和 后 这 掌握 的 这 房子 有 带来 向上 一个 很少 瓶子 的
[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪn] [wɪt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtʃerɪʃ] [wɪð] [truː] [əˈfekʃn] ,
the exquisite wine which provincials cherish with true affection ,
这 精美的 葡萄酒 哪个 省级 珍惜 和 真的 感情 ,

主人端来几瓶外乡人无比喜爱的上等葡萄酒后，

[tʃɑːlz] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
Charles came down into the hall .
查尔斯 来了 向下 进入 这 大厅 .

查尔斯走下楼来到大厅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
The young fellow was pale ; his gestures , the expression of his face , his
这 年轻的 同伴 曾是 苍白 ; 他的 手势 , 这 表达 的 他的 脸 , 他的
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

那个年轻人脸色苍白；他的手势、表情、眼神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [wɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs]
and the tones of his voice , all had a sadness which was full of grace
和 这 音调 的 他的 嗓音 , 全部 有 一个 悲伤 哪个 曾是 满的 的 优雅
.
:
.

他的声音里充满了悲伤，却又透着优雅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈtendɪŋ] [ɡriːf] , [hiː; hi] [ˈtruːli] [ˈsʌfəd] ;
He was not pretending grief , he truly suffered ;
他 曾是 不是 假装 悲伤 , 他 真的 遭受 ;

他不是假装悲伤，他是真的在承受痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][peɪn][kɑːst][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfiːtʃəz][geɪv][hɪm][æn; ən][ˈɪntrəstɪŋ][leə(r)][diə(r)]
and the veil of pain cast over his features gave him an interesting air dear
和 这 面纱 的 疼痛 投掷 超过 他的 特征 给予 他 一个 有趣的 空气 亲爱的
[tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][ˈwɪmɪn].
to the heart of women.
到 这 心 的 女性 .
他脸上笼罩着一层痛苦的面纱，使他散发出一种令女性着迷的迷人气质。

[juːˈzeɪni][lʌvd][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː].
Eugenie loved him the more for it.
尤金妮 喜爱 他 这 更多的 为了 它 .
尤金妮因此更加爱他了。

[pəˈhæps][fɪː; fɪ][felt][ðæt][ˈsɒrəʊ][druː][hɪm][ˈniərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)].
Perhaps she felt that sorrow drew him nearer to her.
也许 她 毛毡 那 悲哀 画 他 更近 到 她 .
或许她觉得悲伤让他离她更近了。

[tʃɑːlz][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði][rɪtʃ][ænd; ənd][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][jʌŋ][mæn][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][sfrə(r)]
Charles was no longer the rich and distinguished young man placed in a sphere
查尔斯 曾是 不 更长 这 富有的 和 杰出的 年轻的 男人 放置 在 一个 领域
[faː(r)][əˈbʌv][hɜː(r); hə(r)],
far above her,
远的 多于 她 ,
查尔斯不再是那个高高在上、出身显赫的富家子弟了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈleɪ(ə)n][plʌndʒd][ˈɪntuː][ˈfraɪtʃ(ə)l][ˈmɪzəri].
but a relation plunged into frightful misery.
但 一个 关系 暴跌 进入 可怕 苦难 .
但一段关系却陷入了可怕的悲惨境地。

[ˈmɪzəri][biˈget][ɪˈkwɒləti].
Misery begets equality.
苦难 产生 平等 .
苦难催生平等。

[ˈwɪmɪn][hæv; həv][ðɪs][ɪn][ˈkɒmən][wɪð][ðə; ði][ˈeɪndʒəls], — [ˈsʌfərɪŋ][hjuːˈmænəti][bɪˈlɒŋz][tuː; tə]
Women have this in common with the angels, — suffering humanity belongs to
女性 有 这 在 常见的 和 这 天使 , — 痛苦 人类 属于 到
[ðəm; ðəm].
them.
他们 .
女性与天使有共同之处——受苦的人类属于她们。

[tʃɑːlz][ænd; ənd][juːˈzeɪni][ʌndəˈstʊd][iːtʃ][ˈlðə(r)][ænd; ənd][spəʊk][ˈəʊnli][wɪð][ðəə(r)][aɪz];
Charles and Eugenie understood each other and spoke only with their eyes;
查尔斯 和 尤金妮 理解 每个 其他 和 辐 仅有的 和 他们的 眼睛 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɔːləŋ][ˈdændi],
for the poor fallen dandy,
为了 这 贫穷的 倒下 花花公子 ,
查理和欧仁妮彼此心意相通，只用眼神交流；对于这位可怜的落魄花花公子来说，

[ˈɔːf(ə)nd][ænd; ənd][ɪmˈpɒvərɪʃt], [sæt][əˈpɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm], [ænd; ənd][wɒz; wəz]
orphaned and impoverished, sat apart in a corner of the room, and was
孤儿 和 贫困 , 卫星 除 在 一个 角落 的 这 房间 , 和 曾是
[ˈpraʊdli][kɑːm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt].
proudly calm and silent.
自豪地 冷静的 和 沉默的 .
他是个孤儿，家境贫寒，独自坐在房间的角落里，骄傲地保持着平静和沉默。

[jet] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Yet , from time to time ,
然而 , 从 时间 到 时间 ,

然而，时不时地，

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃɒn] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
the gentle and caressing glance of the young girl shone upon him and
这 温和的 和 爱抚 瞥一眼 的 这 年轻的 女孩 闪耀 之上 他 和
[kənˈstreɪnd] [hɪm] [əˈwei] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sæd] [θɔːts] ,
constrained him away from his sad thoughts ,
受限 他 离开 从 他的 伤心 想法 ,

年轻女孩温柔而充满爱意的目光照耀着他，使他从悲伤的思绪中解脱出来。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fjuːtʃʊərəti] ,
drawing him with her into the fields of hope and of futurity ,
绘画 他 和 她 进入 这 字段 的 希望 和 的 未来 ,
她带着他一起进入充满希望和未来的田野，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
where she loved to hold him at her side .
在哪里 她 喜爱 到 抓住 他 在 她 边 :
她喜欢把他抱在身边。

[sevn]
VII
七

第七章

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈsaʊmjuə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈgɪv(ə)n]
At this moment the town of Saumur was more excited about the dinner given
在 这 片刻 这 镇 的 索米尔 曾是 更多的 兴奋的 关于 这 晚餐 给定
[baɪ] [grɑːnˈdeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
by Grandet to the Cruchots than it had been the night before at the
经过 格兰特 到 这 - 比 它 有 到过 这 夜晚 前 在 这
[seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪntɪdʒ] ,
sale of his vintage ,
销售 的 他的 优质的 ,

此时此刻，索米尔镇的人们对格兰德为克鲁肖一家举办的晚宴的兴奋程度，甚至超过了前一天晚上他出售珍藏葡萄酒时的兴奋程度。

[ðəʊ] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [həʊl] [waɪn] - [ˈgrəʊɪŋ]
though that constituted a crime of high - treason against the whole wine - growing
尽管 那 构成 一个 犯罪 的 高的 - 叛国罪 反对 这 所有的 葡萄酒 - 生长
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .

但这构成了对整个葡萄酒种植界的叛国罪。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɒlətɪk] [əʊld] [ˈmaɪzə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [ðæt] [kɒst]
If the politic old miser had given his dinner from the same idea that cost
如果 这 政治 老的 吝啬鬼 有 给定 他的 晚餐 从 这 相同的 主意 那 成本
[ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ˌælsəˈbaɪədiːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
the dog of Alcibiades his tail ,
这 狗 的 阿尔西比亚德斯 他的 尾巴 ,

如果那个老吝啬鬼出于和阿爾西比亚德斯的狗失去尾巴时一样的想法而把晚餐给了别人，

[hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
he might perhaps have been called a great man ; but the fact is ,
他 可能 也许 有 到过 称为 一个 伟大的 男人 ; 但 这 事实 是 ,
他或许可以被称为伟人；但事实是，

[kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trɪk] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz]
considering himself superior to a community which he could trick on all occasions
考虑 他自己 优越的 到 一个 社区 哪个 他 可以 诡计 在 全部 场合
,
:
,

他自认为高人一等，可以随时随地欺骗周围的人。

[hi:; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə] [wɒt] [ˈsaʊmjə] [maɪt] [seɪ] .
he paid very little heed to what Saumur might say .
他 有薪酬的 非常 小的 注意 到 什么 索米尔 可能 说 .

他几乎没把索米尔的话放在心上。

[ðə; ði][dez] - [su:n] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][fækt्स][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ]
The des Grassins soon learned the facts of the failure and the violent death
这 德斯 - 很快 学习 这 事实 的 这 失败 和 这 暴力 死亡
[ɒv; əv] [ɡi:ˈjəʊm] [ɡra:nˈdeɪ] ,
of Guillaume Grandet ,
的 纪尧姆 格兰特 ,

德格拉辛一家很快得知了吉约姆·格朗代特失败和惨死的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)][ˈklaɪənts] [haʊs] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə]
and they determined to go to their client's house that very evening to
和 他们 决定 到 去 到 他们的 客户的 房子 那 非常 晚上 到
[kəˈmɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɜ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm][mɑ:ks][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
commiserate his misfortune and show him some marks of friendship ,
怜悯 他的 不幸 和 展示 他 一些 标记 的 友谊 ,

他们决定当晚就去客户家，慰问他的不幸遭遇，并表达友谊之情。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [,æ səˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [hɪm][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði]
with a view of ascertaining the motives which had led him to invite the
和 一个 看法 的 确定 这 动机 哪个 有 引领 他 到 邀请 这
- [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Cruchots to dinner .
- 到 晚餐 .

为了查明他邀请克鲁肖一家共进晚餐的动机。

[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [faɪv] [əˈklaɪ:k] [məˈsjɜ:] [si:] . [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] [əˈraɪvd]
At precisely five o'clock Monsieur C . de Bonfons and his uncle the notary arrived
在 恰恰 五 点钟 先生 C . 德 - 和 他的 叔叔 这 公证人 到达的
[ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] .
in their Sunday clothes .
在 他们的 星期日 衣服 .

五点整，C·德·邦丰斯先生和他的叔叔——公证人——穿着星期日盛装到达。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] .
The party sat down to table and began to dine with good appetites .
这 派对 卫星 向下 到 桌子 和 开始 到 用餐 和 好的 食欲 .

一行人落座后，开始享用美食，大家都胃口很好。

[ɡra:nˈdeɪ][wɒz; wəz] [ɡreɪv] , [tʃɑ:lz] [ˈsaɪlənt] , [ju:ˈzeɪni] [dʌm] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɡra:nˈdeɪ] [dɪd] [nɒt]
Grandet was grave , Charles silent , Eugenie dumb , and Madame Grandet did not
格兰特 曾是 严重 , 查尔斯 沉默的 , 尤金妮 哑的 , 和 夫人 格兰特 做过 不是
[seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ;
say more than usual ;
说 更多的 比 通常 ;

格兰德神情严肃，查尔斯沉默不语，欧仁妮哑口无言，格兰德夫人也像往常一样一言不发；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] , [ˈveri] [ˈprɒpəli] , [ə; eɪ] [rɪˈpɑ:st][ɒv; əv] [kənˈdæʊləns] .
so that the dinner was , very properly , a repast of condolence .
所以 那 这 晚餐 曾是 , 非常 适当地 , 一个 餐饮 的 慰问 .

因此，这顿晚餐非常恰当地成为了一场慰问宴。

[wen] [ðei] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˈteɪb(ə)] [tʃɑ:lz] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] , —
When they rose from table Charles said to his aunt and uncle , —
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 查尔斯 说 到 他的 阿姨 和 叔叔 , —

他们起身离开餐桌时，查尔斯对他的叔叔婶婶说：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] ?
“ **Will you permit me to retire ?**
” 将要 你 允许 我 到 退休 ?

“请允许我退休吗？”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌkɒrə'spɒndəns] . “
I am obliged to undertake a long and painful correspondence .”
我 是 有义务 到 承担 一个 长的 和 痛苦 一致 . ”

我不得不进行一场漫长而痛苦的通信。

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ˈnefju:] .
“ **Certainly , nephew .**
” 当然 , 侄子 .

“当然，侄子。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [tʃɑ:lz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
“ **As soon as the goodman was certain that Charles could hear nothing and**
” 作为 很快 作为 这 古德曼 曾是 肯定 那 查尔斯 可以 听到 没有什么 和
[wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] ,
was probably deep in his letter - writing ,
曾是 大概 深的 在 他的 信 - 写作 ,

“那位好心人一确定查尔斯什么也听不见，而且可能正在埋头写信，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪmjuleɪt] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , —
he said , with a dissimulating glance at his wife , —
他 说 , 和 一个 掩饰 瞥一眼 在 他的 妻子 , —

他一边说着，一边虚伪地瞥了妻子一眼——

“ [ˈmædəm] [ɡrɑ:n'deɪ] , [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlætɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
“ **Madame Grandet , what we have to talk about will be Latin to you ;**
” 夫人 格兰特 , 什么 我们 有 到 讲话 关于 将要 是 拉丁 到 你 ;

“格兰德夫人，我们要谈的内容对您来说就像拉丁语一样；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ˈsev(ə)n] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊshəʊld]
it is half - past seven ; you can go and attend to your household
它 是 一半 - 过去的 七 ; 你 能 去 和 出席 到 你的 家庭
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

现在是七点半，你可以去处理家里的账目了。

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
Good - night , my daughter .
好的 - 夜晚 , 我的 女儿 .

晚安，我的女儿。

“ [hi:; hi] [kɪst] [ju:'ʒeɪni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [dɪ'pɑ:tɪd] .
“ **He kissed Eugenie , and the two women departed .**
” 他 亲吻 尤金妮 , 和 这 二 女性 已离开 .

他吻了尤金妮，然后两个女人离开了。

[ə; eɪ] [si:n] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [pɛr] [ɡrɑ:n'deɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [beə(r)] ,
A scene now took place in which Pere Grandet brought to bear ,
一个 场景 现在 采取 地方 在 哪个 佩雷 格兰特 带来 到 熊 ,

此时，佩雷·格朗德采取了行动，场面变得一团糟。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
more than at any other moment of his life ,
更多的 比 在 任何 其他 片刻 的 他的 生活 ;
比他生命中的任何其他时刻都更加如此,

[ðə; ði] [ˈruːd] [dek'sterəti][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [men] ,
the shrewd dexterity he had acquired in his intercourse with men ,
这 精明 灵巧 他 有 获得 在 他的 交往 和 男人 ;
他在与男人交往中练就的精明技巧,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [fleʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪt] [tuː] [ˈʃɑːpli]
and which had won him from those whose flesh he sometimes bit too sharply
和 哪个 有 韩元 他 从 那些 谁 肉 他 有时 少量 也 尖锐地
[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld][dɒg] .
the nickname of “ the old dog .
这 昵称 的 “ 这 老的 狗 .

也正因如此，他被那些有时被他咬得太狠的人戏称为“老狗”。

” [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [ˈhaɪə(r)] [stɪl] , [ɪf] [ˈfɔːtʃənət]
” If the mayor of Saumur had carried his ambition higher still , if fortunate
” 如果 这 市长 的 索米尔 有 携带 他的 志向 更高 仍然 , 如果 幸运
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“如果索米尔市长的抱负再高一些，如果幸运的机遇出现，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈsəʊ(ə)l] [sfɪrɪz] ,
drawing him towards the higher social spheres ,
绘画 他 向 这 更高 社会的 球体 ,
这使他逐渐融入更高的社会阶层,

[hæd; həd] [sent] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈkɒŋɡresɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ˈneiʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ,
had sent him into congresses where the affairs of nations were discussed ,
有 发送 他 进入 国会 在哪里 这 事务 的 国家 是 讨论 ,
他曾被派往各国参加讨论国家大事的会议,

[ænd; ænd][hæd; həd][hiː; hi][ðəə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts]
and had he there employed the genius with which his personal interests
和 有 他 那里 受雇 这 天才 和 哪个 他的 个人的 兴趣
[hæd; həd] [ɪn'daʊnd] [hɪm] ,
had endowed him ,
有 捐赠 他 ,

如果他能在那里运用他因个人兴趣而拥有的天赋，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈnəʊbli][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
he would undoubtedly have proved nobly useful to his native land .
他 会 无疑 有 已证实 高贵地 有用 到 他的 本国的 土地 .
他无疑会为祖国做出卓越的贡献。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pə'hæps] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə][ðə; ði] [ˈɡʊd mən] [wʊd] [hæv; həv]
Yet it is perhaps equally certain that outside of Saumur the goodman would have
然而 它 是 也许 同样地 肯定 那 外部的 的 索米尔 这 古德曼 会 有
[kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspri] [ˈfɪɡə(r)] .
cut a very sorry figure .
切 一个 非常 对不起 数字 .

然而，同样可以肯定的是，如果离开索米尔，这位好心人将会显得非常可怜。

[ˈpɒsəbli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪndz] [laɪk] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [si:s] [tu:; tə] [bri:d] [wen] [tuənsplʰæntɪd]
Possibly there are minds like certain animals which cease to breed when transplanted
可能 那里 是 思想 喜欢 肯定 动物 哪个 停止 到 品种 什么时候 移植
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kʰlaɪməts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] .
from the climates in which they are born .
从 这 气候 在 哪个 他们 是 出生 .
或许有些生物思维方式就像某些动物一样，一旦离开它们出生的气候环境，就会停止繁殖。

“ [em] - [em] - [məʊn] - [sɪ:z] [el'i:] [pi:] - [pi:] - [prezɪdənt] , [ju:; jʊ] [sed] [ti:] - [ti:] - [ðæt] [bi:] - [bi:] -
“ **M - m - mon - sieur le p - p - president , you said t - t - that b - b -**
“ M - 米 - 星期一 - 先生 勒 p - p - 总统 , 你 说 t - t - 那 b - b -
[ˈbæŋkrʌptsi] —
bankruptcy —
破产 —
“先生，总统先生，您说过破产——”

“ [ðə; ði] [ˈstʌtə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈji:əz] [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzə(r)][hæd; həd] [əˈsju:md] [wen] [aɪ ˈti:]
“ **The stutter which for years the old miser had assumed when it**
“ 这 口吃 哪个 为了 年 这 老的 吝啬鬼 有 假定 什么时候 它
[ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪm] ,
suited him ,
适合 他 ,
“多年来，这个老吝啬鬼为了方便自己，总是故意结巴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdefnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kəmˈpleɪnd] [ɪn]
and which , together with the deafness of which he sometimes complained in
和 哪个 , 一起 和 这 耳聋 的 哪个 他 有时 抱怨 在
[ˈreɪni] [ˈweðə(r)] ,
rainy weather ,
下雨 天气 ,
再加上他有时在雨天会抱怨的耳聋，

[wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɪn][ˈsaʊmjuə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdi:fekt] ,
was thought in Saumur to be a natural defect ,
曾是 想法 在 索米尔 到 是 一个 自然的 缺点 ,
在索米尔，人们认为这是一种先天缺陷。

[bɪˈkeɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][səʊ] [ˈwɪəɪsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪsnd]
became at this crisis so wearisome to the two Cruchots that while they listened
成为 在 这 危机 所以 令人厌倦的 到 这 二 - 那 尽管 他们 听着
[ðeɪ] [ʌnˈkɒŋjəsli] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [mu:vd] [ðeə(r)][lɪps] ,
they unconsciously made faces and moved their lips ,
他们 不知不觉 制成 面孔 和 已搬 他们的 嘴唇 ,
这场危机让两个克鲁肖感到如此厌烦，以至于他们在听的时候不自觉地做了个鬼脸，动了动嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhezɪteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌtəɪŋ]
as if pronouncing the words over which he was hesitating and stuttering
作为 如果 发音 这 字 超过 哪个 他 曾是 犹豫不决 和 口吃
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .
仿佛可以随心所欲地念出他之前犹豫不决、结结巴巴的那些话。

[hɪə(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here it may be well to give the history of this impediment of the
这里 它 可能 是 出色地 到 给 这 历史 的 这 障碍 的 这
[spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv] [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] .
speech and hearing of Monsieur Grandet .
演讲 和 听力 的 先生 格兰特 .
在此，不妨介绍一下格朗德先生的言语和听力障碍的由来。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ændʒu:] [hɜ:d] ['betə(r)] ,
No one in Anjou heard better ,
不 一 在 安茹 听到 更好的 ,
安茹城里没有人听得比这更清楚。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [mɔ:(r)] ['krispli] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([wɪð] [æn; ən][ændʒivin]['æksent])
or could pronounce more crisply the French language (with an Angevin accent)
或者 可以 发音 更多的 清脆地 这 法语 语言 (和 一个 安茹 口音)
[ðæn; ðən][ðə; ði]['waili][əʊld]['ku:pə(r)] .
than the wily old cooper .
比 这 狡猾的 老的 库珀 .
或者说，他能比那位狡猾的老制桶匠更清晰地发音法语（带有安茹口音）。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:dnəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][baɪ]
Some years earlier , in spite of his shrewdness , he had been taken in by
一些 年 早些时候 , 在 尽管如此 的 他的 城府 , 他 有 到过 已采取 在 经过
[æn; ən] ['ɪzrəlait] ,
an Israelite ,
一个 以色列人 ,
几年前，尽管他很精明，但还是被一个以色列人骗了。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [held] [hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə] [kætʃ]
who in the course of the discussion held his hand behind his ear to catch
WHO 在 这 课程 的 这 讨论 握住 他的 手 在后面 他的 耳朵 到 抓住
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
在讨论过程中，他一直把手放在耳后以捕捉声音。

[ænd; ənd] ['mæŋɡld] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðæt]
and mangled his meaning so thoroughly in trying to utter his words that
和 残缺不全 他的 意义 所以 彻底 在 尝试 到 说出 他的 字 那
[gra:n'deɪ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:'mænəti][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [prɒmpt] [ðə; ði]
Grandet fell a victim to his humanity and was compelled to prompt the
格兰特 跌倒 一个 受害者 到 他的 人类 和 曾是 被迫 到 迅速的 这
['waili][dʒu:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:k] ,
wily Jew with the words and ideas he seemed to seek ,
狡猾的 犹 和 这 字 和 想法 他 似乎 到 寻找 ,
他在试图表达自己的想法时，却把意思表达得支离破碎，以至于格朗德最终屈服于人性，不得不引导这位狡猾的犹太人说
说他似乎想要的话语和想法。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒu:] ,
to complete himself the arguments of the said Jew ,
到 完全的 他自己 这 论点 的 这 说 犹 ,
为了补充上述犹太人的论点，

[tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][dʒu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ɪn] [ɔ:t] ,
to say what that cursed Jew ought to have said for himself ; in short ,
到 说 什么 那 被诅咒的 犹 应该 到 有 说 为了 他自己 ; 在 短的 ,
替那个该死的犹太人说说他本该自己说的话；简而言之，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒu:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [gra:n'deɪ] .
to be the Jew instead of being Grandet .
到 是 这 犹 反而 的 存在 格兰特 .
宁愿做犹太人，也不愿做格兰德。

[wen] [ðə; ði][ˈkuːpə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli]
When the cooper came out of this curious encounter he had concluded the only
什么时候 这 库珀 来了 出去 的 这 好奇的 遇到 他 有 结束 这 仅有的
[ˈbaːgən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [laɪf][hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd]
bargain of which in the course of a long commercial life he ever had
便宜货 的 哪个 在 这 课程 的 一个 长的 商业的 生活 他 曾经 有
[əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
occasion to complain .
场合 到 抱怨 .

当制桶匠从这次奇特的遭遇中出来时，他完成了一笔交易，而这笔交易也是他漫长商业生涯中唯一一次让他感到不满的交易。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [prɪˈkjʊnɪ,erɪli] , [hiː; hi] [geɪnd] [ˈmɒrəli] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈles(ə)n] ;
But if he lost at the time pecuniarily , he gained morally a valuable lesson ;
但 如果 他 丢失的 在 这 时间 经济上 , 他 获得 道德上 一个 有价值的 课 ;
[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ɪts] [fruːts] .
但即便他当时在金钱上遭受了损失，也在道德上获得了宝贵的教训；

[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ɪts] [fruːts] .
later , he gathered its fruits .
之后 , 他 聚集 它是 水果 .

后来，他采摘了它的果实。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ðə; ði] [ˈgʊd mən] [endɪd] [baɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [dʒuː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
的确，
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ænˈtæɡənɪst][ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts]
令人恼火的 他的 商业的 反派 和 领导 他 到 忘记 他的 自己的 想法

[ðə; ði] [ˈgʊd mən] [endɪd] [baɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [dʒuː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
the goodman ended by blessing that Jew for having taught him the art of
这 古德曼 结束 经过 祝福 那 犹 为了 拥有 教授 他 这 艺术 的
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ænˈtæɡənɪst][ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fəˈɡet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts]
irritating his commercial antagonist and leading him to forget his own thoughts
令人恼火的 他的 商业的 反派 和 领导 他 到 忘记 他的 自己的 想法
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)n s] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðəʊz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstʌtərɪŋ] .
in his impatience to suggest those over which his tormentor was stuttering .
在 他的 不耐烦 到 建议 那些 超过 哪个 他的 折磨者 曾是 口吃 .

这位好人最后感谢了那位犹太人，因为他教会了他如何激怒商业对手，让他急于提出对手结结巴巴说不上口的想法，以至于忘记了自己的想法。

[nəʊ][əˈfeə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈdefnəs] , [[ɪmˈpedɪmənts]][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
No affair had ever needed the assistance of deafness , impediments of speech ,
不 事务 有 曾经 需要 这 协助 的 耳聋 , 障碍 的 演讲 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡrɑːnˈdeɪ] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪəz]
任何婚外情都不需要借助耳聋或言语障碍等因素。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡrɑːnˈdeɪ] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪəz]
and all the incomprehensible circumlocutions with which Grandet enveloped his ideas
和 全部 这 难以理解 迂回表达 和 哪个 格兰特 被包裹 他的 想法
,
,
,
,

以及格朗代用来阐述其思想的所有令人费解的迂回表达方式，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əˈfeə(r)] [naʊ] [ɪn][hænd] .
as much as the affair now in hand .
作为 很多 作为 这 事务 现在 在 手 .

就像眼下正在发生的事情一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
In the first place , he did not mean to shoulder the responsibility of his own
在 这 第一的 地方 , 他 做过 不是 意思是 到 肩膀 这 责任 的 他的 自己的
[skiːm] ;
scheme ;
方案 ;

首先，他原本并不打算承担自己计划的责任；

[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,

接下来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
he was determined to remain master of the conversation and to leave
他 曾是 决定 到 保持 掌握 的 这 对话 和 到 离开
[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɪn] [daʊt] .
his real intentions in doubt .
他的 真实的 意图 在 怀疑 .

他决心掌控谈话的主动权，并让自己的真实意图变得扑朔迷离。

“ [em] - [em] - [məˈsjɜː] [diː][biː] - [biː] - - ,
“ **M - m - monsieur de B - B - Bonfons** ,
“ M - 米 - 先生 德 B - B - - ,

“Mm-monsieur de BB-Bonfons,

“ — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [θriː] [ˈjɪəz] [grɑːnˈdeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈnefjuː] [məˈsjɜː]
“ — **for the second time in three years Grandet called the Cruchot nephew Monsieur**
“ — 为了 这 第二 时间 在 三 年 格兰特 称为 这 - 侄子 先生
[diː] - ;
de Bonfons ;
德 - ;

——这是格兰德三年内第二次称呼克鲁肖的侄子为邦丰先生；

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [felt][hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːtfl] [əʊld] [ˈfeləʊz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , — “
the president felt he might consider himself the artful old fellow's son - in - law , — “
这 总统 毛毡 他 可能 考虑 他自己 这 巧 老的 同伴们 儿子 - 在 - 法律 , — “
[juː; jʊ] - [əʊ] [sed] [ˈti ˈeɪt] - [ˈti ˈeɪt] - [ðæt] [biː] - [biː] - [ˈbæŋkrʌptsi] [siː] - [siː] - [kʊd; kəd] ,
you - ou said th - th - that b - b - bankruptcy c - c - could ,
你 - 你的 说 th - th - 那 b - b - 破产 c - c - 可以 ,

总统觉得他或许可以把自己看作是这位老谋深算的家伙的女婿，——“你——你说过破产公司可以，

[ɪn][sʌm; səm][siː] - [siː] - [keɪsɪz] , [biː] - [biː] - [biː; bi][piː] - [piː] - [prɪˈventɪd] [biː] - [biː] - [baɪ] — “
in some c - c - cases , b - b - be p - p - prevented b - b - by — “
在 一些 c - c - 案例 , b - b - 是 p - p - 阻止 b - b - 经过 — “

在某些 cc 案例中，bb-be pp-prevented bb-by——”

“ [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈkɒməːs] [ðəmˈselvz] .
“ **By the courts of commerce themselves .**
“ 经过 这 法院 的 商业 他们自己 .

“由商业法庭自行裁定。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈkɒnstəntli] , “ [sed] [məˈsjɜː] [siː] . [diː] - , [bɪˈstrɪd] - [ˈmiːnɪŋ] ,
It is done constantly , “ said Monsieur C . de Bonfons , bestriding Grandet's meaning ,
它 是 完毕 不断地 , “ 说 先生 C . 德 - , 跨骑 - 意义 ,

“这种情况一直在发生,”C·德·邦丰先生说道，他完全理解了格朗代的意思。

[ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [gest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
or thinking he guessed it , and kindly wishing to help him out with it .
或者 思维 他 猜对了 它 , 和 亲切地 祝 到 帮助 他 出去 和 它 .

或者认为他猜对了，并好心想帮他一把。

“ [ˈlɪs(ə)n] . ”
“ **Listen** . ”
“ 听 . ”

“听。”

“ [waɪ] - [jes] , ” [sed] [grɑ:n'deɪ] [ˈhʌmbli] ,
“ **Y - yes** , ” **said Grandet humbly** ,
“ 是 - 是的 , ” 说 格兰特 谦卑地 ,

“是、是的,”格兰德谦虚地说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ˈɪnwədli] [ˈlɑːfɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃə(r)]
with the mischievous expression of a boy who is inwardly laughing at his teacher
和 这 恶作剧 表达 的 一个 男生 WHO 是 内心 笑 在 他的 老师
[waɪl] [hiː; hi] [peɪz] [hɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
while he pays him the greatest attention .
尽管 他 支付 他 这 最 注意力 .

他脸上带着一种顽皮的表情,就像一个男孩在心里嘲笑老师,却又全神贯注地听讲。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪt]
“ **When a man so respected and important as , for example , your late**
“ 什么时候 一个 男人 所以 受人尊敬 和 重要的 作为 , 为了 例子 , 你的 晚的
[ˈbrʌðə(r)] — “
brother — “
兄弟 — ”

“当一位像你已故的哥哥那样受人尊敬和重视的人——”

“ [em] - [maɪ][biː] - [biː] - [ˈbrʌðə(r)] , [jes] . ”
“ **M - my b - b - brother , yes** . ”
“ M - 我的 b - b - 兄弟 , 是的 . ”

“我.....我的弟弟,是的。”

“ — [ɪz] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ɪnˈsɒlvənsɪ] — “
“ **— is threatened with insolvency — “**
“ — 是 威胁 和 破产 — ”

“——面临破产威胁——”

“ [ðeɪ] [siː] - [siː] - [kɔːl][aɪ ˈtiː][ɪn] - [ɪnz; ,aɪ en ˈes] - [es] - [ˈsɒlvənsɪ] ? ”
“ **They c - c - call it in - ins - s - solvency ? “**
“ 他们 c - c - 称呼 它 在 - 保险 - s - 偿付能力 ? ”

“他们管这叫破产? ”

“ [jes] ; [wen] [hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][ɪz] [ˈɪmɪnənt] , [ðə; ði] [kɔːt] [bɒv; əv] [ˈkɒməɜːs] ,
“ **Yes ; when his failure is imminent , the court of commerce ,**
“ 是的 ; 什么时候 他的 失败 是 迫在眉睫 , 这 法庭 的 商业 ,

“是的; 当他即将失败时, 商业法庭,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][əˈmiːnəb(ə)l] ([pliːz] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] [əˈtentɪvli]) , [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [baɪ]
to which he is amenable (please follow me attentively) , has the power , by
到 哪个 他 是 易于相处 (请 跟随 我 认真地) , 有 这 力量 , 经过
[ə; eɪ] [dɪˈkriː] ,
a decree ,
一个 法令 ,

他乐于接受 (请仔细听我说), 并有权通过法令,

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvə(r)] .
to appoint a receiver .
到 委 一个 接收者 .

指定一名接管人。

[ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈfeɪljə(r)] .
Liquidation , you understand , is not the same as failure .
清算 , 你 理解 , 是 不是 这 相同的 作为 失败 .

你应该明白, 清算并不等同于失败。

[wen] [ə; eɪ][mæn][feɪlz] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sɑ:nərd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mɪəli] ['likwɪdeɪt] , [hiː; hi]
When a man fails , he is dishonored ; but when he merely liquidates , he
什么时候 一个 男人 失败 , 他 是 蒙羞 ; 但 什么时候 他 仅仅 清算 , 他
[rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "
remains an honest man . "
遗迹 一个 诚实的 男人 : "
一个人失败了, 就蒙受耻辱; 但如果他只是清算资产, 他仍然是个诚实的人。

" [tiː] - [tiː] - [ðæts] ['veri] [diː] - [diː] - ['dɪfrənt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][diː] - [diː] - ['dʌznt] [siː] - [siː] - [kɒst][em] - [em] -
" **T - t - that's very d - d - different , if it d - d - doesn't c - c - cost m - m -**
" T - t - 那就是 非常 d - d - 不同的 , 如果 它 d - d - 不 c - c - 成本 米 - 米 -
[mɔː(r)] , " [sed] [grɑ:n'deɪ] .
more , " said Grandet .
更多的 , " 说 格兰特 :
“这很不一样, 如果它不更贵的话,”格兰德说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts]
" **But a liquidation can be managed without having recourse to the courts**
" 但 一个 清算 能 是 管理 没有 拥有 追索权 到 这 法院
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :
“但是, 清算完全可以在不诉诸法院的情况下进行。

[fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdnt] , ['snɪfɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [snʌf] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]
For , " said the president , sniffing a pinch of snuff , " don't you know how
为了 , " 说 这 总统 , 嗅闻 一个 捏 的 鼻烟 , " 不 你 知道 如何
['feljər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] ? "
failures are declared ? "
失败 是 声明 ? "
“总统吸了一口鼻烟, 说道: “难道你不知道失败是如何被宣布的吗? ”

" [en] - [en] - [nəʊ] , [aɪ][en] - [en] - ['nevə(r)][tiː] - [tiː] - [θɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [grɑ:n'deɪ] .
" **N - n - no , I n - n - never t - t - thought , " answered Grandet .**
" N - n - 不 , 我 n - n - 绝不 t - t - 想法 , " 回答 格兰特 :
“不, 我从来没有想过,”格兰德回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" **In the first place , " resumed the magistrate ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 恢复 这 地方法官 ,
“首先,”法官继续说道,
" [baɪ]['faɪlɪŋ][ðə; ði] ['fedjuːl] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
" **by filing the schedule in the record office of the court , which the merchant**
" 经过 备案 这 日程 在 这 记录 办公室 的 这 法庭 , 哪个 这 商人
[meɪ] [duː; də] [hɪm'self] ,
may do himself ,
可能 做 他自己 ,

“商人可以通过向法院档案室提交清单的方式, 自行办理此项手续,
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] .
or his representative for him with a power of attorney duly certified .
或者 他的 代表 为了 他 和 一个 力量 的 律师 正式地 认证 :
或由其持有正式认证的授权委托书的代表代为办理。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In the second place , the failure may be declared under compulsion from the
在 这 第二 地方 , 这 失败 可能 是 声明 在下面 强迫症 从 这
[kɪ'ɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 :
其次, 债权人可以强制宣告破产。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [dʌz] [nɒt] [faɪl][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɪ] ,
Now if the merchant does not file his schedule ,
现在 如果 这 商人 做 不是 文件 他的 日程 ,
如果商家不提交他的报表,

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][ˈkredɪtə(r)] [əˈpriəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ɒv; əv] [ɪnˈsɒlvənsi]
and if no creditor appears before the courts to obtain a decree of insolvency
和 如果 不 债权人 出现 前 这 法院 到 获得 一个 法令 的 破产
[əˈɡenst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,
against the merchant ,
反对 这 商人 ,
如果没有债权人出庭申请法院对商人作出破产判决,

[wɒt] ['hæpənz] ? "
what happens ? "
什么 发生 ? "
会发生什么? "

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɒt] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hæpənz] ? "
" **W - w - what h - h - happens ? "**
" W - 西 - 什么 h - h - 发生 ? "
“这.....这到底是怎么回事? ”

" [waɪ] , [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪvz] , [hɪz; ɪz] [ˈeəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
" **Why , the family of the deceased , his representatives , his heirs , or the**
" 为什么 , 这 家庭 的 这 死者 , 他的 代表 , 他的 继承人 , 或者 这
[ˈmɜ:tʃənt] [hɪmˈself] ,
merchant himself ,
商人 他自己 ,
“那么，究竟是死者的家人、代表、继承人，还是商人本人呢? ”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈəʊnli][ˈhaɪdɪŋ] , [ˈlɪkwɪdɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
if he is not dead , or his friends if he is only hiding , liquidate his business .
如果 他 是 不是 死的 , 或者 他的 朋友们 如果 他 是 仅有的 隐藏 , 清算 他的 商业 .
如果他没死，或者他的朋友没死（如果他只是躲藏起来了），那就清算他的生意。

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈlɪkwɪdɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [əˈfeəz] ? "
Perhaps you would like to liquidate your brother's affairs ? "
也许 你 会 喜欢 到 清算 你的 兄弟 事务 ? "
或许你想处理掉你哥哥的遗产?

" [ɑ:] ! [ɡrɑ:nˈdeɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
" **Ah ! Grandet , " said the notary , " that would be the right thing to do .**
" 啊 ! 格兰特 , " 说 这 公证人 , " 那 会 是 这 正确的 事物 到 做 .
“啊！格兰德，”公证人说，“这样做才是正确的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɒnə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
There is honor down here in the provinces .
那里 是 荣誉 向下 这里 在 这 省份 .
在乡下，荣誉依然存在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] —
If you save your name — for it is your name — you will be a man —
如果 你 节省 你的 姓名 — 为了 它 是 你的 姓名 — 你 将要 是 一个 男人 —
"
"
"
如果你保全自己的名字——因为那是你的名字——你才能成为一个真正的人——”

" [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **A noble man ! " cried the president , interrupting his uncle .**
" 一个 高贵 男人 ! " 哭 这 总统 , 打断 他的 叔叔 .
“一位高尚的人!”总统打断了他叔叔的话，喊道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [maɪ][bi:] - [bi:] - ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒi:] - [dʒi:] -
“ **Certainly** , ” **answered the old man** , “ **my b - b - brother's name was G - G -**
“ 当然 , ” 回答 这 老的 男人 , “ 我的 b - b - 兄弟 姓名 曾是 G - G -
[gra:n'deɪ] , [laɪk][em] - [em] - [maɪn] .
Grandet , like m - m - mine .
格兰特 , 喜欢 米 - 米 - 矿 .
“当然,”老人回答说,“我哥哥的名字是GG-Grandet, 和我哥哥的名字一样。

[ˈti'eɪt] - [ðæts] [si:] - [si:] - ['sɜ:t(ə)n] ; [aɪ][di:] - [di:] - [doʊnt][di:] -
Th - that's c - c - certain ; I d - d - don't d -
钚 - 那就是 c - c - 肯定 ; 我 d - d - 不 d -
那、那肯定; 我不、我不、
[di:] - [dɪ'naɪ][aɪ'ti:] .
d - deny it .
d - 否定 它 .

否认。
[ænd; ʌnd][ˈti'eɪt] - [ˈti'eɪt] - [ðɪs] [el] - [el] - [lɪkwɪ'deɪ](ə)n] [maɪt] [bi; bi] , [ɪn][em] - [em] - ['meni] [weɪz] , [vi:] - [vi:]
And th - th - this I - I - liquidation might be , in m - m - many ways , v - v
和 th - th - 这 我 - 我 - 清算 可能 是 , 在 米 - 米 - 许多 方式 , v - v
- ['veri] [əd'væn] - [ti:] - [ti:] - [teɪdʒəs] [ti:] - [ti:] - [tu; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][em] - [em] - [maɪ][en] - [en] -
- very advan - t - t - taceous t - t - to the interests of m - m - my n - n -
- 非常 优势 - t - t - 精彩 t - t - 到 这 兴趣 的 米 - 米 - 我的 n - n -
['heɪfju:] ,
nephew ,
侄子 ,
而且, 从很多方面来看, 这次清算可能对我侄子的利益非常有利。

[hu:m] [aɪ][el] - [el] - [lʌv] .
whom I I - I - love .
谁 我 我 - 我 - 爱 .
我会爱他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] .
But I must consider .
但 我 必须 考虑 .
但我必须考虑一下。

[aɪ][doʊnt][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] [ðə; ði][ti:] - [ti:] - [trɪks] [ɒv; əv][pi:] - [pi:] - ['pærɪs] .
I don't k - k - know the t - t - tricks of P - P - Paris .
我 不 k - k - 知道 这 t - t - 技巧 的 P - P - 巴黎 .
我不了解PP巴黎的那些小伎俩。

[aɪ][bi:] - [bi:] - [brɪ'ɒŋ] [tu; tə][sau, sə'u:] - [em] - [muə] , [di:] - [di:] - [doʊnt][ju; jʊ] [si:] ?
I b - b - belong to Sau - m - mur , d - d - don't you see ?
我 b - b - 属于 到 绍 - 米 - mur , d - d - 不 你 看 ?
我属于Sau-m-mur, 你难道看不出来吗?

[em] - [em] - [maɪ] [vaɪnz] , [maɪ][di:] - [di:] - [dreɪnz] — [ɪn] [ɔ:t] , [aɪv] [maɪ] [əʊn] [bi:] - [bi:] - ['bɪznəs] .
M - m - my vines , my d - d - drains — in short , I've my own b - b - business .
M - 米 - 我的 藤蔓 , 我的 d - d - 排水沟 — 在 短的 , 我已经 我的 自己的 b - b - 商业 .
嗯, 我的藤蔓, 我的排水沟——简而言之, 我有自己的宝贝生意。

[aɪ]['nevə(r)][dʒi:] - [dʒi:] - [ɡɪv] [en] - [en] - [nəʊts] .
I never g - g - give n - n - notes .
我 绝不 克 - 克 - 给 n - n - 笔记 .
我从不给 nn 注释。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][en] - [en] - [nəʊts] ?
What are n - n - notes ?
什么 是 n - n - 笔记 ?
什么是nn-notes?

[ai][ti:] - [ti:] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [em] - [em] - ['meni] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][es] - [es] - [saɪnd] [wʌn] .
I t - t - take a good m - m - many , but I have never s - s - signed one .
我 t - t - 拿 一个 好的 米 - 米 - 许多 , 但 我 有 绝不 s - s - 签名 一 .
我拿了很多,但我从来没有签过名。

[ai][di:] - [di:] - [doʊnt] [ʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I d - d - don't understand such things .
我 d - d - 不 理解 这样的 事物 .
我不懂这些事。

[ai][hæv; həv][ertʃ] - [ertʃ] - [hɜ:d] [seɪ] [ðæt] [en] - [en] - [nəʊts] [si:] - [si:] - [kæn; kən][bi:; bi][bi:] - [bi:] - [bɔ:t]
I have h - h - heard say that n - n - notes c - c - can be b - b - bought
我 有 h - h - 听到 说 那 n - n - 笔记 c - c - 能 是 b - b - 买
[ʌp] . “
up . ”
向上 . “
我听说nn-notes cc-可以bb-买入。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Of course ,** ” **said the president .**
“ 的 课程 , ” 说 这 总统 .
“当然,”总统说道。

“ [nəʊts] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [les] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)][sent] .
“ **Notes can be bought in the market , less so much per cent .**
“ 笔记 能 是 买 在 这 市场 , 较少的 所以 很多 每 中心 .
“票据可以在市场上买到,但百分比要低得多。

[doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?
你不明白吗?

[grɑ:n'deɪ] [meɪd] [æŋ; ən][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'pi:tɪd]
“ **Grandet made an ear - trumpet of his hand , and the president repeated**
“ 格兰特 制成 一个 耳朵 - 喇叭 的 他的 手 , 和 这 总统 重复
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his words .
他的 字 .

格兰德特把手比作助听器,总统重复了他的话。

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ðeəz; ðəz][es] - [es] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒi:] - [dʒi:] - [gɒt]
“ **Well , then ,** ” **replied the man ,** “ **there's s - s - something to be g - g - got**
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 这 男人 , “ 有 s - s - 某物 到 是 克 - 克 - 得到
[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
out of it ?
出去 的 它 ?
“那么,”那人回答说,“是不是.....是不是有什么办法能从中得到些好处? ”

[ai]
I
我
我

[keɪ] - [nəʊ] [en] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋz] .
k - know n - nothing at my age about such th - th - things .
k - 知道 n - 没有什么 在 我的 年龄 关于 这样的 th - th - 事物 .
我这个年纪对这些事一无所知。

[ai][el] - [el] - [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][el] - [el] - [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][vi:] - [vi:] - [vaɪnz] .
I l - l - live here and l - l - look after the v - v - vines .
我 我 - 我 - 居住 这里 和 我 - 我 - 看 后 这 v - v - 藤蔓 .
我将住在这里,照看这些葡萄藤。

[ðə; ði] [vaɪnz] [dʒi:] - [dʒi:] - [grəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [waɪn] [ðæt] [pi:] - [pi:] - [peɪz] .
The vines g - g - grow , and it's the w - w - wine that p - p - pays .
这 藤蔓 克 - 克 - 生长 , 和 它是 这 西 - 西 - 葡萄酒 那 p - p - 支付 .
葡萄藤茁壮成长, 而酿造的葡萄酒才是真正赚钱的。

[el] - [el] - [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][vi:] - [vi:] - ['vɪntɪdʒ] , [ti:] - [ti:] - [ðæts] [maɪ][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ru:l] .
L - l - look after the v - v - vintage , t - t - that's my r - r - rule .
L - 我 - 看 后 这 v - v - 优质的 , t - t - 那就是 我的 r - r - 规则 .
好好照顾这辆老式车, 这是我的规则。

[maɪ][si:] - [si:] - [tʃi:f] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - .
My c - c - chief interests are at Froidfond .
我的 c - c - 首席 兴趣 是 在 - .
我的主要兴趣在于 Froidfond。

[aɪ][si:] - [si:] - [kænt] [el] - [el] - [li:v] [maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊs] [tu:; tə][em] - [em] - ['mʌd(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]
I c - c - can't l - l - leave my h - h - house to m - m - muddle myself with a
我 c - c - 不能 我 - 我 - 离开 我的 h - h - 房子 到 米 - 米 - 混乱 我 和 一个
[di:] - [di:] - ['devəlɪʃ] [bi:] - [bi:] - ['bɪznəs] [aɪ][keɪ'en] - [nəʊ] [en] - [en] - ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
d - d - devilish b - b - business I kn - know n - n - nothing about .
d - d - 恶魔般的 b - b - 商业 我 克恩 - 知道 n - n - 没有什么 关于 .
我不能离开我的家去处理我一无所知的邪恶生意。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][el] - [el] - ['lɪkwɪdɪt] [maɪ][bi:] - [bi:] - ['brʌðərz] [æf] - [ef] - [feəz] , [tu:; tə][pi:] - [pi:]
You say I ought to l - l - liquidate my b - b - brother's af - f - fairs , to p - p
你 说 我 应该 到 我 - 我 - 清算 我的 b - b - 兄弟 非洲 - f - 集市 , 到 p - p
- [prɪ'vent] [ðə; ði][ef] - [ef] - ['feɪljə(r)] .
- prevent the f - f - failure .
- 防止 这 f - f - 失败 .
你说我应该清算我哥哥的生意, 以防止破产。

[aɪ][si:] - [si:] - [kænt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [pi:] - [pi:] - ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [ən'les] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bi:] -
I c - c - can't be in two p - p - places at once , unless I were a little b -
我 c - c - 不能 是 在 二 p - p - 地方 在 一次 , 除非 我 是 一个 小的 b -
[bi:] - [bɜ:d] , [ænd; ənd] — "
b - bird , and — "
b - 鸟 , 和 — "
我不可能同时出现在两个地方, 除非我是一只小鸟, 而且——"

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [kraɪd] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
" I understand , " cried the notary .
" 我 理解 , " 哭 这 公证人 .
"我明白了,"公证员喊道。

" [wel] , [maɪ][əʊld] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [əʊld] [frendz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [di'vəut]
" Well , my old friend , you have friends , old friends , capable of devoting
" 出色地 , 我的 老的 朋友 , 你 有 朋友们 , 老的 朋友们 , 有能力的 的 奉献
[ðəm'selvz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] . "
themselves to your interests . "
他们自己 到 你的 兴趣 . "
"嗯, 我的老朋友, 你有很多朋友, 老朋友, 他们愿意全心全意地帮助你。"

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [θɔ:t] [grɑ:n'deɪ] , " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" All right ! " thought Grandet , " make haste and come to the point ! "
" 全部 正确的 ! " 想法 格兰特 , " 制作 匆忙 和 来 到 这 观点 ! "
"好吧! "格兰德心想, "赶紧切入正题吧! "

“ [sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['pærɪs][ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [gi'ljɔːmz]
“ **Suppose one of them went to Paris and saw your brother Guillaume's**
“ 认为 一 的 他们 去 到 巴黎 和 锯 你的 兄弟 纪尧姆的
[tʃiːf] ['kredɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] — “
chief creditor and said to him — “
首席 债权人 和 说 到 他 — “

“假设他们中的一个去了巴黎，见到了你哥哥纪尧姆的主要债主，并对他说——”

“ [wʌn] [em] - [em] - ['məʊmənt] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] , “ [sed] [dʌbəl'juː'eɪtʃ] - [dʌbəl'juː'eɪtʃ] -
“ **One m - m - moment ,** “ **interrupted the goodman ,** “ **said wh - wh -**
“ 一 米 - 米 - 片刻 , “ 中断 这 古德曼 , “ 说 什么 - 什么 -
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

“就.....就一会儿,”古德曼打断道, “说了什么? 什么?”

[ˈsʌmθɪŋ] [el] - [el] - [laɪk] [ðɪs] .
Something I - I - like this .
某物 我 - 我 - 喜欢 这 .

类似这样的。

[mə'sjɜː] [dʒiː'aːr] - [grɑːn'deɪ][ɒv; əv]['saʊmjʊə] [ðɪs] , [mə'sjɜː] [grɑːn'deɪ][ɒv; əv]['saʊmjʊə] [ðæt] .
Monsieur Gr - Grandet of Saumur this , Monsieur Grandet of Saumur that .
先生 gr - 格兰特 的 索米尔 这 , 先生 格兰特 的 索米尔 那 .

索米尔的格朗台先生这个, 索米尔的格朗台先生那个。

[hiː; hi][el] - [lʌvz] [hɪz; ɪz][biː] - [biː] - ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][en] - ['nefjuː] .
He I - loves his b - b - brother , he loves his n - nephew .
他 我 - 爱 他的 b - b - 兄弟 , 他 爱 他的 n - 侄子 .

他爱他的弟弟, 他爱他的侄子。

[grɑːn'deɪ][ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] ['ʌŋk(ə)] ; [hiː; hi][em] - [em] - [miːnz] [wel] .
Grandet is a g - g - good uncle ; he m - m - means well .
格兰特 是 一个 克 - 克 - 好的 叔叔 ; 他 米 - 米 - 方法 出色地 .

Grandet是个好叔叔; 他心地善良。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz][viː] - [viː] - ['vɪntɪdʒ] .
He has sold his v - v - vintage .
他 有 卖 他的 v - v - 优质的 .

他已经把他的 vv-vintage 卖掉了。

[diː] - [diː] - [daʊnt][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ][ef] - [ef] - ['feɪljə(r)] ; [siː] - [siː] - [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ; [el] - [el] - ['lɪkwɪdeɪt] ;
D - d - don't declare a f - f - failure ; c - c - call a meeting ; I - I - liquidate ;
D - d - 不 宣布 一个 f - f - 失败 ; c - c - 称呼 一个 会议 ; 我 - 我 - 清算 ;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiː'aːr] - [dʒiː'aːr] - [grɑːn'deɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi][siː] - [siː] - [kæn; kən][duː; də] .
and then Gr - Gr - Grandet will see what he c - c - can do .
和 然后 gr - gr - 格兰特 将要 看 什么 他 c - c - 能 做 .

Dd-不要宣布 ff-失败; cc-召开会议; ll-清算; 然后 Gr-Gr-Grandet 会看看他 cc-能做什么。

[biː] - [biː] - ['betə(r)] ['lɪkwɪdeɪt] [ðæn; ðən][el] - [let][ðə; ði][el] - [el] - [lɔː] [es 'tiː] - [es 'tiː] - [stɪk] [ɪts][en] - [en] -
B - b - better liquidate than I - let the I - I - law st - st - stick its n - n -
B - b - 更好的 清算 比 我 - 让 这 我 - 我 - 法律 英石 - 英石 - 戳 它是 n - n -

[nəʊz] [ɪn] .
nose in .
鼻子 在 .

与其让法律插手, 不如清算。

[haɪn] ? ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][səʊ] ? “
Hein ? isn't it so ? “
海因 ? 不是 它 所以 ? “

海因? 难道不是吗?

“ [ɪgˈzæktli][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **Exactly so** , ” **said the president** .
“ 确切地 所以 , ” 说 这 总统 .

“正是如此,”总统说道。

“ [bi:] - [bɪˈkəz; brɪkɒz] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [məˈsjɜ:] [di:][bi:] - , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][el] - [el] -
“ **B - because** , **don't you see** , **Monsieur de B - Bonfons** , **a man must I - I -**
“ B - 因为 , 不 你 看 , 先生 德 B - , 一个 男人 必须 我 - 我 -
[lʊk] [bi:] - [bi:] - [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][el] - [li:ps] .
look b - b - before he I - leaps .
看 b - b - 前 他 我 - 跳跃 .

“因为，难道你不明白吗，邦丰先生，一个人在跳跃之前必须先观察一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][si:] - [si:] - [kænt] , [ju:; jʊ][si:] - [si:] - [kænt] .
If you c - c - can't , **you c - c - can't** .
如果 你 c - c - 不能 , 你 c - c - 不能 .

如果你不能cc，那就是不能cc。

[em] - [em] - [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][em] - [em] - [ˈmætə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈsɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
M - m - must know all about the m - m - matter , **all the resources and the**
M - 米 - 必须 知道 全部 关于 这 米 - 米 - 事情 , 全部 这 资源 和 这
[dets] ,
debts ,
债务 ,

Mm必须了解所有关于mm的事情，包括所有资源和债务。

[ɪf] [ju:; jʊ][di:] - [di:] - [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ˈru:ɪnd] .
if you d - d - don't want to be r - r - ruined .
如果 你 d - d - 不 想 到 是 r - r - 毁坏 .

如果你不想被毁掉。

[hɑ:n] ? [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:][səʊ] ? "
Hein ? isn't it so ? "
海因 ? 不是 它 所以 ? "

海因？难道不是吗？

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **Certainly** , ” **said the president** .
“ 当然 , ” 说 这 总统 .

“当然,”总统说道。

“ [aɪm][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [dets] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **I'm of opinion that in a few months the debts might be bought up for a**
“ 我是 的 观点 那 在 一个 很少 几个月 这 债务 可能 是 买 向上 为了 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm] ,
certain sum ,
肯定 和 ,

我认为几个月后，这些债务或许能以一定的金额被收购。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][æn; ən] [əˈɡri:mənt] .
and then paid in full by an agreement .
和 然后 有薪酬的 在 满的 经过 一个 协议 .

然后根据协议全额支付。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[jʊː; jʊ][kæn; kən][kəʊks][ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][lɒŋ] [weɪ] [ɪf] [jʊː; jʊ] [[əʊ] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lɑːd] .
you can coax a dog a long way if you show him a bit of lard .
你 能 哄 一个 狗 一个 长的 方式 如果 你 展示 他 一个 少量 的 猪油 .

如果你给狗看一点猪油，就能哄它走很远的路。

[ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][həʊld][ə; eɪ][ˈliːən][ɒn][ðə; ðɪ]
If there has been no declaration of failure , and you hold a lien on the
如果 那里 有 到过 不 宣言 的 失败 , 和 你 抓住 一个 留置权 在 这
[dets] ,
debts ,
债务 ,

如果没有宣告破产，并且你对债务拥有留置权，

[jʊː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] . "
you come out of the business as white as the driven snow . "
你 来 出去 的 这 商业 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 . "

你离开这行的时候，就像雪一样白。

" [ɛs'ɛn] - [en] - [naʊ] , " [sed] [grɑːn'deɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] -
" **Sn - n - now , " said Grandet , putting his hand to his ear , " wh -**
" Sn - n - 现在 , " 说 格兰特 , 推杆 他的 手 到 他的 耳朵 , " 什么 -
[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ə'baʊt] [es] - [naʊ] ? "
wh - what about s - now ? "
什么 - 什么 关于 s - 现在 ? "

“雪——”格兰德说着，把手放在耳朵上，“那——那雪呢？”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] , " [duː; də] [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][eɪ'em] ['seɪɪŋ] . "
" **But , " cried the president , " do pray attend to what I am saying . "**
" 但 , " 哭 这 总统 , " 做 祈祷 出席 到 什么 我 是 说 . "

“但是，”总统喊道，“请大家务必注意我说的话。”

" [aɪ][eɪ'em][æt; ət] - [tiː] - [ˈtendɪŋ] . "
" **I am at - t - tending . "**
" 我 是 在 - t - 倾向于 . "

“我正在参加。”

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [ˈmɜːtʃəndaɪs] , — [æŋ; əŋ][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈbɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [praɪsɪz]
" **A note is merchandise , — an article of barter which rises and falls in prices**
" 一个 笔记 是 商品 , — 一个 文章 的 物物交换 哪个 上升 和 瀑布 在 价格
.
:
.

“票据是一种商品，一种物物交换的物品，其价格会涨跌。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃn] [frɒm; frəm][ˈdʒerəmi] [ˈbenθəmz] [ˈθɪəri] [ə'baʊt] [juːzəri] .
That is a deduction from Jeremy Bentham's theory about usury .
那 是 一个 扣除 从 杰里米 边沁的 理论 关于 高利贷 .

这是从杰里米·边沁关于高利贷的理论中推导出的结论。

[ðæt] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [kən'demd] [ˈjuːzərə(r)][tuː; tə][ˌreprəʊ'beɪʃən]
That writer has proved that the prejudice which condemned usurers to reprobation
那 作家 有 已证实 那 这 偏见 哪个 谴责 高利贷者 到 非难
[wɒz; wəz][mɪə(r)] [ˈfɒli] . "
was mere folly . "
曾是 仅仅 蠢事 . "

那位作者已经证明，那种将高利贷者定罪的偏见纯属愚蠢。

" [hwjuː] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡʊdmən] .
" **Whew ! " ejaculated the goodman .**
" 呼! ! " 射精 这 古德曼 .

“呼！”古德曼呻吟道。

“ [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bentəm] , [ɪz][æŋ; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
“ **Allowing that money , according to Bentham , is an article of merchandise ,**
“ 允许 那 钱 , 根据 到 边沁 , 是 一个 文章 的 商品 ,
“根据边沁的说法, 允许这种资金流通是一种商品。”

[ænd; ənd][ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌreprɪzents] ['mʌni] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɜːtʃəndaɪs] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
and that whatever represents money is equally merchandise , ” resumed the president ;
和 那 任何 代表 钱 是 同样地 商品 , “ 恢复 这 总统 ;
“凡是代表金钱的东西, 都等同于商品,”总统继续说道;

“ [ə'laʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːrɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [nəʊt] , ['beərɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
“ **allowing also that it is notorious that the commercial note , bearing this or that**
“ 允许 还 那 它 是 臭名昭著 那 这 商业的 笔记 , 轴承 这 或者 那
[ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
signature ,
签名 ,
“即使考虑到众所周知, 带有这个或那个签名的商业票据,

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuːz] , ['raɪzɪz][ɔː(r)] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
is liable to the fluctuation of all commercial values , rises or falls in the market ,
是 容易 到 这 波动 的 全部 商业的 值 , 上升 或者 瀑布 在 这 市场 ,
易受所有商业价值波动、市场涨跌的影响。

[ɪz][dɪə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɔːts] [dɪ'saɪd] —
is dear at one moment , and is worth nothing at another , the courts decide —
是 亲爱的 在 一 片刻 , 和 是 值得 没有什么 在 其他 , 这 法院 决定 —
[ɑː] !
ah !
啊 !
法院裁定, 它时而珍贵, 时而一文不值——啊!

[haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][eɪ 'em] ,
how stupid I am ,
如何 愚蠢的 我 是 ,
我真是太蠢了。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz]
I beg your pardon — I am inclined to think you could buy up your brother's
我 求 你的 赦免 — 我 是 倾斜 到 思考 你 可以 买 向上 你的 兄弟
[dets] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . “
debts for twenty - five per cent . ”
债务 为了 二十 - 五 每 中心 . “
恕我直言, 我认为您或许可以出价百分之二十五来买下您哥哥的债务。

“ [diː] - [diː] - [dɪd][juː; jʊ][siː] - [siː] - [kɔːl] [hɪm][dʒiː] - [dʒiː] - ['dʒerəmi][biː] - [ben] ? ”
“ **D - d - did you c - c - call him Je - Je - Jeremy B - Ben ? ”**
“ D - d - 做过 你 c - c - 称呼 他 杰 - 杰 - 杰里米 B - 本 ? ”
“你.....你是不是叫他杰.....杰里米·B·本? ”
“ ['bentəm] , [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . -
“ **Bentham , an Englishman . '**
“ 边沁 , 一个 英国人 . -
“边沁, 一个英国人。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dʒerəmi] [huː] [maɪt] [seɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [læmen'teɪʃənz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
“ **That's a Jeremy who might save us a lot of lamentations in business ,**
“ 那就是 一个 杰里米 WHO 可能 节省 我们 一个 很多 的 哀歌 在 商业 ,
“杰里米这样的人或许能帮我们省去很多商业上的烦恼。”

“ [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] , ['lɑːfɪŋ] .
“ **said the notary , laughing .**
“ 说 这 公证人 , 笑 .
“公证员笑着说。”

“ [ðəʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [es] - [ˈsʌmtaɪmz] [ti:] - [ti:] - [tɔ:k] [sens] , ” [sed] [ɡrɑ:nˈdeɪ] .
“ **Those Englishmen s - sometimes t - t - talk sense , ” said Grandet .**
“ 那些 英国人 s - 有时 t - t - 讲话 感觉 , ” 说 格兰特 .

“那些英国人有时候说的话很有道理,”格兰德说。

“ [səʊ] , [eɪ ˈsi:] - [si:] - [ˈkɔ:dn̩] [tu:; tə] [ben] - [ˈbentəm] , [ɪf] [maɪ] [bi:] - [bi:] - [ˈbrʌðərz] [en] - [nəʊts]
“ **So , ac - c - cording to Ben - Bentham , if my b - b - brother's n - notes**
“ 所以 , 空调 - c - 绳子 到 本 - 边沁 , 如果 我的 b - b - 兄弟 n - 笔记
[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [en] - [en] - [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪf] [dʒi:] - [dʒi:] — [aɪm] [si:] - [si:] - [kəˈrekt] , [eɪ ˈem] [aɪ] [nɒt] ?
are worth n - n - nothing ; if Je - Je — I'm c - c - correct , am I not ?
是 值得 n - n - 没有什么 ; 如果 杰 - 杰 — 我是 c - c - 正确的 , 是 我 不是 ?

“所以, 根据本·边沁的说法, 如果我哥哥的音符一文不值; 如果我说的没错, 对吧?”

[ðæt] [si:m] [si:] - [si:] - [klɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [em] - [em] - [maɪnd] — [ðə; ði] [si:] - [si:] - [kʲɛdɪtəz] [wɒd] [bi:; bi]
That seems c - c - clear to my m - m - mind — the c - c - creditors would be
那 似乎 c - c - 清除 到 我的 米 - 米 - 头脑 — 这 c - c - 债权人 会 是
— [nəʊ] , [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] ; [aɪ] [ʌndəˈstænd] . “
— No , would not be ; I understand . ”
— 不 , 会 不是 是 ; 我 理解 . “

在我看来, 这似乎很清楚——债权人会——不, 不会; 我明白了。”

“ [let] [em ˈi:] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] .
“ **Let me explain it all , ” said the president .**
“ 让 我 解释 它 全部 , ” 说 这 总统 .

“让我来解释一下,”总统说道。

“ [ˈli:gəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪsn] [ɡrɑ:nˈdeɪ] ,
“ **Legally , if you acquire a title to all the debts of the Maison Grandet ,**
“ 合法地 , 如果 你 获得 一个 标题 到 全部 这 债务 的 这 Maison 格兰特 ,

“从法律上讲, 如果你获得了 Maison Grandet 所有债务的所有权,

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈeəz] [wɪl] [əʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
your brother or his heirs will owe nothing to any one .
你的 兄弟 或者 他的 继承人 将要 欠 没有什么 到 任何 一 .

你的兄弟或他的继承人不会欠任何人任何债务。

[ˈveri] [ɡʊd] . “
Very good . ”
非常 好的 . “

非常好。”

“ [ˈveri] [dʒi:] - [ɡʊd] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ɡrɑ:nˈdeɪ] .
“ **Very g - good , ” repeated Grandet .**
“ 非常 克 - 好的 , ” 重复 格兰特 .

“非常好,”格兰德重复道。

“ [ɪn] [ˈekwəti] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪˈɡəʊʃiətid] — [nɪˈɡəʊʃiətid] , [du:; də] [ju:; jʊ]
“ **In equity , if your brother's notes are negotiated — negotiated , do you**
“ 在 公平 , 如果 你的 兄弟 笔记 是 协商 — 协商 , 做 你
[ˈklɪəli] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [tɜ:m] ?
clearly understand the term ?
清楚地 理解 这 学期 ?

“从公平的角度来看, 如果你的兄弟的票据是协商的——协商, 你清楚这个术语的意思吗? ”

— [nɪˈɡəʊʃiətid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌt] [pə(r)] [sent] [ɪn] [ˈvælju:] ,
— negotiated in the market at a reduction of so much per cent in value ,
— 协商 在 这 市场 在 一个 减少 的 所以 很多 每 中心 在 价值 ,
— 一经市场协商, 价格比原价降低了百分之多少,

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
and if one of your friends happening to be present should buy them in ,
和 如果 一 的 你的 朋友们 发生 到 是 展示 应该 买 他们 在 ,
如果你的朋友碰巧在场, 可以帮他们买票,

[ðə; ði] [kɪˈɛdɪtəz] [ˈhævɪŋ] [səʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fri:] - [wɪl] [wɪˈðaʊt] [kənˈstreɪnt] ,
the creditors having sold them of their own free - will without constraint ,
这 债权人 拥有 卖 他们 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 没有 约束 ,
债权人是在不受胁迫的情况下自愿出售这些资产的。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [grɑːnˈdeɪ][ɪz] [ˈɒnərəbli] [rɪˈliːst] . "
the estate of the late Grandet is honorably released . "
这 财产 的 这 晚的 格兰特 是 光荣地 发布 . "
已故格兰德的遗产继承权已光荣地解除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第7/13页

“ [ðæts] [ti:] - [tru:] ; [bi:] - [bi:] - ['biznəs] [ɪz][bi:] - ['biznəs] , ” [sed] [ðə; ði][ku:pə(r)] .
“ **That's t - true ; b - b - business is b - business , ” said the cooper .**
“ 那就是 t - 真的 ; b - b - 商业 是 b - 商业 , ” 说 这 库珀 .
“没错；bb-business 就是 b-business,”制桶匠说道。

“ [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] , [es 'ti:] - [sti] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][di:] - [di:] - ['dɪfɪkəlt] .
“ **B - b - but , st - still , you know , it is d - d - difficult .**
“ B - b - 但 , 英石 - 仍然 , 你 知道 , 它 是 d - d - 难的 .
“但是，你知道，这很困难。

[aɪ][eɪtʃ] - [hæv; həv][en] - [nəʊ][em] - [em] - ['mʌni] [ænd; ənd][en] - [nəʊ][ti:] - [ti:] - [taɪm] . ”
I h - have n - no m - m - money and n - no t - t - time . ”
我 h - 有 n - 不 m - m - 钱 和 n - 不 t - t - 时间 . ”
我没钱，也没时间。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , but you need not undertake it .**
“ 是的 , 但 你 需要 不是 承担 它 .
“是的，但你不必这样做。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑ:t] ['redi] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə]['pærɪs] ([ju;; jʊ] [meɪ] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
I am quite ready to go to Paris (you may pay my expenses ,
我 是 相当 准备好 到 去 到 巴黎 (你 可能 支付 我的 开支 ,
我已经做好去巴黎的准备（你可以支付我的费用），

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][bi;; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)]) .
they will only be a trifle) .
他们 将要 仅有的 是 一个 琐事) .
它们只是微不足道的小事)。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm]
I will see the creditors and talk with them and get an extension of time
我 将要 看 这 债权人 和 讲话 和 他们 和 得到 一个 扩大 的 时间
,
.
,
我会与债权人见面协商，争取延期付款。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['æsets]
and everything can be arranged if you will add something to the assets
和 一切 能 是 安排 如果 你 将要 添加 某物 到 这 资产
[səʊ][æz; əz][tu;; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l][tʰaɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [dets] . ”
so as to buy up all title to the debts . ”
所以 作为 到 买 向上全部 标题 到 这 债务 . ”
如果你愿意增加一些资产来买断所有债务，一切都可以安排妥当。”

“ [wi;; wi] - [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] .
“ **We - we'll see about th - that .**
“ 我们 - 出色地 看 关于 th - 那 .
“我们.....我们再看看吧。”

[aɪ][si:] - [si:] - [kænt][ænd; ənd][aɪ][ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [woʊnt][baɪnd][maɪ'self] [wɪ'dəʊt] — [hi;; hi] [hu:] [si:] - [si:] - **I c - c - can't and I w - w - won't bind myself without — He who c - c -**
我 c - c - 不能 和 我 西 - 西 - 惯于 绑定 我 没有 — 他 WHO c - c -
[kænt] , [kænt] ; [doʊnt][ju;; jʊ] [si:] ? "**can't , can't ; don't you see ? "**
不能 , 不能 ; 不 你 看 ? "

我不能也不会在没有——不能的人就是不能——的情况下束缚自己，难道你不明白吗？

" [ðæts] [ˈveri] [tru:] . "
"**That's very true . "**
" 那就是 非常 真的 . "

“确实如此。”

" [aɪm][ɔ:l][pi:] - [pi:] - [pʊt][eɪ 'bi:] - [bi:] - [baʊt][baɪ] [wɒt] [ju:v] [ti:] - [ti:] - [təʊld][em 'i:] .
"**I'm all p - p - put ab - b - bout by what you've t - t - told me .**
" 我是 全部 p - p - 放 ab - b - 回合 经过 什么 你已经 t - t - 讲述 我 .

“你告诉我的事让我非常不安。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ef] - [fɜ:st][ti:] - [ti:] - [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][bi:] - [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ˈti'eɪtʃ] - [ˈti'eɪtʃ]
This is the f - first t - t - time in my life I have b - been obliged to th - th
这 是 这 f - 第一的 t - t - 时间 在 我的 生活 我 有 b - 到过 有义务 到 th - th
- [θɪŋk] — "
- think — "
- 思考 — "

这是我这辈子第一次被迫思考——”

" [jes] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] . "
"**Yes , you are not a lawyer . "**
" 是的 , 你 是 不是 一个 律师 . "

“是的，你不是律师。”

" [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][pi:] - [pi:] - [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪn] - [dʒi:] - [ˈgrəʊə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [en] - [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt]
I'm only a p - p - poor wine - g - grower , and know n - nothing about
" 我是 仅有的 一个 p - p - 贫穷的 葡萄酒 - 克 - 种植者 , 和 知道 n - 没有什么 关于
[dʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ti:] - [təʊld][em 'i:] ;
wh - what you have just t - told me ;
— 什么 - 什么 你 有 只是 t - 讲述 我 ;

“我只是个穷酿酒师，对你刚才跟我说的那些事一无所知；

[aɪ][em] - [em] - [mʌst; məst][ˈti'eɪtʃ] - [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I m - m - must th - think about it . "
我 米 - 米 - 必须 th - 思考 关于 它 . "

我得好好想想。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [prɪ'peəriŋ] [tu;; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:gjumənt] .
"**Very good , " said the president , preparing to resume his argument .**
" 非常 好的 , " 说 这 总统 , 准备 到 恢复 他的 争论 .

“很好,”总统说着，准备继续他的论点。

" [ˈnefju:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [təʊn] .
"**Nephew ! " said the notary , interrupting him in a warning tone .**
" 侄子 ! " 说 这 公证人 , 打断 他 在 一个 警告 语气 .

“侄子！”公证员打断他，语气带着警告的意味。

" [wel] , [wɒt] , [ˈʌŋk(ə)] ? " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
"**Well , what , uncle ? " answered the president .**
" 出色地 , 什么 , 叔叔 ? " 回答 这 总统 .

“什么事，叔叔？”总统回答道。

" [let] [mə'sjɜ:] [grɑ:n'det] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] .
"**Let Monsieur Grandet explain his own intentions .**
" 让 先生 格兰特 解释 他的 自己的 意图 .

“让格朗台先生说明一下他自己的意图吧。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
The matter in question is of the first importance .
这 事情 在 问题 是 的 这 第一的 重要性 .

这件事至关重要。

[ˈaʊə(r)] [gʊd] [frend] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈklɪəli] , [ænd; ənd] —
Our good friend ought to define his meaning clearly , and —
我们的 好的 朋友 应该 到 定义 他的 意义 清楚地 , 和 —
我们的好朋友应该清楚地阐明他的意思, 而且——

” [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] , [wɪt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dez] - [ˈfæməli] ,
” **A loud knock , which announced the arrival of the des Grassins family ,**
” 一个 大声 敲 , 哪个 宣布 这 到达 的 这 德斯 - 家庭 ,
一声响亮的敲门声响起, 宣告着德格拉辛一家到访了。

[səkˈsiːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [sæljəˈteɪʃənz] , [ˈhɪndəd] - [frɒm; frəm] [kənˈkluːdɪŋ]
succeeded by their entrance and salutations , hindered Cruchot from concluding
成功了 经过 他们的 入口 和 问候 , 受阻 - 从 总结
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
his sentence .
他的 句子 .

他们的入场和问候打断了克鲁肖的判决。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][grɑːnˈdeɪ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The notary was glad of the interruption , for Grandet was beginning to
这 公证人 曾是 高兴的 的 这 中断 , 为了 格兰特 曾是 开始 到
[lʊk] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪm] ,
look suspiciously at him ,
看 可疑地 在 他 ,
公证员很高兴有人打断他, 因为格兰德开始用怀疑的目光打量他。

[ænd; ənd][ðə; ði][wen] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbruːɪŋ] [stɔːm] .
and the wen gave signs of a brewing storm .
和 这 温 给予 标志 的 一个 酿造 风暴 .
而这阵风预示着暴风雨即将到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði][ˈnəʊtəri][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːts] [tuː; tə][gəʊ]
the notary did not think it becoming in a president of the Civil courts to go
这 公证人 做过 不是 思考 它 成为 在 一个 总统 的 这 民用 法院 到 去
[tuː; tə][ˈpæɪs][ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪt] [kʊˈɛdɪtəz] [ænd; ənd] [lend] [hɪmˈself] [tuː; tə][æən; ən] [ʌndəˈhænd] [dʒɒb]
to Paris and manipulate creditors and lend himself to an underhand job
到 巴黎 和 操纵 债权人 和 借 他自己 到 一个 暗中 工作
[wɪt] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [strikt] [ɪnˈtegrəti] ;
which clashed with the laws of strict integrity ;
哪个 冲突 和 这 法律 的 严格的 正直 ;
公证人认为, 作为民事法院院长, 去巴黎操纵债权人, 从事与严格诚信法律相悖的不正当活动, 是不合适的;

[mɔːrəʊvə(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [əʊld][grɑːnˈdeɪ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [peɪ]
moreover , never having known old Grandet to express the slightest desire to pay
而且 , 绝不 拥有 已知 老的 格兰特 到 表达 这 丝毫 欲望 到 支付
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

此外, 老格朗德从未表现出丝毫想要付钱的意愿,

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] , [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fiəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)]
no matter what , he instinctively feared to see his nephew taking part in the affair
不 事情 什么 , 他 本能地 害怕 到 看 他的 侄子 采取 部分 在 这 事务 .
:
:

无论如何，他本能地害怕看到他的侄子参与此事。

[hiː; hi] [ðeəfɔː(r)] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dez] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnefjuː]
He therefore profited by the entrance of the des Grassins to take the nephew
他 所以 获利 经过 这 入口 的 这 德斯 - 到 拿 这 侄子
[baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , —
by the arm and lead him into the embrasure of the window , —
经过 这 手臂 和 带领 他 进入 这 炮眼 的 这 窗户 , —
因此，他趁着德格拉辛一家进来，拉着侄子的胳膊，把他领进了窗户的壁龛里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] , [ˈnefjuː] ; [juːv] [ʃəʊn] [ɪˈnʌf] [dɪˈvəʊʃn] .
” **You have said enough , nephew ; you've shown enough devotion .**
” 你 有 说 足够的 , 侄子 ; 你已经 所示 足够的 虔诚 .

“侄子，你已经说得够多了；你已经表现出了足够的忠诚。”

[jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][gɜːl][blaɪndz][juː; jʊ] .
Your desire to win the girl blinds you .
你的 欲望 到 赢 这 女孩 百叶窗 你 .

你渴望赢得女孩芳心的欲望蒙蔽了你的双眼。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [gəʊ][æt; ət][,aɪ ˈtiː] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
you mustn't go at it tooth and nail .
你 不得 去 在 它 齿 和 指甲 .

你不能采取强硬手段。

[let] [em ˈiː][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] .
Let me sail the ship now ; you can haul on the braces .
让 我 帆 这 船 现在 ; 你 能 运输 在 这 牙套 .

现在让我来掌舵，你来拉紧缆绳。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
Do you think it right to compromise your dignity as a magistrate in such
做 你 思考 它 正确的 到 妥协 你的 尊严 作为 一个 地方法官 在 这样的
[ə; eɪ] —
a —
一个 —

你认为在这种情况下损害你作为法官的尊严是正确的吗？

” [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [məˈsjɜː] [dez] - [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkuːpə(r)]
” **He stopped , for he heard Monsieur des Grassins saying to the old cooper**
” 他 停止 , 为了 他 听到 先生 德斯 - 说 到 这 老的 库珀
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , —
as they shook hands , —
作为 他们 摇晃 双手 , —

他停了下来，因为他听到德格拉辛先生和老桶匠握手时说道：

“ [grɑ:n'deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'fɔ:lən]
“ **Grandet** , **we** **have** **heard** **of** **the** **frightful** **misfortunes** **which** **have** **just** **befallen**
“ 格兰特 , 我们 有 听到 的 这 可怕 不幸 哪个 有 只是 发生
[jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ,
your **family** ,
你的 家庭 ,

“格兰德，我们已经听说了你家刚刚遭遇的可怕不幸，

— [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gi:'jəʊm] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
— **the** **failure** **of** **the** **house** **of** **Guillaume** **Grandet** **and** **the** **death** **of** **your**
— 这 失败 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 和 这 死亡 的 你的
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

——纪尧姆·格朗德家族的破产和你哥哥的去世。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈʌʊə(r)] [griːʃ] [æt; ət] [ðiːz] [sæd] [ɪ'vents] . “
We **have** **come** **to** **express** **our** **grief** **at** **these** **sad** **events** . ”
我们 有 来 到 表达 我们的 悲伤 在 这些 伤心 活动 . ”

我们前来表达我们对这些悲痛事件的哀悼。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][sæd] [ɪ'vent] , “ [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
“ **There** **is** **but** **one** **sad** **event** , ” **said** **the** **notary** , **interrupting** **the** **banker** ,
“ 那里 是 但 一 伤心 事件 , ” 说 这 公证人 , 打断 这 银行家 ,
“只有一件令人悲伤的事,”公证员打断银行家的话说道。

— “ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑ:n'deɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] ;
— “ **the** **death** **of** **Monsieur** **Grandet** , **junior** ;
— “ 这 死亡 的 先生 格兰特 , 初级 ;

——“小格朗台先生去世；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
and **he** **would** **never** **have** **killed** **himself** **had** **he** **thought** **in** **time** **of**
和 他 会 绝不 有 被杀 他自己 有 他 想法 在 时间 的
[ə'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
applying **to** **his** **brother** **for** **help** .
申请 到 他的 兄弟 为了 帮助 .

如果他当时想到向哥哥寻求帮助，他就不会自杀了。

[ˈʌʊə(r)][əʊld] [frend] , [huː] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] - [neɪlz] ,
Our **old** **friend** , **who** **is** **honorable** **to** **his** **finger** - **nails** ,
我们的 老的 朋友 , WHO 是 光荣的 到 他的 手指 - 指甲 ,

我们那位为人正直的老朋友，

[ɪn'tendz] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪsn] [grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['pærɪs] .
intends **to** **liquidate** **the** **debts** **of** **the** **Maison** **Grandet** **of** **Paris** .
意图 到 清算 这 债务 的 这 Maison 格兰特 的 巴黎 .

打算清偿巴黎 Maison Grandet 的债务。

[tuː; tə] [serv] [hɪm][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] [prə'siːdɪŋz] , [maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
To **save** **him** **the** **worry** **of** **legal** **proceedings** , **my** **nephew** , **the** **president** ,
到 节省 他 这 担心 的 合法的 诉讼程序 , 我的 侄子 , 这 总统 ,

为了让他免于法律诉讼的烦恼，我的侄子，也就是总统，

[hæz; həz][dʒʌst] ['bʃəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃiət] [wɪð] [ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)]
has **just** **offered** **to** **go** **to** **Paris** **and** **negotiate** **with** **the** **creditors** **for**
有 只是 提供 到 去 到 巴黎 和 谈判 和 这 债权人 为了
[ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] .
a **satisfactory** **settlement** .
一个 令人满意的 沉降 .

他刚刚提出前往巴黎与债权人谈判，以达成令人满意的解决方案。

“ [ði:z] [wɜ:dz] , [kə'ɒbə,reit] [baɪ] - ['ætɪtʃu:d] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] ['saɪləntli] ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **These words , corroborated by Grandet's attitude as he stood silently nursing his**
“ 这些 字 , 证实 经过 - 态度 作为 他 站立 默默 护理 他的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

“格兰德默默地抱着下巴站在那里，他的姿态也印证了这些话。”

[ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [θri:] [dez] - ,
astonished the three des Grassins ,
惊讶 这 三 德斯 - ,
令三位德格拉辛人震惊不已。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['leɪəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['ævərɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ləŋ] ,
who had been leisurely discussing the old man's avarice as they came along ,
WHO 有 到过 悠闲 讨论 这 老的 男人的 贪婪 作为 他们 来了 沿着 ,
他们一路走来，悠闲地讨论着老人的贪婪。

[ˈveri] [ˈniəli] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ˈfrætɪrɪsaɪd] .
very nearly accusing him of fratricide .
非常 几乎 指控 他 的 兄弟相残 .
几乎就要指控他犯了弑兄罪。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I was sure of it , “ cried the banker , looking at his wife .
我 曾是 当然 的 它 , “ 哭 这 银行家 , 寻找 在 他的 妻子 .
“我确信这一点，”银行家看着妻子喊道。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ['mædəm] [dez] - ?
“ **What did I tell you just now , Madame des Grassins ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 只是 现在 , 夫人 德斯 - ?
“我刚才跟你说过什么来着，德格拉辛夫人？ ”

[grɑ:n'deɪ][ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] ,
Grandet is honorable to the backbone ,
格兰特 是 光荣的 到 这 骨干 ,
Grandet 为脊梁骨感到自豪，

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klaʊd] !
and would never allow his name to remain under the slightest cloud !
和 会 绝不 允许 他的 姓名 到 保持 在下面 这 丝毫 云 !
他绝不会允许自己的名誉蒙上丝毫污点！

[ˈmʌni] [wɪ'dəʊt] [ˈɒnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .
Money without honor is a disease .
钱 没有 荣誉 是 一个 疾病 .
没有荣誉的金钱是一种病。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] !
There is honor in the provinces !
那里 是 荣誉 在 这 省份 !
乡下也有荣誉！

[raɪt] , [ˈveri] [raɪt] , [grɑ:n'deɪ] .
Right , very right , Grandet .
正确的 , 非常 正确的 , 格兰特 .
没错，格兰德说得对。

[aɪm][æŋ; əŋ][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [dɪsˈgaɪz] [maɪ] [θɔ:ts] ; [aɪ] [spi:k] [ˈrʌfli] .
I'm an old soldier , and I can't disguise my thoughts ; I speak roughly .
我是 一个 老的 士兵 , 和 我 不能 伪装 我的 想法 ; 我 说话 大致 :
我是一名老兵, 我掩饰不住自己的想法; 我说话比较粗鲁。

[ˈθʌndə(r)] !
Thunder !
雷 !
雷 !

[,aɪˈti:][ɪz] [səˈblaɪm] ! "
it is sublime ! "
它 是 升华 ! "
真是太棒了!

" [ˈtiˈeɪt] - [ðen] [es] - [es] - [səˈblaɪm] [ˈtiˈeɪt] - [θɪŋz] [si:] - [si:] - [kɒst][di:] - [diə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
" Th - then s - s - sublime th - things c - c - cost d - dear , " answered the
" 钚 - 然后 s - s - 升华 th - 事物 c - c - 成本 d - 亲爱的 , **"** 回答 这
[ˈɡʊdmən] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ˈwɔ:mlɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
goodman , as the banker warmly wrung his hand .
古德曼 , 作为 这 银行家 热情地 拧干 他的 手 :
“那么, 美好的事物, 成本, 亲爱的, ”好心人回答道, 银行家则激动地搓着手。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ][diə(r)][grɑ:nˈder] , — [ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪl] [ɪkˈskju:s][emˈli:] , — [ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli]
" But this , my dear Grandet , — if the president will excuse me , — is a purely
" 但 这 , 我的 亲爱的 格兰特 , — 如果 这 总统 将要 原谅 我 , — 是 一个 纯粹
[kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈmætə(r)] ,
commercial matter ,
商业的 事情 ,
“但是, 我亲爱的格兰德先生——如果总统先生不介意的话——这纯粹是商业问题。”

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ] [kənˈsʌmət] [ˈbɪznəs] [mæn] .
and needs a consummate business man .
和 需求 一个 完善 商业 男人 :
需要一位精明的商人。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈeɪdʒənt][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] , — [wɪð]
Your agent must be some one fully acquainted with the markets , — with
你的 代理人 必须 是 一些 一 完全 熟人 和 这 市场 , — 和
[dɪsˈbɜ:smənts] ,
disbursements ,
支出 ,
您的代理人必须是完全了解市场（包括支付方面）的人。

[ˈɪ:berɪts] , [ˈɪntrəst] [kælkjʊˈleɪʃənz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
rebates , interest calculations , and so forth .
回扣 , 兴趣 计算 , 和 所以 前进 :
回扣、利息计算等等。

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈpærɪs][ɒn] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæŋ; kən] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
I am going to Paris on business of my own , and I can take charge of
我 是 去 到 巴黎 在 商业 的 我的 自己的 , 和 我 能 拿 收费 的
— "
— "
— "
我要独自去巴黎出差, 我可以负责——"

“ [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ti:] - [ti:] - ['traɪŋ] [tu;; tə][em] - [em] - ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] [bi:] - [bi:] - [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
“ **We'll see about t - t - trying to m - m - manage it b - b - between us** ,
“ 出色地 看 关于 t - t - 尝试 到 米 - 米 - 管理 它 b - b - 之间 我们 ,
[ʌndə(r)][ðə; ði][pi:] - [pi:] - [pɪ'kju:liə(r)][si:] - [si:] - ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under the p - p - peculiar c - c - circumstances ,
在下面 这 p - p - 奇特 c - c - 情况 ,

“我们会看看在特殊情况下，我们之间如何设法解决这个问题。”

[bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [bi:] - [bi:] - ['baɪndɪŋ] [em] - [em] - [maɪ'self] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] ['ti 'eɪt] - [ðæt] [aɪ][si:] -
b - b - but without b - b - binding m - m - myself to anything th - that I c -
b - b - 但 没有 b - b - 结合 米 - 米 - 我 到 任何事物 th - 那 我 c -
[si:] - [kʊd; kəd] [nɒt] [du;; də] , “ [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
c - could not do , “ said Grandet ,
c - 可以 不是 做 , “ 说 格兰特 ,

“但是，我不会让自己受任何我做不到的事情的束缚，”格兰德说道。

[ˈstʌtərɪŋ] ; “ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ju;; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:] [eɪ'li:] ['prezɪdənt] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu;; tə] [peɪ]
stuttering ; “ because , you see , monsieur le president naturally expects me to pay
口吃 ; “ 因为 , 你 看 , 先生 勒 总统 自然 预期 我 到 支付
[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
the expenses of his journey .
这 开支 的 他的 旅行 .

结结巴巴地说：“因为，你看，总统先生自然希望我支付他此行的费用。”

“ [ðə; ðɪ] ['gʊdmən] [dɪd] [nɒt] ['stæmə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] .
“ **The Goodman did not stammer over the last words** .
“ 这 古德曼 做过 不是 结巴 超过 这 最后的 字 .

“这位好心人最后几个字说得没有结巴。”

“ [eɪ] ! “ [kraɪd] ['mædəm] [dez] - , “ [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] [tu;; tə] [gəʊ] [tu;; tə] ['pærɪs] .
“ **Eh ! “ cried Madame des Grassins , “ why it is a pleasure to go to Paris** .
“ 嗯 ! “ 哭 夫人 德斯 - , “ 为什么 它 是 一个 乐趣 到 去 到 巴黎 .

“哎呀！”德格拉辛夫人喊道，“去巴黎真是一件乐事啊。”

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [tu;; tə] [gəʊ] [maɪ'self] .
I would willingly pay to go myself .
我 会 心甘情愿 支付 到 去 我 .

我愿意自费前往。

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ **She made a sign to her husband** ,
“ 她 制成 一个 符号 到 她 丈夫 ,

她向丈夫做了个手势，

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪj(ə)n] ,
as if to encourage him in cutting the enemy out of the commission ,
作为 如果 到 鼓励 他 在 切割 这 敌人 出去 的 这 委员会 ,

仿佛是为了鼓励他将敌人排除在外，

[ka:ʊt] [kju: ju: 'i:] [ka:ʊt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:ns, glæns] [aɪ'rɒnɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] - , [hu:] [lʊkt]
coute que coute ; then she glanced ironically at the two Cruchots , who looked
成本 que 成本 ; 然后 她 瞥了一眼 讽刺的是 在 这 二 - , WHO 看起来
[tʃæp] - ['fɔ:lən] .
chap - fallen .
小伙子 - 倒下 .

coute que coute；然后她讽刺地瞥了一眼那两个垂头丧气的克鲁肖。

[grɑːndər] [siːzd] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Grandet seized the banker by a button and drew him into a corner of the
格兰特 查获 这 银行家 经过 一个 按钮 和 画 他 进入 一个 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

格兰德抓住银行家的纽扣，把他拉到房间的角落里。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ **I have a great deal more confidence in you than in the president** ,
“ 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 信心 在 你 比 在 这 总统 ,
“我对你的信任远胜于对总统的信任。”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [ˈʌðə(r)] [fɪ] [tuː; tə][fraɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈrɪɡl] [hɪz; ɪz][wen] .
“ **he said ; “ besides , I've other fish to fry , “ he added , wriggling his wen** .
“ 他 说 ; “ 除了 , 我已经 其他 鱼 到 炒 , “ 他 额外 , 扭动 他的 温 .
“他说; “此外, 我还有其他事情要处理,”他一边扭动着舌头一边补充道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈeɪti] .
“ **I want to buy a few thousand francs in the Funds while they are at eighty** .
“ 我 想 到 买 一个 很少 千 法郎 在 这 资金 尽管 他们 是 在 八十 .
“我想趁着基金价格在 80 的时候买入几千法郎。”

[ðeɪ] [fɔːl] , [aɪm][təʊld] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
They fall , I'm told , at the end of each month .
他们 落下 , 我是 讲述 , 在 这 结尾 的 每个 月 .
据说它们在每个月的月底都会落下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? “
You know all about these things , don't you ? “
你 知道 全部 关于 这些 事物 , 不 你 ? “
你对这些事都很了解, 对吧?

“ [bles] [em ˈiː] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 !
“保佑我! ”

[ðen] , [eɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] ? “
then , am I to invest enough to give you a few thousand francs a year ? “
然后 , 是 我 到 投资 足够的 到 给 你 一个 很少 千 法郎 一个 年 ? “
那么, 我是否应该投资足够的资金, 每年给你几千法郎呢?

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] .
“ **That's not much to begin with** .
“ 那就是 不是 很多 到 开始 和 .
“这本来就不多。”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ai][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
I don't want any one to know I am going to play that game .
我 不 想 任何 一 到 知道 我 是 去 到 玩 那 游戏 .
我不想让任何人知道我要玩那个游戏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
You can make the investment by the end of the month .
你 能 制作 这 投资 经过 这 结尾 的 这 月 .
您可以在月底前完成投资。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [ˈðæt] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] .

Say nothing to the Cruchots ; that'll annoy them .
说 没有什么 到 这 - ; 那将 烦人 他们 .

不要跟克鲁肖人说话，那样会惹恼他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] ,

If you are really going to Paris ,
如果 你 是 真的 去 到 巴黎 ,

如果你真的要去巴黎，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnefjuː] . "

we will see if there is anything to be done for my poor nephew . "
我们 将要 看 如果 那里 是 任何事物 到 是 完毕 为了 我的 贫穷的 侄子 . "

我们会看看能不能帮帮我可怜的侄子。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] .

" Well , it's all settled .
" 出色地 , 它是 全部 定居 .

“好了，一切都解决了。”

[aɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [baɪ][ðə; ði][meɪl] - [pəʊst] , " [sed] [dez] - [əˈlaʊd] ,

I'll start to - tomorrow by the mail - post , " said des Grassins aloud ,
患病的 开始 到 - 明天 经过 这 邮件 - 邮政 , " 说 德斯 - 大声 ,

“我明天就从邮局出发，”德格拉辛大声说道。

" [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [dəˈrek(ə)nɪz][æt; ət] — [wɒt] [ˈaʊə(r)] [wɪl] [suːt]

" and I will come and take your last directions at — what hour will suit
" 和 我 将要 来 和 拿 你的 最后的 方向 在 — 什么 小时 将要 套装

[juː; jʊ] ? "

you ? "
你 ? "

“我会在——您方便的几点来向您询问最后的指示？”

" [faɪv] [əˈklɔːk] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , " [sed] [grɑːnˈdeɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" Five o'clock , just before dinner , " said Grandet , rubbing his hands .
" 五 点钟 , 只是 前 晚餐 , " 说 格兰特 , 擦 他的 双手 .

“五点钟，就在晚餐前，”格兰德一边搓着手一边说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [steɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɔːt] [taɪm] .

The two parties stayed on for a short time .
这 二 各方 入住 在 为了 一个 短的 时间 .

双方短暂逗留后继续待了一会儿。

[dez] - [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈstraɪkɪŋ] [grɑːnˈdeɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , —

Des Grassins said , after a pause , striking Grandet on the shoulder , —
德斯 - 说 , 后 一个 暂停 , 引人注目 格兰特 在 这 肩膀 , —

德格拉辛斯停顿了一下，然后拍了拍格兰德的肩膀，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈleɪ(ə)n] [laɪk] [hɪm] . "

" It is a good thing to have a relation like him . "
" 它 是 一个 好的 事物 到 有 一个 关系 喜欢 他 . "

“能有他这样的亲戚是件好事。”

" [jes] , [jes] ; [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , " [sed] [grɑːnˈdeɪ] , " [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][dʒiː] - [gʊd] [rɪˈleɪ(ə)n] .

" Yes , yes ; without making a show , " said Grandet , " I am a g - good relation .
" 是的 , 是的 ; 没有 制作 一个 展示 , " 说 格兰特 , " 我 是 一个 克 - 好的 关系 .

“是的，是的；不搞噱头，”格兰德说，“我是一个很好的亲戚。”

[ai] [lʌvd] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][siː] - [siː] - [kɒsts] — "

I loved my brother , and I will prove it , unless it c - c - costs — "
我 喜爱 我的 兄弟 , 和 我 将要 证明 它 , 除非 它 c - c - 成本 — "

我爱我的哥哥，我会证明这一点，除非代价高昂——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ] , [grɑ:n'deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ,
“ We must leave you , Grandet , ” said the banker ,
“ 我们 必须 离开 你 , 格兰特 , ” 说 这 银行家 ,
“我们必须离开你了, 格兰德,”银行家说道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ['fɔ:tʃənətli] [bɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
interrupting him fortunately before he got to the end of his sentence .
打断 他 幸运的是 前 他 得到 到 这 结尾 的 他的 句子 .
幸好在他把话说完之前就打断了他。

“ [ɪf] [aɪ] ['hʌri] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætəz] [æt; ət][wʌns] . ”
“ If I hurry my departure , I must attend to some matters at once . ”
“ 如果 我 匆忙 我的 离开 , 我 必须 出席 到 一些 事情 在 一次 . ”
“如果我匆匆离开, 我必须立刻处理一些事情。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] ! ”
“ Very good , very good ! ”
“ 非常 好的 , 非常 好的 ! ”
“非常好, 非常好! ”

[aɪ][mɑ'self] — [ɪn][siː] - ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][tiː] - [təʊld][juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ]
I myself — in c - consequence of what I t - told you — I must retire to my
我 我 — 在 c - 结果 的 什么 我 t - 讲述 你 — 我 必须 退休 到 我的
[əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] - [diː] - [diː] - [dɪ'lɪbəreɪt] ,
own room and ' d - d - deliberate ,
自己的 房间 和 - d - d - 商榷 ,
我自己——由于我告诉你的事——必须回到自己的房间好好想想。

- [æz; əz] ['prezɪdənt] - [sez] . ”
‘ as President Cruchot says . ”
- 作为 总统 - 说道 . ”
正如克鲁肖总统所说。

“ [pleɪŋ] [teɪk] [hɪm] ! ”
“ Plague take him ! ”
“ 瘟疫 拿 他 ! ”
“瘟疫带走他吧! ”

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - , ” [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ['ru:fəli] ,
I am no longer Monsieur de Bonfons , ” thought the magistrate ruefully ,
我 是 不 更长 先生 德 - , ” 想法 这 地方法官 懊悔地 ,
“我不再是邦丰先生了,”法官懊悔地想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɔːd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɑːɡjumənt] .
his face assuming the expression of a judge bored by an argument .
他的 脸 假设 这 表达 的 一个 法官 无聊的 经过 一个 争论 .
他的脸上露出了法官对辩论感到厌倦的表情。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
The heads of the two factions walked off together .
这 头部 的 这 二 派系 步行 离开 一起 .
两派首领一同离开了。

[ˈnaɪðə(r)] [geɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [θɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ɪn]
Neither gave any further thought to the treachery Grandet had been guilty of in
两者都不 给予 任何 更远 想法 到 这 背信弃义 格兰特 有 到过 有罪的 的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [waɪn] - ['grəʊɪŋ] [kə'mjuːnəti] ;
the morning against the whole wine - growing community ;
这 早晨 反对 这 所有的 葡萄酒 - 生长 社区 ;
他们两人都没有再去想格朗德早上对整个葡萄酒种植界犯下的背叛罪行;

[i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv]
each tried to fathom what the other was thinking about the real intentions of
每个 尝试 到 捉摸 什么 这 其他 曾是 思维 关于 这 真实的 意图 的
[ðə; ði] [ˈwaɪlɪ] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ŋju:] [əˈfeə(r)] ,
the wily old man in this new affair ,
这 狡猾的 老的 男人 在 这 新的 事务 ,
两人都试图揣摩对方对这个狡猾老人在这段新关系中的真实意图的看法。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈmædəm] - ? ” [sed] [dez] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri]
“ **Will you go with us to Madame Dorsonval's ?** ” **said des Grassins to the notary**
“ 将要 你 去 和 我们 到 夫人 - ? ” 说 德斯 - 到 这 公证人
.
:
.
“你愿意和我们一起去多尔松瓦尔夫人家吗？”德格拉辛问公证人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈleɪtə(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **We will go there later ,** ” **answered the president .**
“ 我们 将要 去 那里 之后 , ” 回答 这 总统 .
“我们稍后会去那里,”总统回答说。

“ [ai] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - , [ænd; ənd]
“ **I have promised to say good - evening to Mademoiselle de Gribeaucourt , and**
“ 我 有 承诺 到 说 好的 - 晚上 到 小姐 德 - , 和
[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ,
we will go there first ,
我们 将要 去 那里 第一的 ,
“我已经答应向格里博库尔小姐道晚安,我们先去那里。”

[ɪf] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)lɪz] [ˈwɪlɪŋ] . “
if my uncle is willing . ”
如果 我的 叔叔 是 愿意的 . “
如果我叔叔愿意的话。

“ [feəˈwel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ! ” [sed] [ˈmædəm] [dez] - .
“ **Farewell for the present !** ” **said Madame des Grassins .**
“ 告别 为了 这 展示 ! ” 说 夫人 德斯 - .
“暂时告别吧!”德格拉辛夫人说道。

[wen] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɒf] , [əˈda:lf] [riˈma:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə(r)] , —
When the Cruchots were a few steps off , Adolphe remarked to his father , —
什么时候 这 - 是 一个 很少 步骤 离开 , 阿道夫 评论 到 他的 父亲 , —
当克鲁肖一家走近几步时,阿道夫对他父亲说:

“ [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [ˈfju:mɪŋ] , [haɪn] ? ”
“ **Are not they fuming , hein ?** ”
“ 是 不是 他们 怒气冲冲 , 海因 ? ”
“他们难道不气愤吗,海因?”

“ [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maɪ] [sʌn] !
“ **Hold your tongue , my son !**
“ 抓住 你的 舌头 , 我的 儿子 !
“闭嘴,我的孩子!”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ; “ [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] .
“ **said his mother ;** “ **they might hear you .**
“ 说 他的 母亲 ; “ 他们 可能 听到 你 .
“他们可能会听到你说话。”他母亲说。

[bɪ'saɪdʒ] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , — [lɔː] - [skuːl] ['læŋɡwɪdʒ] . ”
Besides , what you say is not in good taste , — law - school language . ”
除了 , 什么 你 说 是 不是 在 好的 品尝 , — 法律 - 学校 语言 . ”

此外，你的说法很不得体——这是法学院学生才会说的话。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dez] - [dɪsə'prɪə(r)ɪŋ] ,
“ **Well , uncle , ” cried the president when he saw the des Grassins disappearing ,**
“ 出色地 , 叔叔 , ” 哭 这 总统 什么时候 他 锯 这 德斯 - 消失 ,
“ 哎呀，叔叔，”总统看到德格拉辛一家消失在视线中时喊道。

“ [ai] [brɪ'gæən] [baɪ] ['biːɪŋ] [diː] - , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [endɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - . ”
“ **I began by being de Bonfons , and I have ended as nothing but Cruchot . ”**
“ 我 开始 经过 存在 德 - , 和 我 有 结束 作为 没有什么 但 - . ”
“我最初是德·邦丰斯，最终却成了克鲁肖。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [ə'hoɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [set] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dez]
“ **I saw that that annoyed you ; but the wind has set fair for the des**
“ 我 锯 那 那 恼怒 你 ; 但 这 风 有 放 公平的 为了 这 德斯
-
Grassins .
- .

“我知道这让你很生气；但是德格拉辛家族的风向已经转好。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] !
What a fool you are , with all your cleverness !
什么 一个 傻子 你 是 , 和 全部 你的 聪明才智 !
你真是个傻瓜，自以为很聪明！

[let] [ðem; ðəm] [seɪl] [ɒf] [ɒn] - - [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] ['kwaɪət] ,
Let them sail off on Grandet's ' We'll see about it , ' and keep yourself quiet ,
让 他们 帆 离开 在 - - 出色地 看 关于 它 , - 和 保持 你自己 安静的 ,
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

让他们听着格朗德的《我们走着瞧》扬帆远航吧，年轻人，你还是闭嘴吧。

[juː'zeɪni] [wɪl] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
Eugenie will none the less be your wife .
尤金妮 将要 没有任何 这 较少的 是 你的 妻子 .
尤金妮无论如何都会成为你的妻子。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [mæɡ'næɪməs] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [dɪ'semɪneɪtɪd]
“ **In a few moments the news of Grandet's magnanimous resolve was disseminated**
“ 在 一个 很少 时刻 这 消息 的 - 坦荡 解决 曾是 传播
[ɪn] [θriː] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
in three houses at the same moment ,
在 三 房屋 在 这 相同的 片刻 ,
“格朗德先生慷慨大度的决心，在短短几分钟内就同时传遍了三户人家。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːn(ə)] [dɪ'vəʊʃn] .
and the whole town began to talk of his fraternal devotion .
和 这 所有的 镇 开始 到 讲话 的 他的 兄弟 虔诚 .
全镇的人都开始谈论他这种兄弟般的奉献精神。

[ˈevri] [wʌn] [fə'geɪv] [ɡrɑːn'dei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [meɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]
Every one forgave Grandet for the sale made in defiance of the good faith
每一个 一 原谅了 格兰特 为了 这 销售 制成 在 蔑视 的 这 好的 信仰
[pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
pledged to the community ;
承诺 到 这 社区 ;
大家原谅了格兰德违背对社区所作的诚信承诺而进行的出售行为；

[ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˈbɒnə(r)] ,
they admired his sense of honor ,
他们 钦佩 他的 感觉 的 荣誉 ,
他们钦佩他的荣誉感，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːd] [ə; eɪ][dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hɪm]
and began to laud a generosity of which they had never thought him
和 开始 到 赞美 一个 慷慨 的 哪个 他们 有 绝不 想法 他
[ˈkeɪpəb(ə)] .
capable .
有能力的 .

他们开始称赞他展现出的慷慨，而他们之前从未想到他会有这样的慷慨。
[aɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪnθjuːzɪ'æstɪk] , [ɔː(r)][ˈæŋɡrɪ] ,
It is part of the French nature to grow enthusiastic , or angry ,
它 是 部分 的 这 法语 自然 到 生长 热情的 , 或者 生气的 ,
法国人天性热情或易怒。

[ɔː(r)] [ˈfɜːvənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈmiːtiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
or fervent about some meteor of the moment .
或者 热切 关于 一些 流星 的 这 片刻 .
或者对当下流行的某颗流星充满热情。

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [kə'lektɪv] [ˈbiːɪŋs] , [næʃə'nælɪtɪz] , [ˈpiːplz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
Can it be that collective beings , nationalities , peoples , are devoid of
能 它 是 那 集体 生物 , 国籍 , 人民 , 是 缺乏 的
[ˈmeməri] ?
memory ?
记忆 ?
难道集体、民族、人民就没有记忆吗？

[wen] [pɛr] [ɡrɑːn'deɪ][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ˈneɪnɒn] .
When Pere Grandet had shut the door he called Nanon .
什么时候 佩雷 格兰特 有 关闭 这 门 他 称为 纳农 .
佩雷·格朗德关上门后，给娜依打了个电话。

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] [dɒg] [luːs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də]
“ **Don't let the dog loose , and don't go to bed ; we have work to do**
“ 不 让 这 狗 松动的 , 和 不 去 到 床 ; 我们 有 工作 到 做
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
“别放狗走，也别去睡觉；我们还有工作要做。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klaːk] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [frɒm; frəm] -
At eleven o'clock Cornoiller will be at the door with the chariot from Froidfond
在 十一 点钟 - 将要 是 在 这 门 和 这 战车 从 -
.
:
.
上午十一点，科诺伊勒将驾着弗罗伊丰的马车来到门口。

[ˈlɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] ; [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈsɒftli] .
Listen for him and prevent his knocking ; tell him to come in softly .
听 为了 他 和 防止 他的 敲门 ; 告诉 他 到 来 在 轻轻 .
留意他的动静，阻止他敲门；告诉他轻声进来。
[pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][doʊnt] [ə'laʊ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ˈrækɪt] .
Police regulations don't allow nocturnal racket .
警察 法规 不 允许 夜 球拍 .
警方规定不允许夜间制造噪音。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ni:d] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['stɑ:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] .
Besides , the whole neighborhood need not know that I am starting on a journey .
除了 , 这 所有的 邻里 需要 不是 知道 那 我 是 开始 在 一个 旅行 .
此外, 没必要让整个街区都知道我要开始一段旅程。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [grɑ:n'deɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] , [weə(r)] ['neɪnɒn] [hɜ:d] [hɪm] ['mu:vɪŋ]
" **So saying , Grandet returned to his private room , where Nanon heard him moving**
" 所以 说 , 格兰特 返回 到 他的 私人的 房间 , 在哪里 纳农 听到 他 移动
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

说完, 格兰德回到了自己的房间, 娜依听到他在房间里走动。
[ˈrʌmɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
rummaging , and walking to and fro , though with much precaution ,
翻找 , 和 步行 到 和 弗 , 尽管 和 很多 预防 ,
虽然非常谨慎, 但他们还是四处翻找, 来回走动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu;; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,
for he evidently did not wish to wake his wife and daughter ,
为了 他 显然 做过 不是 希望 到 唤醒 他的 妻子 和 女儿 ,
因为他显然不想吵醒妻子和女儿。

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [nɒt] [tu;; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
and above all not to rouse the attention of his nephew ,
和 多于 全部 不是 到 唤醒 这 注意力 的 他的 侄子 ,
最重要的是, 不要引起他侄子的注意。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [ə'næθɪmə'taɪz] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)]
whom he had begun to anathematize when he saw a thread of light under
谁 他 有 开始 到 诅 什么时候 他 锯 一个 线 的 光 在下面
[hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
his door .
他的 门 .

他开始憎恨那个人, 这时他看到门缝下透出一丝光亮。
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ju:'zeɪni] , [ɪn'tent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
About the middle of the night Eugenie , intent on her cousin ,
关于 这 中间 的 这 夜晚 尤金妮 , 意图 在 她 表哥 ,
大约在半夜, 尤金妮一心想着她的表兄,

['fænsɪd] [ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
fancied she heard a cry like that of a dying person .
幻想 她 听到 一个 哭 喜欢 那 的 一个 垂死 人 .
她仿佛听到了一声临终前的哭喊。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [tʃɑ:lz] , [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] ; [hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ,
It must be Charles , she thought ; he was so pale ,
它 必须 是 查尔斯 , 她 想法 ; 他 曾是 所以 苍白 ,
她心想, 一定是查尔斯; 他脸色苍白。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [lɑ:st] , — [kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [kɪld]
so full of despair when she had seen him last , — could he have killed
所以 满的 的 绝望 什么时候 她 有 已见 他 最后的 , — 可以 他 有 被杀
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

她最后一次见到他时, 他满脸绝望——他是不是自杀了?
[ʃi;; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] ['gɑ:mənt] , — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪ'li:s] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ,
She wrapped herself quickly in a loose garment , — a sort of pelisse with a hood ,
她 包装 她自己 迅速地 在 一个 松动的 服装 , — 一个 种类 的 皮衣 和 一个 兜帽 ,
她迅速用一件宽松的衣服裹住自己——那是一种带帽子的披风。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
— and was about to leave the room when a bright light coming through the
— 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 一个 明亮的 光 未来 通过 这
[tʃɪŋks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
chinks of her door made her think of fire .
裂缝 的 她 门 制成 她 思考 的 火 .
——正要离开房间时，一道强光从门缝里透进来，让她想到了火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜ:d] - ['hevi] [steps] [ænd; ənd] [ɡrʌf] [vɔɪs]
But she recovered herself as she heard Nanon's heavy steps and gruff voice
但 她 恢复 她自己 作为 她 听到 - 重的 步骤 和 粗暴 嗓音
['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔ:sɪz] .
mingling with the snorting of several horses .
混杂 和 这 吸鼻 的 一些 马匹 .
但当她听到娜依沉重的脚步声和粗犷的声音与几匹马的喘息声混杂在一起时，她回过神来。

“ [kæn; kən][maɪ]['fɑ:ðə(r)][biː; bi] ['kæərɪŋ] [ɒf] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
“ Can my father be carrying off my cousin ?
“ 能 我的 父亲 是 携带 离开 我的 表哥 ?
“我父亲会把我表弟拐走吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜ:'self] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃɒd; ʃəd]
“ she said to herself , opening her door with great precaution lest it should
“ 她 说 到 她自己 , 开幕 她 门 和 伟大的 预防 免得 它 应该
[kri:k] ,
creak ,
吱嘎声 ,
她一边自言自语，一边小心翼翼地打开门，生怕门发出吱呀声。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
and yet enough to let her see into the corridor .
和 然而 足够的 到 让 她 看 进入 这 走廊 .
但又足以让她看到走廊里的情况。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] ,
Suddenly her eye encountered that of her father ; and his glance ,
突然 她 眼睛 遭遇 那 的 她 父亲 ; 和 他的 瞥一眼 ,
[veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
vague and unnoticing as it was ,
模糊的 和 不经意间 作为 它 曾是 ,
突然，她的目光与父亲的目光相遇；而他的目光，虽然漫不经心，却也清晰可见。

['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
terrified her .
恐惧 她 .
吓坏了她。

[ðə; ði] ['ɡʊd mən] [ænd; ənd] ['neɪnɔn] [wɜ:(r); wə(r)] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
The goodman and Nanon were yoked together by a stout stick ,
这 古德曼 和 纳农 是 轭 一起 经过 一个 肥硕 戳 ,
好心人和娜依被一根粗木棍拴在一起。

[iːtʃ] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðəə(r)] ['ʃəʊldəz] ; [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp][wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] ,
each end of which rested on their shoulders ; a stout rope was passed over it ,
每个 结尾 的 哪个 休息 在 他们的 肩膀 ; 一个 肥硕 绳索 曾是 通过了 超过 它 ,
两端分别搭在他们的肩膀上；一根粗绳套在上面。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbærəl] [ɔː(r)] [keg] [laɪk] [ðəʊz] [pɜː] [grɑːnˈdeɪ] [stɪl] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
on which was slung a small barrel or keg like those Pere Grandet still made in his
在 哪个 曾是 吊着 一个 小的 桶 或者 桶 喜欢 那些 佩雷 格兰特 仍然 制成 在 他的
[ˈbeɪkhaʊs] [æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈleɪzə(r)] [ˈaʊəz] .
bakehouse as an amusement for his leisure hours .
烘焙坊 作为 一个 娱乐 为了 他的 闲暇 小时 .

上面挂着一个 小桶或酒桶，就像佩雷·格兰德在他面包房里制作的那种，作为他闲暇时的娱乐。

“ [ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn] , [haʊ] [ˈhevi] [aɪˈtiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈneɪnɒŋ] .

“ Holy Virgin , how heavy it is ! ” said the voice of Nanon .
“ 圣 处女 , 如何 重的 它 是 ! ” 说 这 嗓音 的 纳农 .

“圣母玛利亚，它好重啊！”娜依的声音说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈkɒpə(r)] [suːz] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [grɑːnˈdeɪ] .

“ What a pity that it is only copper sous ! ” answered Grandet .
“ 什么 一个 遗憾 那 它 是 仅有的 铜 深 ! ” 回答 格兰特 .

“可惜它只是铜制的！”格兰德回答道。

“ [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][dɔʊnt] [nɒk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] .

“ Take care you don't knock over the candlestick .
“ 拿 关心 你 不 敲 超过 这 烛台 .

“小心别碰倒烛台。”

“ [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][ˈkænd(ə)] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈreɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

“ The scene was lighted by a single candle placed between two rails of the
“ 这 场景 曾是 照明 经过 一个 单身的 蜡烛 放置 之间 二 铁轨 的 这

[ˈsteəkeɪs] .

staircase .
楼梯 .

“现场照明仅靠一根放置在楼梯两根扶手之间的蜡烛。”

“ - , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpə(r)] [ɪn][ˈpɑːrtɪˌbʊs] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔː(r); jə(r)]

“ Cornoiller , ” said Grandet to his keeper in partibus , “ have you brought your
“ - , ” 说 格兰特 到 他的 守门员 在 党派 , “ 有 你 带来 你的

[ˈpɪstlɪz] ? ”

pistols ? ”
手枪 ? ”

“科诺瓦耶，”格兰德私下对他的看守说，“你带手枪了吗？”

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] .

“ No , monsieur .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈmɜːsi] !

Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈkɒpə(r)] [suːz] ? ”

what's there to fear for your copper sous ? ”
是什么 那里 到 害怕 为了 你的 铜 深 ? ”

你的铜制深潜器有什么好怕的？

“ [əʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [pɜː] [grɑːnˈdeɪ] .

“ Oh ! nothing , ” said Pere Grandet .
“ 哦 ! 没有什么 , ” 说 佩雷 格兰特 .

“哦！没什么，”佩雷·格兰德说道。

“ [br'saɪdʒ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ][fɑːst] , ” [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][məŋ] ; “ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːrmərz][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
“ **Besides , we shall go fast , ” added the man ; “ your farmers have picked out**
“ 除了 , 我们 将 去 快速地 , ” 额外 这 男人 ; “ 你的 农民 有 挑选 出去
[ðəə(r)][best] [ˈhɔːsɪz] . “
their best horses . ”
他们的 最好的 马匹 . ”

“此外，我们走得很快，”那人补充道，“你们的农民都挑选了他们最好的马。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] ? “
You did not tell them where I was going ? ”
你 做过 不是 告诉 他们 在哪里 我 曾是 去 ? ”

你没告诉他们我要去哪儿吗？

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] . “
“ **I didn't know where .** ”
“ 我 没有 知道 在哪里 . ”

“我不知道在哪里。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [strɒŋ] ? “
Is the carriage strong ? ”
是 这 运输 强的 ? ”

马车结实吗？

“ [strɒŋ] ? [hɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] !
“ **Strong ? hear to that , now !**
“ 强的 ? 听到 到 那 , 现在 !

“强壮？听好了！ ”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈkæəri] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪt] .
Why , it can carry three thousand weight .
为什么 , 它 能 携带 三 千 重量 .

为什么？因为它能承重三千磅。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [əʊld] [keg] [weɪ] ? “
How much does that old keg weigh ? ”
如何 很多 做 那 老的 桶 称重 ? ”

那个旧酒桶有多重？

“ [ˈgʊdnəs] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈneɪnɔŋ] .
“ **Goodness !** ” **exclaimed Nanon .**
“ 善良 ! ” 惊呼 纳农 .

“天哪！”娜依惊呼道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] !
“ **I ought to know !**
“ 我 应该 到 知道 !

“我应该知道！ ”

[ðəəz; ðəz] [ˈprɪti] [naɪ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] — “
There's pretty nigh eighteen hundred — ”
有 漂亮的 夜 十八 百 — ”

差不多有1800个——”

“ [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˈneɪnɒn] !
“ **Will you hold your tongue , Nanon !** .
“ 将要 你 抓住 你的 舌头 , 纳农 !
“纳农，你给我闭嘴！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
You are to tell my wife I have gone into the country .
你 是 到 告诉 我的 妻子 我 有 已消失 进入 这 国家 .
你要告诉我妻子我已经进国了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
I shall be back to dinner .
我 将 是 后退 到 晚餐 .
我一会儿就回去吃晚饭。

[draɪv] [fɑːst] , - ; [aɪ][mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ˈæŋɡəz] [brɪˈfɔː(r)] [naɪn] [əˈklaːk] .
Drive fast , Cornoiller ; I must get to Angers before nine o'clock .
驾驶 快速地 , - ; 我 必须 得到 到 昂热 前 九 点钟 .
快点开，科诺伊勒；我必须在九点之前赶到昂热。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .
“ **The carriage drove off .**
“ 这 运输 驾驶 离开 .
马车开走了。

[ˈneɪnɒn] [ˈbəʊltɪd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɔː(r)] , [let] [luːs] [ðə; ðɪ][dɒɡ] ,
Nanon bolted the great door , let loose the dog ,
纳农 螺栓连接 这 伟大的 门 , 让 松动的 这 狗 ,
娜依闷上了大门，放出了狗。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːzd] [ˈʃəʊldə(r)] ,
and went off to bed with a bruised shoulder ,
和 去 离开 到 床 和 一个 瘀伤 肩膀 ,
他肩膀淤青，只好上床睡觉了。

[nəʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɡrɑːnˈdeɪ][ɔː(r)][ðə; ðɪ]
no one in the neighborhood suspecting either the departure of Grandet or the
不 一 在 这 邻里 怀疑 任何一个 这 离开 的 格兰特 或者 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
object of his journey .
目的 的 他的 旅行 .

附近没有人怀疑格兰德的离开，也没有人怀疑他此行的目的。
[ðə; ðɪ] [priˈkɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ˈmaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretɪsnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [rɪˈlækst] .
The precautions of the old miser and his reticence were never relaxed .
这 防范措施 的 这 老的 吝啬鬼 和 他的 沉默寡言 是 绝不 轻松 .
这位老守财奴的谨慎和沉默寡言从未放松过。

[nəʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] , [fɪld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɡəʊld] .
No one had ever seen a penny in that house , filled as it was with gold .
不 一 有 曾经 已见 一个 一分钱 在 那 房子 , 已填 作为 它 曾是 和 金子 .
那栋房子里堆满了黄金，从来没有人见过一分钱。

[ˈhɪəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] ,
Hearing in the morning , through the gossip of the port ,
听力 在 这 早晨 , 通过 这 闲话 的 这 港口 ,
清晨，从港口的闲言碎语中听到，

[ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn][gəʊld][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ɪn][praɪs][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɪlətri]
that exchange on gold had doubled in price in consequence of certain military
那 交换 在 金子 有 双倍 在 价格 在 结果 的 肯定 军队
[ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət] [nɑːnts] ,
preparations undertaken at Nantes ,
准备工作 已 在 南特 ,
由于南特进行的某些军事准备, 黄金汇率翻了一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspekjəleɪtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈæŋgəz] [tuː; tə] [baɪ] [kɔɪn] , [ðə; ði][əʊld] [waɪn] -
and that speculators had arrived at Angers to buy coin , the old wine -
和 那 投机者 有 到达的 在 昂热 到 买 硬币 , 这 老的 葡萄酒 -
[ˈgrəʊə(r)] ,
grower ,
种植者 ,
老酒农说, 投机者们已经抵达昂热购买硬币了。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈprəʊsɪs] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmərz] ,
by the simple process of borrowing horses from his farmers ,
经过 这 简单的 过程 的 借贷 马匹 从 他的 农民 ,
他通过向农场主借马这种简单的方式,

[siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
seized the chance of selling his gold and of bringing back in the form of
查获 这 机会 的 销售 他的 金子 和 的 带来 后退 在 这 形式 的
[ˈtreʒəri] [nəʊts] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌndz] ,
treasury notes the sum he intended to put into the Funds ,
财政部 笔记 这 和 他 故意的 到 放 进入 这 资金 ,
他抓住机会卖掉了自己的黄金, 并将他打算投入基金的金额以国库券的形式换回。

[ˈhævɪŋ] [sweld] [ˌaɪˈtiː] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
having swelled it considerably by the exchange .
拥有 肿胀 它 相当 经过 这 交换 .
经过交换, 其价值大幅膨胀。

[ertθ]
VIII
八
第八

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] , ” [θɔːt] [juːˈʒeɪni] ,
“ **My father has gone** , ” **thought Eugenie** ,
” 我的 父亲 有 已消失 , ” 想法 尤金妮 ,
“我的父亲走了,”尤金妮心想。

[huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
who heard all that took place from the head of the stairs .
WHO 听到 全部 那 采取 地方 从 这 头 的 这 楼梯 .
他站在楼梯顶端, 听到了所有发生的事情。

[ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Silence was restored in the house , and the distant rumbling of the carriage ,
沉默 曾是 恢复 在 这 房子 , 和 这 遥远 隆隆声 的 这 运输 ,
屋内恢复了寂静, 只剩下远处马车的隆隆声。

[ˈsiːsɪŋ] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [taʊn] .
ceasing by degrees , no longer echoed through the sleeping town .
停止 经过 学位 , 不 更长 回声 通过 这 睡眠 镇 .
声音渐渐消失, 不再在沉睡的小镇中回荡。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [juːˈzeɪni] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [kɔːt] [hɜː(r); hæ(r)]
At this moment Eugenie heard in her heart , before the sound caught her
在 这 片刻 尤金妮 听到 在 她 心 , 前 这 声音 捕捉 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

就在这时，尤金妮的心中听到了声音，甚至在她听到声音之前，

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] [paːˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [keɪm] [frəm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌzənz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
a cry which pierced the partitions and came from her cousin's chamber .
一个 哭 哪个 穿孔 这 分区 和 来了 从 她 表亲 房间 .
一声尖叫穿透了隔墙，从她表姐的房间里传来。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] , [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] ,
A line of light , thin as the blade of a sabre ,
一个 线 的 光 , 薄的 作为 这 刀刃 的 一个 军刀 ,
一道细长的光线，像军刀的刀刃一样。

[ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fel] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbæləstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
shone through a chink in the door and fell horizontally on the balusters of the
闪耀 通过 一个 裂缝 在 这 门 和 跌倒 水平方向 在 这 栏杆 的 这
[ˈrɒt(ə)n] [ˈsteəkeɪs] .
rotten staircase .
烂 楼梯 .

光线透过门缝照射进来，水平地落在了破败楼梯的栏杆上。

“ [hiː; hi] [ˈsʌfə] !
” **He suffers !**
” 他 遭受 !

“他受苦了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
” **she said , springing up the stairs** .
” 她 说 , 弹簧 向上 这 楼梯 .

“她说着，便蹦蹦跳跳地上了楼。”

[ə; eɪ][ˈsekənd] [məʊn] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .
A second moan brought her to the landing near his room .
一个 第二 呻吟 带来 她 到 这 降落 靠近 他的 房间 .

第二声呻吟将她引到了他房间附近的楼梯平台上。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][əˈdʒɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
The door was ajar , she pushed it open .
这 门 曾是 半开 , 她 推动 它 打开 .

门半开着，她推开了它。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈɑːmtʃeə(r)] ,
Charles was sleeping ; his head hung over the side of the old armchair ,
查尔斯 曾是 睡眠 ; 他的 头 悬挂 超过 这 边 的 这 老的 扶手椅 ,
查尔斯睡着了；他的头垂在旧扶手椅的边上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] , [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈnɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and his hand , from which the pen had fallen , nearly touched the floor .
和 他的 手 , 从 哪个 这 笔 有 倒下 , 几乎 感动 这 地面 .
他的手，也就是钢笔掉落的那只手，几乎碰到了地板。

[ðə; ði] [əˈprest] [ˈbriːðɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnd] [ˈpɒstʃə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] [juːˈzeɪni] ,
The oppressed breathing caused by the strained posture suddenly frightened Eugenie ,
这 受压迫者 呼吸 导致 经过 这 紧张 姿势 突然 害怕 尤金妮 ,
[huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈheɪstɪli] .
who entered the room hastily .
WHO 进入 这 房间 草草 .

由于姿势僵硬而导致的呼吸急促，吓坏了尤金妮，她急忙走进房间。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri] [ˈtaɪəd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hə:ˈself] ,
“ He must be very tired , “ she said to herself ,
“ 他 必须 是 非常 疲劳的 , “ 她 说 到 她自己 ,
“他一定很累了,”她自言自语道。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletəz] [ˈlaɪɪŋ] [si:ld] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
glancing at a dozen letters lying sealed upon the table .
瞥了一眼 在 一个 打 信件 说谎 密封 之上 这 桌子 .
瞥了一眼桌上密封的十几封信。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðəə(r)] [əˈdresɪz] : “ [tu:; tə] [ˈmesəz] . [ˈfæri] , - , & [si:ˈəʊ] . , [ˈkæɪɪdʒ] - [mˈeɪkəz] “
She read their addresses : “ To Messrs . Farry , Breilmann , & Co . , carriage - makers “
她 读 他们的 地址 : “ 到 先生们 . 法里 , - , & 合作 . , 运输 - 制造商 “
; “ [tu:; tə] [məˈsjɜ:;] [bwiˈsɔ:ŋ] , [ˈteɪlə(r)] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
; “ To Monsieur Buisson , tailor , “ etc :
; “ 到 先生 布伊松 , 裁缝 , “ ETC :
她读出了他们的地址: “致 Farry、Breilmann 先生, 马车制造商”; “致 Buisson 先生, 裁缝”等等。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [frɑ:ns] [æɪ; əɪ][wʌns] , “ [ʃi:; ʃi]
“ He has been settling all his affairs , so as to leave France at once , “ she
“ 他 有 到过 安顿 全部 他的 事务 , 所以 作为 到 离开 法国 在 一次 , “ 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
“他一直在安排好一切, 以便立即离开法国,”她心想。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [tu:] [əʊpən] [ˈletəz] .
Her eyes fell upon two open letters .
她 眼睛 跌倒 之上 二 打开 信件 .
她的目光落在了两封敞开的信上。

[ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [maɪ][dɪə(r)] [əˈnet] , “ [æt; əɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The words , “ My dear Annette , “ at the head of one of them ,
这 字 , “ 我的 亲爱的 安妮特 , “ 在 这 头 的 一 的 他们 ,
其中一张照片的开头写着: “我亲爱的安妮特”,

[ˈblaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
blinded her for a moment .
失明 她 为了 一个 片刻 .
让她短暂失明。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Her heart beat fast , her feet were nailed to the floor .
她 心 打 快速地 , 她 脚 是 钉子 到 这 地面 .
她心跳加速, 双脚像钉在地板上一样动弹不得。

“ [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [əˈnet] !
“ His dear Annette !
“ 他的 亲爱的 安妮特 !
“他亲爱的安妮特!

[hi:; hi] [lʌvz] !
He loves !
他 爱 !
他很喜欢!

[hi:; hi][ɪz] [lʌvd] !
he is loved !
他 是 喜爱 !
他很受人喜爱!

[nəʊ] [həʊp] !
No hope !
不 希望 !

没希望了!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What does he say to her ?
什么 做 他 说 到 她 ?

他跟她说了什么?

" [ðɪːz] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] .
" **These thoughts rushed through her head and heart .**
" 这些 想法 匆忙 通过 她 头 和 心 .

这些念头在她脑海中和心中翻腾。

[fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv]
She saw the words everywhere , even on the bricks of the floor , in letters of
她 锯 这 字 到处 , 甚至 在 这 砖块 的 这 地面 , 在 信件 的
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 .

她到处都能看到这些字，甚至在地板的砖块上，也能看到用火焰拼成的字。

" [rɪˈzaɪn] [hɪm] [ɔːl'redi] ?
" **Resign him already ?**
" 辞职 他 已经 ?

“现在就让他辞职吗? ”

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
I will not read the letter .
我 将要 不是 读 这 信 .

我不会看这封信。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də] [riːd] [aɪˈtiː] ?
I ought to go away — What if I do read it ?
我 应该 到 去 离开 — 什么 如果 我 做 读 它 ?

我应该离开——万一我看了怎么办?

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːlz] ,
" **She looked at Charles ,**
" 她 看起来 在 查尔斯 ,

她看着查尔斯，

[ðen] [fiː; fi] [ˈdʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
then she gently took his head and placed it against the back of the chair ;
然后 她 轻轻地 采取 他的 头 和 放置 它 反对 这 后退 的 这 椅子 ;

然后她轻轻地捧起他的头，放在椅背上；

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'sliːp] , [nəʊz] [ɪts] ['mʌðərz]
he let her do so , like a child which , though asleep , knows its mother's
他 让 她 做 所以 , 喜欢 一个 孩子 哪个 , 尽管 睡着了 , 知道 它是 母亲的
[tʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] ,
touch and receives ,
触碰 和 接收 ,

他任由她这样做，就像一个孩子，虽然睡着了，却能感受到母亲的抚摸并接受它一样。

[wɪˈðəʊt] [əˈweɪkɪŋ] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)] .
without awaking , her kisses and watchful care .
没有 觉醒 , 她 吻 和 警惕 关心 .

在不惊醒的状态下，她给予我亲吻和悉心照料。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [juːˈzeɪni] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hænd] ,
Like a mother Eugenie raised the drooping hand ,
喜欢 一个 母亲 尤金妮 提高 这 下垂 手 ,

尤金妮像母亲一样举起了下垂的手，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] — “ [dɪə(r)] [əˈnet] !
and like a mother she gently kissed the chestnut hair — “ Dear Annette !
和 喜欢 一个 母亲 她 轻轻地 亲吻 这 板栗 头发 — “ 亲爱的 安妮特 !

她像母亲一样轻轻地亲吻了栗色的头发——“亲爱的安妮特！

” [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ˈʃriːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] .
“ a demon shrieked the words in her ear .
” 一个 恶魔 尖叫 这 字 在 她 耳朵 .

“一个恶魔在她耳边尖叫着说出这些话。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [riːd] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ˈletə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am doing wrong ; but I must read it , that letter , “ she said .
” 我 是 正在做 错误的 ; 但 我 必须 读 它 , 那 信 , ” 她 说 .

“我这样做不对，但我必须读那封信，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈnəʊb(ə)] [sens] [pɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [riˈprəʊtʃ]]
She turned away her head , for her noble sense of honor reproached
她 转向 离开 她 头 , 为了 她 高贵 感觉 的 荣誉 受责备

[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

她扭过头去，因为她高尚的荣誉感责备了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈstrʌg(ə)ld] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
For the first time in her life good and evil struggled together in her
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 好的 和 邪恶的 挣扎 一起 在 她

[hɑːt] .
heart .
心 .

她一生中第一次感受到善与恶在她心中交锋。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] .
Up to that moment she had never had to blush for any action .
向上 到 那 片刻 她 有 绝不 有 到 脸红 为了 任何 行动 .

在此之前，她从未因为任何举动而感到脸红。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈtraɪʌmft] .
Passion and curiosity triumphed .
热情 和 好奇心 胜利 .

热情和好奇心最终取得了胜利。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [iːtʃ] [ˈsentəns] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [sweld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
As she read each sentence her heart swelled more and more ,
作为 她 读 每个 句子 她 心 肿胀 更多的 和 更多的 ,

她每读一句，心中就涌起一股越来越强烈的感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [gləʊ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
and the keen glow which filled her being as she did so ,
和 这 敏锐的 辉光 哪个 已填 她 存在 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，她身上充满了耀眼的光芒。

[ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][fɜːst] [lʌv] [stiɪ] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] .
only made the joys of first love still more precious .

仅有的 制成 这 喜悦 的 第一的 爱 仍然 更多的 宝贵的 .
只会让初恋的快乐更加珍贵。

[maɪ][diə(r)] [əˈnet] , — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði]
My dear Annette, — Nothing could ever have separated us but the
我的 亲爱的 安妮特 , — 没有什么 可以 曾经 有 分开 我们 但 这
我亲爱的安妮特, ——除了.....之外, 没有什么能将我们分开。

[greɪt] [ˌmɪsˈfɜːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ˌəʊvəˈwelmd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈhjuːmən]
great misfortune which has now overwhelmed me , and which no human
伟大的 不幸 哪个 有 现在 不堪重负 我 , 和 哪个 不 人类
巨大的不幸降临到我身上, 这是任何人都无法想象的。

[ˈfɜːsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] .
foresight could have prevented .
远见 可以 有 阻止 .
如果当时有先见之明, 或许就能避免这种情况。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [kɪld] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz]
My father has killed himself ; his
我的 父亲 有 被杀 他自己 ; 他的
我父亲自杀了; 他的

[ˈfɜːtʃuːn] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [lɒst] .
fortune and mine are irretrievably lost .
财富 和 矿 是 不可挽回地 丢失的 .
我的财产和财富都永远失去了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːf(ə)nd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ]
I am orphaned at an age
我 是 孤儿 在 一个 年龄
我年纪轻轻就成了孤儿。

[wen] , [θruː] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd]
when , through the nature of my education , I am still a child ; and
什么时候 , 通过 这 自然 的 我的 教育 , 我 是 仍然 一个 孩子 ; 和
然而, 由于我所受教育的性质, 我仍然是个孩子;

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɪft] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
yet I must lift myself as a man out of the abyss into which I am
然而 我 必须 举起 我 作为 一个 男人 出去 的 这 深渊 进入 哪个 我 是
然而, 我必须作为一个人, 从我所处的深渊中挣脱出来。

[plʌndʒd] .
plunged .
暴跌 .

暴跌。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
I have just spent half the night in facing my position .
我 有 只是 花费 一半 这 夜晚 在 面向 我的 位置 .
我刚刚花了半个晚上面对我的处境。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , — [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]
If I wish to leave France an honest man , — and there is no doubt of
如果 我 希望 到 离开 法国 一个 诚实的 男人 , — 和 那里 是 不 怀疑 的
如果我希望以一个诚实的人的身份离开法国, ——这一点毋庸置疑——

[ðæt] , — [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][maɪ]
that , — I have not a hundred francs of my own with which to try my
那 , — 我 有 不是 一个 百 法郎 的 我的 自己的 和 哪个 到 尝试 我的
——我连一百法郎都没有, 没法郎可以用来尝试我的

[ˈfeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːz] [ɔː(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .

fate in the Indies or in America .
命运 在 这 印第斯 或者 在 美国 .

命运，在印度群岛还是在美洲？

[ˌjes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʌnə] , [aɪ][məst; məst] [si:k]

Yes , my poor Anna , I must seek
是的 , 我的 贫穷的 安娜 , 我 必须 寻找

是的，我可怜的安娜，我必须寻找

[maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈdedli] [kˈlaɪməts] .

my fortune in those deadly climates .
我的 财富 在 那些 致命 气候 .

我在那些致命气候中的财富。

[ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [skaɪz] , [ðeɪ] [tel]

Under those skies , they tell
在下面 那些 天空 , 他们 告诉

在那片天空下，他们诉说着

[em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .

me , I am sure to make it .
我 , 我 是 当然 到 制作 它 .

我肯定能做到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də]

As for remaining in Paris , I cannot do
作为 为了 其余的 在 巴黎 , 我 不能 做

至于留在巴黎，我无法做到。

[səʊ] .

so .
所以 .

所以。

[ˈnaɪðə(r)] [maɪ][ˈneɪtʃə(r)][nɔː(r)][maɪ] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [əˈfrʌnt] ,

Neither my nature nor my face are made to bear the affronts ,
两者都不 我的 自然 也不 我的 脸 是 制成 到 熊 这 侮辱 ,

我的天性和我的容貌都无法承受这样的侮辱。

[ðə; ði] [nɪˈgлект] , [ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] , [ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][ə; eɪ]

the neglect , the disdain shown to a ruined man , the son of a
这 忽视 , 这 蔑视 所示 到 一个 毁坏 男人 , 这 儿子 的 一个

对一个落魄之人，一个.....的儿子，所表现出的冷漠和蔑视

[ˈbæŋkrʌpt] !

bankrupt !
破产 !

破产了！

[gʊd] [gʊd] !

Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[θɪŋk] [pʊ; əv] [ˈəʊɪŋ] [tuː] [mˈɪliənz] !

think of owing two millions !
思考 的 欠款 二 百万 !

想想欠两百万是什么感觉！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I should be
我 应该 是

我应该

[kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdjuːəl][ðə; ðɪ][fɜːst] [wi:k] ； [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [rɪˈtɜːn]
killed in a duel the first week ; therefore I shall not return
被杀 在 一个 决斗 这 第一的 星期 ； 所以 我 将 不是 返回

第一周就在决斗中丧命；因此我将不会回来。

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [ðə; ðɪ][məʊst][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈevə(r)]
Your love — the most tender and devoted love which ever
你的 爱 — 这 最多 投标 和 奉献 爱 哪个 曾经

你的爱——最温柔、最深沉的爱，从未有过。

[ɪˈnəʊb(ə)ld][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] — [ˈkænɒt] [drɔː] [em ˈiː] [bæk] .
ennobled the heart of man — cannot draw me back .
贵族 这 心 的 男人 — 不能 画 我 后退 .

它提升了人心——无法让我回头。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
my beloved ,
我的 心爱 ,

我亲爱的，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]
I have no money with which to go to you , to give and receive a
我 有 不 钱 和 哪个 到 去 到 你 , 到 给 和 收到 一个

我没有钱去找你，给你和接受。

[lɑːst] [kɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fəˈlɔːn]
last kiss from which I might derive some strength for my forlorn
最后的 吻 从 哪个 我 可能 派生 一些 力量 为了 我的 绝望

最后的吻，或许能让我汲取些许力量，抚慰我孤独的心灵。

[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

企业。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] !
“ **Poor Charles !**
“ 贫穷的 查尔斯 !

“可怜的查尔斯！ ”

[aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .
I did well to read the letter .
我 做过 出色地 到 读 这 信 .

我读了这封信，做得很好。

[aɪ][hæv; həv][gəʊld] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , “ [θɔːt] [juːˈzeɪni] .
I have gold ; I will give it to him , “ thought Eugenie .
我 有 金子 ; 我 将要 给 它 到 他 , “ 想法 尤金妮 .

“我有黄金，我要把它给他，”欧仁妮心想。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈriːdɪŋ] .
She wiped her eyes , and went on reading .
她 擦拭 她 眼睛 , 和 去 在 阅读 .

她擦了擦眼睛，继续看书。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
I have never thought of the miseries of poverty .
我 有 绝不 想法 的 这 苦难 的 贫困 .

我从未想过贫穷的苦难。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði]
If I have the
如果 我 有 这

如果我拥有

[ˈhʌndrəd] [ˈlu:ɪs] [rɪˈkwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] , [ai][hæv; həv]
hundred louis required for the mere costs of the journey , I have
百 路易斯 必需的 为了 这 仅仅 成本 的 这 旅行 , 我 有

光是旅途费用就需要一百路易，我已经有了

[nɒt] [ə; eɪ] [su:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] .
not a sou for an outfit .
不是 一个 苏 为了 一个 全套服装 .

不是一英镑就能买到一套衣服。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈlu:ɪs] , [nɒt]
But no , I have not the hundred louis , not
但 不 , 我 有 不是 这 百 路易斯 , 不是

不，我没有那一百路易，没有

[ˈi:v(ə)n][wʌn] [ˈlu:ɪs] .
even one louis .
甚至 一 路易斯 .

甚至还有一个路易。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ˈɑ:ftə(r)][ai]
I don't know that anything will be left after I
我 不 知道 那 任何事物 将要 是 左边 后 我

我不知道我离开后是否还会留下什么。

[hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [dets] [ɪn][ˈpærɪs] .
have paid my debts in Paris .
有 有薪酬的 我的 债务 在 巴黎 .

我已经还清了在巴黎的债务。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ˈkwaɪətli]
If I have nothing , I shall go quietly
如果 我 有 没有什么 , 我 将 去 悄悄

如果我一无所有，我将悄然离去。

[tu:; tə] [nænts] [ænd; ənd] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪlə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [nju:]
to Nantes and ship as a common sailor ; and I will begin in the new
到 南特 和 船 作为 一个 常见的 水手 ; 和 我 将要 开始 在 这 新的

前往南特，像普通水手一样乘船；我将在新的.....开始

[wɜ:lɪd] [laɪk] [ˈlðə(r)] [men] [hu:] [hæv; həv] [ˈstɑ:trɪd] [jʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [su:] [ænd; ənd]
world like other men who have started young without a sou and
世界 喜欢 其他 男人 WHO 有 开始 年轻的 没有 一个 苏 和

世界就像其他年轻时就无所事事的男人一样，

[brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
brought back the wealth of the Indies .
带来 后退 这 财富 的 这 印第斯 .

带回了印度的财富。

[ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [deɪ] [ai][hæv; həv]
During this long day I have
期间 这 长的 天 我 有

在这漫长的一天里，我.....

[ˈfeɪst] [ˈmaɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈkuːlɪ] .
faced my future coolly .
面对 我的 未来 冷静地 .

我冷静地面对未来。

[aɪ ˈtiː] [ˈsiːm] [mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]
It seems more horrible for me than for
它 似乎 更多的 可怕 为了 我 比 为了

对我来说似乎比对其他人来说更可怕

[əˈnʌðə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈpetɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [əˈdɔːrd] [em ˈiː] ,
another , because I have been so petted by a mother who adored me ,
其他 , 因为 我 有 到过 所以 被宠爱 经过 一个 母亲 WHO 受人喜爱 我 ,
另一个原因是, 我从小就受到一位非常疼爱我的母亲的宠爱。

[səʊ] [ɪnˈdʌldʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəz] , [səʊ] [ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ɒn]
so indulged by the kindest of fathers , so blessed by meeting , on
所以 沉溺其中 经过 这 最善良的 的 父亲们 , 所以 蒙福 经过 会议 , 在
如此蒙受最慈父的宠爱, 如此有幸相遇, 在

[maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌnə] !
my entrance into life , with the love of an Anna !
我的 入口 进入 生活 , 和 这 爱 的 一个 安娜 !

我带着对安娜的爱来到这个世界!

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv]
The flowers of
这 花朵 的

花朵

[laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] .
life are all I have ever known .
生活 是 全部 我 有 曾经 已知 .

生命是我所知的一切。

[sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst] .
Such happiness could not last .
这样的 幸福 可以 不是 最后的 .

这样的幸福不可能长久。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈmaɪ][dɪə(r)] [əˈnet] , [aɪ] [fiːl] [mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkeələs]
Nevertheless , my dear Annette , I feel more courage than a careless
尽管如此 , 我的 亲爱的 安妮特 , 我 感觉 更多的 勇气 比 一个 粗心

然而, 我亲爱的安妮特, 我感到比粗心大意的人更有勇气。

[jʌŋ] [ˈmæn][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] , — [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
young man is supposed to feel , — above all a young man used to the
年轻的 男人 是 据称 到 感觉 , — 多于 全部 一个 年轻的 男人 用过的 到 这

年轻人应该有这种感觉——尤其是一个习惯了.....的年轻人

[kəˈresɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiəriːst] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ˈpærɪs] , [ˈkreɪldɪd] [ɪn]
caressing ways of the dearest woman in all Paris , cradled in
爱抚 方式 的 这 亲爱的 女士 在 全部 巴黎 , 摇篮 在

巴黎最亲爱的女人温柔的抚摸方式, 被拥入怀中

[ˈfæməli][dʒɔɪz] , [ɒn] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [huːz] [ˈwɪʃɪz]
family joys , on whom all things smiled in his home , whose wishes
家庭 喜悦 , 在 谁 全部 事物 微笑 在 他的 家 , 谁 愿望

家庭的欢乐, 家中一切都充满笑容, 他的愿望

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] — [əʊ] , [ˈmaɪ][ˈfɑːðə(r)] !
were a law to his father — oh , my father !
是 一个 法律 到 他的 父亲 — 哦 , 我的 父亲 !

对他父亲来说, 这是一条法律——哦, 我的父亲!

[ə'net] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !
Annette , he is dead !
安妮特 , 他是死的 !

安妮特，他死了！

[wel] , [ai][hæv; həv] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][maɪ] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [æz; əz] [wel] .
Well , I have thought over my position , and yours as well .
出色地 , 我 有 想法 超过 我的 位置 , 和 你的 作为 出色地 .

嗯，我已经仔细考虑过我的立场，也考虑过你的立场。

[ai][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[grəʊn] [əʊld][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
grown old in twenty - four hours .
生长 老的 在 二十 - 四 小时 .

二十四小时内老去。

[diə(r)] ['ʌnə] , [ɪf] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:]
Dear Anna , if in order to keep me
亲爱的 安娜 , 如果 在 命令 到 保持 我

亲爱的安娜，如果为了留住我

[wið] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpæris][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌkʃəri] , [jɔ:(r); jə(r)] [dres] ,
with you in Paris you were to sacrifice your luxury , your dress ,
和 你 在 巴黎 你 是 到 牺牲 你的 奢华 , 你的 裙子 ,

与你同在巴黎，你便要牺牲你的奢华，你的华服，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒprə] - [bɒks] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
your opera - box , we should even then not have enough for the
你的 歌剧 - 盒子 , 我们 应该 甚至 然后 不是 有 足够的 为了 这

即使到了那时，你的歌剧包厢，我们也应该没有足够的钱来支付.....

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'strævəgənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
expenses of my extravagant ways of living .
开支 的 我的 靡 方式 的 活的 .

我奢靡生活方式的开销。

[bɪ'saɪdɪz] , [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)]
Besides , I would never
除了 , 我 会 绝不

此外，我绝不会

[ək'sept] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
accept such sacrifices .
接受 这样的 牺牲 .

接受这样的牺牲。

[nəʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd][fə'revə(r)] —
No , we must part now and forever —
不 , 我们 必须 部分 现在 和 永远 —

不，我们必须永远分开——

“ [hi:; hi] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] !
“ **He gives her up !**
“ 他 给予 她 向上 !

他放弃了她！

[ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:dʒɪn] !
Blessed Virgin !
蒙福 处女 !

圣母玛利亚！

[wɒt] [ˈhæpɪnəs] !
What happiness!
什么 幸福 !

多么幸福啊!

" [ju:ˈʒeɪni] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Eugenie quivered with joy.
尤金妮 颤抖 和 喜悦 .

尤金妮喜极而泣。

[tʃɑ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ræn] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Charles made a movement, and a chill of terror ran through her.
查尔斯 制成 一个 移动 , 和 一个 寒意 的 恐怖 跑 通过 她 .

查尔斯动了一下，她顿时感到一阵恐惧的寒意袭来。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [hi;; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] , [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [riˈzju:md] [hɜ:(r); hæ(r)] [riːdɪŋ] .
Fortunately, he did not wake, and she resumed her reading.
幸运的是 , 他 做过 不是 唤醒 , 和 她 恢复 她 阅读 .

幸好他没有醒来，她继续看书。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈtɜ:n] ?
When shall I return?
什么时候 将 我 返回 ?

我何时才能返回?

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know.
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz]
The climate of the West Indies
这 气候 的 这 西方 印第斯

西印度群岛的气候

[ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpi:ən] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˌjʊərəˈpi:ən] [hu:] [wɜ:ks]
ages a European, so they say; especially a European who works
年龄 一个 欧洲的 , 所以 他们 说 ; 尤其 一个 欧洲的 WHO 作品

人们常说，欧洲人的年纪越大，欧洲人的年纪就越大；尤其是那些工作的欧洲人。

[hɑ:d] .
hard.
难的 .

难的。

[let] [ju:ˈes] [θɪŋk] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [ten] [jɪˈəz] [hens] .
Let us think what may happen ten years hence.
让 我们 思考 什么 可能 发生 十 年 因此 .

让我们设想一下十年后会发生什么。

[ɪn] [ten] [jɪˈəz]
In ten years
在 十 年

十年后

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:ˌtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [eɪˈti:n] ; [fɪ;; fɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] , [jɔ:(r); jə(r)]
your daughter will be eighteen; she will be your companion, your
你的 女儿 将要 是 十八 ; 她 将要 是 你的 伴侣 , 你的

你的女儿将年满十八岁；她将成为你的伴侣，你的

[spaɪ] .
spy.
间谍 .

间谍。

[tuː; tə][juː; jʊ][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][ˈkruːəl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)]
To you society will be cruel , and your daughter perhaps more
到 你 社会 将要 是 残忍的 , 和 你的 女儿 也许 更多的
社会对你来说是残酷的, 你的女儿或许更是如此。

[ˈkruːəl] [stɪl] .
cruel still .
残忍的 仍然 :

依然残酷。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] ['səʊ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
We have seen cases of the harsh social judgment and

我们已经看到过一些严厉的社会评判案例,

[ɪn'grætɪtɪjuːd] [ɒv; əv] [dɔːtəz] ; [let][juː 'es] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm] .
ingratitude of daughters ; let us take warning by them .
忘恩负义 的 女儿们 ; 让 我们 拿 警告 经过 他们 :

女儿的忘恩负义; 让我们从中吸取教训。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði]
Keep in the
保持 在 这

保持

[depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][ɪn] [maɪn] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz]
depths of your soul , as I shall in mine , the memory of four years
深度 的 你的 灵魂 , 作为 我 将 在 矿 , 这 记忆 的 四 年

在你灵魂深处, 正如我将在我灵魂深处一样, 四年的记忆。

[ɒv; əv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
of happiness , and be faithful , if you can , to the memory of your
的 幸福 , 和 是 忠实 , 如果 你 能 , 到 这 记忆 的 你的

幸福, 如果可以的话, 忠于你的记忆。

[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
poor friend .
贫穷的 朋友 :

可怜的朋友。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪɡ'zækt] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [duː; də][juː; jʊ]
I cannot exact such faithfulness , because , do you
我 不能 精确的 这样的 忠诚 , 因为 , 做 你

我无法要求你如此忠诚, 因为, 你呢?

[siː] , [dɪə(r)] [ə'net] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsɪːz][ɒv; əv][maɪ] [njuː]
see , dear Annette , I must conform to the exigencies of my new
看 , 亲爱的 安妮特 , 我 必须 符合 到 这 紧急情况 的 我的 新的

你看, 亲爱的安妮特, 我必须顺应我新工作的要求。

[laɪf] ; [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ]
life ; I must take a commonplace view of them and do the best I
生活 ; 我 必须 拿 一个 平凡 看法 的 他们 和 做 这 最好的 我

生活; 我必须以平常的眼光看待它们, 并尽力而为。

[kæn; kən] .
can .
能 :

能。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [brɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore I must think of marriage , which becomes one of the
所以 我 必须 思考 的 婚姻 , 哪个 变成 一 的 这

因此, 我必须考虑婚姻, 这成为其中之一。

[nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
necessities of my future existence ; and I will admit to you that I
必需品 的 我的 未来 存在 ; 和 我 将要 承认 到 你 那 我
我未来生活所需的一切; 而且我承认, 我

[hæv; həv] [faʊnd] , [hɪə(r)][ɪn]['saʊmjʊə] , [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:z]
have found , here in Saumur , in my uncle's house , a cousin whose
有 成立 , 这里 在 索米尔 , 在 我的 叔叔的 房子 , 一个 表哥 谁
我在索米尔, 在我叔叔家, 找到了一位表亲,

[feɪs] , ['mænəz] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑ:t] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:] , [br'saɪdz] ,
face , manners , mind , and heart would please you , and who , besides ,
脸 , 礼仪 , 头脑 , 和 心 会 请 你 , 和 WHO , 除了 ,
容貌、举止、思想和心灵都会让你满意, 而且, 除了他, 还有谁呢?

[si:m] [tu:; tə][em 'i:] —
seems to me —
似乎 到 我 —

在我看来——

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['wɪəri] [tu:; tə][hæv; həv] [si:st] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ”
“ **He must have been very weary to have ceased writing to her ,** ”
“ 他 必须 有 到过 非常 厌倦 到 有 停止 写作 到 她 , ”
[θɔ:t] [ju:'ʒeɪni] ,
thought Eugenie ,
想法 尤金妮 ,

“他一定非常疲惫, 才会停止给她写信,”尤金妮心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪt] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]
as she gazed at the letter which stopped abruptly in the middle of the last
作为 她 凝视 在 这 信 哪个 停止 突然 在 这 中间 的 这 最后的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

她凝视着那封信, 信的内容突然停在了最后一句话的中间。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .
Already she defended him .
已经 她 辩护 他 .

她已经为他辩护过了。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [pə'si:v] [ðə; ði][kəʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs]
How was it possible that an innocent girl should perceive the cold - heartedness
如何 曾是 它 可能的 那 一个 清白的 女孩 应该 感知 这 寒冷的 - 真心
[i'vɪns] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] ?
evinced by this letter ?
表现出 经过 这 信 ?

一个天真无邪的女孩怎么可能从这封信中感受到如此冷酷无情?

[tu:; tə] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔ:t] [ʌp] , [hu:z] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][pjuə(r)] ,
To young girls religiously brought up , whose minds are ignorant and pure ,
到 年轻的 女孩们 宗教地 带来 向上 , 谁 思想 是 无知 和 纯的 ,
对于那些从小接受宗教熏陶、心灵纯洁无知的年轻女孩来说,

[ɔ:l][ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [set][ðəə(r)] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ri:dʒənz][ɒv; əv]
all is love from the moment they set their feet within the enchanted regions of
全部 是 爱 从 这 片刻 他们 放 他们的 脚 之内 这 迷人的 地区 的
[ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
that passion .
那 热情 .

从他们踏入那片充满激情的神奇土地的那一刻起, 一切都变成了爱。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðeə(r)] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [laɪt] [[ed] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
They walk there bathed in a celestial light shed from their own souls ,
他们 走 那里 洗澡 在 一个 天体 光 棚 从 他们的 自己的 灵魂 ,
他们漫步在那里, 沐浴在源自自身灵魂的神圣光芒中。

[wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ɪts] [reɪz] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈlʌvə(r)] ;
which reflects its rays upon their lover ;
哪个 反映 它是 射线 之上 他们的 情人 ;
它将光芒反射到爱人身上;

[ðeɪ] [ˈkʌlə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɪm]
they color all with the flame of their own emotion and attribute to him
他们 颜色 全部 和 这 火焰 的 他们的 自己的 情感 和 属性 到 他
[ðeə(r)] [haɪɪst] [θɔːts] .
their highest thoughts .
他们的 最高 想法 .
他们用自己的情感之火为一切着色, 并将自己最高尚的想法归于他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈerə(r)z] [kʌm] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːf] [ɪn] [gʊd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
A woman's errors come almost always from her belief in good or her
一个 女性的 错误 来 几乎 总是 从 她 信仰 在 好的 或者 她
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [truːθ] .
confidence in truth .
信心 在 真相 .
女人的错误几乎总是源于她对善的信仰或对真理的自信。

[ɪn] [juːˈzeɪniːz] [ˈsɪmp(ə)] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [maɪ][diə(r)] [əˈnet] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
In Eugenie's simple heart the words , “ My dear Annette , my loved one ,
在 尤金妮的 简单的 心 这 字 , “ 我的 亲爱的 安妮特 , 我的 喜爱 一 ,
在尤金妮纯朴的心中, 写着: “我亲爱的安妮特, 我的爱人,
” [ˈekəʊd] [laɪk][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ðeɪ] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz] ,
” echoed like the sweetest language of love ; they caressed her soul as ,
” 回声 喜欢 这 最甜美的 语言 的 爱 ; 他们 被爱抚 她 灵魂 作为 ,
“如同最甜美的爱情语言般回荡; 它们轻抚着她的灵魂, 就像.....”

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪˈnaɪti] [ədɔːriːməs] , [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːɡən] ,
in childhood , the divine notes of the Venite adoremus , repeated by the organ ,
在 童年 , 这 神圣的 笔记 的 这 维尼特 Adoremus , 重复 经过 这 器官 ,
[kəˈres] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
caressed her ear .
被爱抚 她 耳朵 .
童年时, 管风琴反复奏响的《来崇拜吧》的神圣旋律轻抚着她的耳朵。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] [triəz] [wɪtʃ] [stiɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈlæʃɪz] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊˈbɪləti]
the tears which still lingered on the young man's lashes gave signs of that nobility
这 眼泪 哪个 仍然 徘徊不去 在 这 年轻的 男人的 睫毛 给予 标志 的 那 贵族
[ɒv; əv] [hɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtli] [wʌn] .
of heart by which young girls are rightly won .
的 心 经过 哪个 年轻的 女孩们 是 没错 韩元 .
年轻男子睫毛上残留的泪痕, 展现了他那颗能够赢得少女芳心的善良心灵。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][mɔːn, məʊn][hɪm]
How could she know that Charles , though he loved his father and mourned him
如何 可以 她 知道 那 查尔斯 , 尽管 他 喜爱 他的 父亲 和 哀悼 他
[ˈtruːli] ,
truly ,
真的 ,

她怎么会知道，查尔斯虽然深爱他的父亲，也真心实意地哀悼他，

[wɒz; wəz] [muːvd] [fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ] [pəˈtɜːnl] [ˈgʊdnəs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
was moved far more by paternal goodness than by the goodness of his own
曾是 已搬 远的 更多的 经过 父系 善良 比 经过 这 善良 的 他的 自己的
[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

是父亲的慈爱远胜于他自身的善良吗？

[məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [giːˈjəʊm] [grɑːnˈdeɪ] , [baɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈevri] [ˈfænsi][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] ,
Monsieur and Madame Guillaume Grandet , by gratifying every fancy of their son ,
先生 和 夫人 纪尧姆 格兰特 , 经过 可喜 每一个 想要 的 他们的 儿子 ,
吉约姆·格朗德先生和夫人，满足了他们儿子的每一个愿望，

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
and lavishing upon him the pleasures of a large fortune ,
和 慷慨 之上 他 这 快乐 的 一个 大的 财富 ,
并让他尽情享受巨额财富带来的种种乐趣，

[hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [kælkjʊlˈeɪʒənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [sʌnz] [ɪn]
had kept him from making the horrible calculations of which so many sons in
有 保留 他 从 制作 这 可怕 计算 的 哪个 所以 许多 儿子们 在
[ˈpærɪs] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɡɪltɪ] [wen] ,
Paris become more or less guilty when ,
巴黎 变得 更多的 或者 较少的 有罪的 什么时候 ,

这使他免于做出那些可怕的算计，而巴黎的许多儿子在做出这些算计时，或多或少都会犯下同样的错误。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
face to face with the enjoyments of the world ,
脸 到 脸 和 这 享受 的 这 世界 ,
直面世间种种享乐，

[ðeɪ] [fɔːm] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [kənˈsiːv] [skiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [mʌst; məst][biː; bi]
they form desires and conceive schemes which they see with bitterness must be
他们 形式 欲望 和 构想 方案 哪个 他们 看 和 苦味 必须 是
[pʊt] [ɒf] [ɔː(r)][leɪd] [əˈsaɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts] .
put off or laid aside during the lifetime of their parents .
放 离开 或者 铺设 旁边 期间 这 寿命 的 他们的 父母 .

他们心生愿望，构思计划，但苦涩地看到这些愿望和计划必须在父母在世时被推迟或搁置。

[ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hæd; həd] [ʃed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The liberality of the father in this instance had shed into the heart of the
这 自由主义 的 这 父亲 在 这 实例 有 棚 进入 这 心 的 这
[sʌn][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] ,
son a real love ,
儿子 一个 真实的 爱 ,

父亲的慷慨之举在儿子心中播下了真挚的爱的种子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːftəθɔːt] [ɒv; əv][self] - [ˈɪntrəst] .
in which there was no afterthought of self - interest .
在 哪个 那里 曾是 不 事后考虑 的 自己 - 兴趣 .
其中丝毫没有考虑过自身利益。

[ˌnevəðəˈles] , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
Nevertheless , **Charles was a true child of Paris** ,
尽管如此 , 查尔斯 曾是 一个 真的 孩子 的 巴黎 ,
然而, 查尔斯的确是巴黎之子。

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][baɪ] [əˈnet] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈevriθɪŋ]
taught by the customs of society and by Annette herself to calculate everything
教授 经过 这 海关 的 社会 和 经过 安妮特 她自己 到 计算 一切
;
;
;

受社会习俗和安妮特本人的影响, 凡事都要精打细算;

[ɔːlˈredi] [æn; ən][əʊld][mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [juːθ] .
already an old man under the mask of youth .
已经 一个 老的 男人 在下面 这 面具 的 青年 .
青春的面具下, 早已是垂暮之年。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,
He had gone through the frightful education of social life ,
他 有 已消失 通过 这 可怕 教育 的 社会的 生活 ,
他经历过可怕的社交生活洗礼。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [weə(r)] [ɪn][wʌn] [ˈiːvniŋ] [mɔː(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]
of that world where in one evening more crimes are committed in thought and
的 那 世界 在哪里 在 一 晚上 更多的 犯罪 是 坚定的 在 想法 和
[spiːtʃ] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][ˈevə(r)] [ˈpʌnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ;
speech than justice ever punishes at the assizes ;
演讲 比 正义 曾经 惩罚 在 这 巡回审判 ;
在那个世界里, 一个晚上发生的思想和言语犯罪比巡回法庭惩罚的罪行还要多;

[weə(r)] [dʒest][ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ˈseɪɪŋz] [əˈsæsnɪnt] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][aɪˈdiəz] ;
where jests and clever sayings assassinate the noblest ideas ;
在哪里 笑话 和 聪明的 谚语 暗杀 这 最高贵 想法 ;
在那里, 玩笑和俏皮话扼杀了最高尚的思想;

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [strɒŋ] [ənˈles] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːz] [kliə(r)] :
where no one is counted strong unless his mind sees clear :
在哪里 不 一 是 计数 强的 除非 他的 头脑 看到 清除 :
只有头脑清醒的人才能被视为强者:

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [kliə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)][ɪn] [ˈfiːlɪŋz] ,
and to see clear in that world is to believe in nothing , neither in feelings ,
和 到 看 清除 在 那 世界 是 到 相信 在 没有什么 , 两者都不 在 情怀 ,
在这个世界里看得清楚, 就意味着什么都不信, 包括感觉。

[nɔː(r)][ɪn] [men] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪˈvents] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)][ˈfɔːlsɪfaɪd] .
nor in men , nor even in events , — for events are falsified .
也不 在 男人 , 也不 甚至 在 活动 , — 为了 活动 是 伪造 .
既不在人身上, 也不在事件上, 因为事件是虚假的。

[ðeə(r)] , [tuː; tə] “ [siː] [kliə(r)] ” [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [frɛndz] [pɜːs] [ˈdeɪli] ,
There , to “ see clear ” we must weigh a friend's purse daily ,
那里 , 到 “ 看 清除 ” 我们 必须 称重 一个 朋友们 钱包 日常的 ,
在那里, 为了“看得更清楚”, 我们必须每天称量朋友的钱包。

[lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːˈselvz] [əˈdrɔɪtli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ˈkɔːʃəsli] [ədˈmaɪə(r)]
learn how to keep ourselves adroitly on the top of the wave , cautiously admire
学习 如何 到 保持 我们自己 巧妙地 在 这 顶部 的 这 海浪 , 谨慎地 钦佩
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
学会巧妙地保持在浪潮之巅, 谨慎地不去欣赏任何东西。

[ˈnaɪðə(r)] [wɜːks] [bʊ; əv][ɑːt][nɔː(r)] [ˈɡlɔːriəs] [ˈækʃ(ə)nz] ,
neither works of art nor glorious actions ,
两者都不 作品 的 艺术 也不 辉煌 行动 ,
既非艺术作品, 也非辉煌事迹

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [self] - [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [bʊ; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [brɪˈləʊ] .
and remember that self - interest is the mainspring of all things here below .
和 记住 那 自己 - 兴趣 是 这 主发条 的 全部 事物 这里 以下 .
记住, 自私自利是世间万物的主要动力。

[ˈɑːftə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈfɒlɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈnet] — [kəmˈpeld]
After committing many follies , the great lady — the beautiful Annette — compelled
后 提交 许多 愚行 , 这 伟大的 女士 — 这 美丽的 安妮特 — 被迫
[tʃɑːlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] ;
Charles to think seriously ;
查尔斯 到 思考 严重地 ;
在犯下许多愚蠢的错误之后, 这位伟大的女士——美丽的安妮特——迫使查尔斯认真思考;

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfjuːmd] [hænd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] , [ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)]
with her perfumed hand among his curls , she talked to him of his future
和 她 香 手 之中 他的 卷发 , 她 谈话 到 他 的 他的 未来
[pəˈziʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;
她用沾满香水的手抚摸着他的卷发, 和他谈论着他未来的处境;

[æz; əz][ʃiː; ji] [riːəˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lɒks] , [ʃiː; ji] [tɔːt] [hɪm] [ˈlesnz] [bʊ; əv] [ˈwɜːldli] [ˈpruːd(ə)ns] ;
as she rearranged his locks , she taught him lessons of worldly prudence ;
作为 她 重新排列 他的 锁 , 她 教授 他 课程 的 世俗 谨慎 ;
她一边帮他梳理头发, 一边教他世故的处事之道;
[ʃiː; ji] [meɪd] [hɪm] [ɪˈfemɪnət] [ænd; ənd][məˈtɪəriːəlaɪzd] [hɪm] , — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
she made him effeminate and materialized him , — a double corruption , but a
她 制成 他 阴柔的 和 实体化 他 , — 一个 双倍的 腐败 , 但 一个
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
delicate and elegant corruption ,
精美的 和 优雅的 腐败 ,
她让他变得女性化, 并使他实体化——这是一种双重堕落, 但却是一种微妙而优雅的堕落。

[ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] .
in the best taste .
在 这 最好的 品尝 .
味道极佳。
“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [tʃɑːlz] , ” [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
“ You are very foolish , Charles , ” she would say to him .
“ 你 是 非常 愚蠢 , 查尔斯 , ” 她 会 说 到 他 .
“查尔斯, 你真是太愚蠢了,”她会这样对他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [bʊ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːld]
“ I shall have a great deal of trouble in teaching you to understand the world
“ 我 将 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 教学 你 到 理解 这 世界
.
:
.
“教你们理解这个世界, 我会遇到很多困难。”

[juː; jʊ] [brɪˈheɪvd] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [dez] - .
You behaved extremely ill to Monsieur des Lupeaulx .
你 表现 极其 患病的 到 先生 德斯 - .
你对吕波先生的行为极其恶劣。

[aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈbənərəb(ə)l] [mæn] ;
I know very well he is not an honorable man ;
我 知道 非常 出色地 他 是 不是 一个 光荣的 男人 ;
我非常清楚他不是一个正直的人；

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
but wait till he is no longer in power ,
但 等待 直到 他 是 不 更长 在 力量 ,
但要等到他下台之后再说。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
then you may despise him as much as you like .
然后 你 可能 鄙视 他 作为 很多 作为 你 喜欢 .
那么你就可以尽情地鄙视他了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈmædəm] [ˈkæmpən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] ? — - [maɪ] [diəz] ,
Do you know what Madame Campan used to tell us ? — ' My dears ,
做 你 知道 什么 夫人 坎潘 用过的 到 告诉 我们 ? — - 我的 亲爱的们 ,
你知道康潘夫人过去常跟我们说什么吗？——“亲爱的们，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [əˈdɔː(r)][hɪm] ; [wen] [hiː; hi] [fɔːls] ,
as long as a man is a minister , adore him ; when he falls ,
作为 长的 作为 一个 男人 是 一个 部长 , 崇拜 他 ; 什么时候 他 瀑布 ,
只要他还是牧师，就应当敬仰他；当他失职时，

[help] [tuː; tə][dræg][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] .
help to drag him in the gutter .
帮助 到 拖 他 在 这 排水沟 .
帮忙把他拖到阴沟里。

[ˈpaʊəf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɡɒd] ; [ˈfɔːlən] , [hiː; hi][ɪz][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][məˈrɑːtɪ][ɪn][ðə; ði]
Powerful , he is a sort of god ; fallen , he is lower than Marat in the
强大的 , 他 是 一个 种类 的 上帝 ; 倒下 , 他 是 降低 比 马拉特 在 这
[ˈsuːə(r); ˈsjuːə(r)] ,
sewer ,
下水道 ,
强大时，他堪称神明；堕落时，他甚至比马拉还卑贱，沦落到下水道里。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ænd][məˈrɑːtɪ][ɪz] [ded] .
because he is living , and Marat is dead .
因为 他 是 活的 , 和 马拉特 是 死的 .
因为他活着，而马拉死了。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,
Life is a series of combinations ,
生活 是 一个 系列 的 组合 ,
人生就是一系列的组合。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp]
and you must study them and understand them if you want to keep
和 你 必须 学习 他们 和 理解 他们 如果 你 想 到 保持
[jɔːˈselvz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] . -
yourselves always in good position . '
你们自己 总是 在 好的 位置 . -
你们必须学习并理解它们，才能始终保持良好的地位。

" [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tuː]
" **Charles was too much a man of the world , his parents had made him too**
" 查尔斯 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 , 他的 父母 有 制成 他 也
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
“查尔斯太见多识广了，他的父母让他太过幸福。”

[tʃɑ:lz] , [səʊ][fɑ:(r)] , [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['mæksɪmz][pɒ; əv] [pə'rɪziən]
Charles , so far , had had no occasion to apply the maxims of Parisian
查尔斯 , 所以 远的 , 有 有 不 场合 到 申请 这 格言 的 巴黎人
[mə'ræləti] ;
morality ;
道德 ;

到目前为止, 查理还没有机会运用巴黎的道德准则;

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [pɒ; əv] [ɪnɪk'spiəriəns] .
up to this time he was still endowed with the beauty of inexperience .
向上 到 这 时间 他 曾是 仍然 捐赠 和 这 美丽 的 缺乏经验 .

直到那时, 他仍然保留着未经世事的纯真之美。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌn'həʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'ækjə'letɪd] [wɪð] ['selfɪʃnəs] .
And yet , unknown to himself , he had been inoculated with selfishness .
和 然而 , 未知 到 他自己 , 他 有 到过 接种 和 自私 .

然而, 他自己却浑然不知, 他早已被灌输了自私的思想。

[ðə; ði][dʒɜ:rmz][pɒ; əv] [pə'rɪziən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ['leit(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli]
The germs of Parisian political economy , latent in his heart , would assuredly
这 细菌 的 巴黎人 政治的 经济 , 潜 在 他的 心 , 会 当然

[bɜ:st] [fɔ:θ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

他心中潜藏的巴黎政治经济学的萌芽, 一定会迸发出来。

['su:nə(r)][ɔ:(r)][l'eɪtə(r)] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['keələs] [spek'tetə(r)] [br'keɪm] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə]
sooner or later , whenever the careless spectator became an actor in the drama
很快 或者 之后 , 每当 这 粗心 旁观者 成为 一个 演员 在 这 戏剧

[pɒ; əv]['ri:əl] [laɪf] .
of real life .
的 真实的 生活 .

迟早有一天, 粗心的旁观者会成为现实生活这出戏中的演员。

['ni:əli] [ɔ:l] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['prɒmɪsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ə'piərəns]
Nearly all young girls succumb to the tender promises such an outward appearance
几乎 全部 年轻的 女孩们 屈服 到 这 投标 承诺 这样的 一个 向外 外貌

[si:m] [tu:; tə]['bʃə(r)] :
seems to offer :
似乎 到 提供 :

几乎所有年轻女孩都会屈服于这种外表所展现的温柔承诺:

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:'zeɪni] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [g'ɜ:lz]
even if Eugenie had been as prudent and observing as provincial girls
甚至 如果 尤金妮 有 到过 作为 谨慎 和 观察 作为 省级 女孩们

[ɑ:(r); ə(r)]['bʃə(n)] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
are often found to be ,
是 经常 成立 到 是 ,

即使尤金妮像许多外省女孩那样谨慎细心,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [dis'trʌst] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [wɜ:dz] ,
she was not likely to distrust her cousin when his manners , words ,
她 曾是 不是 可能 到 怀疑 她 表哥 什么时候 他的 礼仪 , 字 ,

她不太可能不信任她的表兄, 因为他的举止、言语.....

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][.æspə'reɪʃənz][pɒ; əv][ə; eɪ] ['ju:θfl] [hɑ:t] .
and actions were still in unison with the aspirations of a youthful heart .
和 行动 是 仍然 在 齐声 和 这 抱负 的 一个 青春 心 .

他们的行动仍然与年轻人的抱负保持一致。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] — [ə; eɪ][ˈfɛrt(ə)l] [tʃɑ:ns] — [θru:ː] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv]
A mere chance — a fatal chance — threw in her way the last effusions of
一个 仅仅 机会 = 一个 致命的 机会 = 扔 在 她 方式 这 最后的 渗出液 的
[ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [səʊl] ;
real feeling which stirred the young man's soul ;
真实的 感觉 哪个 搅拌 这 年轻的 男人的 灵魂 ;
一次偶然的机会——一次致命的机会——让她再次迸发出真挚的情感，而这些情感也曾触动过这位年轻人的灵魂；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
she heard as it were the last breathings of his conscience .
她 听到 作为 它 是 这 最后的 呼吸 的 他的 良心 .
她仿佛听到了他良心的最后叹息。

[ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈletə(r)] — [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈsmɑɪlɪŋli]
She laid down the letter — to her so full of love — and began smilingly
她 铺设 向下 这 信 — 到 她 所以 满的 的 爱 — 和 开始 微笑着
[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] ;
to watch her sleeping cousin ;
到 手表 她 睡眠 表哥 ;
她放下那封充满爱意的信，微笑着看着熟睡的表妹；

[ðə; ði] [freʃ] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [li:st] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
the fresh illusions of life were still , for her at least , upon his face
这 新鲜的 幻觉 的 生活 是 仍然 , 为了 她 在 至少 , 之上 他的 脸
;
;
;
;
至少在她看来，他脸上依然洋溢着对生活的新鲜憧憬；

[ʃi:; ʃi] [ˌvaʊ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
she vowed to herself to love him always .
她 发誓 到 她自己 到 爱 他 总是 .
她向自己发誓要永远爱他。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈletə(r)] , [wɪˈðəʊt] [əˈtætʃɪŋ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]
Then she cast her eyes on the other letter , without attaching much importance
然后 她 投掷 她 眼睛 在 这 其他 信 , 没有 连接 很多 重要性
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌɪndɪˈskreʃn] ;
to this second indiscretion ;
到 这 第二 轻率 ;
然后她把目光转向另一封信，并没有太在意这第二次失言；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [,aɪ ˈti:] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tu:; tə][əbˈteɪn] [ŋju:ː] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l]
and though she read it , it was only to obtain new proofs of the noble
和 尽管 她 读 它 , 它 曾是 仅有的 到 获得 新的 证明 的 这 高贵
[ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] ,
qualities which ,
品质 哪个 ,
虽然她读了这本书，但只是为了获得新的证据来证明那些高尚的品质，

[laɪk] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .
like all women , she attributed to the man her heart had chosen .
喜欢 全部 女性 , 她 归因于 到 这 男人 她 心 有 选定 .
像所有女人一样，她把一切都归功于她心中选择的那个男人。
[maɪ][dɪə(r)] [ˈælfɒns] , — [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [ˈletə(r)][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪˈðəʊt]
My dear Alphonse , — When you receive this letter I shall be without
我的 亲爱的 阿方斯 , — 什么时候 你 收到 这 信 我 将 是 没有
我亲爱的阿尔方斯，——当你收到这封信时，我将不在人世。

[ˈfrendz] ；[bʌt; bət][let][em ˈi:] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [waɪ] [ai] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
friends ; but let me assure you that while I doubt the friendship
朋友们 ； 但 让 我 保证 你 那 尽管 我 怀疑 这 友谊

朋友；但请允许我向你保证，虽然我对友谊有所怀疑。

[ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ，[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [jɜ:z] ．
of the world , I have never doubted yours ．
的 这 世界 ，我 有 绝不 怀疑 你的 ．

世界上，我从未怀疑过你的。

[ai][beg][ju:; jʊ] [ˈðeəfɔ:(r)] [tu:; tə]
I beg you therefore to

我 求 你 所以 到

因此，我恳求你们

[ˈset(ə)l][ɔ:l][maɪ] [əˈfeəz] ，[ænd; ənd][ai] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]
settle all my affairs , and I trust to you to get as much as you
定居 全部 我的 事务 ， 和 我 相信 到 你 到 得到 作为 很多 作为 你

我的一切事务都已安排妥当，我相信你会得到你想要的一切。

[kæn; kən][aʊt][ʊv; əv][maɪ] [pəˈzeʃənz] ．
can out of my possessions ．
能 出去 的 我的 财产 ．

可以从我的物品中取出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ．
By this time you know my situation ．
经过 这 时间 你 知道 我的 情况 ．

到现在你应该已经了解我的情况了。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] ，[ænd; ənd][ai] [ɪnˈtend] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ．
have nothing left , and I intend to go at once to the Indies ．
有 没有什么 左边 ， 和 我 打算 到 去 在 一次 到 这 印第斯 ．

我已一无所有，打算立即前往印度。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [θɪŋk] [ai] [əʊ] [ˈmʌni] ，
have just written to all the people to whom I think I owe money ，
有 只是 书面 到 全部 这 人们 到 谁 我 思考 我 欠 钱 ；

我刚刚给所有我认为我欠钱的人写了信，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ][lɪst][ʊv; əv][ðeə(r)] [nems] ，[æz; əz] [kəˈrekt] [æz; əz][ai]
and you will find enclosed a list of their names , as correct as I
和 你 将要 寻找 内 一个 列表 的 他们的 姓名 ， 作为 正确的 作为 我

随信附上他们的姓名列表，内容准确无误。

[kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] ．
can make it from memory ．
能 制作 它 从 记忆 ．

可以凭记忆写出来。

[maɪ] [bʊks] ，[maɪ] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] ，[maɪ] [ˈpɪktʃəz] ，[maɪ]
My books , my furniture , my pictures , my
我的 图书 ，我的 家具 ，我的 图片 ，我的

我的书，我的家具，我的照片，我的

[ˈhɔːsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] : , [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] .
horses , **etc** : , **ought** , **I think** , **to pay my debts** .
马匹 , ETC : , 应该 , 我 思考 , 到 支付 我的 债务 :
我认为, 马匹等物品应该可以偿还我的债务。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
I do not wish to
我 做 不是 希望 到
我不想

[ki:p] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːbl] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz]
keep anything , except , perhaps , a few baubles which might serve as
保持 任何事物 , 除了 , 也许 , 一个 很少 小饰品 哪个 可能 服务 作为
除了几件可以作装饰的小饰品之外, 其他东西都不要保留。

[ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['entəpraɪz] .
the beginning of an outfit for my enterprise .
这 开始 的 一个 全套服装 为了 我的 企业 :
这是我为企业组建团队的开端。

[maɪ][diə(r)] ['ælfəns] , [aɪ]
My dear Alphonse , I
我的 亲爱的 阿方斯 , 我
我亲爱的阿尔方斯, 我

[wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['lʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
will send you a proper power of attorney under which you can make
将要 发送 你 一个 恰当的 力量 的 律师 在下面 哪个 你 能 制作
我会寄给你一份正式的授权委托书, 凭此你可以做出以下决定

[ðiːz] ['seɪlz] .
these sales .
这些 销售量 :
这些销售。

[send] [em 'iː][ɔːl][maɪ] ['wepənz] .
Send me all my weapons .
发送 我 全部 我的 武器 :
把我的武器都送过来。

[ki:p] ['brɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;
Keep Briton for yourself ;
保持 英国人 为了 你自己 ;
把英国人留给自己吧;

['nəʊbədi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
nobody would pay the value of that noble beast , and I would rather
无人 会 支付 这 价值 的 那 高贵 兽 , 和 我 会 相当
没人会为那头高贵的野兽付出应有的价值, 而我宁愿.....

[ɡɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [rɪŋ] [bi'kwiːð] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə]
give him to you — like a mourning - ring bequeathed by a dying man to
给 他 到 你 — 喜欢 一个 丧 - 戒指 遗赠 经过 一个 垂死 男人 到
把他送给你——就像临终之人遗赠的丧戒一样。

[hɪz; ɪz][ɪg'zekjətə(r)] .
his executor .
他的 遗嘱执行人 :
他的遗嘱执行人。

['færi] , - , & [ˌsiː 'əʊ] . [bɪlt] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
Farry , Breilmann , & Co . built me a very comfortable
法里 , - , & 合作 : 建造 我 一个 非常 舒服的
Farry, Breilmann, & Co. 为我打造了一个非常舒适的

[ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkæɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪˈlɪvəd] ; [pəˈsweɪd]
travelling - carriage , which they have not yet delivered ; persuade
旅行 - 运输 , 哪个 他们 有 不是 然而 发表 ; 说服

他们尚未交付的旅行马车；说服

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [ɒn] [aɪ ˈti:] .
to keep it and not ask for any payment on it .
到 保持 它 和 不是 问 为了 任何 支付 在 它 .

保留它，并且不要求任何付款。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] ,
If they refuse ,
如果 他们 拒绝 ,

如果他们拒绝，

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
do what you can in the matter , and avoid everything that might
做 什么 你 能 在 这 事情 , 和 避免 一切 那 可能

尽你所能，并避免一切可能发生的事情。

[si:m] [dɪsˈɑːnərəbl] [ɪn] [em ˈi:] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
seem dishonorable in me under my present circumstances .
似乎 不光彩的 在 我 在下面 我的 展示 情况 .

以我目前的处境来看，这样做似乎有失体面。

[aɪ] [əʊ] [ðə; ði]
I owe the
我 欠 这

我欠

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndə(r)] [sɪks] [ˈluːɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [æt; ət] [kɑːdz] ; [doʊnt] [feɪl] [tuː; tə]
British Islander six louis , which I lost at cards ; don't fail to
英国 岛民 六 路易斯 , 哪个 我 丢失的 在 牌 ; 不 失败 到

英国岛民六路易，我在牌桌上输光了；别忘了

[peɪ] [hɪm] —
pay him —
支付 他 —

付钱给他——

“ [dɪə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ! ” [ˈwɪspəd] [juːˈʒeni] , [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsɒftli] [bæk]
“ **Dear cousin ! ” whispered Eugenie , throwing down the letter and running softly back**
“ 亲爱的 表哥 ! ” 低声说道 尤金妮 , 投掷 向下 这 信 和 跑步 轻轻 后退

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

“亲爱的表妹！”尤金妮轻声说道，扔下信，悄悄跑回到了自己的房间。

[ˈkæɪrɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtrɪd] [ˈkænd(ə)ls] .
carrying one of the lighted candles .
携带 一 的 这 照明 蜡烛 .

手里拿着一根点燃的蜡烛。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pʊ; əv] [ˈpleʒə(r)] [paːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [pʊ; əv][æn; ən]
A thrill of pleasure passed over her as she opened the drawer of an
一个 刺激 的 乐趣 通过了 超过 她 作为 她 打开 这 抽屉 的 一个
[əʊld][əʊk] [ˈkæbɪnət] ,
old oak cabinet ,
老的 橡木 内阁 ,

当她打开一个旧橡木柜子的抽屉时，一股愉悦感涌上心头。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] , [ɒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]
a fine specimen of the period called the Renaissance , on which could still be
一个 美好的 标本 的 这 时期 称为 这 复兴 , 在 哪个 可以 仍然 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

一件精美的文艺复兴时期作品，其上仍可见到.....

[ˈpaːtli] [ɪˈfeɪst] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrɔɪəl] [ˈsæləməændə(r)] .
partly effaced , the famous royal salamander .
部分 抹去 , 这 著名的 皇家 蝾螈 .

部分消失，著名的皇家蝾螈。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːs] [pʊ; əv] [red] [ˈvelvɪt] [wɪð] [gəʊld] [ˈtæslz] ,
She took from the drawer a large purse of red velvet with gold tassels ,
她 采取 从 这 抽屉 一个 大的 钱包 的 红色的 天鹅绒 和 金子 流苏 ,
她从抽屉里拿出一个红色天鹅绒大钱包，上面缀着金色流苏。

[edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaːnɪʃt] [frɪndʒ] [pʊ; əv][gəʊld][ˈwaɪə(r)] , — [ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
edged with a tarnished fringe of gold wire , — a relic inherited from her
边缘 和 一个 失去光泽 边缘 的 金子 金属丝 , — 一个 遗迹 遗传 从 她
[ˈgrænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

饰有褪色的金丝流苏——这是她从祖母那里继承来的遗物。

[ʃiː; ʃɪ] [wei] [aɪˈtiː] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She weighed it proudly in her hand ,
她 称重 它 自豪地 在 她 手 ,

她骄傲地把它拿在手里掂了掂。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [ˈaɪtəmz][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
and began with delight to count over the forgotten items of her little
和 开始 和 喜 到 数数 超过 这 被遗忘的 项目 的 她 小的
[hɔːd] .
hoard .
囤 .

她兴高采烈地开始清点她小收藏中那些被遗忘的物品。

[fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ˈtwenti] [pɔːtʃəɡəzɪz] , [stɪl] [njuː] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv][dʒɒn][viː] . ,
First she took out twenty portugaises , still new , struck in the reign of John V . ,
第一的 她 采取 出去 二十 葡萄牙语 , 仍然 新的 , 击 在 这 在位 的 约翰 V . ,
她先拿出了二十枚葡萄牙银币，这些银币还是崭新的，铸造于约翰五世统治时期。

- , [wɜːθ] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [faɪv] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]
1725 , worth by exchange , as her father told her , five lisbonnines , or a
- , 值得 经过 交换 , 作为 她 父亲 讲述 她 , 五 - , 或者 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [eɪt] [fræŋks] ,
hundred and sixty - eight francs ,
百 和 六十 - 八 法郎 ,

1725年，按汇率计算，正如她父亲告诉她的那样，相当于5里斯本尼，或168法郎。

[ˈsɪkstɪ] - [fɔː(r)] [ˈsɒnti:mz] [iːtʃ] ; [ðeə(r)] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈvæljuː] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] **sixty - four centimes each ; their conventional value , however , was a hundred** 六十 - 四 厘米 每个 ; 他们的 传统的 价值 , 然而 , 曾是 一个 百 [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [fræŋks] [əˈpiːs] , **and eighty francs apiece ,** 和 八十 法郎 一块 , 每枚64生丁; 然而, 它们的常规价值是每枚180法郎。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreərətɪ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ɒn] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [sʌnz] . **on account of the rarity and beauty of the coins , which shone like little suns .** 在 帐户 的 这 稀有性 和 美丽 的 这 硬币 , 哪个 闪耀 喜欢 小的 太阳 . 因为这些硬币稀有且精美, 它们像小太阳一样闪闪发光。

[ˈaɪtəm] , [faɪv] - , [ɔː(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈdʒenəʊə] ; **Item , five genovines , or five hundred - franc pieces of Genoa ;** 物品 , 五 - , 或者 五 百 - 法郎 件 的 热那亚 ; 一件物品, 五枚热那亚金币, 或五百法郎热那亚金币;

[əˈhʌðə(r)] [ˈveri] [reə(r)][kɔɪn] [wɜːθ] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n][fræŋks][ɒn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] **another very rare coin worth eighty - seven francs on exchange , but a hundred** 其他 非常 稀有的 硬币 值得 八十 - 七 法郎 在 交换 , 但 一个 百 [fræŋks][tuː; tə] [kəˈlektər] . **francs to collectors .** 法郎 到 收藏家 . 另一枚非常罕见的硬币, 兑换时价值 87 法郎, 但收藏家眼中价值 100 法郎。

[ðɪːz] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][əʊld] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] - . **These had formerly belonged to old Monsieur de la Bertelliere .** 这些 有 以前 属于 到 老的 先生 德 拉 - . 这些物品以前属于老德拉贝尔泰利埃先生。

[ˈaɪtəm] , [θriː] [gəʊld] [ˈkwɒdrʊp(ə)] , [ˈspæniʃ] , [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [viː] . , [strʌk] [ɪn] - , **Item , three gold quadruples , Spanish , of Philip V . , struck in 1729 ,** 物品 , 三 金子 四倍 , 西班牙语 , 的 菲利普 V . , 击 在 - , 物品: 三枚西班牙金质四倍币, 菲利普五世时期, 1729年铸造。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][baɪ] [ˈmædəm] - , [huː] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] , **given to her one by one by Madame Gentillet , who never failed to say ,** 给定 到 她 一 经过 一 经过 夫人 - , WHO 绝不 失败的 到 说 , 这些都是让蒂耶夫人一一送给她的, 她总是会说:

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɪft] , “ [ðɪs] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [kəˈneəri] , **using the same words , when she made the gift , “ This dear little canary ,** 使用 这 相同的 字 , 什么时候 她 制成 这 礼物 , “ 这 亲爱的 小的 金丝雀 , 她用同样的措辞说道: “这只可爱的小金丝雀,

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] - [bɔɪ] , [ɪz] [wɜːθ] [ˈnaɪntɪ] - [eɪt] [fræŋks] ! **this little yellow - boy , is worth ninety - eight francs !** 这 小的 黄色的 - 男生 , 是 值得 九十 - 八 法郎 ! 这个小黄孩儿值九十八法郎!

[kiːp] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈprɪtɪ] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] . **Keep it , my pretty one , it will be the flower of your treasure .** 保持 它 , 我的 漂亮的 一 , 它 将要 是 这 花 的 你的 宝藏 . 留着它吧, 我的宝贝, 它会成为你最珍贵的宝物。

” [ˈaɪtəm] ([ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈvæljuːd][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] , **” Item (that which her father valued most of all ,** ” 物品 (那 哪个 她 父亲 有价值的 最多 的 全部 , “那件东西 (她父亲最珍视的东西),

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ði:z] [kɔɪnz] ['bi:ɪŋ] ['twenti] - [θri:] ['kærəts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn]) , [ə; eɪ]
the gold of these coins being twenty - three carats and a fraction) , a
这 金子 的 这些 硬币 存在 二十 - 三 克拉 和 一个 分数) , 一个
['hʌndrəd] [dʌt] ['dʌkət] ,
hundred Dutch ducats ,
百 荷兰语 杜卡特 ,

这些金币的含金量为二十三克拉多一点，面值一百荷兰杜卡特。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [θɜ:'ti:n] [fræŋks] [ə'pi:s] .
made in the year 1756 , and worth thirteen francs apiece .
制成 在 这 年 - , 和 值得 十三 法郎 一块 .

制作于 1756 年，每件价值 13 法郎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第8/13页

[ˈaɪtəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəriˈbsəti] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈmed(ə)l] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˈmaɪzə] ,
Item , **a** **great** **curiosity** , **a** **species** **of** **medal** **precious** **to** **the** **soul** **of** **misers** ,
物品 , 一个 伟大的 好奇心 , 一个 物种 的 勋章 宝贵的 到 这 灵魂 的 守财奴 ,
一件奇珍异宝, 一种令守财奴灵魂珍视的奖章。

— [θriː] [ruːˈpiːz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ruːˈpiːz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
— three rupees with the sign of the Scales , and five rupees with the sign of
— 三 卢比 和 这 符号 的 这 秤 , 和 五 卢比 和 这 符号 的
[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ,

—三枚印有天秤图案的卢比, 以及五枚印有圣母图案的卢比。

[ɔːl] [ɪn] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈkærəts] ; [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
all in pure gold of twenty - four carats ; the magnificent money of the Great
全部 在 纯的 金子 的 二十 - 四 克拉 ; 这 壮丽 钱 的 这 伟大的
[ˈməʊɡl] ,
Mogul ,
大亨 ,

全部采用24K纯金打造; 这是莫卧儿帝国伟大君主的华丽货币。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [baɪ] [miə(r)] [weɪt] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [fræŋks] , [ˈfɔːti] [ˈsɒntiːmz] ,
each of which was worth by mere weight thirty - seven francs , forty centimes ,
每个 的 哪个 曾是 值得 经过 仅仅 重量 三十 - 七 法郎 , 四十 厘米 ,
每件仅按重量计价就价值三十七法郎四十生丁。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [fræŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌkɒnəˈsəː] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [gəʊld] .
but at least fifty francs to those connoisseurs who love to handle gold .
但 在 至少 五十 法郎 到 那些 鉴赏家 WHO 爱 到 处理 金子 :
但对于那些喜欢把玩黄金的鉴赏家来说, 至少值五十法郎。

[ˈaɪtəm] , [ðə; ði] [nəˈpəʊliən] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [fræŋks] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
Item , the napoleon of forty francs received the day before ,
物品 , 这 拿破仑 的 四十 法郎 已收到 这 天 前 ,
物品, 即前一天收到的四十法郎拿破仑金币。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [pɜːs] .
which she had forgotten to put away in the velvet purse .
哪个 她 有 被遗忘的 到 放 离开 在 这 天鹅绒 钱包 :
她忘记把它放进天鹅绒钱包里了。

[ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈvɜːdʒɪn] [kɔɪnz] , [truː] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
This treasure was all in virgin coins , true works of art ,
这 宝藏 曾是 全部 在 处女 硬币 , 真的 作品 的 艺术 ,
这批宝藏全部是未开封的硬币, 都是真正的艺术品。

[wɪtʃ] [ɡrɑːnˈdeɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪnˈkwaɪə] [ˈɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ,
which Grandet from time to time inquired after and asked to see ,
哪个 格兰特 从 时间 到 时间 询问 后 和 问 到 看 ,
格兰德不时询问并要求查看,

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðəə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]
pointing out to his daughter their intrinsic merits , — such as the beauty of
指向 出去 到 他的 女儿 他们的 固有的 优点 , — 这样的 作为 这 美丽 的
[ðə; ði] [mɪld] [edʒ] ,
the milled edge ,
这 磨碎 边缘 ,

他向女儿指出这些物品本身的优点，例如铣削边缘的美感，

[ðə; ði] [ˈkliːənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflæt] [ˈsɜːfɪs] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] ,
the clearness of the flat surface , the richness of the lettering ,
这 清晰度 的 这 平坦的 表面 , 这 丰富 的 这 字母 ,
平面的清晰度，字体的丰富性，

[huːz] [ˈæŋɡlɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [rʌbd] [ɒf] .
whose angles were not yet rubbed off .
谁 角度 是 不是 然而 摩擦 离开 .
那些棱角尚未磨平的棱角。

[juːˈzeɪni] [ɡev] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈreərəti] , [nɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈmeɪniə][fɔː(r); fə(r)]
Eugenie gave no thought to these rarities , nor to her father's mania for
尤金妮 给予 不 想法 到 这些 稀有物品 , 也不 到 她 父亲的 狂热 为了
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

尤金妮对这些珍稀物品毫不在意，对她父亲对它们的痴迷也毫不在意。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][fɪː; jɪ] [ɪnˈkɜːd] [ɪn] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
nor to the danger she incurred in depriving herself of a treasure so dear to
也不 到 这 危险 她 已发生 在 剥夺 她自己 的 一个 宝藏 所以 亲爱的 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

她也没有意识到自己因为失去他如此珍爱的宝物而面临的危险；

[nəʊ] , [fɪː; jɪ] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
no , she thought only of her cousin , and soon made out , after a few
不 , 她 想法 仅有的 的 她 表哥 , 和 很快 制成 出去 , 后 一个 很少
[mɪˈsteɪks] [ɒv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
mistakes of calculation ,
错误 的 计算 ,

不，她满脑子想的都是她的表妹，经过几次计算失误后，她很快就明白了。

[ðæt] [fɪː; jɪ] [pəˈzest] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈvæljuː] ,
that she possessed about five thousand eight hundred francs in actual value ,
那 她 拥有 关于 五 千 八 百 法郎 在 实际的 价值 ,
她拥有的现金实际价值约为五千八百法郎。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈvæljuː][tuː; tə] [kəˈlektər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [sɪks]
which might be sold for their additional value to collectors for nearly six
哪个 可能 是 卖 为了 他们的 额外的 价值 到 收藏家 为了 几乎 六
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

这些物品可能因其额外的收藏价值而以近六千美元的价格出售给收藏家。

[fɪː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld]
She looked at her wealth and clapped her hands like a happy child
她 看起来 在 她 财富 和 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 快乐的 孩子
[fɔːst] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈɑːtləs] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
forced to spend its overflowing joy in artless movements of the body .
强制 到 花费 它是 溢出 喜悦 在 不矫揉造作 移动 的 这 身体 .

她看着自己的财富，拍着手，就像一个快乐的孩子被迫用稚嫩的肢体动作来释放满溢的喜悦。

[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ðɪs] [naɪt] , — [hiː; hi] , [tuː; tə]
Father and daughter had each counted up their fortune this night , — he , to
父亲 和 女儿 有 每个 计数 向上 他们的 财富 这 夜晚 , — 他 , 到
[sel] [hɪz; ɪz][gəʊld] ;
sell his gold ;
卖 他的 金子 ;

今晚，父女俩各自清点了自己的财产——他打算卖掉自己的黄金；

[juːˈzeɪni] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][bʊ; əv] [əˈfekʃn] .
Eugenie to fling hers into the ocean of affection .
尤金妮 到 一扔 她的 进入 这 海洋 的 感情 .

尤金妮将她的爱投入到爱的海洋中。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [pɜːsɪ] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She put the pieces back into the old purse , took it in her hand ,
她 放 这 件 后退 进入 这 老的 钱包 , 采取 它 在 她 手 ,
她把碎片放回旧钱包里，拿在手里。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌpˈsteəz] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪˈteɪʃn] .
and ran upstairs without hesitation .
和 跑 楼上 没有 犹豫 .

然后毫不犹豫地跑上楼去。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɪzəri] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈget] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd]
The secret misery of her cousin made her forget the hour and
这 秘密 苦难 的 她 表哥 制成 她 忘记 这 小时 和
[kənˈvenʃən(ə)] [prəˈpraɪəti] ;
conventional propriety ;
传统的 礼 ;

表妹不为人知的悲惨遭遇让她忘记了时间，也忘记了世俗的礼节；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
she was strong in her conscience , in her devotion , in her happiness .
她 曾是 强的 在 她 良心 , 在 她 虔诚 , 在 她 幸福 .

她良心坚定，虔诚奉献，幸福美满。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [bʊ; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As she stood upon the threshold of the door ,
作为 她 站立 之上 这 临界点 的 这 门 ,

她站在门槛上时，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [wəʊk] ,
holding the candle in one hand and the purse in the other , Charles woke ,
保持 这 蜡烛 在 一 手 和 这 钱包 在 这 其他 , 查尔斯 觉醒 ,

查尔斯一手拿着蜡烛，一手拿着钱包，醒了过来。

[kɔːt] [saɪt] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [səˈpraɪz] .
caught sight of her , and remained speechless with surprise .
捕捉 视线 的 她 , 和 剩余 无言 和 惊喜 .

看到她，他惊讶得说不出话来。

[juːˈzeɪni] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [pʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
Eugenie came forward , put the candle on the table , and said in a quivering
尤金妮 来了 向前 , 放 这 蜡烛 在 这 桌子 , 和 说 在 一个 颤抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

尤金妮走上前，把蜡烛放在桌子上，颤抖着声音说：

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][məʊst; məst][beg][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ;
“ **My cousin , I must beg pardon for a wrong I have done you ;**
“ 我的 表哥 , 我 必须 求 赦免 为了 一个 错误的 我 有 完毕 你 ;

“我的表兄，我必须向你道歉，我曾对你犯下过错；

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [ˈpɑ:d(ə)n][,em ˈi:] — [ɪf] [juː; jʊ] — [wɪl] [help][,em ˈi:][tuː; tə] [waɪp][,aɪ ˈti:] [aʊt] . ”
“ **but God will pardon me — if you — will help me to wipe it out .** ”
“ 但 上帝 将要 赦免 我 — 如果 你 — 将要 帮助 我 到 擦拭 它 出去 . ”

但是，如果你能帮我把它抹去，上帝就会原谅我。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ” [ɑːskt] [tʃɑ:lz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **What is it ?** ” **asked Charles , rubbing his eyes .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 查尔斯 , 擦 他的 眼睛 .

“怎么了？”查尔斯揉着眼睛问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðəʊz] [ˈletəz] .
“ **I have read those letters .**
“ 我 有 读 那些 信件 .

“我读过那些信。”

“ [tʃɑ:lz] [ˈkʌləd] .
“ **Charles colored .**
“ 查尔斯 有色 .

查尔斯着色了。

“ [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ?
“ **How did it happen ?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [haʊ] [keɪm] [aɪ][hɪə(r)] ?
“ **she continued ;** “ **how came I here ?**
“ 她 持续 ; “ 如何 来了 我 这里 ?

她接着说：“我怎么会在这里？”

[ˈtruːli] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Truly , I do not know .
“ 真的 , 我 做 不是 知道 .

说实话，我不知道。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈɡret] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
I am tempted not to regret too much that I have read them ;
我 是 受诱惑 不是 到 后悔 也 很多 那 我 有 读 他们 ;

我并不太后悔读过它们；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [,em ˈi:] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] — “
they have made me know your heart , your soul , and — ”
他们 有 制成 我 知道 你的 心 , 你的 灵魂 , 和 — “

他们让我了解了你的内心、你的灵魂，以及——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [tʃɑ:lz] .
“ **And what ?** ” **asked Charles .**
“ 和 什么 ? ” 问 查尔斯 .

“然后呢？”查尔斯问道。

“ [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] — “
“ **Your plans , your need of a sum —** ”
“ 你的 计划 , 你的 需要 的 一个 和 — “

“你的计划，你需要的一笔钱——”

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] — “
“ **My dear cousin —** ”
“ 我的 亲爱的 表哥 — “

“我亲爱的表妹——”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush , hush !**
“ 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！ ”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [nɒt][səʊ][laʊd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [ˈʌðə(r)z] .
my cousin , not so loud ; we must not wake others .
我的 表哥 , 不是 所以 大声 ; 我们 必须 不是 唤醒 其他的 .

表弟, 小声点, 我们不能吵醒别人。

[siː] , " [iː; ji] [sed] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
See , " she said , opening her purse ,
看 , " 她 说 , 开幕 她 钱包 ,

“你看,”她说, 打开了钱包。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [pʊ; əv][ə; ei][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] .
" here are the savings of a poor girl who wants nothing .
" 这里 是 这 节省 的 一个 贫穷的 女孩 WHO 想要 没有什么 .

“这是一个一无所有、贫穷女孩的积蓄。”

[tʃɑːlz] , [əkˈsept] [ðem; ðəm] !
Charles , accept them !
查尔斯 , 接受 他们 !

查尔斯, 接受他们吧!

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][pʊ; əv] [ˈmʌni] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [aɪˈtiː]
This morning I was ignorant of the value of money ; you have taught it
这 早晨 我 曾是 无知 的 这 价值 的 钱 ; 你 有 教授 它

[tuː; tə][emˈiː] .

to me .
到 我 .

今天早上我对金钱的价值还一无所知; 是你教会了我。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [miːnz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
It is but a means , after all .
它 是 但 一个 方法 , 后 全部 .

归根结底, 这只是一种手段。

[ə; ei][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; ei] [ˈbrʌðə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ˈʊəli; ˈɔːli] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [pɜːs] [pʊ; əv][ɔː(r); jə(r)]
A cousin is almost a brother ; you can surely borrow the purse of your
一个 表哥 是 几乎 一个 兄弟 ; 你 能 一定 借 这 钱包 的 你的

[ˈsɪstə(r)] .

sister .
姐姐 .

表兄弟就像亲兄弟一样; 你当然可以借用你姐姐的钱包。

" [juːˈzeɪni] , [æz; əz] [mʌt] [ə; ei] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [gɜːl] , [ˈnevə(r)] [driːmd] [pʊ; əv][rɪˈfjuːz(ə)] ;
" Eugenie , as much a woman as a young girl , never dreamed of refusal ;
" 尤金妮 , 作为 很多 一个 女士 作为 一个 年轻的 女孩 , 绝不 梦见 的 拒绝 ;

“尤金妮既是年轻女孩, 又是成熟女性, 她从未想过拒绝;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but her cousin remained silent .
但 她 表哥 剩余 沉默的 .

但她的表妹始终保持沉默。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [waɪ] [nɒt] [rɪˈfjuːz] ? " [kraɪd] [juːˈzeɪni] ,
" Oh ! you will not refuse ? " cried Eugenie ,
" 哦 ! 你 将要 不是 拒绝 ? " 哭 尤金妮 ,

“哦! 你不会拒绝吧?”尤金妮喊道。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [pʊ; əv] [huːz] [hɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] .
the beatings of whose heart could be heard in the deep silence .
这 殴打 的 谁 心 可以 是 听到 在 这 深的 沉默 .

在寂静无声中, 可以听到他的心跳声。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ˌhezɪˈteɪŋ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Her cousin's hesitation mortified her ;
她 表亲 犹豫 羞愧难当 她 ;

她表妹的犹豫让她感到羞愧难当；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [keɪm] [ˈkliərə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd]
but the sore need of his position came clearer still to her mind , and
但 这 疮 需要 的 他的 位置 来了 更清晰 仍然 到 她 头脑 , 和
[fiː; ji] [nelt] [daʊn] .
she knelt down .
她 跪下 向下 .

但她更加清楚地意识到他这个职位的重要性，于是她跪了下来。

“ [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][raɪz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [gəʊld] !
“ I will never rise till you have taken that gold !
“ 我 将要 绝不 上升 直到 你 有 已采取 那 金子 !
“除非你拿走那块金子，否则我永远不会起来! ”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ai][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] , [ˈɑːnsə(r)][ˌem ˈiː] !
“ My cousin , I implore you , answer me !
“ 我的 表哥 , 我 恳求 你 , 回答 我 !
“我的表弟，求求你，回答我! ”

[let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒenərəs] , [ɪf] —
let me know if you respect me , if you are generous , if —
让 我 知道 如果 你 尊重 我 , 如果 你 是 慷慨的 , 如果 —
请告诉我你是否尊重我，你是否慷慨大方，如果——

“ [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][ˈhəʊb(ə)l] [dɪˈstres] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [triəz] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
“ As he heard this cry of noble distress the young man's tears fell upon his
“ 作为 他 听到 这 哭 的 高贵 痛苦 这 年轻的 男人的 眼泪 跌倒 之上 他的
[ˈkʌzənz] [hændz] ,
cousin's hands ,
表亲 双手 ,
“当他听到这声充满悲痛的呼喊时，年轻人的眼泪滴落在了他表兄的手上。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈniːlɪŋ] .
which he had caught in his own to keep her from kneeling .
哪个 他 有 捕捉 在 他的 自己的 到 保持 她 从 跪着 .
他用自己的手挡住了她，阻止她跪下。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [triəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
As the warm tears touched her ,
作为 这 温暖的 眼泪 感动 她 ,
当温暖的泪水触碰到她时，

[juːˈzeɪni] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] [ˈkɒntents] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
Eugenie sprang to the purse and poured its contents upon the table .
尤金妮 弹簧 到 这 钱包 和 倾倒 它是 内容 之上 这 桌子 .
尤金妮猛地扑到钱包前，把里面的东西全倒在桌子上。

“ [ɑː] ! [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [kən'sent] ?
“ Ah ! yes , yes , you consent ?
“ 啊 ! 是的 , 是的 , 你 同意 ?
“啊！是的，是的，你同意吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
“ **she said , weeping with joy .**
“ 她 说 , 哭泣 和 喜悦 .

她喜极而泣地说。

“ [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪt]] .
“ **Fear nothing , my cousin , you will be rich .**
“ 害怕 没有什么 , 我的 表哥 , 你 将要 是 富有的 .

“我的表弟，别害怕，你会发财的。”

[ðɪs] [gəʊld] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpɪnəs] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
This gold will bring you happiness ; some day you shall bring it back to me ,
这 金子 将要 带来 你 幸福 ; 一些 天 你 将 带来 它 后退 到 我 ,

这黄金会给你带来幸福；总有一天你会把它还给我。

— [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ˈpɑːtnə] ?
— **are we not partners ?**
— 是 我们 不是 合作伙伴 ?

我们难道不是合作伙伴吗？

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
I will obey all conditions .
我 将要 服从 全部 状况 .

我将遵守所有条件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈtætʃ] [sʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪft] .
But you should not attach such value to the gift .
但 你 应该 不是 附 这样的 价值 到 这 礼物 .

但你不应该赋予这份礼物如此高的价值。

“ [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **Charles was at last able to express his feelings .**
“ 查尔斯 曾是 在 最后的有能力的 到 表达 他的 情怀 .

查尔斯终于能够表达自己的感受了。

“ [jes] , [juːˈzeɪni] ; [maɪ][səʊl] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [əkˈsept] .
“ **Yes , Eugenie ; my soul would be small indeed if I did not accept .**
“ 是的 , 尤金妮 ; 我的 灵魂 会 是 小的 的确 如果 我 做过 不是 接受 .

“是的，尤金妮；如果我不接受，我的灵魂就太渺小了。”

[ænd; ænd] [jet] , — [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɪft] , [ˈkɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] . “
And yet , — gift for gift , confidence for confidence . ”
和 然而 , — 礼物 为了 礼物 , 信心 为了 信心 . “

然而，——以礼物换礼物，以信心换信心。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfrʌɪt(ə)nd] .
“ **she said , frightened .**
“ 她 说 , 害怕 .

“她惊恐地说。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] ;
“ **Listen , dear cousin ;**
“ 听 , 亲爱的 表哥 ;

“听着，亲爱的表哥；

[ai][hæv; həv][hiə(r)] — “ [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] [ˈkɒvəd] [wɪð]

I have here — “ He interrupted himself to point out a square box covered with

我 有 这里 — “ 他 中断 他自己 到 观点 出去 一个 正方形 盒子 涵盖 和

[æən; ən][ˈaʊtə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [drɔ:z] .

an outer case of leather which was on the drawers .

一个 外 案件 的 皮革 哪个 曾是 在 这 抽屉 .

“我这里有——”他突然停顿了一下，指着抽屉上一个用皮革外壳包裹的方形盒子。

“ [ðeə(r)] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] .

“ There , “ he continued , “ is something as precious to me as life itself .

“ 那里 , “ 他 持续 , “ 是 某物 作为 宝贵的 到 我 作为 生活 本身 .

“对我来说，那里有像生命本身一样珍贵的东西。”他继续说道。

[ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

This box was a present from my mother .

这 盒子 曾是 一个 展示 从 我的 母亲 .

这个盒子是我妈妈送的礼物。

[ɔ:l] [deɪ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [greɪv] ,

All day I have been thinking that if she could rise from her grave ,

全部 天 我 有 到过 思维 那 如果 她 可以 上升 从 她 严重 ,

我一整天都在想，如果她能从坟墓里复活的话.....

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hɜ:ˈself] [sel] [ðə; ðɪ][gəʊld] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ˈlævɪʃ] [ɒn] [ðɪs]

she would herself sell the gold which her love for me lavished on this

她 会 她自己 卖 这 金子 哪个 她 爱 为了 我 慷慨的 在 这

[ˈdresɪŋ] - [keɪs] ;

dressing - case ;

敷料 - 案件 ;

她甚至愿意把她因爱我而倾注于这个梳妆台上的黄金卖掉；

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ðə; ðɪ][ækt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsækrələɪdʒ] .

but were I to do so , the act would seem to me a sacrilege .

但 是 我 到 做 所以 , 这 行为 会 似乎 到 我 一个 亵渎神灵 .

但如果我这样做，在我看来就是一种亵渎神灵的行为。

“ [ju:ˈzeɪni] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] .

“ Eugenie pressed his hand as she heard these last words .

“ 尤金妮 按下 他的 手 作为 她 听到 这些 最后的 字 .

听到这些遗言，尤金妮紧紧握住了他的手。

“ [nəʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ,

“ No , “ he added , after a slight pause ,

“ 不 , “ 他 额外 , 后 一个 轻微 暂停 ,

“不,”他略微停顿了一下，补充道。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , “ [nəʊ] ,

during which a liquid glance of tenderness passed between them , “ no ,

期间 哪个 一个 液体 瞥一眼 的 压痛 通过了 之间 他们 , “ 不 ,

期间，他们之间交换了一个充满温柔的眼神，“不，

[ai] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [sel] [aɪ ˈti:][nɔ:(r)] [rɪsk] [ɪts] [ˈseɪftɪ] [ɒn][maɪ] [ˈdʒɜ:ni] .

I will neither sell it nor risk its safety on my journey .

我 将要 两者都不 卖 它 也不 风险 它是 安全 在 我的 旅行 .

我既不会卖掉它，也不会让它在我的旅途中面临安全风险。

[diə(r)] [ju:ˈzeɪni] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪts] [ˈgɑ:diən] .

Dear Eugenie , you shall be its guardian .

亲爱的 尤金妮 , 你 将 是 它是 监护人 .

亲爱的尤金妮，你将成为它的守护者。

[ˈnevə(r)][dɪd] [frɛnd] [kəˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] .
Never did friend commit anything more sacred to another .

绝不 做过 朋友 犯罪 任何事物 更多的 神圣 到 其他 .
朋友之间从未有过比这更神圣的约定。

[let] [em ˈiː] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me show it to you .

让 我 展示 它 到 你 .
让我给你看看。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts][ˈaʊtə(r)] [ˈkʌvərɪŋz] , [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
” **He went to the box , took it from its outer coverings , opened it ,**
” 他 去 到 这 盒子 , 采取 它 从 它是 外 覆盖物 , 打开 它 ,
他走到盒子前, 揭开外包装, 打开盒子,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwɜːkmənʃɪp]
and showed his delighted cousin a dressing - case where the rich workmanship
和 显示 他的 高兴极了 表哥 一个 敷料 - 案件 在哪里 这 富有的 做工
[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [ˈɔːrnəmənts] [ə; eɪ][ˈvæljuː][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [weɪt] .
gave to the gold ornaments a value far above their weight .
给予 到 这 金子 装饰品 一个 价值 远的 多于 他们的 重量 .

他向欣喜若狂的表弟展示了一个梳妆箱, 箱内精湛的工艺使金饰的价值远远超过了它们的重量。

“ [wɒt] [juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **What you admire there is nothing , ” he said ,**
” 什么 你 钦佩 那里 是 没有什么 , ” 他 说 ,

“你所钦佩的, 根本算不上什么,”他说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [drɔː(r)] .
pushing a secret spring which opened a hidden drawer .
推动 一个 秘密 春天 哪个 打开 一个 隐 抽屉 .

按下隐藏的弹簧, 打开了一个暗格抽屉。

“ [hɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
” **Here is something which to me is worth the whole world .**
” 这里 是 某物 哪个 到 我 是 值得 这 所有的 世界 .

“对我来说, 这东西价值连城。”

“ [hiː; hi] [druː] [aʊt] [tuː] [ˈpɔːtrəts] , [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][pɜː, əv] [ˈmædəm] - , [ˈrɪtʃli] [set] [wɪð] [pɜːlz]
” **He drew out two portraits , masterpieces of Madame Mirbel , richly set with pearls**
” 他 画 出去 二 肖像 , 杰作 的 夫人 - , 丰富 放 和 珍珠
.
:
.

“他画了两幅肖像, 都是米尔贝尔夫人的杰作, 上面镶嵌着华丽的珍珠。”

“ [əʊ] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
” **Oh , how beautiful !**
” 哦 , 如何 美丽的 !

“哦, 真漂亮! ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] — “
Is it the lady to whom you wrote that — ”
是 它 这 女士 到 谁 你 写道 那 — ”

是你写信给的那位女士吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
” **No , ” he said , smiling ; “ this is my mother , and here is my father ,**
” 不 , ” 他 说 , 微笑 ; ” 这 是 我的 母亲 , 和 这里 是 我的 父亲 ,

“不,”他笑着说, “这是我母亲, 这是我父亲。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] .
your unt and uncle .
你的 阿姨 和 叔叔 .

你的姑姑和姑父。

[ju:'zeɪni] , [ai][beg][ju:; jʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] , [ki:p] [maɪ] [ˈtreʒə(r)] [ˈseɪfli] .
Eugenie , **I beg you on my knees** , **keep my treasure safely** .
尤金妮 , 我 求 你 在 我的 膝盖 , 保持 我的 宝藏 安全 .

尤金妮, 我跪下来求你, 请你好好保管我的宝物。

[ɪf] [ai][daɪ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪz] [lɒst] , [ðɪs] [gəʊld][ænd; ənd] [ðɪ:z] [pɜ:lz] [wɪl] [rɪˈpeɪ]
If I die and your little fortune is lost , **this gold and these pearls will repay**
如果 我 死 和 你的 小的 财富 是 丢失的 , 这 金子 和 这些 珍珠 将要 偿还
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果我死了, 你那点可怜的财富也随之消失, 那么这些黄金和珍珠会补偿你的。

[tu:; tə][ju:; jʊ][əˈləʊn][kʊd; kəd][ai] [li:v] [ðɪ:z] [ˈpɔ:rtrəts] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:ðɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
To you alone could I leave these portraits ; you are worthy to keep them .
到 你 独自的 可以 我 离开 这些 肖像 ; 你 是 值得 到 保持 他们 .

我只愿将这些画像留给你; 你配得上拥有它们。

[bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑ:s] [ˈɪntu:][nəʊ][ˈʌðə(r)][hændz] .
But destroy them at last , so that they may pass into no other hands .
但 破坏 他们 在 最后的 , 所以 那 他们 可能 经过 进入 不 其他 双手 .

但最终一定要将它们彻底销毁, 以免落入他人之手。

" [ju:'zeɪni] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Eugenie was silent .
尤金妮 曾是 沉默的 .

尤金妮沉默不语。

" [ɑ:] , [jes] , [seɪ] [jes] !
Ah , yes , say yes !
啊 , 是的 , 说 是的 !

“啊, 是的, 说‘是’! ”

[ju:; jʊ] [kən'sent] ?
You consent ?
你 同意 ?

你同意吗?

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈwɪnɪŋ] [greɪs] .
he added with winning grace .
他 额外 和 获胜 优雅 .

他带着迷人的风度补充道。

[ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [naʊ] [əˈdrest] [tu:; tə]
Hearing the very words she had just used to her cousin now addressed to
听力 这 非常 字 她 有 只是 用过的 到 她 表哥 现在 已解决 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

她听到自己刚才对表妹说的话, 现在却在对自己说。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [əˈpɒn][hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌv] , [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ˈwʊmənʰʊd] ,
she turned upon him a look of love , her first look of loving womanhood ,
她 转向 之上 他 一个 看 的 爱 , 她 第一的 看 的 爱 女性 ,

她转过头, 用充满爱意的眼神望着他, 那是她作为女人第一次流露出爱意的眼神。

— [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [æz; əz][ɒv; əv][ˈɪnməʊst] [depθ] .
— a glance in which there is nearly as much of coquetry as of inmost depth .
— 一个 瞥一眼 在 哪个 那里 是 几乎 作为 很多 的 卖弄风情 作为 的 最 深度 .
——那眼神中既有几分卖弄风情，又蕴含着最深邃的情感。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
He took her hand and kissed it .
他 采取 她 手 和 亲吻 它 .
他握住她的手，吻了一下。

“ [ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ˈpjʊərəti] !
“ Angel of purity !
” 天使 的 纯度 !
“纯洁天使! ”

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˈnevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['eniθɪŋ] .
between us two money is nothing , never can be anything .
之间 我们 二 钱 是 没有什么 , 绝不 能 是 任何事物 .
在我们俩之间，金钱什么都不是，永远都不可能成为任何东西。

[ˈfi:lɪŋ] , [ˈsentɪmənt] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [hens'fɔ:θ] . “
Feeling , sentiment , must be all henceforth . ”
感觉 , 情绪 , 必须 是 全部 今后 . “
从今以后，感觉和情感必须成为一切。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , — [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [jɔ:z] ? ”
“ You are like your mother , — was her voice as soft as yours ? ”
” 你 是 喜欢 你的 母亲 , — 曾是 她 嗓音 作为 柔软的 作为 你的 ? ”
“你和你母亲很像——她的声音也像你一样温柔吗? ”

“ [əʊ] ! [mʌtʃ] [s'ɒfte] — ”
“ Oh ! much softer — ”
” 哦 ! 很多 更柔和 — ”
“哦! 柔和多了——”

“ [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] .
“ Yes , for you , ” she said , dropping her eyelids .
” 是的 , 为了 你 , ” 她 说 , 下降 她 眼睑 .
“是的，为了你，”她说着，垂下了眼睑。

“ [kʌm] , [tʃɑ:lz] , [gəʊ][tu:; tə][bed] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd] .
“ Come , Charles , go to bed ; I wish it ; you must be tired .
” 来 , 查尔斯 , 去 到 床 ; 我 希望 它 ; 你 必须 是 疲劳的 .
“查尔斯，来吧，去睡觉吧；我希望如此；你一定累了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈhu:] [ˈfɒləʊd] .
” She gently disengaged her hand from those of her cousin , who followed
” 她 轻轻地 脱离 她 手 从 那些 的 她 表哥 , WHO 随后
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
her to her room ,
她 到 她 房间 ,
她轻轻地将手从表妹的手中抽回，表妹跟着她进了房间。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
lighting the way .
灯光 这 方式 .
照亮前路。

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ə'pɒn][ðə; ði] ['θre]həʊld] , —
When they were both upon the threshold , —
什么时候 他们 是 两个都 之上 这 临界点 , —

当他们俩站在门槛上时，——

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [sed] , “ [wai] [ei 'em][ai] ['ru:ɪnd] ? ”
“ **he said , “ why am I ruined ? ”**
” 他 说 , “ 为什么 是 我 毁坏 ? ”

他说：“我为什么会落得如此下场？ ”

“ [wɒt] ['mætə(r)] ? — [mai][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [rɪt] ; [ai] [θɪŋk] [səʊ] , “ [fi:; fi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **What matter ? — my father is rich ; I think so , “ she answered .**
” 什么 事情 ? — 我的 父亲 是 富有的 ; 我 思考 所以 , “ 她 回答 .

“那又怎样？ ——我父亲很有钱；我想是这样,”她回答道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! “ [sed] [tʃɑ:lz] ,
“ **Poor child ! “ said Charles ,**
” 贫穷的 孩子 ! ” 说 查尔斯 ,

“可怜的孩子！ ”查尔斯说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [step] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
making a step into her room and leaning his back against the wall ,
制作 一个 步 进入 她 房间 和 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 ,

他走进她的房间，背靠着墙。

“ [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [let] [mai][ˈfɑ:ðə(r)][daɪ] ;
“ **if that were so , he would never have let my father die ;**
” 如果 那 是 所以 , 他 会 绝不 有 让 我的 父亲 死 ;

“如果真是那样，他就不会让我父亲死去；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wei] ; [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈlðəwaɪz] [hɪm'self] .
he would not let you live in this poor way ; he would live otherwise himself .
他 会 不是 让 你 居住 在 这 贫穷的 方式 ; 他 会 居住 否则 他自己 .
”
”
”

他不会让你过这种贫困的生活；他自己宁愿过另一种生活。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [əʊnz] - . “
“ **But he owns Froidfond . “**
” 但 他 拥有 - . ”

“但他拥有弗罗伊丰。”

“ [wɒt] [ɪz] - [wɜ:θ] ? ”
“ **What is Froidfond worth ? “**
” 什么 是 - 值得 ? ”

“Froidfond值多少钱？ ”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] . “
“ **I don't know ; but he has Noyers . “**
” 我 不 知道 ; 但 他 有 诺耶斯 . ”

“我不知道；但他有诺耶斯。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɑ:m] ! “
“ **Nothing but a poor farm ! “**
” 没有什么 但 一个 贫穷的 农场 ! ”

“不过是个破农场而已！ ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['vinjəd] [ænd; ənd] [ʼfi:ldz] . ”
“ He has vineyards and fields . ”
“ 他 有 葡萄园 和 字段 . ”
“他拥有葡萄园和农田。”

“ [mɪə(r)] [ʼnʌθɪŋ] , ” [sed] [tʃɑ:lz] [dɪs'deɪnfəli] .
“ Mere nothing , ” said Charles disdainfully .
“ 仅仅 没有什么 , ” 说 查尔斯 轻蔑地 .
“简直一文不值,”查尔斯不屑地说。

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ʼfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ʼəʊnli] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ʼθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][du:; də][ju:; jʊ]
“ If your father had only twenty - four thousand francs a year do you
“ 如果 你的 父亲 有 仅有的 二十 - 四 千 法郎 一个 年 做 你
[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ,
suppose you would live in this cold ,
认为 你 会 居住 在 这 寒冷的 ,
“如果你的父亲一年只有两万四千法郎, 你觉得你会在这种寒冷的环境下生活吗? ”

[ˈbærən] [ru:m] ?
barren room ?
荒芜 房间 ?
空荡荡的房间?

“ [hi:; hi] [ʼædɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
“ he added , making a step in advance .
“ 他 额外 , 制作 一个 步 在 进步 .
他一边说着, 一边向前迈了一步。

“ [ɑ:] ! [ðəə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈtrezəz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld][ˈkæbɪnət] ,
“ Ah ! there you will keep my treasures , ” he said , glancing at the old cabinet ,
“ 啊 ! 那里 你 将要 保持 我的 宝藏 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 这 老的 内阁 ,
“啊! 我的珍宝就放在那里吧。”他边说边瞥了一眼旧柜子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
as if to hide his thoughts .
作为 如果 到 隐藏 他的 想法 .
仿佛要隐藏自己的想法。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [sli:p] , ” [ʼi:; ʼɪ] [sed] , [ˈhɪndəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪs'ɔ:dəd] [ru:m] .
“ Go and sleep , she said , hindering his entrance into the disordered room .
“ 去 和 睡觉 , ” 她 说 , 阻碍 他的 入口 进入 这 混乱 房间 .
“去睡觉吧,”她说着, 挡住了他进入凌乱房间的路。

[tʃɑ:lz] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [smaɪl] .
Charles stepped back , and they bid each other good - night with a mutual smile .
查尔斯 步 后退 , 和 他们 出价 每个 其他 好的 - 夜晚 和 一个 相互的 微笑 .
查尔斯后退一步, 两人相视一笑, 互道晚安。

[bəʊθ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dri:m] ;
Both fell asleep in the same dream ;
两个都 跌倒 睡着了 在 这 相同的 梦 ;
两人在同一个梦中睡着了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ju:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə][weə(r)][ˈrəʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and from that moment the youth began to wear roses with his mourning .
和 从 那 片刻 这 青年 开始 到 穿 玫瑰 和 他的 丧 .
从此以后, 这位年轻人开始在哀悼时佩戴玫瑰。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [brɪʔ:(r)] ['brekfəst] , [mædəm][grɑ:n'deɪ][faʊnd][hɜ:(r); hæ(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The next day , before breakfast , Madame Grandet found her daughter in the
这 下一个 天 , 前 早餐 , 夫人 格兰特 成立 她 女儿 在 这
[gɑ:d(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wið] [tʃɑ:lz] .
garden in company with Charles .
花园 在 公司 和 查尔斯 .

第二天早餐前，格朗德夫人发现女儿和查尔斯在花园里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][sti:l][sæd] , [æz; əz] [brɪkeɪm] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:] , [plʌndʒd] [ɪn]
The young man was still sad , as became a poor fellow who , plunged in
这 年轻的 男人 曾是 仍然 伤心 , 作为 成为 一个 贫穷的 同伴 WHO , 暴跌 在
[mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
misfortune ,
不幸 ,

年轻人依然悲伤，就像一个遭遇不幸的可怜人一样。

[meɪʒəz] [ðə; ði][depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən] ,
measures the depths of the abyss into which he has fallen ,
措施 这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 他 有 倒下 ,
衡量他坠入的深渊的深度，

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fju:tʃə(r)][laɪf] .
and sees the terrible burden of his whole future life .
和 看到 这 糟糕的 负担 的 他的 所有的 未来 生活 .

他看到了自己未来一生将要承受的沉重负担。

" [maɪ]['fa:ðə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [həʊm] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , " [sed] [ju:'ʒeɪni] ,
" **My father will not be home till dinner - time , " said Eugenie ,**
" 我的 父亲 将要 不是 是 家 直到 晚餐 - 时间 , " 说 尤金妮 ,
“我父亲要到晚饭时间才会回家,”尤金妮说。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
perceiving the anxious look on her mother's face .
感知 这 焦虑的 看 在 她 母亲的 脸 .
她察觉到母亲脸上焦虑的神情。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd][ɪn]
It was easy to trace in the face and manners of the young girl and in
它 曾是 简单的 到 痕迹 在 这 脸 和 礼仪 的 这 年轻的 女孩 和 在
[ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['ju:nɪs(ə)n][ɒv; əv] [θɔ:t] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hæ(r)]
the singular sweetness of her voice a unison of thought between her
这 单数 甜味 的 她 嗓音 一个 齐声 的 想法 之间 她
[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['kʌz(ə)n] .
and her cousin .
和 她 表哥 .

从这位年轻女孩的面容和举止，以及她独特的甜美嗓音中，很容易看出她和她的表妹之间思想的契合。

[ðeə(r)] [səʊlz] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [i:tʃ] [lðə(r)] ,
Their souls had espoused each other ,
他们的 灵魂 有 拥护 每个 其他 ,
他们的灵魂彼此契合，

[pə'hæps] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [felt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
perhaps before they even felt the force of the feelings which bound them together
也许 前 他们 甚至 毛毡 这 力量 的 这 情怀 哪个 边界 他们 一起
.
:
.

或许在他们感受到将彼此紧紧联系在一起的情感力量之前。

[tʃɑ:lz] [spɛnt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] .
Charles spent the morning in the hall , and his sadness was respected .

查尔斯 花费 这 早晨 在 这 大厅 , 和 他的 悲伤 曾是 受人尊敬 .

查尔斯上午一直待在大厅里, 他的悲伤得到了尊重。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɒkjʊ'peɪ](ə)ns [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
Each of the three women had occupations of her own .

每个 的 这 三 女性 有 职业 的 她 自己的 .

这三位女性各有各的职业。

[grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ʌnə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]
Grandet had left all his affairs unattended to , and a number of persons

格兰特 有 左边 全部 他的 事务 无人看管 到 , 和 一个 数字 的 人

[keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] ,
came on business ,

来了 在 商业 ,

格兰德将所有事务都留给了别人处理, 许多人前来洽谈生意。

— [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['sleɪtə(r)] , [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] , [ðə; ði] ['dɪgəz] , [ðə; ði] ['dresəz]
— the plumber , the mason , the slater , the carpenter , the diggers , the dressers
— 这 水管工 , 这 石匠 , 这 斯莱特 , 这 木匠 , 这 挖掘机 , 这 梳妆台
, [ðə; ði]['fɑ:rmərz] ;
, the farmers ;
, 这 农民 ;

水管工、泥瓦匠、瓦工、木匠、掘土工、服装工、农民;

[sʌm; səm][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ə'baʊt] [rɪ'peəz] ,
some to drive a bargain about repairs ,

一些 到 驾驶 一个 便宜货 关于 维修 ,

有些人试图在维修方面讨价还价,

[ʌðə(r)z] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rent] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
others to pay their rent or to be paid themselves for services .

其他的 到 支付 他们的 租 或者 到 是 有薪酬的 他们自己 为了 服务 .

其他人则用来支付房租或获得服务报酬。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd] [ju:'ʒeɪni] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
Madame Grandet and Eugenie were obliged to go and come and listen

夫人 格兰特 和 尤金妮 是 有义务 到 去 和 来 和 听

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fəʊk] .
to the interminable talk of all these workmen and country folk .

到 这 没完没了 讲话 的 全部 这些 工人 和 国家 民间 .

格兰德夫人和欧仁妮不得来回走动, 听这些工人和乡下人没完没了的谈话。

['neɪnɒn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [prə'dju:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [æz; əz] ['trɪbjʊ:t] .
Nanon put away in her kitchen the produce which they brought as tribute .

纳农 放 离开 在 她 厨房 这 生产 哪个 他们 带来 作为 贡 .

娜农把他们带来的贡品收进了厨房。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['ɔ:dərs] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [wɒt] ['pɔ:(ə)n] [wɒz; wəz]
She always waited for her master's orders before she knew what portion was

她 总是 等待 为了 她 硕士学位 订单 前 她 知道 什么 部分 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] ['ma:kɪt] .
to be used in the house and what was to be sold in the market .

到 是 用过的 在 这 房子 和 什么 曾是 到 是 卖 在 这 市场 .

她总是等主人吩咐才知道哪些东西要留在家里用, 哪些东西要拿到市场上去卖。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdmənz] ['kʌstəm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
It was the goodman's custom , like that of a great many country gentlemen ,

它 曾是 这 古德曼 风俗 , 喜欢 那 的 一个 伟大的 许多 国家 先生们 ,

这是这位农夫的习俗, 也是许多乡村绅士的习俗。

[tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bæd] [waɪn] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [spɔɪld] [fru:t] .
to drink his bad wine and eat his spoiled fruit .
到 喝 他的 坏的 葡萄酒 和 吃 他的 被宠坏了 水果 .
喝他劣质的酒，吃他腐烂的水果。

[tə'wɔ:dz] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [grɑ:n'deɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frəm; frəm] ['æŋgəz] ,
Towards five in the afternoon Grandet returned from Angers ,
向 五 在 这 下午 格兰特 返回 从 昂热 ,
下午五点左右，格兰德从昂热返回。

['hævɪŋ] [meɪd] [fɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [baɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,
having made fourteen thousand francs by the exchange on his gold ,
拥有 制成 十四 千 法郎 经过 这 交换 在 他的 金子 ,
他通过黄金兑换赚了14000法郎，

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [gʊd] ['treʒəri] - [nəʊts] [wɪt] [bɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi]
bringing home in his wallet good treasury - notes which bore interest until the day he
带来 家 在 他的 钱包 好的 财政部 - 笔记 哪个 钻孔 兴趣 直到 这 天 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] .
should invest them in the Funds .
应该 投资 他们 在 这 资金 .
他钱包里装着一些优质的国库券，这些国库券会一直产生利息，直到他应该将它们投资到基金的那一天。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] - [æt; ət] ['æŋgəz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
He had left Cornoiller at Angers to look after the horses , which were
他 有 左边 - 在 昂热 到 看 后 这 马匹 , 哪个 是
[wel] - [naɪ] ['faʊndə] ,
well - nigh foundered ,
出色地 - 夜 沉没 ,
他把科诺伊勒留在昂热照看那些几乎奄奄一息的马匹。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [həʊm] ['sləʊli] [ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪd] .
with orders to bring them home slowly after they were rested .
和 订单 到 带来 他们 家 缓慢地 后 他们 是 休息 .
命令让他们休息好后慢慢带回家。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [bæk] [frəm; frəm] ['æŋgəz] , [waɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
“ **I have got back from Angers , wife , ” he said ; “ I am hungry** .
“ 我 有 得到 后退 从 昂热 , 妻子 , ” 他 说 ; “ 我 是 饥饿的 .
“妻子，我从昂热回来了，”他说；“我饿了。”

“ ['neɪnɒn] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : “ ['hævənt] [ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] ['eniθɪŋ] [sɪns]
“ **Nanon called out to him from the kitchen : “ Haven't you eaten anything since**
“ 纳农 称为 出去 到 他 从 这 厨房 : “ 还没有 你 吃 任何事物 自从
[ˈjestədeɪ] ? “
yesterday ? “
昨天 ? “
“娜依从厨房喊道：‘你从昨天到现在什么都没吃吗？’”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ **Nothing , ” answered the old man** .
“ 没有什么 , ” 回答 这 老的 男人 .
“没什么，”老人回答道。

['neɪnɒn] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [su:p] .
Nanon brought in the soup .
纳农 带来 在 这 汤 .
娜依端来了汤。

[dez] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ˈɔːdərs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Des Grassins came to take his client's orders just as the family sat down to
德斯 - 来了 到 拿 他的 客户的 订单 只是 作为 这 家庭 卫星 向下 到
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

就在这家人坐下来吃晚饭的时候，德斯·格拉辛斯过来接受客户的订单。

[grɑːnˈdeɪ][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] .
Grandet had not even observed his nephew .
格兰特 有 不是 甚至 观察到 他的 侄子 .

格兰德甚至都没见过他的侄子。

“ [gəʊ][vən] [ˈiːtɪŋ] , [grɑːnˈdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
“ **Go on eating , Grandet ,** ” **said the banker ;** “ **we can talk** .
” 去 在 吃 , 格兰特 , ” 说 这 银行家 ; ” 我们 能 讲话 .

“格兰德，你继续吃吧，”银行家说，“我们可以谈谈。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [gəʊld][ɪz] [wɜːθ] [ɪn] [ˈæŋgəz] ?
Do you know what gold is worth in Angers ?
做 你 知道 什么 金子 是 值得 在 昂热 ?

你知道黄金在昂热值多少钱吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [nænts] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] ?
They have come from Nantes after it ?
他们 有 来 从 南特 后 它 ?

他们是从南特过来的吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊəz] . “
I shall send some of ours . ”
我 将 发送 一些 的 我们的 . ”

我会寄一些我们的过去。

“ [dɔʊnt] [send] [ˈeni] , ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [ˈɪnʌf] .
“ **Don't send any ,** ” **said Grandet ;** “ **they have got enough** .
” 不 发送 任何 , ” 说 格兰特 ; ” 他们 有 得到 足够的 .

“别再送了，”格兰德说；“他们已经够多了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]
We are such old friends , I ought to save you from such a loss of time
我们 是 这样的 老的 朋友们 , 我 应该 到 节省 你 从 这样的 一个 损失 的 时间
.
.”
.
.”
.

我们是老朋友了，我应该帮你省去这些时间。

“ [bʌt; bət][gəʊld][ɪz] [wɜːθ] [θɜːˈtiːn] [fræŋks] [ˈfɪfti] [ˈsɒntiːmz] . “
“ **But gold is worth thirteen francs fifty centimes** . ”
” 但 金子 是 值得 十三 法郎 五十 厘米 . ”

“但是黄金值十三法郎五十生丁。”

“ [seɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] — ”
“ **Say was worth —** ”
” 说 曾是 值得 — ”

“说值得——”

“ [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [ˈeni] ? ”
“ **Where the devil have they got any ?** ”
” 在哪里 这 魔鬼 有 他们 得到 任何 ? ”

“他们到底从哪儿弄来的？”

“ [ai] [went] [tu:; tə] [ˈæŋgəz] [lɑ:st] [naɪt] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [grɑ:nˈdeɪ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **I went to Angers last night , ” answered Grandet in a low voice .**
“ 我 去 到 昂热 最后的 夜晚 , ” 回答 格兰特 在 一个 低的 嗓音 .

“我昨晚去了昂热,”格朗德低声回答道。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ʃɒk] [wɪð] [səˈpraɪz] .
The banker shook with surprise .
这 银行家 摇晃 和 惊喜 .

银行家惊讶得浑身颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈgæŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
Then a whispered conversation began between the two ,
然后 一个 低声说道 对话 开始 之间 这 二 ;

然后两人开始低声交谈。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [grɑ:nˈdeɪ][ænd; ɐnd][dez] - [ˈfri:kwəntli] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑ:lz] .
during which Grandet and des Grassins frequently looked at Charles .
期间 哪个 格兰特 和 德斯 - 频繁地 看起来 在 查尔斯 .

在此期间, 格朗德和德格拉辛经常看向查尔斯。

[ˈprez(ə)ntli] [dez] - [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ;
Presently des Grassins gave a start of astonishment ;
目前 德斯 - 给予 一个 开始 的 惊讶 ;

这时, 德格拉辛斯露出了惊讶的表情;

[ˈprɒbəbli] [grɑ:nˈdeɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə]
probably Grandet was then instructing him to invest the sum which was to
大概 格兰特 曾是 然后 指导 他 到 投资 这 和 哪个 曾是 到

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .
give him a hundred thousand francs a year in the Funds .
给 他 一个 百 千 法郎 一个 年 在 这 资金 .

当时, 格朗德很可能是在指示他将这笔每年能给他带来十万法郎收益的钱投资到基金中。

“ [məˈsjɜ:] [grɑ:nˈdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:lz] , “ [ai][eɪˈem] [ˈstartɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpærɪs] ;
“ **Monsieur Grandet , ” said the banker to Charles , “ I am starting for Paris ;**
“ 先生 格兰特 , ” 说 这 银行家 到 查尔斯 , ” 我 是 开始 为了 巴黎 ;

“格兰德先生,”银行家对查尔斯说,“我要去巴黎了;

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [kəˈmɪʃnz] — “
if you have any commissions — “
如果 你 有 任何 佣金 — ”

如果你有任何佣金——”

“ [nʌn] , [məˈsjɜ:] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] .
“ **None , monsieur , I thank you , ” answered Charles .**
“ 没有任何 , 先生 , 我 感谢 你 , ” 回答 查尔斯 .

“没有, 先生, 谢谢您。”查尔斯回答道。

“ [θæŋk] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈnefju:] .
“ **Thank him better than that , nephew .**
“ 感谢 他 更好的 比 那 , 侄子 .

“侄子, 你应该好好感谢他。”

[məˈsjɜ:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gi:ˈjəʊm] [grɑ:nˈdeɪ] . “
Monsieur is going to settle the affairs of the house of Guillaume Grandet . ”
先生 是 去 到 定居 这 事务 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 . ”

先生将去处理纪尧姆·格朗德家的事务。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [həʊp] ? ” [sed] [tʃɑ:lz] [ˈi:gəli] .
“ **Is there any hope ? ” said Charles eagerly .**
“ 是 那里 任何 希望 ? ” 说 查尔斯 急切地 .

“还有希望吗?”查尔斯急切地问道。

“ [wɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð] [wel] - [ˈæktɪd] [praɪd] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ][nɒt][maɪ] [ˈnefju:] ？
“ **What ！** ” **exclaimed his uncle , with well - acted pride , “ are you not my nephew ？**
“ 什么 ！ ” 惊呼 他的 叔叔 , 和 出色地 - 行动 自豪 , “ 是 你 不是 我的 侄子 ？
“什么！”他叔叔装出一副骄傲的样子惊呼道，“你不是我的侄子吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [ɪz][ˈaʊəz] .
Your honor is ours .
你的 荣誉 是 我们的 .
您的荣誉就是我们的荣誉。

[ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [grɑ:n'deɪ] ？
Is not your name Grandet ？
是 不是 你的 姓名 格兰特 ？
你的名字不是格兰德吗？

“ [tʃɑ:lz] [rəʊz] , [si:zd] [pɛr] [grɑ:n'deɪ] , [kɪst] [hɪm] , [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Charles rose , seized Pere Grandet , kissed him , turned pale , and left the room .**
“ 查尔斯 玫瑰 , 查获 佩雷 格兰特 , 亲吻 他 , 转向 苍白 , 和 左边 这 房间 .
查尔斯站起身, 抓住格朗德神父, 吻了他一下, 脸色变得苍白, 然后离开了房间。

[ju:'zeɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .
Eugenie looked at her father with admiration .
尤金妮 看起来 在 她 父亲 和 钦佩 .
尤金妮满怀敬佩地望着她的父亲。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [dez] - ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
“ **Well , good - by , des Grassins ; it is all in your hands .**
“ 出色地 , 好的 - 经过 , 德斯 - ; 它 是 全部 在 你的 双手 .
“好了, 再见了, 德格拉辛; 一切都掌握在你手中了。”

[drɪ'kɔɪ] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [li:d] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] .
Decoy those people as best you can ; lead ' em by the nose .
诱饵 那些 人们 作为 最好的 你 能 ; 带领 - 呢 经过 这 鼻子 .
尽你所能迷惑那些人; 牵着他们的鼻子走。

“ [ðə; ði] [tu:] [di'pləʊmætɪst] [ʃʊk] [hændz] .
“ **The two diplomatists shook hands .**
“ 这 二 外交官 摇晃 双手 .
两位外交官握手了。

[ðə; ði][əʊld][ˈku:pə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
The old cooper accompanied the banker to the front door .
这 老的 库珀 伴随 这 银行家 到 这 正面 门 .
老制桶匠陪着银行家走到前门。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [ˈseɪɪŋ]
Then , after closing it , he came back and plunged into his armchair , saying
然后 , 后 结束 它 , 他 来了 后退 和 暴跌 进入 他的 扶手椅 , 说
[tu:; tə][ˈneɪnɔŋ] , —
to Nanon , —
到 纳农 , —

然后, 他关上门, 回来后一头栽进扶手椅里, 对娜依说:
“ [get] [em 'i:] [sʌm; səm] [blæk] - [ˈkʌrənt] [rætə'fiə] .
“ **Get me some black - currant ratafia .**
“ 得到 我 一些 黑色的 - 黑醋栗 果酒 .
“给我弄点黑加仑拉塔菲亚。”

“ [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , [həʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] ,
“ **Too excited , however , to remain long in one place , he got up ,**
“ 也 兴奋的 , 然而 , 到 保持 长的 在 一 地方 , 他 得到 向上 ,
然而, 他太过兴奋, 无法久留, 便起身离开了。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] ,
looked at the portrait of Monsieur de la Bertelliere , and began to sing ,
看起来 在 这 肖像 的 先生 德 拉 - , 和 开始 到 唱歌 ,
他看着拉贝尔泰利埃先生的画像，开始唱歌。

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈneɪnɒn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [steps] , —
doing what Nanon called his dancing steps , —
正在做 什么 纳农 称为 他的 跳舞 步骤 , —
纳农称之为他的舞步——

“ [ˈdænz][lez] [ɡɑːrdz] [frɑːŋˈseɪz]
“ **Dans les gardes francaises**
” 丹斯 莱斯 护卫队 法语
“在法国卫队中”

[dʒəveɪ] [ən] [bʌn][pəˈpɑː] .
J'avais un bon papa .
我曾经 联合国 邦 爸爸 .
J'avais un bon papa.

” [ˈneɪnɒn] , [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ænd; ənd] [juːˈzeɪni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Nanon , Madame Grandet , and Eugenie looked at each other in silence .**
” 纳农 , 夫人 格兰特 , 和 尤金妮 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .
“娜依、格兰德夫人和欧仁妮默默地对视着。”

[ðə; ði][hɪˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] .
The hilarity of the master always frightened them when it reached its climax .
这 欢闹 的 这 掌握 总是 害怕 他们 什么时候 它 达到 它是 高潮 .
主人的滑稽表演达到高潮时，总是让他们感到害怕。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .
The evening was soon over .
这 晚上 曾是 很快 超过 .
夜幕很快就过去了。

[pɛr] [ɡrɑːnˈdeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
Pere Grandet chose to go to bed early , and when he went to bed ,
佩雷 格兰特 选择 到 去 到 床 早期的 , 和 什么时候 他 去 到 床 ,
佩雷·格兰德选择早早入睡，当他上床睡觉时，

[ˈevrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [tuː] ; [laɪk] [æz; əz] [wen] [ɔːˈɡʌstəs] [dræŋk] , [ˈpəʊlənd]
everybody else was expected to go too ; like as when Augustus drank , Poland
大家 别的 曾是 预期的 到 去 也 ; 喜欢 作为 什么时候 奥古斯都 喝 , 波兰
[wɒz; wəz] [drʌŋk] .
was drunk .
曾是 醉 .
其他人也都被要求去；就像奥古斯都喝酒时，波兰也喝醉了一样。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈneɪnɒn] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [juːˈzeɪni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ˈtaɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði]
On this occasion Nanon , Charles , and Eugenie were not less tired than the
在 这 场合 纳农 , 查尔斯 , 和 尤金妮 是 不是 较少的 疲劳的 比 这
[ˈmɑːstə(r)] .
master .
掌握 .
这一次，娜依、查尔斯和欧仁妮也和主人一样疲惫不堪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [slept] , [et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
As for Madame Grandet , she slept , ate , drank , and walked according to
作为 为了 夫人 格兰特 , 她 睡着了 , 吃 , 喝 , 和 步行 根据 到
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
the will of her husband .
这 将要 的 她 丈夫 .
至于格朗德夫人，她的睡眠、饮食、饮水和行走都完全按照她丈夫的意愿进行。

[haʊ'evə(r)] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði][ˈku:pə(r)] ,
However , during the two hours consecrated to digestion , the cooper ,
然而 , 期间 这 二 小时 已祝圣的 到 消化 , 这 库珀 ,
然而, 在专门用于消化的两个小时里, 制桶匠

[mɔ:(r)] [fə'si:ʃəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
more facetious than he had ever been in his life ,
更多的 滑稽的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 ,
他比以往任何时候都更加爱开玩笑。

[ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈæpəθem] ,
uttered a number of his own particular apothegms ,
说出 一个 数字 的 他的 自己的 特别的 格言 ,
他曾发表过许多自己独特的格言,

— [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
— a single one of which will give the measure of his mind .
— 一个 单身的 一 的 哪个 将要 给 这 措施 的 他的 头脑 .
——其中任何一个问题都能反映出他的心智。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz][ˌrætəˈfɪə] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd] [sed] , —
When he had drunk his ratafia , he looked at his glass and said , —
什么时候 他 有 醉 他的 果酒 , 他 看起来 在 他的 玻璃 和 说 , —
他喝完拉塔菲亚酒后, 看着酒杯说道:

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈempti] !
“ You have no sooner put your lips to a glass than it is empty !
“ 你 有 不 很快 放 你的 嘴唇 到 一个 玻璃 比 它 是 空的 !
“你嘴唇刚碰到杯子, 杯子就空了! ”

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .
人生就是如此。

[ju:; jʊ][kænt] [hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] .
You can't have and hold .
你 不能 有 和 抓住 .
你不可能既拥有又保留。

[ɡəʊld][wɒʊnt] [ˈsɜ:kjələɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] .
Gold won't circulate and stay in your purse .
金子 惯于 流通 和 停留 在 你的 钱包 .
黄金不会流通, 会一直待在你的钱包里。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [faɪn] .
If it were not for that , life would be too fine .
如果 它 是 不是 为了 那 , 生活 会 是 也 美好的 .
如果没有那件事, 生活就太美好了。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒəʊviəl][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] .
“ He was jovial and benevolent .
“ 他 曾是 欢乐的 和 仁慈 .
他性格开朗, 待人仁慈。

[wen] [ˈneɪnɒn] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪəd] , “ [hi:; hi]
When Nanon came with her spinning - wheel , “ You must be tired , “ he
什么时候 纳农 来了 和 她 旋转 - 车轮 , “ 你 必须 是 疲劳的 , “ 他
[sed] ; “ [pʊt] [əˈweɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hemp] . “
said ; “ put away your hemp . “
说 ; “ 放 离开 你的 麻 . “
当娜依带着纺车来的时候, 他说: “你一定累了, 把你的麻收起来吧。”

“ [ɑ:] , [bɑ:] !
“ **Ah , bah !**
“ 啊 , 呸 !

“啊，呸！

[ðen] [ai][jæl; jəl] [get] ['sli:pi] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
then I shall get sleepy , " she answered .
然后 我 将 得到 困 , " 她 回答 .

“然后我就会犯困，”她回答道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neinɔn] !
“ **Poor Nanon !**
“ 贫穷的 纳农 !

“可怜的娜依！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌm; səm][,rætə'fiə] ? " **Will you have some ratafia ? " .**
将要 你 有 一些 果酒 ? " .

你们有拉塔菲亚酒吗？

“ [ai][wʊənt] [rɪ'fju:z] [ə; ei] [gʊd] [ˈbʃə(r)] ; ['mædəm] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ə; ei] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **I won't refuse a good offer ; madame makes it a deal better than the**
“ 我 惯于 拒绝 一个 好的 提供 ; 夫人 制作 它 一个 交易 更好的 比 这
[ə'pɒθəkəri] .
apothecaries .
药剂师 .

“我不会拒绝好的条件；夫人给的条件比药剂师好多了。”

[wɒt] [ðei] [sel] [ɪz] [ɔ:l] [drʌgz] . " **What they sell is all drugs . " .**
什么 他们 卖 是 全部 药物 . " .

他们卖的全是毒品。

“ [ðei] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ˈʃʊgə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ; " [ju:; jʊ][kænt] [teɪst] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **They put too much sugar , " said the master ; " you can't taste anything else .**
“ 他们 放 也 很多 糖 , " 说 这 掌握 ; " 你 不能 品尝 任何事物 别的 .

“他们放了太多糖，”师傅说，“你尝不出别的味道了。”

“ [ɪks]
“ **IX**
“ 第九章

9

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][ˈfæməli] , ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈkla:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['brekfəst] ,
The following day the family , meeting at eight o'clock for the early breakfast ,
这 下列的 天 这 家庭 , 会议 在 八 点钟 为了 这 早期的 早餐 ,
第二天早上八点，一家人聚在一起吃早早餐。

[meɪd] [ə; ei][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [dəˈmestɪk] ['ɪntɪməsi] .
made a picture of genuine domestic intimacy .
制成 一个 图片 的 真的 国内的 亲密关系 .

描绘了一幅真实的家庭亲密画面。

[gri:f] [hæd; həd] [drɔ:n] ['mædəm] [grɑ:n'dei] , [ju:'zeɪni] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ɪn] [ræ'pɔ:(r)] ; ['i:v(ə)n] ['neinɔn]
Grief had drawn Madame Grandet , Eugenie , and Charles en rapport ; even Nanon
悲伤 有 绘制 夫人 格兰特 , 尤金妮 , 和 查尔斯 英文 关系 ; 甚至 纳农
['sɪmpəθaɪz] , [wɪ'dʌʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
sympathized , without knowing why .
同情 , 没有 会心 为什么 .

悲痛使格兰德夫人、欧仁妮和查尔斯之间产生了共鸣；就连娜依也感同身受，尽管她自己也不知道为什么。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [naʊ] [meɪd] [wʌn][ˈfæməli] .
The four now made one family .
这 四 现在 制成 一 家庭 .

这四个人现在组成了一个家庭。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
As to the old man ,
作为 到 这 老的 男人 ,

至于那位老人，

[hɪz; ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [pʊ; əv] [su:n] [ˈgetɪŋ] [rɪd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈdændi]
his satisfied avarice and the certainty of soon getting rid of the dandy
他的 使满意 贪婪 和 这 肯定 的 很快 获得 摆脱 的 这 花花公子
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [nænts] ,
without having to pay more than his journey to Nantes ,
没有 拥有 到 支付 更多的 比 他的 旅行 到 南特 ,

他贪婪的欲望让他心满意足，并且确信很快就能摆脱那个纨绔子弟，而不用付出比去南特的路费更多的代价。

[meɪd] [hɪm] [ˈni:li] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
made him nearly indifferent to his presence in the house .
制成 他 几乎 冷漠 到 他的 在场 在 这 房子 .

这让他几乎对他在屋子里的存在漠不关心。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [ju:ˈzeɪni] ,
He left the two children , as he called Charles and Eugenie ,
他 左边 这 二 孩子们 , 作为 他 称为 查尔斯 和 尤金妮 ,

他留下了两个孩子，他称他们为查尔斯和尤金妮。

[fri:] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [pʊ; əv] [ˈmædəm] [grɑ:nˈdeɪ] ,
free to conduct themselves as they pleased , under the eye of Madame Grandet ,
自由的 到 执行 他们自己 作为 他们 高兴 , 在下面 这 眼睛 的 夫人 格兰特 ,
在格兰黛夫人的注视下，他们可以自由地按照自己的意愿行事。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:nd] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
in whom he had implicit confidence as to all that concerned public and
在 谁 他 有 隐式 信心 作为 到 全部 那 担心的 民众 和
[rɪˈlɪdʒəs] [məˈræləti] .
religious morality .
宗教 道德 .

他对公共道德和宗教道德方面的所有事情都抱有十足的信心。

[hi:; hi] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [əˈlɒŋ]
He busied himself in straightening the boundaries of his fields and ditches along
他 忙碌 他自己 在 拉直 这 边界 的 他的 字段 和 沟渠 沿着
[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
the high - road ,
这 高的 - 路 ,

他忙着整顿田地和沿大路的沟渠的边界，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒplə(r)] - [plænˈteɪən] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [lwa:(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [wɜ:k] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd]
in his poplar - plantations beside the Loire , in the winter work of his vineyards
在 他的 白杨 - 种植园 旁 这 卢瓦尔河谷 , 在 这 冬天 工作 的 他的 葡萄园
, [ænd; ənd][æt; ət] - .
, and at Froidfond .
, 和 在 - .

在他的卢瓦尔河畔的白杨种植园里，在冬季葡萄园的劳作中，以及在弗鲁瓦丰。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] .
All these things occupied his whole time .
全部 这些 事物 占领 他的 所有的 时间 .

这些事情占据了他全部的时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:ˈzeɪni] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] .
For Eugenie the springtime of love had come .
为了 尤金妮 这 春天 的 爱 有 来 :

对尤金妮来说, 爱情的春天已经来临。

[saɪns] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [naɪt] [wen] [i:; ji] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtreʒə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ,
Since the scene at night when she gave her little treasure to her cousin ,
自从 这 场景 在 夜晚 什么时候 她 给予 她 小的 宝藏 到 她 表哥 ,
自从那天晚上她把自己的小宝贝送给表妹的那一幕之后,

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
her heart had followed the treasure .
她 心 有 随后 这 宝藏 :

她的心早已追随了那件宝物。

[kənˈfedəreɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsi:kret] ,
Confederates in the same secret ,
南方邦联 在 这 相同的 秘密 ,

南方邦联成员也掌握着同样的秘密,

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [depθ]
they looked at each other with a mutual intelligence which sank to the depth
他们 看起来 在 每个 其他 和 一个 相互的 智力 哪个 沉没 到 这 深度

[ɒv; əv][ðəə(r)] [kənʃəsnəs] ,
of their consciousness ,
的 他们的 意识 ,

他们彼此对视, 眼神中流露出一种直抵意识深处的默契。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [kəˈmju:niən] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][ðəə(r)] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd]
giving a closer communion , a more intimate relation to their feelings , and
给予 一个 更近 圣餐 , 一个 更多的 亲密的 关系 到 他们的 情怀 , 和

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
putting them ,
推杆 他们 ,

给予彼此更紧密的交流, 更亲密的情感联系, 并将它们置于.....之中。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf] .
so to speak , beyond the pale of ordinary life .
所以 到 说话 , 超过 这 苍白 的 普通的 生活 :

可以说, 它超越了普通生活的范畴。

[dɪd] [nɒt] [ðəə(r)][nɪə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ˈwɒrənt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪn][ðəə(r)] [təʊnz] , [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ɪn]
Did not their near relationship warrant the gentleness in their tones , the tenderness in
做过 不是 他们的 靠近 关系 保证 这 温柔 在 他们的 音调 , 这 压痛 在

[ðəə(r)][ˈɡlɑ:nsɪz] ?
their glances ?
他们的 眼神 ?

他们之间的亲密关系难道不足以解释他们语气中的温柔和眼神中的柔情吗?

[ju:ˈzeɪni] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ɒv; əv]
Eugenie took delight in lulling her cousin's pain with the pretty childish joys of
尤金妮 采取 喜 在 催眠 她 表亲 疼痛 和 这 漂亮的 幼稚 喜悦 的

[ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [lʌv] .
a new - born love .
一个 新的 - 出生 爱 :

尤金妮喜欢用初恋般天真烂漫的快乐来抚慰表妹的痛苦。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [swi:t] [sɪ'mɪlɪtju:d] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]
Are there no sweet similitudes between the birth of love and the birth of
是 那里 不 甜的 相似性 之间 这 出生 的 爱 和 这 出生 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

爱情的诞生与生命的诞生之间难道没有美好的相似之处吗？

[du:; də][wi:; wi][nɒt] [rɒk] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð] ['dʒent(ə)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] ['glɑ:nsɪz] ?
Do we not rock the babe with gentle songs and softest glances ?
做 我们 不是 岩石 这 宝贝 和 温和的 歌曲 和 最柔软 眼神 ?
我们难道不是用轻柔的歌声和温柔的眼神来哄宝宝入睡吗？
[du:; də][wi:; wi][nɒt] [tel] [aɪ 'ti:] ['mɑ:vələs] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈfju:tʃə(r)] ?
Do we not tell it marvellous tales of the golden future ?
做 我们 不是 告诉 它 奇妙 故事 的 这 金的 未来 ?

我们难道没有给它讲述美好的未来故事吗？

[həʊp] [hɜ:'self] , [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɒt] [spred] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈreɪdiənt] [wɪŋz] [ə'blaʊ] [ɪts] [hed] ?
Hope herself , does she not spread her radiant wings above its head ?
希望 她自己 , 做 她 不是 传播 她 辐射状 翅膀 多于 它是 头 ?
希望本身，难道不正张开她那光辉灿烂的翅膀，笼罩着它的头顶吗？
[dʌz] [aɪ 'ti:][nɒt] [ʃed] , [wɪð] [ˈɪnfənt] [ˈfɪk(ə)lnəs] , [ɪts] [ˈtiəz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtiəz] [ɒv; əv]
Does it not shed , with infant fickleness , its tears of sorrow and its tears of
做 它 不是 棚 , 和 婴儿 反复无常 , 它是 眼泪 的 悲哀 和 它是 眼泪 的

[dʒɔɪ] ?
joy ?
喜悦 ?

难道它不会像婴儿般喜怒无常，流下悲伤的泪水和喜悦的泪水吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɒt] [fret] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈtraɪflz] ,
Does it not fret for trifles ,
做 它 不是 烦恼 为了 琐事 ,
它难道不为小事烦恼吗？

[kraɪ][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpeb(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ɪts] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈpæləs] ,
cry for the pretty pebbles with which to build its shifting palaces ,
哭 为了 这 漂亮的 鹅卵石 和 哪个 到 建造 它是 转变 宫殿 ,
哭喊着要用那些漂亮的鹅卵石来建造它那变幻莫测的宫殿，

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [plʌkt] ?
for the flowers forgotten as soon as plucked ?
为了 这 花朵 被遗忘的 作为 很快 作为 拨弦 ?
那些被摘下后就被遗忘的花朵呢？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [i:'gə(r)][tu:; tə][gra:sp][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] , [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɜ:wəd] [ˈɪntu:][laɪf] ?
Is it not eager to grasp the coming time , to spring forward into life ?
是 它 不是 渴望的 到 抓牢 这 未来 时间 , 到 春天 向前 进入 生活 ?
难道它不渴望把握未来，跃入生活吗？

[lʌv] [ɪz][ˈʌʊə(r)][ˈsekənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Love is our second transformation .
爱 是 我们的 第二 转型 .
爱是我们的第二次蜕变。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] [ju:ˈzeɪni] [ænd; ənd][tu:; tə]
Childhood and love were one and the same thing to Eugenie and to
童年 和 爱 是 一 和 这 相同的 事物 到 尤金妮 和 到
[tʃɑ:lz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

对尤金妮和查尔斯来说，童年和爱情是一回事；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [tʃaɪld] - [laɪk] [pleɪ] ,
it was a first passion , with all its child - like play ,
它 曾是 一个 第一的 热情 , 和 全部它是 孩子 - 喜欢 玩 ,
那是最初的爱好, 充满了孩童般的玩乐精神。
— [ðə; ði][mɔː(r)] [kəˈresɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)] [hɑːts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˈsædnəs]
the more caressing to their hearts because they now were wrapped in sadness
— 这 更多的 爱抚 到 他们的 心 因为 他们 现在 是 包装 在 悲伤
.
:
.

——这更能抚慰他们的心, 因为他们此刻正沉浸在悲伤之中。
[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [æɪ; ət] [bɜːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Struggling at birth against the gloom of mourning ,
挣扎 在 出生 反对 这 愁云 的 丧 ,
出生之时便与哀悼的阴霾抗争,
[ðəə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpleɪnnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪ]
their love was only the more in harmony with the provincial plainness of that gray
他们的 爱 曾是 仅有的 这 更多的 在 和谐 和 这 省级 朴素 的 那 灰色的
[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [haʊs] .
and ruined house .
和 毁坏 房子 .

他们的爱情与那座灰色破败房屋的乡土气息更加相得益彰。
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɔːt] ,
As they exchanged a few words beside the well in the silent court ,
作为 他们 交换 一个 很少 字 旁 这 出色地 在 这 沉默的 法庭 ,
他们在寂静的庭院里, 在井边交谈了几句。

[ɔː(r)] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈaʊə(r)] ,
or lingered in the garden for the sunset hour ,
或者 徘徊不去 在 这 花园 为了 这 日落 小时 ,
或者在花园里流连忘返, 直到日落时分。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒsi] [siːt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
sitting on a mossy seat saying to each other the infinite nothings of love ,
坐着 在 一个 苔藓 座位 说 到 每个 其他 这 无限 什么也没有 的 爱 ,
坐在长满青苔的椅子上, 彼此诉说着爱情中无穷无尽的虚无之语。

[ɔː(r)] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][kɑːm] [wɪtʃ] [ˌreɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm,pɑːts]
or mused in the silent calm which reigned between the house and the ramparts
或者 沉思 在 这 沉默的 冷静的 哪个 统治 之间 这 房子 和 这 城墙
[laɪk] [ðæt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
like that beneath the arches of a church ,
喜欢 那 下面 这 拱门 的 一个 教会 ,
或者, 在房屋与城墙之间那如同教堂拱门下的静谧中沉思。

[tʃɑːlz] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz][diə(r)]
Charles comprehended the sanctity of love ; for his great lady , his dear
查尔斯 理解 这 圣洁 的 爱 ; 为了 他的 伟大的 女士 , 他的 亲爱的
[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,
查尔斯深谙爱情的神圣; 为了他伟大的爱人, 他亲爱的安妮特,

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ˈəʊnli][ɪts] [ˈstɔːmi] [ˈtrʌb(ə)lz] .
had taught him only its stormy troubles .
有 教授 他 仅有的它是 暴风雨 麻烦 .
它只教会了他风暴带来的种种磨难。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɜːldli] [ˈpæʃ(ə)n] , [kəˈketʃ] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊi] [æz; əz]
At this moment he left the worldly passion , coquettish , vain , and showy as
在这片刻他左边这世俗热情 , 娇媚 , 徒劳 , 和炫耀作为
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它曾是 ,

此刻, 他抛弃了世俗的激情, 尽管它轻佻、虚荣、浮夸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] , [pʃʊə(r)] [lʌv] .
and turned to the true , pure love .
和转向到这真的 , 纯的爱 .

并转向了真爱、纯爱。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] , [huːz] [ˈkʌstəmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [rɪˈdɪkjələs] .
He loved even the house , whose customs no longer seemed to him ridiculous .
他喜爱甚至这房子 , 谁海关不更长似乎到他荒谬的 .

他甚至爱上了这栋房子, 房子里的习俗在他看来也不再荒谬了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð] [juːˈzeɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
He got up early in the mornings that he might talk with Eugenie for a moment
他得到向上早期的在这早晨那他可能讲话和尤金妮为了一个片刻
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] ;
before her father came to dole out the provisions ;
前她父亲来了到救济金出去这条款 ;

他每天清晨早早起床, 以便在尤金妮的父亲来分发食物之前, 能和她聊一会儿。

[wen] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
when the steps of the old man sounded on the staircase he escaped into the
什么时候这步骤的这老的男人听起来在这楼梯他逃脱进入这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

当听到老人的脚步声出现在楼梯上时, 他便逃进了花园。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [ɒv; əv] [ð̣ɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪtʃ] [ˈneɪnɒn] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə]
The small criminality of this morning tete - a - tete which Nanon pretended not to
这小的犯罪 of 这早晨头像 - 一个 - 头像 哪个 纳农 假装 不是 到
[siː] ,
see ,
看 ,

今早那次私下谈话中存在的轻微犯罪行为, 纳农假装没看见。

[geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [dʒɔɪ] .
gave to their innocent love the lively charm of a forbidden joy .
给予到他们的清白的爱这热闹魅力的一个禁止喜悦 .

赋予他们纯真的爱情一种禁忌之乐的鲜活魅力。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [wen] [grɑːˈndeɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)]
After breakfast , when Grandet had gone to his fields and his other
后早餐 , 什么时候格兰特 有 已消失 到 他的 字段 和 他的 其他
[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,
occupations ,
职业 ,

早餐后, 当格朗德去田里干活或从事其他工作时,

[tʃɑːlz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈplezə(r)] [ɪn]
Charles remained with the mother and daughter , finding an unknown pleasure in
查尔斯 剩余 和 这 母亲 和 女儿 , 寻找 一个 未知 乐趣 在
[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [skeɪn] ,
holding their skeins ,
保持 他们的 线团 ,

查尔斯留在了母女俩身边, 从拿着她们的线团中找到了一种莫名的乐趣。

[ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][æ; ət] [wɜ:k] , [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈkwaɪət][ˈpræt(ə)] .
in watching them at work , in listening to their quiet prattle .
在 观看 他们 在 工作 , 在 聆听 到 他们的 安静的 喋喋不休 :
看着他们工作, 听着他们轻声细语。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:f] - [mənˈhæstɪk] [laɪf] , [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv]
The simplicity of this half - monastic life , which revealed to him the beauty of
这 简单 的 这 一半 - 修道院 生活 , 哪个 揭晓 到 他 这 美丽 的
[ði:z] [səʊlz] ,
these souls ,
这些 灵魂 ,
这种半隐居生活的简朴, 让他领略到这些灵魂的美丽。

[ʌnˈhəʊn] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tʌtʃt] [hɪm] [ˈki:nli] .
unknown and unknowing of the world , touched him keenly .
未知 和 无知 的 这 世界 , 感动 他 敏锐地 :
对世界一无所知的陌生感深深触动了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈli:vð] [sʌtʃ] [ˈmɒrəlz] [ɪmˈpɒsəb(ə)][ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ʌnd] [ədˈmɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns]
He had believed such morals impossible in France , and admitted their existence
他 有 相信 这样的 德 不可能的 在 法国 , 和 承认 他们的 存在
[ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] [ˈdʒɜ:məni] ;
nowhere but in Germany ;
无处 但 在 德国 ;
他认为这种道德观念在法国是不可能的, 并且只承认这种道德观念在德国存在;

[ɪːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ˈfæbjələs] , [ˈəʊnli][ˈri:əl] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ɒv; əv] [aʊˈgu:st]
even so , they seemed to him fabulous , only real in the novels of Auguste
甚至 所以 , 他们 似乎 到 他 太棒了 , 仅有的 真实的 在 这 小说 的 奥古斯特
[ˌlɑ:fɑːnˈteɪn] .
Lafontaine .
拉方丹 :
即便如此, 在他看来, 他们也只是虚构的, 只存在于奥古斯特·拉封丹的小说中。

[su:n] [juːˈzeɪni] [brɪˈkeɪm] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈmɑ:grət] [ɒv; əv] [ˈgɜ:tə] — [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] .
Soon Eugenie became to him the Margaret of Goethe — before her fall .
很快 尤金妮 成为 到 他 这 玛格丽特 的 歌德 — 前 她 落下 :
不久, 尤金妮就成了他眼中的玛格丽特——在她堕落之前。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪnˈræptʃəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
Day by day his words , his looks enraptured the poor girl ,
天 经过 天 他的 字 , 他的 看起来 眉飞色舞 这 贫穷的 女孩 ,
日复一日, 他的言语和眼神令这个可怜的女孩神魂颠倒。

[hu:] [ˈji:ldɪd] [hɜ:ˈself] [ʌp] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [nɒn] - [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
who yielded herself up with delicious non - resistance to the current of love ;
WHO 产生 她自己 向上 和 可口的 非 - 反抗 到 这 当前的 的 爱 ;
她欣然接受了爱情的潮流, 毫无抵抗地沉沦其中;

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] [ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
she caught her happiness as a swimmer seizes the overhanging branch of
她 捕捉 她 幸福 作为 一个 游泳运动员 逮捕 这 悬垂 分支 的
[ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ʌnd][laɪ][æt; ət][rest] [əˈpɒn] [ɪts] [ˌɔ:(r)] .
a willow to draw himself from the river and lie at rest upon its shore .
一个 柳 到 画 他自己 从 这 河 和 说谎 在 休息 之上 它是 支撑 :
她感到幸福, 就像游泳者抓住垂下的柳树枝, 把自己从河里拉出来, 躺在河岸上休息一样。

[dɪd][nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['æbsəns] ['sædn][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fli:tɪŋ] [deɪz]
Did no dread of a coming absence sadden the happy hours of those fleeting days
做过 不 恐惧 的 一个 未来 缺席 悲伤 这 快乐的 小时 的 那些 转瞬即逝 天
?
?
?

在那些短暂而快乐的时光里，难道没有对即将到来的离别感到一丝忧伤吗？

[ˈdeɪli] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pa:tɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət]
Daily some little circumstance reminded them of the parting that was at
日常的 一些 小的 环境 提醒 他们 的 这 离别 那 曾是 在
[hænd] .
hand :
手 :

每天一些小事都会提醒他们即将到来的离别。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][dez] - , [ɡrɑ:nˈdeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði]
Three days after the departure of des Grassins , Grandet took his nephew to the
三 天 后 这 离开 的 德斯 - , 格兰特 采取 他的 侄子 到 这
[ˈsɪv(ə)l] [kɔ:ts] ,
Civil courts ,
民用 法院 ,

德格拉辛离开三天后，格朗代将他的侄子告上了民事法庭。

[wɪð] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈli:g(ə)][ækts] ,
with the solemnity which country people attach to all legal acts ,
和 这 严肃 哪个 国家 人们 附 到 全部 合法的 行为 ,
带着乡村人民对待所有法律行为的庄严态度，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [saɪn][ə; eɪ] [di:d] [səˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [ɪˈsteɪt] .
that he might sign a deed surrendering his rights in his father's estate .
那 他 可能 符号 一个 契据 投降 他的 权利 在 他的 父亲的 财产 :
他可能会签署一份放弃其父亲遗产权利的契约。

[ˈterəb(ə)l] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] !
Terrible renunciation !
糟糕的 放弃 !
可怕的放弃！

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈpɒstəsi] !
species of domestic apostasy !
物种 的 国内的 叛教 !
各种家庭叛教的种类！

[tʃɑ:lz] [ˈɔ:lsəʊ] [went] [bɪˈfɔ:(r)] ['meɪtə] - [tu:; tə] [merk] [tu:] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [əˈtɜ:nɪ] , — [wʌn]
Charles also went before Maitre Cruchot to make two powers of attorney , — one
查尔斯 还 去 前 领班 - 到 制作 二 权力 的 律师 , — —
[fɔ:(r); fə(r)][dez] - ,
for des Grassins ,
为了 德斯 - ,

查尔斯还去见了克鲁肖大师，签署了两份授权委托书——一份是给德格拉辛的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the other for the friend whom he had charged with the sale of his
这 其他 为了 这 朋友 谁 他 有 带电 和 这 销售 的 他的
[brɪˈlɒŋɪŋz] .
belongings :
财物 :

另一笔钱给了他委托帮忙变卖自己财物的朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmælətɪs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt]
After that he attended to all the formalities necessary to obtain a passport
后 那 他 参加 到 全部 这 手续 必要的 到 获得 一个 护照
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] ;
for foreign countries ;
为了 外国的 国家 ;

之后，他办理了所有必要的手续，获得了前往外国的护照；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ,
and finally , when he received his simple mourning clothes from Paris ,
和 最后 , 什么时候 他 已收到 他的 简单的 丧 衣服 从 巴黎 ,
最后，当他收到从巴黎寄来的简朴丧服时，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə][ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈwɔːdrəʊb] .
he sent for the tailor of Saumur and sold to him his useless wardrobe .
他 发送 为了 这 裁缝 的 索米尔 和 卖 到 他 他的 无用 衣柜 .
他派人去索米尔请裁缝，把自己没用的衣服卖给了他。

[ðɪs] [lɑːst][ækt] [pliːzd] [grɑːnˈdeɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
This last act pleased Grandet exceedingly .
这 最后的 行为 高兴 格兰特 非常 .
格兰德对这最后一幕非常满意。

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,
“ Ah ! now you look like a man prepared to embark and make your fortune ,
“ 啊 ! 现在 你 看 喜欢 一个 男人 准备 到 启程 和 制作 你的 财富 ,
“啊！现在你看上去像个准备扬帆起航、大展宏图的人了。”

[hiː; hi] [sed] , [wen] [tʃɑːlz] [əˈprɪəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)][ɒv; əv] [pleɪn] [blæk] [klɒθ] .
“ he said , when Charles appeared in a surtout of plain black cloth .
“ 他 说 , 什么时候 查尔斯 出现 在 一个 苏尔特 的 清楚的 黑色的 布 .
“他说，这时查尔斯穿着一件黑色素布长袍出现了。”

“ [gʊd] ! [ˈveri] [gʊd] ! ”
“ Good ! very good ! ”
“ 好的 ! 非常 好的 ! ”
“好！非常好！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] , [məˈsjɜː] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
“ I hope you will believe , monsieur , ” answered his nephew ,
“ 我 希望 你 将要 相信 , 先生 , ” 回答 他的 侄子 ,
“我希望您会相信，先生，”他的侄子回答道。

[ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . “
“ that I shall always try to conform to my situation . ”
“ 那 我 将 总是 尝试 到 符合 到 我的 情况 . ”
“我将始终努力适应我的处境。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ What's that ? ” said his uncle ,
“ 是什么 那 ? ” 说 他的 叔叔 ,
“那是什么？”他叔叔问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][æɪ; əɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [wəʊz; wəz] [ˈkæərɪŋ] .
his eyes lighting up at a handful of gold which Charles was carrying .
他的 眼睛 灯光 向上 在 一个 少数 的 金子 哪个 查尔斯 曾是 携带 .
他看到查尔斯手里拿着一把金子，眼睛顿时亮了起来。

“ [mə'sjɜ:] , [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔ:l][mai] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [,sju:pə'fluiti]
“ **Monsieur , I have collected all my buttons and rings and other superfluities**
“ 先生 , 我 有 集 全部 我的 按钮 和 戒指 和 其他 多余的
[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈvælju:] ;
which may have some value ;
哪个 可能 有 一些 价值 ;

“先生，我已经收集了我所有的纽扣、戒指和其他可能有些价值的多余物品；

[bʌt; bət][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ˈsaumjuə] , [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] — “
but not knowing any one in Saumur , I wanted to ask you to —”
但 不是 会心 任何 一 在 索米尔 , 我 通缉 到 问 你 到 — “
但我在索米尔一个熟人没有，所以我想请你帮忙——”

“ [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [grɑ:n'deɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
“ **To buy them ?** ” **said Grandet , interrupting him .**
“ 到 买 他们 ? ” 说 格兰特 , 打断 他 .
“买它们？”格兰德打断他说道。

“ [nəʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ˈəʊnli][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈbɒɪst] [mæn] [hu:] — “
“ **No , uncle ; only to tell me of an honest man who —**”
“ 不 , 叔叔 ; 仅有的 到 告诉 我 的 一个 诚实的 男人 WHO — “
“不，叔叔；只是想告诉我一个诚实的人的故事——”

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðəə(r)][ˈvælju:] ;
“ **Give me those things , I will go upstairs and estimate their value ;**
“ 给 我 那些 事物 , 我 将要 去 楼上 和 估计 他们的 价值 ;
“把那些东西给我，我上楼去估价；

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] .
I will come back and tell you what it is to a fraction .
我 将要 来 后退 和 告诉 你 什么 它 是 到 一个 分数 .
我会回来告诉你它精确到分数是多少。

[ˈdʒu:ələrz] [gəʊld] , “ [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] , “ [eɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈkærəts] .
Jeweller's gold , “ examining a long chain , “ eighteen or nineteen carats .
珠宝商 金子 , “ 检查 一个 长的 链 , “ 十八 或者 十九 克拉 .
“珠宝商的黄金,”他检查着一条长链, “十八或十九克拉。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈgʊdmən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ]
“ **The goodman held out his huge hand and received the mass of gold , which**
“ 这 古德曼 握住 出去 他的 巨大的 手 和 已收到 这 大量的 的 金子 , 哪个
[hi:; hi] [ˈkærid] [ə'weɪ] .
he carried away .
他 携带 离开 .
“这位好心人伸出他巨大的手，接过了那一大堆黄金，然后把它带走了。”

“ [ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [grɑ:n'deɪ] , “ [meɪ] [ai][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [tu:] ['bʌtnz] ?
“ **Cousin , “ said Grandet , “ may I offer you these two buttons ?**
“ 表哥 , “ 说 格兰特 , “ 可能 我 提供 你 这些 二 按钮 ?
“表哥,”格兰德说, “我可以把这两颗纽扣送给你吗? ”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈfɑ:s(ə)n] [ˈrɪbənz] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪsts] ; [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbreɪslət] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
They can fasten ribbons round your wrists ; that sort of bracelet is much the
他们 能 系 丝带 圆形的 你的 手腕 ; 那 种类 的 手镯 是 很多 这
[ˈfæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] . “
fashion just now . “
时尚 只是 现在 . “
他们可以把丝带系在你的手腕上；那种手镯现在非常流行。”

“ [ai] [æk'sept] [wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [lʊk] .
“ **I accept without hesitation , “ she answered , giving him an understanding look .**
“ 我 接受 没有 犹豫 , “ 她 回答 , 给予 他 一个 理解 看 .
“我毫不犹豫地接受,”她回答道, 并给了他一个理解的眼神。

“ [ɑ:nt] , [hiə(r)][ɪz][maɪ] ['mʌðəz] ['θɪmbəl] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ]
“ **Aunt , here is my mother's thimble ; I have always kept it carefully in my dressing**
“ 阿姨 , 这里 是 我的 母亲的 顶针 ; 我 有 总是 保留 它 小心 在 我的 敷料
- [keɪs] ,
- **case** ,
- 案件 ,

“姑妈，这是我母亲的顶针；我一直把它小心翼翼地放在我的梳妆盒里。”

“ [sed] [tʃɑ:lz] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊld] ['θɪmbəl] [tu:; tə] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
“ **said Charles , presenting a pretty gold thimble to Madame Grandet ,**
“ 说 查尔斯 , 呈现 一个 漂亮的 金子 顶针 到 夫人 格兰特 ,
查尔斯说着，将一枚漂亮的金顶针献给了格兰德夫人。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] .
who for many years had longed for one .
WHO 为了 许多 年 有 渴望 为了 一 .
多年来一直渴望拥有一个。

“ [aɪ] ['kænɒt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [nəʊ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ] ['nefju:] , “ [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
“ **I cannot thank you ; no words are possible , my nephew , “ said the poor**
“ 我 不能 感谢 你 ; 不 字 是 可能的 , 我的 侄子 , “ 说 这 贫穷的
[mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“我无法用言语表达我的感激之情，我的侄子,”可怜的母亲说道。

[hu:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] .
whose eyes filled with tears .
谁 眼睛 已填 和 眼泪 .
他的眼中充满了泪水。

“ [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] [aɪ][æ; ʃəl][eɪ di: 'di:][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
“ **Night and morning in my prayers I shall add one for you ,**
“ 夜晚 和 早晨 在 我的 祈祷 我 将 添加 一 为了 你 ,
“我会在日夜祷告中为你加上一句，

[ðə; ði][məʊst] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)l] .
the most earnest of all — for those who travel .
这 最多 认真 的 全部 — 为了 那些 WHO 旅行 .
最真诚的——对于旅行者而言。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [ju:'ʒeɪni] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . “
If I die , Eugenie will keep this treasure for you . “
如果 我 死 , 尤金妮 将要 保持 这 宝藏 为了 你 . “
如果我死了，尤金妮会把这件宝物留给你。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [fræŋks] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɒnti:mz] , “
“ **They are worth nine hundred and eighty - nine francs , seventy - five centimes , “**
“ 他们 是 值得 九 百 和 八十 - 九 法郎 , 七十 - 五 厘米 , “
[sed] [grɑ:n'deɪ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
said Grandet , opening the door .
说 格兰特 , 开幕 这 门 .

“它们价值九百八十九法郎七十五生丁，”格朗德一边说着，一边打开了门。

“ [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɪn]['li:vres] .
“ **To save you the pain of selling them , I will advance the money — in livres .**
“ 到 节省 你 这 疼痛 的 销售 他们 , 我 将要 进步 这 钱 — 在 利弗斯 .
“为了避免你出售它们时遭受痛苦，我将预先支付款项——以里弗尔的形式。”

“ [ðə; ði] [wɜ:ɹ] [ˈli:vɹəs][ɒŋ][ðə; ði] [ˈlɪtəɹəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlwa:(r)] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ðæt] [kraʊn] [praɪsɪz][ɒv; əv][sɪks]
“ **The word livres on the littoral of the Loire signifies that crown prices of six**
“ 这 单词 利弗斯 在 这 沿岸 的 这 卢瓦尔河谷 表示 那 王冠 价格 的 六
[ˈli:vɹəs][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][sɪks][fræŋks] [wɪˈðəʊt] [dɪˈdʌkʃn] .
livres are to be accepted as six francs without deduction .
利弗斯 是 到 是 公认 作为 六 法郎 没有 扣除 .
“卢瓦尔河畔的 livres 一词表示，六里弗尔的克朗价格应被视为六法郎，无需扣除任何费用。

“ [ai] [deəd] [nɒt] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jə] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] ;
“ **I dared not propose it to you ,” answered Charles ;**
“ 我 敢于 不是 提出 它 到 你 , “ 回答 查尔斯 ;
“我不敢向你提出这个建议,”查尔斯回答说;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][məʊst] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [sel] [maɪ][ˈdʒu:əlz][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈsekənd]
“ **but it was most repugnant to me to sell my jewels to some second**
“ 但 它 曾是 最多 令人厌恶的 到 我 到 卖 我的 珠宝 到 一些 第二
- [hænd] [ˈdi:lə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] .
- hand dealer in your own town .
- 手 经销商 在 你的 自己的 镇 .
“但是，把我的珠宝卖给本镇的二手珠宝商，是我最反感的事情。”

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ðeə(r)] [ˈdɜ:ti] [ˈlɪnɪn] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [nəˈpəʊliən] [sed] .
People should wash their dirty linen at home , as Napoleon said .
人们 应该 洗 他们的 肮脏的 亚麻布 在 家 , 作为 拿破仑 说 .
正如拿破仑所说，家丑不可外扬。

[ai] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
I thank you for your kindness .
我 感谢 你 为了 你的 仁慈 .
“谢谢你的好意。

“ [grɑ:nˈdeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **Grandet scratched his ear , and there was a moment's silence** .
“ 格兰特 刮痕 他的 耳朵 , 和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
格兰德挠了挠耳朵，一阵沉默。

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , “ [rɪˈzju:md] [tʃɑ:lz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [eə(r)] ,
“ **My dear uncle ,” resumed Charles , looking at him with an uneasy air** ,
“ 我的 亲爱的 叔叔 , “ 恢复 查尔斯 , 寻找 在 他 和 一个 不安 空气 ,
“我亲爱的叔叔,”查尔斯继续说道，神情不安地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fiəd] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
as if he feared to wound his feelings ,
作为 如果 他 害怕 到 伤口 他的 情怀 ,
仿佛他害怕伤害他的感情。

“ [maɪ] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈmembrəns]
“ **my aunt and cousin have been kind enough to accept a trifling remembrance**
“ 我的 阿姨 和 表哥 有 到过 种类 足够的 到 接受 一个 琐事 纪念
[ɒv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .
“我的姑姑和表妹非常友善地接受了我送给她们的一份微不足道的纪念品。”

[wɪl] [ju:; jə] [əˈləʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jə] [ði:z] [sli:v] - [ˈbʌtnz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈju:sləs] [tu:; tə]
Will you allow me to give you these sleeve - buttons , which are useless to
将要 你 允许 我 到 给 你 这些 袖子 - 按钮 , 哪个 是 无用 到
[em ˈi:] [naʊ] ?
me now ?
我 现在 ?
请允许我把这些我现在用不上的袖扣送给你。

[ðeɪ] [waɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] , [faː(r)] [ə'weɪ] ,
They will remind you of a poor fellow who , far away ,
他们 将要 提醒 你 的 一个 贫穷的 同伴 WHO ; 远的 离开 ;
他们会让你想起一个远在天边的可怜人，

[waɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hens'fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
will always think of those who are henceforth all his family . "
将要 总是 思考 的 那些 WHO 是 今后 全部 他的 家庭 : "
他将永远铭记那些从此成为他家人的人们。

" [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɒb] [jɔː'self] [ðɪs] [weɪ] !
" My lad , my lad , you mustn't rob yourself this way !
" 我的 小伙子 , 我的 小伙子 , 你 不得 抢 你自己 这 方式 !
“孩子，孩子，你不能这样抢劫自己！”

[let] [em 'iː] [siː] , [waɪf] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
Let me see , wife , what have you got ?
让 我 看 , 妻子 , 什么 有 你 得到 ?
让我看看，老婆，你有什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" he added , turning eagerly to her .
" 他 额外 , 转弯 急切地 到 她 :
“他补充道，同时急切地转向她。”

" [ɑː] ! [ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] .
" Ah ! a gold thimble .
" 啊 ! 一个 金子 顶针 :
“啊！一个金顶针。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
And you , little girl ?
和 你 , 小的 女孩 ?
你呢，小姑娘？

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ˈdaɪmənd] ['bʌtnz] ?
diamond buttons ?
钻石 按钮 ?
钻石纽扣？

[jes] , [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] , ['nefjuː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , ['feɪkɪŋ] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ðɪ]
Yes , I'll accept your present , nephew , " he answered , shaking Charles by the
是的 , 患病的 接受 你的 展示 , 侄子 , " 他 回答 , 摇晃 查尔斯 经过 这
[hænd] .
hand .
手 :
“好的，侄子，我会收下你的礼物。”他回答道，同时握住了查尔斯的手。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] — [peɪ] — [jɔː(r); jə(r)] — [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" But — you must let me — pay — your — yes , your passage to the
" 但 — 你 必须 让 我 — 支付 — 你的 — 是的 , 你的 通道 到 这
[ˈɪndɪz] .
Indies .
印第斯 :
“但是——你必须让我——支付——你的——是的，你前往印度的船票。

[jes] , [ai] [wɪ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [br'kæz; br'kɒz] — [-] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Yes , I wish to pay your passage because — d'ye see , my boy ?
是的 , 我 希望 到 支付 你的 通道 因为 — 染料 看 , 我的 男生 ?
是的, 我愿意支付你的路费, 因为——你明白吗, 孩子?

— [ɪn] ['væljuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] [ai] ['estɪmeɪtɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [weɪt] [bʌ; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ;
— **in valuing your jewels I estimated only the weight of the gold ;**
— 在 估值 你的 珠宝 我 估计的 仅有的 这 重量 的 这 金子 ;
——在评估你的珠宝价值时, 我只估算了黄金的重量;

[veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
very likely the workmanship is worth something .
非常 可能 这 做工 是 值得 某物 .
这件工艺品很可能值点钱。

[səʊ] [let] [juː 'es] ['set(ə)] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [eɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪftiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] — [ɪn] ['liːvrəs] ;
So let us settle it that I am to give you fifteen hundred francs — in livres ;
所以 让 我们 定居 它 那 我 是 到 给 你 十五 百 法郎 — 在 利弗斯 ;
那么我们就这么定了, 我要给你一千五百法郎——用里弗尔表示;

- [wɪl] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] .
Cruchot will lend them to me .
- 将要 借 他们 到 我 .
Cruchot会把它们借给我。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['fɑːðɪŋ]
I haven't got a copper farthing
我 还没有 得到 一个 铜 法辛
我没有一枚铜便士。

[hɪə(r)] , — [ən'les] - , [huː] [ɪz] [br'haɪndhænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rent] , [ʃʊd; jəd] [peɪ] [ʌp] .
here , — unless Perrotet , who is behindhand with his rent , should pay up .
这里 , — 除非 - , WHO 是 背后 和 他的 租 , 应该 支付 向上 .
除非拖欠房租的佩罗特应该付清房租。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
By the bye , I'll go and see him .
经过 这 再见 , 患病的 去 和 看 他 .
对了, 我打算去看他。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He took his hat , put on his gloves , and went out .**
" 他 采取 他的 帽子 , 放 在 他的 手套 , 和 去 出去 .
他戴上帽子, 戴上手套, 走了出去。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] [juː'ʒeni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [lʊk]
" **Then you are really going ?** " **said Eugenie to her cousin , with a sad look**
" 然后 你 是 真的 去 ? " 说 尤金妮 到 她 表哥 , 和 一个 伤心 看
,
:
,

“那你真的要走了吗?”尤金妮神情悲伤地问她的表妹。
[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
mingled with admiration .
混合 和 钦佩 .
夹杂着钦佩之情。

" [ai] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I must , " he said , bowing his head .**
" 我 必须 , " 他 说 , 鞠躬 他的 头 .
“我必须这么做,”他低着头说道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] , [ˈtʃɑːrlɪz] [həʊl] [ˈbeərɪŋ] , [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [hæd; həd]
For some days past, Charles's whole bearing, manners, and speech had
为了 一些 天 过去的, 查尔斯的 所有的 轴承, 礼仪, 和 演讲 有
[brɪˈkʌm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
become those of a man who,
变得 那些 的 一个 男人 WHO ,
近几日来, 查尔斯的举止、风度和言谈都变得像一个.....

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [əˈflɪk(ə)n] ,
in spite of his profound affliction,
在 尽管如此 的 他的 深刻的 痛苦 ,
尽管他身患重疾,
[fiːlz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ˈgæðə(r)]
feels the weight of immense obligations and has the strength to gather
感觉 这 重量 的 巨大 义务 和 有 这 力量 到 收集
[ˈkʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɪsˈfɔːtʃuːn] .
courage from misfortune .
勇气 从 不幸 :
他感受到肩负的重任, 并有力量从不幸中汲取勇气。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈpain] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] .
He no longer repined, he became a man .
他 不 更长 抱怨 , 他 成为 一个 男人 :
他不再怨天尤人, 他变成了一个真正的男人。

[juːˈzeɪni] [ˈnevə(r)] [ˈɔːgə] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈkærəktə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]
Eugenie never augured better of her cousin's character than when she saw him
尤金妮 绝不 预兆 更好的 的 她 表亲 特点 比 什么时候 她 锯 他
[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [blæk] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
come down in the plain black clothes which suited well with his pale face and
来 向下 在 这 清楚的 黑色的 衣服 哪个 适合 出色地 和 他的 苍白 脸 和
[ˈsɒmbə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
sombre countenance .
阴沉 面容 :

尤金妮从未像看到她表哥穿着朴素的黑色衣服走下来时那样, 对他的品格抱有如此高的期望。这身衣服与他苍白的脸色和阴郁的神情十分相衬。

[ɒn] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [ɒn][ðəə(r)] [əʊn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
On that day the two women put on their own mourning ,
在 那 天 这 二 女性 放 在 他们的 自己的 丧 ,
那天, 两个女人穿上了她们自己的丧服。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈrekwiəm; ˈrekwiem] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and all three assisted at a Requiem celebrated in the parish church for
和 全部 三 协助 在 一个 安魂曲 著名 在 这 教区 教会 为了
[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌgiːˈjəʊm] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
the soul of the late Guillaume Grandet .
这 灵魂 的 这 晚的 纪尧姆 格兰特 :
三人共同参与了在教区教堂为已故的 Guillaume Grandet 举行的安魂弥撒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrekfəst] [tʃɑːlz] [rɪˈsiːvd] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə]
At the second breakfast Charles received letters from Paris and began to
在 这 第二 早餐 查尔斯 已收到 信件 从 巴黎 和 开始 到
[rɪːd] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 :
在第二次早餐时, 查尔斯收到了来自巴黎的信件, 并开始阅读。

“ [wel] , [ˈkʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsætɪsfʌɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] ?
“ **Well , cousin , are you satisfied with the management of your affairs ?**
“ 出色地 , 表哥 , 是 你 使满意 和 这 管理 的 你的 事务 ?
“ 表哥, 你对你的事情处理得满意吗? ”

“ [sed] [juːˈzeɪni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **said Eugenie in a low voice .**
“ 说 尤金妮 在 一个 低的 嗓音 .
“ 尤金妮低声说道。”

“ [ˈnevə(r)][ɑːsk] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , “ [sed] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **Never ask such questions , my daughter , “ said Grandet .**
“ 绝不 问 这样的 问题 , 我的 女儿 , “ 说 格兰特 .
“ 女儿, 永远不要问这样的问题,”格兰德说。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
“ **What the devil !**
“ 什么 这 魔鬼 !
“ 这到底是怎么回事!

[duː; də][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əˈfeəz] ?
do I tell you my affairs ?
做 我 告诉 你 我的 事务 ?
我该把我的私事告诉你吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌzənz] ?
Why do you poke your nose into your cousin's ?
为什么 做 你 戳 你的 鼻子 进入 你的 表亲 ?
你为什么总是管你表亲的事?

[let] [ðə; ði] [læd] [əˈləʊn] ! “
Let the lad alone ! “
让 这 小伙子 独自的 ! “
别管那孩子了!

“ [əʊ] ! [ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈsiːkrəts] , “ [sed] [tʃɑːlz] .
“ **Oh ! I haven't any secrets , “ said Charles .**
“ 哦 ! 我 还没有 任何 秘密 , “ 说 查尔斯 .
“哦! 我没有什么秘密,”查尔斯说。

“ [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] , [ˈnefjuː] ; [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
“ **Ta , ta , ta , ta , nephew ; you'll soon find out that you must hold your tongue**
“ ta , ta , ta , ta , 侄子 ; 你会 很快 寻找 出去 那 你 必须 抓住 你的 舌头

[ɪn] [ˈbɪznəs] .
in business .
在 商业 .
“再见, 侄子; 你很快就会发现, 在生意场上你必须谨言慎行。”

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə] [juːˈʒɜːni] ,
“ **When the two lovers were alone in the garden , Charles said to Eugenie ,**
“ 什么时候 这 二 恋人 是 独自的 在 这 花园 , 查尔斯 说 到 尤金妮 ,
“当这对恋人独自在花园里时, 查尔斯对欧仁妮说:

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bentʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] , —
drawing her down on the old bench beneath the walnut - tree , —
绘画 她 向下 在 这 老的 长椅 下面 这 核桃 - 树 , —
把她拉到核桃树下的旧长凳上——

“ [ai][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ˈælfəns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈfeɪməsli] .
“ **I did right to trust Alphonse ; he has done famously .**
“ 我 做过 正确的 到 相信 阿方斯 ; 他 有 完毕 众所周知 .
“我信任阿尔方斯是对的; 他一直以来都非常出色。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['mæniɪdʒd] [maɪ] [ə'feəz] [wið] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
He has managed my affairs with prudence and good faith .
他 有 管理 我的 事务 和 谨慎 和 好的 信仰 .
他谨慎诚信地处理了我的事务。

[ai] [naʊ] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
I now owe nothing in Paris .
我 现在 欠 没有什么 在 巴黎 .
我现在在巴黎没有任何债务了。

[ɔ:l] [maɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld] ;
All my things have been sold ;
全部 我的 事物 有 到过 卖 ;
我的所有东西都已卖掉；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æən; ən][əʊld] [si:] - ['kæptɪn]
and he tells me that he has taken the advice of an old sea - captain
和 他 讲述 我 那 他 有 已采取 这 建议 的 一个 老的 海 - 队长
[ænd; ənd] [spent] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
and spent three thousand francs on a commercial outfit of European curiosities
和 花费 三 千 法郎 在 一个 商业的 全套服装 的 欧洲的 奇闻异事
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ˈʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪ'mɑ:nd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndi:z] .
which will be sure to be in demand in the Indies .
哪个 将要 是 当然 到 是 在 要求 在 这 印第斯 .
他告诉我，他听从了一位老船长的建议，花了三千法郎购置了一批欧洲奇珍异宝，这些奇珍异宝在印度一定会很受欢迎。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [maɪ] [trʌŋks] [tu:; tə] [nænts] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌɪp] [ɪz] ['lʌʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n]
He has sent my trunks to Nantes , where a ship is loading for San
他 有 发送 我的 树干 到 南特 , 在哪里 一个 船 是 加载中 为了 圣
[də'mɪŋgəʊ] .
Domingo .
多明戈 .
他已将我的行李箱送到南特，那里有一艘船正在装载货物前往圣多明各。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] , [ju:'zeɪni] , [wi:; wi][mʌst; məst][bɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ˌfeə'wel] — [pə'hæps] [fə'r'evə(r)] , [æt; ət]
In five days , Eugenie , we must bid each other farewell — perhaps forever , at
在 五 天 , 尤金妮 , 我们 必须 出价 每个 其他 告别 — 也许 永远 , 在
[li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌj'ɪəz] .
least for years .
至少 为了 年 .
尤金妮，五天后，我们就要彼此告别了——也许是永别，至少几年内不会再见。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [tu:] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [send] [ˌem 'i:] ,
My outfit and ten thousand francs , which two of my friends send me ,
我的 全套服装 和 十 千 法郎 , 哪个 二 的 我的 朋友们 发送 我 ,
我的行头和一万法郎，是我两个朋友寄给我的。

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
are a very small beginning .
是 一个 非常 小的 开始 .
这只是很小的开始。

[ai] ['kænɒt] [lʊk] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ˌj'ɪəz] .
I cannot look to return for many years .
我 不能 看 到 返回 为了 许多 年 .
我很多年内都无法回去。

[maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [du:; də][nɒt] [weɪt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð] [maɪn] ;
My dear cousin , do not weight your life in the scales with mine ;
我的 亲爱的 表哥 , 做 不是 重量 你的 生活 在 这 秤 和 矿 ;
我亲爱的表妹，不要把你的生命和我的生命放在一起衡量；

[aɪ] [meɪ] ['perɪʃ] ; [sʌm; səm] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] — “
I may perish ; some good marriage may be offered to you —”
我 可能 沦 ； 一些 好的 婚姻 可能 是 提供 到 你 — ”
我可能会死去；或许你会得到一桩美满的婚事——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
“ **Do you love me ?**
” 做 你 爱 我 ？
“你爱我吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [əʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
” 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[ɪn'diːd] , [jes] !
indeed , yes !
的确 , 是的 !
确实如此！

“ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [təʊn] [ðæt] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['iːkwəl] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
“ **he answered , with a depth of tone that revealed an equal depth of feeling .**
” 他 回答 , 和 一个 深度 的 语气 那 揭晓 一个 平等的 深度 的 感觉 .
“他回答道，语气深沉，流露出同样深沉的情感。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wert] , [tʃɑːlz] — [gʊd] ['hevənz] !
“ **I shall wait , Charles — Good heavens !**
” 我 将 等待 , 查尔斯 — 好的 天 !
“我会等的，查尔斯——我的天哪！ ”

[ðeə(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'pʌls] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
there is my father at his window , ” she said , repulsing her cousin ,
那里 是 我的 父亲 在 他的 窗户 , ” 她 说 , 令人反感 她 表哥 ,
“我父亲在窗边,”她说着，推开了她的表弟。

[huː] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
who leaned forward to kiss her .
WHO 倾斜 向前 到 吻 她 .
他俯身吻了她。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːtʃweɪ] .
She ran quickly under the archway .
她 跑 迅速地 在下面 这 拱道 .
她迅速跑过拱门。

[tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Charles followed her .
查尔斯 随后 她 .
查尔斯跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]
When she saw him , she retreated to the foot of the staircase and opened the
什么时候 她 锯 他 , 她 撤退 到 这 脚 的 这 楼梯 和 打开 这
[swɪŋ] - [dɔː(r)] ;
swing - door ;
摇摆 - 门 ;
她看见他后，退到楼梯脚下，打开了旋转门；

[ðen] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiːʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [juːˈzeɪni] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][niə(r)]
then , scarcely knowing where she was going , Eugenie reached the corner near
然后 , 几乎 会心 在哪里 她 曾是 去 , 尤金妮 达到 这 角落 靠近
- [den] ,
Nanon's den ,
- 丹 ,

然后, 尤金妮几乎不知道自己要去哪里, 就走到了娜依的巢穴附近的拐角处。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
in the darkest end of the passage .
在 这 最黑暗的 结尾 的 这 通道 .

在通道最黑暗的尽头。

[ðeə(r)] [tʃɑːlz] [kɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
There Charles caught her hand and drew her to his heart .
那里 查尔斯 捕捉 她 手 和 画 她 到 他的 心 .

查尔斯一把抓住她的手, 将她拥入怀中。

[ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [liːn] [ˈdʒentli] [əˈpɒn] [hɪm] .
Passing his arm about her waist , he made her lean gently upon him .
通过 他的 手臂 关于 她 腰部 , 他 制成 她 倾斜 轻轻地 之上 他 .

他手臂环住她的腰, 让她轻轻地靠在他身上。

[juːˈzeɪni] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈzɪstɪd] ; [ʃiːʃi] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈpjʊərəɪst] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] ,
Eugenie no longer resisted ; she received and gave the purest , the sweetest ,
尤金妮 不 更长 抵抗 ; 她 已收到 和 给予 这 最纯净的 , 这 最甜美的 ,
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

尤金妮不再反抗; 她接受并给予了最纯洁、最甜蜜的, 然而,

[wɪˈðɔːl] , [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪˈzɜːvd] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪz] .
withal , the most unreserved of kisses .
此外 , 这 最多 毫无保留 的 吻 .

然而, 却是最毫无保留的吻。

“ [dɪə(r)] [juːˈzeɪni] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ˈmæri]
“ **Dear Eugenie , a cousin is better than a brother , for he can marry**
“ 亲爱的 尤金妮 , 一个 表哥 是 更好的 比 一个 兄弟 , 为了 他 能 结婚
[juː; jʊ] , “ [sed] [tʃɑːlz] .
you , “ said Charles .
你 , “ 说 查尔斯 .

“亲爱的尤金妮, 表兄总比亲兄好, 因为他可以娶你,”查尔斯说。

“ [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ! “ [kraɪd] [ˈneɪnɒŋ] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][leə(r)] .
“ **So be it ! “ cried Nanon , opening the door of her lair .**
“ 所以 是 它 ! “ 哭 纳农 , 开幕 这 门 的 她 巢穴 .

“那就这样吧!”娜依喊道, 打开了她的巢穴之门。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] , [əˈlɑːmd] , [fled][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
The two lovers , alarmed , fled into the hall ,
这 二 恋人 , 惊慌 , 逃亡 进入 这 大厅 ,

这对恋人惊慌失措, 逃进了大厅。

[weə(r)] [juːˈzeɪni] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɒv; əv]
where Eugenie took up her work and Charles began to read the litanies of
在哪里 尤金妮 采取 向上 她 工作 和 查尔斯 开始 到 读 这 连祷文 的
[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ɪn] [ˈmædəm] - [preə(r)] - [bʊk] .
the Virgin in Madame Grandet's prayer - book .
这 处女 在 夫人 - 祷告 - 书 .

尤金妮在那里继续她的工作, 而查尔斯则开始阅读格兰德夫人祈祷书中的圣母祷文。

“ [ˈmɜːsi] ！ ” [kraɪd] [ˈneɪnɒn] ， “ [naʊ] [ˈðer] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] 。

“ **Mercy ！** ” **cried Nanon** ， “ **now they're saying their prayers** 。

“ 怜悯 ！ ” 哭 纳农 ， “ 现在 它们是 说 他们的 祈祷 。

“ 天哪！ ”娜依喊道，“现在他们在祈祷了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːlz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ，

“ **As soon as Charles announced his immediate departure** ，

“ 作为 很快 作为 查尔斯 宣布 他的 即时 离开 ，

“查尔斯宣布立即离任后，

[graːnˈdeɪ] [bɪˈstɜːd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] 。

Grandet bestirred himself to testify much interest in his nephew 。

格兰特 搅拌 他自己 到 作证 很多 兴趣 在 他的 侄子 。

格兰德特特意表示对他的侄子非常感兴趣。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [pʊ; əv] [ɔːl] [ðæt] [kɒst] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ； [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpækə(r)] ；

He became very liberal of all that cost him nothing ； took pains to find a packer ；

他 成为 非常 自由主义 的 全部 那 成本 他 没有什么 ； 采取 疼痛 到 寻找 一个 包装工 ；

他变得非常慷慨，对所有不用花钱的东西都毫不吝啬；费尽心思去找打包工；

[dɪˈkleəd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ；

declared the man asked too much for his cases ；

声明 这 男人 问 也 很多 为了 他的 案例 ；

声称该男子索要的赔偿金额过高；

[ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] [aʊt] [pʊ; əv] [əʊld] [plæŋks] ；

insisted on making them himself out of old planks ；

坚持 在 制作 他们 他自己 出去 的 老的 木板 ；

他坚持要用旧木板自己制作；

[ɡɒt] [ʌp] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [neɪl] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [strips] ，

got up early in the morning to fit and plane and nail together the strips ；

得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 合身 和 飞机 和 指甲 一起 这 条状物 ；

清晨早起，把木条拼接、刨平、钉在一起。

[aʊt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ， [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ， [sʌm; səm] [strɒŋ] [keɪsɪz] ，

out of which he made ， to his own satisfaction ， some strong cases ；

出去 的 哪个 他 制成 ， 到 他的 自己的 满意 ， 一些 强的 案例 ，

他从中挑选出一些强有力的案例，并对此感到满意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pækt] [ɔːl] [tʃɑːrlzɪz] [ɪˈfekts] ；

in which he packed all Charles's effects ；

在 哪个 他 包装 全部 查尔斯的 效果 ；

他把查尔斯的所有遗物都装在了里面；

[hiː; hi] [ɔːlsəʊ] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lwaː(r)] ，

he also took upon himself to send them by boat down the Loire ；

他 还 采取 之上 他自己 到 发送 他们 经过 船 向下 这 卢瓦尔河谷 ；

他还自告奋勇地安排他们乘船沿卢瓦尔河而下。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nænts] [ɪn] [ˈprɒpə(r)] [taɪm] 。

to insure them ， and get them to Nantes in proper time 。

到 保证 他们 ， 和 得到 他们 到 南特 在 恰当的 时间 。

为它们投保，并及时将它们送到南特。

[ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ， [ðə; ði] [ˈaʊəz] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [juːˈzeɪni] [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)l]

After the kiss taken in the passage ， the hours fled for Eugenie with frightful

后 这 吻 已采取 在 这 通道 ， 这 小时 逃亡 为了 尤金妮 和 可怕

[rəˈpɪdətɪ] 。

rapidity 。

快速 。

在走廊里接吻之后，时间对尤金妮来说飞逝而过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] .

Sometimes she thought of following her cousin .
有时 她 想法 的 下列的 她 表哥 .

她有时想追随她的表姐。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [məʊst] [ɪnˈdiəriŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

Those who have known that most endearing of all passions ,
那些 WHO 有 已知 那 最多 可爱的 的 全部 激情 ,

那些体验过最令人心醉神迷的情感的人，

— [ðə; ðɪ] [wʌn] [huːz] [dʒuˈreɪʃn] [ɪz] [iːtʃ] [deɪ] [ˈɔːtnd] [baɪ] [taɪm] , [baɪ] [eɪdʒ] , [baɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈɪlnəs] ,

— the one whose duration is each day shortened by time , by age , by mortal illness ,
— 这 一 谁 期间 是 每个 天 缩短 经过 时间 , 经过 年龄 , 经过 凡人 疾病 ,

——其寿命因时间、年龄、致命疾病而日渐缩短。

[baɪ] [ˈhjuːmən] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ferˈtælətɪz] , — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrɪz] [ˈtɔːtʃə]

by human chances and fatalities , — they will understand the poor girl's tortures
经过 人类 机会 和 死亡人数 , — 他们 将要 理解 这 贫穷的 女孩们 酷刑

.
:
.

从人类的命运和伤亡中，他们会理解这个可怜女孩所遭受的折磨。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːd(ə)n] , [naʊ] [səʊ] [ˈnærəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She wept as she walked in the garden , now so narrow to her ,
她 哭泣 作为 她 步行 在 这 花园 , 现在 所以 狭窄的 到 她 ,

她一边在花园里漫步，一边哭泣，如今这花园对她来说如此狭窄。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔːl] [siːmd] .

as indeed the court , the house , the town all seemed .
作为 的确 这 法庭 , 这 房子 , 这 镇 全部 似乎 .

法院、房子、城镇，似乎一切都如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːntʃt] [ɪn] [θɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈəʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

She launched in thought upon the wide expanse of the ocean he was about to
她 发射 在 想法 之上 这 宽的 广阔 的 这 海洋 他 曾是 关于 到

[trəˈvɜːs] .

traverse .
横穿 .

她思绪万千，开始想象他即将横渡的那片广阔无垠的海洋。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [keɪm] .

At last the eve of his departure came .
在 最后的 这 前夕 的 他的 离开 来了 .

终于，他离开的前夜到来了。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [grɑːnˈdeɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈneɪnɔn] ,

That morning , in the absence of Grandet and of Nanon ,
那 早晨 , 在 这 缺席 的 格兰特 和 的 纳农 ,

那天早上，由于格兰德和纳农都不在，

[ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɔːrtrəts] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ]

the precious case which contained the two portraits was solemnly installed in the
这 宝贵的 案件 哪个 包含 这 二 肖像 曾是 庄严地 已安装 在 这

[ˈəʊnli] [draʊ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈkæbrɪnət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒkt] ,

only drawer of the old cabinet which could be locked ,
仅有的 抽屉 的 这 老的 内阁 哪个 可以 是 已锁定 ,

装有两幅肖像画的珍贵盒子被庄严地安放在旧柜子里唯一可以上锁的抽屉中。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ˈemptɪ] [ˈvelvɪt] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

where the now empty velvet purse was lying .
在哪里 这 现在 空的 天鹅绒 钱包 曾是 说谎 .

空荡荡的天鹅绒钱包就放在那里。

[ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
This deposit was not made without a goodly number of tears and kisses .
这 订金 曾是 不是 制成 没有 一个 很好 数字 的 眼泪 和 吻 .
这次存款并非轻而易举地完成，而是伴随着无数的泪水和亲吻。

[wen] [ju:'ʒeɪni] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [fə'bɪd]
When Eugenie placed the key within her bosom she had no courage to forbid
什么时候 尤金妮 放置 这 钥匙 之内 她 怀 她 有 不 勇气 到 禁止
[ðə; ði] [kɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [si:lɪd] [ðə; ði][ækt] .
the kiss with which Charles sealed the act .
这 吻 和 哪个 查尔斯 密封 这 行为 .
当尤金妮将钥匙放在胸前时，她没有勇气阻止查尔斯用吻来结束这段关系。

" [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [li:v] [ðæt] [pleɪs] , [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It shall never leave that place , my friend , " she said .**
" 它 将 绝不 离开 那 地方 , 我的 朋友 , " 她 说 .
“它永远不会离开那个地方，我的朋友，”她说。

" [ðen] [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] . "
" **Then my heart will be always there .** "
" 然后 我的 心 将要 是 总是 那里 . "
“那么我的心将永远在那里。”

" [ɑ:] ! [tʃɑ:lz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [bleɪmd] [hɪm] .
" **Ah ! Charles , it is not right , " she said , as though she blamed him .**
" 啊 ! 查尔斯 , 它 是 不是 正确的 , " 她 说 , 作为 尽管 她 被指责 他 .
“啊！查尔斯，这不对，”她说，仿佛在责怪他。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] ['mæɪrɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Are we not married ? " he said .**
" 是 我们 不是 已婚 ? " 他 说 .
“我们难道不是夫妻吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ðəɪ] ['prɒmɪs] , — [ðen] [teɪk] [maɪn] . "
" **I have thy promise , — then take mine .** "
" 我 有 你的 承诺 , — 然后 拿 矿 . "
“我已经有了你的承诺，——那么也请你接受我的承诺吧。”

" [ðəɪn] ; [aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] [fə'revə(r)] !
" **Thine ; I am thine forever !**
" 瘦 ; 我 是 你的 永远 !
“你的；我永远属于你！ ”

" [ðeɪ] [i:tʃ] [sed] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dʒ] [twəɪs] ['əʊvə(r)] .
" **they each said , repeating the words twice over .**
" 他们 每个 说 , 重复 这 字 两次 超过 .
他们各自说道，并重复了两遍这句话。

[nəʊ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]['evə(r)]['pjʊərə] .
No promise made upon this earth was ever purer .
不 承诺 制成 之上 这 地球 曾是 曾经 更纯净 .
世间没有任何承诺比这更纯粹。

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ju:'ʒeɪni] [hæd; həd] ['sæŋktɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
The innocent sincerity of Eugenie had sanctified for a moment the young
这 清白的 诚意 的 尤金妮 有 圣化 为了 一个 片刻 这 年轻的
[mænz] [lʌv] .
man's love .
男人的 爱 .
尤金妮纯真的诚意，让这位年轻人的爱情在那一刻变得神圣。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][sæd] .

On the morrow the breakfast was sad .
在 这 明天 这 早餐 曾是 伤心 .

第二天早上的早餐很乏味。

[ˈneɪnɒn] [hɜː'self] , [ɪn] [spɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒə'net] [krɒs]

Nanon herself , in spite of the gold - embroidered robe and the Jeannette cross
纳农 她自己 , 在 尽管如此 的 这 金子 - 绣花 长袍 和 这 珍妮特 叉

[bɪ'stəʊd] [baɪ] [tʃɑːlz] ,

bestowed by Charles ,
授予 经过 查尔斯 ,

尽管娜依身穿金线刺绣长袍, 佩戴着查尔斯赐予的珍妮特十字架,

[hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

had tears in her eyes .
有 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] — [əʊ] , [meɪ] [gɒd] [gaɪd] [hɪm] !

“ The poor dear monsieur who is going on the seas — oh , may God guide him !
“ 这 贫穷的 亲爱的 先生 WHO 是 去 在 这 海域 — 哦 , 可能 上帝 指导 他 !

“可怜的先生, 他要出海了——哦, 愿上帝保佑他! ”

“ [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [ten][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['stɑːtrɪd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]

“ At half - past ten the whole family started to escort Charles to the diligence
“ 在 一半 - 过去的 十 这 所有的 家庭 开始 到 护送 查尔斯 到 这 勤勉

[fɔː(r); fə(r)] [nænts] .

for Nantes .
为了 南特 .

“十点半, 全家人开始护送查尔斯前往南特的勤杂工处。

[ˈneɪnɒn] [let] [luːs] [ðə; ði][dɒg] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Nanon let loose the dog , locked the door , and insisted on carrying the young
纳农 让 松动的 这 狗 , 已锁定 这 门 , 和 坚持 在 携带 这 年轻的

[mænz] ['kɑːpɪt] - [bæg] .

man's carpet - bag .
男人的 地毯 - 包 .

娜依放开了狗, 锁上了门, 坚持要帮年轻人拿着地毯包。

[ɔːl][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [əʊld] [stri:t] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ʃɒp] -

All the tradesmen in the tortuous old street were on the sill of their shop -
全部 这 商人 在 这 曲折 老的 街道 是 在 这 窗台 的 他们的 店铺 -

[dɔːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seɪʃ(ə)n] ,

doors to watch the procession ,
门 到 手表 这 游行 ,

这条蜿蜒古老街道上的所有商贩都站在店门口的门槛上观看游行队伍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [baɪ] ['meɪtər] - .

which was joined in the market - place by Maitre Cruchot .
哪个 曾是 加入 在 这 市场 - 地方 经过 领班 - .

当时, Maitre Cruchot 也加入了集市的行列。

“ [juː'zeɪni] , [biː; bi][ʃə(r)][juː; jʊ][dɒʊnt][kraɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ Eugenie , be sure you don't cry , ” said her mother .
“ 尤金妮 , 是 当然 你 不 哭 , ” 说 她 母亲 .

“尤金妮, 千万别哭,”她妈妈说。

“ [ˈnefjuː] , ” [sed] [ɡrɑːnˈdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
“ **Nephew** , ” **said Grandet** , **in the doorway of the inn from which the coach**
“ 侄子 , ” 说 格兰特 , 在 这 门口 的 这 客栈 从 哪个 这 教练
[ˈstaːtɪd] ,
started ,
开始 ,

“侄子, ”格兰德站在马车出发的客栈门口说道。

[ˈkɪsɪŋ] [tʃɑːlz] [ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] , “ [dɪˈpɑːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪˈtʃːn] [rɪtʃ] ;
kissing Charles on both cheeks , “ **depart poor** , **return rich** ;
接吻 查尔斯 在 两个都 脸颊 , ” 离开 贫穷的 , 返回 富有的 ;

亲吻查尔斯的双颊, “离开时一贫如洗, 回来时却富足无比;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪf] .
you will find the honor of your father safe .
你 将要 寻找 这 荣誉 的 你的 父亲 安全的 .

你父亲的荣誉将得到维护。

[aɪ][ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪˈself] , [aɪ] — [ɡrɑːnˈdeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [dɪˈpend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə]
I answer for that myself , I — Grandet ; for it will only depend on you to
我 回答 为了 那 我 , 我 — 格兰特 ; 为了 它 将要 仅有的 依赖 在 你 到
— “
— “
— “

这件事我亲自回答, 我——格朗德; 因为这完全取决于你——”

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
my uncle , you soften the bitterness of my departure .
我的 叔叔 , 你 软化 这 苦味 的 我的 离开 .

叔叔, 您减轻了我离别的苦涩。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][best] [ɡɪft] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ?
Is it not the best gift that you could make me ?
是 它 不是 这 最好的 礼物 那 你 可以 制作 我 ?

这难道不是你能送给我的最好的礼物吗?

“ [nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ **Not understanding his uncle's words which he had thus interrupted** ,
“ 不是 理解 他的 叔叔的 字 哪个 他 有 因此 中断 ,

“他没听懂叔叔的话, 就这样打断了叔叔的话,

[tʃɑːlz] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tænd] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzə(r)] ,
Charles shed tears of gratitude upon the tanned cheeks of the old miser ,
查尔斯 棚 眼泪 的 感激 之上 这 晒黑的 脸颊 的 这 老的 吝啬鬼 ,

查尔斯感激的泪水洒在了老守财奴黝黑的脸颊上。

[waɪl] [juːˈzeɪni] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈklz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
while Eugenie pressed the hand of her cousin and that of her father
尽管 尤金妮 按下 这 手 的 她 表哥 和 那 的 她 父亲
[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
with all her strength .
和 全部 她 力量 .

欧仁妮用尽全力紧紧握住她表兄和她父亲的手。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [smaɪld] , [ədˈmaɪərəɪŋ][ðə; ði][slɑɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪtʃ] [hi; hi][əˈləʊn]
The notary smiled , admiring the sly speech of the old man , which he alone
这 公证人 微笑 , 钦佩 这 狡猾 演讲 的 这 老的 男人 , 哪个 他 独自的
[hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] .
had understood .
有 理解 .

公证人笑了，他欣赏着老人狡黠的言辞，只有他自己才能听懂。

[ðə; ði][ˈfæməli] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˌʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:tɪd] ; [ðen] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪsəˈpiəd] [əˈpɒn]
The family stood about the coach until it started ; then as it disappeared upon
这 家庭 站立 关于 这 教练 直到 它 开始 ; 然后 作为 它 消失 之上
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

一家人围在马车旁，直到马车启动；然后，当马车消失在桥上时，

[ænd; ənd][ɪts][ˈrʌmb(ə)] [gru:] [ˈfeɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [grɑ:nˈdeɪ] [sed] :
and its rumble grew fainter in the distance , Grandet said :
和 它是 隆隆 生长 较暗 在 这 距离 , 格兰特 说 :
格兰德说，远处隆隆的声响渐渐消失了：

“ [gʊd] - [baɪ][tu;: tə][ju;: jʊ] !
“ **Good - by to you !**
“ 好的 - 经过 到 你 !

“再见！ ”

“ [ˈhæpɪli] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈmeɪtər] - [hɜ:d] [ðə; ði][ekskləˈmeɪ(ə)n] .
“ **Happily no one but Maitre Cruchot heard the exclamation .**
“ 快乐地 不 一 但 领班 - 听到 这 感叹 .
“幸好除了克鲁肖师傅之外，没有人听到这声惊呼。”

[ju:ˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu;: tə][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm]
Eugenie and her mother had gone to a corner of the quay from
尤金妮 和 她 母亲 有 已消失 到 一个 角落 的 这 码头 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [waɪt] [hˈændkætʃi:fs] ,
which they could still see the diligence and wave their white handkerchiefs ,
哪个 他们 可以 仍然 看 这 勤勉 和 海浪 他们的 白色的 手帕 ,
尤金妮和她的母亲走到码头的一个角落，从那里她们仍然可以看到勤劳的人们，并挥舞着她们的白手帕。

[tu;: tə] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)][baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] .
to which Charles made answer by displaying his .
到 哪个 查尔斯 制成 回答 经过 显示 他的 .
查尔斯以此作为回应，展示了他的.....

“ [ɑ:] ! [ˈmʌðə(r)] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈməʊmənt] ,
“ **Ah ! mother , would that I had the power of God for a single moment ,**
“ 啊 ! 母亲 , 会 那 我 有 这 力量 的 上帝 为了 一个 单身的 片刻 ,
“啊！ 母亲，但愿我能拥有哪怕一瞬间的神力！ ”

“ [sed] [ju:ˈzeɪni] , [wen] [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nəʊ][ˌɒŋgə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [ˈhæŋkætʃɪf] .
“ **said Eugenie , when she could no longer see her lover's handkerchief .**
“ 说 尤金妮 , 什么时候 她 可以 不 更长 看 她 恋人的 手帕 .
“尤金妮说，当她再也看不到她情人的手帕时。”

[nɒt] [tu;: tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tu;: tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Not to interrupt the current of events which are about to take place in the
不是 到 打断 这 当前的 的 活动 哪个 是 关于 到 拿 地方 在 这
[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nˈdeɪ] [ˈfæməli] ,
bosom of the Grandet family ,
怀 的 这 格兰特 家庭 ,
不要打断即将发生在格兰德家族内部的事件，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [fɔːrˈstɔːlɪŋ] [aɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪfɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is necessary to cast a forestalling eye upon the various operations which the
它是 必要的 到 投掷 一个 阻止 眼睛 之上 这 各种各样的 运营 哪个 这
[ˈɡʊdmən] [ˈkærid] [ɒn][ɪn][ˈpærɪs][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [dez] -
goodman carried on in Paris by means of Monsieur des Grassins .
古德曼 携带 在 在 巴黎 经过 方法 的 先生 德斯 -
有必要提前关注一下这位商人通过格拉辛先生在巴黎进行的各种活动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈlætərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˈsaumjuə] , [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
A month after the latter's departure from Saumur , Grandet ,
一个 月 后 这 后者的 离开 从 索米尔 , 格兰特 ,
在格兰德离开索米尔一个月后,

[bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm]
became possessed of a certificate of a hundred thousand francs a year from
成为 拥有 的 一个 证书 的 一个 百 千 法郎 一个 年 从
[hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
his investment in the Funds ,
他的 投资 在 这 资金 ,
他因投资该基金而获得了一张每年十万法郎的收益凭证。

[bɔːt] [æt; ət] [ˈeɪti] [fræŋks][net] .
bought at eighty francs net .
买 在 八十 法郎 网 .
净价80法郎购入。

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [rɪˈviːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [θruː] [nəʊ]
The particulars revealed at his death by the inventory of his property threw no
这 细节 揭晓 在 他的 死亡 经过 这 存货 的 他的 财产 扔 不
[laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
light upon the means which his suspicious nature took to remit the price of the
光 之上 这 方法 哪个 他的 可疑的 自然 采取 到 汇 这 价格 的 这
[ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ˌðearˈɒv] .
investment and receive the certificate thereof .
投资 和 收到 这 证书 其中 .

在他去世后，通过对其财产的清点所揭示的细节，并没有揭示出他那多疑的性格是如何支付投资款项并收到投资凭证的。
[ˈmeɪtər] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈneɪnɒn] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
Maitre Cruchot was of opinion that Nanon , unknown to herself ,
领班 - 曾是 的 观点 那 纳农 , 未知 到 她自己 ,
克鲁肖大师认为，娜依在不知情的情况下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈɪnstɾəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] ;
was the trusty instrument by which the money was transported ;
曾是 这 可靠 乐器 经过 哪个 这 钱 曾是 运输 ;
是运送资金的可靠工具；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæbsənt] [faɪv] [deɪz] ,
for about this time she was absent five days ,
为了 关于 这 时间 她 曾是 缺席的 五 天 ,
大约在这段时间里，她缺勤了五天。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [æt; ət] - ,
under a pretext of putting things to rights at Froidfond ,
在下面 一个 借口 的 推杆 事物 到 权利 在 - ,
以解决弗罗伊德基金会（Froidfond）内部问题为借口，

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʊdmən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:(r)] [aʊt]
— as if the goodman were capable of leaving anything lying about or out
— 作为 如果 这 古德曼 是 有能力的 的 离开 任何事物 说谎 关于 或者 出去
[ɒv; əv][ɔ:də(r)] !
of order !
的 命令 !

——仿佛这位好心人会把东西乱放或摆放不整齐似的！

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌgi:ˈjəʊm] [grɑ:n'deɪ][ðə; ði][əʊld]
In all that concerned the business of the house of Guillaume Grandet the old
在 全部 那 担心的 这 商业 的 这 房子 的 纪尧姆 格兰特 这 老的
['ku:pərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
cooper's intentions were fulfilled to the letter .
库珀的 意图 是 已完成 到 这 信 .

凡是与吉约姆·格朗德家族生意有关的事情，老制桶匠吉约姆·格朗德的意愿都得到了完全的实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第9/13页

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
The Bank of France , as everybody knows ,
这 银行 的 法国 , 作为 大家 知道 ,

众所周知, 法国银行

[ə'fʊ:dʒ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fʊ:tʃənz] [ɪn][pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
affords exact information about all the large fortunes in Paris and the provinces .
提供 精确的 信息 关于 全部 这 大的 财富 在 巴黎 和 这 省份 .

提供了有关巴黎及周边地区所有巨额财富的准确信息。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dez] - [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['saumjuə][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn]
The names of des Grassins and Felix Grandet of Saumur were well known
这 姓名 的 德斯 - 和 菲利克斯 格兰特 的 索米尔 是 出色地 已知

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

德格拉辛和索米尔的费利克斯·格兰德的名字在那里广为人知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [bɪ'stəʊd] [ɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'leɪbrətɪz] [hu:z] [welθ] ['kɒmz]
and they enjoyed the esteem bestowed on financial celebrities whose wealth comes
和 他们 享受 这 尊重 授予 在 金融的 名人 谁 财富 来

[frɒm; frəm] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʌnɪn'kʌmbəd] [tə'reʊəriəl] [pə'zeɪənz] .
from immense and unencumbered territorial possessions .
从 巨大 和 不受阻碍的 领土 财产 .

他们享有金融名人的尊敬, 这些名人的财富来源于广袤无垠、不受任何限制的领土。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['saumjuə]['bæŋkə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
The arrival of the Saumur banker for the purpose , it was said ,
这 到达 的 这 索米尔 银行家 为了 这 目的 , 它 曾是 说 ,

据说, 索米尔银行家的到来就是为了这个目的。

[ɒv; əv] [b'nərəbli] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['pærɪs] ,
of honorably liquidating the affairs of Grandet of Paris ,
的 光荣地 清算 这 事务 的 格兰特 的 巴黎 ,

体面地清算巴黎格兰德的遗产,

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri]
was enough to avert the shame of protested notes from the memory
曾是 足够的 到 避免 这 耻辱 的 抗议 笔记 从 这 记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['mɜ:tʃənt] .
of the defunct merchant .
的 这 已倒闭 商人 .

足以消除这位已故商人因抗议而蒙受的耻辱。

[ðə; ði] [si:lɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɜ:(r); wə(r)][t'eɪkən] [ɒf] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] ,
The seals on the property were taken off in presence of the creditors ,
这 封印 在 这 财产 是 已采取 离开 在 在场 的 这 债权人 ,

在债权人的见证下, 房产上的封条被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][grɑ:n'deɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] ['ɪnvəntri]
and the notary employed by Grandet went to work at once on the inventory
和 这 公证人 受雇 经过 格兰特 去 到 工作 在 一次 在 这 存货

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æsets] .
of the assets .
的 这 资产 .

格兰德雇佣的公证人立即着手清点资产。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [dez] - [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] , [hu:] [ju'nænɪməsli]
Soon after this , des Grassins called a meeting of the creditors , who unanimously
很快 后 这 , 德斯 - 称为 一个 会议 的 这 债权人 , WHO 一致
[r'lektɪd] [hɪm] ,
elected him ,
当选 他 ,

此后不久，德格拉辛召集债权人会议，债权人一致选举他为债权人。

[kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [fræn'swɑ:]['kelə(r)] ,
conjointly with Francois Keller ,
共同地 和 弗朗索瓦 凯勒 ,

与弗朗索瓦·凯勒共同

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
the head of a rich banking - house and one of those principally interested in
这 头 的 一个 富有的 银行业 - 房子 和 一 的 那些 主要 感兴趣的 在
[ðə; ði][ə'feə(r)] , [æz; əz]['lɪkwɪdeɪtə(r)] ,
the affair , as liquidators ,
这 事务 , 作为 清算人 ,

一家富裕银行的负责人，也是这起事件的主要利益相关者之一，作为清算人，

[wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [bəʊθ][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
with full power to protect both the honor of the family and the interests of
和 满的 力量 到 保护 两个都 这 荣誉 的 这 家庭 和 这 兴趣 的
[ðə; ði] ['kleɪmənts] .
the claimants .
这 索赔人 .

拥有充分的权力来保护家族荣誉和索赔人的利益。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['saʊmjʊə] ,
The credit of Grandet of Saumur ,
这 信用 的 格兰特 的 索米尔 ,

索米尔的格兰德的功劳，

[ðə; ði] [həʊps] [hi:; hi] [dɪ'fju:zd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][dez] - [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] ,
the hopes he diffused by means of des Grassins in the minds of all concerned ,
这 希望 他 扩散 经过 方法 的 德斯 - 在 这 思想 的 全部 担心的 ,

他通过德格拉辛斯向所有相关人员散播的希望，

[fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] .
facilitated the transactions .
促进 这 交易 .

促成了交易。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['kredɪtə(r)] [pru:vɪd] [rɪ'kælsɪtrənt] ; [nʊθ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə]
Not a single creditor proved recalcitrant ; no one thought of passing his claim to
不是 一个 单身的 债权人 已证实 顽固的 ; 不 一 想法 的 通过 他的 宣称 到
[hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] - [ænd; ənd] - [ləs] [ə'kaʊnt] ;
his profit - and - loss account ;
他的 利润 - 和 - 损失 帐户 ;

没有一个债权人拒不还款；没有人想到要将债权转入自己的损益账户；

[ɪ:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , “ [grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['saʊmjʊə] [wɪl] [peɪ] .
each and all said confidently , “ Grandet of Saumur will pay .
每个 和 全部 说 自信地 , “ 格兰特 的 索米尔 将要 支付 .

每个人都自信地说：“索米尔的格兰特会付出代价的。”

” [sɪks] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
” Six months went by .
” 六 几个月 去 经过 .

六个月过去了。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [rɪ'di:md] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][sɜ:kjə'leɪ](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [dju:] ,
The Parisians had redeemed the notes in circulation as they fell due ,
这 巴黎人 有 已赎回 这 笔记 在 循环 作为 他们 跌倒 到期的 ,
巴黎人已经兑现了到期的流通钞票。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ʼʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] [ɪn][ðeə(r)] [desks] .
and held them under lock and key in their desks .
和 握住 他们 在下面 锁 和 钥匙 在 他们的 桌子 .
并将它们锁在办公桌里。

[fɜ:st] [rɪ'zʌlt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][əʊld][ʼku:pə(r)] !
First result aimed at by the old cooper !
第一的 结果 旨在 在 经过 这 老的 库珀 !
老制桶匠的第一个目标!

[naɪn] [mʌnθs] [ʼɑ:ftə(r)] [ðɪs] [prɪ'limɪnəri] ['mi:tɪŋ] ,
Nine months after this preliminary meeting ,
九 几个月 后 这 初步的 会议 ,
在这次初步会议九个月后,

[ðə; ði] [tu:] ['lɪkwɪdɪtə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [fɔ:ti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent] [tu;; tə] [i:tɪ] ['kredɪtə(r)][ɒn]
the two liquidators distributed forty - seven per cent to each creditor on
这 二 清算人 分布式 四十 - 七 每 中心 到 每个 债权人 在
[hɪz; ɪz] [kleɪm] .
his claim .
他的 宣称 .
两名清算人将47%的财产分配给了每位债权人。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪz] , ['prɒpəti] ,
This amount was obtained by the sale of the securities , property ,
这 数量 曾是 获得 经过 这 销售 的 这 证券 , 财产 ,
这笔款项是通过出售证券、房产等获得的。

[ænd; ənd] [pə'zeɪjənz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪt] [gi:'jəʊm] [grɑ:n'deɪ] ,
and possessions of all kinds belonging to the late Guillaume Grandet ,
和 财产 的 全部 种类 属于 到 这 晚的 纪尧姆 格兰特 ,
以及已故 Guillaume Grandet 的所有财产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] [ʼəʊvə(r)] [wɪð] ['skru:pjələs] [frɪ'deləti] .
and was paid over with scrupulous fidelity .
和 曾是 有薪酬的 超过 和 一丝不苟的 忠诚 .
并且一丝不苟地按时支付了款项。

[ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] .
Unimpeachable integrity was shown in the transaction .
无可指摘 正直 曾是 所示 在 这 交易 .
交易过程中展现了无可挑剔的诚信。

[ðə; ði] [kɪ'ɛdɪtəz] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnkən'testəbl] ['ɒnə(r)]
The creditors gratefully acknowledged the remarkable and incontestable honor
这 债权人 感激不尽 已确认 这 卓越 和 无可争议的 荣誉
[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
displayed by the Grandets .
显示 经过 这 - .
债权人对格兰德特家族所展现出的非凡且无可争议的荣誉表示由衷的感谢。

[wen] [ðɪ:z] [ˈpreɪzɪz] [hæd; həd][sɜ:kjʊlətɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
When these praises had circulated for a certain length of time ,
什么时候 这些 赞扬 有 流通 为了 一个 肯定 长度 的 时间 ,
当这些赞扬之声流传了一段时间后,

[ðə; ði] [kʊ'ɛdɪtəz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðəə(r)] ['mʌni] .
the creditors asked for the rest of their money .
这 债权人 问 为了 这 休息 的 他们的 钱 .
债权人要求偿还剩余款项。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['letə(r)][tu;; tə][grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['saumjuə] .
It became necessary to write a collective letter to Grandet of Saumur .
它 成为 必要的 到 写 一个 集体 信 到 格兰特 的 索米尔 .
有必要联名致信索米尔的格朗代。

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:] ['kɒmz] ！ ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][hi;; hi] [θru:] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ **Here it comes !** ” **said the old man as he threw the letter into the fire .**
“ 这里 它 来 ！ ” 说 这 老的 男人 作为 他 扔 这 信 进入 这 火 .
“来了！”老人说着，把信扔进了火里。

“ [ˈpeɪ](ə)ns] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ！
“ **Patience , my good friends !**
“ 耐心 , 我的 好的 朋友们 ！
“耐心点，我的好朋友们！ ”

“ [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
“ **In answer to the proposals contained in the letter ,**
“ 在 回答 到 这 提案 包含 在 这 信 ,
“针对信中所提出的建议，

[grɑ:n'deɪ][ɒv; əv]['saumjuə][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈvəʊtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kleɪmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
Grandet of Saumur demanded that all vouchers for claims against the estate
格兰特 的 索米尔 要求 那 全部 代金券 为了 索赔 反对 这 财产
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ,
of his brother should be deposited with a notary ,
的 他的 兄弟 应该 是 已存 和 一个 公证人 ,
索米尔的格兰德要求所有针对他兄弟遗产的索赔凭证都必须存放在公证人处。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ækwɪtənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent] [ɔ:l'redi] [peɪd] ;
together with acquittances for the forty - seven per cent already paid ;
一起 和 和解 为了 这 四十 - 七 每 中心 已经 有薪酬的 ;
连同已支付的 47% 款项的结清证明；

[hi;; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd][ˈʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
he made this demand under pretence of sifting the accounts and finding out the
他 制成 这 要求 在下面 虚伪 的 筛分 这 账户 和 寻找 出去 这
[ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
exact condition of the estate .
精确的 状况 的 这 财产 .
他以审查账目、查明遗产确切状况为由，提出了这一要求。

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
It roused at once a variety of difficulties .
它 唤醒 在 一次 一个 种类 的 困难 .
它立即引发了各种各样的问题。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['kredɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['meɪniæk] , ['redi] [tu;; tə] [ə'ɡri:] [tu;; tə]
Generally speaking , the creditor is a species of maniac , ready to agree to
一般来说 请讲 , 这 债权人 是 一个 物种 的 疯子 , 准备好 到 同意 到
['eniθɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
anything one day ,
任何事物 一 天 ,
一般来说，债权人就像疯子一样，哪天都可能答应任何要求。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] ; [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [grəʊz] [ˈæmɪkəb(ə)][ænd; ənd]
on the next breathing fire and slaughter ; later on , he grows amicable and
在 这 下一个 呼吸 火 和 屠宰 ; 之后 在 , 他 生长 友好的 和
[ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] .
easy - going .
简单的 - 去 .

前一秒还嗜血残暴；后一秒就变得和蔼可亲、随和了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmə] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈberbi] [hæz; həz] [kʌt] [ɪts] [fɜːst] [tuːθ] ,
To - day his wife is good - humored , his last baby has cut its first tooth ,
到 - 天 他的 妻子 是 好的 - 幽默 , 他的 最后的 婴儿 有 切 它是第一的 齿 ,
今天他妻子心情不错，他的小儿子也长出了第一颗牙。

[ɔːl][ɪz] [wel] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [suː] ;
all is well at home , and he is determined not to lose a sou ;
全部 是 出色地 在 家 , 和 他 是 决定 不是 到 失去 一个 苏 ;
家里一切安好，他决心一分钱也不丢；

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] , [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈgluːmi] ,
on the morrow it rains , he can't go out , he is gloomy ,
在 这 明天 它 雨 , 他 不能 去 出去 , 他 是 阴沉 ,
第二天下雨，他不能出门，心情很沮丧。

[hiː; hi] [sez] [jes] [tuː; tə] [ˈeni] [prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
he says yes to any proposal that is made to him ,
他 说道 是的 到 任何 提议 那 是 制成 到 他 ,
他对所有向他提出的要求都表示同意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ;
so long as it will put an end to the affair ;
所以 长的 作为 它 将要 放 一个 结尾 到 这 事务 ;
只要能结束这件事就行；

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [diˈkleə] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgærənˈtiːz] ;
on the third day he declares he must have guarantees ;
在 这 第三 天 他 声明 他 必须 有 保证 ;
第三天他宣布他必须得到保证；

[baɪ][ðə; ði] [end] [bʊ; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈdetəɜːz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [æt; ət]
by the end of the month he wants his debtor's head , and becomes at
经过 这 结尾 的 这 月 他 想要 他的 债务人的 头 , 和 变成 在
[hɑːt] [æn; ən] [eksɪˈkjuːʃənə(r)] .
heart an executioner .
心 一个 刽子手 .
到月底，他恨不得取债主的性命，骨子里变成了刽子手。

[ðə; ði] [ˈkredɪtə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ɒn] [huːz] [teɪl] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
The creditor is a good deal like the sparrow on whose tail confiding children are
这 债权人 是 一个 好的 交易 喜欢 这 麻雀 在 谁 尾巴 倾诉 孩子们 是
[ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] ,
invited to put salt ,
受邀 到 放 盐 ,
债权人就像麻雀，孩子们会邀请他们往麻雀的尾巴上撒盐。

— [wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
— **with this difference , that he applies the image to his claim ,**
— 和 这 不同之处 , 那 他 适用 这 图像 到 他的 宣称 ,
——不同之处在于，他将这一形象运用到自己的主张中。

[ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [bʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [bʊ; əv] .
the proceeds of which he is never able to lay hold of .
这 收益 的 哪个 他 是 绝不 有能力的 到 躺 抓住 的 .
但他始终无法获得这些收益。

[grɑ:n'deɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd][ðə; ði] [ætməs'ferɪk] [verɪ'eɪən] [ɒv; əv] [kɪ'edɪtəz] ,
Grandet had studied the atmospheric variations of creditors ,

格兰特 有 研究 这 大气 变体 的 债权人 ;

格兰德曾研究过债权人的情绪变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ'edɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒʌstɪfard][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kælkjʊl'eɪʒənz] .
and the creditors of his brother justified all his calculations .

和 这 债权人 的 他的 兄弟 合理的 全部 他的 计算 .

他兄弟的债主们证实了他所有的计算都是合理的。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['æŋɡri] , [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðəə(r)] ['vaʊtʃə(r)] .
Some were angry , and flatly refused to give in their vouchers .

一些 是 生气的 , 和 断然 拒绝 到 给 在 他们的 代金券 .

有些人很生气，断然拒绝交出代金券。

" ['veri] [ɡʊd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [grɑ:n'deɪ] ,
" Very good ; so much the better , " said Grandet ,

" 非常 好的 ; 所以 很多 这 更好的 , " 说 格兰特 ,

“非常好，那就更好了，”格兰德说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dez] - [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] .
rubbing his hands over the letter in which des Grassins announced the fact .

擦 他的 双手 超过 这 信 在 哪个 德斯 - 宣布 这 事实 .

他一边用手摩挲着德格拉辛宣布这一事实的信。

[ʌðə(r)z] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt][ðəə(r)] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Others agreed to the demand , but only on condition that their rights should be

其他的 同意 到 这 要求 , 但 仅有的 在 状况 那 他们的 权利 应该 是

['fʊli] [ɡærən'ti:d] ;

fully guaranteed ;

完全 保证 ;

其他人同意这一要求，但前提是他们的权利必须得到充分保障；

[ðeɪ] [ri'naʊns] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪ':v(ə)n] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʌltɪmətli] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]
they renounced none , and even reserved the power of ultimately compelling a

他们 放弃 没有任何 , 和 甚至 预订的 这 力量 的 最终 引人注目的 一个

['feɪljə(r)] .

failure .

失败 .

他们没有放弃任何东西，甚至保留了最终导致失败的权力。

[ɒn] [ðɪs] [brɪ'ɡæŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] [endɪd] [ɪn][grɑ:n'deɪ][ɒv; əv][səʊmjʊə] [ə'ɡri:ɪŋ]
On this began a long correspondence , which ended in Grandet of Saumur agreeing

在 这 开始 一个 长的 一致 , 哪个 结束 在 格兰特 的 索米尔 同意

[tu:; tə][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to all conditions .

到 全部 状况 .

由此开始了漫长的通信，最终索米尔的格兰德同意了所有条件。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [ðə; ði]['plækəbəl] [kɪ'edɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
By means of this concession the placable creditors were able to bring the

经过 方法 的 这 让步 这 可放置的 债权人 是 有能力的 到 带来 这

[dɪs'sætɪsfard] [kɪ'edɪtəz] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

dissatisfied creditors to reason .

不满 债权人 到 原因 .

通过这一让步，那些比较容易妥协的债权人得以让那些不满的债权人讲道理。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['sʌndrɪ] [kəm'pleɪnts] .
The deposit was then made , but not without sundry complaints .

这 订金 曾是 然后 制成 , 但 不是 没有 杂项 投诉 .

随后支付了定金，但期间也出现了一些抱怨。

“ [ɔ:(r); jə(r)] [ˈgʊdmən] , “ [ðei] [sed] [tu:; tə][dez] - , “ [ɪz] [ˈtrɪkɪŋ] [ju:ˈes] .
“ **Your** **goodman** , “ **they said to des Grassins** , “ **is tricking us** .
“ 你的 古德曼 , “ 他们 说 到 德斯 - , “ 是 欺骗 我们 :

他们对德格拉辛说：“你的好心人欺骗了我们。”

“ [ˈtwenti] - [θri:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gi:ˈjəʊm] [grɑ:nˈdeɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Twenty - three months after the death of Guillaume Grandet many of the**
“ 二十 - 三 几个月 后 这 死亡 的 纪尧姆 格兰特 许多 的 这
[kʰɛdɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

“在纪尧姆·格朗德去世23个月后，许多债权人.....”

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][mɔ:(r)] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [hæd; həd] [fəˈɡɒtn]
carried away by more pressing business in the markets of Paris , had forgotten
携带 离开 经过 更多的 紧迫 商业 在 这 市场 的 巴黎 , 有 被遗忘的
[ðəə(r)][grɑ:nˈdeɪ] [kleɪmz] ,
their Grandet claims ,
他们的 格兰特 索赔 ,

他们被巴黎市场上更紧迫的生意缠身，忘记了他们在格朗代提出的要求。

[ɔ:(r)][ˈəʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] :
or only thought of them to say :
或者 仅有的 想法 的 他们 到 说 :

或者只是想到他们说：

“ [ai] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈfɔ:ti] - [ˈsev(ə)n][pə(r)] [sent] [ɪz] [ɔ:l] [ai][æɪ; əɪ][ˈevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
“ **I begin to believe that forty - seven per cent is all I shall ever get out of that**
“ 我 开始 到 相信 那 四十 - 七 每 中心 是 全部 我 将 曾经 得到 出去 的 那
[əˈfeə(r)] .
affair .
事务 :

“我开始相信，我能从那件事中得到的全部就是百分之四十七。”

“ [ðə; ði][əʊld][ˈku:pə(r)][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [wɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st]
“ **The old cooper had calculated on the power of time , which , as he used**
“ 这 老的 库珀 有 计算 在 这 力量 的 时间 , 哪个 , 作为 他 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“这位老桶匠深谙时间的力量，正如他常说的，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdev(ə)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
is a pretty good devil after all .
是 一个 漂亮的 好的 魔鬼 后 全部 :

原来他还是个相当不错的恶魔。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] [dez] - [rəʊt] [tu:; tə][grɑ:nˈdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
By the end of the third year des Grassins wrote to Grandet that he had
经过 这 结尾 的 这 第三 年 德斯 - 写道 到 格兰特 那 他 有
[brɔ:t] [ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [tu:; tə] [əˈɡri:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðəə(r)] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði]
brought the creditors to agree to give up their claims for ten per cent on the
带来 这 债权人 到 同意 到 给 向上 他们的 索赔 为了 十 每 中心 在 这
[tu:] [ˈmɪljən] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [stɪl] [dju:] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][grɑ:nˈdeɪ] .
two million four hundred thousand francs still due by the house of Grandet .
二 百万 四 百 千 法郎 仍然 到期的 经过 这 房子 的 格兰特 :

到第三年年底，德格拉辛写信给格朗代，说他已经让债权人同意放弃对格朗代家族仍欠的240万法郎中10%的债权。

[grɑːnˈdeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrəʊkə(r)] [huːz] [ˈfeɪmfl] [ˈfeljər] [hæd; həd]
Grandet answered that the notary and the broker whose shameful failures had
格兰特 回答 那 这 公证人 和 这 经纪人 谁 可耻 失败 有
[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈliːvɪŋ] ,
caused the death of his brother were still living ,
导致 这 死亡 的 他的 兄弟 是 仍然 活的 ;
格兰德回答说，导致他哥哥死亡的那位公证人和经纪人仍然在世，他们的可耻失职正是导致他哥哥死亡的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)][ˈkredɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
that they might now have recovered their credit , and that they ought to be
那 他们 可能 现在 有 恢复 他们的 信用 , 和 那 他们 应该 到 是
[suːd] ,
sued ,
被起诉 ;
他们现在可能已经恢复了信用，应该被起诉。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
so as to get something out of them towards lessening the total of the
所以 作为 到 得到 某物 出去 的 他们 向 减少 这 全部的 的 这
[ˈdefɪsɪt] .
deficit .
赤字 ;
以便从他们那里获得一些帮助，从而减少赤字总额。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ðə; ði] [laɪəˈbɪləti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdefɪnətli] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
By the end of the fourth year the liabilities were definitely estimated at a
经过 这 结尾 的 这 第四 年 这 负债 是 确实 估计的 在 一个
[sʌm] [ɒv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
sum of twelve hundred thousand francs .
和 的 十二 百 千 法郎 ;
到第四年年底，负债总额最终估计为一千二百法郎。

[ˈmeni] [nɪˌɡəʊʔɪeɪfɪnz] , [ˈlɑːstɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪˈedɪtəz] [ænd; ənd]
Many negotiations , lasting over six months , took place between the creditors and
许多 谈判 , 持久 超过 六 几个月 , 采取 地方 之间 这 债权人 和
[ðə; ði][ˈlɪkwɪdɪtə(r)] ,
the liquidators ,
这 清算人 ;
债权人和清算人之间进行了多次谈判，历时六个多月。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪkwɪdɪtə(r)][ænd; ənd][grɑːnˈdeɪ] .
and between the liquidators and Grandet .
和 之间 这 清算人 和 格兰特 ;
以及清算人和格兰德之间。
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ɔːt] , [grɑːnˈdeɪ][ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] ,
To make a long story short , Grandet of Saumur ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 格兰特 的 索米尔 ,
长话短说，索米尔的格兰德

[ˈæŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [təʊld][ðə; ði][ˈlɪkwɪdɪtə(r)] ,
anxious by this time to get out of the affair , told the liquidators ,
焦虑的 经过 这 时间 到 得到 出去 的 这 事务 , 讲述 这 清算人 ;
此时他急于摆脱这桩丑闻，告诉清算人：

[əˈbaʊt] [ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] ,
about the ninth month of the fourth year ,
关于 这 第九 月 的 这 第四 年 ,
大约在第四年的第九个月，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
that his nephew had made a fortune in the Indies and was disposed to
那 他的 侄子 有 制成 一个 财富 在 这 印第斯 和 曾是 处置 到
[peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [dets] [ɪn] [fʊl] ;
pay his father's debts in full ;
支付 他的 父亲的 债务 在 满的 ;
他的侄子在印度发了财，并打算全额偿还他父亲的债务；

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈset(ə)lmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəsli]
he therefore could not take upon himself to make any settlement without previously
他 所以 可以 不是 拿 之上 他自己 到 制作 任何 沉降 没有 之前
[kənˈsʌltɪŋ] [hɪm] ;
consulting him ;
咨询 他 ;
因此，他不能在未事先咨询他的情况下擅自做出任何决定；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)] .
he had written to him , and was expecting an answer .
他 有 书面 到 他 , 和 曾是 期待 一个 回答 .
他曾给他写信，并期待他的回复。

[ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][held] [ɪn] [tʃek] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz]
The creditors were held in check until the middle of the fifth year by the words
这 债权人 是 握住 在 查看 直到 这 中间 的 这 第五 年 经过 这 字
,
.
,
债权人被这些话束缚住了，直到第五年年中。

“ [ˈpeɪmənt] [ɪn] [fʊl] ,
“ **payment in full** ,
” 支付 在 满的 ,
“全额付款，

” [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪli][əʊld][ˈmaɪzə(r)] [θruː] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn]
” **which the wily old miser threw out from time to time as he laughed in**
” 哪个 这 狡猾的 老的 吝啬鬼 扔 出去 从 时间 到 时间 作为 他 笑了 在
[hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,
“狡猾的老守财奴时不时会一边咧嘴笑着，一边抛出这句话。”

[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æŋ; ən] [əʊθ] , “ [ðəʊz] [pəˈrɪzjənz] !
saying with a smile and an oath , “ Those Parisians !
说 和 一个 微笑 和 一个 誓言 , “ 那些 巴黎人 !
他笑着骂道：“那些巴黎人！ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪt] [ˈʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ˌnɛɡ-][ɪn][ðə; ði]
” **But the creditors were reserved for a fate unexampled in the**
” 但 这 债权人 是 预订的 为了 一个 命运 史无前例 在 这
[ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈkɒməːs] .
annals of commerce .
志 的 商业 .
“但债主们却遭遇了商业史上前所未有的命运。”

[wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wʌnz] [mɔː(r)][ˈɪntuː] [ˈnəʊtɪs] ,
When the events of this history bring them once more into notice ,
什么时候 这 活动 的 这 历史 带来 他们 一次 更多的 进入 注意 ,
当这段历史事件再次将他们带入公众视野时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [grɑ:n'deɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][ɪntuː]
they will be found still in the position Grandet had resolved to force them into
他们 将要 是 成立 仍然 在 这 位置 格兰特 有 已解决 到 力量 他们 进入
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
from the first .
从 这 第一的 .

他们会发现自己仍然处于格兰德从一开始就决心强迫他们达到的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪftiːn] ,
As soon as the Funds reached a hundred and fifteen ,
作为 很快 作为 这 资金 达到 一个 百 和 十五 ,
[fʌndz] [fɪftiːn] [hʌndrəd]
基金总额一达到一百一十五美元,

[pɛr] [grɑ:n'deɪ][səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː] ['mɪljən] [fɔː(r)] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Pere Grandet sold out his interests and withdrew two million four hundred thousand
佩雷 格兰特 卖 出去 他的 兴趣 和 退出 二 百万 四 百 千
[fræŋks][ɪn][gəʊld] ,
francs in gold ,
法郎 在 金子 ,

佩雷·格朗德变卖了他的股份，并提取了240万法郎的黄金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] ,
to which he added , in his coffers ,
到 哪个 他 额外 , 在 他的 金库 ,
[hɪz; ɪz] [kɒfəz]
他还补充说，在他的金库里，

[ðə; ði][sɪks] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['kɒmpaʊnd] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
the six hundred thousand francs compound interest which he had derived from
这 六 百 千 法郎 化合物 兴趣 哪个 他 有 衍生的 从
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
the capital .
这 首都 .

他从本金中获得了六十万法郎的复利。

[dez] - [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] .
Des Grassins now lived in Paris .
德斯 - 现在 居住地 在 巴黎 .
[lɪvd; 'laɪvd]
德格拉辛当时居住在巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['depjuti] ;
In the first place he had been made a deputy ;
在 这 第一的 地方 他 有 到过 制成 一个 副 ;
[fɜːst] [depjuti]
首先，他被任命为副手；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃuertiːd] (['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
then he became infatuated (father of a family as he was ,
然后 他 成为 迷恋 (父亲 的 一个 家庭 作为 他 曾是 ,
[fæməli]
然后他就迷上了她（因为他是一家之主），

[ðəʊ] ['hɒrəbli] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] [laɪf][ɒv; əv]['saʊmjuə]) [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æktɹəs] [æt; ət]
though horribly bored by the provincial life of Saumur) with a pretty actress at
尽管 糟糕透了 无聊的 经过 这 省级 生活 的 索米尔) 和 一个 漂亮的 演员 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [diː] ['mædəm] ,
the Theatre de Madame ,
这 剧院 德 夫人 ,

虽然对索米尔的乡间生活感到极其厌倦），但他还是和一位漂亮的女演员在夫人剧院相识了。

[ˈnəʊn] [æz; əz] [ˈflɔːriːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld][ˈhæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi]
known as Florine , and he presently relapsed into the old habits of his army
已知 作为 弗洛琳 , 和 他 目前 复发 进入 这 老的 习惯 的 他的 军队
[laɪf] .
life .
生活 :

他名叫弗洛林，不久后又恢复了军旅生涯中的旧习。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ; [ˈsaʊmjuə] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] [prəˈfaʊndli] [ɪˈmɒrəl]
It is useless to speak of his conduct ; Saumur considered it profoundly immoral
它 是 无用 到 说话 的 他的 执行 ; 索米尔 经过考虑的 它 深刻地 不道德
:
:
:

谈论他的行为毫无意义；索米尔认为这是极其不道德的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [hɜːˈself]
His wife was fortunate in the fact of her property being settled upon herself
他的 妻子 曾是 幸运 在 这 事实 的 她 财产 存在 定居 之上 她自己
:
:
:

他的妻子很幸运，因为她的财产都归她所有。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˈsaʊmjuə] ,
and in having sufficient ability to keep up the banking - house in Saumur ,
和 在 拥有 充足的 能力 到 保持 向上 这 银行业 - 房子 在 索米尔 ,
并且有足够的的能力维持索米尔银行的运营，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn]
which was managed in her name and repaired the breach in her fortune
哪个 曾是 管理 在 她 姓名 和 已修复 这 违反 在 她 财富
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
caused by the extravagance of her husband .
导致 经过 这 奢侈 的 她 丈夫 :

该基金以她的名义管理，弥补了她因丈夫挥霍无度而造成的财产损失。

[ðə; ði] - [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Cruchotines made so much talk about the false position of the
这 - 制成 所以 很多 讲话 关于 这 错误的 位置 的 这
[ˈkweɪzəɪ; ˈkweɪsəɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈwɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈveri] [ˈbædli] ,
quasi - widow that she married her daughter very badly ,
准 - 寡妇 那 她 已婚 她 女儿 非常 糟糕 ,

克鲁肖廷人大肆宣扬这位准寡妇的虚假身份，说她把女儿嫁得很糟糕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [juːˈzeɪni] [ɡrɑːnˈdeɪ]
and was forced to give up all hope of an alliance between Eugenie Grandet
和 曾是 强制 到 给 向上全部 希望 的 一个 联盟 之间 尤金妮 格兰特

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
and her son .
和 她 儿子 :

并被迫放弃了尤金妮·格兰德和她儿子结盟的所有希望。

[əˈdɑːlf] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [ˈwɜːθləs]
Adolphe joined his father in Paris and became , it was said , a worthless
阿道夫 加入 他的 父亲 在 巴黎 和 成为 , 它 曾是 说 , 一个 毫无价值
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 :

阿道夫到巴黎和父亲团聚，据说他变成了一个一无是处的人。

[ðə; ði] - ['traɪʌmft] .
The Cruchots triumphed .
这 - 胜利 .

克鲁肖人取得了胜利。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['hæznt] ['kɒmən] [sens] ,
" Your husband hasn't common sense ,
" 你的 丈夫 还没有 常见的 感觉 ,

你丈夫缺乏常识，

" [sed] [grɑ:n'deɪ][æz; əz][hi:; hi] [lent] ['mædəm] [dez] - [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][nəʊt] [sɪ'kjʊəli]
" said Grandet as he lent Madame des Grassins some money on a note securely
" 说 格兰特 作为 他 借出的 夫人 德斯 - 一些 钱 在 一个 笔记 安全地
[ɪn'dɔrst] .
endorsed .
认可 .

格朗德说着，借给德格拉辛夫人一些钱，并附上了一张有可靠背书的票据。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] . "
" I am very sorry for you , for you are a good little woman . "
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 为了 你 是 一个 好的 小的 女士 : "
"我真为你感到难过，因为你是个善良的小女人。"

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,
" Ah , monsieur , " said the poor lady ,
" 啊 , 先生 , " 说 这 贫穷的 女士 ,

“啊，先生，”可怜的女士说道。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] ['saʊmjʊə][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
" who could have believed that when he left Saumur to go to Paris on your
" WHO 可以 有 相信 那 什么时候 他 左边 索米尔 到 去 到 巴黎 在 你的
[bɪznəs] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ? "
business he was going to his ruin ? "
商业 他 曾是 去 到 他的 废墟 ? "

谁能想到，他离开索米尔去巴黎为你做生意时，竟会走向毁灭呢？

" ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , ['mædəm] ,
" Heaven is my witness , madame ,
" 天堂 是 我的 证人 , 夫人 ,

“老天爷可以作证，夫人，

[ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:st]['məʊmənt][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] .
that up to the last moment I did all I could to prevent him from going .
那 向上 到 这 最后的 片刻 我 做过 全部 我 可以 到 防止 他 从 去 .

直到最后一刻，我都竭尽全力阻止他离开。

[mə'sjɜ:] [el'i:] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]
Monsieur le president was most anxious to take his place ; but he was
先生 勒 总统 曾是 最多 焦虑的 到 拿 他的 地方 ; 但 他 曾是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] ,
determined to go ,
决定 到 去 ,

总统先生非常渴望就任；但他决心要去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [si:] [waɪ] .
and now we all see why .
和 现在 我们 全部 看 为什么 .

现在我们都明白为什么了。

” [ɪn] [ðɪs] [wei] [grɑ:n'deɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌndə(r)] [nəʊ] [ɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ **In this way Grandet made it quite plain that he was under no obligation to**
” 在 这 方式 格兰特 制成 它 相当 清楚的 那 他 曾是 在下面 不 义务 到
[dez] .
des Grassins .
德斯 .
“这样一来，格朗德就非常明确地表明，他对德格拉辛没有任何义务。”

[ɪn] [ɔ:l] [sɪtʃ'ʊ'eɪʃnz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
In all situations women have more cause for suffering than men , and they
在 全部 情况 女性 有 更多的 原因 为了 痛苦 比 男人 , 和 他们
[sʌfə(r)] [mɔ:(r)] .
suffer more .
遭受 更多的 .
在任何情况下，女性都比男性有更多遭受痛苦的理由，而且她们遭受的痛苦也更多。

[mæn] [hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pʌ; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ækt] , [mu:vz] , [θɪŋks]
Man has strength and the power of exercising it ; he acts , moves , thinks
男人 有 力量 和 这 力量 的 锻炼 它 ; 他 行为 , 移动 , 思考
,
.
,
人有力量，也有运用力量的能力；他行动、运动、思考，

[ɒkjupaɪz] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [lʊks] [ə'hed] , [ænd; ənd] [si:z] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
occupies himself ; he looks ahead , and sees consolation in the future .
占据 他自己 ; 他 看起来 前方 , 和 看到 安慰 在 这 未来 .
他让自己忙起来；他展望未来，并在未来看到了慰藉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [tʃɑ:lz] .
It was thus with Charles .
它 曾是 因此 和 查尔斯 .
查尔斯也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] ;
But the woman stays at home ;
但 这 女士 停留 在 家 ;
但这位女性却待在家里；

[fi:; ji] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [gri:f] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'strækt] [hɜ:(r); hə(r)] ;
she is always face to face with the grief from which nothing distracts her ;
她 是 总是 脸 到 脸 和 这 悲伤 从 哪个 没有什么 分散注意力 她 ;
她始终直面悲痛，没有任何东西能让她分心；

[fi:; ji] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [pʌ; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [ɔ:nz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she goes down to the depths of the abyss which yawns before her ,
她 去 向下 到 这 深度 的 这 深渊 哪个 打哈欠 前 她 ,
她坠入深渊的深处，那深渊在她面前张开着大嘴。

[ˈmeʒəz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɒf(ə)n] [fɪlz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
measures it , and often fills it with her tears and prayers .
措施 它 , 和 经常 填充 它 和 她 眼泪 和 祈祷 .
她会测量它，并常常用泪水和祈祷填满它。

[ðʌs] [dɪd] [ju:'ʒeɪni] .
Thus did Eugenie .
因此 做过 尤金妮 .
尤金妮就是这样做的。

[fi:; ji] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɜ:'self] [ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] .
She initiated herself into her destiny .
她 启动 她自己 进入 她 命运 .
她主动踏入了自己的命运之路。

[tuː; tə] [fi:l] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'veʊt] [hɜː'self] , — [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
To feel , to love , to suffer , to devote herself , — is not this the sum of
到 感觉 , 到 爱 , 到 遭受 , 到 奉献 她自己 , — 是 不是 这 这 和 的
[ˈwʊmənz] [laɪf] ?
woman's life ?
女性的 生活 ?

感受、爱、痛苦、奉献——这不就是女人一生的全部意义吗？

[juː'zeɪni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Eugenie was to be in all things a woman ,
尤金妮 曾是 到 是 在 全部 事物 一个 女士 ,

尤金妮在各方面都要像个女人，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kən'saʊlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
except in the one thing that consoles for all .
除了 在 这 一 事物 那 游戏机 为了 全部 .

除了那件能让所有人都感到安慰的事。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
Her happiness ,
她 幸福 ,

她的幸福，

[pɪkt] [ʌp] [laɪk] [neɪlɪz] ['skætəd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [faɪn] ['sɪməli] [ɒv; əv] [bɔ'suːeɪ] —
picked up like nails scattered on a wall — to use the fine simile of Bossuet —
挑选 向上 喜欢 指甲 疏散 在 一个 墙 — 到 使用 这 美好的 明喻 的 博絮埃 —
[wʊd] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
would never so much as fill even the hollow of her hand .
会 绝不 所以 很多 作为 充满 甚至 这 空洞的 的 她 手 .

就像捡起散落在墙上的钉子一样——借用博絮埃的精妙比喻——它们甚至连她手掌的凹陷处都填不满。

['sɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [su:n] .
Sorrows are never long in coming ; for her they came soon .
悲伤 是 绝不 长的 在 未来 ; 为了 她 他们 来了 很快 .

悲伤总是来得很快；对她来说，悲伤来得也很快。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˈtʃɑ:rlɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [grɑ:n'deɪ] [rɪ'zju:md] [ɪts]
The day after Charles's departure the house of Monsieur Grandet resumed its
这 天 后 查尔斯的 离开 这 房子 的 先生 格兰特 恢复 它是
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['æspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
ordinary aspect in the eyes of all ,
普通的 方面 在 这 眼睛 的 全部 ,

查尔斯离开后的第二天，格朗德先生的房子在众人眼中恢复了往日的模样。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː'zeɪni] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
except in those of Eugenie , to whom it grew suddenly empty .
除了 在 那些 的 尤金妮 , 到 谁 它 生长 突然 空的 .

唯独尤金妮的那些人例外，对她来说，一切都突然变得空荡荡的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
She wished , if it could be done unknown to her father ,
她 希望 , 如果 它 可以 是 完毕 未知 到 她 父亲 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɪʃt] ,
她 希望 , 如果能在瞒着父亲的情况下做到的话。

[ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ru:m] [maɪt] [biː; bi] [kept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
that Charles's room might be kept as he had left it .
那 查尔斯的 房间 可能 是 保留 作为 他 有 左边 它 .

希望查尔斯的房间能保持他离开时的样子。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ][ænd; ənd] ['neɪnɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['stætuː][kwəʊ] .
Madame Grandet and Nanon were willing accomplices in this statu quo .
夫人 格兰特 和 纳农 是 愿意的 同谋 在 这 状态 如此 .

格兰德夫人和娜依是这种现状的自愿帮凶。

“ [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ **Who knows but he may come back sooner than we think for ?**
“ WHO 知道 但 他 可能 来 后退 很快 比 我们 思考 为了 ?

谁知道呢，他或许会比我们预想的更早回来？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ɑ:] , [daʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [bæk] ! “ ['ɑ:nsə(r)d] ['neɪnɒn] .
“ **Ah , don't I wish I could see him back ! “ answered Nanon .**
“ 啊 , 不 我 希望 我 可以 看 他 后退 ! “ 回答 纳农 .

“啊，我多么希望他能回来啊！”娜依回答道。

“ [ai] [tʊk] [tu:; tə][hɪm] !
“ **I took to him !**
“ 我 采取 到 他 !

“我喜欢他！”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diə(r)] , [swi:t] [jʌŋ] [mæn] , — ['prɪti] [tu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [heə(r)] .
He was such a dear , sweet young man , — pretty too , with his curly hair .
他 曾是 这样的 一个 亲爱的 , 甜的 年轻的 男人 , — 漂亮的 也 , 和 他的 卷曲 头发 .

他真是个可爱又温柔的年轻人，而且长得也很漂亮，有一头卷发。

“ [ju:'zeɪni] [lʊkt] [æt; ət] ['neɪnɒn] .
“ **Eugenie looked at Nanon .**
“ 尤金妮 看起来 在 纳农 .

尤金妮看着娜依。

“ ['həʊli][ˈvɜ:dʒɪn] !
“ **Holy Virgin !**
“ 圣 处女 !

“圣母玛利亚！

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [wei] , [ˌmædəmwə'zel] ; [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
don't look at me that way , mademoiselle ; your eyes are like those of a
不 看 在 我 那 方式 , 小姐 ; 你的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个
[lɒst] [səʊl] .
lost soul .
丢失的 灵魂 .

小姐，别那样看着我；你的眼神就像迷失的灵魂。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] .
“ **From that day the beauty of Mademoiselle Grandet took a new character .**
“ 从 那 天 这 美丽 的 小姐 格兰特 采取 一个 新的 特点 .

“从那天起，格朗黛小姐的美貌就有了新的特点。”

[ðə; ði] ['sɒləm] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['sləʊli] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti]
The solemn thoughts of love which slowly filled her soul , and the dignity
这 庄严 想法 的 爱 哪个 缓慢地 已填 她 灵魂 , 和 这 尊严
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'lʌvɪd] ,
of the woman beloved ,
的 这 女士 心爱 ,

她心中渐渐涌起对爱的庄严思绪，以及对爱人尊严的敬畏。

[geɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [æn; ən] [ɪˌlu:mi'neiʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pentər] ['rendə(r)][baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ] .
gave to her features an illumination such as painters render by a halo .
给予 到 她 特征 一个 照明 这样的 作为 画家 使成为 经过 一个 光环 .

她容貌上仿佛笼罩着一层光晕，如同画家用光环描绘的那样。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['kʌz(ə)n] , [juːˈzeɪni] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
Before the coming of her cousin , Eugenie might be compared to the Virgin
前 这 未来 的 她 表哥 , 尤金妮 可能 是 比较的 到 这 处女
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] ;
before the conception ;
前 这 概念 ;
在表兄到来之前, 尤金妮就像圣母玛利亚受孕之前一样;

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ]
after he had gone , she was like the Virgin Mother , — she had given birth
后 他 有 已消失 , 她 曾是 喜欢 这 处女 母亲 , — 她 有 给定 出生
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .
他走后, 她就像圣母玛利亚一样, ——她孕育了爱。

[ðiːz] [tuː] ['mɛrɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] , [səʊ] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈspæniʃ] [ɑːt] ,
These two Marys so different , so well represented by Spanish art ,
这些 二 玛丽 所以 不同的 , 所以 出色地 代表 经过 西班牙语 艺术 ,
这两位玛丽形象截然不同, 在西班牙艺术中都得到了很好的展现。

[ɪmˈbɒdi] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪmbɔːlz] [wið] [wɪtʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈbaʊnd] .
embody one of those shining symbols with which Christianity abounds .
体现 一 的 那些 灼灼 符号 和 哪个 基督教 很多 .
体现了基督教中众多闪耀的象征之一。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [mæs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɑːrlɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , — [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
Returning from Mass on the morning after Charles's departure , — having made a
返回 从 大量的 在 这 早晨 后 查尔斯的 离开 , — 拥有 制成 一个
[vaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] ['deɪli] ,
vow to hear it daily ,
发誓 到 听到 它 日常的 ,
查尔斯离开后的第二天早上, 她做完弥撒回来——她曾发誓每天都要去听弥撒——

— [juːˈzeɪni] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['lʊkɪŋ]
— Eugenie bought a map of the world , which she nailed up beside her looking
— 尤金妮 买 一个 地图 的 这 世界 , 哪个 她 钉子 向上 旁 她 寻找
- [ɡlɑːs] ,
- **glass** ,
- 玻璃 ,

尤金妮买了一幅世界地图, 并把它钉在了镜子旁边。
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hæ(r)]['kʌz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['westwəd] [wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [hɜːˈself] ,
that she might follow her cousin on his westward way , that she might put herself ,
那 她 可能 跟随 她 表哥 在 他的 向西 方式 , 那 她 可能 放 她自己 ,
这样她就可以跟随她的表兄西行, 这样她就可以把自己置于.....

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ,
were it ever so little , day by day into the ship that bore him ,
是 它 曾经 所以 小的 , 天 经过 天 进入 这 船 那 钻孔 他 ,
即使多么微小, 日复一日, 他也被送上了载他上船的船。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] , — “ [ɑːt] [ðəʊ] [wel] ?
and see him and ask him a thousand questions , — “ Art thou well ?
和 看 他 和 问 他 一个 千 问题 , — “ 艺术 你 出色地 ?
去看望他, 问他一千个问题——“你身体好吗? ”

[dʌst] [ðəʊ] ['sʌfə(r)] ?
Dost thou suffer ?
多斯特 你 遭受 ?
你是否正在受苦?

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [wen] [ðə; ði][sta:(r)] ,
Dost thou think of me when the star ,
多斯特 你 思考 的 我 什么时候 这 星星 ;

当星星升起时，你会想起我吗？

[hu:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ðəʊ] [hæst] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] , [[aɪnz] [ə'pɒn] [ði:] ?
whose beauty and usefulness thou hast taught me to know , shines upon thee ?
谁 美丽 和 用处 你 哈斯特 教授 我 到 知道 , 闪耀 之上 你 ?

你教会了我认识的那些美丽和实用之处，它们的光辉也照耀着你？

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ʃi: ʃi][sæt] ['pensɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:lnʌt] - [tri:] , [ɒn][ðə; ði] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n]
" **In the mornings she sat pensive beneath the walnut - tree , on the worm - eaten**
" 在 这 早晨 她 卫星 沉思的 下面 这 核桃 - 树 , 在 这 蠕虫 - 吃
[bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] ['laɪkənz] ,
bench covered with gray lichens ,
长椅 涵盖 和 灰色的 地衣 ,

“每天早晨，她都若有所思地坐在核桃树下，那张被虫蛀蚀、长满灰色地衣的长凳上。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)][səʊ] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] , [səʊ] ['meni] ['traɪflz] ,
where they had said to each other so many precious things , so many trifles ,
在哪里 他们 有 说 到 每个 其他 所以 许多 宝贵的 事物 , 所以 许多 琐事 ,
他们曾彼此说过那么多珍贵的话，那么多琐碎的事，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:slz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] [həʊm] .
where they had built the pretty castles of their future home .
在哪里 他们 有 建造 这 漂亮的 城堡 的 他们的 未来 家 .

他们在那里建造了未来家园的美丽城堡。

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃi: ʃi] [ʊkt] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] [wɪtʃ]
She thought of the future now as she looked upward to the bit of sky which
她 想法 的 这 未来 现在 作为 她 看起来 向上 到 这 少量 的 天空 哪个
[wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] ;
was all the high walls suffered her to see ;
曾是 全部 这 高的 墙壁 遭受 她 到 看 ;

她抬头望着高墙外那片狭小的天空，思绪飘向了未来。

[ðen] [ʃi: ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [krept] [ɒn] ,
then she turned her eyes to the angle where the sun crept on ,
然后 她 转向 她 眼睛 到 这 角度 在哪里 这 太阳 悄悄地爬 在 ,
然后将她将目光转向太阳缓缓升起的方向。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] .
and to the roof above the room in which he had slept .
和 到 这 屋顶 多于 这 房间 在 哪个 他 有 睡着了 .

并爬到了他睡觉的房间上方的屋顶。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒlətri] [lʌv] , [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [lʌv] , [wɪtʃ] [glɑɪdz] ['ɪntu:] ['evri] [θɔ:t]
Hers was the solitary love , the persistent love , which glides into every thought
她的 曾是 这 孤 爱 , 这 执着的 爱 , 哪个 滑翔 进入 每一个 想法
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
and becomes the substance ,
和 变成 这 物质 ,

她的爱是孤独的，是执着的，它渗透到每一个念头，成为其本质。

[ɔ:(r)] , [æz; əz]['ʌʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɒv; əv][laɪf] .
or , as our fathers might have said , the tissue of life .
或者 , 作为 我们的 父亲们 可能 有 说 , 这 组织 的 生活 .
或者，正如我们的父辈可能会说的那样，生命的组织。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:: bi] [frendz] [ɒv; əv] [pɛr] [grɑ:n'deɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
When the would - be friends of Pere Grandet came in the evening for their
什么时候 这 会 - 是 朋友们 的 佩雷 格兰特 来了 在 这 晚上 为了 他们的
[geɪm] [æt; ət] [kɑ:dz] ,
game at cards ,
游戏 在 牌 ,

当佩雷·格兰德的那些准朋友们晚上来玩牌时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [di'sɪmjuleɪt] ；
she was gay and dissimulating ；
她 曾是 同性恋 和 掩饰 ；

她是同性恋，而且在伪装；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['neɪnɔŋ] .
but all the morning she talked of Charles with her mother and Nanon .
但 全部 这 早晨 她 谈话 的 查尔斯 和 她 母亲 和 纳农 .

但整个上午她都在和她的母亲以及娜依谈论查尔斯。

['neɪnɔŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪti] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
Nanon had brought herself to see that she could pity the sufferings of
纳农 有 带来 她自己 到 看 那 她 可以 遗憾 这 苦难 的
[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪ'ðəʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] ,
her young mistress without failing in her duty to the old master ,
她 年轻的 情妇 没有 失败 在 她 责任 到 这 老的 掌握 ,

娜依终于明白，她可以怜悯年轻女主人所遭受的痛苦，同时又不辜负对老主人的职责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ju:'zeɪni] ， —
and she would say to Eugenie , —
和 她 会 说 到 尤金妮 ， —

她会对尤金妮说——

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ'd] — [aɪ'd] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə] [hel] ， [jes] ，
“ **If I had a man for myself I'd — I'd follow him to hell , yes ,**
“ 如果 我 有 一个 男人 为了 我 ID — ID 跟随 他 到 地狱 ， 是的 ，

“如果我有一个属于我的男人，我会——我会追随他到地狱去，是的，

[aɪ'd] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nʌn] .
I'd exterminate myself for him ; but I've none .
ID 殄 我 为了 他 ； 但 我已经没有任何 .

我愿意为他牺牲自己；但我没有生命。

[aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [laɪf] [ɪz] .
I shall die and never know what life is .
我 将 死 和 绝不 知道 什么 生活 是 .

我即将死去，却永远不会知道生命是什么。

[wʊd] [ju:; jʊ] [br'i:ɪv] ， - ，
Would you believe , mamz'elle ,
会 你 相信 ， - ，

你相信吗，小姐？

[ðæt] [əʊld] - ([ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]) [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raʊnd] [maɪ] ['petɪkəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]
that old Cornoiller (a good fellow all the same) is always round my petticoats for
那 老的 - (一个 好的 同伴 全部 这 相同的) 是 总是 圆形的 我的 衬裙 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ，
the sake of my money ,
这 清酒 的 我的 钱 ，

那个老科诺伊勒（不过他是个好人）总是为了我的钱而围着我转。

— [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][ðə; ði][ræts] [hu:] [kʌm] ['smelɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ma:stəz]
— **just for all the world like the rats who come smelling after the master's**
— 只是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 老鼠 WHO 来 闻起来 后 这 硕士学位
[tʃi:z] [ænd; ənd] ['peɪŋ] [kɔ:t] [tu:; tə][ju:; jə] ?
cheese and paying court to you ?
奶酪 和 付费 法庭 到 你 ?

——难道就像那些闻着主人奶酪味儿就来讨好你的老鼠一样吗？

[ai] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ʃru:d] [aɪ] , [ðəʊ] [ai][eɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sti:pl] .
I see it all ; I've got a shrewd eye , though I am as big as a steeple .
我 看 它 全部 ; 我已经 得到 一个 精明 眼睛 , 尽管 我 是 作为 大的 作为 一个 尖顶 .
我看得一清二楚；我眼光敏锐，虽然我个头像教堂尖顶一样高大。

[wel] , - , [aɪ 'ti:] [pli:z] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [lʌv] .
Well , mamz'elle , it pleases me , but it isn't love .
出色地 , - , 它 请 我 , 但 它 不是 爱 .
小姐，我很高兴，但这并不是爱。

" [eks]
" **X**
" X

"X"

[tu:] [mʌnθs] [went] [baɪ] .
Two months went by .
二 几个月 去 经过 .

两个月过去了。

[ðɪs] [də'mestɪk] [laɪf] , [wʌns][səʊ] [mə'hɒtənəs] ,
This domestic life , once so monotonous ,
这 国内的 生活 , 一次 所以 单调 ,
这种曾经单调乏味的家庭生活，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['kwɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [baʊnd] [ði:z] ['wɪmɪn]
was now quickened with the intense interest of a secret that bound these women
曾是 现在 加速 和 这 激烈的 兴趣 的 一个 秘密 那 边界 这些 女性
[ɪn'tɪmətli] [tə'geðə(r)] .
intimately together .
亲密 一起 .

现在，一个将这些女性紧密联系在一起的秘密，激起了她们强烈的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tʃɑ:lz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [mu:vɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grɪm] [greɪ] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For them Charles lived and moved beneath the grim gray rafters of the
为了 他们 查尔斯 居住地 和 已搬 下面 这 严峻 灰色的 椽子 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

对他们来说，查尔斯就生活在阴沉灰暗的大厅椽木之下。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ju:'zeɪni] ['əʊpənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Night and morning Eugenie opened the dressing - case and gazed at the
夜晚 和 早晨 尤金妮 打开 这 敷料 - 案件 和 凝视 在 这
[pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
portrait of her aunt .
肖像 的 她 阿姨 .

夜里和清晨，尤金妮都会打开梳妆台，凝视着她姑妈的画像。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əbˈzɔːbd] [ɪn]
One Sunday morning her mother surprised her as she stood absorbed in
— 星期日 早晨 她 母亲 惊讶 她 作为 她 站立 吸收 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌzənz] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
finding her cousin's features in his mother's face .
寻找 她 表亲 特征 在 他的 母亲的 脸 .

一个星期天的早晨，她正全神贯注地从表哥母亲的脸上寻找自己与表哥相似的特征，这时她的母亲突然出现，让她大吃一惊。

[ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət]
Madame Grandet was then for the first time admitted into the terrible secret
夫人 格兰特 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 承认 进入 这 糟糕的 秘密
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtəz] [ˈtreʒə(r)] .
of the exchange made by Charles against her daughter's treasure .
的 这 交换 制成 经过 查尔斯 反对 她 女儿的 宝藏 .

格兰德夫人这才第一次得知查尔斯用她女儿的宝藏进行交换的可怕秘密。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈterɪfaɪd] .
“ **You gave him all ! ” cried the poor mother , terrified .**
” 你 给予 他 全部 ! ” 哭 这 贫穷的 母亲 , 恐惧 .
“你把一切都给了他! ”可怜的母亲惊恐地哭喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ən] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɑːskz][tuː; tə] [siː]
“ **What will you say to your father on New Year's Day when he asks to see**
” 什么 将要 你 说 到 你的 父亲 在 新的 年 天 什么时候 他 问 到 看
[jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ?
your gold ?
你的 金子 ?

“元旦那天，如果你的父亲要看你的金子，你会怎么回答？”

“ [juːˈzeɪniːz] [aɪz] [gruː] [fɪkst] ,
“ **Eugenie's eyes grew fixed ,**
” 尤金妮的 眼睛 生长 固定的 ,
尤金妮的目光变得凝固了，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ˈmɔːt(ə)l][ˈterə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ðɪ]
and the two women lived through mortal terror for more than half the
和 这 二 女性 居住地 通过 凡人 恐怖 为了 更多的 比 一半 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这两个女人在上午大半时间里都生活在极度恐惧之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [haɪ] [mæs] ,
They were so troubled in mind that they missed high Mass ,
他们 是 所以 麻烦 在 头脑 那 他们 错过 高的 大量的 ,
他们心事重重，以至于错过了弥撒。

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] .
and only went to the military service .
和 仅有的 去 到 这 军队 服务 .
只去服兵役了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
In three days the year 1819 would come to an end .
在 三 天 这 年 - 会 来 到 一个 结尾 .
三天后，1819年就将结束。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdraːmə] [wʊd] [bɪˈɡɪn] , [ə; eɪ] [ˈbʊəʒwɑː] [ˈtrædzədi] , [wɪˈðɔːt] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
In three days a terrible drama would begin , a bourgeois tragedy , without poison ,
在 三 天 一个 糟糕的 戏剧 会 开始 , 一个 资产阶级 悲剧 , 没有 毒 ,
三天后，一场可怕的悲剧即将上演，一场资产阶级悲剧，虽然没有毒药。

[ɔː(r)][ˈdægə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ;
or dagger , or the spilling of blood ;
或者 匕首 , 或者 这 溢出的 血 ;

或者匕首, 或者鲜血的流淌;

[bʌt; bət] — [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈhɔərə] [ɪn]
but — as regards the actors in it — more cruel than all the fabled horrors in
但 — 作为 问候 这 演员 在 它 — 更多的 残忍的 比 全部 这 传说中的 恐怖 在
[ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
the family of the Atrides .
这 家庭 的 这 骑行 .

但就其中的演员而言, 比阿特里德斯家族所有传说中的恐怖人物都要残酷。

“ [wɒt] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][juː ˈes] ? ” [sed] [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
“ What will become of us ? ” said Madame Grandet to her daughter ,
“ 什么 将要 变得 的 我们 ? ” 说 夫人 格兰特 到 她 女儿 ,
“我们以后该怎么办呢? ”格兰德夫人问她的女儿。

[ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
letting her knitting fall upon her knees .
出租 她 针织 落下 之上 她 膝盖 .

她任由手中的毛线掉落在膝盖上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [sʌt] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paːst] [tuː] [mʌnθs]
The poor mother had gone through such anxiety for the past two months
这 贫穷的 母亲 有 已消失 通过 这样的 焦虑 为了 这 过去的 二 几个月
[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [sliːvz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈwɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]
that the woollen sleeves which she needed for the coming winter were not yet
那 这 羊毛 袖子 哪个 她 需要 为了 这 未来 冬天 是 不是 然而
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

这位可怜的母亲在过去的两个月里一直焦虑不安, 以至于她过冬需要的羊毛袖子还没织好。

[ðɪs] [dəˈmestɪk] [fækt] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːm] , [bɔː(r)][sæd] [rɪˈzʌltz] .
This domestic fact , insignificant as it seems , bore sad results .
这 国内的 事实 , 微不足道 作为 它 似乎 , 钻孔 伤心 结果 .

这一看似微不足道的国内事件, 却造成了令人遗憾的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sliːvz] ,
For want of those sleeves ,
为了 想 的 那些 袖子 ,

因为缺少袖子,

[ə; eɪ] [tʃɪl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swet] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]
a chill seized her in the midst of a sweat caused by a terrible explosion
一个 寒意 查获 她 在 这 中间 的 一个 汗 导致 经过 一个 糟糕的 爆炸
[ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
of anger on the part of her husband .
的 愤怒 在 这 部分 的 她 丈夫 .

丈夫突然爆发的怒火让她浑身冷汗, 一阵寒意袭来。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
“ I have been thinking , my poor child ,
“ 我 有 到过 思维 , 我的 贫穷的 孩子 ,

我一直在想, 我可怜的孩子,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət][tuː; tə][em 'iː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]
that if you had confided your secret to me we should have had time
那 如果 你 有 坦白 你的 秘密 到 我 我们 应该 有 有 时间
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dez] - [ɪn][ˈpærɪs] .
to write to Monsieur des Grassins in Paris .
到 写 到 先生 德斯 - 在 巴黎 。

如果你把你的秘密告诉我，我们就有时间写信给巴黎的德格拉辛先生了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sent][juː 'es][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [jɔːz] ； [ðəʊ] [graːn'deɪ] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ，
He might have sent us gold pieces like yours ； though Grandet knows them all ，
他 可能 有 发送 我们 金子 件 喜欢 你的 ； 尽管 格兰特 知道 他们 全部 ，
[pə'hæps] — “
perhaps — “
也许 — “

他或许会寄给我们像你这样的金币；虽然格兰德可能认识所有这些金币——”

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] ？ ”
“ Where could we have got the money ？ ”
“ 在哪里 可以 我们 有 得到 这 钱 ？ ”
“我们从哪儿弄来的钱？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][əʊn] [ˈprɒpəti] ．
“ I would have pledged my own property ．
“ 我 会 有 承诺 我的 自己的 财产 ．
“我本可以抵押自己的财产。”

[bɪ'saɪdz] ， [mə'sjɜː] [dez] - [wʊd] [hæv; həv] — “
Besides , Monsieur des Grassins would have — “
除了 ， 先生 德斯 - 会 有 — “
此外，德格拉辛先生还会——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ， “ [sed] [juː'ʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] ， [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] ．
“ It is too late , “ said Eugenie in a broken , hollow voice ．
“ 它 是 也 晚的 ， “ 说 尤金妮 在 一个 破碎的 ， 空洞的 嗓音 ．
“太晚了，”尤金妮用破碎而空洞的声音说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [waɪ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [njuː] [jɪə(r)][ɪn]
“ To - morrow morning we must go and wish him a happy New Year in
“ 到 - 明天 早晨 我们 必须 去 和 希望 他 一个 快乐的 新的 年 在
[hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ． “
his chamber ． “
他的 房间 ． “
“明天早上我们必须去他的房间里祝他新年快乐。”

“ [bʌt; bət] ， [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ， [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] - ？ ”
“ But , my daughter , why should I not consult the Cruchots ？ ”
“ 但 ， 我的 女儿 ， 为什么 应该 我 不是 咨询 这 - ？ ”
“可是，我的女儿，我为什么不能去咨询克鲁肖家族呢？ ”

“ [nəʊ] ， [nəʊ] ； [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'livərɪŋ] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑː'selvz]
“ No , no ； it would be delivering me up to them , and putting ourselves
“ 不 ， 不 ； 它 会 是 运送 我 向上 到 他们 ， 和 推杆 我们自己
[ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] ．
in their power ．
在 他们的 力量 ．
“不，不；那样做就等于把我交给他们，把我们自己置于他们的掌控之下。”

[bɪ'saɪdz] ， [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [maɪ] [kɔːs] ．
Besides , I have chosen my course ．
除了 ， 我 有 选定 我的 课程 ．
此外，我已经选好了课程。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [aɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
I have done right , I repent of nothing .
我 有 完毕 正确的 , 我 悔改 的 没有什么 .

我所做的一切都是正确的, 我毫无悔意。

[gɒd] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] .
God will protect me .
上帝 将要 保护 我 .

上帝会保佑我。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
His will be done !
他的 将要 是 完毕 !

愿他的旨意成就!

[ɑ:] ! ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ju:; jʊ] , [tu:] , [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['əʊnli]
Ah ! mother , if you had read his letter , you , too , would have thought only
啊 ! 母亲 , 如果 你 有 读 他的 信 , 你 , 也 , 会 有 想法 仅有的
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

啊! 母亲, 如果您读过他的信, 您也会只想着他。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - ,
" **The next morning , January 1 , 1820 ,**
" 这 下一个 早晨 , 一月 1 , - ,

“第二天早上, 也就是1820年1月1日,

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)][fɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
the horrible fear to which mother and daughter were a prey suggested to
这 可怕 害怕 到 哪个 母亲 和 女儿 是 一个 猎物 建议 到
[ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'skju:s][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɒləm] ['entrəns] ['ɪntu:]
their minds a natural excuse by which to escape the solemn entrance into
他们的 思想 一个 自然的 原谅 经过 哪个 到 逃脱 这 庄严 入口 进入
- ['tʃeɪmbə(r)] .
Grandet's chamber .
- 房间 .

母女俩所遭受的可怕恐惧, 让她们自然而然地想到了一个借口, 可以逃避庄严地进入格兰德的房间。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [ðæt] ['i:pɒk] .
The winter of 1819 - 1820 was one of the coldest of that epoch .
这 冬天 的 - - - 曾是 一 的 这 最冷 的 那 时代 .

1819-1820年的冬天是那个时代最寒冷的冬天之一。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [ru:fs] .
The snow encumbered the roofs .
这 雪 负担 这 屋顶 .

屋顶上积满了雪。

['mædəm] [grɑ:n'deɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn]
Madame Grandet called to her husband as soon as she heard him stirring in
夫人 格兰特 称为 到 她 丈夫 作为 很快 作为 她 听到 他 搅拌 在
[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
his chamber ,
他的 房间 ,

格兰德夫人一听到丈夫在房间里动静, 就立刻喊住了他。

[ænd; ənd] [sed] , -
and said , -
和 说 , -

他说——

“ [grɑ:n'dei] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] ['neɪnən] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
“ **Grandet , will you let Nanon light a fire here for me ?**
“ 格兰特 , 将要 你 让 纳农 光 一个 火 这里 为了 我 ?
“ 格兰德, 你能让娜依在这里帮我生堆火吗? ”

[ðə; ði][kəʊld][ɪz][səʊ] [ʌ:p] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fri:zɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
The cold is so sharp that I am freezing under the bedclothes .
这 寒冷的 是 所以 锋利的 那 我 是 冷冻 在下面 这 床上用品 .
天气太冷了, 我盖着被子都冻僵了。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .
At my age I need some comforts .
在 我的 年龄 我 需要 一些 舒适 .
我这个年纪需要一些舒适的生活。

[bɪ'saɪdʒ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , “ [ju:ˈʒeɪni] [jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [hɪə(r)] ;
Besides , “ she added , after a slight pause , “ Eugenie shall come and dress here ;
除了 , “ 她 额外 , 后 一个 轻微 暂停 , “ 尤金妮 将 来 和 裙子 这里 ;
此外, “她略微停顿了一下, 又补充道, “尤金妮公主会来这里换衣服;

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [maɪt] [get][æn; ən] [ˈɪlnəs] [frəm; frəm] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [ru:m] [ɪn]
the poor child might get an illness from dressing in her cold room in
这 贫穷的 孩子 可能 得到 一个 疾病 从 敷料 在 她 寒冷的 房间 在
[sʌt] [ˈweðə(r)] .
such weather .
这样的 天气 .
在这种天气下, 可怜的孩子在冰冷的房间里穿衣服可能会生病。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Then we will go and wish you a happy New Year beside the fire in the hall .
然后 我们 将要 去 和 希望 你 一个 快乐的 新的 年 旁 这 火 在 这 大厅 .
“
“
“
“ 然后我们会去大厅的壁炉旁祝您新年快乐。”

“ [ta:] , [ta:] , [ta:] , [ta:] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] !
“ **Ta , ta , ta , ta , what a tongue !**
“ ta , ta , ta , ta , 什么 一个 舌头 !
“ 达、达、达、达, 真是舌头啊!

[ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] , ['mædəm] [grɑ:n'dei] !
a pretty way to begin the new year , Madame Grandet !
一个 漂亮的 方式 到 开始 这 新的 年 , 夫人 格兰特 !
格兰德夫人, 新年伊始真是个美好的开始!

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['sɒpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ɪn]
You never talked so much before ; but you haven't been sopping your bread in
你 绝不 谈话 所以 很多 前 ; 但 你 还没有 到过 湿透了 你的 面包 在
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
你以前从没说过这么多话; 但你以前也没把面包蘸着酒吃。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .
我知道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] .
“ **There was a moment's silence .**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵沉默。

“ [wel] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] ,
“ **Well** , ” **resumed the goodman** ,

“ 出色地 , ” **恢复** **这** **古德曼** ,

“ 嗯 , ” 那位好心人继续说道 ,

[hu:] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs]
who no doubt had some reason of his own for agreeing to his wife's
WHO 不 怀疑 有 一些 原因 的 他的 自己的 为了 同意 到 他的 妻子的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

毫无疑问 , 他同意妻子的要求肯定有他自己的理由。

“ [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:sk] , [ˈmædəm] [grɑ:n'deɪ] .

“ **I'll do what you ask , Madame Grandet** .

“ 患病的 做 什么 你 问 , 夫人 格兰特 .

“ 我会照您说的做 , 格兰德夫人。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
You are a good woman ,
你 是 一个 好的 女士 ,

你是个好女人。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [hɑ:m] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ʊv; əv][laɪf] ,
and I don't want any harm to happen to you at your time of life ,
和 我 不 想 任何 伤害 到 发生 到 你 在 你的 时间 的 生活 ,

我不希望你在人生这个阶段受到任何伤害。

— [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊtʃ] .
— **though as a general thing the Bertellieres are as sound as a roach** .
— 尽管 作为 一个 一般的 事物 这 - 是 作为 声音 作为 一个 蟑螂 .

—— 尽管总的来说 , 贝尔泰利埃家族的健康状况就像蟑螂一样糟糕。

[haɪn] ! [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
Hein ! isn't that so ?
海因 ! 不是 那 所以 ?

海因 ! 难道不是吗 ?

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“ **he added after a pause** .

“ 他 额外 后 一个 暂停 .

“ 他停顿了一下 , 然后补充道。”

“ [wel] , [aɪ] [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi][ɡɒt][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [ɪn][ðə; ði][end] .

“ **Well , I forgive them ; we got their property in the end** .

“ 出色地 , 我 原谅 他们 ; 我们 得到 他们的 财产 在 这 结尾 .

“ 好吧 , 我原谅他们了 ; 我们最终还是得到了他们的财产。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:f] .

“ **And he coughed** .

“ 和 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [geɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] , [mə'sjɜ:] , “ [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈɡreɪvli] .
“ **You are very gay this morning , monsieur , “ said the poor woman gravely** .
“ 你 是 非常 同性恋 这 早晨 , 先生 , “ 说 这 贫穷的 女士 严重地 .

“ 先生 , 您今天早上看起来心情很好啊。” 可怜的女人严肃地说。

“ [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] , — “

“ **I'm always gay** , — “

“ 我是 总是 同性恋 , — “

“ 我一直都是同性恋 , —— ”

- ['gaɪ] , ['gaɪ] , ['gaɪ] , [el'i:] ,
" **Gai** , **gai** , **gai** , **le tonnelier** .
" 盖伊 , 盖伊 , 盖伊 , 勒

'盖, 盖, 盖, le tonnelier,

- [vɔtɐ] ['kju:vieɪ] ! -
Raccommodez votre cuvier ! !
" 你的 居维叶 ! "

Raccommodez votre cuvier! "

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] ['fɒli] [drest] .
" **he answered , entering his wife's room fully dressed** .
" 他 回答 , 进入 他的 妻子的 房间 完全 穿着 .

他回答道, 同时穿着整齐的衣服走进妻子的房间。

" [jes] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ'tiː][ɪz][kəʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [friːz] [juː; jʊ] ['sɒlɪd] .
" **Yes , on my word , it is cold enough to freeze you solid** .
" 是的 , 在 我的 单词 , 它 是 寒冷的 足够的 到 冻结 你 坚硬的 .

"是的, 我发誓, 这里冷到能把你冻成冰块。"

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] , [waɪf] .
We shall have a fine breakfast , wife .
我们 将 有 一个 美好的 早餐 , 妻子 .

夫人, 我们会享用一顿丰盛的早餐。

[dez] - [hæz; həz] [sent] [em 'iː][ə; eɪ] [peɪt] - [diː] - [fwa] - ['grɑː] ['trʌfld] !
Des Grassins has sent me a pate - de - foie - gras truffled !
德斯 - 有 发送 我 一个 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 松露 !

Des Grassins 给我寄来了松露鹅肝酱!

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [get] [aɪ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] - ['ɒfɪs] .
I am going now to get it at the coach - office .
我 是 去 现在 到 得到 它 在 这 教练 - 办公室 .

我现在要去巴士站办公室取。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [nə'pəʊliən] [fɔː(r); fə(r)] [juː'zeɪni] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]
There'll be a double napoleon for Eugenie in the package , " he whispered in
将会 是 一个 双倍的 拿破仑 为了 尤金妮 在 这 包裹 , " 他 低声说道 在

['mædəm] - [ɪə(r)] .
Madame Grandet's ear .
夫人 - 耳朵 .

"包裹里会有一枚给欧仁妮的双枚拿破仑金币,"他凑到格兰德夫人耳边低语道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][gəʊld] [left] , [waɪf] .
" **I have no gold left , wife** .
" 我 有 不 金子 左边 , 妻子 .

"老婆, 我的金子都丢光了。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['piːsɪz] — [aɪ][daʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
I had a few stray pieces — I don't mind telling you that — but I had to
我 有 一个 很少 流浪 件 — 我 不 头脑 讲述 你 那 — 但 我 有 到

[let][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] ['bɪznəs] .
let them go in business .
让 他们 去 在 商业 .

我有一些零散的零件——我不介意告诉你——但出于生意上的原因, 我不得不把它们卖掉。

" [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
" **Then , by way of celebrating the new year , he kissed her on the forehead**
" 然后 , 经过 方式 的 庆祝 这 新的 年 , 他 亲吻 她 在 这 前额

.
:
.

"然后, 为了庆祝新年, 他吻了她的额头。"

“ [ju:ˈzeɪni] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , [wen] [grɑ:nˈdeɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [gɒn] ,
“ **Eugenie** , ” **cried the mother** , **when Grandet was fairly gone** ,
“ 尤金妮 , ” 哭 这 母亲 , 什么时候 格兰特 曾是 相当 已消失 ,
“ 尤金妮 ! ” 母亲喊道 , 此时格兰德已经走得差不多了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ,
“ **I don't know which side of the bed your father got out of** ,
“ 我 不 知道 哪个 边 的 这 床 你的 父亲 得到 出去 的 ,
“ 我不知道你父亲是从哪一边起床的 ,

[bʌt; bət][hi:: hi][ɪz] [gʊd] - [ˈtempəd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
but he is good - tempered this morning .
但 他 是 好的 - 淬火 这 早晨 .
但他今天早上心情不错。

[pəˈhæps] [wi:: wi][ʌel; əl] [kʌm] [aʊt] [seɪf] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? “
Perhaps we shall come out safe after all ? ”
也许 我们 将 来 出去 安全的 后 全部 ? ”
或许我们最终能平安脱险?

“ [wʌts] [ˈhæpənd] [tu:: tə][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ? ” [sed] [ˈneɪnɔ:n] , [ˈentərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ru:m]
“ **What's happened to the master ?** ” **said Nanon , entering her mistress's room**
“ 是什么 发生 到 这 掌握 ? ” 说 纳农 , 进入 她 情妇的 房间
[tu:: tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
to light the fire .
到 光 这 火 .
“主人怎么了?”娜依一边说着,一边走进女主人的房间生火。

“ [fɜ:st] [pleɪs] , [hi:: hi] [sed] , - [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] ; [ˈhæpi] [ŋju:] [jɪə(r)] , [ju:: jʊ][bɪg] [fu:l] !
“ **First place , he said , ' Good - morning ; happy New Year , you big fool !**
“ 第一的 地方 , 他 说 , - 好的 - 早晨 ; 快乐的 新的 年 , 你 大的 傻子 !
“第一名,”他说,“早上好;新年快乐,你这个大傻瓜!”

[gəʊ][ænd; ənd] [laɪt] [maɪ] [waɪfs] [ˈfaɪə(r)] , [ˈi:z] [kəʊld] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Go and light my wife's fire , she's cold ; and then ,
去 和 光 我的 妻子的 火 , 她是 寒冷的 - ; 和 然后 ,
去帮我妻子生火,她冷;然后,

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [fi:l] [ˈsɪli] [wen] [hi:: hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][sɪks] - [fræŋk] [pi:s]
didn't I feel silly when he held out his hand and gave me a six - franc piece
没有 我 感觉 愚蠢的什么时候 他 握住 出去 他的 手 和 给予 我 一个 六 - 法郎 片
,
!
,

当他伸出手递给我六法郎硬币时,我难道不觉得自己很傻吗?

[wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [wɔ:n] [wʌn][bɪt] ?
which isn't worn one bit ?
哪个 不是 磨损 一 少量 ?

一点都没磨损的?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] , [ˈmædəm] !
Just look at it , madame !
只是 看 在 它 , 夫人 !
夫人,您瞧瞧!

[əʊ] , [ðə; ði][kaɪnd][mæn] !
Oh , the kind man !
哦 , 这 种类 男人 !
哦,真是个好人在!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

He is a good man , that's a fact .
他 是 一个 好的 男人 , 那就是 一个 事实 .

他是个好人, 这是事实。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hu:] [ðə; ði]['əʊldə] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['hɑ:də(r)] [ðeɪ] [grəʊ] ;

There are some people who the older they get the harder they grow ;
那里 是 一些 人们 WHO 这 老 他们 得到 这 更难 他们 生长 ;

有些人年纪越大, 性格就越强硬;

[bʌt; bət][hi:; hi] , — [waɪ] [hi:z] ['getɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [wɪð] [taɪm] , [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][,rætə'fɪə] !

but he , — why he's getting soft and improving with time , like your ratafia !
但 他 , — 为什么 他是 获得 柔软的 和 改善 和 时间 , 喜欢 你的 果酒 !

但是他, ——为什么他会随着时间的推移变得温柔并不断进步, 就像你的拉塔菲亚一样!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] [mæn] —

He is a good , good man —
他 是 一个 好的 , 好的 男人 —

他是个非常非常好的人——

” [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] - [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,spekju'leɪ(ə)n] .

” The secret of Grandet's joy lay in the complete success of his speculation .
” 这 秘密 的 - 喜悦 躺 在 这 完全的 成功 的 他的 推测 .

“格兰德快乐的秘诀在于他的投机完全成功。”

[mə'sjɜ:] [dez] - ,

Monsieur des Grassins ,
先生 德斯 - ,

格拉辛先生

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][ˈku:pə(r)] [əʊd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [ɒn]

after deducting the amount which the old cooper owed him for the discount on
后 扣除 这 数量 哪个 这 老的 库珀 欠款 他 为了 这 折扣 在

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [dʌtʃ] [nəʊts] ,

a hundred and fifty thousand francs in Dutch notes ,
一个 百 和 五十 千 法郎 在 荷兰语 笔记 ,

扣除老桶匠欠他的15万法郎荷兰纸币的折扣款后,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:pləs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌm]

and for the surplus which he had advanced to make up the sum
和 为了 这 剩余 哪个 他 有 先进的 到 制作 向上 这 和

[rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [wəʊz; wəz][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

required for the investment in the Funds which was to produce a hundred
必需的 为了 这 投资 在 这 资金 哪个 曾是 到 生产 一个 百

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,

至于他预先拨出的盈余, 则用于弥补投资该基金所需的资金, 该基金每年可产生十万法郎的收益。

[hæd; həd] [naʊ] [sent] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] ,

had now sent him , by the diligence , thirty thousand francs in silver coin ,
有 现在 发送 他 , 经过 这 勤勉 , 三十 千 法郎 在 银 硬币 ,

凭借勤勉, 现在已经寄给他三万法郎的银币。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [hɑ:f] - [jɪrz] [ɪn'trəst] ,

the remainder of his first half - year's interest ,
这 余 的 他的 第一的 一半 - 年 兴趣 ,

他第一年上半年剩余的利息,

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [ʌp][ɪn][ˈvælju:] .

informing him at the same time that the Funds had already gone up in value .
通知 他 在 这 相同的 时间 那 这 资金 有 已经 已消失 向上 在 价值 .

同时告知他, 这些基金的价值已经上涨了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kwəʊtɪd][æt; ət] ['eɪtɪ] - [naɪn] ; [ðə; ði] ['fruːdɪst] ['kæpətɪlɪst] [bɔːt] [ɪn] ,
They were then quoted at eighty - nine ; the shrewdest capitalists bought in ,
他们是 然后 引 在 八十 - 九 ； 这 最精明的 资本家 买 在 ；
[tə'wɔːdʒ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒænjuəri] ,
towards the last of January ,
向 这 最后的 的 一月 ；
当时它们的报价是89；最精明的资本家在1月底买入了这些股票。

[æt; ət] ['naɪntɪ] - [θriː] .
at ninety - three .
在 九十 - 三 .
九十三岁。

[grɑːn'deɪ][hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [twelv] [pə(r)][sent] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;
Grandet had thus gained in two months twelve per cent on his capital ;
格兰特 有 因此 获得 在 二 几个月 十二 每 中心 在 他的 首都 ；
格兰德因此在两个月内获得了12%的投资回报；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'siːv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd]
he had simplified his accounts , and would in future receive fifty thousand
他 有 简化 他的 账户 , 和 会 在 未来 收到 五十 千
[fræŋks] ['ɪntrəst] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,
francs interest every six months ,
法郎 兴趣 每一个 六 几个月 ,
他简化了账目，以后每六个月将收到五万法郎的利息。

[wɪ'dəʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['eni] ['tæksɪz][ɔː(r)] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
without incurring any taxes or costs for repairs .
没有 产生 任何 税收 或者 成本 为了 维修 .
无需承担任何税费或维修费用。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrətɪz] ,
He understood at last what it was to invest money in the public securities ,
他 理解 在 最后的 什么 它 曾是 到 投资 钱 在 这 民众 证券 ,
他终于明白了什么是投资公共证券。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'pʌgnəns] ,
— a system for which provincials have always shown a marked repugnance ,
— 一个 系统 为了 哪个 省级 有 总是 所示 一个 标记 厌恶 ,
——这是地方民众历来强烈反感的一种制度，

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [faɪv] [jɪəz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
— and at the end of five years he found himself master of a capital
— 和 在 这 结尾 的 五 年 他 成立 他自己 掌握 的 一个 首都
[ɒv; əv][sɪks] [mɪ'liənz] ,
of six millions ,
的 六 百万 ,
五年后，他发现自己拥有了六百万的资本。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which increased without much effort of his own , and which ,
哪个 增加 没有 很多 努力 的 他的 自己的 , 和 哪个 ,
这笔收入在他自己不费多少力气的情況下就增长了，而且，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['prəʊsiːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'retɔːriəl] [pə'zeɪənz] ,
joined to the value and proceeds of his territorial possessions ,
加入 到 这 价值 和 收益 的 他的 领土 财产 ,
与其领土财产的价值和收益相结合，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kə'ləs(ə)l] .
gave him a fortune that was absolutely colossal .
给予 他 一个 财富 那 曾是 绝对地 庞大 .
他因此获得了一笔数额巨大的财富。

[ðə; ði][sɪks][fræŋks] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['neɪnɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
The six francs bestowed on Nanon were perhaps the reward of some great
这 六 法郎 授予 在 纳农 是 也许 这 报酬 的 一些 伟大的
[ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] ['rendəd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [ʌnə'weəz] .
service which the poor servant had rendered to her master unawares .
服务 哪个 这 贫穷的 仆人 有 渲染 到 她 掌握 不知情 .

娜依得到的六法郎或许是她无意中为主人做了某件大事而得到的奖赏。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [wɛrɜ] [pɛr] [grɑ:n'dei] [ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Oh ! oh ! where's Pere Grandet going ?**
” 哦 ! 哦 ! 在哪里? 佩雷 格兰特 去 ?

“哦！哦！佩雷·格兰德要去哪里？”

[hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
He has been scurrying about since sunrise as if to a fire ,
他 有 到过 匆匆忙忙 关于 自从 日出 作为 如果 到 一个 火 ,
他从日出就一直忙个不停，仿佛在追赶火源。

“ [sed] [ðə; ði] ['treɪdʒpi:pl] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
” **said the tradespeople to each other as they opened their shops for the day** .
” 说 这 工匠 到 每个 其他 作为 他们 打开 他们的 商店 为了 这 天 .
“商贩们一边互相问候，一边打开店铺开始一天的工作。”

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] ,
When they saw him coming back from the wharf ,
什么时候 他们 锯 他 未来 后退 从 这 码头 ,

当他们看到他 从码头回来时，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
followed by a porter from the coach - office wheeling a barrow which was
随后 经过 一个 搬运工 从 这 教练 - 办公室 惠灵 一个 巴罗 哪个 曾是
[ˈleɪdn] [wɪð] [sæks] ,
laden with sacks ,
满载 和 麻袋 ,

随后，一名 马车房的搬运工推着一辆装满麻袋的手推车跟了过来。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒments] [tu;; tə] [meɪk] : —
they all had their comments to make : —
他们 全部 有 他们的 评论 到 制作 : —

他们每个人都发表了自己的看法：——

“ [ˈwɔ:tə(r)] [fləʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] , ” [sed]
” **Water flows to the river ; the old fellow was running after his gold** , ” **said**
” 水 流量 到 这 河 ; 这 老的 同伴 曾是 跑步 后 他的 金子 , ” 说
[wʌn] .
one .
— .

“水流向河流；那老家伙是在追逐他的金子，”有人说道。

“ [hi;; hi] [gets] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hɒlənd] , ” [sed] [ə'hʌðə(r)] .
” **He gets it from Paris and Froidfond and Holland** , ” **said another** .
” 他 获得 它 从 巴黎 和 - 和 荷兰 , ” 说 其他 .
“他从巴黎、弗罗伊丰和荷兰弄来的，”另一个人说。

“ [hi:l] [end][baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['saʊmjʊə] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
” **He'll end by buying up Saumur** , ” **cried a third** .
” 地狱 结尾 经过 购买 向上 索米尔 , ” 哭 一个 第三 .

“他最终会把索米尔买下来，”第三个人喊道。

“ [hi;; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][kəʊld] , [hi:z] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['geɪnz] ,
” **He doesn't mind the cold** , **he's so wrapped up in his gains** ,
” 他 不 头脑 这 寒冷的 , 他是 所以 包装 向上 在 他的 收益 ,
“他不在乎寒冷，他完全沉浸在自己的成就之中。”

” [sed] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
” **said a wife to her husband** .
” 说 一个 妻子 到 她 丈夫 :

妻子对丈夫说。

” [heɪ] ！ [heɪ] ！
” **Hey ! hey !**
” 嘿 ！ 嘿 ！

“嘿！嘿！

[məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ] , [ɪf] [ðəts] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [klɒθ] - [ˈdiːlə(r)] , [hɪz; ɪz]
Monsieur Grandet , if that's too heavy for you , ” said a cloth - dealer , his
先生 格兰特 , 如果 那就是 也 重的 为了 你 , ” 说 一个 布 - 经销商 , 他的
[ˈniərist] [ˈneɪbə(r)] ,
nearest neighbor ,
最近的 邻居 ,

“格兰德先生，如果您觉得太重的话，”他的邻居，一位布商说道。

” [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”
” **I'll take it off your hands** . ”
” 患病的 拿 它 离开 你的 双手 :

“我来帮你处理吧。”

” [ˈhevi] ？ ” [sed] [ðə; ði][ˈkuːpə(r)] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [suːz] ！ ”
” **Heavy ? ” said the cooper , “ I should think so ; it's all sous ! ”**
” 重的 ？ ” 说 这 库珀 , ” 我 应该 思考 所以 ; 它是 全部 深 ！ ”

“重吗？”制桶匠说，“我想是的；全是重物！ ”

” [ˈsɪlvə(r)] [suːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” **Silver sous , ” said the porter in a low voice** .
” 银 深 , ” 说 这 搬运工 在 一个 低的 嗓音 :

“银苏斯，”门房低声说道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [brɪtwiːn] [jɔː(r); jə(r)]
” **If you want me to take care of you , keep your tongue between your**
” 如果 你 想 我 到 拿 关心 的 你 , 保持 你的 舌头 之间 你的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“如果你想让我照顾你，就把舌头放在牙齿之间。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈgʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” **said the goodman to the porter as they reached the door** .
” 说 这 古德曼 到 这 搬运工 作为 他们 达到 这 门 :

“店主走到门口时对门房说道。”

” [ðə; ði][əʊld][fɒks] ！
” **The old fox !**
” 这 老的 狐狸 ！

“老狐狸！ ”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] ; [siːm] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][faːst] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈfrɒsti] [ˈweðə(r)] . ”
I thought he was deaf ; seems he can hear fast enough in frosty weather . ”
我 想法 他 曾是 聋 ; 似乎 他 能 听到 快速地 足够的 在 霜冻 天气 :

我原以为他聋了；看来即使在寒冷的天气里，他也能很快听到声音。

” [hɪrz] [ˈtwenti] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [mʌm] ！ ” [sed] [grɑːnˈdeɪ] .
” **Here's twenty sous for your New Year , and mum ! ” said Grandet** .
” 这里是 二十 深 为了 你的 新的 年 , 和 妈妈 ！ ” 说 格兰特 :

“这是二十苏，祝你新年快乐，妈妈！”格兰德说道。

“ [bi:; bi] [ɒf] [wið] [ju:; jʊ] !
“ **Be off with you !**
“ 是 离开 和 你 ！

滚开！

[ˈneɪnɒn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbærəʊ] .
Nanon shall take back your barrow .
纳农 将 拿 后退 你的 巴罗 。

纳农会收回你的手推车。

[ˈneɪnɒn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ? “
Nanon , are the linnets at church ? ”
纳农 ， 是 这 红雀 在 教会 ？ ”

娜依，教堂里有金翅雀吗？

“ [jes] , [məˈsjɜ:] . “
“ **Yes , monsieur .** ”
“ 是的 ， 先生 。”

“是的，先生。”

“ [ðen] [lend][ə; eɪ][hænd] !
“ **Then lend a hand !**
“ 然后 借 一个 手 ！

“那就伸出援手吧！ ”

[gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] !
go to work !
去 到 工作 ！

上班！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **he cried , piling the sacks upon her .**
“ 他 哭 ， 桩 这 麻袋 之上 她 。

他一边喊着，一边把麻袋堆在她身上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkærid] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [ru:m] ,
In a few moments all were carried up to his inner room ,
在 一个 很少 时刻 全部 是 携带 向上 到 他的 内 房间 ，

片刻之后，所有人都会被抬到了他的内室。

[weə(r)] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
where he shut himself in with them .
在哪里 他 关闭 他自己 在 和 他们 。

他把自己和他们关在了一起。

“ [wen] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] , [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dɪsəˈpiəd] .
“ **When breakfast is ready , knock on the wall , “ he said as he disappeared .**
“ 什么时候 早餐 是 准备好 ， 敲 在 这 墙 ， “ 他 说 作为 他 消失 。

“早餐准备好了，就敲敲墙，”他边说边消失了。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈbærəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈɒfɪs] .
“ **Take the barrow back to the coach - office .**
“ 拿 这 巴罗 后退 到 这 教练 - 办公室 。

“把手推车推回教练办公室。”

“ [ðə; ði][ˈfæməli][dɪd][nɒt] [ˈbrekfəst] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔ:k] .
“ **The family did not breakfast that day until ten o'clock .**
“ 这 家庭 做过 不是 早餐 那 天 直到 十 点钟 。

“那天，一家人直到十点钟才吃早餐。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt][ɑ:sk][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
“ **Your father will not ask to see your gold downstairs ,**
“ 你的 父亲 将要 不是 问 到 看 你的 金子 楼下 ，

“你父亲不会要求查看你楼下的金子，

“ [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [mæs] .
“ said Madame Grandet as they got back from Mass .
“ 说 夫人 格兰特 作为 他们 得到 后退 从 大量的 .
“ 格兰德夫人从弥撒回来后说道。”

“ [ju:; jə][mɑst; məst] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tʃɪli] .
“ You must pretend to be very chilly .
“ 你 必须 假装 到 是 非常 寒冷 .
“ 你必须假装很冷。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [bɪ'fʊ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [fert] - [deɪ] .
We may have time to replace the treasure before your fete - day .
我们 可能 有 时间 到 代替 这 宝藏 前 你的 宴请 - 天 .
“ 我们或许有时间在您的庆典日之前更换这件珍宝。”

[grɑ:n'deɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt]
“ Grandet came down the staircase thinking of his splendid speculation in government
“ 格兰特 来了 向下 这 楼梯 思维 的 他的 灿烂 推测 在 政府
[sɪ'kjʊərətɪz] ,
securities ,
证券 ,
“ 格朗德走下楼梯，脑海中浮现出他那笔在政府债券上的精彩投机交易。”

[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌmetə'mɔ:ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['sɪlvə(r)][ɪn'tu:][ˈsɒlɪd][gəʊld] ;
and wondering how he could metamorphose his Parisian silver into solid gold ;
和 好奇 如何 他 可以 变态 他的 巴黎人 银 进入 坚硬的 金子 ;
“ 他想知道如何才能将他在巴黎淘到的银子变成纯金；”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
he was making up his mind to invest in this way everything he could lay
他 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 投资 在 这 方式 一切 他 可以 躺
[hændz][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɑ:(r)][ˈvælju:] .
hands on until the Funds should reach a par value .
双手 在 直到 这 资金 应该 抵达 一个 帕 价值 .
“ 他下定决心要将所有能获得的资金都投入到这项投资中，直到基金达到面值为止。”

[ˈfeɪt(ə)l] ['revəri] [fʊ:(r); fə(r)] [ju:'ʒeni] !
Fatal reverie for Eugenie !
致命的 遐想 为了 尤金妮 !
“ 欧仁妮陷入了致命的幻想！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪft] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] ,
As soon as he came in , the two women wished him a happy New Year ,
作为 很快 作为 他 来了 在 , 这 二 女性 希望 他 一个 快乐的 新的 年 ,
“ 他一进门，那两个女人就祝他新年快乐。”

— [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kə'reɪŋ] [hɪm] ;
— his daughter by putting her arms round his neck and caressing him ;
— 他的 女儿 经过 推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 爱抚 他 ;
“ ——他的女儿搂住他的脖子，抚摸着他；”

[ˈmædəm] [grɑ:n'deɪ] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
Madame Grandet gravely and with dignity .
夫人 格兰特 严重地 和 和 尊严 .
“ 格兰黛夫人神情庄重而端庄。”

“ [ha:] ! [ha:] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !
“ 哈哈！

“哈哈！

[maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi][sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] .
my child , " he said , kissing his daughter on both cheeks .
我的 孩子 , " 他 说 , 接吻 他的 女儿 在 两个都 脸颊 .

"我的孩子,"他一边说着, 一边亲吻了女儿的双颊。

" [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" I work for you , don't you see ?
" 我 工作 为了 你 , 不 你 看 ?

"我是为你工作的, 你难道看不出来吗? "

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] .
I think of your happiness .
我 思考 的 你的 幸福 .

我想到了你的幸福。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
Must have money to be happy .
必须 有 钱 到 是 快乐的 .

要想快乐, 必须要有钱。

[wɪ'dəʊt] ['mʌni] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
Without money there's not a particle of happiness .
没有 钱 有 不是 一个 粒子 的 幸福 .

没有金钱, 就没有一丝幸福。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ŋjuː] [nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there's a new napoleon for you .
有 一个 新的 拿破仑 为了 你 .

这里有一个新的拿破仑等着你。

[aɪ] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
I sent to Paris for it .
我 发送 到 巴黎 为了 它 .

我把它寄到巴黎去取。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][aɪ][hæv; həv] ;
On my word of honor , it's all the gold I have ;
在 我的 单词 的 荣誉 , 它是全部 这 金子 我 有 ;

我以我的荣誉担保, 这是我所有的黄金;

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɒt] ['eni] [gəʊld] .
you are the only one that has got any gold .
你 是 这 仅有的 一 那 有 得到 任何 金子 .

只有你拥有黄金。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . "
I want to see your gold , little one . "
我 想 到 看 你的 金子 , 小的 一 . "

"小家伙, 我想看看你的金子。"

" [əʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld] ; [let] [juː 'es][hæv; həv] ['brekfəst] , " ['ɑːnsə(r)d] [juː'zeɪni] .
" Oh ! it is too cold ; let us have breakfast , " answered Eugenie .
" 哦 ! 它 是 也 寒冷的 ; 让 我们 有 早餐 , " 回答 尤金妮 .

"哦! 太冷了, 我们吃早餐吧。"尤金妮回答道。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðen] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ðɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
" Well , after breakfast , then ; it will help the digestion .
" 出色地 , 后 早餐 , 然后 ; 它 将要 帮助 这 消化 .

"那早餐后吃就好; 这样有助于消化。"

[ðæt] [fæt] [dez] - [sent] [em 'i:] [ðə; ði] [peɪt] .
That fat des Grassins sent me the pate .
那 胖的 德斯 - 发送 我 这 肉酱 .

那个胖子德格拉辛给我寄了肉酱。

[i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ 'ti:] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] .
Eat as much as you like , my children , it costs nothing .
吃 作为 很多 作为 你 喜欢 , 我的 孩子们 , 它 成本 没有什么 .

孩子们, 想吃多少就吃多少, 反正也不用花钱。

[dez] - [ɪz] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] ['veri] [wel] .
Des Grassins is getting along very well .
德斯 - 是 获得 沿着 非常 出色地 .

德格拉辛一切进展顺利。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm] .
I am satisfied with him .
我 是 使满意 和 他 .

我对他很满意。

[ðə; ði] [əʊld] [fɪʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] ['græɪtɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [tu:] .
The old fish is doing Charles a good service , and gratis too .
这 老的 鱼 是 正在做 查尔斯 一个 好的 服务 , 和 免费 也 .

这条老鱼帮了查尔斯一个大忙, 而且还是免费的。

[hi:; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'si:st] - ['bɪznəs] .
He is making a very good settlement of that poor deceased Grandet's business .
他 是 制作 一个 非常 好的 沉降 的 那 贫穷的 死者 - 商业 .

他正在妥善处理已故的格兰德先生的遗产。

[hu:] ! [hu:] !
Hoo ! hoo !
胡 ! 呼 !

呼! 呼!

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **he muttered , with his mouth full , after a pause , " how good it is !**
" 他 低声说道 , 和 他的 嘴 满的 , 后 一个 暂停 , " 如何 好的 它 是 !

他嘴里塞满了食物, 停顿了一下, 咕哝道: “真好吃!”

[i:t] [sʌm; səm] , [waɪf] ; [ðæt] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] . "
Eat some , wife ; that will feed you for at least two days . "
吃 一些 , 妻子 ; 那 将要 喂养 你 为了 在 至少 二 天 . "

老婆, 吃点吧, 够你吃至少两天了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['hʌŋgri] .
" **I am not hungry .**
" 我 是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
I am very poorly ; you know that . "
我 是 非常 差 ; 你 知道 那 . "

我身体很不好, 你知道的。

" [ɑ:] , [bə:] !
" **Ah , bah !**
" 啊 , 呸 !

“啊, 呸!

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [jɔː'self] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][jʊː; jʊ] [pliːz] [wɪ'dəʊt] ['deɪndʒə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]
you can stuff yourself as full as you please without danger , you're a
你 能 东西 你自己 作为 满的 作为 你 请 没有 危险 , 你是 一个
- ;
Bertelliere ;
- ;

你可以尽情地吃饱而不用担心危险，你是贝尔泰利埃家族的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɑːti] .
they are all hearty .
他们 是 全部 爽朗 .

它们都很健壮。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['jeləʊ] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['jeləʊ] , [maɪ'self] .
You are a bit yellow , that's true ; but I like yellow , myself .
你 是 一个 少量 黄色的 , 那就是 真的 ; 但 我 喜欢 黄色的 , 我 .

你的肤色有点黄，这倒是真的；但我自己喜欢黄色。

" [ðə; ði][ˌekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [deθ] [ɪz] [pə'hæps] [les] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
" The expectation of ignominious and public death is perhaps less horrible to a
" 这 期待 的 可耻 和 民众 死亡 是 也许 较少的 可怕 到 一个
[kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst]
condemned criminal than the anticipation of what was coming after breakfast
谴责 刑事 比 这 预期 的 什么 曾是 未来 后 早餐
[tuː; tə] ['mædəm] [grɑːn'deɪ][ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] .
to Madame Grandet and Eugenie .
到 夫人 格兰特 和 尤金妮 .

对于一个被判死刑的罪犯来说，对耻辱和公开处死的预期或许没有对格兰德夫人和欧仁妮早餐后即将发生的事情的预期那么可怕。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['gliːfəli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd][et; eɪt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈræŋk]
The more gleefully the old man talked and ate , the more their hearts shrank
这 更多的 兴高采烈地 这 老的 男人 谈话 和 吃 , 这 更多的 他们的 心 缩小
[wɪ'dɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 .

老人越是兴高采烈地说话吃东西，他们的心就越是感到难过。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnwəd] [prɒp][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , — [ʃiː; ʃi] ['gæðəd]
The daughter , however , had an inward prop at this crisis , — she gathered
这 女儿 , 然而 , 有 一个 向内 支柱 在 这 危机 , — 她 聚集
[streŋθ] [θruː] [lʌv] .
strength through love .
力量 通过 爱 .

然而，女儿在这场危机中却有内在的支撑——她从爱中汲取力量。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" For him ! for him !
" 为了 他 ! 为了 他 !

“为了他！为了他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪ'dɪn] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
" she cried within her , " I would die a thousand deaths .
" 她 哭 之内 她 , " 我 会 死 一个 千 死亡人数 .

她内心呐喊道：“我宁愿死一千次。”

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃is] [θ̃ɔːt] , [ʃ̃iː; ʃ̃i] [ʃ̃ɒt] [ə̃; ẽi] [gl̃ɑːns] [æ̃t; ə̃t][h̃ɜː(r); h̃ə(r)] [ˈm̃ʌð̃ə(r)] [w̃ɪtʃ] [f̃leɪm̃d] [w̃ɪð̃] [ˈk̃ʌrɪdʒ]

“ **At this thought , she shot a glance at her mother which flamed with courage**

“ 在 这 想法 , 她 射击 一个 瞥一眼 在 她 母亲 哪个 火焰 和 勇气

·

·

·

想到这里，她瞥了母亲一眼，眼中燃起了勇气。

“ [k̃lɪə(r)] [ə̃ˈweɪ] , “ [sed] [gr̃ɑːnˈdeɪ][tuː; t̃ə] [ˈneɪnɒn] [wen] , [ə̃ˈbʌʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ə̃ˈklɑːk] , [ˈbrekf̃æst] [w̃ɒz; w̃əz]

“ **Clear away , “ said Grandet to Nanon when , about eleven o'clock , breakfast was**

“ 清除 离开 , “ 说 格兰特 到 纳农 什么时候 , 关于 十一 点钟 , 早餐 曾是

[ˈəʊvə(r)] ,

over ,

超过 ,

“收拾一下，”格兰德在上午十一点左右早餐后对娜依说道。

“ [b̃ʌt; b̃ət] [liːv] [ð̃ə; ð̃i][ˈteɪb(ə)l] .

“ **but leave the table** .

“ 但 离开 这 桌子 .

但请离开餐桌。

[wiː; wi][kæ̃n; k̃ən] [sp̃red] [j̃ɔː(r); j̃ə(r)][ˈl̃ɪt(ə)l] [ˈtreʒə(r)] [ə̃ˈpɒn][aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ə̃t] [juːˈʒeni] .

We can spread your little treasure upon it , “ he said , looking at Eugenie .

我们 能 传播 你的 小的 宝藏 之上 它 , “ 他 说 , 寻找 在 尤金妮 .

“我们可以把你的小宝贝撒在上面，”他看着尤金妮说道。

“ [ˈl̃ɪt(ə)l] ?

“ **Little** ?

“ 小的 ?

“小的？

[f̃eɪθ] !

Faith !

信仰 !

信仰！

[ñəʊ] ; [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈl̃ɪt(ə)l] .

no ; it isn't little .

不 ; 它 不是 小的 .

不，它并不小。

[juː; j̃ʊ] [pəˈzes] , [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈvæljuː] ,

You possess , in actual value ,

你 具有 , 在 实际的 价值 ,

你拥有的实际价值是

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛ̃nd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [fr̃æŋks][ænd; ɛ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɔːti] [aɪ] [geɪv] [juː; j̃ʊ][dʒʌst]

five thousand nine hundred and fifty - nine francs and the forty I gave you just

五 千 九 百 和 五十 - 九 法郎 和 这 四十 我 给予 你 只是

[naʊ] .

now .

现在 .

五千九百五十九法郎，加上我刚才给你的四十法郎。

[ð̃æt] [ˈmeɪks] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fr̃æŋks] , [les] [wʌn] .

That makes six thousand francs , less one .

那 制作 六 千 法郎 , 较少的 一 .

那就是六千法郎，减一。

[wel] , [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ˈl̃ɪt(ə)l] [wʌn] !

Well , now see here , little one !

出色地 , 现在 看 这里 , 小的 一 !

瞧，小家伙！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [fræŋk] [tuː; tə] [meɪk] [λp] [ðə; ði] [raʊnd] ['nʌmbə(r)] .
I'll **give you that one franc to make up the round number** .
患病的 给 你 那 一 法郎 到 制作 向上 这 圆形的 数字 .
我 给你那1法郎，凑成整数。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !
嘿 !

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪnɔŋ] ?
what are you listening for , Nanon ?
什么 是 你 聆听 为了 , 纳农 ?
娜依，你在听什么？

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ; [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Mind your own business ; go and do your work .
头脑 你的 自己的 商业 ; 去 和 做 你的 工作 .
管好你自己的事，去做你的工作去。

" ['neɪnɔŋ] [dɪsə'piəd] .
" Nanon disappeared .
" 纳农 消失 .
“娜依消失了。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː'zeɪni] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] .
" Now listen , Eugenie ; you must give me back your gold .
" 现在 听 , 尤金妮 ; 你 必须 给 我 后退 你的 金子 .
“听着，尤金妮，你必须把你的金子还给我。”

[juː; jʊ][wɒʊnt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [haɪn] ?
You won't refuse your father , my little girl , hein ?
你 惯于 拒绝 你的 父亲 , 我的 小的 女孩 , 海因 ?
你不会拒绝你的父亲吧，我的小女儿？

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .
" The two women were dumb .
" 这 二 女性 是 哑的 .
“这两个女人很蠢。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][gəʊld][maɪ'self] .
" I have no gold myself .
" 我 有 不 金子 我 .
“我自己没有黄金。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] .
I had some , but it is all gone .
我 有 一些 , 但 它 是 全部 已消失 .
我之前有一些，但现在全吃完了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tʊːn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]['liːvrəs] ,
I'll give you in return six thousand francs in livres ,
患病的 给 你 在 返回 六 千 法郎 在 利弗斯 ,
作为回报，我将给你六千法郎里弗尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and you are to put them just where I tell you .
和 你 是 到 放 他们 只是 在哪里 我 告诉 你 .
你要把它们放在我指定的地方。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - ['dʌz(ə)n] .
You mustn't think anything more about your ' dozen .
你 不得 思考 任何事物 更多的 关于 你的 - 打 .
你千万别再想你的那“一打”的事了。

- [wen] [ai] [ˈmæri] [juː; jɔ] (- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suːn])
' **When I marry you (which will be soon)**
- 什么时候 我 结婚 你 (哪个 将要 是 很快)

当我嫁给你的时候（很快就会了）

[ai][fæl; fəl][get][juː; jɔ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jɔ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ˈdʌz(ə)n] - [ˈevə(r)] [siːn] [ɪn]
I shall get you a husband who can give you the finest ' dozen ' ever seen in
我 将 得到 你 一个 丈夫 WHO 能 给 你 这 最好的 - 打 - 曾经 已见 在
[ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
the provinces .
这 省份 .

我会给你找个丈夫，他能给你提供全省最棒的“十二个”啤酒。

[naʊ] [əˈtend] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
Now attend to me , little girl .
现在 出席 到 我 , 小的 女孩 .

小姑娘，过来听我的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɔ] ; [juː; jɔ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈɪntuː]
There's a fine chance for you ; you can put your six thousand francs into
有 一个 美好的 机会 为了 你 ; 你 能 放 你的 六 千 法郎 进入
[ˈgʌvənmənt] [fʌndz] ,
government funds ,
政府 资金 ,

你有个好机会；你可以把你的六千法郎捐给政府基金。

[ænd; ænd][juː; jɔ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈevrɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ˈniːli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈɪntrəst] , [wɪˈðaʊt]
and you will receive every six months nearly two hundred francs interest , without
和 你 将要 收到 每一个 六 几个月 几乎 二 百 法郎 兴趣 , 没有
[ˈtæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

这样，您每六个月将收到近200法郎的利息，而且无需缴税。

[ɔː(r)] [rɪˈpeəz] , [ɔː(r)] [frɒst] , [ɔː(r)] [heɪl] , [ɔː(r)] [fʌldz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp][ðə; ði]
or repairs , or frost , or hail , or floods , or anything else to swallow up the
或者 维修 , 或者 霜 , 或者 冰雹 , 或者 洪水 , 或者 任何事物 别的 到 吞 向上 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

或者维修费用，或者霜冻，或者冰雹，或者洪水，或者其他任何会吞噬资金的事情。

[pəˈhæps] [juː; jɔ][doʊnt] [laɪk][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [heɪ] , [maɪ][gɜːl] ?
Perhaps you don't like to part with your gold , hey , my girl ?
也许 你 不 喜欢 到 部分 和 你的 金子 , 嘿 , 我的 女孩 ?

或许你舍不得你的金子，对吧，我的女孩？

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Never mind , bring it to me all the same .
绝不 头脑 , 带来 它 到 我 全部 这 相同的 .

没关系，还是把它带给我吧。

[aɪl] [get][juː; jɔ][sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , — [laɪk] [ðəʊz] [dʌt] [kɔɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔːtʃəˈgeɪzɪz] ,
I'll get you some more like it , — like those Dutch coins and the portugaises ,
患病的 得到 你 一些 更多的 喜欢 它 , — 喜欢 那些 荷兰语 硬币 和 这 葡萄牙语 ,
我会再给你找一些类似的，比如那些荷兰硬币和葡萄牙硬币。

[ðə; ði] [ru:'pi:z] [ɒv; əv] ['mæʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , — [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒn]
the rupees of Mogul , and the genovines , — I'll give you some more on
这 卢比 的 大亨 , 和 这 - , — 患病的 给 你 一些 更多的 在
[jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] - [deɪz] ,
your fete - days ,
你的 宴请 - 天 ,

莫卧儿王朝的卢比, 还有那些珍宝——我会在你的庆典日再给你一些。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [j'iəz] [jʊl] [hæv; həv][gɒt] [bæk] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] ['trezə(r)] .
and in three years you'll have got back half your little treasure .
和 在 三 年 你会 有 得到 后退 一半 你的 小的 宝藏 .
三年后, 你就能拿回你那点小宝贝的一半了。

[wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?
你说什么?

[lʊk] [ʌp] , [naʊ] .
Look up , now .
看 向上 , 现在 .
抬头看。

[kʌm] , [gəʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)] .
Come , go and get it , the precious metal .
来 , 去 和 得到 它 , 这 宝贵的 金属 .
来吧, 去把它弄到手吧, 那贵金属。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:krəts] [ænd; ənd][ðə; ði]
You ought to kiss me on the eyelids for telling you the secrets and the
你 应该 到 吻 我 在 这 眼睑 为了 讲述 你 这 秘密 和 这
['mɪstəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
mysteries of the life and death of money .
谜团 的 这 生活 和 死亡 的 钱 .
你应该亲吻我的眼皮, 感谢我告诉你金钱生死的秘密和奥秘。

[jes] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [swɔ:m] [laɪk] [men] ; [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][gəʊ] ,
Yes , silver and gold live and swarm like men ; they come , and go ,
是的 , 银 和 金子 居住 和 蜂群 喜欢 男人 ; 他们 来 , 和 去 ,
[ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] —
and sweat , and multiply —
和 汗 , 和 乘 —
是的, 金银如同人一般, 有生命、有活力、有规律地增多; 它们来来去去, 汗流浹背, 不断繁衍——

" [ju:'zeɪni] [rəʊz] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [tɜ:nd] [ə'brʌptli]
" **Eugenie rose ; but after making a few steps towards the door she turned abruptly**
" 尤金妮 玫瑰 ; 但 后 制作 一个 很少 步骤 向 这 门 她 转向 突然
,
!
,
尤金妮站了起来; 但朝门口走了几步后, 她突然转过身去,

[lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
looked her father in the face , and said , —
看起来 她 父亲 在 这 脸 , 和 说 , —
她看着父亲的脸, 说道:

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][maɪ][gəʊld] . "
" **I have not got my gold . "**
" 我 有 不是 得到 我的 金子 . "
“我还没拿到我的黄金。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] ! ” [kraɪd] [gra:n'deɪ] , ['startɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] ,
“ You have not got your gold ! ” cried Grandet , starting up erect ,
“ 你 有 不是 得到 你的 金子 ! ” 哭 格兰特 , 开始 向上 直立 ,
“你还没有拿到你的金子!”格兰德喊道,猛地站了起来。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [h'iəz] [ə; eɪ] ['kæənən] ['faɪəd] [br'saɪd] [hɪm] .
like a horse that hears a cannon fired beside him .
喜欢 一个 马 那 听到 一个 大炮 被解雇 旁 他 .
就像一匹马听到身旁响起炮声一样。

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][aɪ 'ti:] . ”
“ No , I have not got it . ”
“ 不 ; 我 有 不是 得到 它 . ”
“不,我没有。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ju:'ʒeɪni] . ”
“ You are mistaken , Eugenie . ”
“ 你 是 错误 , 尤金妮 . ”
“你弄错了,尤金妮。”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['ɪəz] [pʊ; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
“ By the shears of my father !
“ 经过 这 剪 的 我的 父亲 !
“以我父亲的剪刀起誓! ”

“ [wen'evə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][swɔ:(r)] [ðæt] [əʊθ] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ['tremblɪd] .
“ Whenever the old man swore that oath the rafters trembled .
“ 每当 这 老的 男人 发誓 那 誓言 这 椽子 颤抖 .
“每当老人发誓时,屋顶的椽子都会颤抖。”

“ [həʊli]['vɜ:dʒɪn] !
“ Holy Virgin !
“ 圣 处女 !
“圣母玛利亚!

[mædəm] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] , “ [kraɪd] ['neɪnɒn] .
Madame is turning pale , ” cried Nanon .
夫人 是 转弯 苍白 , ” 哭 纳农 .
夫人的脸色变得苍白了,“纳农喊道。

“ [gra:n'deɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Grandet , your anger will kill me , ” said the poor mother .
“ 格兰特 , 你的 愤怒 将要 杀 我 , ” 说 这 贫穷的 母亲 .
“格兰德,你的怒火会要了我的命,“可怜的母亲说道。

“ [ta:] , [ta:] , [ta:] , [ta:] ! ['nɒns(ə)ns] ; [ju:; jʊ]['nevə(r)][daɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][fæməli] !
“ Ta , ta , ta , ta ! nonsense ; you never die in your family !
“ ta , ta , ta , ta ! 废话 ; 你 绝不 死 在 你的 家庭 !
“哒哒哒哒! 胡说八道; 你家永远不会死! ”

[ju:'ʒeɪni] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] ?
Eugenie , what have you done with your gold ?
尤金妮 , 什么 有 你 完毕 和 你的 金子 ?
尤金妮,你的黄金都怎么处理了?

“ [hi:; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
“ he cried , rushing upon her .
“ 他 哭 , 匆忙 之上 她 .
他喊着,冲向她。

“ [mə'sjɜ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - [ni:z] , “ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz]
“ **Monsieur** , ” **said the daughter , falling at Madame Grandet's knees** , “ **my mother is**
“ 先生 , ” 说 这 女儿 , 坠落 在 夫人 - 膝盖 , ” 我的 母亲 是
[ɪl] .
ill :
患病的 :

“先生,”女儿跪倒在格兰德夫人膝上说,“我母亲病了。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [du:; də][nɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
Look at her ; do not kill her .
看 在 她 ; 做 不是 杀 她 :

看看她, 别杀她。

“ [gra:n'deɪ] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈpælə(r)] [wɪt] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ,
“ **Grandet was frightened by the pallor which overspread his wife's face** ,
“ 格兰特 曾是 害怕 经过 这 苍白 哪个 蔓延 他的 妻子的 脸 ,
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ] [ˈjeləʊ] .
usually so yellow .
通常 所以 黄色的 :

“格朗德被妻子脸上苍白的脸色吓坏了, 她平时的脸色总是黄白的。”

“ [ˈneɪnɔŋ] , [help][em ˈi:][tu:; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈvɔɪs] ; “ [aɪ]
“ **Nanon , help me to bed , ” said the poor woman in a feeble voice ; “ I**
“ 纳农 , 帮助 我 到 床 , ” 说 这 贫穷的 女士 在 一个 微弱 嗓音 ; “ 我
[eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] —
am dying —
是 垂死 —

“娜依, 扶我上床,”可怜的女人虚弱地说,“我要死了——”

“ [ˈneɪnɔŋ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [æn; ən][ɑ:m] , [ju:ˈzeɪni] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] ;
“ **Nanon gave her mistress an arm , Eugenie gave her another ;**
“ 纳农 给予 她 情妇 一个 手臂 , 尤金妮 给予 她 其他 ;

“娜依给了她的女主人一只胳膊, 欧仁妮又给了她另一只胳膊;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌpˈsteəz] ,
but it was only with infinite difficulty that they could get her upstairs ,
但 它 曾是 仅有的 和 无限 困难 那 他们 可以 得到 她 楼上 ,
但他们费了九牛二虎之力才把她弄上楼。

[fi:; ji] [fel] [wɪð] [ɪgˈzɔ:stʃən] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
she fell with exhaustion at every step .
她 跌倒 和 疲惫 在 每一个 步 :

她每走一步都筋疲力尽, 跌倒在地。

[gra:n'deɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] .
Grandet remained alone .
格兰特 剩余 独自的 :

格兰德独自一人待在那里。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [hi:; hi] [went] [ʌp][ˈsɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [ˈsteəz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , —
However , in a few moments he went up six or eight stairs and called out , —
然而 , 在 一个 很少 时刻 他 去 向上 六 或者 八 楼梯 和 称为 出去 , —
然而, 过了一会儿, 他爬上六七级台阶, 喊道:

“ [ju:ˈzeɪni] , [wen] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ɪn][bed] , [kʌm] [daʊn] . ”
“ **Eugenie , when your mother is in bed , come down .** ”
“ 尤金妮 , 什么时候 你的 母亲 是 在 床 , 来 向下 . ”

“尤金妮, 等你妈妈睡着了, 你就下来。”

“ [jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
“ **Yes , father** .
“ 是的 , 父亲 :

“是的, 父亲。”

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] , [ˈɑːftə(r)][ˌriːəʃʊəɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

“ **She soon came , after reassuring her mother .**
“ 她 很快 来了 , 后 令人安心 她 母亲 .

“她很快就来了, 临走前还安抚了她的母亲。”

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , “ [sed] [grɑːnˈdeɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
“ **My daughter , “ said Grandet , “ you will now tell me what you have done with**
“ 我的 女儿 , “ 说 格兰特 , “ 你 将要 现在 告诉 我 什么 你 有 完毕 和

[jɔː(r); jə(r)][gəʊld] . “
your gold . “
你的 金子 . “

“我的女儿,”格兰德说, “现在你要告诉我你把你的黄金都用在了哪里。”

“ [maɪ][ˈfaːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][ˈprez(ə)nts][pɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ðə; ðɪ][səʊl] [ˈmɪstrəs] ,
“ **My father , if you make me presents of which I am not the sole mistress ,**
“ 我的 父亲 , 如果 你 制作 我 礼物 的 哪个 我 是 不是 这 唯一 情妇 ,

“我的父亲, 如果您送给我一些并非我独有的礼物,

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] ,
take them back , “ she answered coldly ,
拿 他们 后退 , “ 她 回答 冷冷地 ,

“把他们带回去,”她冷冷地回答道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][nəˈpəʊlɪən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd] [ˈɒfəɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
picking up the napoleon from the chimney - piece and offering it to him .
挑选 向上 这 拿破仑 从 这 烟囱 - 片 和 提供 它 到 他 .

从壁炉架上拿起拿破仑雕像, 递给他。

[grɑːnˈdeɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][kɔɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɒkɪt] .
Grandet seized the coin and slipped it into his breeches ' pocket .
格兰特 查获 这 硬币 和 滑倒了 它 进入 他的 马裤 - 口袋 .

格兰德特一把抓住硬币, 把它塞进了裤子口袋里。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡen] .
“ **I shall certainly never give you anything again .**
“ 我 将 当然 绝不 给 你 任何事物 再次 .

我以后绝不会再给你任何东西了。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
Not so much as that !
不是 所以 很多 作为 那 !

没那么夸张!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] .
“ **he said , clicking his thumb - nail against a front tooth .**
“ 他 说 , 点击 他的 拇指 - 指甲 反对 一个 正面 齿 .

“他说着, 用拇指指甲敲了敲门牙。”

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] ?
“ **Do you dare to despise your father ?**
“ 做 你 敢 到 鄙视 你的 父亲 ?

你竟敢藐视你的父亲?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ?
have you no confidence in him ?
有 你 不 信心 在 他 ?

你对他一点信心都没有吗?

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][ɪz] ?
Don't you know what a father is ?
不 你 知道 什么 一个 父亲 是 ?

你难道不知道父亲是什么吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

If he is nothing for you , he is nothing at all .
如果 他 是 没有什么 为了 你 , 他 是 没有什么 在 全部 .

如果他对你来说什么都不是, 那他根本就什么都不是。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ? " "

Where is your gold ? "
在哪里 是 你的 金子 ? "

你的黄金在哪里?

" [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ʌnd] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [bʌv; ʌv][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)] ;

" Father , I love and respect you , in spite of your anger ;
" 父亲 , 我 爱 和 尊重 你 , 在 尽管如此 的 你的 愤怒 ;

“父亲, 尽管您生气, 但我爱您、尊敬您;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhʌmbli] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈiəz] [əʊld] .

but I humbly ask you to remember that I am twenty - three years old .
但 我 谦卑地 问 你 到 记住 那 我 是 二十 - 三 年 老的 .

但我恳请各位记住, 我只有二十三岁。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][emˈiː][ˈbʊf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [maɪ][məˈdʒɔrəti] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː; də][nɒt]

You have told me often that I have attained my majority , and I do not
你 有 讲述 我 经常 那 我 有 已达到 我的 多数 , 和 我 做 不是

[fəˈget] [aɪˈtiː] .

forget it .
忘记 它 .

你曾多次告诉我, 我已经成年了, 我不会忘记这一点。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ,

I have used my money as I chose to use it ,
我 有 用过的 我的 钱 作为 我 选择 到 使用 它 ,

我按照自己的意愿支配了我的钱。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz] — " "

and you may be sure that it was put to a good use — "
和 你 可能 是 当然 那 它 曾是 放 到 一个 好的 使用 — "

您可以肯定, 它得到了很好的利用——"

" [wɒt] [juːz] ? " "

" What use ? "
" 什么 使用 ? "

“有什么用? ”

" [ðæt] [ɪz][æn; ʌn][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈsiːkrət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

" That is an inviolable secret , " she answered .
" 那 是 一个 不可侵犯的 秘密 , " 她 回答 .

“这是不可侵犯的秘密,”她回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈsiːkrəts] ? " "

" Have you no secrets ? "
" 有 你 不 秘密 ? "

你难道没有秘密吗?

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ] [hed] [bʌv; ʌv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [əˈfeəz] . " "

" I am the head of the family ; I have my own affairs . "
" 我 是 这 头 的 这 家庭 ; 我 有 我的 自己的 事务 . " "

“我是一家之主, 我有我自己的事要处理。”

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . " "

" And this is mine . "
" 和 这 是 矿 . " "

“这是我的。”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bəəd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
“ It must be something bad if you can't tell it to your father ,
“ 它 必须 是 某物 坏的 如果 你 不能 告诉 它 到 你的 父亲 ,
[ˌmædəmwə'zel] [grɑːn'deɪ] . ”
Mademoiselle Grandet . ”
小姐 格兰特 : ”

“如果你不能告诉父亲，那肯定是件很糟糕的事，格朗黛小姐。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ”
“ It is good , and I cannot tell it to my father . ”
“ 它 是 好的 , 和 我 不能 告诉 它 到 我的 父亲 : ”

“这很好，但我不能告诉我父亲。”

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] ?
“ At least you can tell me when you parted with your gold ?
“ 在 至少 你 能 告诉 我 什么时候 你 分手了 和 你的 金子 ?

“至少你可以告诉我你是什么时候把金子卖掉的？”

“ [juː'zeɪni] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Eugenie made a negative motion with her head .
“ 尤金妮 制成 一个 消极的 运动 和 她 头 :

尤金妮做了个否定的摇头动作。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [haɪn] ?
“ You had it on your birthday , hein ?
“ 你 有 它 在 你的 生日 , 海因 ?

你生日那天吃的，是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] ['kraːftɪ] [θruː] [lʌv] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] ['ævərɪs] ,
“ She grew as crafty through love as her father was through avarice ,
“ 她 生长 作为 狡猾 通过 爱 作为 她 父亲 曾是 通过 贪婪 ,
[ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] [saɪn] .
and reiterated the negative sign .
和 重申 这 消极的 符号 :

“她因爱而变得像她父亲因贪婪而变得狡猾，并重申了否定符号。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] !
“ Was there ever such obstinacy !
“ 曾是 那里 曾经 这样的 固执 !

“世上竟有如此顽固之人！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [θeft] , “ [kraɪd] [grɑːn'deɪ] ,
It's a theft , ” cried Grandet ,
它是 一个 盗窃 , “ 哭 格兰特 ,

“这是盗窃！”格兰德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'fendəʊ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
his voice going up in a crescendo which gradually echoed through the house .
他的 嗓音 去 向上 在 一个 渐强 哪个 逐步地 回声 通过 这 房子 :

他的声音越来越高，逐渐响起，在房子里回荡。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] , [ˌʌndə(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] , [ˌsʌmbədi] [hæz; həz] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] !
here , in my own home , under my very eyes , somebody has taken your gold !
这里 , 在 我的 自己的 家 , 在下面 我的 非常 眼睛 , 某人 有 已采取 你的 金子 !

就在我家，就在我眼前，有人偷走了你的金子！

— [ðə; ði][ˈəʊnli][gəʊld][wi:; wi][hæv; həv] ! — [ænd; ənd][aɪm][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz][gɒt][aɪ ˈti:] !
— **the only gold we have ! — and I'm not to know who has got it !**
— 这 仅有的 金子 我们 有 ! — 和 我是 不是 到 知道 WHO 有 得到 它 !
——这是我们唯一的黄金！ ——但我不知道它落入了谁的手里！

[gəʊld][ɪz][ə; ei] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] .
Gold is a precious thing .
金子 是 一个 宝贵的 事物 .

黄金是珍贵的东西。

[ˈvɜ:tʃuəs] [gɜ:ɪlz][gəʊ] [rɒŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [gɪv] — [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] ; [ðeɪ] [du:; də][aɪ ˈti:]
Virtuous girls go wrong sometimes , and give — I don't know what ; they do it
有德行的 女孩们 去 错误的 有时 , 和 给 — 我 不 知道 什么 ; 他们 做 它
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] ,
among the great people ,
之中 这 伟大的 人们 ,

品德高尚的女孩有时也会犯错，做出——我不知道是什么事；她们在达官显贵中也会这样做。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwa:ˈzi:] .
and even among the bourgeoisie .
和 甚至 之中 这 资产阶级 .

甚至在资产阶级中也是如此。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðeə(r)][gəʊld] ! — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] , [haɪn] ? —
But give their gold ! — for you have given it to some one , hein ? —
但 给 他们的 金子 ! — 为了 你 有 给定 它 到 一些 — , 海因 ? —
但请归还他们的黄金！ ——因为你已经把黄金给了别人，对吧？ ——

“ [ju:ˈzeɪni] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] .
” **Eugenie was silent and impassive .**
” 尤金妮 曾是 沉默的 和 冷漠 .

尤金妮沉默不语，面无表情。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈdɔ:tə(r)] ?
” **Was there ever such a daughter ?**
” 曾是 那里 曾经 这样的 一个 女儿 ?

“世上真有这样的女儿吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] ?
Is it possible that I am your father ?
是 它 可能的 那 我 是 你的 父亲 ?

我有可能是你的父亲吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈti:] [ˈeniweə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [rɪˈsi:t] — “
If you have invested it anywhere , you must have a receipt — “
如果 你 有 投资 它 任何地方 , 你 必须 有 一个 收据 — ”

如果你把钱投资到了任何地方，你一定要有收据——”

“ [wɒz; wəz][aɪ] [fri:] — [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] — [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] [wɒd] [wið] [maɪ] [əʊn] ?
” **Was I free — yes or no — to do what I would with my own ?**
” 曾是 我 自由的 — 是的 或者 不 — 到 做 什么 我 会 和 我的 自己的 ?

“我是否可以自由地——是或否——去做我想做的事情？

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][nɒt] [maɪn] ? “
Was it not mine ? “
曾是 它 不是 矿 ? ”

难道不是我的吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] [tʃaɪld] . “
” **You are a child . “**
” 你 是 一个 孩子 . ”

“你还是个孩子。”

“ [ɒv; əv][eɪdʒ] .

“ **Of age** .

的 年龄 .

“已成年。”

“ [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['lɒdʒɪk] , [grɑːn'deɪ] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd]

“ **Dumbfounded by his daughter's logic , Grandet turned pale and stamped and**

“ 目瞪口呆 经过 他的 女儿的 逻辑 , 格兰特 转向 苍白 和 盖章 和

[swɔː(r)] .

swore .

发誓 .

“格兰德被女儿的逻辑弄得目瞪口呆，脸色苍白，跺着脚，破口大骂。”

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [kraɪd] : “ ['sɜːpənt] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd][gɜːl] !

When at last he found words , he cried : “ Serpent ! Cursed girl !

什么时候 在 最后的 他 成立 字 , 他 哭 : “ 蛇 ! 被诅咒的 女孩 !

他终于找到话来，喊道：“蛇！该死的女孩！”

[ɑː] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

Ah , deceitful creature !

啊 , 欺骗性的 生物 !

啊，狡猾的家伙！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əd'vɑːntrɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

You know I love you , and you take advantage of it .

你 知道 我 爱 你 , 和 你 拿 优势 的 它 .

你知道我爱你，而你却利用了这一点。

[ʃɪd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θrəʊt] !

She'd cut her father's throat !

棚 切 她 父亲的 喉 !

她割断了她父亲的喉咙！

[gʊd] [gʊd] !

Good God !

好的 上帝 !

我的天哪！

[juːv] ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðæt] [nɛə] - [duː; də] - [wel] , — [ðæt] ['dændi] [wɪð] [mə'roʊkəʊ]

you've given our fortune to that ne'er - do - well , — that dandy with morocco

你已经 给定 我们的 财富 到 那 从未 - 做 - 出色地 , — 那 花花公子 和 摩洛哥

[buːts] !

boots !

靴子 !

你把我们的财产给了那个游手好闲之徒，那个穿着摩洛哥皮靴的纨绔子弟！

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪəz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] !

By the shears of my father !

经过 这 剪 的 我的 父亲 !

以我父亲的名义！

[aɪ] [kænt] [dɪsɪn'herɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɜːs] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

I can't disinherit you , but I curse you , — you and your cousin and

我 不能 剥夺继承权 你 , 但 我 诅咒 你 , — 你 和 你的 表哥 和

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !

your children !

你的 孩子们 !

我不能剥夺你的继承权，但我诅咒你——你、你的表弟和你的孩子们！

['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !

Nothing good will come of it !

没有什么 好的 将要 来 的 它 !

这样做不会有任何好处！

[duː; də][juː; jʊ][hiə(r)] ?

Do you hear ?

做 你 听到 ？

你听到了吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːlz] — [bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

If it was to Charles — but , no ; it's impossible .

如果 它 曾是 到 查尔斯 — 但 , 不 ; 它是 不可能的 .

如果是给查尔斯的话——但是，不；这不可能。

[wɒt] ！

What ！

什么 ！

什么！

[hæz; həz] [ðæt] ['retʃɪd] ['feləʊ] [rɒb] [em 'iː] ? —

has that wretched fellow robbed me ? —

有 那 可怜 同伴 被抢劫 我 ？ —

那个可恶的家伙抢了我的东西吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第10/13页

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [kəʊld][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
" He looked at his daughter , who continued cold and silent .
" 他 看起来 在 他的 女儿 , WHO 持续 寒冷的 和 沉默的 .
他看着女儿, 女儿依旧冷漠沉默。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [flɪnt] !
" She won't stir ; she won't flinch !
" 她 惯于 搅拌 ; 她 惯于 退缩 !
她一动不动, 一动不动!

[ʃiːz] [mɔː(r)][grɑːnˈdeɪ][ðæn; ðən][aɪm][grɑːnˈdeɪ] !
She's more Grandet than I'm Grandet !
她是 更多的 格兰特 比 我是 格兰特 !
她比我更像格兰德!

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
you have not given your gold for nothing ?
你 有 不是 给定 你的 金子 为了 没有什么 ?
你没有白白付出你的黄金吧?

[kʌm] , [spiːk] [ðə; ði][truːθ] !
Come , speak the truth !
来 , 说话 这 真相 !
来, 说出真相!

" [juːˈzeɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm] .
" Eugenie looked at her father with a sarcastic expression that stung him .
" 尤金妮 看起来 在 她 父亲 和 一个 讽刺的 表达 那 被蜇了 他 .
尤金妮用一种讽刺的眼神看着她的父亲, 这让他很受伤。

" [juːˈzeɪni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [haʊs] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
" Eugenie , you are here , in my house , — in your father's house .
" 尤金妮 , 你 是 这里 , 在 我的 房子 , — 在 你的 父亲的 房子 .
“尤金妮, 你在这里, 在我的房子里, ——在你父亲的房子里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [jɔːˈself] [tuː; tə][em ˈiː] .
If you wish to stay here , you must submit yourself to me .
如果 你 希望 到 停留 这里 , 你 必须 提交 你自己 到 我 .
如果你想留在这里, 就必须服从我。

[ðə; ði] [priːsts] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
The priests tell you to obey me .
这 神父 告诉 你 到 服从 我 .
神父们命令你们服从我。

" [juːˈzeɪni] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Eugenie bowed her head .
" 尤金妮 鞠躬 她 头 .
尤金妮低下了头。

“ [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [em 'i:] [ɪn] [ɔ: l] [ai] [həʊld] [məʊst] [diə(r)] .
“ You affront me in all I hold most dear .
“ 你 冒犯 我 在 全部 我 抓住 最多 亲爱的 .
“你侮辱了我最珍视的一切。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] .
I will not see you again until you submit .
我 将要 不是 看 你 再次 直到 你 提交 .
你不屈服，我就不会再见你了。

[gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪmbə(r)] .
Go to your chamber .
去 到 你的 房间 .
回你的房间去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
You will stay there till I give you permission to leave it .
你 将要 停留 那里 直到 我 给 你 允许 到 离开 它 .
你会一直待在那里，直到我允许你离开为止。

[ˈneɪnɒn] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bred] [ænd; ʌnd] ['wɔ:tə(r)] .
Nanon will bring you bread and water .
纳农 将要 带来 你 面包 和 水 .
纳农会给你送来面包和水。

[ju:; jʊ] [hɪə(r)] [em 'i:] — [gəʊ] !
You hear me — go !
你 听到 我 — 去 !
听到了吗——走！

“ [ju:'zeɪni] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] [ænd; ʌnd] [fled] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
“ Eugenie burst into tears and fled up to her mother .
“ 尤金妮 爆裂 进入 眼泪 和 逃亡 向上 到 她 母亲 .
“尤金妮突然嚎啕大哭，跑到她母亲身边。”

[gra:n'deɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɑ:rtɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪ'ðəʊt]
Grandet , after marching two or three times round the garden in the snow without
格兰特 , 后 行军 二 或者 三 时代 圆形的 这 花园 在 这 雪 没有
[ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ,
heeding the cold ,
听从 这 寒冷的 ,
格兰德在雪地里绕着花园走了两圈，全然不顾寒冷。

[ˈsʌd(ə)nli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
suddenly suspected that his daughter had gone to her mother ;
突然 怀疑 那 他的 女儿 有 已消失 到 她 母亲 ;
突然，他怀疑女儿去找她母亲了；

[əʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] ,
only too happy to find her disobedient to his orders ,
仅有的 也 快乐的 到 寻找 她 忤 到 他的 订单 ,
他很高兴看到她不服从他的命令。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [pɒ; ʌv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ʌnd] [ə'prɪəd] [ɪn] [ˈmædəm]
he climbed the stairs with the agility of a cat and appeared in Madame
他 攀登 这 楼梯 和 这 敏捷 的 一个 猫 和 出现 在 夫人
- [ru:m] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈstrəʊkɪŋ] [ju:'zeɪni:z] [heə(r)] ,
Grandet's room just as she was stroking Eugenie's hair ,
- 房间 只是 作为 她 曾是 抚摸 尤金妮的 头发 ,
他像猫一样敏捷地爬上楼梯，出现在格兰德夫人的房间里，当时她正在抚摸欧仁妮的头发。

[waɪ] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['bʊzəm] .
while the girl's face was hidden in her motherly bosom .
尽管 这 女孩们 脸 曾是 隐 在 她 母性 怀 。

女孩的脸埋在母亲温暖的怀抱里。

“ [bi:; bi] ['kʌmfət] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ； “ [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [get]
“ **Be comforted , my poor child ,** ” **she was saying ;** “ **your father will get**
“ 是 安慰 , 我的 贫穷的 孩子 , ” 她 曾是 说 ; “ 你的 父亲 将要 得到
['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] . “
over it . ”
超过 它 . ”

“别难过，我的孩子，”她安慰道，“你父亲会好起来的。”

“ [ʃi:; ji][hæz; həz][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **She has no father !** ” **said the old man .**
“ 她 有 不 父亲 ! ” 说 这 老的 男人 .

“她没有父亲！”老人说道。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] , [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] [sʌt]
“ **Can it be you and I , Madame Grandet , who have given birth to such**
“ 能 它 是 你 和 我 , 夫人 格兰特 , WHO 有 给定 出生 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] ?
a disobedient child ?
一个 忤 孩子 ?

“格兰德夫人，难道是你和我生下了这样一个不听话的孩子吗？”

[ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪ(ə)n] , — [rɪ'lɪdʒəs] , [tu:] !
A fine education , — religious , too !
一个 美好的 教育 , — 宗教 , 也 !

良好的教育，——也包括宗教教育！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ?
why are you not in your chamber ?
为什么 是 你 不是 在 你的 房间 ?

你为什么不在房间里？

[kʌm] , [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [mædəmwə'zel] ! ”
Come , to prison , to prison , mademoiselle ! ”
来 , 到 监狱 , 到 监狱 , 小姐 ! ”

来吧，去监狱，去监狱，小姐！

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [mə'sjɜ:] ? ” [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,
“ **Would you deprive me of my daughter , monsieur ?** ” **said Madame Grandet ,**
“ 会 你 剥夺 我 的 我的 女儿 , 先生 ? ” 说 夫人 格兰特 ,
“先生，您会剥夺我的女儿吗？”格朗德夫人问道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [red] [wɪð] ['fi:və(r)] .
turning towards him a face that was now red with fever .
转弯 向 他 一个 脸 那 曾是 现在 红色的 和 发烧 .

转过头来，他看到一张因发烧而涨得通红的脸。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] !
“ **If you want to keep her , carry her off !**
“ 如果 你 想 到 保持 她 , 携带 她 离开 !

“如果你想留下她，就把她带走吧！”

[kɫiə(r)] [aʊt] — [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jɔ] !
Clear out — out of my house , both of you !
清除 出去 — 出去 的 我的 房子 , 两个都 的 你 !

滚出去——滚出我家，你们两个！

[ˈθʌndə(r)] !
Thunder !
雷 !

雷！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld] ?
where is the gold ?
在哪里 是 这 金子 ?

黄金在哪里？

[wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ?
what's become of the gold ?
是什么 变得 的 这 金子 ?

黄金都到哪里去了？

” [ju:ˈzeɪni] [rəʊz] , [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ʌnd] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
” **Eugenie rose , looked proudly at her father , and withdrew to her**
” 尤金妮 玫瑰 , 看起来 自豪地 在 她 父亲 , 和 退出 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

尤金妮站起身，骄傲地看了父亲一眼，然后回到了自己的房间。

[gra:nˈdeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Grandet turned the key of the door .
格兰特 转向 这 钥匙 的 这 门 .

格兰德转动了门钥匙。

” [ˈneɪnɔŋ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ” [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
” **Nanon , he cried , “ put out the fire in the hall .**
” 纳农 , ” 他 哭 , ” 放 出去 这 火 在 这 大厅 .

“娜依，”他喊道，“快把大厅里的火扑灭。”

” [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ʌn] [ˈɑ:mtʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfaɪə(r)][ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə]
” **Then he sat down in an armchair beside his wife's fire and said to**
” 然后 他 卫星 向下 在 一个 扶手椅 旁 他的 妻子的 火 和 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] , —
her , —
她 , —

“然后他坐在妻子炉火旁的扶手椅上，对她说：——

” [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][gəʊld][tu:; tə] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [sɪˈdju:sə(r)] , [tʃɑ:lz] , [hu:]
” **Undoubtedly she has given the gold to that miserable seducer , Charles , who**
” 无疑 她 有 给定 这 金子 到 那 悲惨的 诱惑者 , 查尔斯 , who
[ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] . ”
only wanted our money . ”
仅有的 通缉 我们的 钱 . ”

“毫无疑问，她把黄金给了那个卑鄙的勾引者查尔斯，他想要的只是我们的钱。”

” [aɪ] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” **I knew nothing about it , she answered , turning to the other side of the**
” 我 知道 没有什么 关于 它 , ” 她 回答 , 转弯 到 这 其他 边 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

“我对此一无所知，”她回答道，同时翻身躺到床的另一边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] .
that she might escape the savage glances of her husband .
那 她 可能 逃脱 这 野蛮的 眼神 的 她 丈夫 .

或许她可以躲开丈夫凶狠的目光。

“ [ai] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪələns] [ðæt] [ai][æɪ; əɪ]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [ru:m] ,
“ **I suffer so much from your violence that I shall never leave this room** ,
” 我 遭受 所以 很多 从 你的 暴力 那 我 将 绝不 离开 这 房间 ,
“你的暴力让我痛苦不堪，我永远也无法离开这个房间。”

[ɪf] [ai] [trʌst] [maɪ] [əʊn] [pri'zentɪmənt] , [tɪl] [ai][eɪ 'em] ['kæɪrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kɒfɪn] .
if I trust my own presentiments , till I am carried out of it in my coffin .
如果 我 相信 我的 自己的 预感 , 直到 我 是 携带 出去 的 它 在 我的 棺材 .

如果我相信自己的预感，直到我被装进棺材抬出这个世界。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [em 'iː] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [mə'sjɜː] , — [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hu:m] [ai]
You ought to have spared me this suffering , monsieur , — you , to whom I
你 应该 到 有 幸存 我 这 痛苦 , 先生 , — 你 , 到 谁 我
[hæv; həv] [kɔːzd] [nəʊ][peɪn] ;
have caused no pain ;
有 导致 不 疼痛 ;

先生，您本不该让我受此苦——我从未给您带来过任何痛苦；

[ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
that is , I think so .
那 是 , 我 思考 所以 .

也就是说，我认为是这样。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your daughter loves you .
你的 女儿 爱 你 .

你女儿爱你。

[ai] [brɪ'liːv] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔːn] .
I believe her to be as innocent as the babe unborn .
我 相信 她 到 是 作为 清白的 作为 这 宝贝 未出生的 .

我相信她和未出生的婴儿一样纯洁无辜。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ['retʃɪd] .
Do not make her wretched .
做 不是 制作 她 可怜 .

不要让她痛苦。

[rɪ'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] .
Revoke your sentence .
撤销 你的 句子 .

撤销你的判决。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] . “
The cold is very severe ; you may give her some serious illness . ”
这 寒冷的 是 非常 严重 ; 你 可能 给 她 一些 严肃的 疾病 . ”

天气非常寒冷，你可能会让她生重病。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
“ **I will not see her , neither will I speak to her** .
” 我 将要 不是 看 她 , 两者都不 将要 我 说话 到 她 .

“我不会见她，也不会和她说话。”

[ʃiː; ʃi] [æɪ; ʃə] [steɪ] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] , [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [səbˈmɪts] [tuː; tə]
She shall stay in her room , on bread and water , until she submits to
她 将 停留在 她 房间 , 在 面包 和 水 , 直到 她 提交 到
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

她将被关在房间里，只吃面包和水，直到她臣服于她的父亲。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[ʃʊdnt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; hæz] [ɡɒn] [tuː; tə] ?
shouldn't a father know where the gold in his house has gone to ?
不应该 一个 父亲 知道 在哪里 这 金子 在 他的 房子 有 已消失 到 ?

父亲难道不应该知道自己家里的金子去了哪里吗？

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ruːˈpiːz] [ɪn] [frɑːns] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʌkət] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She owned the only rupees in France , perhaps , and the Dutch ducats and the
她 拥有 这 仅有的 卢比 在 法国 , 也许 , 和 这 荷兰语 杜卡特 和 这
- — ”
genovines — ”
- — ”

她或许拥有法国唯一的卢比，还有荷兰的杜卡特金币和金边金币——”

“ [məˈsjɜː] , [juːˈzeɪni] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm]
“ **Monsieur , Eugenie is our only child ; and even if she had thrown them**
“ 先生 , 尤金妮 是 我们的 仅有的 孩子 ; 和 甚至 如果 她 有 抛掷 他们
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] — ”
into the water — ”
进入 这 水 — ”

“先生，欧仁妮是我们唯一的孩子；即使她把们扔进水里——”

“ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] ; “ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] !
“ **Into the water ! ” cried her husband ; “ into the water !**
“ 进入 这 水 ! ” 哭 她 丈夫 ; “ 进入 这 水 ! ”

“跳进水里！”她丈夫喊道；“跳进水里！ ”

[juː; jʊ] [aː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] , [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ] !
You are crazy , Madame Grandet !
你 是 疯狂的 , 夫人 格兰特 !

格兰德夫人，您疯了！

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [sed] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ˈɪnʌf] .
What I have said is said ; you know that well enough .
什么 我 有 说 是 说 ; 你 知道 那 出色地 足够的 .

我已经说过的话就是说过的话了，你很清楚这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [kənˈfes] , [pʌmp] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
If you want peace in this household , make your daughter confess , pump it out
如果 你 想 和平 在 这 家庭 , 制作 你的 女儿 承认 , 泵 它 出去
[ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] .
of her .
的 她 .

如果你想让这个家和平相处，就让你女儿坦白，逼她说出来。

[ˈwɪmɪn] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .
Women understand how to do that better than we do .
女性 理解 如何 到 做 那 更好的 比 我们 做 .

女人比我们更懂得如何做到这一点。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] , [aɪ] [ʃɑːnt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Whatever she has done , I sha'n't eat her .
任何 她 有 完毕 , 我 不会 吃 她 .

不管她做过什么, 我都不会吃她。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə'freɪd][ɒv; əv][em 'iː] ?

Is she afraid of me ?
是 她 害怕的 的 我 ?

她怕我吗?

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['plɑːstəd] [tʃɑːlɪz] [wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ,

Even if she has plastered Charles with gold from head to foot ,
甚至 如果 她 有 粉刷过的 查尔斯 和 金子 从 头 到 脚 ,

即使她把查尔斯从头到脚都涂满了金子,

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm] , [haɪn] ! "

he is on the high seas , and nobody can get at him , hein ! "
他 是 在 这 高的 海域 , 和 无人 能 得到 在 他 , 海因 ! "

他现在在公海上, 谁也抓不到他, 嘿!

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] — " [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] ,
" **But , monsieur — " Excited by the nervous crisis through which she had passed ,**
" 但 , 先生 — " 兴奋的 经过 这 紧张的 危机 通过 哪个 她 有 通过了 ,

“但是, 先生——” 她刚刚经历了一场神经危机, 情绪激动起来,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and by the fate of her daughter ,
和 经过 这 命运 的 她 女儿 ,

以及她女儿的命运,

[wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

which brought forth all her tenderness and all her powers of mind ,
哪个 带来 前进 全部 她 压痛 和 全部 她 权力 的 头脑 ,

这让她所有的温柔和所有的才智都展现了出来。

['mædəm] [grɑːn'deɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['fraɪtful] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wen] ,

Madame Grandet suddenly observed a frightful movement of her husband's wen ,
夫人 格兰特 突然 观察到 一个 可怕 移动 的 她 丈夫的 温 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

格兰德夫人突然发现她丈夫的阴茎出现了可怕的动静, 然后,

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ri'plai] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz]

in the very act of replying , she changed her speech without changing the tones
在 这 非常 行为 的 回复 , 她 已更改 她 演讲 没有 变化 这 音调

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

of her voice ,
的 她 嗓音 ,

在回答的过程中, 她改变了措辞, 但语气却没有改变。

— " [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

— **" But , monsieur , I have not more influence over her than you have**
— " 但 , 先生 , 我 有 不是 更多的 影响 超过 她 比 你 有

.

:

.

“但是, 先生, 我对她的影响力并不比您大。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː; ; ʃiː; ʃɪ] [teɪks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

She has said nothing to me ; she takes after you . "
她 有 说 没有什么 到 我 ; 她 需要 后 你 . "

她什么也没跟我说过; 她像你。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut , tut !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] .
Your tongue is hung in the middle this morning .
你的 舌头 是 悬挂 在 这 中间 这 早晨 .
今天早上你的舌头耷拉在中间。

[ta:] , [ta:] , [ta:] , [ta:] !
Ta , ta , ta , ta !
ta , ta , ta , ta !

哒哒哒！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] [em 'i:][æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [ai][du:; də] [brɪ'li:v] .
You are setting me at defiance , I do believe .
你 是 环境 我 在 蔑视 , 我 做 相信 .
我认为你是在激怒我。

[ai] [deə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [li:g] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I daresay you are in league with her .
我 敢说 你 是 在 联盟 和 她 .
我敢说你和她是—伙的。

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **He looked fixedly at his wife .**
“ 他 看起来 固定地 在 他的 妻子 .
他目不转睛地看着妻子。

“ [mə'sjɜ:] [grɑ:n'deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][gəʊ][bŋ] [laɪk] [ðɪs]
“ **Monsieur Grandet , if you wish to kill me , you have only to go on like this**
“ 先生 格兰特 , 如果 你 希望 到 杀 我 , 你 有 仅有的 到 去 在 喜欢 这
.
:
.

“格兰德先生，如果你想杀了我，你只需要继续这样下去。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kɒst][em 'i:][maɪ] [laɪf] ,
I tell you , monsieur , — and if it were to cost me my life ,
我 告诉 你 , 先生 , — 和 如果 它 是 到 成本 我 我的 生活 ,
我告诉你，先生——即使这会让我付出生命的代价，

[ai] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] , — [ju:; jʊ][du:; də] [rŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ;
I would say it , — you do wrong by your daughter ;
我 会 说 它 , — 你 做 错误的 经过 你的 女儿 ;
我会说，——你对你的女儿做错了；

[fi:; ji][ɪz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
she is more in the right than you are .
她 是 更多的 在 这 正确的 比 你 是 .
她比你更有道理。

[ðæt] ['mʌni] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [fi:; ji][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]
That money belonged to her ; she is incapable of making any but a good
那 钱 属于 到 她 ; 她 是 无法 的 制作 任何 但 一个 好的
[ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
use of it ,
使用 的 它 ,
那笔钱是她的，她只会好好利用它。

[ænd; ənd][gɒd] [ə'ləʊn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [gʊd] [diːdz] .
and God alone has the right to know our good deeds .
和上帝独自的有这正确的到知道我们的好的契约：

只有上帝才有权知道我们的善行。

[mə'sjɜː] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [teɪk] [juː'ʒeɪni] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] ; [fə'ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Monsieur , I implore you , take Eugenie back into favor ; forgive her .
先生，我恳求你，拿尤金妮后退进入偏爱；原谅她：

先生，我恳求您，重新宠爱欧仁妮，原谅她吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒəri][jɔː(r); jə(r)]['æŋɡə(r)][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] ;
If you will do this you will lessen the injury your anger has done me ;
如果你将要做这你将要减少这受伤你的愤怒有完毕我；

如果你这样做，就能减轻你的愤怒对我造成的伤害；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
perhaps you will save my life .
也许你将要节省我的生活：

或许你会救我的命。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的女儿！

我的女儿！

[əʊ] , [mə'sjɜː] , [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! "
oh , monsieur , give me back my daughter ! "
哦，先生，给我后退我的女儿！”

哦，先生，请把我的女儿还给我！

" [ai][fæl; ʃəl][dɪ'kæmp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt]['hæbɪtəb(ə)] .
" I shall decamp , " he said ; " the house is not habitable .
“我将撤离，”他说；“这房子是不是适宜居住”。

“我要搬走，”他说；“这房子不适合居住。”

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːɡjuːɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
A mother and daughter talking and arguing like that !
一个母亲和女儿说和争论喜欢那！

一对母女就这样聊天争吵！

- !
Brooooouh !
- !

兄弟！

- !
Pouah !
- !

噗！

[ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [jɪrɪz] ['prez(ə)nt] [juːv] [meɪd] [em 'iː] , [juː'ʒeɪni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
A fine New Year's present you've made me , Eugenie , " he called out .
一个美好的新的年展示你已经制成我，尤金妮，”他称为出去：

“你送我的新年礼物真棒，尤金妮！”他喊道。

" [jes] , [jes] , [kraɪ] [ə'weɪ] !
" Yes , yes , cry away !
“是的，是的，哭离开！”

“是是是，哭吧！”

[wɒt] [juːv] [dʌn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'mɔːs] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What you've done will bring you remorse , do you hear ?
什么你已经完毕将要带来你悔恨，做你听到？

你所做的一切会让你后悔的，你听到了吗？

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [sɪks] [taɪmz] ['evri] [θri:] [mʌnθs] ,
What's the good of taking the sacrament six times every three months ,
是什么 这 好的 的 采取 这 圣餐 六 时代 每一个 三 几个月 ,
每三个月领受六次圣餐有什么好处?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə'wei] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [gəʊld] ['si:krətli] [tu:; tə][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] ['feləʊ] [hu:l] [i:t]
if you give away your father's gold secretly to an idle fellow who'll eat
如果 你 给 离开 你的 父亲的 金子 偷偷 到 一个 闲置的 同伴 谁会 吃
[jɔ:(r); jə(r)] [ha:t] [aʊt] [wen] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] ?
your heart out when you've nothing else to give him ?
你的 心 出去 什么时候 你已经 没有什么 别的 到 给 他 ?

如果你偷偷地把父亲的金子送给一个游手好闲的人，而当你一无所有时，他会把你生吞活剥吗？
[jʊl] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm][dei] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:lz] [ɪz] [wɜ:θ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'mɒkəʊ] [bu:ts]
You'll find out some day what your Charles is worth , with his morocco boots
你会 寻找 出去 一些 天 什么 你的 查尔斯 是 值得 , 和 他的 摩洛哥 靴子
[ænd; ənd] [su:pə'sɪliəs] [eəz] .
and supercilious airs .
和 傲慢 播出 .

总有一天你会明白你的查尔斯值多少钱，看看他那双摩洛哥皮靴和傲慢的态度就知道了。
[hi:; hi][hæz; həz][ɡɒt] ['naɪðə(r)] [ha:t] [nɔ:(r)] [səʊl] [ɪf] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz]
He has got neither heart nor soul if he dared to carry off a young girl's
他 有 得到 两者都不 心 也不 灵魂 如果 他 敢于 到 携带 离开 一个 年轻的 女孩们
['trezə(r)] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] .
treasure without the consent of her parents .
宝藏 没有 这 同意 的 她 父母 .

未经父母同意就敢夺走年轻女孩的财物，他真是毫无良心可言。
" [wen] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ju:'zeɪni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd]
" **When the street - door was shut , Eugenie came out of her room and**
" 什么时候 这 街道 - 门 曾是 关闭 , 尤金妮 来了 出去 的 她 房间 和
[went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
went to her mother .
去 到 她 母亲 .

“街门关上后，尤金妮走出房间，去找她的母亲。”

" [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [seɪk] !
" **What courage you have had for your daughter's sake !**
" 什么 勇气 你 有 有 为了 你的 女儿的 清酒 !
“你为了女儿展现了多么大的勇气啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[maɪ][tʃaɪld] , [si:] [weə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [meɪ] [li:d] [ju: 'es] .
my child , see where forbidden things may lead us .
我的 孩子 , 看 在哪里 禁止 事物 可能 带领 我们 .

我的孩子，看看那些禁忌之事会把我们引向何方。

[ju:; jʊ] [fɔ:st] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
You forced me to tell a lie . "
你 强制 我 到 告诉 一个 说谎 . "

你逼我说谎。

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈəʊnli] [em ˈiː] . ”

“ **I will ask God to punish only me** . ”
“ 我 将要 问 上帝 到 惩治 仅有的 我 . ”

“我只会祈求上帝惩罚我。”

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] , ” [kraɪd] [ˈneɪnɒn] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [əˈlɑːmd] ,

“ **Is it true , ” cried Nanon , rushing in alarmed** ,
“ 是 它 真的 , ” 哭 纳农 , 匆忙 在 惊慌 ,

“是真的吗？”娜依惊慌地冲进来，大声问道。

“ [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

“ **that mademoiselle is to be kept on bread and water for the rest of**

“ 那 小姐 是 到 是 保留 在 面包 和 水 为了 这 休息 的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? ”
her life ? ”
她 生活 ? ”

“难道这位小姐余生只能靠面包和水度日吗？”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [ˈneɪnɒn] ? ” [sed] [juːˈzeɪni] [ˈtræŋkwɪli] .

“ **What does that signify , Nanon ?** ” **said Eugenie tranquilly** .
“ 什么 做 那 表示 , 纳农 ? ” 说 尤金妮 平静地 .

“那意味着什么，娜依？”尤金妮平静地问道。

“ [ˈgʊdnəs] !

“ **Goodness !**
“ 善良 !

“天哪！

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪl] [iːt] - [wen] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] [draɪ]

do you suppose I'll eat frippe when the daughter of the house is eating dry

做 你 认为 患病的 吃 - 什么时候 这 女儿 的 这 房子 是 吃 干燥

[bred] ?
bread ?
面包 ?

你觉得我会在女主人吃干面包的时候吃炸薯条吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ! ”

No , no ! ”
不 , 不 ! ”

不，不！

“ [daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈneɪnɒn] , ” [sed] [juːˈzeɪni] .

“ **Don't say a word about all this , Nanon ,** ” **said Eugenie** .
“ 不 说 一个 单词 关于 全部 这 , 纳农 , ” 说 尤金妮 .

“娜依，这件事你一个字都别说，”尤金妮说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] !

“ **I'll be as mute as a fish ; but you'll see !**
“ 患病的 是 作为 沉默的 作为 一个 鱼 ; 但 你会 看 !

“我会像鱼一样沉默；但你们很快就会看到！”

“ [ɡrɑːnˈdeɪ] [daɪnd] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] .

“ **Grandet dined alone for the first time in twenty - four years** .
“ 格兰特 用餐 独自的 为了 这 第一的 时间 在 二十 - 四 年 .

“格朗德二十四年来第一次独自用餐。”

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈneɪnɒn] ;

“ **So you're a widower , monsieur ,** ” **said Nanon ;**
“ 所以 你是 一个 鳏夫 , 先生 , ” 说 纳农 ;

“所以您是位鳏夫，先生，”纳农说道；

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ it must be disagreeable to be a widower with two women in the house .
“ 它 必须 是 令人不快的 到 是 一个 鳏夫 和 二 女性 在 这 房子 .
“
“
“

“家里有两个女人，鳏夫的生活一定很不好过。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ I did not speak to you .
“ 我 做过 不是 说话 到 你 .

“我没有跟你说话。”

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː], [ɔː(r)] [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [ɒf] !
Hold your jaw , or I'll turn you off !
抓住 你的 颞 , 或者 患病的 转动 你 离开 !

别张嘴，不然我就关掉你的手机！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɔːspən] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ? “
What is that I hear boiling in your saucepan on the stove ? “
什么 是 那 我 听到 沸腾 在 你的 平底锅 在 这 火炉 ? “

我听到你炉子上的平底锅里有什么东西在沸腾？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [griːs] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] . “
“ It is grease I'm trying out . “
“ 它 是 润滑脂 我是 尝试 出去 . “

“我正在试用的是润滑油。”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ There will be some company to - night .
“ 那里 将要 是 一些 公司 到 - 夜晚 .

“今晚会有一些客人。”

[laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
Light the fire .
光 这 火 .

点燃火。

“ [ðə; ði] - , [ˈmædəm] [dez] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
“ The Cruchots , Madame des Grassins , and her son arrived at the usual
“ 这 - , 夫人 德斯 - , 和 她 儿子 到达的 在 这 通常
[ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] ,
hour of eight ,
小时 的 八 ,

“克鲁肖一家、德格拉辛夫人和她的儿子像往常一样在八点钟到达了，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
and were surprised to see neither Madame Grandet nor her daughter .
和 是 惊讶 到 看 两者都不 夫人 格兰特 也不 她 女儿 .

令他们惊讶的是，他们既没有看到格兰德夫人，也没有看到她的女儿。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [juːˈʒeɪni] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [əʊld] [waɪn] -
“ My wife is not very well , and Eugenie is with her , “ said the old wine -
“ 我的 妻子 是 不是 非常 出色地 , 和 尤金妮 是 和 她 , “ 说 这 老的 葡萄酒 -
[ˈgrəʊə(r)] ,
grower ,
种植者 ,

“我妻子身体不太好，尤金妮陪着她，”老葡萄种植者说道。

[huːz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [nəʊ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
whose face betrayed no emotion .
谁 脸 背叛 不 情感 .

他脸上没有任何表情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][spent][ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] , [ˈmædəm][dez] - ,
At the end of an hour spent in idle conversation , Madame des Grassins ,
在 这 结尾 的 一个 小时 花费 在 闲置的 对话 , 夫人 德斯 - ,

在闲聊了一个小时后，德格拉辛夫人

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:: tə] [si:] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈkwaɪə]
who had gone up to see Madame Grandet , came down , and every one inquired
WHO 有 已消失 向上 到 看 夫人 格兰特 , 来了 向下 , 和 每一个 一 询问
 , 一
 , 二
 , 一

那些上去拜访格兰德夫人的人下来后，每个人都问：

“ [haʊ] [ɪz] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ? ”
“ How is Madame Grandet ? ”
” 如何 是 夫人 格兰特 ? ”

“格兰黛夫人怎么样了? ”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [wel] , ” [ʃi:: ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdiʃn] [si:m] [tu:: tə][em ˈi:] [ˈri:əli] [əˈlɑ:mɪŋ]
“ Not at all well , ” she answered ; “ her condition seems to me really alarming
” 不是 在 全部出色地 , ” 她 回答 ; ” 她 状况 似乎 到 我 真的 令人担忧
 .
 :
 .

“情况不太好，”她回答说；“我觉得她的状况非常令人担忧。”

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔ:(ə)n] , [pəˈpɑ:] [grɑːnˈdeɪ] . ”
At her age you ought to take every precaution , Papa Grandet . ”
在 她 年龄 你 应该 到 拿 每一个 预防 , 爸爸 格兰特 . ”

格兰德爸爸，她这个年纪您应该格外小心。

“ [wi:l; wil] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [wei] .
“ We'll see about it , ” said the old man in an absent way .
” 出色地 看 关于 它 , ” 说 这 老的 男人 在 一个 缺席的 方式 :
 .

“我们走着瞧吧。”老人心不在焉地说。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪft] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .
They all wished him good - night .
他们 全部 希望 他 好的 - 夜晚 .

他们都祝他晚安。

[wen] [ðə; ði] - [gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ˈmædəm] [dez] - [sed] [tu:: tə][ðem; ðəm] , 一
When the Cruchots got into the street Madame des Grassins said to them , 一
什么时候 这 - 得到 进入 这 街道 夫人 德斯 - 说 到 他们 , 一

克鲁肖一家走到街上时，格拉辛夫人对他们说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] - .
“ There is something going on at the Grandets .
” 那里 是 某物 去 在 在 这 - .

“格兰德特家肯定发生了什么事。”

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The mother is very ill without her knowing it .
这 母亲 是 非常 患病的 没有 她 会心 它 :
 .

母亲身患重病，但她自己却毫不知情。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkraɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
The girl's eyes are red , as if she had been crying all day .
这 女孩们 眼睛 是 红色的 , 作为 如果 她 有 到过 哭泣 全部 天 :
 .

女孩的眼睛通红，好像哭了一整天。

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ?
Can they be trying to marry her against her will ?
能 他们 是 尝试 到 结婚 她 反对 她 将要 ?

他们是不是想强迫她结婚？

“ [wen] [ɡrɑːnˈdeɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] [ˈneɪnɒn] [keɪm] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [juːˈzeɪniːz] [ruːm] [ɪn]
When Grandet had gone to bed Nanon came softly to Eugenie's room in
“ 什么时候 格兰特 有 已消失 到 床 纳农 来了 轻轻 到 尤金妮的 房间 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋd] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [peɪt] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspən] .
her stockinged feet and showed her a pate baked in a saucepan .
她 有库存 脚 和 显示 她 一个 肉酱 烘焙 在 一个 平底锅 .

“格兰德上床睡觉后，娜依穿着袜子，轻轻地来到欧仁妮的房间，给她看了一盘用平底锅烤制的肉酱。

“ [siː] , [ˌmædəmwəˈzel] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [səʊl] , “ - [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][heə(r)] .
See , mademoiselle , “ said the good soul , “ Cornoiller gave me a hare .
“ 看 , 小姐 , “ 说 这 好的 灵魂 , “ - 给予 我 一个 野兔 .

“瞧，小姐，”这位好心人说，“科诺瓦耶给了我一只野兔。”

[juː; jʊ] [iːt] [səʊt] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ðɪs] [peɪt] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [wiːk] ;
You eat so little that this pate will last you full a week ;
你 吃 所以 小的 那 这 肉酱 将要 最后的 你 满的 一个 星期 ;
你吃得很少，这点肉酱够你吃一个星期了；

[ɪn] [sʌt] [ˈfrɒsti] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wʊʊnt] [spɔɪl] .
in such frosty weather it won't spoil .
在 这样的 霜冻 天气 它 惯于 剧透 .

在这种寒冷的天气里，它不会变质。

[juː; jʊ] [ˈʌːnt] [lɪv; laɪv][ɒn][draɪ] [bred] , [aɪm] [dɪˈtɜːmɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈhəʊlsəm] . “
You sha'n't live on dry bread , I'm determined ; it isn't wholesome . ”
你 不会 居住 在 干燥 面包 , 我是 决定 ; 它 不是 健康 . “
你休想靠干面包过日子，我断定；那不健康。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪnɒn] ! “ [sed] [juːˈzeɪni] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ Poor Nanon ! ” said Eugenie , pressing her hand .
“ 贫穷的 纳农 ! ” 说 尤金妮 , 紧迫 她 手 .

“可怜的娜依！”尤金妮一边说着，一边按着她的手。

“ [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊnraɪt] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ I've made it downright good and dainty , and he never found it out .
“ 我已经 制成 它 彻头彻尾 好的 和 纤巧 , 和 他 绝不 成立 它 出去 .
“我把它做得非常精致美味，他却从未发现。”

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][sˈpaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][sɪks][fræŋks] :
I bought the lard and the spices out of my six francs :
我 买 这 猪油 和 这 香料 出去 的 我的 六 法郎 :
我用六法郎买了猪油和香料：

[aɪm][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈmʌni] “ ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈprɪəd] [ˈræpɪdli] , [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi]
I'm the mistress of my own money ” ; and she disappeared rapidly , fancying she
我是 这 情妇 的 我的 自己的 钱 ” ; 和 她 消失 快速 , 幻想 她
[hɜːd] [ɡrɑːnˈdeɪ] .
heard Grandet .
听到 格兰特 .

“我是自己钱的主人”；说完，她迅速消失了，仿佛听到了格朗代的声音。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
XI
十一

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˈmʌnθs] [ðə; ði][əʊld][waɪn] - [ˈgrəʊə(r)] [keɪm] ['kɒnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m]
For several months the old wine - grower came constantly to his wife's room
为了 一些 几个月 这 老的 葡萄酒 - 种植者 来了 不断地 到 他的 妻子的 房间
[æɪ; əɪ][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
at all hours of the day ,
在 全部 小时 的 这 天 ,
几个月来, 这位老酿酒师一天到晚都频繁地来到妻子的房间。

[wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [neɪm] , [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
without ever uttering his daughter's name , or seeing her , or making the
没有 曾经 发出声音 他的 女儿的 姓名 , 或者 看到 她 , 或者 制作 这
[smɔ:lɪst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
smallest allusion to her :
最小 典故 到 她 :
他从未提起过女儿的名字, 从未见过她, 也从未提及过她。

[ˈmædəm] [grɑ:n'deɪ][dɪd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪli] [gru:] [wɜ:s] .
Madame Grandet did not leave her chamber , and daily grew worse .
夫人 格兰特 做过 不是 离开 她 房间 , 和 日常的 生长 更糟 :
格兰德夫人没有离开她的房间, 病情一天比一天严重。

['nʌθɪŋ] ['sɒfənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vɪd] , [hɑ:f] , [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]
Nothing softened the old man ; he remained unmoved , harsh , and cold as a
没有什么 软化 这 老的 男人 ; 他 剩余 不动 , 残酷的 , 和 寒冷的 作为 一个
['grænɪt] [rɒk] .
granite rock .
花岗岩 岩石 :
什么都无法软化老人的心性; 他依然像花岗岩一样冷酷无情, 毫不动摇。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət] [si:st]
He continued to go and come about his business as usual ; but ceased
他 持续 到 去 和 来 关于 他的 商业 作为 通常 ; 但 停止
[tu:; tə] ['stʌtə(r)] ,
to stutter ,
到 口吃 ,
他照常来回走动, 做着自己的事; 但不再结巴了。

[tɔ:kt] [les] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈɒbdjərət] [ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
talked less , and was more obdurate in business transactions than ever before .
谈话 较少的, 和 曾是 更多的 顽固的 在 商业 交易 比 曾经 前 :
话少了, 但在商业交易中却比以往任何时候都更加固执。

[ˈɒf(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
Often he made mistakes in adding up his figures .
经常 他 制成 错误 在 添加 向上 他的 数据 :
他经常在计算数字时出错。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æɪ; əɪ][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Something is going on at the Grandets , " said the Grassinists and the**
" 某物 是 去 在 在 这 - , " 说 这 - 和 这
-
Cruchotines .
- :
“格兰德家族那边肯定发生了什么事,”格拉西尼派和克鲁肖蒂尼派说道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][grɑ:n'deɪ]['fæməli] ?
" **What has happened in the Grandet family ?**
" 什么 有 发生 在 这 格兰特 家庭 ?
“格兰德家族发生了什么事? ”

” [br'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [ɑːskt] ['evrɪbɒdi] [ɛls] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvɪnɪŋ]
” **became a fixed question which everybody asked everybody else at the little evening**
” 成为 一个 固定的 问题 哪个 大家 问 大家 别的 在 这 小的 晚上
- [pɑːtɪz] [pɒ; əv][ˈsaʊmjʊə] .
- **parties of Saumur** .
- 各方 的 索米尔 .

“这成了索米尔小型晚间聚会上每个人都会问别人的一个固定问题。”

[juːˈzeɪni] [went] [tuː; tə] [mæs] ['eskɔːtɪd] [baɪ] ['neɪnɒn] .
Eugenie went to Mass escorted by Nanon .
尤金妮 去 到 大量的 护送 经过 纳农 .

尤金妮公主在娜依的陪同下去参加弥撒。

[ɪf] ['mædəm] [dez] - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][pɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [pɒ; əv] [tʃɜːtʃ] ,
If Madame des Grassins said a few words to her on coming out of church ,
如果 夫人 德斯 - 说 一个 很少 字 到 她 在 未来 出去 的 教会 ,

如果德格拉辛夫人在她走出教堂时跟她说了几句话，

[fiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [rɪ'veɪsɪv] ['mænə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['eni] [kɜʊəri'psəti] .
she answered in an evasive manner , without satisfying any curiosity .
她 回答 在 一个 回避 方式 , 没有 令人满意 任何 好奇心 .

她的回答闪烁其词，丝毫没有满足人们的好奇心。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][pɒ; əv] [tuː] [mʌnθs] , [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə][haɪd] ,
However , at the end of two months , it became impossible to hide ,
然而 , 在 这 结尾 的 二 几个月 , 它 成为 不可能的 到 隐藏 ,

然而，两个月后，已经无法隐瞒了。

[aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['mædəm] [dez] - , [ðə; ði][fækt] [ðæt]
either from the three Cruchots or from Madame des Grassins , the fact that
任何一个 从 这 三 - 或者 从 夫人 德斯 - , 这 事实 那

[juːˈzeɪni] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'faɪnmənt] .
Eugenie was in confinement .
尤金妮 曾是 在 监禁 .

无论是从克鲁肖三姐妹那里，还是从格拉辛夫人那里，都得知欧仁妮被囚禁了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ɔːl] ['priːtekst] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pə'petʃuəl] ['æbsəns] .
There came a moment when all pretexts failed to explain her perpetual absence .
那里 来了 一个 片刻 什么时候全部 借口 失败的 到 解释 她 永久 缺席 .

终于，所有借口都无法解释她长期缺席的原因了。

[ðen] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn]
Then , though it was impossible to discover by whom the secret had been
然后 , 尽管 它 曾是 不可能的 到 发现 经过 谁 这 秘密 有 到过

[brɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

然而，尽管无法查明是谁泄露了秘密，

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ˌmædəmwə'zel] [grɑːn'deɪ][hæd; həd]
all the town became aware that ever since New Year's day Mademoiselle Grandet had
全部 这 镇 成为 意识到的 那 曾经 自从 新的 年 天 小姐 格兰特 有

[biːn] [kept] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['faɪə(r)] ,
been kept in her room without fire ,
到过 保留 在 她 房间 没有 火 ,

全镇的人都知道，从元旦那天起，格朗黛小姐就一直被关在没有火的房间里。

[pɒn] [bred] [ænd; ænd][ˈwɔːtə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] ,
on bread and water , by her father's orders ,
在 面包 和 水 , 经过 她 父亲的 订单 ,

遵照父亲的命令，她只吃面包和喝水。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪnən] [kʊkt] ['lɪt(ə)] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['si:kɹətli]
and that Nanon cooked little dainties and took them to her secretly
和 那 纳农 煮熟 小的 精致小点心 和 采取 他们 到 她 偷偷
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

娜依会烹制一些精致的小点心，并在夜里偷偷地带给她。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][i:v(ə)n] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [teɪk]
It was even known that the young woman was not able to see or take
它 曾是 甚至 已知 那 这 年轻的 女士 曾是 不是 有能力的 到 看 或者 拿
[keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
care of her mother ,
关心 的 她 母亲 ,

甚至有人知道，这位年轻女子无法见到或照顾她的母亲。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
except at certain times when her father was out of the house .
除了 在 肯定 时代 什么时候 她 父亲 曾是 出去 的 这 房子 .

只有在她父亲不在家的时候才会这样。

- [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [kən'demnd] .
Grandet's conduct was severely condemned .
- 执行 曾是 严重 谴责 .

格兰德的行为受到了严厉谴责。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['aʊtlɔ:] [hɪm] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [hɪz; ɪz]
The whole town outlawed him , so to speak ; they remembered his treachery , his
这 所有的 镇 被禁止的 他 , 所以 到 说话 ; 他们 记得 他的 背信弃义 , 他的
[hɑ:d] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,
hard - heartedness ,
难的 - 真心 ,

全镇的人都把他视为不法之徒；他们记得他的背信弃义和铁石心肠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [,ekskə'mju:nikeɪt, -kit, -keit][hɪm] .
and they excommunicated him .
和 他们 被逐出教会 他 .

他们把他逐出了教门。

[wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'loŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , ['pi:p(ə)] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌtə] [æt; ət][hɪm] .
When he passed along the streets , people pointed him out and muttered at him .
什么时候 他 通过了 沿着 这 街道 , 人们 尖 他 出去 和 低声说道 在 他 .

当他走过街道时，人们指着他窃窃私语。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:t] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['neɪnən] ,
When his daughter came down the winding street , accompanied by Nanon ,
什么时候 他的 女儿 来了 向下 这 绕线 街道 , 伴随 经过 纳农 ,

当他的女儿在娜依的陪伴下沿着蜿蜒的街道走来时，

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [mæs] [ɔ:(r)] ['vespəz] ,
on her way to Mass or Vespers ,
在 她 方式 到 大量的 或者 晚祷 ,

在她去参加弥撒或晚祷的路上，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ɪn'tens] [kjʊəri'ɒsəti][ðə; ði]
the inhabitants ran to the windows and examined with intense curiosity the
这 居民 跑 到 这 视窗 和 检查 和 激烈的 好奇心 这
['beəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
bearing of the rich heiress and her countenance ,
轴承 的 这 富有的 女继承人 和 她 面容 ,

居民们跑到窗边，带着浓浓的好奇心仔细打量着这位富有的女继承人的举止和容貌。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪk] ['dʒent(ə)nəs] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
which bore the impress of angelic gentleness and melancholy .

哪个 钻孔 这 令人印象深刻的 天使般的 温柔 和 忧郁 .

它带有天使般的温柔和忧郁的印记。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒndem'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz]
Her imprisonment and the condemnation of her father were as
她 监禁 和 这 谴责 的 她 父亲 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
nothing to her :
没有什么 到 她 :

她对自己的监禁和父亲的谴责毫不在意。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] , [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
Had she not a map of the world , the little bench , the garden ,
有 她 不是 一个 地图 的 这 世界 , 这 小的 长椅 , 这 花园 ,
如果没有世界地图、小长椅和花园, 她该如何是好?

[ðə; ði] ['æŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
the angle of the wall ?
这 角度 的 这 墙 ?

墙的角度?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [teɪst] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] ['lʌvz] ['kɪsɪz] [left] [ðeə(r)] ?
Did she not taste upon her lips the honey that love's kisses left there ?
做过 她 不是 品尝 之上 她 嘴唇 这 蜂蜜 那 爱的 吻 左边 那里 ?
难道她没有尝到爱情之吻留在唇上的甜蜜滋味吗?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪɡnərənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She was ignorant for a time that the town talked about her ,
她 曾是 无知 为了 一个 时间 那 这 镇 谈话 关于 她 ,
她一度毫不知情, 全镇的人都在议论她。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɡrɑ:n'deɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
just as Grandet himself was ignorant of it .
只是 作为 格兰特 他自己 曾是 无知 的 它 .
正如格兰德本人对此一无所知一样。

['paɪəs] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] ,
Pious and pure in heart before God ,
虔诚的 和 纯的 在 心 前 上帝 ,
在上帝面前心地虔诚纯洁,

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði]
her conscience and her love helped her to suffer patiently the
她 良心 和 她 爱 帮助 她 到 遭受 耐心 这
[rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
wrath and vengeance of her father .
愤怒 和 复仇 的 她 父亲 .
她的良知和爱帮助她忍受了父亲的愤怒和报复。

[wʌn] [di:p] [ɡri:f] ['saɪlənst] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .
One deep grief silenced all others .
一 深的 悲伤 沉默 全部 其他的 .
一种深深的悲痛让其他一切悲痛都黯然失色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,
Her mother , that gentle , tender creature ,
她 母亲 , 那 温和的 , 投标 生物 ,
她的母亲, 那个温柔善良的人儿,

[meɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][æz; əz][ˈiː; ʃɪ] **made beautiful by the light which shone from the inner to the outer as she**
制成 美丽的 经过 这 光 哪个 闪耀 从 这 内 到 这 外 作为 她
[əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [tuːm] , **approached the tomb** ,
接近 这 墓 ,

当她走向陵墓时，从内向外照射的光芒使她显得格外美丽。

— [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
— **her mother was perishing from day to day** .
— 她 母亲 曾是 消亡 从 天 到 天 .

她的母亲一天天走向死亡。

[juːˈzeɪni] [ˈɒf(ə)n] [riˈprəʊtʃ] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] , **Eugenie often reproached herself as the innocent cause of the slow** ,
尤金妮 经常 受责备 她自己 作为 这 清白的 原因 的 这 慢的 ,
尤金妮经常自责自己是导致她行动迟缓的无辜原因，

[ˈkruːəl] [ˈmælədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
cruel malady that was wasting her away .
残忍的 弊病 那 曾是 浪费 她 离开 .

残酷的疾病正在慢慢地吞噬她。

[ðɪs] [rɪˈmɔːs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [suːðd] [aɪˈtiː] , [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] **This remorse , though her mother soothed it , bound her still closer to**
这 悔恨 , 尽管 她 母亲 舒缓 它 , 边界 她 仍然 更近 到
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . **her love** .
她 爱 .

虽然母亲安抚了她的悔恨，但这悔恨却让她与爱人之间的距离更加紧密。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] , **Every morning , as soon as her father left the house** ,
每一个 早晨 , 作为 很快 作为 她 父亲 左边 这 房子 ,
每天早上，她父亲一出门，

[fiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈneɪnɔn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] **she went to the bedside of her mother , and there Nanon brought her**
她 去 到 这 床头 的 她 母亲 , 和 那里 纳农 带来 她
[ˈbrekfəst] . **breakfast** .
早餐 .

她走到母亲床边，娜依给她端来了早餐。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] **The poor girl , sad , and suffering through the sufferings of her mother**
这 贫穷的 女孩 , 伤心 , 和 痛苦 通过 这 苦难 的 她 母亲
,
,
,

这个可怜的女孩，悲伤不已，因为她正承受着母亲的痛苦。

[wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] [ˈdʒestʃə(r)] , [ˈwiːpɪŋ] , **would turn her face to the old servant with a mute gesture , weeping** ,
会 转动 她 脸 到 这 老的 仆人 和 一个 沉默的 手势 , 哭泣 ,
她会转过脸去，用无声的手势看着老仆人，然后哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] .
and yet not daring to speak of her cousin .
和 然而 不是 大胆 到 说话 的 她 表哥 .

但她却不敢提起她的表兄。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [huː] [fɜːst] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] , —
It was Madame Grandet who first found courage to say , —
它 曾是 夫人 格兰特 WHO 第一的 成立 勇气 到 说 , —
是格兰黛夫人第一个鼓起勇气说——

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
” 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [raɪt] ? ”
Why does he not write ? ”
为什么 做 他 不是 写 ? ”

他为什么不写作呢？

“ [let] [juːˈes] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
Let us think about him , mother , but not speak of him .
” 让 我们 思考 关于 他 , 母亲 , 但 不是 说话 的 他 .
“母亲，让我们想想他，但不要谈论他。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] — [juː; jʊ] , [brʊː(r)] [ɔːl] . ”
You are ill — you , before all . ”
你 是 患病的 — 你 , 前 全部 . ”
你病了——首先，是你病了。

“ [ɔːl] ” [ment] ” [hɪm] . ”
All ” meant “ him . ”
” 全部 ” 意思是 ” 他 ” . ”

“所有人”指的都是“他”。

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
My child , ” said Madame Grandet , “ I do not wish to live .
” 我的 孩子 , ” 说 夫人 格兰特 , ” 我 做 不是 希望 到 居住 .
“我的孩子,”格兰德夫人说,“我不想活了。”

[gɒd] [prəˈtektʃs] [emˈiː][ænd; ənd] [ɪˈneɪbl] [emˈiː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri]
God protects me and enables me to look with joy to the end of my misery
上帝 保护 我 和 启用 我 到 看 和 喜悦 到 这 结尾 的 我的 苦难
.
:
.

上帝保佑我，使我能够满怀喜悦地展望苦难的终结。

“ [ˈevri] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ʌnˈʃɔːltərəɪŋ] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] .
Every utterance of this woman was unfalteringly pious and Christian .
” 每一个 发声 的 这 女士 曾是 毫不动摇地 虔诚的 和 基督教 .
“这位女士说的每一句话都坚定不移地体现了虔诚的基督教信仰。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,
Sometimes , during the first months of the year ,
有时 , 期间 这 第一的 几个月 的 这 年 ,
有时，在年初的几个月里，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [træmp] [ʌp][ænd; ənd]
when her husband came to breakfast with her and tramped up and
什么时候 她 丈夫 来了 到 早餐 和 她 和 践踏 向上 和
[daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,
当她丈夫和她一起吃早餐时，他在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːdz] , [ˈɔːlweɪz][ˈspəʊkən] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [ˈswiːtnəs] ,
she would say to him a few religious words , always spoken with angelic sweetness ,
她 会 说 到 他 一个 很少 宗教 字 , 总是 说 和 天使般的 甜味 ,
她会跟他说几句宗教话语, 语气总是像天使般甜美。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [əˈprəʊtɪŋ] [deθ] [lend] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ]
yet with the firmness of a woman to whom approaching death lends a courage
然而 和 这 硬度 的 一个 女士 到 谁 接近 死亡 借贷 一个 勇气
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lækt] [ɪn][laɪf] .
she had lacked in life .
她 有 缺乏 在 生活 .
然而, 她却展现出一种女性特有的坚定, 仿佛死亡的临近赋予了她生前所缺乏的勇气。

" [mə'sjɜː] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] [helθ] ,
" **Monsieur , I thank you for the interest you take in my health ,**
" 先生 , 我 感谢 你 为了 这 兴趣 你 拿 在 我的 健康 ,
先生, 感谢您关心我的健康。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪnˈkwærɪ] ;
" **she would answer when he made some commonplace inquiry ;**
" 她 会 回答 什么时候 他 制成 一些 平凡 询问 ;
每当他提出一些普通的问题时, 她都会回答;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][maɪ][lɑːst] [ˈmomənts] [les] [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
" **but if you really desire to render my last moments less bitter and to**
" 但 如果 你 真的 欲望 到 使成为 我的 最后的 时刻 较少的 苦的 和 到
[iːz] [maɪ] [ɡriːf] ,
ease my grief ,
舒适 我的 悲伤 ,
“但如果你真的希望减轻我临终前的痛苦, 缓解我的悲伤,

[teɪk] [bæk] [jɜː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] : [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
take back your daughter : be a Christian , a husband , and a father .
拿 后退 你的 女儿 : 是 一个 基督教 , 一个 丈夫 , 和 一个 父亲 .
把女儿带回来: 做一个基督徒、一个丈夫、一个父亲。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" **When he heard these words ,**
" 什么时候 他 听到 这些 字 ,
“当他听到这些话时,

[ɡrɑːnˈdeɪ] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði][reɪn]
Grandet would sit down by the bed with the air of a man who sees the rain
格兰特 会 坐 向下 经过 这 床 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 看到 这 雨
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaiətli] [ɡets] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡertweɪ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
coming and quietly gets under the shelter of a gateway till it is over .
未来 和 悄悄 获得 在下面 这 庇护所 的 一个 网关 直到 它 是 超过 .
格兰德特会坐在床边, 一副看到下雨就悄悄躲到门廊下避雨的样子, 直到雨停为止。

[wen] [ðiːz] [ˈtʌtɪŋ] , [ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [,sʌpliˈkeɪʃən] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [meɪd] , [hiː; hi]
When these touching , tender , and religious supplications had all been made , he
什么时候 这些 接触 , 投标 , 和 宗教 祈求 有 全部 到过 制成 , 他
[wʊd] [seɪ] , —
would say , —
会 说 , —
当这些感人至深、温柔虔诚的祈祷都做完之后, 他会说:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [peɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] .
" **You are rather pale to - day , my poor wife .**
" 你 是 相当 苍白 到 - 天 , 我的 贫穷的 妻子 .
“我可怜的妻子, 你今天脸色真苍白。”

” [ˈæbsəlu:t] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [si:md] [ˈɡreɪv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][ˈstəʊni] [braʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz]
” **Absolute forgetfulness of his daughter seemed graven on his stony brow , on his**
” 绝对 健忘 的 他的 女儿 似乎 雕刻 在 他的 石质的 眉头 , 在 他的
[kləʊzd] [lɪps] .
closed lips .
关闭 嘴唇 .

“他那坚硬的额头和紧闭的双唇上，似乎刻着对女儿的彻底遗忘。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈmu:vd] [baɪ][ðə; ði] [tiəz] [wɪtʃ] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was unmoved by the tears which flowed down the white cheeks of his
他 曾是 不动 经过 这 眼泪 哪个 流动 向下 这 白色的 脸颊 的 他的
[ˌʌnˈhæpi] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈɑ:nsəz] .
unhappy wife as she listened to his meaningless answers .
不开心 妻子 作为 她 听着 到 他的 无意义的 答案 .

当他毫无意义的回答响起时，他那悲伤的妻子脸上流下的泪水却丝毫没有打动他。

” [meɪ] [ɡɒd][ˈpɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ˈpɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] !
” **May God pardon you , ” she said , ” even as I pardon you !**
” 可能 上帝 赦免 你 , ” 她 说 , ” 甚至 作为 我 赦免 你 !
“愿上帝宽恕你,”她说,“就像我宽恕你一样! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] .
You will some day stand in need of mercy .
你 将要 一些 天 站立 在 需要 的 怜悯 .
你总有一天会需要别人的怜悯。

” [sɪns] [ˈmædəm] - [ˈɪlnəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)]
” **Since Madame Grandet's illness he had not dared to make use of his terrible**
” 自从 夫人 - 疾病 他 有 不是 敢于 到 制作 使用 的 他的 糟糕的
” [ta:] ,
” **Ta** ,
” ta ,
“自从格兰德夫人生病以来，他就不敢使用他那可怕的“Ta”了。”

[ta:] , [ta:] , [ta:] !
ta , ta , ta !
ta , ta , ta !
哒，哒，哒！

” [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [dɪˈspɒtɪk] [ˈneɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪsˈɑ:md] [baɪ] [ðɪs] [ˈeɪndʒl][ɒv; əv]
” **Yet , for all that , his despotic nature was not disarmed by this angel of**
” 然而 , 为了 全部 那 , 他的 专制 自然 曾是 不是 解除武装 经过 这 天使 的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,
然而，尽管如此，这位温柔的天使并没有消除他专横跋扈的本性。

[hu:z] [ˌʌɡlɪnəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪˈkri:st] ,
whose ugliness day by day decreased ,
谁 丑陋 天 经过 天 减少 ,
他的丑陋程度一天比一天减轻，

[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ʃɒn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
driven out by the ineffable expression of moral qualities which shone upon her
驱动 出去 经过 这 难以言喻的 表达 的 道德 品质 哪个 闪耀 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .
她脸上闪耀着难以言喻的道德品质，这令她心生敬畏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [səʊl] .
She was all soul .
她 曾是 全部 灵魂 。

她充满灵魂。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈpjəʳɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [ðəʊz] [ˈhəʊmli] [ˈfiːtʃəz]
The spirit of prayer seemed to purify her and refine those homely features
这 精神 的 祷告 似乎 到 净化 她 和 精炼 那些 家常的 特征
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈluːmɪnəs] .
and make them luminous .
和 制作 他们 发光的 。

祈祷的精神似乎净化了她，使她原本朴素的容貌变得光彩照人。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈtrænsˌfɪɡəˈreɪʃn] [ɒn] [ˈseɪkrɪd] [ˈfeɪsɪz]
Who has not seen the phenomenon of a like transfiguration on sacred faces
WHO 有 不是 已见 这 现象 的 一个 喜欢 变形 在 神圣 面孔
[weə(r)] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈfiːtʃəz] ,
where the habits of the soul have triumphed over the plainest features ,
在哪里 这 习惯 的 这 灵魂 有 胜利 超过 这 最朴素的 特征 ；

谁不曾见过圣容上类似的转变现象，在这种转变中，灵魂的修养战胜了最平凡的容貌？

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [huːz] [laɪt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpjəʳəti][ænd; ənd]
giving them that spiritual illumination whose light comes from the purity and
给予 他们 那 精神 照明 谁 光 来 从 这 纯度 和
[nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [θɔːt] ?
nobility of the inward thought ?
贵族 的 这 向内 想法 ？

给予他们那种源自内心思想纯洁高尚的精神启迪？

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [kənˈsjuːmd] [ðə; ði]
The spectacle of this transformation wrought by the struggle which consumed the
这 奇观 的 这 转型 锻 经过 这 斗争 哪个 消耗 这
[lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
last shreds of the human life of this woman ,
最后的 碎屑 的 这 人类 生活 的 这 女士 ；

这场斗争耗尽了这位女性最后的人类生命，也带来了如此惊人的转变，这真是令人叹为观止。

[dɪd] [ˈsʌmwɒt] [əˈfekt] [ðə; ði][əʊld][ˈkuːpə(r)] , [ðəʊ] [ˈfiːbli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]
did somewhat affect the old cooper , though feebly , for his nature was of
做过 有些 影响 这 老的 库珀 ； 尽管 虚弱地 ； 为了 他的 自然 曾是 的
[ˈaɪən] ;
iron ;
铁 ；

虽然对老桶匠的影响不大，但因为他的性格像钢铁一样坚韧，所以还是对他产生了一定的影响。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtemptʃuəs] , [æn; ən] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
if his language ceased to be contemptuous , an imperturbable silence ,
如果 他的 语言 停止 到 是 轻蔑的 ； 一个 沉着冷静 沉默 ；
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
his conduct .
他的 执行 。

这维护了他作为一家之主的尊严，并取代了它，支配了他的行为。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪnɒn] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
When the faithful Nanon appeared in the market ,
什么时候 这 忠实 纳农 出现 在 这 市场 ；
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
his conduct .
他的 执行 。

当虔诚的纳农出现在市场上时，

[ˈmeni] [kwip][ænd; ənd][kwɜːrks][ænd; ənd][kəmˈpleɪnts][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈhwɪsl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
many quips and quirks and complaints about the master whistled in her
许多 俏皮话 和 怪癖 和 投诉 关于 这 掌握 吹口哨 在 她
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

主人吹着口哨，在她耳边传来许多俏皮话、怪癖和抱怨；

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] [ˈlaʊdli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kənˈdemd] [məˈsjɜː] [grɑːnˈdeɪ] , [ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːvənt]
but however loudly public opinion condemned Monsieur Grandet , the old servant
但 然而 高声 民众 观点 谴责 先生 格兰特 , 这 老的 仆人
[dɪˈfendɪd] [hɪm] ,
defended him ,
辩护 他 ,

然而，尽管公众舆论强烈谴责格朗德先生，那位老仆人却为他辩护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
for the honor of the family .
为了 这 荣誉 的 这 家庭 .
为了家族的荣誉。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !
“ 出色地 !

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈtræktəz] , “ [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] [get] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [əʊld] ?
“ she would say to his detractors , “ don't we all get hard as we grow old ?
“ 她 会 说 到 他的 批评者 , “ 不 我们 全部 得到 难的 作为 我们 生长 老的 ?
她会对他的批评者说：“难道我们随着年龄增长，性能力都会变强吗？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hiː; hi][get] [ˈhɔːni] [tuː] ?
Why shouldn't he get horny too ?
为什么 不应该 他 得到 好色 也 ?
他为什么不能也有性欲呢？

[stɒp] [ˈtelɪŋ] [laɪz] .
Stop telling lies .
停止 讲述 谎言 .
停止说谎。

[ˌmædəmwəˈzel] [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
Mademoiselle lives like a queen .
小姐 生活 喜欢 一个 女王 .
小姐过着女王般的生活。

[ʃiːz] [əˈləʊn] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪˈtiː] .
She's alone , that's true ; but she likes it .
她是 独自的 , 那就是 真的 ; 但 她 点赞 它 .
她确实孤身一人；但她喜欢这样。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈmɑːstəz] [hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
Besides , my masters have good reasons .
除了 , 我的 大师 有 好的 原因 .
此外，我的师傅们有充分的理由。

“ [æt; ət][lɑːst] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] ,
“ At last , towards the end of spring , Madame Grandet ,
“ 在 最后的 , 向 这 结尾 的 春天 , 夫人 格兰特 ,
“最后，临近春末，格兰德夫人……”

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɡriːf] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈɪlnəs] , [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
worn out by grief even more than by illness , having failed , in spite of her
磨损 出去 经过 悲伤 甚至 更多的 比 经过 疾病 , 拥有 失败的 , 在 尽管如此 的 她
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

她因悲伤而精疲力竭，甚至超过了疾病的折磨，尽管她祈祷，却仍然失败了。

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [kənˈfaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to reconcile the father and daughter , confided her secret troubles to the
到 调和 这 父亲 和 女儿 , 坦白 她 秘密 麻烦 到 这

Cruchots .

为了调解父女关系，她向克鲁肖夫妇倾诉了自己的秘密烦恼。

“ [ki:p] [ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ! ” [kraɪd] [məˈsjɜː] [diː] -
“ **Keep a girl of twenty - three on bread and water !** ” **cried Monsieur de Bonfons**
“ 保持 一个 女孩 的 二十 - 三 在 面包 和 水 ! ” 哭 先生 德 -
;
;
;
;

“让一个二十三岁的女孩只吃面包和水！”德·邦丰先生喊道；

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [tuː] !
“ **without any reason , too !**
“ 没有 任何 原因 , 也 !

“而且没有任何理由！”

[waɪ] , [ðæt] [kɒnstɪtjʊːts] [ˈrɒŋflɪ] [ˈkruːəlti] ; [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈkɒntest] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æz; əz][əˈpɒn] —
Why , that constitutes wrongful cruelty ; she can contest , as much in as upon —
为什么 , 那 构成 错误的 残酷 ; 她 能 竞赛 , 作为 很多 在 作为 之上 —
“
“
“

为什么？这构成了不当的残忍行为；她可以对此提出异议，就像她可以就此提出异议一样——”

“ [kʌm] , [ˈnefjuː] , [speə(r)][juː ˈes][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)][ˈdʒɑːgən] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈnəʊtəri] .
“ **Come , nephew , spare us your legal jargon , ” said the notary .**
“ 来 , 侄子 , 空闲的 我们 你的 合法的 行话 , ” 说 这 公证人 .

“来吧，侄子，别跟我们说那些法律术语了，”公证员说道。

“ [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stop][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] -
“ **Set your mind at ease , madame ; I will put a stop to such treatment to -**
“ 放 你的 头脑 在 舒适 , 夫人 ; 我 将要 放 一个 停止 到 这样的 治疗 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“夫人，您请放心；我明天就会停止这种对待。”

“ [juːˈzeɪni] , [ˈhiəriŋ] [hɜːˈself] [ˈmenʃ(ə)nd] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .
“ **Eugenie , hearing herself mentioned , came out of her room .**
“ 尤金妮 , 听力 她自己 提及 , 来了 出去 的 她 房间 .

尤金妮听到自己的名字，便从房间里走了出来。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [step] ,
“ **Gentlemen , ” she said , coming forward with a proud step ,**
“ 先生们 , ” 她 说 , 未来 向前 和 一个 自豪的 步 ,

“先生们，”她说着，昂首阔步地走上前去。

“ [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ɪntəˈfiə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
“ **I beg you not to interfere in this matter .**
“ 我 求 你 不是 到 干扰 在 这 事情 .
“我恳请你不要干涉此事。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈmɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
My father is master in his own house .
我的 父亲 是 掌握 在 他的 自己的 房子 .
我父亲是自己家的主人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [ai][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm] .
As long as I live under his roof I am bound to obey him .
作为 长的 作为 我 居住 在下面 他的 屋顶 我 是 边界 到 服从 他 .
只要我住在他的屋檐下，我就必须服从他。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs.æprəˈbeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
His conduct is not subject to the approbation or the disapprobation of the
他的 执行 是 不是 主题 到 这 赞许 或者 这 非难 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;
他的行为既不受世人赞许，也不受世人谴责；

[hiː; hi][ɪz] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][ɡɒd] [ˈəʊnli] .
he is accountable to God only .
他 是 问责制 到 上帝 仅有的 .
他只对上帝负责。

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
I appeal to your friendship to keep total silence in this affair .
我 上诉 到 你的 友谊 到 保持 全部的 沉默 在 这 事务 .
我恳请各位出于友谊，对此事保持绝对沉默。

[tuː; tə] [bleɪm] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [ˈbɒnə(r)] .
To blame my father is to attack our family honor .
到 责备 我的 父亲 是 到 攻击 我们的 家庭 荣誉 .
责怪我父亲就是在诋毁我们家族的荣誉。

[ai][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [[əʊn] [ɪn][emˈiː] ;
I am much obliged to you for the interest you have shown in me ;
我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 兴趣 你 有 所示 在 我 ;
我非常感谢您对我的关心；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][emˈiː][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfensɪv]
you will do me an additional service if you will put a stop to the offensive
你 将要 做 我 一个 额外的 服务 如果 你 将要 放 一个 停止 到 这 进攻
[ˈruːməz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
rumors which are current in the town ,
谣言 哪个 是 当前的 在 这 镇 ,
如果你能制止镇上流传的那些诋毁性的谣言，那就帮了我一个大忙了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][eɪˈem] [æksɪˈdentəli] [ɪnˈfɔːmd] . “
of which I am accidentally informed .”
的 哪个 我 是 偶然 知情的 . “
我无意中得知了此事。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] .
“ **She is right ,** ” **said Madame Grandet .**
“ 她 是 正确的 , ” 说 夫人 格兰特 .
“她说得对，”格兰德夫人说道。

“ [ˌmædəm wəˈzel] , [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [stop] [sʌtʃ] [ˈru:məz] [ɪz] [tu:; tə] [prəˈkjʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] ,
“ Mademoiselle , the best way to stop such rumors is to procure your liberty ,
“ 小姐 , 这 最好的 方式 到 停止 这样的 谣言 是 到 采购 你的 自由 ,
“ 小姐, 制止这种谣言的最好办法就是争取你的自由。”

“ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [ˈnəʊtəri] [rɪˈspektfəli] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
“ answered the old notary respectfully , struck with the beauty which seclusion ,
“ 回答 这 老的 公证人 尊敬 , 击 和 这 美丽 哪个 隔离 ,
[ˈmeləŋkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,
“ 老公证人恭敬地回答道, 被这幽静、忧郁的美所打动。”

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [stæmpt] [əˈpʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and love had stamped upon her face .
和 爱 有 盖章 之上 她 脸 .
她脸上写满了爱意。

“ [wel] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [let] [məˈsjɜ:] - [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] [ʊə(r)] [pʊ; əv]
“ Well , my daughter , let Monsieur Cruchot manage the matter if he is so sure of
“ 出色地 , 我的 女儿 , 让 先生 - 管理 这 事情 如果 他 是 所以 当然 的
[səkˈses] .
success .
成功 .
“ 好吧, 我的女儿, 如果克鲁肖先生如此确信自己会成功, 那就让他来处理这件事吧。”

[hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm] .
He understands your father , and how to manage him .
他 明白 你的 父亲 , 和 如何 到 管理 他 .
他了解你父亲, 也知道如何与他相处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈhæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ,
If you wish to see me happy for my few remaining days , you must ,
如果 你 希望 到 看 我 快乐的 为了 我的 很少 其余的 天 , 你 必须 ,
如果你想让我余下的时光里快乐, 你就必须.....

[æt; ət] [ˈeni] [kɒst] , [bi:; bi] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] .
at any cost , be reconciled to your father .
在 任何 成本 , 是 和解 到 你的 父亲 .
无论如何, 都要与你的父亲和解。

“ [ʊn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [grɑ:nˈdeɪ] , [ɪn] [pəˈsju:əns] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [sɪns]
“ On the morrow Grandet , in pursuance of a custom he had begun since
“ 在 这 明天 格兰特 , 在 追究 的 一个 风俗 他 有 开始 自从
[ju:ˈzeɪni:z] [ɪmˈprɪznmənt] ,
Eugenie's imprisonment ,
尤金妮的 监禁 ,
“第二天, 格兰德按照自欧仁妮被囚禁以来他一直坚持的惯例,

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [pʊ; əv] [tɜ:nz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:d(ə)n] ;
took a certain number of turns up and down the little garden ;
采取 一个 肯定 数字 的 转弯 向上 和 向下 这 小的 花园 ;
在小花园里来回走了几圈;

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wen] [ju:ˈzeɪni] [brʌʃt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .
he had chosen the hour when Eugenie brushed and arranged her hair .
他 有 选定 这 小时 什么时候 尤金妮 刷过 和 安排 她 头发 .
他特意选了尤金妮梳头整理头发的那个时间。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:lnʌt] - [tri:] [hi;; hi][hɪd][br'haɪnd][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
When the old man reached the walnut - tree he hid behind its trunk and remained
什么时候 这 老的 男人 达到 这 核桃 - 树 他 隐藏 在后面 它是 树干 和 剩余
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['mu:vmənts] ,
for a few moments watching his daughter's movements ,
为了 一个 很少 时刻 观看 他的 女儿的 移动 ,
老人走到核桃树下, 躲在树干后面, 观察女儿的一举一动。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] , [pə'hæps] ,
hesitating , perhaps ,
犹豫不决 , 也许 ,
或许还在犹豫,
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:s] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪm'peld] [hɪm][ænd; ənd]
between the course to which the obstinacy of his character impelled him and
之间 这 课程 到 哪个 这 固执 的 他的 特点 被迫 他 和
[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his natural desire to embrace his child .
他的 自然的 欲望 到 拥抱 他的 孩子 .
在他的固执性格驱使他走上这条道路, 以及他想要拥抱孩子的自然愿望之间。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld] [bentʃ] [weə(r)] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [ju:'ʒeɪni] [hæd; həd]
Sometimes he sat down on the rotten old bench where Charles and Eugenie had
有时 他 卫星 向下 在 这 烂 老的 长椅 在哪里 查尔斯 和 尤金妮 有
[vau] [ɪ'tɜ:n(ə)] [lʌv] ;
vowed eternal love ;
发誓 永恒 爱 ;
有时他会坐在查尔斯和欧仁妮曾许下永恒爱情誓言的那张破旧的长椅上;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ['si:kɹətli] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ]
and then she , too , looked at her father secretly in the mirror before which
和 然后 她 , 也 , 看起来 在 她 父亲 偷偷 在 这 镜子 前 哪个
[ʃi;; ʃi] [stʊd] .
she stood .
她 站立 .

然后, 她也偷偷地透过镜子看着她面前的父亲。
[ɪf] [hi;; hi][rəʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
If he rose and continued his walk ,
如果 他 玫瑰 和 持续 他的 走 ,
如果他起身继续前行,

[ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
she sat down obligingly at the window and looked at the angle of the wall
她 卫星 向下 乐意地 在 这 窗户 和 看起来 在 这 角度 的 这 墙
[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] ['flaʊəz] [hʌŋ] ,
where the pale flowers hung ,
在哪里 这 苍白 花朵 悬挂 ,
她顺从地坐在窗边, 望着墙上悬挂着淡色花朵的那一角。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vi:nəs] - [heə(r)] [gru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪndwi:d] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the Venus - hair grew from the crevices with the bindweed and the
在哪里 这 金星 - 头发 生长 从 这 缝隙 和 这 旋花 和 这
[ˈsi:dəm] ,
sedum ,
景天属植物 ,
维纳斯之发从旋花和景天的缝隙中生长出来,

— [ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:(r)] [ˈjeləʊ] [stəʊn] - [krɒp] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvinjəd] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə][ænd; ənd]
— a white or yellow stone - crop very abundant in the vineyards of Saumur and
— 一个 白色的 或者 黄色的 石头 - 庄稼 非常 丰富 在 这 葡萄园 的 索米尔 和
[æt; ət] [tɔ:(r)] .
at Tours .
在 旅游 .

——一种白色或黄色的景天科植物，在索米尔和图尔的葡萄园中非常常见。

[ˈmeɪtər] - [keɪm] [ˈɜ:li] ,
Maitre Cruchot came early ,
领班 - 来了 早期的 ,

克鲁肖大师来得很早，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [waɪn] - [ˈgrəʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dʒu:n] [ˈweðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and found the old wine - grower sitting in the fine June weather on the little
和 成立 这 老的 葡萄酒 - 种植者 坐着 在 这 美好的 六月 天气 在 这 小的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

他发现那位老酿酒师正坐在六月晴朗的天气里，坐在小长椅上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [wɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
his back against the division wall of the garden , engaged in watching his
他的 后退 反对 这 分配 墙 的 这 花园 , 已订婚的 在 观看 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

他背靠着花园的隔墙，专心致志地看着女儿。

“ [wɒt] [meɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [ˈmeɪtər] - ?
“ What may you want , Maitre Cruchot ?
” 什么 可能 你 想 , 领班 - ?

“克鲁肖先生，您想要什么？ ”

” [hi:; hi] [sed] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
“ he said , perceiving the notary .
” 他 说 , 感知 这 公证人 .

“他说道，同时注意到了公证人。”

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] [ˈbɪznəs] . ”
“ I came to speak to you on business . ”
” 我 来了 到 说话 到 你 在 商业 . ”

我来是想和您谈谈生意上的事。

“ [ɑ:] ! [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [sʌm; səm][gəʊld][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪlvə(r)] ? ”
“ Ah ! ah ! have you brought some gold in exchange for my silver ? ”
” 啊 ! 啊 ! 有 你 带来 一些 金子 在 交换 为了 我的 银 ? ”

“啊！啊！你是不是带来了黄金来换我的白银？ ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ; [aɪˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ju:ˈzeɪni] .
“ No , no , I have not come about money ; it is about your daughter Eugenie .
” 不 , 不 , 我 有 不是 来 关于 钱 ; 它 是 关于 你的 女儿 尤金妮 .

“不，不，我不是来谈钱的；是关于你的女儿尤金妮的。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] . ”
All the town is talking of her and you . ”
全部 这 镇 是 说 的 她 和 你 . ”

全镇的人都在议论你和她。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmed(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What does the town meddle for ?
” 什么 做 这 镇 插手 为了 ?

“镇上的人为什么要插手？ ”

[ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkɑ:s(ə)] . “
A man's house is his castle .”
一个 男人的 房子 是 他的 城堡 . ”

男人的房子就是他的城堡。

“ [ˈveri] [tru:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hi;; hi] [laɪks] , [ɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] ,
“ Very true ; and a man may kill himself if he likes , or , what is worse ,
” 非常 真的 ; 和 一个 男人 可能 杀 他自己 如果 他 点赞 , 或者 , 什么 是 更糟 ,
“确实如此; 一个人如果愿意, 可以自杀, 或者, 更糟糕的是,

[hi;; hi] [meɪ] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] . “
he may fling his money into the gutter .”
他 可能 一扔 他的 钱 进入 这 排水沟 . ”

他可能会把钱扔进水沟里。

“ [wɒt] [du:; də][ju;; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [waɪ] , [ɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [maɪ] [frend] .
“ Why , your wife is very ill , my friend .
” 为什么 , 你的 妻子 是 非常 患病的 , 我的 朋友 .

“哎呀, 我的朋友, 你妻子病得很重。”

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [mə'sjɜ:] - ; [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][daɪ] .
You ought to consult Monsieur Bergerin ; she is likely to die .
你 应该 到 咨询 先生 - ; 她 是 可能 到 死 .

你应该去咨询一下贝尔热兰先生; 她很可能要死了。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [dʌz] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈprɒpə(r)][keə(r)] , [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [ɪn][maɪnd] ,
If she does die without receiving proper care , you will not be very easy in mind ,
如果 她 做 死 没有 接收 恰当的 关心 , 你 将要 不是 是 非常 简单的 在 头脑 ,
如果她因未得到妥善照料而去世, 你会很难过。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] . “
I take it .”
我 拿 它 . ”

我接受。

“ [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] !
“ Ta , ta , ta , ta !
” ta , ta , ta , ta !

“哒, 哒, 哒, 哒!

[ju;; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [di:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [waɪf] !
you know a deal about my wife !
你 知道 一个 交易 关于 我的 妻子 !

你对我妻子了解很多!

[ðɪ:z] [ˈdɑ:ktərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get][ðeə(r)] [fɒt] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
These doctors , if they once get their foot in your house ,
这些 医生 , 如果 他们 一次 得到 他们的 脚 在 你的 房子 ,

这些医生, 一旦踏进你家门,

[wɪl] [kʌm] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . “
will come five and six times a day .”
将要 来 五 和 六 时代 一个 天 . ”

一天会来五六次。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [best] .
“ Of course you will do as you think best .
” 的 课程 你 将要 做 作为 你 思考 最好的 .

当然, 你会做你认为最好的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] ；
We are old friends ；
我们 是 老的 朋友们 ；

我们是老朋友；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɒn][ɪn][ɔːl][ˈsaʊmjʊə] [huː] [teɪks] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [wɒt] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .
there is no one in all Saumur who takes more interest than I in what concerns you .
那里 是 不 一 在 全部 索米尔 WHO 需要 更多的 兴趣 比 我 在 什么 担忧 你 ；

在整个索米尔，没有人比我更关心你的事。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Therefore , I was bound to tell you this .
所以 ， 我 曾是 边界 到 告诉 你 这 ；

因此，我不得不告诉你这件事。

[haʊˈevə(r)] , [ˈhæpən] [wɒt] [meɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ；
However , happen what may , you have the right to do as you please ；
然而 ， 发生 什么 可能 ， 你 有 这 正确的 到 做 作为 你 请 ；

然而，无论发生什么，你都有权做你想做的事；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
you can choose your own course .
你 能 选择 你的 自己的 课程 ；

你可以选择自己的课程。

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
Besides , that is not what brings me here .
除了 ， 那 是 不是 什么 带来 我 这里 ；

此外，这也不是我来这里的原因。

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪt] [meɪ][hæv; həv] [ˈsɪəriəs] [rɪˈzʌltz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There is another thing which may have serious results for you .
那里 是 其他 事物 哪个 可能 有 严肃的 结果 为了 你 ；

还有一件事可能会对你造成严重后果。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kænt] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r); jə(r)] [waɪf] ； [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]
After all , you can't wish to kill your wife ; her life is too important to you
后 全部 ， 你 不能 希望 到 杀 你的 妻子 ； 她 生活 是 也 重要的 到 你
.
.
.

毕竟，你不可能想要杀死自己的妻子；她的生命对你来说太重要了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪf] [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [daɪz]
Think of your situation in connection with your daughter if Madame Grandet dies
思考 的 你的 情况 在 联系 和 你的 女儿 如果 夫人 格兰特 死亡
.
.
.

如果格兰德夫人去世，想想你和女儿的处境。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈrendə(r)][æən; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [juːˈʒeɪni] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔː][ɔː(r); jə(r)] [waɪfs]
You must render an account to Eugenie , because you enjoy your wife's
你 必须 使成为 一个 帐户 到 尤金妮 ， 因为 你 享受 你的 妻子的
[ɪˈsteɪt] [ˈəʊnli][ˈdjʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪftaɪm] .
estate only during her lifetime .
财产 仅有的 期间 她 寿命 ；

你必须向尤金妮交代账目，因为你只能在你妻子有生之年享用她的遗产。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,
At her death your daughter can claim a division of property ,
在 她 死亡 你的 女儿 能 宣称 一个 分配 的 财产 ；

她去世后，你的女儿可以要求分割财产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] - .
and she may force you to sell Froidfond .
和 她 可能 力量 你 到 卖 - .

她可能会强迫你出售弗罗伊德丰德。

[ɪn] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [eə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
In short , she is her mother's heir , and you are not .
在 短的 , 她 是 她 母亲的 继承人 , 和 你 是 不是 .
简而言之, 她是她母亲的继承人, 而你不是。

" [ðɪːz] [wɜːdz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **These words fell like a thunderbolt on the old man** ,
" 这些 字 跌倒 喜欢 一个 霹雳 在 这 老的 男人 ,
这些话如同晴天霹雳, 击中了老人。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [waɪz] [əˈbaʊt] [lɔː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
who was not as wise about law as he was about business .
WHO 曾是 不是 作为 明智的 关于 法律 作为 他 曾是 关于 商业 .
他对法律的了解不如他对商业的了解那么深入。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rˈsteɪt] .
He had never thought of a legal division of the estate .
他 有 绝不 想法 的 一个 合法的 分配 的 这 财产 .
他从未想过要依法分割遗产。

" [ðeəfɔː(r)] [aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] , " [ˈædɪd] - , [ɪn] [kənˈkluːʒn] .
" **Therefore I advise you to treat her kindly , " added Cruchot , in conclusion** .
" 所以 我 建议 你 到 对待 她 亲切地 , " 额外 - , 在 结论 .
“因此, 我建议你善待她,”克鲁肖特最后补充道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , - ? "
" **But do you know what she has done , Cruchot ?** "
" 但 做 你 知道 什么 她 有 完毕 , - ? "
“但是你知道她做了什么吗, 克鲁肖? ”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] ,
" **What ? " asked the notary** ,
" 什么 ? " 问 这 公证人 ,
“什么? ”公证员问道。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
curious to hear the truth and find out the cause of the quarrel .
好奇的 到 听到 这 真相 和 寻找 出去 这 原因 的 这 争吵 .
我很好奇真相, 想弄清楚争吵的原因。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] ! "
" **She has given away her gold !** "
" 她 有 给定 离开 她 金子 ! "
她把金子都送人了!

" [wel] , [ˈwʌznt] [aɪˈtiː] [hɜːz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
" **Well , wasn't it hers ? " said the notary** .
" 出色地 , 不是 它 她的 ? " 说 这 公证人 .
“那不是她的吗? ”公证员说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [emˈiː] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **They all tell me that ! " exclaimed the old man** ,
" 他们 全部 告诉 我 那 ! " 惊呼 这 老的 男人 ,
“他们都这么跟我说!”老人喊道。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ˈtrædʒɪk] .
letting his arms fall to his sides with a movement that was truly tragic .
出租 他的 武器 落下 到 他的 侧面 和 一个 移动 那 曾是 真的 悲惨 .
他双臂无力地垂落身侧, 这一幕令人无比悲痛。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [miə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ” — [riˈzju:md] - ,
“ **Are you going — for a mere nothing** , ” — **resumed Cruchot** ,
“ 是 你 去 — 为了 一个 仅仅 没有什么 , ” — 恢复 - ,
“你难道就为了这点小事就要去吗？”克鲁肖继续说道。

“ [tu:; tə] [pʊt] [ˈbɒstək(ə)lɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)nɪz] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə]
“ **to put obstacles in the way of the concessions which you will be obliged to**
“ 到 放 障碍 在 这 方式 的 这 让步 哪个 你 将要 是 有义务 到
[ɑ:sk] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪz] ? ”
ask from your daughter as soon as her mother dies ? ”
问 从 你的 女儿 作为 很快 作为 她 母亲 死亡 ? ”
“在你女儿的母亲去世后，你不得不向她提出一些要求，而你却要设置障碍来阻碍这些要求吗？”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [miə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ **Do you call six thousand francs a mere nothing ?** ”
“ 做 你 称呼 六 千 法郎 一个 仅仅 没有什么 ? ”
你觉得六千法郎不算什么吗？

“ [hei] ! [maɪ] [əʊld] [frend] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [ˈprɒpəti]
“ **Hey ! my old friend , do you know what the inventory of your wife's property**
“ 嘿 ! 我的 老的 朋友 , 做 你 知道 什么 这 存货 的 你的 妻子的 财产
[wɪl] [kɒst] ,
will cost ,
将要 成本 ,
“嘿！我的老朋友，你知道清点你妻子的财产要多少钱吗？”

[ɪf] [ju:ˈzeɪni] [dɪˈma:ndz] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ? ”
if Eugenie demands the division ? ”
如果 尤金妮 需求 这 分配 ? ”
如果尤金妮公主要求分割领土呢？

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **How much ?** ”
“ 如何 很多 ? ”
“多少？ ”

“ [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [pəˈhæps] !
“ **Two , three , four thousand francs , perhaps !**
“ 二 , 三 , 四 千 法郎 , 也许 !
“两千、三千、四千法郎，也许吧！”

[ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔ:k(ə)n] [ænd; ænd] [səʊld] ,
The property would have to be put up at auction and sold ,
这 财产 会 有 到 是 放 向上 在 拍卖 和 卖 ,
此处房产必须进行拍卖出售。

[tu:; tə] [get] [æt; ət] [ɪts] [ˈæktʃuəl] [ˈvælju:] .
to get at its actual value .
到 得到 在 它是 实际的 价值 .
以了解它的实际价值。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] — ”
Instead of that , if you are on good terms with — ”
反而 的 那 , 如果 你 是 在 好的 条款 和 — ”
相反，如果你和.....关系很好——”

“ [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] ! ” [kraɪd] [grɑ:nˈdeɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt]
“ **By the shears of my father !** ” **cried Grandet , turning pale as he suddenly sat**
“ 经过 这 剪 的 我的 父亲 ! ” 哭 格兰特 , 转弯 苍白 作为 他 突然 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“以我父亲的名义发誓！”格朗德喊道，脸色苍白，突然坐了下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **we will see about it** , **Cruchot** .
“ 我们 将要 看 关于 它 , - .

“我们会考虑的，克鲁肖。”

“ [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [fʊl] [ɒv; əv] [æŋɡwɪʃ] [pə'hæps] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **After a moment's silence** , **full of anguish perhaps** , **the old man looked at the**
“ 后 一个 瞬间 沉默 , 满的 的 痛苦 也许 , 这 老的 男人 看起来 在 这
[nəʊtəri] [ænd; ənd] [sed] , —
notary and said , —
公证人 和 说 , —

“沉默片刻后，或许是充满了痛苦，老人看着公证人说道：

“ [laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑ:d] !
“ **Life is very hard** !
“ 生活 是 非常 难的 !

“生活真难！ ”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] [ɡriːfs] !
It has many griefs !
它 有 许多 悲伤 !

它有很多悲伤！

- , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɒləmli] , “ [juː; jʊ] [wəd] [nɒt] [dɪ'siːv] [em 'i:] ?
Cruchot , “ **he continued solemnly** , “ **you would not deceive me** ?
- , “ 他 持续 庄严地 , “ 你 会 不是 欺骗 我 ?

“克鲁肖，”他严肃地继续说道，“你不会欺骗我吧？ ”

[swəə(r)] [tuː; tə] [em 'i:] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [təʊld] [em 'i:] [ɪz] ['liːɡəli] [truː] .
Swear to me upon your honor that all you've told me is legally true .
发誓 到 我 之上 你的 荣誉 那 全部 你已经 讲述 我 是 合法地 真的 .

请你以你的荣誉向我发誓，你告诉我的所有事情在法律上都是真实的。

[ʃəʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [lɔː] ; [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [lɔː] ! “
Show me the law ; I must see the law ! “
展示 我 这 法律 ; 我 必须 看 这 法律 ! “

把法律拿来给我看看；我必须看到法律！

“ [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , “ [sed] [ðə; ði] [nəʊtəri] , “ [dəʊnt] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ? “
“ **My poor friend** , “ **said the notary** , “ **don't I know my own business** ? “
“ 我的 贫穷的 朋友 , “ 说 这 公证人 , “ 不 我 知道 我的 自己的 商业 ? “

“我可怜的朋友，”公证人说，“难道我不了解自己的事吗？ ”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] !
“ **Then it is true** !
“ 然后 它 是 真的 !

“那么，这是真的！ ”

[aɪ] [eɪ 'em] [rɒb] , [bɪ'treɪd] , [kɪld] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ! “
I am robbed , betrayed , killed , destroyed by my own daughter ! “
我 是 被抢劫 , 背叛 , 被杀 , 损毁 经过 我的 自己的 女儿 ! “

我被自己的女儿抢劫、背叛、杀害、摧毁了！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [eə(r)] . “
“ **It is true that your daughter is her mother's heir** . “
“ 它 是 真的 那 你的 女儿 是 她 母亲的 继承人 . “

“你女儿的确是她母亲的继承人。”

“ [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
“ **Why do we have children** ?
“ 为什么 做 我们 有 孩子们 ?

“我们为什么要生孩子？ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ] [waɪf] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hæ(r)] ！
my wife , I love her ！
我的 妻子 , 我 爱 她 ！

我爱我的妻子！

[ˈlʌkɪli] [ʃi:z] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] - . "
Luckily she's sound and healthy ; she's a Bertelliere . "
幸运的是 她是 声音 和 健康 ; 她是 一个 - . "

幸运的是，她身体健康；她是贝尔泰利埃家族的一员。

" [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **She has not a month to live** .
" 她 有 不是 一个 月 到 居住 .

“她活不过一个月了。”

" [grɑ:n'deɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [keɪm] [bæk] , [kɑ:st][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [lʊk]
" **Grandet struck his forehead , went a few steps , came back , cast a dreadful look**
" 格兰特 击 他的 前额 , 去 一个 很少 步骤 , 来了 后退 , 投掷 一个 可怕 看

[ɒn] - ,
on Cruchot ,
在 - ,

格朗德拍了拍额头，走了几步，又回来，狠狠地瞪了克鲁肖一眼。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **What can be done ?** "
" 什么 能 是 完毕 ? " "

“可以做些什么？”

" [ju:'zeɪni] [kæn; kən] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [ˈprɒpəti] .
" **Eugenie can relinquish her claim to her mother's property** .
" 尤金妮 能 放弃 她 宣称 到 她 母亲的 财产 .

“尤金妮可以放弃对母亲财产的继承权。”

[ʃʊd; ʊd] [ʃi:; ʃi][du:; də] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
Should she do this you would not disinherit her ,
应该 她 做 这 你 会 不是 剥夺继承权 她 ,

即使她这样做，你也不会剥夺她的继承权。

[aɪ] [prɪ'zju:m] ? — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
I presume ? — but if you want to come to such a settlement ,
我 估 ？ — 但 如果 你 想 到 来 到 这样的 一个 沉降 ,

我猜是这样吧？——但如果你想达成这样的和解，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tri:t] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhɑ:ʃli] .
you must not treat her harshly .
你 必须 不是 对待 她 严厉地 .

你不能苛待她。

[wɒt] [aɪ][,eɪ'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] , [ɪz] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
What I am telling you , old man , is against my own interests .
什么 我 是 讲述 你 , 老的 男人 , 是 反对 我的 自己的 兴趣 .

老头，我告诉你的这些话，其实有损我自身的利益。

[wɒt] [duː; də][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [,likwi'deɪʃən] , [ˈɪnvəntɔːrɪz] , [kən'veɪənsɪz] , [dɪ'vɪʒnz]
What do I live by , if it isn't liquidations , inventories , conveyances , divisions
什么 做 我 居住 经过 , 如果 它 不是 清算 , 库存 , 运输 , 部门
[ɒv; əv] ['prɒpəti] ? — "
of property ? — "
的 财产 ? — "

如果不是清算、清点、转让、财产分割，我的生活还能依靠什么呢？——

" [wiːl; wil] [siː] , [wiːl; wil] [siː] !
" **We'll see , we'll see !**
" 出色地 看 , 出色地 看 !

“我们走着瞧，我们走着瞧！ ”

[daʊnt] [lets] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - ; [aɪ 'tiː] [riŋ] [maɪ][ˈvaɪt(ə)lz] .
Don't let's talk any more about it , Cruchot ; it wrings my vitals .
不 我们来吧 讲话 任何 更多的 关于 它 , - ; 它 拧 我的 命脉 .

克鲁肖，我们别再谈这件事了；它让我心烦意乱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [gəʊld] ? "
Have you received any gold ? "
有 你 已收到 任何 金子 ? "

你收到黄金了吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['luːɪs] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] , [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
" **No ; but I have a few old louis , a dozen or so , which you may have .**
" 不 ; 但 我 有 一个 很少 老的 路易斯 , 一个 打 或者 所以 , 哪个 你 可能 有 .

“不；但我有一些旧路易，大概有十几张，你可以拿去用。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [juː'ʒɜːni] .
My good friend , make it up with Eugenie .
我的 好的 朋友 , 制作 它 向上 和 尤金妮 .

我的好朋友，跟尤金妮和好吧。

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ˈsaʊmjʊə][ɪz] ['peltɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [stəʊnz] ? "
Don't you know all Saumur is pelting you with stones ? "
不 你 知道 全部 索米尔 是 投掷 你 和 石头 ? "

难道你不知道索米尔全城的人都在用石头砸你吗？

" [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ! "
" **The scoundrels ! "**
" 这 无赖 ! "

“这群恶棍！ ”

" [kʌm] , [ðə; ðɪ] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['naɪntɪ] - [naɪn] .
" **Come , the Funds are at ninety - nine .**
" 来 , 这 资金 是 在 九十 - 九 .

“来吧，基金已经达到九十九了。”

[duː; də][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌnz] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
Do be satisfied for once in your life . "
做 是 使满意 为了 一次 在 你的 生活 . "

人生中至少要学会知足一次。

" [æt; ət] ['naɪntɪ] - [naɪn] !
" **At ninety - nine !**
" 在 九十 - 九 !

“九十九岁了！ ”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - ? "
Are they , Cruchot ? "
是 他们 , - ? "

是吗，克鲁肖？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”
“ [heɪ] , [heɪ] ! [ˈnaɪnti] - [naɪn] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][əʊld][mən] , [əˈkɑmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][tuː; tə]
“ **Hey , hey ! Ninety - nine ! ” repeated the old man , accompanying the notary to**
“ 嘿 , 嘿 ! 九十 - 九 ! ” 重复 这 老的 男人 , 随同 这 公证人 到
[ðə; ði] [stri:t] - [dɔː(r)] .
the street - door .
这 街道 - 门 .

“嘿，嘿！九十九！”老人重复道，陪着公证员走到街边门口。
[ðen] , [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , too agitated by what he had just heard to stay in the house ,
然后 , 也 激动 经过 什么 他 有 只是 听到 到 停留 在 这 房子 ,
然后，他被刚才听到的事情激怒了，无法继续待在屋里，
[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , —
he went up to his wife's room and said , —
他 去 向上 到 他的 妻子的 房间 和 说 , —
他走到妻子的房间，说道：

“ [kʌm] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **Come , mother , you may have your daughter to spend the day with you .**
“ 来 , 母亲 , 你 可能 有 你的 女儿 到 花费 这 天 和 你 .
“来吧，母亲，您可以带女儿一起过一天。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - .
I'm going to Froidfond .
我是 去 到 - .
我要去弗罗伊德丰德。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Enjoy yourselves , both of you .
享受 你们自己 , 两个都 的 你 .
你们俩玩得开心。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [waɪf] .
This is our wedding - day , wife .
这 是 我们的 婚礼 - 天 , 妻子 .
老婆，今天是我们的结婚纪念日。

[siː] !
See !
看 !
看！

“ 看！
[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪkstɪ][ˈfræŋks][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːltə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [feɪt] - [djuː] ; [juːv] [ˈwɒntɪd] [wʌn]
here are sixty francs for your altar at the Fete - Dieu ; you've wanted one
这里 是 六十 法郎 为了 你的 坛 在 这 宴请 - 上帝 ; 你已经 通缉 一
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“这里有六十法郎，供您在圣母朝圣节的祭坛上供奉；您一直想要一个祭坛。
[kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][get] [wel] !
Come , cheer up , enjoy yourself , and get well !
来 , 欢呼 向上 , 享受 你自己 , 和 得到 出色地 !
来吧，振作起来，好好享受生活，祝你早日康复！

[hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] ！
Hurrah for happiness ！
欢呼 为了 幸福 ！

幸福万岁！

" [hi:; hi] [θru:] [ten][ˈsɪlvə(r)] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][sɪks][fræŋks] [i:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
" **He threw ten silver pieces of six francs each upon the bed ,**
" 他 扔 十 银 件 的 六 法郎 每个 之上 这 床 ,
他把十枚面值六法郎的银币扔到床上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and took his wife's head between his hands and kissed her forehead .
和 采取 他的 妻子的 头 之间 他的 双手 和 亲吻 她 前额 .
他双手捧起妻子的头，亲吻了她的额头。

" [maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ju:; jʊ] ? "
" **My good wife , you are getting well , are not you ? "**
" 我的 好的 妻子 , 你 是 获得 出色地 , 是 不是 你 ? "
“我亲爱的妻子，你正在康复，对吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ]
" **How can you think of receiving the God of mercy in your house when you**
" 如何 能 你 思考 的 接收 这 上帝 的 怜悯 在 你的 房子 什么时候 你
[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fə'gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ?
refuse to forgive your daughter ?
拒绝 到 原谅 你的 女儿 ?
“你连女儿都不肯原谅，又怎能指望上帝慈悲降临到你家中呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **she said with emotion .**
" 她 说 和 情感 .

她激动地说。

" [ta:; , [ta:] , [ta:] , [ta:] ! " [sed] [gra:n'deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] .
" **Ta , ta , ta , ta ! " said Grandet in a coaxing voice .**
" ta , ta , ta , ta ! " 说 格兰特 在 一个 哄骗 嗓音 .
“达，达，达，达！”格朗台用哄骗的声音说道。

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **We'll see about that . "**
" 出色地 看 关于 那 . "

“我们拭目以待。”

" ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ！ [ju:'zeɪni] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs]
" **Merciful heaven ! Eugenie , " cried the mother , flushing with joy , " come and kiss**
" 仁慈 天堂 ！ 尤金妮 , " 哭 这 母亲 , 冲洗 和 喜悦 , " 来 和 吻
[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ;
your father ;
你的 父亲 ;
“仁慈的上天啊！ 尤金妮，”母亲喜极而泣地喊道，“快来亲吻你的父亲；

[hi:; hi] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] !
he forgives you !
他 原谅 你 ！

他原谅你了！

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
" **But the old man had disappeared .**
" 但 这 老的 男人 有 消失 .

但老人已经不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd][ˈkæəri][hɪm][təˈwɔːdz][hɪz; ɪz][ˈvɪnjəd] ,
He was going as fast as his legs could carry him towards his vineyards ,
他 曾是 去 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 向 他的 葡萄园 ,
他以最快的速度向着他的葡萄园跑去。

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kənˈfjuːzd][aɪˈdiəz][ˈɪntuː][ˈɔːdə(r)] .
trying to get his confused ideas into order .
尝试 到 得到 他的 使困惑 想法 进入 命令 .
他试图理清自己混乱的思路。

[grɑːnˈdeɪ][hæd; həd][ˈentəd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)nti]-[sɪksθ][jɪə(r)] .
Grandet had entered his seventy - sixth year .
格兰特 有 进入 他的 七十 - 第六 年 .
格兰德当时已经七十六岁了。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst][tuː][jɪəz][hɪz; ɪz][ˈævərɪs][hæd; həd][ɪnˈkriːst][əˈpɒn][hɪm] ,
During the last two years his avarice had increased upon him ,
期间 这 最后的 二 年 他的 贪婪 有 增加 之上 他 ,
过去两年里，他的贪婪与日俱增。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pəˈsɪstənt][ˈpæ(ə)nz][ɒv; əv][men][ɪnˈkriːs][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eɪdʒ] .
as all the persistent passions of men increase at a certain age .
作为 全部 这 执着的 激情 的 男人 增加 在 一个 肯定 年龄 .
随着年龄增长，男人的各种持久性欲望也会增强。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][ˈɪləstreɪt][æn; ən][ˌɒbzəˈveɪ(ə)n][wɪtʃ][əˈplaɪz][ˈiːkwəli][tuː; tə][ˈmaɪzə] , [æmˈbɪʃəs]
As if to illustrate an observation which applies equally to misers , ambitious
作为 如果 到 阐明 一个 观察 哪个 适用 同样地 到 守财奴 , 雄心勃勃
men ,
men ,
男人 ,
仿佛是为了说明一个同样适用于吝啬鬼和野心勃勃的人的观察结果，

[ænd; ənd][ˈlðə(r)z][huːz][laɪvz; livz][ɑː(r); ə(r)][kənˈtrəʊld][baɪ][ˈeni][ˈdɒmɪnənt][aɪˈdɪə] ,
and others whose lives are controlled by any dominant idea ,
和 其他的 谁 生活 是 受控 经过 任何 主导的 主意 ,
以及其他生活受到某种主导思想控制的人，

[hɪz; ɪz][əˈfekʃən][hæd; həd][ˈfɑːsənd][əˈpɒn][wʌn][ˈspe(ə)l][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæ(ə)n] .
his affections had fastened upon one special symbol of his passion .
他的 情感 有 系紧 之上 一 特别的 象征 的 他的 热情 .
他的情感深深地依恋上了他爱情的一个特殊象征。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] , [hæd; həd][brɪˈklʌm][ə; eɪ][ˌmɒnəˈmeɪniə] .
The sight of gold , the possession of gold , had become a monomania .
这 视线 的 金子 , 这 拥有 的 金子 , 有 变得 一个 单恋 .
对黄金的迷恋，对黄金的拥有，已经变成了一种偏执。

[hɪz; ɪz][drɪˈspɒtɪk][ˈspɪrɪt][hæd; həd][grəʊn][ɪn][prəˈpɔː(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈævərɪs] ,
His despotic spirit had grown in proportion to his avarice ,
他的 专制 精神 有 生长 在 部分 到 他的 贪婪 ,
他的专制性格与他的贪婪成正比。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːt][wɪð][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlɪst][ˈfrækʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɒpəti][æt; ət]
and to part with the control of the smallest fraction of his property at
和 到 部分 和 这 控制 的 这 最小 分数 的 他的 财产 在
[ðə; ði][deθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][siːmd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][θɪŋ] “ [əˈɡenst][ˈneɪtʃə(r)] .
the death of his wife seemed to him a thing “ against nature .
这 死亡 的 他的 妻子 似乎 到 他 一个 事物 “ 反对 自然 .
在他妻子去世时，放弃对自己财产哪怕最小一部分的控制权，在他看来都是“违背自然规律”的事情。

” [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” To declare his fortune to his daughter , to give an inventory of his
” 到 宣布 他的 财富 到 他的 女儿 , 到 给 一个 存货 的 他的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“向女儿申报财产，并列出所有财产清单，

[lændɪd] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] —
landed and personal , for the purposes of division —
登陆 和 个人的 , 为了 这 目的 的 分配 —

为分割之目的，不动产和动产——

“ [waɪ] ,

” Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]
” he cried aloud in the midst of a field where he was pretending to
” 他 哭 大声 在 这 中间 的 一个 场地 在哪里 他 曾是 假装 到
[ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,
examine a vine ,
检查 一个 藤 ,

“他假装在田野里观察葡萄藤，结果突然大声喊了起来。”

” [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] !
” it would be cutting my throat !
” 它 会 是 切割 我的 喉 !

“那简直就是割喉！ ”

” [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['saʊmjʊə][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
” He came at last to a decision , and returned to Saumur in time for
” 他 来了 在 最后的 到 一个 决定 , 和 返回 到 索米尔 在 时间 为了
[dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他最终做出了决定，及时赶回索米尔吃晚饭。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ʌn'bend] [tu:; tə] [ju:'zeɪni] , [ænd; ənd] [pet] [ænd; ənd][kəʊks][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
resolved to unbend to Eugenie , and pet and coax her , that he might
已解决 到 伸直 到 尤金妮 , 和 宠物 和 哄 她 , 那 他 可能
[daɪ] ['ri:gəli] ,
die regally ,
死 皇家气派 ,

他决心向尤金妮屈服，宠爱她，哄骗她，以便能够体面地死去。

[həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'liənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ]
holding the reins of his millions in his own hands so long as the breath
保持 这 缰绳 的 他的 百万 在 他的 自己的 双手 所以 长的 作为 这 气息
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
was in his body .
曾是 在 他的 身体 .

只要他还有一口气，他就一直掌控着自己的亿万财富。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pa:s] - [ki:] [ɪn]
At the moment when the old man , who chanced to have his pass - key in
在 这 片刻 什么时候 这 老的 男人 , WHO 偶然 到 有 他的 经过 - 钥匙 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

就在这时，碰巧把通行钥匙放在口袋里的老人.....

[əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]
opened the door and climbed with a stealthy step up the stairway to go into
打开 这 门 和 攀登 和 一个 隐秘的 步 向上 这 楼梯 到 去 进入
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ru:m] ,
his wife's room ,
他的 妻子的 房间 ;

他打开门，蹑手蹑脚地爬上楼梯，走进妻子的房间。

[ju:'zeɪni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] ['kæbɪnət][ænd; ənd]
Eugenie had brought the beautiful dressing - case from the oak cabinet and
尤金妮 有 带来 这 美丽的 敷料 - 案件 从 这 橡木 内阁 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəz] [bed] .
placed it on her mother's bed .
放置 它 在 她 母亲的 床 .

尤金妮从橡木柜里拿出漂亮的梳妆箱，放在她母亲的床上。

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn] - ['æbsəns] ,
Mother and daughter , in Grandet's absence ,
母亲 和 女儿 , 在 - 缺席 ,

格兰德特不在时，母女俩

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ɪn][ðə; ði]
allowed themselves the pleasure of looking for a likeness to Charles in the
允许 他们自己 这 乐趣 的 寻找 为了 一个 相似 到 查尔斯 在 这
['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
portrait of his mother .
肖像 的 他的 母亲 .

他们乐于在查尔斯母亲的画像中寻找与查尔斯相像之处。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ **It is exactly his forehead and his mouth** ,
” 它 是 确切地 他的 前额 和 他的 嘴 ,

“那正是他的额头和嘴巴，

” [ju:'zeɪni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **Eugenie was saying as the old man opened the door** .
” 尤金妮 曾是 说 作为 这 老的 男人 打开 这 门 .

尤金妮说着，老人打开了门。

[æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] , ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
At the look which her husband cast upon the gold , Madame Grandet cried out ,
在 这 看 哪个 她 丈夫 投掷 之上 这 金子 , 夫人 格兰特 哭 出去 ,
—
—
—

看到丈夫盯着金子看的那一眼，格朗黛夫人惊叫起来——

“ [əʊ][gɒd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn][ju: 'es] !
“ **O God , have pity upon us** !
” 哦 上帝 , 有 遗憾 之上 我们 !

“上帝啊，可怜我们吧！ ”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks][æz; əz][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['taɪgə(r)] [maɪt] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
“ **The old man sprang upon the box as a famished tiger might spring upon a**
” 这 老的 男人 弹簧 之上 这 盒子 作为 一个 饥饿 老虎 可能 春天 之上 一个
[ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
sleeping child .
睡眠 孩子 .

“老人像饥饿的老虎扑向熟睡的孩子一样，猛地扑向箱子。”

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **he said , snatching the treasure and carrying it to the window .**
“ 他 说 , 抢夺 这 宝藏 和 携带 它 到 这 窗户 .
“他说着，一把抓起宝物，走到窗边。”

“ [gəʊld] , [gʊd] [gəʊld] !
“ **Gold , good gold !**
“ 金子 , 好的 金子 !

“黄金，好黄金！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɔːl] [gəʊld] , — [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] [tuː] [paʊndz] !
“ **All gold , — it weighs two pounds !**
“ 全部 金子 , — 它 重量 二 磅 !

“全是黄金，——重两磅！ ”

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[tʃɑːlz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [dɪd][hiː; hi] ?
Charles gave you that for your money , did he ?
查尔斯 给予 你 那 为了 你的 钱 , 做过 他 ?

查尔斯用你的钱把那东西给了你，是吗？

[haɪn] !
Hein !
海因 !

海因！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] ?
Why didn't you tell me so ?
为什么 没有 你 告诉 我 所以 ?

为什么你不告诉我？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːɡən] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
It was a good bargain , little one !
它 曾是 一个 好的 便宜货 , 小的 一 !

小家伙，这可是笔划算的买卖！

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [aɪ] [siː] [ðæt] — “ [juːˈzeɪni] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
Yes , you are my daughter , I see that — “ Eugenie trembled in every limb .
是的 , 你 是 我的 女儿 , 我 看 那 — “ 尤金妮 颤抖 在 每一个 肢 .

“是的，你是我的女儿，我看得出来——”尤金妮浑身颤抖。

“ [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **This came from Charles , of course , didn't it ? “ continued the old man .**
“ 这 来了 从 查尔斯 , 的 课程 , 没有 它 ? “ 持续 这 老的 男人 .

“这当然是查尔斯说的，对吧？”老人继续说道。

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [maɪn] .
“ **Yes , father ; it is not mine .**
“ 是的 , 父亲 ; 它 是 不是 矿 .

“是的，父亲；这不是我的。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] . ”
“ **It is a sacred trust .** ”
“ 它 是 一个 神圣 相信 . ”

这是神圣的信任。

“ [taː] , [taː] , [taː] , [taː] !
“ **Ta , ta , ta , ta !**
“ ta , ta , ta , ta !

“哒，哒，哒，哒！

[hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][,aɪˈtiː] [bæk] . ”
He took your fortune , and now you can get it back . ”
他 采取 你的 财富 , 和 现在 你 能 得到 它 后退 . ”

他夺走了你的财产，现在你可以把它拿回来了。

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ **Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

“ [grɑːnˈdeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][praɪ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] ; [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
“ **Grandet took his knife to pry out some of the gold ; to do this ,**
“ 格兰特 采取 他的 刀 到 撬 出去 一些 的 这 金子 ; 到 做 这 ,

格朗德拿起刀，想撬出一些金子；为了做到这一点，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
he placed the dressing - case on a chair .
他 放置 这 敷料 - 案件 在 一个 椅子 .

他把化妆箱放在椅子上。

[juːˈzeɪni] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][,aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Eugenie sprang forward to recover it ; but her father ,
尤金妮 弹簧 向前 到 恢复 它 ; 但 她 父亲 ,

尤金妮猛地上前去捡，但她的父亲却.....

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː] ,
who had his eye on her and on the treasure too ,
WHO 有 他的 眼睛 在 她 和 在 这 宝藏 也 ,

他既盯上了她，也盯上了宝藏。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈpɒn]
pushed her back so violently with a thrust of his arm that she fell upon
推动 她 后退 所以 暴力 和 一个 推力 的 他的 手臂 那 她 跌倒 之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [bed] .
her mother's bed .
她 母亲的 床 .

他猛地用手臂将她推开，力道之大，以至于她摔倒在母亲的床上。

“ [məˈsjɜː] , [məˈsjɜː] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] .
“ **Monsieur , monsieur !** ” **cried the mother , lifting herself up .**
“ 先生 , 先生 ! ” 哭 这 母亲 , 举重 她自己 向上 .

“先生，先生！”母亲喊着，站了起来。

[grɑːnˈdeɪ][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈplai] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Grandet had opened his knife , and was about to apply it to the
格兰特 有 打开 他的 刀 , 和 曾是 关于 到 申请 它 到 这

[gəʊld] .
gold .
金子 .

格兰德已经打开了刀，正要用它割金子。

“ [ˈfɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [juːˈzeɪni] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːˈself] [kləʊz] [tuː; tə]
“ **Father !** ” **cried Eugenie , falling on her knees and dragging herself close to**
“ 父亲 ! ” 哭 尤金妮 , 坠落 在 她 膝盖 和 拖拽 她自己 关闭 到
[hɪm] [wɪð] [klaːsp, klæsp] [hændz] ,
him with clasped hands ,
他 和 紧握 双手 ,
“父亲！”欧仁妮喊道，她跪倒在地，双手紧握，爬到父亲身边。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] !
“ **father , in the name of all the saints and the Virgin !**
“ 父亲 , 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 和 这 处女 !
“父亲，以诸圣和圣母的名义！
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [daɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] !
in the name of Christ who died upon the cross !
在 这 姓名 的 基督 WHO 死亡 之上 这 叉 !
奉为钉死在十字架上的基督之名！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪ(ə)n] , [ˈfɑːðə(r)] !
in the name of your eternal salvation , father !
在 这 姓名 的 你的 永恒 救恩 , 父亲 !
奉您永恒救赎的名，父亲！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪfs] [seɪk] , [ˈfɑːðə(r)] ! — [duː; də][nɒt] [tʌt] [ðæt] !
for my life's sake , father ! — do not touch that !
为了 我的 生活的 清酒 , 父亲 ! — 做 不是 触碰 那 !
父亲，看在我的命上！——别碰那个！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [jɔːz] [nɔː(r)] [maɪn] .
It is neither yours nor mine .
它 是 两者都不 你的 也不 矿 .
它既不属于你，也不属于我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [rɪˈleɪ(ə)n] :
It is a trust placed in my hands by an unhappy relation :
它 是 一个 相信 放置 在 我的 双手 经过 一个 不开心 关系 :
这是来自一位不幸亲属的信任：

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ʌnˈɪndʒəd] ! “
I must give it back to him uninjured ! ”
我 必须 给 它 后退 到 他 未受伤 ! “
我必须毫发无损地把它还给他！

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
“ **If it is a trust , why were you looking at it ?**
“ 如果 它 是 一个 相信 , 为什么 是 你 寻找 在 它 ?
“如果这是一个信托，你为什么要查看它？ ”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
To look at it is as bad as touching it . ”
到 看 在 它 是 作为 坏的 作为 接触 它 . “
看一眼就和摸一摸一样糟糕。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [doʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [em ˈiː] !
“ **Father , don't destroy it , or you will disgrace me !**
“ 父亲 , 不 破坏 它 , 或者 你 将要 耻辱 我 !
“父亲，不要毁掉它，否则你会让我蒙羞！ ”

[ˈfɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? “
Father , do you hear ? ”
父亲 , 做 你 听到 ? “
父亲，您听见了吗？

“ [əʊ] , [hæv; həv] ['pɪtɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“ **Oh , have pity !** ” **said the mother .**
“ 哦 , 有 遗憾 ! ” 说 这 母亲 .

“哦，可怜可怜她吧！”母亲说道。

“ ['fɑ:ðə(r)] ! ” [kraɪd] [ju:'zeɪni] [ɪn][səʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['neɪnɔ:n][ræn] [ʌp'steəz] ['terɪfaɪd] .
“ **Father !** ” **cried Eugenie in so startling a voice that Nanon ran upstairs terrified .**
“ 父亲 ! ” 哭 尤金妮 在 所以 令人震惊 一个 嗓音 那 纳农 跑 楼上 恐惧 .

“父亲！”欧仁妮惊叫一声，声音大得吓人，娜依吓得跑上了楼。

[ju:'zeɪni] [spræŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
Eugenie sprang upon a knife that was close at hand .
尤金妮 弹簧 之上 一个 刀 那 曾是 关闭 在 手 .

尤金妮猛地抓起手边的一把刀。

“ [wel] , [wɒt] [naʊ] ? ” [sed] [grɑ:n'deɪ]['kəʊldli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləs] [smaɪl] .
“ **Well , what now ?** ” **said Grandet coldly , with a callous smile .**
“ 出色地 , 什么 现在 ? ” 说 格兰特 冷冷地 , 和 一个 冷酷 微笑 .

“那么，现在怎么办？”格兰德冷冷地说道，脸上带着一丝无情的微笑。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [em 'li:] !
“ **Oh , you are killing me !**
“ 哦 , 你 是 杀 我 !

“哦，你这是要我的命啊！”

“ [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ **said the mother .**
“ 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

“ ['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌts] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] ,
“ **Father , if your knife so much as cuts a fragment of that gold ,**
“ 父亲 , 如果 你的 刀 所以 很多 作为 削减 一个 分段 的 那 金子 ,

“父亲，如果你的刀哪怕只切下一小块金子，

[aɪ] [wɪl] [stæb][maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] !
I will stab myself with this one !
我 将要 刺 我 和 这 一 !

我打算用这根棍子捅自己！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'lredi] ['drɪvŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)]
You have already driven my mother to her death ; you will now kill your
你 有 已经 驱动 我的 母亲 到 她 死亡 ; 你 将要 现在 杀 你的

[tʃaɪld] !

child !
孩子 !

你已经害死了我的母亲，现在你还要害死你的孩子！

[du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] !
Do as you choose !
做 作为 你 选择 !

随心所欲！

[wu:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [wu:nd] !
Wound for wound !
伤口 为了 伤口 !

以牙还牙！

" [gra:n'dei] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt]
" Grandet held his knife over the dressing - case and hesitated as he looked
" 格兰特 握住 他的 刀 超过 这 敷料 - 案件 和 犹豫了一下 作为 他 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
at his daughter .
在 他的 女儿 .

格朗德将刀举过梳妆台，看着女儿，犹豫了一下。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ]['keɪpəb(ə)][ʊv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:'zeɪni] ? " [hi;; hi] [sed] .
" Are you capable of doing it , Eugenie ? " he said .
" 是 你 有能力的 的 正在做 它 , 尤金妮 ? " 他 说 .

“尤金妮，你能做到吗？”他问道。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Yes , yes ! " said the mother .
" 是的 , 是的 ! " 说 这 母亲 .

“是的，是的！”母亲说道。

" [ɪl] [du;; də][aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [sez] [səʊ] ! " [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" She'll do it if she says so ! " cried Nanon .
" 亮 做 它 如果 她 说道 所以 ! " 哭 纳农 .

“她只要说了就会去做！”娜依喊道。

" [bi;; bi] ['ri:znəbl] , [mə'sjɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" Be reasonable , monsieur , for once in your life .
" 是 合理的 , 先生 , 为了 一次 在 你的 生活 .

“先生，您这辈子就通情达理一次吧。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətli]
" The old man looked at the gold and then at his daughter alternately
" 这 老的 男人 看起来 在 这 金子 和 然后 在 他的 女儿 交替
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

“老人看了看金子，又看了看女儿，目光在她和金子之间来回移动了片刻。”

['mædəm] [gra:n'dei] ['feɪntɪd] .
Madame Grandet fainted .
夫人 格兰特 昏厥 .

格兰德夫人晕倒了。

" [ðeə(r)] ! [daʊnt][ju;; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] ['mædəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] ? " [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" There ! don't you see , monsieur , that madame is dying ? " cried Nanon .
" 那里 ! 不 你 看 , 先生 , 那 夫人 是 垂死 ? " 哭 纳农 .

“瞧！先生，您没看到吗？那位夫人快要死了！”娜依喊道。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [wi;; wi][wəʊnt] ['kwɒrəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] !
" Come , come , my daughter , we won't quarrel for a box !
" 来 , 来 , 我的 女儿 , 我们 惯于 争吵 为了 一个 盒子 !

“来吧，来吧，我的女儿，我们不会为了一个盒子争吵的！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [aɪ 'ti:] !
Here , take it !
这里 , 拿 它 !

给你！

" [hi;; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] , [flɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
" he cried hastily , flinging the case upon the bed .
" 他 哭 草草 , 投掷 这 案件 之上 这 床 .

他慌忙喊道，把箱子扔到床上。

“ [ˈneɪnɔŋ] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [məˈsjɜ:] - ！
“ Nanon , go and fetch Monsieur Bergerin ！
“ 纳农 , 去 和 拿来 先生 - ！
“娜依, 去把贝尔热兰先生叫来! ”

[kʌm] , [ˈmʌðə(r)] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] , “ [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ！
Come , mother , “ said he , kissing his wife's hand , “ it's all over ！
来 , 母亲 , “ 说 他 , 接吻 他的 妻子的 手 , “ 它是全部 超过 ！
“来吧, 妈妈,”他一边说着, 一边亲吻妻子的手, “一切都结束了! ”

[ðeə(r)] ！
There ！
那里 ！
那里！

[wɪv] [meɪd] [ʌp] — [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ？
we've made up — haven't we , little one ？
我们已经 制成 向上 — 还没有 我们 , 小的 — ？
我们已经和好了, 对吧, 小宝贝？

[nəʊ][mɔː(r)][draɪ] [bred] ; [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] — [ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊpənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ！
No more dry bread ; you shall have all you want — Ah , she opens her eyes ！
不 更多的 干燥 面包 ; 你 将 有 全部 你 想 — 啊 , 她 打开 她 眼睛 ！
不再有干面包; 你想要什么都可以——啊, 她睁开了眼睛！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第11/13页

[wel] , ['mʌðə(r)] , ['lit(ə)l] ['mʌðə(r)] , [kʌm] !
Well , mother , little mother , come !
出色地 , 母亲 , 小的 母亲 , 来 !

妈妈, 小妈妈, 快来!

[si:] , [aɪm] ['kɪsɪŋ] [ju:'ʒeɪni] !
See , I'm kissing Eugenie !
看 , 我是 接吻 尤金妮 !

看, 我在亲吻尤金妮!

[fi:; ji] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][fi:; ji] [meɪ] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] ;
She loves her cousin , and she may marry him if she wants to ;
她 爱 她 表哥 , 和 她 可能 结婚 他 如果 她 想要 到 ;
她爱她的表哥, 如果她愿意, 她可以嫁给他;

[fi:; ji] [meɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
she may keep his case .
她 可能 保持 他的 案件 .

她可能会继续为他辩护。

[bʌt; bət][dɒʊnt][daɪ] , ['mʌðə(r)] ; [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] !
But don't die , mother ; live a long time yet , my poor wife !
但 不 死 , 母亲 ; 居住 一个 长的 时间 然而 , 我的 贫穷的 妻子 !
但是, 母亲, 请不要死; 我可怜的妻子, 请您再多活一段时间吧!

[kʌm] , [traɪ][tu:; tə] [mu:v] !
Come , try to move !
来 , 尝试 到 移动 !

来, 试着动一动!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][['ɔ:l(tə)r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['saʊmjuə] . "
you shall have the finest altar that ever was made in Saumur . "
你 将 有 这 最好的 坛 那 曾经 曾是 制成 在 索米尔 . "
你将拥有索米尔有史以来最精美的祭坛。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [səʊ] !
" **Oh , how can you treat your wife and daughter so !**
" 哦 , 如何 能 你 对待 你的 妻子 和 女儿 所以 !
“哦, 你怎么能这样对待你的妻子和女儿! ”

" [sed] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .
" **said Madame Grandet in a feeble voice .**
" 说 夫人 格兰特 在 一个 微弱 嗓音 .

“格兰德夫人虚弱地说。”

" [aɪ][wɒʊnt][du:; də][səʊ] [ə'ʒen] , ['nevə(r)] [ə'ʒen] , " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl] [si:] ,
" **I won't do so again , never again , " cried her husband ; " you shall see ,**
" 我 惯于 做 所以 再次 , 绝不 再次 , " 哭 她 丈夫 ; " 你 将 看 ,
“我不要再那样做了, 永远不会再那样做了,”她丈夫喊道; “你会看到的,

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf]！
my poor wife！
我的 贫穷的 妻子 ！

我可怜的妻子！

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈluːɪs] ，
” He went to his inner room and returned with a handful of louis ，
” 他 去 到 他的 内 房间 和 返回 和 一个 少数 的 路易斯 ，
他回到自己的内室，出来时手里拿着一把路易银币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskætəd] [ɒn][ðə; ði][bed] .
which he scattered on the bed .
哪个 他 疏散 在 这 床 。

他把它们散落在床上。

“ [hɪə(r)] ， [juːˈzeɪni] ！ [siː] ， [waɪf] ！
” Here ， Eugenie ！ see ， wife ！
” 这里 ， 尤金妮 ！ 看 ， 妻子 ！

“看，尤金妮！看，妻子！”

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ， “ [hiː; hi] [sed] ， [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
all these are for you ， ” he said ， fingering the coins .
全部 这些 是 为了 你 ， ” 他 说 ， 指法 这 硬币 。

“这些都是给你的，”他一边说着，一边把玩着硬币。

“ [kʌm] ， [biː; bi] [ˈhæpi] ， [waɪf] ！
” Come ， be happy ， wife ！
” 来 ， 是 快乐的 ， 妻子 ！

“来吧，老婆，开心点！”

[fiːl] [ˈbetə(r)] ， [get] [wel] ； [juː; jʊ] [ˈfɑːnt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ， [nɔː(r)] [juːˈzeɪni] [aɪðə(r)] .
feel better ， get well ； you sha'n't want for anything ， nor Eugenie either .
感觉 更好的 ， 得到 出色地 ； 你 不会 想 为了 任何事物 ， 也不 尤金妮 任何一个 。

祝你早日康复，身体好起来；你什么都不缺，尤金妮也不会缺。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [dɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Here's a hundred louis d'or for her .
这里是 一个 百 路易斯 金 为了 她 。

这是给她的100个路易金币。

[juː; jʊ][wɒʊnt] [ɡɪv] [ðiːz] [əˈweɪ] ， [wɪl] [juː; jʊ] ， [juːˈzeɪni] ， [haɪn] ？
You won't give these away ， will you ， Eugenie ， hein ？
你 惯于 给 这些 离开 ， 将要 你 ， 尤金妮 ， 海因 ？

尤金妮，你不会把这些东西送人的吧？

“ [ˈmædəm] [ɡrɑːnˈdeɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
” Madame Grandet and her daughter looked at each other in astonishment .
” 夫人 格兰特 和 她 女儿 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 。

格兰德夫人和她的女儿惊讶地对视了一眼。

“ [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ， [ˈfɑːðə(r)] ； [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] . “
” Take back your money ， father ； we ask for nothing but your affection . “
” 拿 后退 你的 钱 ， 父亲 ； 我们 问 为了 没有什么 但 你的 感情 。

“父亲，把钱拿回去吧；我们什么也不求，只求您的慈爱。”

“ [wel] ， [wel] ， [ðæts] [raɪt] ！
” Well ， well ， that's right ！
” 出色地 ， 出色地 ， 那就是 正确的 ！

“嗯，没错！”

“ [hiː; hi] [sed] ， [ˈpɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ； “ [lets] [biː; bi] [ɡʊd] [frendz] ！
” he said ， pocketing the coins ； “ let's be good friends ！
” 他 说 ， 口袋 这 硬币 ； “ 我们来吧 是 好的 朋友们 ！

他一边把硬币放进口袋一边说：“我们做好朋友吧！”

[wiː; wi] [wɪ] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [pleɪ] ['ləʊtəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ]
We will all go down to dinner to - day , and we'll play loto every evening
我们 将要 全部 去 向下 到 晚餐 到 - 天 , 和 出色地 玩 乐透 每一个 晚上
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suːz] .
for two sous .
为了 二 深 :

我们今天都下去吃晚饭，然后每天晚上花两苏玩彩票。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][bəʊθɪ][biː; bi] ['hæpi] .
You shall both be happy .
你 将 两个都 是 快乐的 :

你们俩都会幸福的。

[heɪ] , [waɪf] ? "
Hey , wife ? "
嘿 , 妻子 ? "

嘿，老婆？

" [ə'laɪs] !
“ **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['plezə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ;
I wish I could , if it would give you pleasure , " said the dying woman ;
我 希望 我 可以 , 如果 它 会 给 你 乐趣 , " 说 这 垂死 女士 ;

“如果能让你高兴的话，我真希望我能做到，”垂死的女人说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [raɪz][frɒm; frəm][maɪ][bed] . "
“ **but I cannot rise from my bed . "**
” 但 我 不能 上升 从 我的 床 : ”

“但我无法起床。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ɡrɑːn'deɪ] , " [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **Poor mother , " said Grandet , " you don't know how I love you !**
” 贫穷的 母亲 , " 说 格兰特 , " 你 不 知道 如何 我 爱 你 !

“可怜的母亲，”格兰德说，“你不知道我有多爱你！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
and you too , my daughter !
和 你 也 , 我的 女儿 !

还有你，我的女儿！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **He took her in his arms and kissed her .**
” 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 :

他把她抱在怀里，吻了她。

" [əʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æŋɡri] [wɪð]
“ **Oh , how good it is to kiss a daughter when we have been angry with**
” 哦 , 如何 好的 它 是 到 吻 一个 女儿 什么时候 我们 有 到过 生气的 和

[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

“哦，当我们生女儿的气时，亲吻她是多么美好啊！ ”

[ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [dɒʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] ?
There , mother , don't you see it's all over now ?
那里 , 母亲 , 不 你 看 它是全部 超过 现在 ?

妈，你难道看不出来一切都结束了吗？

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , [ju:'ʒeni] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .
Go and put that away , Eugenie , " he added , pointing to the case .
去 和 放 那 离开 , 尤金妮 , " 他 额外 , 指向 到 这 案件 .
“尤金妮，去把那个收起来，”他指着箱子补充道。

" [gəʊ] , [doʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] !
" Go , don't be afraid !
" 去 , 不 是 害怕的 !
“去吧，不要害怕！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['nevə(r)] !
I shall never speak of it again , never !
我 将 绝不 说话 的 它 再次 , 绝不 !
我以后绝不再提起这件事，绝不再提！

" [mə'sjɜ:] - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv]['saʊmjuə] , ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] .
" Monsieur Bergerin , the celebrated doctor of Saumur , presently arrived .
" 先生 - , 这 著名 医生 的 索米尔 , 目前 到达的 .
“索米尔的著名医生贝尔热兰先生这时到了。”

[ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [hi:; hi][təʊld][grɑ:n'deɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;
After an examination , he told Grandet positively that his wife was very ill ;
后 一个 考试 , 他 讲述 格兰特 积极地 那 他的 妻子 曾是 非常 患病的 ;
检查之后，他肯定地告诉格兰德，他的妻子病得很重；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜ:frɪkt] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['daɪət] ,
but that perfect peace of mind , a generous diet ,
但 那 完美的 和平 的 头脑 , 一个 慷慨的 饮食 ,
但那种完美的内心平静，以及丰盛的饮食，

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)] [maɪt] [prə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔ:təm] .
and great care might prolong her life until the autumn .
和 伟大的 关心 可能 延长 她 生活 直到 这 秋天 .
如果悉心照料，或许能让她活到秋天。

" [wɪl] [ɔ:l] [ðæt] [kɒst] [mʌt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Will all that cost much ? " said the old man .
" 将要 全部 那 成本 很多 ? " 说 这 老的 男人 .
“这一切会很贵吗？”老人问道。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ni:d] ['medsnz] ? "
" Will she need medicines ? "
" 将要 她 需要 药物 ? "
她需要吃药吗？

" [nɒt] [mʌt] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][keə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Not much medicine , but a great deal of care , " answered the doctor ,
" 不是 很多 药品 , 但 一个 伟大的 交易 的 关心 , " 回答 这 医生 ,
“用药不多，但护理非常用心。”医生回答说。

[hu:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
who could scarcely restrain a smile .
WHO 可以 几乎 抑制 一个 微笑 .
他几乎无法抑制住笑容。

" [naʊ] , [mə'sjɜ:] - , " [sed] [grɑ:n'deɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]
" Now , Monsieur Bergerin , " said Grandet , " you are a man of honor , are
" 现在 , 先生 - , " 说 格兰特 , " 你 是 一个 男人 的 荣誉 , 是

[nɒt][ju:; jʊ] ?
not you ?
不是 你 ?
“贝尔热兰先生，”格朗德说，“您是一位有荣誉感的人，对吧？”

[ai] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jə] !
I trust to you !
我 相信 到 你 ！

我相信你！

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [mai] [waɪf] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [θɪŋk] ['nesəsəri] .
Come and see my wife how and when you think necessary .
来 和 看 我的 妻子 如何 和 什么时候 你 思考 必要的 。

您觉得有必要的时候，随时都可以来看望我妻子。

[seɪv] [mai] [gʊd] [waɪf] !
Save my good wife !
节省 我的 好的 妻子 ！

救救我亲爱的妻子！

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , — [dəʊnt][ju:; jə]
I love her , — don't you
我 爱 她 , — 不 你

我爱她，——难道你不爱吗？

[si:] ? — [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ai] [ki:p] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ'self] .
see ? — though I never talk about it ; I keep things to myself .
看 ? — 尽管 我 绝不 讲话 关于 它 ; 我 保持 事物 到 我 。

你看？——虽然我从不谈论这件事；我总是把事情藏在心里。

[aɪm] [fʊl] [ʊv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I'm full of trouble .
我是 满的 的 麻烦 。

我浑身都是麻烦。

['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [wen] [mai] ['brʌðə(r)] [daɪd] ; [ai][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ɪ'no:məs] [sʌmz] [ʌn][hɪz; ɪz]
Troubles began when my brother died ; I have to spend enormous sums on his
麻烦 开始 什么时候 我的 兄弟 死亡 ; 我 有 到 花费 巨大的 总和 在 他的
[ə'feəz] [ɪn]['pærɪs] .
affairs in Paris .
事务 在 巴黎 。

自从我哥哥去世后，麻烦就开始了；我不得不在巴黎花费巨资处理他的后事。

[waɪ] , [aɪm] ['peɪɪŋ] [θru:] [mai] [nəʊz] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [end] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Why , I'm paying through my nose ; there's no end to it .
为什么 , 我是 付费 通过 我的 鼻子 ; 有 不 结尾 到 它 。

我简直要花光所有钱，没完没了。

[ə'dju:] , [mə'sjɜ:] !
Adieu , monsieur !
再见 , 先生 ！

再见，先生！

[ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [seɪv] [mai] [waɪf] , [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
If you can save my wife , save her .
如果 你 能 节省 我的 妻子 , 节省 她 。

如果你能救我妻子，就救她。

[aɪl] [speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] , [nɒt][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɒsts] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks]
I'll spare no expense , not even if it costs me a hundred or two hundred francs
患病的 空闲的 不 费用 , 不是 甚至 如果 它 成本 我 一个 百 或者 二 百 法郎
.
.
.

我会不惜一切代价，即使要花费一百两百法郎也一样。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ˈfɜːvənt] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” In spite of Grandet's fervent wishes for the health of his wife ,
” 在 尽管如此 的 - 热切 愿望 为了 这 健康 的 他的 妻子 ,
尽管格朗德热切期盼妻子的健康,

[huːz] [deθ] [ˈθret(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][hɪm] ;
whose death threatened more than death to him ;
谁 死亡 威胁 更多的 比 死亡 到 他 ;
他的死对他来说比死亡本身更具威胁;

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [ˈʃʊd] [ɒn] [ɔːl] [əˈkeɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ]
in spite of the consideration he now showed on all occasions for the least wish
在 尽管如此 的 这 考虑 他 现在 显示 在 全部 场合 为了 这 至少 希望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ;
of his astonished wife and daughter ;
的 他的 惊讶 妻子 和 女儿 ;
尽管他现在处处体谅他惊愕不已的妻子和女儿的每一个愿望;

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)][keə(r)] [wɪtʃ] [juːˈʒeɪni] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
in spite of the tender care which Eugenie lavished upon her mother ,
在 尽管如此 的 这 投标 关心 哪个 尤金妮 慷慨的 之上 她 母亲 ,
尽管尤金妮对母亲百般呵护,

— [ˈmædəm] [grɑːnˈdeɪ] [ˈræpɪdli] [əpɹəˈʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][end] .
— Madame Grandet rapidly approached her end .
— 夫人 格兰特 快速 接近 她 结尾 .
— 格兰德夫人很快就走到了生命的尽头。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ji] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈvɪzəbli] ,
Every day she grew weaker and wasted visibly ,
每一个 天 她 生长 较弱 和 浪费 明显地 ,
她一天比一天虚弱, 明显消瘦了许多。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [wen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]
as women of her age when attacked by serious illness are wont to do
作为 女性 的 她 年龄 什么时候 遭到攻击 经过 严肃的 疾病 是 惯于 到 做
.
:
.
就像她这个年纪的女性在罹患重病时经常做的那样。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈfrædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːtəm] ;
She was fragile as the foliage in autumn ;
她 曾是 脆弱的 作为 这 叶子 在 秋天 ;
她像秋天的树叶一样脆弱;

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [əˈθwɔːt] [ðə; ði]
the radiance of heaven shone through her as the sun strikes athwart the
这 辐射 的 天堂 闪耀 通过 她 作为 这 太阳 罢工 横穿 这
[ˈwɪðəɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [gɪld] [ðem; ðəm] .
withering leaves and gilds them .
枯萎 树叶 和 镀金 他们 .
如同阳光穿透枯萎的树叶, 为它们镀上一层金光, 天堂的光辉也透过她照耀出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , — [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
It was a death worthy of her life, — a Christian death; and is not
它 曾是 一个 死亡 值得 的 她 生活 , — 一个 基督教 死亡 ; 和 是 不是
[ðæt] [səˈblaɪm] ?
that sublime ?
那 升华 ?
这是她配得上自己生命的死法——一种基督徒式的死法; 这难道不崇高吗?

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hɜ:(r); hə(r)][vɜ:tju:z] , [hɜ:(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [peɪ(ə)ns] ,
In the month of October , 1822 , her virtues , her angelic patience ,
在这月的十月 , - , 她美德 , 她天使般的耐心 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
her love for her daughter ,
她爱为了她女儿 ,

1822年10月, 她的美德、天使般的耐心、对女儿的爱,

[si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['speɪ(ə)l] [ɪk'spreɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .
seemed to find special expression ; and then she passed away without a murmur .
似乎到寻找特别的表达 ; 和然后她通过了离开没有 一个 低语 .

似乎找到了特别的表达方式; 然后她静静地去世了。

[læm] [wɪ'ðəʊt] [spɒt] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Lamb without spot , she went to heaven ,
羊肉 没有 点 , 她 去 到 天堂 ,

无瑕疵的羔羊升天了。

[rɪ'gretɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [swi:t] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['drɪəri] [laɪf] ,
regretting only the sweet companion of her cold and dreary life ,
后悔 仅有的 这 甜的 伴侣 的 她 寒冷的 和 凄凉 生活 ,

她唯一后悔的, 是那个陪伴她度过冰冷沉闷生活的甜蜜伴侣。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [glɑ:ns] [si:md] [tu:; tə] ['prɒfesaɪ] [ə; eɪ] ['destəni] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
for whom her last glance seemed to prophesy a destiny of sorrows .
为了 谁 她 最后的 瞥一眼 似乎 到 预言 一个 命运 的 悲伤 .

她临终前的眼神似乎预示着她将面临悲惨的命运。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:] - [læm] , [waɪt] [æz; əz] [hɜ:'self] ,
She shrank from leaving her ewe - lamb , white as herself ,
她 缩小 从 离开 她 母羊 - 羊肉 , 白色的 作为 她自己 ,

她舍不得离开她那只和她一样雪白的母羊羔。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wɜ:ld] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [stri:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
alone in the midst of a selfish world that sought to strip her of her
独自的 在 这 中间 的 一个 自私 世界 那 寻求 到 条 她 的 她

[fli:s] [ænd; ənd][grɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] .
fleece and grasp her treasures .
羊毛 和 抓牢 她 宝藏 .

她孤身一人, 身处一个自私的世界, 这个世界一心想夺走她的羊毛, 攫取她的财富。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪk'spaɪəd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪk'sept] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
" **My child , " she said as she expired , " there is no happiness except in heaven ;**
" 我的 孩子 , " 她 说 作为 她 已到期 , " 那里 是 不 幸福 除了 在 天堂 ;

“我的孩子,”她在临终前说道, “除了天堂, 没有其他幸福;

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [deɪ] .
you will know it some day .
你 将要 知道 它 一些 天 .

总有一天你会知道的。

" [eks,aɪ'aɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] [ju:'zeɪni] [felt] [ə; eɪ] [nju:] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
On the morrow of this death Eugenie felt a new motive for attachment to
在这明天的这死亡 尤金妮 毛毡 一个 新的 动机 为了 依恋 到

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
the house in which she was born ,
这 房子 在 哪个 她 曾是 出生 ,

在父亲去世的第二天, 尤金妮对她出生的房子产生了新的依恋之情。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
where she had suffered so much , where her mother had just died .
在哪里 她 有 遭受 所以 很多 , 在哪里 她 母亲 有 只是 死亡 .
她曾在那里遭受过很多苦难, 她的母亲也刚刚在那里去世。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ɪts] [ˈkɑːstəz] [wɪˈðəʊt] [ˈwiːpɪŋ] .
She could not see the window and the chair on its castors without weeping .
她 可以 不是 看 这 窗户 和 这 椅子 在 它是 脚轮 没有 哭泣 .
她一看到窗户和带轮子的椅子就会哭。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
She thought she had mistaken the heart of her old father when she found
她 想法 她 有 错误 这 心 的 她 老的 父亲 什么时候 她 成立
[hɜːˈself] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [kˈeəz] .
herself the object of his tenderest cares .
她自己 这 目的 的 他的 最嫩的 关心 .
当她发现自己成为父亲最温柔呵护的对象时, 她以为自己误解了父亲的心意。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
He came in the morning and gave her his arm to take her to
他 来了 在 这 早晨 和 给予 她 他的 手臂 到 拿 她 到
[ˈbrekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;
他早上来了, 挽着她的胳膊带她去吃早餐;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
he looked at her for hours together with an eye that was almost
他 看起来 在 她 为了 小时 一起 和 一个 眼睛 那 曾是 几乎
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;
他用一种近乎温柔的眼神凝视着她几个小时;

[hiː; hi] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gəʊld] .
he brooded over her as though she had been gold .
他 沉思 超过 她 作为 尽管 她 有 到过 金子 .
他凝视着她, 仿佛她是黄金一般。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌnˈlɑːk] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
The old man was so unlike himself , he trembled so often before his daughter ,
这 老的 男人 曾是 所以 与众不同 他自己 , 他 颤抖 所以 经常 前 他的 女儿 ,
老人判若两人, 在女儿面前常常颤抖不已。

[ðæt] [ˈneɪnɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [ˈwɪtnɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
that Nanon and the Cruchotines , who witnessed his weakness , attributed it to
那 纳农 和 这 - , WHO 目击者 他的 弱点 , 归因于 它 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
his great age ,
他的 伟大的 年龄 ,
目睹他虚弱的纳农和克鲁肖廷人认为这是由于他年事已高所致。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
and feared that his faculties were giving away .
和 害怕 那 他的 学院 是 给予 离开 .
他担心自己的认知能力正在衰退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
But the day on which the family put on their mourning , and after dinner ,
但 这 天 在 哪个 这 家庭 放 在 他们的 丧 , 和 后 晚餐 ,
但到了全家穿戴丧服的那天, 晚饭后,

[tʊː; tə] [wɪtʃ] [miːl] [ˈmeɪtə] - ([ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət]) [hæd; həd] [biːn]
to which meal Maitre Cruchot (the only person who knew his secret) had been
到 哪个 一顿饭 领班 - (这 仅有的 人 WHO 知道 他的 秘密) 有 到过
[ɪnˈvaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

克鲁肖先生（唯一知道他秘密的人）受邀参加了哪一顿饭？

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
the conduct of the old miser was explained .
这 执行 的 这 老的 吝啬鬼 曾是 解释 .
老吝啬鬼的行为得到了解释。

“ [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
“ **My dear child** ,
“ 我的 亲爱的 孩子 ,
“我亲爱的孩子，

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [juːˈʒeni] [wen] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz]
“ **he said to Eugenie when the table had been cleared and the doors**
“ 他 说 到 尤金妮 什么时候 这 桌子 有 到过 已清除 和 这 门
[ˈkeəfəli] [ʃʌt] ,
carefully shut ,
小心 关闭 ,
“餐桌收拾干净，门也小心地关上后，他对欧仁妮说道，”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [eəˈres; ˈeərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)]
“ **you are now your mother's heiress** , **and we have a few little**
“ 你 是 现在 你的 母亲的 女继承人 , 和 我们 有 一个 很少 小的
[ˈmætəz] [tuː; tə][ˈset(ə)] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
matters to settle between us .
事情 到 定居 之间 我们 :
“你现在是你母亲的继承人，我们之间还有一些小事需要解决。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , - ? “
Isn't that so , **Cruchot ?** “
不是 那 所以 , - ? “
克鲁肖，难道不是吗？

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈfɑːðə(r)] ? “
“ **Is it necessary to talk of them to - day , father ?** “
“ 是 它 必要的 到 讲话 的 他们 到 - 天 , 父亲 ? “
“今天有必要谈起他们吗，父亲？ ”

“ [jes] , [jes] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ; [aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm] [pleɪst] .
“ **Yes , yes , little one ; I can't bear the uncertainty in which I'm placed** .
“ 是的 , 是的 , 小的 一 ; 我 不能 熊 这 不确定 在 哪个 我是 放置 :
“是的，是的，小家伙；我无法忍受我所处的这种不确定状态。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][peɪn] ? “
I think you don't want to give me pain ? “
我 思考 你 不 想 到 给 我 疼痛 ? “
我想你是不想让我痛苦吧？

“ [əʊ] ! [ˈfɑːðə(r)] — “
“ **Oh ! father —** “
“ 哦 ! 父亲 — “
“哦！父亲——”

“ [wel] , [ðen] ! [let][ju: 'es][ˈset(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ Well , then ! let us settle it all to - night . ”
“ 出色地 , 然后 ! 让 我们 定居 它 全部 到 - 夜晚 . ”

“好! 那就让我们今晚就把一切都解决掉吧。”

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [,em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ? ”
“ What is it you wish me to do ? ”
“ 什么 是 它 你 希望 我 到 做 ? ”

“你想让我做什么?”

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] .
“ My little girl , it is not for me to say .
“ 我的 小的 女孩 , 它 是 不是 为了 我 到 说 . ”

“我的小女儿, 这不由我来说。”

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] , - . ”
Tell her , Cruchot . ”
告诉 她 , - . ”

告诉她, 克鲁肖。

“ [ˌmædəmwəˈzel] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [nɔ:(r)] [sel] [ðə; ði]
“ Mademoiselle , your father does not wish to divide the property , nor sell the
“ 小姐 , 你的 父亲 做 不是 希望 到 划分 这 财产 , 也不 卖 这
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,

“小姐, 您父亲既不想分割财产, 也不想出售庄园。”

[nɔ:(r)] [peɪ] [ɪˈnɔ:məs] [ˈtæksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pəˈzes] .
nor pay enormous taxes on the ready money which he may possess .
也不 支付 巨大的 税收 在 这 准备好 钱 哪个 他 可能 具有 .

也不必为他可能拥有的现金缴纳巨额税款。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪˈli:st] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
Therefore , to avoid all this , he must be released from making the
所以 , 到 避免 全部 这 , 他 必须 是 发布 从 制作 这
[ɪnˈvɛntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
inventory of his whole fortune ,
存货 的 他的 所有的 财富 ,

因此, 为了避免这一切, 必须免除他清点全部财产的义务。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪnˈherɪt] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
part of which you inherit from your mother ,
部分 的 哪个 你 继承 从 你的 母亲 ,

其中一部分继承自你的母亲,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] — “
and which is now undivided between you and your father — ”
和 哪个 是 现在 未分割的 之间 你 和 你的 父亲 — ”

现在, 这份财产由你和你父亲共同拥有——”

“ - ,
“ Cruchot ,
“ - ,

“克鲁肖,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
are you quite sure of what you are saying before you tell it to a mere
是 你 相当 当然 的 什么 你 是 说 前 你 告诉 它 到 一个 仅仅
[tʃaɪld] ? ”
child ? ”
孩子 ? ”

你确定自己说的话对一个孩子来说是正确的吗?

“ [let] [em 'i:] [tel] [ar 'ti:] [mai] [əʊn] [wei] , [gra:n'dei] . ”
“ Let me tell it my own way , Grandet . ”
“ 让 我 告诉 它 我的 自己的 方式 , 格兰特 . ”
“ 让我用我自己的方式来讲述吧, 格兰德。”

“ [jes] , [jes] , [mai] [frend] . ”
“ Yes , yes , my friend . ”
“ 是的 , 是的 , 我的 朋友 . ”
“ 是的, 是的, 我的朋友。”

[naiðə(r)] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [mai] ['dɔ:tə(r)] [wi] [tu:; tə] [rɒb] [em 'i:] , — [du:; də] [ju:; jʊ] , [lɪt(ə)l] [wʌn] ? “
Neither you nor my daughter wish to rob me , — do you , little one ? ”
两者都不 你 也不 我的 女儿 希望 到 抢 我 , — 做 你 , 小的 — ? ”
你和我女儿都不想抢劫我, 对吧, 小家伙?

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] - , [wɒt] [er 'em] [ai] [tu:; tə] [du:; də] ? “ [sed] [ju:'zeɪni] [ɪm'peɪʃntli] . ”
“ But , Monsieur Cruchot , what am I to do ? ” said Eugenie impatiently . ”
“ 但 , 先生 - , 什么 是 我 到 做 ? ” 说 尤金妮 不耐烦地 . ”
“可是, 克鲁肖先生, 我该怎么办呢? ”欧仁妮不耐烦地问道。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['nɒtəri] , “ [ar 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [saɪn] [ðɪs] [di:d] , ”
“ Well , ” said the notary , “ it is necessary to sign this deed , ”
“ 出色地 , ” 说 这 公证人 , ” 它 是 必要的 到 符号 这 契据 , ”
“好吧,”公证员说, “这份契约必须签署。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]
by which you renounce your rights to your mother's estate and leave your
经过 哪个 你 放弃 你的 权利 到 你的 母亲的 财产 和 离开 你的
[fɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃn] ,
father the use and disposition ,
父亲 这 使用 和 处置 ,
通过此举, 你放弃对母亲遗产的权利, 并将遗产的使用权和处置权留给你的父亲。

[dʒʊərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪftaɪm] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʌndrɪ'vaɪdɪd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
during his lifetime , of all the property undivided between you , of which he
期间 他的 寿命 , 的 全部 这 财产 未分割的 之间 你 , 的 哪个 他
[gærən'ti:z] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . ”
guarantees you the capital . ”
保证 你 这 首都 . ”
在他有生之年, 你们之间所有未分割的财产, 他保证你们拥有这些财产的本金。

“ [ai] [du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ju:'zeɪni] ; ”
“ I do not understand a word of what you are saying , ” returned Eugenie ; ”
“ 我 做 不是 理解 一个 单词 的 什么 你 是 说 , ” 返回 尤金妮 ; ”
“我一个字也听不懂你在说什么,”尤金妮回答道;

“ [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd] [fəʊ] [em 'i:] [weə(r)] [ai] [er 'em] [tu:; tə] [saɪn] [ar 'ti:] . ”
“ give me the deed , and show me where I am to sign it . ”
“ 给 我 这 契据 , 和 展示 我 在哪里 我 是 到 符号 它 . ”
“把地契给我, 告诉我该在哪里签字。”

“ [pɛr] [gra:n'dei] [lʊkt] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət] [ðə; ði] [di:d] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ”
“ Pere Grandet looked alternately at the deed and at his daughter , ”
“ 佩雷 格兰特 看起来 交替 在 这 契据 和 在 他的 女儿 , ”
格朗德神父一会儿看看契约, 一会儿看看女儿,
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [di:d] ,
at his daughter and at the deed ,
在 他的 女儿 和 在 这 契据 ,
在他女儿面前, 以及在那份契约上,

[,ʌndə'gəu] [æz; əz][hi;; hi][did][səʊ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][rɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frəm; frəm]
undergoing as he did so such violent emotion that he wiped the sweat from
正在经历 作为 他 做过 所以 这样的 暴力 情感 那 他 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 :

他这样做的时候情绪非常激动，以至于他擦了擦额头的汗。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðɪs] [di:d] ,
“ **My little girl , ” he said , “ if , instead of signing this deed ,**
” 我的 小的 女孩 , ” 他 说 , ” 如果 , 反而 的 签名 这 契据 ,
“我的小儿，”他说，“如果，她不签这份契约，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
which will cost a great deal to record ,
哪个 将要 成本 一个 伟大的 交易 到 记录 ,
录制这段视频需要花费很多钱。

[ju;; jʊ] [wʊd] ['sɪmplɪ] [ə'gri:] [tu;; tə] [rɪ'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] [æz; əz][eə(r)][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
you would simply agree to renounce your rights as heir to your poor
你 会 简单地 同意 到 放弃 你的 权利 作为 继承人 到 你的 贫穷的
[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

你只需同意放弃你作为你可怜爱子的继承人的权利即可。

[di'si:st] ['mʌðərz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [tu;; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [aɪ]
deceased mother's property , and would trust to me for the future , I
死者 母亲的 财产 , 和 会 相信 到 我 为了 这 未来 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] .
should like it better .
应该 喜欢 它 更好的 :

已故母亲的财产，如果委托我保管，我会更喜欢它。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju;; jʊ] ['mʌnθli] [ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
In that case I will pay you monthly the good round sum of a hundred francs .
在 那 案件 我 将要 支付 你 月度 这 好的 圆形的 和 的 一个 百 法郎 .
那样的话，我每个月会付给你一百法郎的整数金额。

[si:] , [naʊ] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['mæsɪz] [æz; əz][ju;; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdi]
See , now , you could pay for as many masses as you want for anybody
看 , 现在 , 你 可以 支付 为了 作为 许多 群众 作为 你 想 为了 任何人
— [haɪn] !
— **Hein** !
— 海因 !

你看，现在你可以为任何人支付任意数量的弥撒费用了——海因！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɪn]['li:vɾəs] ? “
a hundred francs a month — in livres ? ”
一个 百 法郎 一个 月 — 在 利弗斯 ? ”
每月一百法郎——换算成里弗尔？

“ [aɪ] [wɪl] [du;; də][ɔ:l][ju;; jʊ] [wɪʃ] , ['fa:ðə(r)] . ”
“ **I will do all you wish , father** . ”
” 我 将要 做 全部 你 希望 , 父亲 : ”
“父亲，您吩咐的一切我都会去做。”

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] ,
“ **Mademoiselle , ” said the notary** ,
” 小姐 , ” 说 这 公证人 ,
“小姐,”公证员说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ]ˈdʒuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [diˈspɔɪl] [jɔːˈself] [wɪˈðəʊt]
“ it is my duty to point out to you that you are despoiling yourself without
“ 它 是 我的 责任 到 观点 出去 到 你 那 你 是 掠夺 你自己 没有
[ˌgærənˈtiː] — “
guarantee — “
保证 — “

“我有责任指出，你正在毫无保障地糟蹋自己——”

“ [gʊd] [ˈhevənz] ！
“ Good heavens ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][emˈiː] ？ “
what is all that to me ？ “
什么 是 全部 那 到 我 ？ “

这一切对我来说又有什么意义呢？

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ， - ！
“ Hold your tongue ， Cruchot ！
“ 抓住 你的 舌头 ， - ！

“闭嘴，克鲁肖！ ”

[ɪts] [ˈset(ə)ld] ， [ɔːl] [ˈset(ə)ld] ， “ [kraɪd] [grɑːnˈdeɪ] ， [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [hænd][ænd; ɛnd] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈtiː]
It's settled ， all settled ， ” cried Grandet ， taking his daughter's hand and striking it
它是 定居 ， 全部 定居 ， “ 哭 格兰特 ， 采取 他的 女儿的 手 和 引人注目 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ．
with his own ．
和 他的 自己的 ．

“解决了，一切都解决了，”格兰德喊道，他握住女儿的手，用自己的手拍了一下。

“ [juːˈzeɪni] ， [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ？ — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [gɜːl] ， [haɪn]
“ Eugenie ， you won't go back on your word ？ — you are an honest girl ， hein
“ 尤金妮 ， 你 惯于 去 后退 在 你的 单词 ？ — 你 是 一个 诚实的 女孩 ， 海因
？ “
？ “
？ “

“尤金妮，你不会食言吧？ ——你是个诚实的女孩，对吧？”

“ [əʊ] ！ [ˈfɑːðə(r)] ！ —
“ Oh ！ father ！ —
“ 哦 ！ 父亲 ！ —

“哦！ 父亲！ ——

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈfjuːsɪvli] ， [ænd; ɛnd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst]
“ He kissed her effusively ， and pressed her in his arms till he almost
“ 他 亲吻 她 热情洋溢 ， 和 按下 她 在 他的 武器 直到 他 几乎
[tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ．
choked her ．
窒息 她 ．

他热情地吻了她，并将她紧紧地搂在怀里，几乎让她窒息。

“ [gəʊ] ， [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ， [juː; jʊ] [rɪˈstɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [laɪf] ；
“ Go ， my good child ， you restore your father's life ；
“ 去 ， 我的 好的 孩子 ， 你 恢复 你的 父亲的 生活 ；

“去吧，我的好孩子，你来挽救你父亲的性命；

[bʌt; bət][juː; jʊ]ˈəʊnli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ː [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] ．
but you only return to him that which he gave you ː we are quits ．
但 你 仅有的 返回 到 他 那 哪个 他 给予 你 ː 我们 是 退出 ．

但你们只归还他所赐予你们的：我们已分手。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
This is how business should be done .
这 是 如何 商业 应该 是 完毕 .

这才是做生意该有的方式。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
Life is a business .
生活 是 一个 商业 .

生活就是一场生意。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] !
I bless you !
我 保佑 你 !

我祝福你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
you are a virtuous girl , and you love your father .
你 是 一个 有德行的 女孩 , 和 你 爱 你的 父亲 .

你是一个品德高尚的女孩，你爱你的父亲。

[duː; də][dʒʌst] [wʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
Do just what you like in future .
做 只是 什么 你 喜欢 在 未来 .

以后就做你喜欢的事吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['hæʊtəri] ,
To - morrow , Cruchot , " he added , looking at the horrified notary ,
到 - 明天 , - , " 他 额外 , 寻找 在 这 惊恐万分 公证人 ,

“明天，克鲁肖，”他看着惊恐的公证员补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [rɪ'linkwɪʃmənt] ,
" you will see about preparing the deed of relinquishment ,
" 你 将要 看 关于 准备 这 契据 的 放弃 ,

“你会了解放弃契约的准备事宜，

[ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and then enter it on the records of the court .
和 然后 进入 它 在 这 记录 的 这 法庭 .

然后将其登记在法院记录中。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [juː'ʒeni] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [baɪ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [hɜː'self] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" The next morning Eugenie signed the papers by which she herself completed her
" 这 下一个 早晨 尤金妮 签名 这 文件 经过 哪个 她 她自己 完全的 她

[ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] .
spoliation .
掠夺 .

“第二天早上，尤金妮签署了文件，她自己完成了掠夺行为。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ,
At the end of the first year , however , in spite of his bargain ,
在 这 结尾 的 这 第一的 年 , 然而 , 在 尽管如此 的 他的 便宜货 ,

然而，第一年结束时，尽管他做出了约定，

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʌn] [suː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋks][hiː; hi]
the old man had not given his daughter one sou of the hundred francs he
这 老的 男人 有 不是 给定 他的 女儿 一 苏 的 这 百 法郎 他

[hæd; həd][səʊ] ['sɒləmli] [pledʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had so solemnly pledged to her .
有 所以 庄严地 承诺 到 她 .

老人没有把许诺给女儿的100法郎中的一分钱给她们。

[wen] [ju:ˈʒeɪni] [ˈplezntli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [pʊv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈklɒərɪŋ] ,
When Eugenie pleasantly reminded him of this , he could not help coloring ,
什么时候 尤金妮 愉快 提醒 他 的 这 , 他 可以 不是 帮助 染色 ,
当尤金妮愉快地提醒他这件事时, 他不禁开始涂色。

[ænd; ənd] [went] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
and went hastily to his secret hiding - place ,
和 去 草草 到 他的 秘密 隐藏 - 地方 ,
然后匆匆前往他的秘密藏身之处。

[frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
from whence he brought down about a third of the jewels he had taken
从 何处 他 带来 向下 关于 一个 第三 的 这 珠宝 他 有 已采取
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
from his nephew ,
从 他的 侄子 ,
他在那里带回了从侄子那里夺取的珠宝的大约三分之一。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and gave them to her :
和 给予 他们 到 她 :
然后把它们给了她。

“ [ðeə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:ˈkæstɪk] [təʊn] ,
“ There , little one , ” he said in a sarcastic tone ,
“ 那里 , 小的 一 , ” 他 说 在 一个 讽刺的 语气 ,
“瞧瞧, 小家伙,”他用讽刺的语气说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ? ”
“ do you want those for your twelve hundred francs ? ”
“ 做 你 想 那些 为了 你的 十二 百 法郎 ? ”
“你想要那些东西吗? 一千二百法郎。”

“ [əʊ] ! [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈtru:li] ? ”
“ Oh ! father , truly ? ”
“ 哦 ! 父亲 , 真的 ? ”
“哦! 父亲, 真的吗? ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] ? ”
will you really give them to me ? ”
将要 你 真的 给 他们 到 我 ? ”
你真的会把它们给我吗?

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:(r)][nekst][jɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
“ I'll give you as many more next year , ” he said , throwing them into her
“ 患病的 给 你 作为 许多 更多的 下一个 年 , ” 他 说 , 投掷 他们 进入 她
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .
“明年我再给你更多,”他一边说着, 一边把它们扔进她的围裙里。

“ [səʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [jʊl] [get] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgju:ɡɔ:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ So before long you'll get all his gewgaws , ” he added , rubbing his hands ,
“ 所以 前 长的 你会 得到 全部 他的 小玩意 , ” 他 额外 , 擦 他的 双手 ,
“所以不久之后你就能得到他所有的小玩意儿了,”他一边搓着手一边补充道。

[drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈfi:lɪŋz] .
delighted to be able to speculate on his daughter's feelings .
高兴极了 到 是 有能力的 到 推测 在 他的 女儿的 情怀 .
很高兴能够揣摩女儿的心意。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðəʊ] [stri] [rəʊˈbʌst] ,
Nevertheless , the old man , though still robust ,
尽管如此 , 这 老的 男人 , 尽管 仍然 强壮的 ,

然而, 这位老人虽然身体依然健壮,

[felt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:krəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrɪft]
felt the importance of initiating his daughter into the secrets of his thrift
毛毡 这 重要性 的 启动 他的 女儿 进入 这 秘密 的 他的 节约
[ænd; ənd][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] .
and its management .
和 它是 管理 .

他感到有必要让女儿了解他节俭的秘诀和管理方法。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [kənˈsekjətɪv] [ˈjɪəz] [hi;; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:də(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [mi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz]
For two consecutive years he made her order the household meals in his
为了 二 连续的 年 他 制成 她 命令 这 家庭 餐 在 他的
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [rents] ,
presence and receive the rents ,
在场 和 收到 这 租金 ,

他连续两年让她当着他的面安排家里的饭菜, 并收取租金。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði] [ˈnems] [ænd; ənd] [rɪˈmju:nərətɪv]
and he taught her slowly and successively the names and remunerative
和 他 教授 她 缓慢地 和 依次 这 姓名 和 有报酬的
[kəˈpæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:rmz] .
capacity of his vineyards and his farms .
容量 的 他的 葡萄园 和 他的 农场 .

他慢慢地、循序渐进地教她他的葡萄园和农场的名称和收益能力。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] [hi;; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈθʌrəli] [əˈkʌstəmd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz]
About the third year he had so thoroughly accustomed her to his
关于 这 第三 年 他 有 所以 彻底 习惯 她 到 他的
[ˌævəˈrɪʃəs] [ˈmeθədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈset(ə)ld] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
avaricious methods that they had turned into the settled habits of her own
贪婪 方法 那 他们 有 转向 进入 这 定居 习惯 的 她 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

大约到了第三年, 他已经让她彻底习惯了他的贪婪手段, 以至于这些手段变成了她生活中根深蒂固的习惯。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ki:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɪˈðəʊt]
and he was able to leave the household keys in her charge without
和 他 曾是 有能力的 到 离开 这 家庭 钥匙 在 她 收费 没有
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

他可以毫无顾虑地把家里的钥匙交给她保管。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪnˈstɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and to install her as mistress of the house .
和 到 安装 她 作为 情妇 的 这 房子 .

并立她为女主人。

[faɪv] [ˈjɪəz] [pɑ:st] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)li] [ɪˈvent] [tu;; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ɪgˈzɪstəns]
Five years passed away without a single event to relieve the monotonous existence
五 年 通过了 离开 没有 一个 单身的 事件 到 缓解 这 单调 存在
[ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
of Eugenie and her father .
的 尤金妮 和 她 父亲 .

五年过去了, 没有一件事情能打破尤金妮和她父亲单调乏味的生活。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmd] [ˈdeɪli] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˌregjʊˈlærəti][pʊ; əv] [ˈklɒkwɜːk]
The same actions were performed daily with the automatic regularity of clockwork
这 相同的 行动 是 执行 日常的 和 这 自动的 规律性 的 发条装置
.
:
.

同样的动作每天都像钟表一样自动规律地重复进行。

[ðə; ði] [diːp] [ˈsædnəs] [pʊ; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf]
The deep sadness of Mademoiselle Grandet was known to every one ; but if
这 深的 悲伤 的 小姐 格兰特 曾是 已知 到 每一个 一 ; 但 如果
[ˈʌðə(r)z] [səˈmaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
others surmised the cause ,
其他的 推测 这 原因 ,
格朗黛小姐的深切悲伤人尽皆知；但如果其他人猜测起因，

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˈnevə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [səˈspiʃən] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈsaʊmjʊə]
she herself never uttered a word that justified the suspicions which all Saumur
她 她自己 绝不 说出 一个 单词 那 合理的 这 怀疑 哪个 全部 索米尔
[entəˈteɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɜːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈerɪsɪz] [hɑːt] .
entertained about the state of the rich heiress's heart .
娱乐 关于 这 状态 的 这 富有的 女继承人的 心 .
她本人从未说过一句话来证实索米尔所有居民对这位富家女继承人内心状态的怀疑。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][pʊ; əv][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [pʊ; əv]
Her only society was made up of the three Cruchots and a few of
她 仅有的 社会 曾是 制成 向上 的 这 三 - 和 一个 很少 的
[ðəə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
their particular friends whom they had ,
他们的 特别的 朋友们 谁 他们 有 ,
她唯一的社交圈由三个克鲁肖特人和他们的一些特定朋友组成。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][grɑːnˈdeɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
little by little , introduced into the Grandet household .
小的 经过 小的 , 介绍 进入 这 格兰特 家庭 .
一点一点地，被引入了格兰德家族。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈevri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]
They had taught her to play whist , and they came every night for
他们 有 教授 她 到 玩 惠斯特 , 和 他们 来了 每一个 夜晚 为了
[ðəə(r)] [geɪm] .
their game .
他们的 游戏 .
他们教她玩惠斯特牌，他们每天晚上都来玩。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [jiə(r)] - [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfəːməti] ,
During the year 1827 her father , feeling the weight of his infirmities ,
期间 这 年 - 她 父亲 , 感觉 这 重量 的 他的 弱点 ,
1827年，她的父亲因身体虚弱不堪，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈnɪʃɪəɪt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændɪd]
was obliged to initiate her still further into the secrets of his landed
曾是 有义务 到 发起 她 仍然 更远 进入 这 秘密 的 他的 登陆
[ˈprɒpəti] ,
property ,
财产 ,
他不得不进一步向她介绍他名下地产的秘密，

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]
and told her that in case of difficulty she was to have recourse to
和 讲述 她 那 在 案件 的 困难 她 曾是 到 有 追索权 到
[ˈmeɪtər] - ,
Maitre Cruchot ,
领班 - ,

并告诉她，如果遇到困难，可以向克鲁肖大师求助。

[hu:z] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm] .
whose integrity was well known to him .
谁 正直 曾是 出色地 已知 到 他 .

他非常了解对方的为人。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðen] ['erti] - [tu:] , [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ]
Towards the end of this year the old man , then eighty - two , was seized by
向 这 结尾 的 这 年 这 老的 男人 , 然后 八十 - 二 , 曾是 查获 经过
[pə'ræləsis] ,
paralysis ,
麻痹 ,

今年年底，这位当时82岁的老人突发瘫痪。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
which made rapid progress .
哪个 制成 迅速的 进步 .

并取得了快速进展。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
Dr . Bergerin gave him up .
博士 . - 给予 他 向上 .

伯杰林医生放弃了他。

[ju:'zeɪni] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Eugenie , feeling that she was about to be left alone in the world ,
尤金妮 , 感觉 那 她 曾是 关于 到 是 左边 独自的 在 这 世界 ,

尤金妮觉得自己即将孤身一人留在世上，

[keɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
came , as it were , nearer to her father ,
来了 , 作为 它 是 , 更近 到 她 父亲 ,

她仿佛更接近了她的父亲。

[ænd; ænd][klɑ:sp, klæsp] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [ðɪs] [lɑ:st] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
and clasped more tightly this last living link of affection .
和 紧握 更多的 紧紧 这 最后的 活的 关联 的 感情 .

紧紧地拥抱住这最后一点鲜活的情感纽带。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
To her mind , as in that of all loving women , love was the whole of
到 她 头脑 , 作为 在 那 的 全部 爱 女性 , 爱 曾是 这 所有的 的

[laɪf] .
life .
生活 .

在她看来，就像所有热爱爱情的女人一样，爱情就是生命的全部。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ænd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Charles was not there , and she devoted all her care and attention to
查尔斯 曾是 不是 那里 , 和 她 奉献 全部 她 关心 和 注意力 到

[ðə; ði][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ,
the old father ,
这 老的 父亲 ,

查尔斯不在家，她把所有的关爱和注意力都放在了老父亲身上。

[hu:z] [fæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wi:kən] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʼævərɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
whose faculties had begun to weaken , though his avarice remained instinctively
谁 学院 有 开始 到 削弱 , 尽管 他的 贪婪 剩余 本能地
[ə'kju:t] .
acute .
急性 :

他的各项机能开始衰退，但他的贪婪本能却依然敏锐。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [bʊfəd] [nəʊ][kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
The death of this man offered no contrast to his life .
这 死亡 的 这 男人 提供 不 对比 到 他的 生活 :

这个人的死与他的一生并无二致。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][rəʊl][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][spɒt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪmni] [ɒv; əv]
In the morning he made them roll him to a spot between the chimney of
在 这 早晨 他 制成 他们 卷 他 到 一个 点 之间 这 烟囱 的
[hɪz; ɪz][tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][si:krət] [ru:m] ,
his chamber and the door of the secret room ,
他的 房间 和 这 门 的 这 秘密 房间 ,

早上，他命令他们把他滚到他房间的烟囱和密室的门之间的某个地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [gəʊld] .
which was filled , no doubt , with gold .
哪个 曾是 已填 , 不 怀疑 , 和 金子 :

毫无疑问，里面装满了黄金。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [evrɪ] [nɔɪz] [hi:; hi] [hɜ:d] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [slɑɪtɪst] ;
He asked for an explanation of every noise he heard , even the slightest ;
他 问 为了 一个 解释 的 每一个 噪音 他 听到 , 甚至 这 丝毫 ;

他要求解释他听到的每一个声音，哪怕是最轻微的声音；

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊtəri] , [hi:; hi][i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg]
to the great astonishment of the notary , he even heard the watch - dog
到 这 伟大的 惊讶 的 这 公证人 , 他 甚至 听到 这 手表 - 狗
[jɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] .
yawning in the court - yard .
打哈欠 在 这 法庭 - 院子 :

令公证人大为惊讶的是，他甚至听到了看门狗在院子里打哈欠的声音。

[hi:; hi] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [stju:pə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]
He woke up from his apparent stupor at the day and hour when the

[rents] [wɜ:(r); wə(r)][dju:] ,
rents were due ,
租金 是 到期的 ,

他从昏睡中醒来，发现那天正是房租到期的日子和时间。

[ɔ:(r)] [wen] [ə'kaʊnts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [set(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vaɪn] - [dresəz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:ts]
or when accounts had to be settled with his vine - dressers , and receipts
或者 什么时候 账户 有 到 是 定居 和 他的 藤 - 梳妆台 , 和 收据
[gɪv(ə)n] .
given .
给定 :

或者当他需要与葡萄园工人结算账目并开具收据时。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [fɔ:wəd] [ɒn][ɪts] [kɑ:stəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][dɔ:(r)]
At such times he worked his chair forward on its castors until he faced the door
在 这样的 时代 他 工作 他的 椅子 向前 在 它是 脚轮 直到 他 面对 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnə(r)] [ru:m] .
of the inner room .
的 这 内 房间 :

这时，他便将椅子向前挪动，直到面向内室的门。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['əʊpən][aɪ 'ti:] ,
He made his daughter open it ,
他 制成 他的 女儿 打开 它 ,
他让女儿打开它,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [fi:; fi] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][əv; əv] ['mʌni] [wʌn][ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət]
and watched while she placed the bags of money one upon another in his secret
和 观看 尽管 她 放置 这 包 的 钱 一 之上 其他 在 他的 秘密
[rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [ri:'lɑ:kt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
receptacles and relocked the door .
容器 和 重新锁定 这 门 .
他看着她把一袋袋钱一个接一个地放进他的秘密容器里，然后重新锁上了门。

[ðen] [fi:; fi] [rɪ'tɜ:nd] ['saɪləntli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ˈɑ:ftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ki:] ,
Then she returned silently to her seat , after giving him the key ,
然后 她 返回 默默 到 她 座位 , 后 给予 他 这 钥匙 ,
然后她把钥匙递给他后，默默地回到了座位上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɪŋɡəd] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
which he replaced in his waistcoat pocket and fingered from time to time .
哪个 他 替换 在 他的 马甲 口袋 和 用手指 从 时间 到 时间 .
他把它放回马甲口袋里，并不时地摸索着。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði]['həʊtəri] ,
His old friend the notary ,
他的 老的 朋友 这 公证人 ,
他的老朋友，那位公证员，

['fi:lɪŋ] [ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
feeling sure that the rich heiress would inevitably marry his nephew the president ,
感觉 当然 那 这 富有的 女继承人 会 不可避免地 结婚 他的 侄子 这 总统 ,
他确信那位富有的女继承人一定会嫁给他的侄子，也就是总统。

[ɪf] [tʃɑ:lz] [grɑ:n'deɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ri:'dʌblɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ;
if Charles Grandet did not return , redoubled all his attentions ;
如果 查尔斯 格兰德 做过 不是 返回 , 加倍 全部 他的 注意 ;
如果查尔斯·格兰德没有回来，他会加倍关注；

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] - ['ɔ:dərs] , [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erəndz] [tu:; tə] - ,
he came every day to take Grandet's orders , went on his errands to Froidfond ,
他 来了 每一个 天 到 拿 - 订单 , 去 在 他的 跑腿 到 - ,
他每天都来听从格兰德的命令，然后去弗罗伊丰德办事。

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [səʊld][ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] ,
to the farms and the fields and the vineyards , sold the vintages ,
到 这 农场 和 这 字段 和 这 葡萄园 , 卖 这 年份 ,
把葡萄酒卖给农场、田地和葡萄园，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [sæks] [tu:; tə]
and turned everything into gold and silver , which found their way in sacks to
和 转向 一切 进入 金子 和 银 , 哪个 成立 他们的 方式 在 麻袋 到
[ðə; ði] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the secret hiding - place .
这 秘密 隐藏 - 地方 .
并将所有东西都变成了金银，装进麻袋，运到了秘密藏身处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][lɑ:st] ['strʌg(ə)] [keɪm] ,
At length the last struggle came ,
在 长度 这 最后的 斗争 来了 ,
最终，最后的斗争到来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsləʊli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
in which the strong frame of the old man slowly yielded to destruction .
在 哪个 这 强的 框架 的 这 老的 男人 缓慢地 产生 到 破坏 .
老人的强壮身躯渐渐被摧毁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][saɪt][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He was determined to sit at the chimney - corner facing the door of the
他 曾是 决定 到 坐 在 这 烟囱 - 角落 面向 这 门 的 这
[ˈsiːkrət] [ruːm] .
secret room .
秘密 房间 .
他决心坐在壁炉角落，面向密室的门。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
He drew off and rolled up all the coverings which were laid over him ,
他 画 离开 和 滚动 向上全部 这 覆盖物 哪个 是 铺设 超过 他 ,
他取下盖在身上的所有衣物，卷了起来。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈneɪnɔːn] , “ [pʊt][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] , [lɒk] [ðəm; ðəm][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
saying to Nanon , “ Put them away , lock them up , for fear they should be
说 到 纳农 , “ 放 他们 离开 , 锁 他们 向上 , 为了 害怕 他们 应该 是
[ˈstəʊləŋ] .
stolen .
被盗 .
对纳农说：“把它们收起来，锁起来，以免被偷走。”

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [naʊ]
” **So long as he could open his eyes , in which his whole being had now**
” 所以 长的 作为 他 可以 打开 他的 眼睛 , 在 哪个 他的 所有的 存在 有 现在
[ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,
taken refuge ,
已采取 避难所 ,
只要他还能睁开双眼，因为他的整个身心都已在那双眼睛里找到了庇护，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrezəz] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he turned them to the door behind which lay his treasures , saying to his
他 转向 他们 到 这 门 在后面 哪个 躺 他的 宝藏 , 说 到 他的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
他把他们转向那扇门，门后是他的珍宝，然后对他的女儿说：

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?
” **Are they there ?**
” 是 他们 那里 ?
“他们在那儿吗？ ”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ?
are they there ?
是 他们 那里 ?
他们在那儿吗？

“ [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpænɪk][fɪə(r)] .
” **in a tone of voice which revealed a sort of panic fear** .
” 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 揭晓 一个 种类 的 恐慌 害怕 .
“语气中流露出一种恐慌恐惧。”

“ [jes] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] , “ [jɪː; jɪ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] .
” **Yes , my father , “ she would answer** .
” 是的 , 我的 父亲 , “ 她 会 回答 .
“是的，我的父亲，”她会回答。

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] — [pʊt] [gəʊld] [brɪʃ:(r)] [em 'i:] .
“ **Take care of the gold — put gold before me .**
“ 拿 关心 的 这 金子 — 放 金子 前 我 .
“好好保管黄金——把黄金放在我前面。”

“ [ju:'zeɪni] [wʊd] [ðen] [sprɛd] [kɔɪnz] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [brɪʃ:(r)] [hɪm] ,
“ **Eugenie would then spread coins on a table before him ,**
“ 尤金妮 会 然后 传播 硬币 在 一个 桌子 前 他 ,
“然后，欧仁妮会把硬币摊在他面前的桌子上，

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
and he would sit for hours together with his eyes fixed upon them ,
和 他 会 坐 为了 小时 一起 和 他的 眼睛 固定的 之上 他们 ,
他会一连几个小时坐在那里，目光始终注视着他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈməʊmənt][aɪ 'ti:] [fɜ:st] [brɪ'gɪnz] [tu;; tə] [si:] ,
like a child who , at the moment it first begins to see ,
喜欢 一个 孩子 WHO , 在 这 片刻 它 第一的 开始 到 看 ,
就像一个孩子，在它第一次开始看东西的那一刻，

[geɪz] [ɪn][ˈstju:pɪd] [kɒntəm'pleɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
gazes in stupid contemplation at the same object , and like the child ,
凝视 在 愚蠢的 沉思 在 这 相同的 目的 , 和 喜欢 这 孩子 ,
他呆呆地凝视着同一个物体，就像个孩子一样，

[ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [smaɪl] [wʊd] [ˈflɪkə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a distressful smile would flicker upon his face .
一个 令人痛苦的 微笑 会 闪烁 之上 他的 脸 .
他脸上会闪过一丝痛苦的笑容。

“ [aɪ 'ti:] [wɔ:m] [em 'i:] !
“ **It warms me !**
“ 它 温暖 我 !
“这让我感到温暖！ ”

“ [hi;; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkspre](ə)n] [ɒv; əv] [brɪ'æti,tju:d] [stəʊl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
“ **he would sometimes say , as an expression of beatitude stole across his**
“ 他 会 有时 说 , 作为 一个 表达 的 至福 偷窃 穿过 他的
[fi:tʃəz] .
features .
特征 .

“他有时会这样说，脸上浮现出幸福的神情。”
[wen] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæərɪ] [keɪm] [tu;; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈsækrəmənts] , [ðə; ði][əʊld]
When the cure of the parish came to administer the last sacraments , the old
什么时候 这 治愈 的 这 教区 来了 到 管理 这 最后的 圣礼 , 这 老的
[mænz] [aɪz] ,
man's eyes ,
男人的 眼睛 ,

当教区的牧师来施行临终圣事时，老人的眼睛.....
[ˈsaɪtləs] , [ə'pærəntli] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [ˈkɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
sightless , apparently , for some hours , kindled at the sight of the cross ,
失明 , 显然 , 为了 一些 小时 , 点燃 在 这 视线 的 这 叉 ,
[ðə; ði] [ˈkændl,stɪks] ,
the candlesticks ,
这 烛台 ,

显然，他失明了几个小时，直到看到十字架和烛台才重新燃起希望。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] - [ˈwɔ:tə(r)] [ˈves(ə)] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ; [hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈfɪksɪdli] ,
and the holy - water vessel of silver ; he gazed at them fixedly ,
和 这 圣 - 水 血管 的 银 ; 他 凝视 在 他们 固定地 ,

还有那银制的圣水器皿；他目不转睛地盯着它们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wen] [mu:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

and his wen moved for the last time .

和 他的 温 已搬 为了 这 最后的 时间 .

他的灵魂最后一次移动了。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [pʊt][ðə; ði]['kru:səfɪks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [ɡɪlt][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɪs]

When the priest put the crucifix of silver - gilt to his lips , that he might kiss

什么时候 这 牧师 放 这 十字架 的 银 - 镀金 到 他的 嘴唇 , 那 他 可能 吻

[ðə; ði] [kraɪst] ,

the Christ ,

这 基督 ,

当神父将镀金银十字架放到唇边，准备亲吻基督时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] ;

he made a frightful gesture , as if to seize it ;

他 制成 一个 可怕 手势 , 作为 如果 到 抢占 它 ;

他做出了一个可怕的动作，好像要抢夺它；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:st] ['efət] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

and that last effort cost him his life .

和 那 最后的 努力 成本 他 他的 生活 .

而这最后的努力却让他付出了生命的代价。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:'ʒeɪni] , [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] ,

He called Eugenie , whom he did not see ,

他 称为 尤金妮 , 谁 他 做过 不是 看 ,

他给欧仁妮打了电话，但他并没有见到她。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] ['beɪðɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hænd] , [wɪtʃ]

though she was kneeling beside him bathing with tears his stiffening hand , which

尽管 她 曾是 跪着 旁 他 洗澡 和 眼泪 他的 刚度 手 , 哪个

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəʊld] .

was already cold .

曾是 已经 寒冷的 .

她跪在他身边，泪流满面地抚摸着他僵硬冰冷的手。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [bles] [em 'i:] !

“ My father , bless me !

” 我的 父亲 , 保佑 我 !

“我的父亲，请保佑我！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tri:t] .

” she entreated .

” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

“ Take care of it all .

” 拿 关心 的 它 全部 .

“把一切都处理好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['rendə(r)][em 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['jɒndə(r)] !

You will render me an account yonder !

你 将要 使成为 我 一个 帐户 远处 !

你得向我交代清楚！

” [hi:; hi] [sed] , ['pru:vɪŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ðɪ]

” he said , proving by these last words that Christianity must always be the

” 他 说 , 证明 经过 这些 最后的 字 那 基督教 必须 总是 是 这

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['maɪzə] .

religion of misers .

宗教 的 守财奴 .

他说道，用这最后几句话证明，基督教必然永远是吝啬鬼的宗教。

[ju:'zeɪni] [grɑ:n'deɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [haʊs] ,
Eugenie Grandet was now alone in the world in that gray house ,
尤金妮 格兰特 曾是 现在 独自的 在 这 世界 在 那 灰色的 房子 ,
尤金妮·格兰德独自一人待在那栋灰色的房子里。

[wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] ['neɪnɒn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʌ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] **with none but Nanon to whom she could turn with the certainty of being heard**
和 没有任何 但 纳农 到 谁 她 可以 转动 和 这 肯定 的 存在 听到
[ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] ,
and understood ,
和 理解 ,
除了娜依之外，她没有其他可以倾诉的对象，可以确信娜依会倾听她、理解她。

— ['neɪnɒn][ðə; ði][səʊl] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
— **Nanon the sole being who loved her for herself and with whom she**
— 纳农 这 唯一 存在 WHO 喜爱 她 为了 她自己 和 和 谁 她
[kʊd; kəd] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .
could speak of her sorrows .
可以 说话 的 她 悲伤 .
——只有娜依爱她这个人，爱她本身，她可以向她倾诉自己的悲伤。

[la:] [grænd] ['neɪnɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:'zeɪni] .
La Grande Nanon was a providence for Eugenie .
拉 格兰德 纳农 曾是 一个 普罗维登斯 为了 尤金妮 .
拉格兰德纳农对欧仁妮来说是天赐之福。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [frend] .
She was not a servant , but a humble friend .
她 曾是 不是 一个 仆人 , 但 一个 谦逊的 朋友 .
她不是仆人，而是一位谦逊的朋友。

[ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [ju:'zeɪni] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['meɪtər] - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest]
After her father's death Eugenie learned from Maitre Cruchot that she possessed
后 她 父亲的 死亡 尤金妮 学习 从 领班 - 那 她 拥有
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm] ['lændɪd][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)]
an income of three hundred thousand francs from landed and personal
一个 收入 的 三 百 千 法郎 从 登陆 和 个人的
['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rændɪ'səmənt] [ɒv; əv]['saʊmjʊə] ;
property in the arrondissement of Saumur ;
财产 在 这 区 的 索米尔 ;
父亲去世后，欧仁妮从克鲁肖先生那里得知，她在索米尔区拥有土地和个人财产，收入为三十万法郎；

[ɔ:lsəʊ][sɪks] [m'ɪliənz] [ɪn'vestɪd] [æt; ət] [θri:] [pə(r)][sent] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ([bɔ:t] [æt; ət]['sɪkstɪ] ,
also six millions invested at three per cent in the Funds (bought at sixty ,
还 六 百万 投资 在 三 每 中心 在 这 资金 (买 在 六十 ,
此外，还有600万美元以3%的收益率投资于这些基金（买入价为60美元，
[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:θ] ['sev(ə)nti] - [sɪks][fræŋks]) ; [ɔ:lsəʊ] [tu:] [m'ɪliənz] [ɪn][gəʊld][kɔɪn] ,
and now worth seventy - six francs) ; also two millions in gold coin ,
和 现在 值得 七十 - 六 法郎) ; 还 二 百万 在 金子 硬币 ,
(现价值76法郎)；另加200万金币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]['sɪlvə(r)] [kraʊn] - ['pi:sɪz] ,
and a hundred thousand francs in silver crown - pieces ,
和 一个 百 千 法郎 在 银 王冠 - 件 ,
还有十万法郎的银质皇冠币，

[br'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] .
besides all the interest which was still to be collected .
除了 全部 这 兴趣 哪个 曾是 仍然 到 是 集 .
除此之外，还有许多利息尚未收取。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ri:tʃt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [m'iliənz] .
The sum total of her property reached seventeen millions .
这 和 全部的 的 她 财产 达到 十七 百万 .

她的财产总额达到了1700万。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ? ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [θɔ:t] .
“ **Where is my cousin ?** ” **was her one thought .**
“ 在哪里 是 我的 表哥 ? ” 曾是 她 一 想法 .

她脑子里只有一个念头：“我的表妹在哪里？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['meɪtə] - ['hændɪd] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪg'zækt]
The day on which Maitre Cruchot handed in to his client a clear and exact
这 天 在 哪个 领班 - 递交 在 到 他的 客户 一个 清除 和 精确的
[ˈfedʒu:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'herɪtəns] ,
schedule of the whole inheritance ,
日程 的 这 所有的 遗产 ,

克鲁肖大师向他的委托人提交了一份清晰准确的全部遗产清单的那天，

[ju:'zeɪni] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['neɪnɒn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [hɔ:l] ,
Eugenie remained alone with Nanon , sitting beside the fireplace in the vacant hall ,
尤金妮 剩余 独自的 和 纳农 , 坐着 旁 这 壁炉 在 这 空缺 大厅 ,

尤金妮独自一人留在空荡荡的大厅里，和娜依一起坐在壁炉旁。

[weə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meməri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] ['kɑ:stəz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
where all was now a memory , from the chair on castors which her mother
在哪里 全部 曾是 现在 一个 记忆 , 从 这 椅子 在 脚轮 哪个 她 母亲
[hæd; həd][sæt][ɪn] ,
had sat in ,
有 卫星 在 ,

一切都已成为回忆，从她母亲曾经坐过的那把带轮子的椅子上，到处都是回忆。

[tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [dræŋk] .
to the glass from which her cousin drank .
到 这 玻璃 从 哪个 她 表哥 喝 .

到她表妹喝水的杯子里。

“ ['neɪnɒn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] — ”
“ **Nanon , we are alone —** ”
“ 纳农 , 我们 是 独自的 — ”

“娜依，我们孤身一人——”

“ [jes] , [ˌmædəmwə'zel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ŋju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['da:lɪŋ] ,
“ **Yes , mademoiselle ; and if I knew where he was , the darling ,**
“ 是的 , 小姐 ; 和 如果 我 知道 在哪里 他 曾是 , 这 亲爱的 ,

“是的，小姐；如果我知道他在哪里，我亲爱的，

[aɪ'd][gəʊ][ɒn] [fʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] . “
I'd go on foot to find him . ”
ID 去 在 脚 到 寻找 他 : “

我会步行去找他。

“ [ðə; ði]['əʊf(ə)n][ɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **The ocean is between us ,** ” **she said .**
“ 这 海洋 是 之间 我们 , ” 她 说 .

“我们之间隔着一片海洋，”她说。

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][eə'res; 'eərəs] [wept] [ɪn] ['kʌmpəni] [pʊ; əv][æŋ; ən][əʊld] ['sɜ:vənt] , [ɪn] [ðæt] [kəʊld]
While the poor heiress wept in company of an old servant , in that cold
尽管 这 贫穷的 女继承人 哭泣 在 公司 的 一个 老的 仆人 , 在 那 寒冷的
[dɑ:k] [haʊs] ,
dark house ,
黑暗的 房子 ,

在那间阴冷黑暗房子里，可怜的女继承人和一个老仆人一起哭泣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒvɪns] [ræŋ] , [frɒm; frəm] [nænts]
which was to her the universe , the whole province rang , from Nantes
哪个 曾是 到 她 这 宇宙 , 这 所有的 省 响铃 , 从 南特
[tuː; tə] [ˈɔːrlənz] ,
to Orleans ,
到 奥尔良 ,

对她而言，那就是整个宇宙，整个省份都为之震动，从南特到奥尔良。

[wɪð] [ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːn] [mˈlɪənz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ] .
with the seventeen millions of Mademoiselle Grandet .
和 这 十七 百万 的 小姐 格兰特 .

与 Mademoiselle Grandet 一起拥有 1700 万。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ækts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈset(ə)ld][æŋ; ən] [əˈnjuːəti] [ɒv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɒn]
Among her first acts she had settled an annuity of twelve hundred francs on
之中 她 第一的 行为 她 有 定居 一个 年金 的 十二 百 法郎 在
[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

她上任后的首批举措之一，就是向娜依承诺每年支付一千二百法郎的年金。

[huː] , [ɔːlˈredi] [pəˈzest] [ɒv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)l] [mætʃ]
who , already possessed of six hundred more , became a rich and enviable match
WHO , 已经 拥有 的 六 百 更多的 , 成为 一个 富有的 和 令人羡慕 匹配
.
:
.

他本人已经拥有六百多块钱，因此成为了一位富有且令人羡慕的配偶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [gʊd] [səʊl] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˈsɪŋ(ə)][tuː; tə] [ˈwedɪd] [laɪf][ˈʌndə(r)]
In less than a month that good soul passed from single to wedded life under
在 较少的 比 一个 月 那 好的 灵魂 通过了 从 单身的 到 已婚 生活 在下面
[ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ænˈtwaːn]
the protection of Antoine Cornoiller ,
这 保护 的 安托万 ,

不到一个月的时间，这位善良的靈魂就在安托万·科诺耶的庇护下，从单身生活步入了婚姻殿堂。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmædəmwəˈzel] - [ɪstˈeɪts] .
who was appointed keeper of all Mademoiselle Grandet's estates .
WHO 曾是 任命 守门员 的 全部 小姐 - 庄园 .

他被任命为格朗黛小姐所有财产的管理人。

[ˌmædəm] - [pəˈzest] [wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəntˈɛmpərəɪɪz] .
Madame Cornoiller possessed one striking advantage over her contemporaries .
夫人 - 拥有 一 引人注目 优势 超过 她 同时代人 .

科诺伊勒夫人比同时代的人拥有一个显著的优势。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɪftɪ] - [naɪn] [jɪˈəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] .
Although she was fifty - nine years of age , she did not look more than forty .
虽然 她 曾是 五十 - 九 年 的 年龄 , 她 做过 不是 看 更多的 比 四十 .

虽然她已经五十九岁了，但看起来不超过四十岁。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .
Her strong features had resisted the ravages of time .
她 强的 特征 有 抵抗 这 蹂躏 的 时间 .

她轮廓分明的五官经受住了时间的考验。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsemi] - [kənˈventʃʊəl] [laɪf] ,
Thanks to the healthy customs of her semi - conventual life ,
谢谢 到 这 健康 海关 的 她 半 - 会议 生活 ,

多亏了她半修道院式生活中养成的健康习惯，

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [æɪt; ət][əʊld][eɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊzɪ][ˈskɪn][ænd; ənd]
she laughed at old age from the vantage - ground of a rosy skin and
她 笑了 在 老的 年龄 从 这 优势 - 地面 的 一个 红润 皮肤 和
[æɪn; ən][ˈaɪən][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
an iron constitution .
一个 铁 宪法 .

她面色红润，体格强健，对衰老嗤之以鼻。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] -
Perhaps she never looked as well in her life as she did on her marriage -
也许 她 绝不 看起来 作为 出色地 在 她 生活 作为 她 做过 在 她 婚姻 -
[deɪ] .
day .
天 .

或许她一生中从未像结婚那天那样容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʌɡlɪnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][fæt]
She had all the benefits of her ugliness , and was big and fat
她 有 全部 这 好处 的 她 丑陋 , 和 曾是 大的 和 胖的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

她丑陋的外表给她带来了所有好处，她身材高大、肥胖、强壮。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [ˈfiːtʃəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
with a look of happiness on her indestructible features which made a good
和 一个 看 的 幸福 在 她 坚不可摧 特征 哪个 制成 一个 好的
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈenvi] - .
many people envy Cornoiller .
许多 人们 嫉妒 - .

她那坚不可摧的脸上洋溢着幸福的笑容，这让许多人都羡慕科诺伊勒。

“ [fɑːst] [kʰlələz] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈdreɪpə(r)] .
“ **Fast colors !** ” **said the draper .**
“ 快速地 颜色 ！ ” 说 这 德雷珀 .
“颜色鲜艳持久！”布料商说道。

“ [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði][sɔːlt] [ˈmɜːtʃənt] .
“ **Quite likely to have children ,** ” **said the salt merchant .**
“ 相当 可能 到 有 孩子们 , ” 说 这 盐 商人 .
“很有可能会生孩子,”盐商说道。

“ [ʃiːz] [ˈpɪklɪd] [ɪn][ˈbraɪn] , [ˈseɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] . ”
“ **She's pickled in brine , saving your presence .** ”
“ 她是 腌制 在 盐水 , 保存 你的 在场 . ”
“她被腌在盐水里，保佑你平安无事。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] - [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
“ **She is rich , and that fellow Cornoiller has done a good thing for himself ,**
“ 她 是 富有的 , 和 那 同伴 - 有 完毕 一个 好的 事物 为了 他自己 ,
“她很有钱，而那位科诺伊勒先生也因此发了财。”

“ [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] .
“ **said a third man .**
“ 说 一个 第三 男人 .
“第三个人说道。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
When she came forth from the old house on her way to the parish church ,
什么时候 她 来了 前进 从 这 老的 房子 在 她 方式 到 这 教区 教会 ,
当她从老房子里出来，前往教区教堂时，

[ˈneɪnɔːn] , [ˈhuː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
Nanon , **who** **was** **loved by all the neighborhood** ,
纳农 , WHO 曾是 喜爱 经过全部 这 邻里 ,
娜侬深受邻里街坊的喜爱。

[rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] [striːt] .
received many compliments as she walked down the tortuous street .
已收到 许多 赞美 作为 她 步行 向下 这 曲折 街道 .
她沿着蜿蜒曲折的街道走着，一路上收到了很多赞美。

[juːˈzeɪni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ˈsɪlvə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] [ˈspuːn] [æz; əz][ə; eɪ]
Eugenie had given her three dozen silver forks and spoons as a
尤金妮 有 给定 她 三 打 银 叉子 和 勺子 作为 一个
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
wedding present .
婚礼 展示 .
尤金妮送给她三打银叉和银勺作为结婚礼物。

- , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmæɡˈnɪfɪsns] , [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Cornoiller , amazed at such magnificence , spoke of his mistress with tears in his
- , 惊叹 在 这样的 壮丽 , 辐 的 他的 情妇 和 眼泪 在 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
科诺伊勒被这般壮丽景象所震撼，他含着泪谈起他的情妇；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [hækt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈhɑːf] .
he would willingly have been hacked in pieces in her behalf .
他 会 心甘情愿 有 到过 被黑客攻击 在 件 在 她 代表 .
他甚至愿意为了她被砍成碎片。

[ˈmædəm] - , [əˈpɔɪntɪd] [ˈhɑʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ˈmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Madame Cornoiller , appointed housekeeper to Mademoiselle Grandet ,
夫人 - , 任命 管家 到 小姐 格兰特 ,
科诺伊耶夫人被任命为格朗黛小姐的管家

[ɡɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
got as much happiness out of her new position as she did from the
得到 作为 很多 幸福 出去 的 她 新的 位置 作为 她 做过 从 这
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
possession of a husband .
拥有 的 一个 丈夫 .
她从新职位中获得的快乐，与拥有丈夫带给她的快乐一样多。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [əˈkaʊnts] ; [fɪː; fɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɡeɪv]
She took charge of the weekly accounts ; she locked up the provisions and gave
她 采取 收费 的 这 每周 账户 ; 她 已锁定 向上 这 条款 和 给予
[ðem; ðəm] [aʊt] [ˈdeɪli] ,
them out daily ,
他们 出去 日常的 ,
她负责每周的账目；她锁好物资，并每天分发。

[ɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfʌŋkt] [ˈmaːstə(r)] ; [fɪː; fɪ] [ruːld] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈsɜːvənts] , — [ə; eɪ]
after the manner of her defunct master ; she ruled over two servants , — a
后 这 方式 的 她 已倒闭 掌握 ; 她 裁决 超过 二 仆人 , — 一个
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
她效仿已故主人的行事方式；她统治着两个仆人——一个厨娘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [hu:z] ['biznəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][mend][ðə; ði] [haʊs] - ['lɪnɪn][ænd; ənd] [meɪk]
and a maid whose business it was to mend the house - linen and make
和 一个 女佣 谁 商业 它 曾是 到 修补 这 房子 - 亚麻布 和 制作
[mædəməzeɪlz] [dresɪz] .
mademoiselle's dresses .
小姐的 连衣裙 .

还有一名女仆，她的工作是修补家里的床单和为小姐缝制衣服。

- [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['fʌŋk(jə)nɪz] [ɒv; əv] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] .
Cornoiller combined the functions of keeper and bailiff .
- 合并 这 函数 的 守门员 和 法警 .

Cornoiller 兼具看守和执达吏的职能。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:vənts] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['neɪnɒn]
It is unnecessary to say that the women - servants selected by Nanon
它 是 不必要 到 说 那 这 女性 - 仆人 已选 经过 纳农
[wɜ:z(r); wə(r)] “ [pɜ:fɪkt] ['treʒəz] .
were “ perfect treasures .
是 “ 完美的 宝藏 .

无需赘言，娜依挑选的女仆都是“完美的珍宝”。

” [mædəmwə'zel] [grɑ:n'deɪ] [ðʌs] [hæd; həd][fɔ:(r)] ['sɜ:vənts] , [hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
” **Mademoiselle Grandet thus had four servants , whose devotion was unbounded .**
” 小姐 格兰特 因此 有 四 仆人 , 谁 虔诚 曾是 无界 .
“因此，格朗黛小姐有四名仆人，他们对她忠心耿耿。”

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [pə'si:vɪd] [nəʊ] [t'eɪndʒ] [ɑ:ftə(r)] [mə'sjɜ:] - [deθ] ;
The farmers perceived no change after Monsieur Grandet's death ;
这 农民 感知 不 改变 后 先生 - 死亡 ;

格兰德先生去世后，农民们并没有感觉到任何变化；

[ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɜ:nli] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜ:z(r); wə(r)] ['skru:pjələsli] ['kærid]
the usages and customs he had sternly established were scrupulously carried
这 用法 和 海关 他 有 严厉地 已确立的 是 一丝不苟地 携带
[aʊt][baɪ] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] - .
out by Monsieur and Madame Cornoiller .
出去 经过 先生 和 夫人 - .

科诺耶先生和夫人一丝不苟地执行了他严格制定的规章制度。

[æt; ət] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ju: 'zeɪni] [ŋju:] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] .
At thirty years of age Eugenie knew none of the joys of life .
在 三十 年 的 年龄 尤金妮 知道 没有任何 的 这 喜悦 的 生活 .

三十岁的尤金妮对人生的乐趣一无所知。

[hɜ:z(r); hə(r)] [peɪl] , [sæd] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][glaidɪd][ɒn] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hu:z] [hɑ:t] , ['ɔ:lweɪz]
Her pale , sad childhood had glided on beside a mother whose heart , always
她 苍白 , 伤心 童年 有 滑翔 在 旁 一个 母亲 谁 心 , 总是
[mɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
misunderstood and wounded ,
被误解 和 受伤 ,

她苍白而悲伤的童年一直伴随着一位母亲，这位母亲的心总是被误解和伤害。

[hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] .
had known only suffering .
有 已知 仅有的 痛苦 .

只知苦难。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [ˈdʒɔɪfəli] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈpiːtɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; jɪ] [stɪl] [mʌst; məst]
Leaving this life joyfully , the mother pitied the daughter because she still must
离开 这 生活 欣喜地 , 这 母亲 可怜的 这 女儿 因为 她 仍然 必须
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

母亲欣然离世，但她怜悯女儿，因为她还要活下去；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [səʊl] [sʌm; səm][ˈfjuːdʒətɪv] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɑːstɪŋ]
and she left in her child's soul some fugitive remorse and many lasting
和 她 左边 在 她 孩子的 灵魂 一些 逃犯 悔恨 和 许多 持久
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 .

她在孩子的灵魂深处留下了一些难以磨灭的悔恨和许多挥之不去的遗憾。

[juːˈzeɪniːz] [fɜːst][ænd; ənd][ˈəʊnli] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Eugenie's first and only love was a wellspring of sadness within her .
尤金妮的 第一的 和 仅有的 爱 曾是 一个 泉水 的 悲伤 之内 她 .

尤金妮的初恋，也是她唯一的爱情，给她带来了无尽的悲伤。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [deɪz] ,
Meeting her lover for a few brief days ,
会议 她 情人 为了 一个 很少 简短的 天 ,
与情人短暂相聚数日

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɪsɪz] [ˈfɜːtɪvli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ; [ðen] [hiː; hi]
she had given him her heart between two kisses furtively exchanged ; then he
她 有 给定 他 她 心 之间 二 吻 偷偷摸摸 交换 ; 然后 他
[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
had left her ,
有 左边 她 ,

她偷偷地与他交换了两个吻，并将自己的心交给了他；然后，他离开了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and a whole world lay between them .
和 一个 所有的 世界 躺 之间 他们 .
他们之间隔着整个世界。

[ðɪs] [lʌv] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd][baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
This love , cursed by her father ,
这 爱 , 被诅咒的 经过 她 父亲 ,
这段被她父亲诅咒的爱情，

[hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈsɒrəʊ] ,
had cost the life of her mother and brought her only sorrow ,
有 成本 这 生活 的 她 母亲 和 带来 她 仅有的 悲哀 ,
夺走了她母亲的生命，只给她带来了无尽的悲伤。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪl] [həʊps] .
mingled with a few frail hopes .
混合 和 一个 很少 脆弱 希望 .
其中夹杂着几丝渺茫的希望。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpwəd] [sprɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]
Thus her upward spring towards happiness had wasted her strength and
因此 她 向上 春天 向 幸福 有 浪费 她 力量 和
[ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
given her nothing in exchange for it .
给定 她 没有什么 在 交换 为了 它 .
因此，她奋力追求幸福的努力反而浪费了她的力量，却一无所获。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
In the life of the soul , as in the physical life ,
在这生活的这灵魂 , 作为在这身体的生活 ;
在灵魂的生命中, 正如在肉体的生命中一样,

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][respə'reɪ(ə)n] ;
there is an inspiration and a respiration ;
那里 是 一个 灵感 和 一个 呼吸 ;
有吸气和呼吸;

[ðə; ði][səʊl] [ni:dz] [tu;; tə] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [səʊl][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm]
the soul needs to absorb the sentiments of another soul and assimilate them
这 灵魂 需求 到 吸收 这 情感 的 其他 灵魂 和 吸收 他们
;
;
;
灵魂需要吸收并同化另一个灵魂的情感。

[ðæt][aɪ'ti:] [meɪ] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn'ri:tʃt] .
that it may render them back enriched .
那 它 可能 使成为 他们 后退 富含 .
这可能会让他们重新致富。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['hju:mən] [fə'hɒmɪnən] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][laɪf]
Were it not for this glorious human phenomenon , there would be no life
是 它 不是 为了 这 辉煌 人类 现象 , 那里 会 是 不 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] ;
for the heart ;
为了 这 心 ;
如果没有这种伟大的人类现象, 心灵就不会有生命;

[eə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] ; [aɪ'ti:] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['perɪ] .
air would be wanting ; it would suffer , and then perish .
空气 会 是 想要 ; 它 会 遭受 , 和 然后 沦 .
空气不足会导致它受苦, 然后死亡。

[ju:'zeɪni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu;; tə]['sʌfə(r)] .
Eugenie had begun to suffer .
尤金妮 有 开始 到 遭受 .
尤金妮开始感到痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [welθ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][nɔ:(r)][ə; eɪ][kɒnsə'leɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
For her , wealth was neither a power nor a consolation ; she could not
为了 她 , 财富 曾是 两者都不 一个 力量 也不 一个 安慰 ; 她 可以 不是
[lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [θru:] [lʌv] ,
live except through love ,
居住 除了 通过 爱 ,
对她而言, 财富既不是力量也不是慰藉; 她唯有通过爱才能活下去。

[θru:] [rɪ'lɪdʒən] , [θru:] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
through religion , through faith in the future .
通过 宗教 , 通过 信仰 在 这 未来 .
通过宗教, 通过对未来的信仰。

[lʌv] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
Love explained to her the mysteries of eternity .
爱 解释 到 她 这 谜团 的 永恒 .
爱为她解开了永恒的奥秘。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [nəʊ] [tu:] [wɜ:ld] ; [ʃi:; ʃi] [beɪðd] ,
Her heart and the Gospel taught her to know two worlds ; she bathed ,
她 心 和 这 福音 教授 她 到 知道 二 世界 ; 她 洗澡 ,
她的内心和福音教导她认识两个世界; 她沐浴,

[ˈnaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [tu:] [ɪnfinət] [θɔ:ts] ,
night and day , in the depths of two infinite thoughts ,
夜晚 和 天 , 在 这 深度 的 二 无限 想法 ,
日夜之间, 在两个无限思绪的深处,

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈmi:nɪŋ] .
which for her may have had but one meaning .
哪个 为了 她 可能 有 有 但 一 意义 .
对她而言, 这或许只有一种含义。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪ'dɪn] [hɜ:'self] , [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'lʌvɪd] .
She drew back within herself , loving , and believing herself beloved .
她 画 后退 之内 她自己 , 爱 , 和 相信 她自己 心爱 .
她把自己封闭起来, 沉浸在爱中, 并相信自己是被爱的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈiəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
For seven years her passion had invaded everything .
为了 七 年 她 热情 有 入侵 一切 .
七年来, 她的热情渗透到了生活的方方面面。

[hɜ:(r); hə(r)] [t'rezərɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [mɪ'liənz] [hu:z] [ˈrevənju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] ; [ðeɪ]
Her treasures were not the millions whose revenues were rolling up ; they
她 国库 是 不是 这 百万 谁 收入 是 滚动 向上 ; 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] ,
were Charles's dressing - case ,
是 查尔斯的 敷料 - 案件 ,
她的财富并非滚滚而来的数百万英镑收入; 它们不过是查尔斯的梳妆箱而已。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trəts] [ˈhæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
the portraits hanging above her bed ,
这 肖像 绞刑 多于 她 床 ,
她床头上方挂着的画像,

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [sprɛd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]
the jewels recovered from her father and proudly spread upon a bed of
这 珠宝 恢复 从 她 父亲 和 自豪地 传播 之上 一个 床 的
[wʊl] [ɪn][ə; eɪ] [draʊ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊkən] [ˈkæbɪnət] ,
wool in a drawer of the oaken cabinet ,
羊毛 在 一个 抽屉 的 这 橡木 内阁 ,
她将从父亲那里找回的珠宝骄傲地铺在橡木柜抽屉里的羊毛垫上。

[ðə; ði] [ˈθɪmbəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
the thimble of her aunt , used for a while by her mother ,
这 顶针 的 她 阿姨 , 用过的 为了 一个 尽管 经过 她 母亲 ,
她姑姑的顶针, 她母亲曾用过一段时间。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , — [ə; eɪ]
which she wore religiously as she worked at a piece of embroidery , — a
哪个 她 穿着 宗教地 作为 她 工作 在 一个 片 的 刺绣 , — 一个
[pə'neləpi:z] [web] ,
Penelope's web ,
佩内洛普的 网站 ,
她虔诚地穿着这件刺绣品——佩内洛普之网——进行刺绣工作。

[bɪ'ɡʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [ðæt] [gəʊld][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
begun for the sole purpose of putting upon her finger that gold so rich in
开始 为了 这 唯一 目的 的 推杆 之上 她 手指 那 金子 所以 富有的 在
[ˈmeməɪz] .
memories .
回忆 .
这一切的开始, 仅仅是为了将那枚承载着无数回忆的金戒指戴在她的手指上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [grɑːnˈdeɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv]
It seemed unlikely that Mademoiselle Grandet would marry during the period of
它 似乎 不太可能 那 小姐 格兰特 会 结婚 期间 这 时期 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .
her mourning :
她 丧 :

格朗黛小姐在守丧期间似乎不太可能再婚。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒenjuɪn][ˈpaɪəti][wʊz; wəz] [wel] [nəʊn] .
Her genuine piety was well known .
她 真的 虔诚 曾是 出色地 已知 :

她虔诚的信仰是众所周知的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] - , [huːz] [ˈpɒləsi][wʊz; wəz] [ˈseɪdʒli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ˈæbi, ˈɑːbə] ,
Consequently the Cruchots , whose policy was sagely guided by the old abbe ,
最后 这 - , 谁 政策 曾是 睿智地 引导 经过 这 老的 阿贝 ,
[ˈkɒntentɪd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eəˈres; ˈeərəs]
contented themselves for the time being with surrounding the great heiress
满足 他们自己 为了 这 时间 存在 和 周围 这 伟大的 女继承人
[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [əˈtenʃən] .
and paying her the most affectionate attentions .
和 付费 她 这 最多 亲热 注意 :

他们暂时满足于围绕在大女继承人身边，给予她最殷勤的关怀。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][hɔːl][wʊz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] - ,
Every evening the hall was filled with a party of devoted Cruchotines ,
每一个 晚上 这 大厅 曾是 已填 和 一个 派对 的 奉献 - ,
[ˈhuː] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈevri] [kiː] .
who sang the praises of its mistress in every key .
WHO 唱 这 赞扬 的 它是 情妇 在 每一个 钥匙 :
[ˈhuː] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈevri] [kiː] .
他用各种音调歌颂他的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈdɒktə(r)][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [hɜː(r); hə(r)][grænd][ˈɑːmənə(r); ˈælmənə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
She had her doctor in ordinary , her grand almoner , her
她 有 她 医生 在 普通的 , 她 盛大 施舍者 , 她
[ˈtʃeɪmbəlɪn] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] ,
chamberlain , her first lady of honor ,
管家 , 她 第一的 女士 的 荣誉 ,
[hɜː(r); hə(r)] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [huː] [wʊd] [feɪn]
her prime minister ; above all , her chancellor , a chancellor who would fain
她 主要的 部长 ; 多于 全部 , 她 校长 , 一个 校长 WHO 会 欣然
[hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
have said much to her :
有 说 很多 到 她 :

她的首相；尤其是她的财政大臣，一位很想对她说很多话的财政大臣。

[ɪf] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][hæd; həd] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] - [ˈbeərə(r)] , [wʌn] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv]
If the heiress had wished for a train - bearer , one would instantly have
如果 这 女继承人 有 希望 为了 一个 火车 - 持有人 , 一 会 即刻 有
[biːn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 :

如果这位女继承人想要一个提着裙裾的人，那么马上就会有人找到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwi:n] , [əb'siːkwɪəsli] ['flætəd] .
She was a queen , obsequiously flattered .
她 曾是 一个 女王 , 谄媚地 受宠若惊 .

她是一位女王，卑躬屈膝地接受奉承。

['flætəri] ['nevə(r)] ['eməneɪt] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [maɪndz] ,
Flattery never emanates from noble souls ; it is the gift of little minds ,
奉承 绝不 散发 从 高贵 灵魂 ; 它 是 这 礼物 的 小的 思想 ,

奉承绝非出自高尚之心，而是心胸狭隘之人的惯用伎俩。

[huː] [ðʌs] [stiːl] ['fɜːðə(r)] [bɪ' lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːm] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['biːɪŋ]
who thus still further belittle themselves to worm their way into the vital being
WHO 因此 仍然 更远 贬低 他们自己 到 蠕虫 他们的 方式 进入 这 必不可少的 存在
[ɒv; əv][ðə; ði] [p 'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [huːm] [ðeɪ] [krɔːl] .
of the persons around whom they crawl .
的 这 人 大约 谁 他们 爬行 .

他们因此更加贬低自己，以便钻进他们所爬行的周围人的生命之中。

['flætəri] [miːnz] [self] - ['ɪntrəst] .
Flattery means self - interest .
奉承 方法 自己 - 兴趣 .

奉承意味着自私自利。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
So the people who , night after night ,
所以 这 人们 WHO , 夜晚 后 夜晚 ,

所以那些夜复一夜的人们

[ə'sembəld] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [haʊs] ([ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mædəmwə'zel] [diː]
assembled in Mademoiselle Grandet's house (they called her Mademoiselle de
组装 在 小姐 - 房子 (他们 称为 她 小姐 德
-) [aʊt'dɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Froidfond) outdid each other in expressions of admiration .
-) 胜出 每个 其他 在 表达式 的 钦佩 .

聚集在格朗黛小姐（他们称她为弗鲁瓦丰小姐）家中的人们，竞相表达他们的钦佩之情。

[ðɪs] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [preɪz] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː'zeɪni] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ]
This concert of praise , never before bestowed upon Eugenie , made her blush
这 音乐会 的 称赞 , 绝不 前 授予 之上 尤金妮 , 制成 她 脸红
['ʌndə(r)] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] ;
under its novelty ;
在下面 它是 新奇 ;

尤金妮从未受到过如此盛赞，这让她因这份新奇而脸红；

[bʌt; bət] [ɪn'sensəbli] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [bɪ'keɪm] [hə'brɪ'fueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][haʊ'veə(r)]
but insensibly her ear became habituated to the sound , and however
但 无意识地 她 耳朵 成为 习惯性的 到 这 声音 , 和 然而
[kɔːs] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [maɪt] [biː; bi] ,
coarse the compliments might be ,
粗 这 赞美 可能 是 ,

但不知不觉中，她的耳朵已经习惯了这种声音，无论那些恭维话多么粗俗，她都习以为常了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪf] ['eni] [njuː] -
she soon was so accustomed to hear her beauty lauded that if any new -
她 很快 曾是 所以 习惯 到 听到 她 美丽 备受赞誉 那 如果 任何 新的 -
['kʌmə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ,
comer had seemed to think her plain ,
角 有 似乎 到 思考 她 清楚的 ,

她很快就习惯了听到别人称赞她的美貌，以至于如果有新来者觉得她相貌平平，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [felt] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [dʌn] [eɪt] [jɪəz]
she would have felt the reproach far more than she might have done eight years
她 会 有 毛毡 这 责备 远的 更多的 比 她 可能 有 完毕 八 年
[ˈʒːliə(r)] .
earlier .
早些时候 .

她现在感受到的责备，会比八年前强烈得多。

[ʃiː, ʃi] [endɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsens] ,
She ended at last by loving the incense ,
她 结束 在 最后的 经过 爱 这 香 ,

最后，她爱上了香。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈsiːkrətli] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [pʊv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈaɪdɪl] .
which she secretly laid at the feet of her idol .
哪个 她 偷偷 铺设 在 这 脚 的 她 偶像 .

她偷偷地将它放在了偶像的脚下。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ʃiː, ʃi] [ɡruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
By degrees she grew accustomed to be treated as a sovereign and to see
经过 学位 她 生长 习惯 到 是 治疗 作为 一个 主权 和 到 看
[hɜː(r); hæ(r)] [kɔːt] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
her court pressing around her every evening .
她 法庭 紧迫 大约 她 每一个 晚上 .

她渐渐习惯了被当作君主对待，也习惯了每天晚上看到朝臣们簇拥在她身边。

[məˈsjɜː] [diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪərəʊtʃ][pʊv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
Monsieur de Bonfons was the hero of the little circle , where his wit ,
先生 德 - 曾是 这 英雄 的 这 小的 圆圈 , 在哪里 他的 有 ,

邦丰先生是小圈子里的英雄，他的机智.....

[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌeɪmiəˈbɪləti] , [wɜː(r); wə(r)] [pəˈpetʃuəli] [preɪzd] .
his person , his education , his amiability , were perpetually praised .
他的 人 , 他的 教育 , 他的 和蔼 , 是 永恒地 赞扬 .

他的人格、学识和友善一直备受赞誉。

[wʌn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [jɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɑːdʒli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz]
One or another would remark that in seven years he had largely increased his
一 或者 其他 会 评论 那 在 七 年 他 有 很大程度上 增加 他的
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

有人会说，七年间他的财富大幅增长。

[ðæt] - [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
that Bonfons brought in at least ten thousand francs a year , and was
那 - 带来 在 在 至少 十 千 法郎 一个 年 , 和 曾是
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

邦丰每年至少能带来一万法郎的收入，而且他当时已经被包围了。

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pəˈzeɪənz] [pʊv; əv][ðə; ði] - , [baɪ][ðə; ði][vɑːst][də(ʊ)ˈmeɪns][pʊv; əv][ðə; ði]
like the other possessions of the Cruchots , by the vast domains of the
喜欢 这 其他 财产 的 这 - , 经过 这 广阔的 域名 的 这
[eəˈres; ˈeərəs] .
heiress .
女继承人 .

就像克鲁肖家族的其他财产一样，被女继承人广袤的领地所环绕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , ” [sed] [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
“ Do you know , mademoiselle , ” said an habitual visitor ,
“ 做 你 知道 , 小姐 , ” 说 一个 习惯性的 游客 ,
“小姐，您知道吗？”一位常客问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ! ”
“ that the Cruchots have an income of forty thousand francs among them ! ”
“ 那 这 - 有 一个 收入 的 四十 千 法郎 之中 他们 ! ”
“克鲁肖家族成员的总收入竟然有四万法郎！”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðəə(r)] [ˈseɪvɪŋz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈfiːmeɪl] - , [ˌmædəmwəˈzel]
“ And then , their savings ! ” exclaimed an elderly female Cruchotine , Mademoiselle
“ 和 然后 , 他们的 节省 ! ” 惊呼 一个 老年 女性 - , 小姐
[diː]
de Gribeaucourt .
德 - .

“然后，他们的积蓄呢！”一位年长的克鲁肖蒂娜族女性，格里博库尔小姐惊呼道。
“ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][ˈpærɪs][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈɒfəd] [məˈsjɜː] - [tuː] [ˈhʌndrəd]
“ A gentleman from Paris has lately offered Monsieur Cruchot two hundred
“ 一个 绅士 从 巴黎 有 最近 提供 先生 - 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
thousand francs for his practice ,
千 法郎 为了 他的 实践 ,
“最近一位巴黎绅士出价二十万法郎收购克鲁肖先生的诊所，

“ [sed] [əˈnʌðə(r)] .
“ said another .
“ 说 其他 :
“另一个人说道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [sel] [aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ʒjuːʒ][diː][pɛks] . ”
“ He will sell it if he is appointed juge de paix . ”
“ 他 将要 卖 它 如果 他 是 任命 法官 德 和平 : ”
“如果他被任命为和平法官，他就会把它卖掉。”

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [məˈsjɜː] [diː] - [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːts] ,
“ He wants to succeed Monsieur de Bonfons as president of the Civil courts ,
“ 他 想要 到 成功 先生 德 - 作为 总统 的 这 民用 法院 ,
“他想接替德·邦丰先生担任民事法院院长，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒəz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˌmædəm] - .
and is taking measures , ” replied Madame d'Orsonval .
和 是 采取 措施 , “ 回复 夫人 - .
“并且正在采取措施，”奥尔松瓦尔夫人回答道。

“ [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈprezɪdənt] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] [ˈkʌʊnsələ(r)] . ”
“ Monsieur le president will certainly be made councillor . ”
“ 先生 勒 总统 将要 当然 是 制成 议员 : ”
“总统先生肯定会被任命为市议员。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] , “ [sed] [əˈnʌðə(r)] , — “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
“ Yes , he is a very distinguished man , ” said another , — “ don't you think so ,
“ 是的 , 他 是 一个 非常 杰出的 男人 , “ 说 其他 , — “ 不 你 思考 所以 ,
[ˌmædəmwəˈzel] ?
mademoiselle ?
小姐 ?

“是的，他是一位非常杰出的人，”另一个人说，“小姐，您不这么认为吗？”

“ [mə'sjɜ:] [di:] - [in'devə] [tu:; tə] [pʊt] [him'self] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊl] [hi:; hi] [sɔ:t] ” **Monsieur de Bonfons** **endeavored** **to** **put himself in keeping with the role he sought**

先生 德 - 努力 到 放 他自己 在 保持 和 这 角色 他 寻求

[tu:; tə] [pleɪ] .

to play .

到 玩 .

德·邦丰先生努力使自己与他想要扮演的角色相符。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['fi:tʃəz] ,

In spite of his forty years , in spite of his dusky and crabbed features ,

在 尽管如此 的 他的 四十 年 , 在 尽管如此 的 他的 昏暗 和 螃蟹 特征 ,

尽管他已年过四十, 尽管他面容黝黑憔悴,

['wɪðəd] [laɪk] [məʊst] [dʒu:'dɪʃəl] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [drest] [ɪn] ['ju:θfl] ['fæɪnz] , [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

withered like most judicial faces , he dressed in youthful fashions , toyed with a

干枯 喜欢 最多 司法 面孔 , 他 穿着 在 青春 时尚 , 玩弄 和 一个

[bæm'bu:] [keɪn] ,

bamboo cane ,

竹子 甘蔗 ,

他面容憔悴, 如同大多数法官一样, 却穿着年轻时的服饰, 把玩着一根竹杖。

['nevə(r)] [tʊk] [snʌf] [ɪn] [mædəmwə'zel] [di:] - [haʊs] ,

never took snuff in Mademoiselle de Froidfond's house ,

绝不 采取 鼻烟 在 小姐 德 - 房子 ,

在弗鲁瓦丰小姐家, 我从未吸过鼻烟。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [hu:z] ['pli:tɪd] [frɪl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fæməli]

and came in a white cravat and a shirt whose pleated frill gave him a family

和 来了 在 一个 白色的 领结 和 一个 衬衫 谁 褶皱 褶边 给予 他 一个 家庭

[rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪz] .

resemblance to the race of turkeys .

相似 到 这 种族 的 火鸡 .

他系着白色领巾, 穿着一件褶皱荷叶边衬衫, 使他看起来有点像火鸡。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [eə'res; 'eərəs] [fə'mɪliəli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] “

He addressed the beautiful heiress familiarly , and spoke of her as “

他 已解决 这 美丽的 女继承人 熟悉地 , 和 辐 的 她 作为 “

['aʊə(r)] [diə(r)] [ju:'ʒeɪni] .

Our dear Eugenie .

我们的 亲爱的 尤金妮 .

他亲切地称呼这位美丽的继承人为“我们亲爱的尤金妮”。

“ [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['ləʊtəʊ] [tu:; tə]

“ In short , except for the number of visitors , the change from loto to

” 在 短的 , 除了 为了 这 数字 的 访客 , 这 改变 从 乐透 到

[wɪst] ,

whist ,

惠斯特 ,

简而言之, 除了游客数量之外, 从彩票到惠斯特牌的转变,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] [grɑ:n'deɪ] ,

and the disappearance of Monsieur and Madame Grandet ,

和 这 消失 的 先生 和 夫人 格兰特 ,

以及格朗德先生和夫人的失踪,

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [wɪt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['əʊpənd] .

the scene was about the same as the one with which this history opened .

这 场景 曾是 关于 这 相同的 作为 这 一 和 哪个 这 历史 打开 .

眼前的景象与本故事开篇时的情景大致相同。

[ðə; ði] [pæk] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [pə'sju:ɪŋ] [ju:'zeɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [m'ɪliənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] ,
The pack were still pursuing Eugenie and her millions ; but the hounds ,
这 盒 是 仍然 追求 尤金妮 和 她 百万 ; 但 这 猎犬 ,
[mɔ:(r)][ɪn][ɪ'nʌmbə(r)] ,
more in number ,
更多的 在 数字 ,

狼群仍在追逐尤金妮和她的亿万家产； 但猎犬数量更多，

[leɪ] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [ðə; ði] [preɪ] [mɔ:(r)] [ju'naitɪdli] .
lay better on the scent , and beset the prey more unitedly .
躺 更好的 在 这 香味 , 和 围困 这 猎物 更多的 团结一致 .

更好地追踪猎物气味，并更团结地围攻猎物。

[ɪf] [tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [aɪləz] ,
If Charles could have dropped from the Indian Isles ,
如果 查尔斯 可以 有 掉落 从 这 印度 岛屿 ,

如果查尔斯能够从印度群岛撤离，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] .
he would have found the same people and the same interests .
他 会 有 成立 这 相同的人们 和 这 相同的 兴趣 .

他会发现身边有同样的人，也会有同样的兴趣。

['mædəm] [dez] - , [tu:; tə] [hu:m] [ju:'zeɪni] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] ,
Madame des Grassins , to whom Eugenie was full of kindness and courtesy ,
夫人 德斯 - , 到 谁 尤金妮 曾是 满的 的 仁慈 和 礼貌 ,

欧仁妮对格拉辛夫人充满善意和礼貌，

[sti:l] [pə'sistɪd] [ɪn] [tɔ:'mentɪŋ] [ðə; ði] - .
still persisted in tormenting the Cruchots .
仍然 持续 在 折磨 这 - .

仍然继续折磨克鲁肖特人。

[ju:'zeɪni] , [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd]
Eugenie , as in former days , was the central figure of the picture ; and
尤金妮 , 作为 在 以前的 天 , 曾是 这 中央 数字 的 这 图片 ; 和

[tʃɑ:lz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

和往常一样，欧仁妮是这幅画的中心人物；而查尔斯，

[æz; əz] [hɪətʊ'fɔ:(r)] , [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ɔ:l] .
as heretofore , would still have been the sovereign of all .
作为 此前 , 会 仍然 有 到过 这 主权 的 全部 .

和以往一样，他仍然会是万物之主。

[jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['prəʊgres] .
Yet there had been some progress .
然而 那里 有 到过 一些 进步 .

然而，也取得了一些进展。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɔ:məli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ju:'zeɪni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪz]
The flowers which the president formerly presented to Eugenie on her birthdays
这 花朵 哪个 这 总统 以前 呈现 到 尤金妮 在 她 生日

[ænd; ənd] [feɪt] - [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
and fete - days had now become a daily institution .
和 宴请 - 天 有 现在 变得 一个 日常的 机构 .

总统以前在尤金妮公主的生日和节日里赠送鲜花，现在这已成为每日的惯例。

['evri] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] ,
Every evening he brought the rich heiress a huge and magnificent bouquet ,
每一个 晚上 他 带来 这 富有的 女继承人 一个 巨大的 和 壮丽 花束 ,

每天晚上他都会给那位富有的女继承人带去一大束华丽的花束。

[wɪtʃ] [ˈmædəm] - [pleɪst] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] ,
which Madame Cornoiller placed conspicuously in a vase ,
哪个 夫人 - 放置 显眼地 在 一个 花瓶 ;
科诺伊勒夫人将它显眼地插在一个花瓶里。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [θruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd]
and secretly threw into a corner of the court - yard when the visitors had
和 偷偷 扔 进入 一个 角落 的 这 法庭 - 院子 什么时候 这 访客 有
[dɪˈpɑːtɪd] .
departed .
已离开 .
趁着访客离开后，偷偷地把它扔到了院子的角落里。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Early in the spring ,
早期的 在 这 春天 ;
早春时节，

[ˈmædəm] [dez] - [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ]
Madame des Grassins attempted to trouble the peace of the Cruchotines by talking
夫人 德斯 - 尝试过 到 麻烦 这 和平 的 这 - 经过 说
[tuː; tə] [juːˈzeɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - ,
to Eugenie of the Marquis de Froidfond ,
到 尤金妮 的 这 侯爵 德 - ,
格拉辛夫人试图通过与弗鲁瓦丰侯爵的欧仁妮交谈来扰乱克鲁肖廷人的和平。

[huːz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [ɪf] [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] [wʊd] [ɡɪv]
whose ancient and ruined family might be restored if the heiress would give
谁 古老的 和 毁坏 家庭 可能 是 恢复 如果 这 女继承人 会 给
[hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [θruː] [ˈmæɪɪdʒ] .
him back his estates through marriage .
他 后退 他的 庄园 通过 婚姻 .
如果女继承人愿意通过婚姻将庄园归还给他，那么他那古老而破败的家族或许就能重获新生。

[ˈmædəm] [dez] - [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiərəɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv]
Madame des Grassins rang the changes on the peerage and the title of
夫人 德斯 - 响铃 这 变化 在 这 贵族 和 这 标题 的
[mɑːˈkiːz] ,
marquise ,
侯爵夫人 ;
格拉辛夫人对贵族爵位和侯爵头衔进行了改革，

[ʌnˈtɪl] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [juːˈzeɪniːz] [dɪsˈdeɪnf(ə)] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
until , mistaking Eugenie's disdainful smile for acquiescence ,
直到 , 误会 尤金妮的 轻蔑的 微笑 为了 默认 ,
直到他误把尤金妮轻蔑的微笑当作默许，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [prəuˈkleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] “ [məˈsjɜː] - ” [wɒz; wəz] [nɒt]
she went about proclaiming that the marriage with “ Monsieur Cruchot ” was not
她 去 关于 宣告 那 这 婚姻 和 “ 先生 - ” 曾是 不是
[ˈniːli] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] .
nearly as certain as people thought .
几乎 作为 肯定 作为 人们 想法 .
她到处宣称，与“克鲁肖先生”的婚姻远没有人们想象的那么确定。

“ [ðəʊ] [məˈsjɜː] [diː] - [ɪz] [ˈfɪfti] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˈəʊldə][ðæn; ðən]
“ **Though Monsieur de Froidfond is fifty** , “ **she said** , “ **he does not look older than**
” 尽管 先生 德 - 是 五十 , “ 她 说 , “ 他 做 不是 看 老 比
[məˈsjɜː] - .
Monsieur Cruchot .
先生 - .
“虽然弗鲁瓦丰先生已经五十岁了,”她说, “但他看起来并不比克鲁肖先生老。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] , [ðæts] [tru:] .
He is a widower , and he has children , that's true .
他 是 一个 鳏夫 , 和 他 有 孩子 们 , 那就是 真的 .
他是个鳏夫, 而且有孩子, 这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:kwiːs] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][pɪə(r)][əv; əv] [frɑ:ns] ;
But then he is a marquis ; he will be peer of France ;
但 然后 他 是 一个 侯爵 ; 他 将要 是 同伴 的 法国 ;
但他毕竟是侯爵, 他将成为法国贵族;

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪ:z] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [mætʃ] ?
and in times like these where you will find a better match ?
和 在 时代 喜欢 这些 在哪里 你 将要 寻找 一个 更好的 匹配 ?
在这样的时代, 你还能找到更合适的人选吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pɛr] [grɑ:nˈdeɪ] , [wen] [hi:; hi][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntu:]
I know it for a fact that Pere Grandet , when he put all his money into
我 知道 它 为了 一个 事实 那 佩雷 格兰特 , 什么时候 他 放 全部 他的 钱 进入
-
Froidfond ,
-

我确切地知道, 当佩雷·格朗德将所有资金投入弗罗伊德基金时,
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][grɑ:ft] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðæt] [stɒk] ; [hi:; hi][ˈɒf(ə)n][təʊld][em ˈi:][səʊ] .
intended to graft himself upon that stock ; he often told me so .
故意的 到 接枝 他自己 之上 那 库存 ; 他 经常 讲述 我 所以 .
他打算嫁接在那棵树上; 他经常这样告诉我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [ðæt] [əʊld][mæn] ! "
He was a deep one , that old man ! "
他 曾是 一个 深的 一 , 那 老的 男人 ! "
那个老人思想很深沉!

" [ɑ:] ! [ˈneɪnɒn] , " [sed] [ju:ˈzeɪni] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz][i:; ɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
" Ah ! Nanon , " said Eugenie , one night as she was going to bed ,
" 啊 ! 纳农 , " 说 尤金妮 , 一 夜晚 作为 她 曾是 去 到 床 ,
“啊! 娜依,”尤金妮一天晚上上床睡觉时说道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [jɪˈɪz] [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" how is it that in seven years he has never once written to me ?
" 如何 是 它 那 在 七 年 他 有 绝不 一次 书面 到 我 ?
“为什么七年来他从未给我写过一封信? ”

" [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三”

[waɪl] [ðɪ:z] [ɪˈvents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈsaʊmjuə] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn]
While these events were happening in Saumur , Charles was making his fortune in
尽管 这些 活动 是 发生 在 索米尔 , 查尔斯 曾是 制作 他的 财富 在
[ðə; ðɪ] [ˈɪndɪz] .
the Indies .
这 印第斯 .

当这些事件在索米尔发生时, 查理正在印度群岛发家致富。

[hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:(jəl)] [ˈaʊtfit] [hæd; həd][səʊld] [wel] .
His commercial outfit had sold well .
他的 商业的 全套服装 有 卖 出色地 .
他的商业团队销售情况良好。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][baɪ][ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ][sʌm][pʊ; əv][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][dˈbləʊz] .
He began by realizing a sum of six thousand dollars .
他 开始 经过 意识到 一个 和 的 六 千 美元 ；

他最初筹集到了六千美元。

[ˈkrɒsɪŋ][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][brʌʃt][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmeni][ˈkɒbweb][aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ;
Crossing the line had brushed a good many cobwebs out of his brain ;
十字路口 这 线 有 刷过 一个 好的 许多 蜘蛛网 出去 的 他的 脑 ；

越过那条线让他头脑清醒了很多；

[hiː; hi][pəˈsiːvd][ðæt][ðə; ði][best][miːnz][pʊ; əv][əˈteɪnɪŋ][ˈfʊːtʃuːn][ɪn][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz] , [æz; əz][wel]
he perceived that the best means of attaining fortune in tropical regions , as well
他 感知 那 这 最好的 方法 的 达到 财富 在 热带 地区 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ˈjʊərəp] ,
as in Europe ,
作为 在 欧洲 ,

他认为，在热带地区以及欧洲，获得财富的最佳途径是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][baɪ][ænd; ənd][sel][men] .
was to buy and sell men .
曾是 到 买 和 卖 男人 ；

目的是买卖男人。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][pʊ; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][bɔːt][ˈniːgrəʊz] ,
He went to the coast of Africa and bought Negroes ,
他 去 到 这 海岸 的 非洲 和 买 黑人 ,

他去了非洲沿海地区，买了黑奴。

[kəmˈbaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈtræfɪk][ɪn][ˈhjuːmən][fleʃ][wɪð][ðæt][pʊ; əv][ˈʌðə(r)][ˈmɜːtʃəndaɪs][ˈiːkwəli]
combining his traffic in human flesh with that of other merchandise equally
结合 他的 交通 在 人类 肉 和 那 的 其他 商品 同样地
[ædvənˈteɪdʒəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts] .
advantageous to his interests .
有利 到 他的 兴趣 ；

他将贩卖人口与贩卖其他同样有利于他利益的商品结合起来。

[hiː; hi][ˈkæɪrɪd][ˈɪntuː;][ðɪs][ˈbɪznəs][æn; ən][ækˈtɪvəti][wɪtʃ][left][hɪm][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv][ˈleɪʒə(r)] .
He carried into this business an activity which left him not a moment of leisure .
他 携带 进入 这 商业 一个 活动 哪个 左边 他 不是 一个 片刻 的 闲暇 ；

他把这份工作带入了社会，让他没有一刻空闲时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡʌvənd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][pʊ; əv][ˌriːəˈpiə] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð][ɔːl][ðə; ði][preˈstiːʒ]
He was governed by the desire of reappearing in Paris with all the prestige
他 曾是 受统治 经过 这 欲望 的 重新出现 在 巴黎 和 全部 这 声望
[pʊ; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈfʊːtʃuːn] ,
of a large fortune ,
的 一个 大的 财富 ,

他一心想重返巴黎，以巨额财富带来的威望示人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][həʊp][pʊ; əv][riˈgeɪn, riː-][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈbrɪljənt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
and by the hope of regaining a position even more brilliant than the one
和 经过 这 希望 的 恢复 一个 位置 甚至 更多的 杰出的 比 这 一
[frɒm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən] .
from which he had fallen .
从 哪个 他 有 倒下 ；

他希望能够重返巅峰，甚至超越他曾经失去的辉煌地位。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈdʒɔslɪŋ] [wɪð] [men] , [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ˈmeni] [lændz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiŋ] [ə; eɪ]
By dint of jostling with men , travelling through many lands , and studying a
经过 凹痕 的 推搡 和 男人 , 旅行 通过 许多 土地 , 和 学习 一个
[vəˈraɪəti][ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈkʌstəmz] ,
variety of conflicting customs ,
种类 的 冲突 海关 ,

通过与人交往、游历多地以及研究各种相互冲突的习俗，

[hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][hæd; həd] [biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈskeptɪk(ə)] .
his ideas had been modified and had become sceptical .
他的 想法 有 到过 修改的 和 有 变得 怀疑论者 .

他的想法发生了改变，变得持怀疑态度。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
He ceased to have fixed principles of right and wrong ,
他 停止 到 有 固定的 原则 的 正确的 和 错误的 ,

他不再有固定的对错原则，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][kraɪm] [ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] [ɪn]
for he saw what was called a crime in one country lauded as a virtue in
为了 他 锯 什么 曾是 称为 一个 犯罪 在 一 国家 备受赞誉 作为 一个 美德 在
[əˈhʌðə(r)] .

another .
其他 .

因为他看到，在一个国家被视为犯罪的行为，在另一个国家却被誉为美德。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəsts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] , [ðen] [kənˈtræktɪd] ,
In the perpetual struggle of selfish interests his heart grew cold , then contracted ,
在 这 永久 斗争 的 自私 兴趣 他的 心 生长 寒冷的 , 然后 合同 ,
[ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [ʌp] .

and then dried up .
和 然后 干燥 向上 .

在自私利益的无休止斗争中，他的心先是变冷，然后收缩，最后干涸。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [feɪl][ɒv; əv][ɪts] [ˈdestəni] ; [tʃɑːlz] [brɪˈkeɪm] [hɑːd] ,
The blood of the Grandets did not fail of its destiny ; Charles became hard ,
这 血 的 这 - 做过 不是 失败 的 它是 命运 ; 查尔斯 成为 难的 ,
[grændet] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪts] [ˈdestəni] [tʃɑːlz] [brɪˈkeɪm] [hɑːd] ,
格兰德家族的血脉没有辜负它的命运；查理变得冷酷无情。

[ænd; ənd][ˈiːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
and eager for prey .
和 渴望的 为了 猎物 .

并且渴望捕食猎物。

[hiː; hi][səʊld] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈniːgrəʊz] , [bɜːdz] - [ˈneɪsts] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːtɪsts] ; [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈjuːzəri][ɒn]
He sold Chinamen , Negroes , birds ' nests , children , artists ; he practised usury on
他 卖 中国人 , 黑人 , 鸟类 - 巢穴 , 孩子们 , 艺术家 ; 他 已实践 高利贷 在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ;
a large scale ;
一个 大的 规模 ;

他贩卖中国人、黑人、燕窝、儿童、艺术家；他大规模放高利贷；

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [dɪˈfrɔːd] [ˈkʌstəm] - [ˈhʌʊzɪz] [suːn] [meɪd] [hɪm] [les] [ˈskruːpjələs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the habit of defrauding custom - houses soon made him less scrupulous about the
这 习惯 的 欺诈 风俗 - 房屋 很快 制成 他 较少的 一丝不苟的 关于 这
[raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .

rights of his fellow men .
权利 的 他的 同伴 男人 .

欺骗海关的习惯很快使他变得不那么在意同胞的权利。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [es ˈti:] . [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [bɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [miə(r)] [sɒŋ] ,
He went to the Island of St . Thomas and bought , for a mere song ,
他去到这座岛的英石：托马斯和买，为了一个仅仅歌曲，
他去了圣托马斯岛，只花了很少的钱就买下了

[ˈmɜ:tʃəndaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈpaɪrəts] ,
merchandise that had been captured by pirates ,
商品 那 有 到过 捕获 经过 海盗，
被海盗劫掠的货物

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pɔ:ts] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sel] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ə; ei] [gʊd] [praɪs] .
and took it to ports where he could sell it at a good price .
和 采取 它 到 端口 在哪里 他 可以 卖 它 在 一个 好的 价格：.
然后他把东西运到港口，在那里可以卖个好价钱。

[ɪf] [ðə; ði] [pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [feɪs] [ɒv; əv] [ju:ˈʒeni] [went] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈvɔɪdʒ] ,
If the pure and noble face of Eugenie went with him on his first voyage ,
如果 这 纯的 和 高贵 脸 的 尤金妮 去 和 他 在 他的 第一的 航程，
如果欧仁妮纯洁高贵的容颜陪伴他踏上第一次航程，

[laɪk] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜ:dʒɪn] [wɪtʃ] [ˈspæniʃ] [ˈmæɪnəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðeə(r)][ma:sts] ,
like that image of the Virgin which Spanish mariners fastened to their masts ,
喜欢 那 图像 的 这 处女 哪个 西班牙语 水手们 系紧 到 他们的 桅杆，
就像西班牙水手们挂在桅杆上的那幅圣母像一样，

[ɪf] [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [səkˈses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd]
if he attributed his first success to the magic influence of the prayers and
如果 他 归因于 他的 第一的 成功 到 这 魔法 影响 的 这 祈祷 和
[ˌɪntəˈseɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)] [lʌv] ,
intercessions of his gentle love ,
代祷 的 他的 温和的 爱，
如果他将自己的第一次成功归功于他温柔的爱人的祈祷和代祷的神奇力量，

[ˈleɪtə(r)][ɒn] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [kaɪndz] , — [ˈblæks] , [mju:ˈlætəu, mə-] , [ˈwaɪts] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
later on women of other kinds , — blacks , mulattoes , whites , and Indian
之后 在 女性 的 其他 种类，— 黑人，混血儿，白人，和 印度
[ˈda:nsɪŋ] - [gɜ:lz] ,
dancing - girls ,
跳舞 - 女孩们，

后来又出现了其他类型的女性——黑人、混血儿、白人和印度舞女，
— [ˈɔ:dʒi:z] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] , [kəmˈpli:tli] [ɪˈfeɪst] [ɔ:l] [rekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
— orgies and adventures in many lands , completely effaced all recollection of his
— 狂欢 和 冒险 在 许多 土地，完全地 抹去 全部 回忆 的 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥，

——在许多地方的狂欢和冒险，彻底抹去了他对表兄的所有记忆。
[ɒv; əv] [ˈsaʊmjʊə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [kɪs] [snætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [da:k] [ˈpæsɪdʒ] .
of Saumur , of the house , the bench , the kiss snatched in the dark passage .
的 索米尔，的 这 房子，这 长椅，这 吻 抢夺 在这 黑暗的 通道。
索米尔，那栋房子，那张长椅，在黑暗的走廊里偷来的那个吻。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:d(ə)n] [ʌt] [ɪn] [wɪð] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:lz] ,
He remembered only the little garden shut in with crumbling walls ,
他 记得 仅有的 这 小的 花园 关闭 在 和 摇摇欲坠 墙壁，
他只记得那个被残垣断壁围起来的小花园。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈteɪkən] [hɪm] ;
for it was there he learned the fate that had overtaken him ;
为了 它 曾是 那里 他 学习 这 命运 那 有 被超越 他；
正是在那里，他得知了自己将要面临的命运；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
but he rejected all connection with his family .

但 他 拒绝 全部 联系 和 他的 家庭 .

但他断绝了与家人的一切联系。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dɒg] [huː] [hæd; həd] [fɪlt] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] ;
His uncle was an old dog who had filched his jewels ;

他的 叔叔 曾是 一个 老的 狗 WHO 有 偷窃 他的 珠宝 ;

他的叔叔是个老奸巨猾的家伙，偷了他的珠宝；

[juː'zeɪni] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Eugenie had no place in his heart nor in his thoughts ,

尤金妮 有 不 地方 在 他的 心 也不 在 他的 想法 ,

尤金妮在他心中没有位置，在他的思绪中也没有位置。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ]['kreditə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm]
though she did have a place in his accounts as a creditor for the sum

尽管 她 做过 有 一个 地方 在 他的 账户 作为 一个 债权人 为了 这 和

[ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

of six thousand francs .

的 六 千 法郎 .

不过，她确实在他的账目上占有一席之地，是他的债权人，欠款金额为六千法郎。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɪk'spleɪn] [tʃɑːlz] - ['saɪləns] .
Such conduct and such ideas explain Charles Grandet's silence .

这样的 执行 和 这样的 想法 解释 查尔斯 - 沉默 .

这种行为和想法可以解释查尔斯·格兰德的沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiːz] , [æt; ət][es 'tiː] . [tɒməs] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [æt; ət] ['lɪzbən] ,
In the Indies , at St . Thomas , on the coast of Africa , at Lisbon ,

在 这 印第斯 , 在 英石 . 托马斯 , 在 这 海岸 的 非洲 , 在 里斯本 ,

在印度群岛，在圣托马斯，在非洲海岸，在里斯本，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv]
and in the United States the adventurer had taken the pseudonym of

和 在 这 团结的 各州 这 冒险家 有 已采取 这 笔名 的

[ʃepəd] ,

Shepherd ,

牧羊人 ,

在美国，这位冒险家使用了化名谢泼德。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
that he might not compromise his own name .

那 他 可能 不是 妥协 他的 自己的 姓名 .

他或许不会损害自己的名誉。

[tʃɑːlz] [ʃepəd] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi][ɪndɪ'fæɪtɪɡəb(ə)l] , [bəʊld] , ['grɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɡriːdi] [ɒv; əv]
Charles Shepherd could safely be indefatigable , bold , grasping , and greedy of

查尔斯 牧羊人 可以 安全 是 不懈 , 大胆的 , 抓握 , 和 贪婪的 的

[geɪn] ,

gain ,

获得 ,

查尔斯·谢泼德可以毫不夸张地说自己是不知疲倦、大胆无畏、贪婪成性、渴望利益的。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['kwɑɪbəʊs] [kʌmk] [viːs] ,
like a man who resolves to snatch his fortune quibus cumque viis ,

喜欢 一个 男人 WHO 解决 到 抢夺 他的 财富 奎布斯 cumque 维斯 ,

就像一个决心夺取自己财富的人 quibus cumque viis,

[ænd; ənd] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['vɪləni] ,
and makes haste to have done with villany ,

和 制作 匆忙 到 有 完毕 和 恶棍 ,

并急于除掉这些邪恶行径。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn] .
that he may spend the rest of his life as an honest man .
那 他 可能 花费 这 休息 的 他的 生活 作为 一个 诚实的 男人 .
愿他余生都能做一个诚实的人。

[wɪð] [sʌtʃ] ['meθədz] , [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ;
With such methods , prosperity was rapid and brilliant ;
和 这样的 方法 , 繁荣 曾是 迅速的 和 杰出的 ;
凭借这些方法, 繁荣发展迅速而辉煌;

[ænd; ənd] [ɪn] - [tʃɑːlz] [grɑːn'deɪ] [rɪ'tʌ:nd] [tuː; tə] [bɔː'dəʊ] [ɒn] [ðə; ði] “ [mə'ri:] ['kærəleɪn] ,
and in 1827 Charles Grandet returned to Bordeaux on the “ Marie Caroline ,
和 在 - 查尔斯 格兰特 返回 到 波尔多 在 这 ” 玛丽 卡罗琳 ,
1827年, 查尔斯·格朗德乘坐“玛丽·卡罗琳”号返回波尔多。

” [ə; eɪ] [faɪn] [brɪɡ] [bɪ'brɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
“ a fine brig belonging to a royalist house of business .
” 一个 美好的布里格 属于 到 一个 保皇党 房子的 商业 .
“一艘属于保皇党商号的精美双桅帆船。”

[hiː; hi] [brɒ:t] [wɪð] [hɪm] [naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜːθ] [ɒv; əv] [gəʊld] - [dʌst] ,
He brought with him nineteen hundred thousand francs worth of gold - dust ,
他 带来 和 他 十九 百 千 法郎 值得 的 金子 - 灰尘 ,
他带来了价值190万法郎的金粉,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs]
from which he expected to derive seven or eight per cent more at the Paris
从 哪个 他 预期的 到 派生 七 或者 八 每 中心 更多的 在 这 巴黎
mint] .
mint .
薄荷 .

他预计从巴黎造币厂还能获得百分之七到百分之八的收益。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪɡ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - [ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʃɑːlz] [eks] . ,
On the brig he met a gentleman - in - ordinary to His Majesty Charles X . ,
在 这 布里格 他 遇见 一个 绅士 - 在 - 普通的 到 他的 威严 查尔斯 X . ,
[mə'sjɜː] - ,
Monsieur d'Aubrion .
先生 - ,

在双桅帆船上, 他遇到了国王查理十世的侍臣奥布里翁先生。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
a worthy old man who had committed the folly of marrying a woman of
一个 值得 老的 男人 WHO 有 坚定的 这 蠢事 的 结婚 一个 女士 的
[fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .
fashion with a fortune derived from the West India Islands .
时尚 和 一个 财富 衍生的 从 这 西方 印度 岛屿 .

一位德高望重的老人, 犯了一个愚蠢的错误, 娶了一位来自西印度群岛、家境殷实的时髦女子。

[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ɪk'strævəgəns] ,
To meet the costs of Madame d'Aubrion's extravagance ,
到 见面 这 成本 的 夫人 - 奢侈 ,
为了满足奥布里翁夫人奢侈的开销,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndɪz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
he had gone out to the Indies to sell the property ,
他 有 已消失 出去 到 这 印第斯 到 卖 这 财产 ,
他去印度是为了出售那处房产。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tʌ:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [frɑːns] .
and was now returning with his family to France .
和 曾是 现在 返回 和 他的 家庭 到 法国 .
现在他正和家人一起返回法国。

[mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [di:] [bʊk] , [ə; eɪ]['fæməli]
Monsieur and Madame d'Aubriion , of the house of d'Aubriion de Buch , a family
先生 和 夫人 - , 的 这 房子 的 - 德 布赫 , 一个 家庭
[ɒv; əv] ['sʌðən] [fra:ns] ,
of southern France ,
的 南部 法国 ,

法国南部布赫家族的奥布里翁先生和夫人

[hu:z] [la:st][kæptəl] , [ɔ:(r)] [tʃi:f] , [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] - ,
whose last capital , or chief , died before 1789 ,
谁 最后的 首都 , 或者 首席 , 死亡 前 - ,

其最后一位首领或酋长于1789年之前去世。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
were now reduced to an income of about twenty thousand francs ,
是 现在 减少 到 一个 收入 的 关于 二十 千 法郎 ,

现在他们的收入减少到大约两万法郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən] ['ʌgli] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
and they possessed an ugly daughter whom the mother was resolved to
和 他们 拥有 一个 丑陋的 女儿 谁 这 母亲 曾是 已解决 到

['mæri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dɒt] ,
marry without a dot ,
结婚 没有 一个 点 ,

他们有一个相貌丑陋的女儿，母亲决心让她嫁出去，而且还没有结婚。

— [ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃu:n] ['bi:ɪŋ] ['skeəsli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
— the family fortune being scarcely sufficient for the demands of her own
— 这 家庭 财富 存在 几乎 充足的 为了 这 需求 的 她 自己的

[laɪf][ɪn]['pæris] .
life in Paris .
生活 在 巴黎 .

——家族的财富几乎不足以满足她在巴黎的生活所需。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['entəpraɪz] [hu:z] [sək'ses] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] [tu:; tə][məʊst]
This was an enterprise whose success might have seemed problematical to most
这 曾是 一个 企业 谁 成功 可能 有 似乎 有问题的 到 最多

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
men of the world ,
男人 的 这 世界 ,

对于世界上大多数人来说，这项事业的成功或许会被视为一个难题。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] ['kredit][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['wʊmən] ;
in spite of the cleverness with which such men credit a fashionable woman ;
在 尽管如此 的 这 聪明才智 和 哪个 这样的 男人 信用 一个 时髦 女士 ;

尽管这些男人对时髦女性的聪明才智给予了很高的评价；

[ɪn][fækt] , ['mædəm] - [hɜ:'self] , [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
in fact , Madame d'Aubriion herself , when she looked at her daughter ,
在 事实 , 夫人 - 她自己 , 什么时候 她 看起来 在 她 女儿 ,

事实上，当奥布里翁夫人看着她的女儿时，

[ɔ:lməʊst] [di'spreə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
almost despaired of getting rid of her to any one ,
几乎 绝望的 的 获得 摆脱 的 她 到 任何 一 ,

几乎绝望地想把她交给任何人，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['kreɪvɪŋ] [kə'nekʃn] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] .
even to a man craving connection with nobility .
甚至 到 一个 男人 渴望 联系 和 贵族 .

即使是对一个渴望与贵族建立联系的人来说也是如此。

[ˌmædəmwəˈzel] - [wɒz; wɒz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [speə(r)] , ['spɪndlɪŋ] [demwɑːˈzel] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Mademoiselle d'Aubrión **was** **a** **long** , **spare** , **spindling** **demoiselle** , **like** **her**
 小姐 - 曾是 一个 长的 , 空闲的 , 纺锤 少女 , 喜欢 她
 ['neɪmsəɪk] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ;
namesake **the** **insect** ;
 同名者 这 昆虫 ;

奥布里翁小姐是一位身材修长、纤细苗条的少女，就像她的同名昆虫一样；

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][dis'deɪnf(ə)l] ; ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] ,
her mouth was disdainful ; over it hung a nose that was too long ,
 她 嘴 曾是 轻蔑的 ; 超过 它 悬挂 一个 鼻子 那 曾是 也 长的 ,
 她的嘴角带着轻蔑的神情; 鼻子又长又大, 垂在嘴边。

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['sæləʊ][ɪn][ɪts]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['veri] [red] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mi:l] ,
thick at the end , sallow in its normal condition , but very red after a meal ,
 厚的 在 这 结尾 , 黄褐色 在 它是 普通的 状况 , 但 非常 红色的 后 一个 一顿饭 ,
 末端较粗, 正常情况下呈黄褐色, 但进食后会变得非常红。

— [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)] [fə'nɒmɪnən] [wɪt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wen] [aɪ'ti:]
 — a sort of vegetable phenomenon which is particularly disagreeable when it
 — 一个 种类 的 蔬菜 现象 哪个 是 特别 令人不快的 什么时候 它
 [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
appears in the middle of a pale ,
 出现 在 这 中间 的 一个 苍白 ,
 ——一种植物性现象，当它出现在苍白的中间时尤其令人不快，

[dʌl] , [ænd; ɐnd] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] [feɪs] .
dull , and uninteresting face .
 乏味的 , 和 无聊 脸 .
 一张平淡无奇、毫无吸引力的脸。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [ˈmʌðə(r)] ,
In one sense she was all that a worldly mother ,
 在 一 感觉 她 曾是 全部 那 一个 世俗 母亲 ,
 从某种意义上说, 她是一位典型的世故母亲。

[ˈθɜːti] - [eɪt] [ˈiːz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [wɪð] [klɛɪmz] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] , [kʊd; kəd]
thirty - eight years of age and still a beauty with claims to admiration , could
 三十 - 八 年 的 年龄 和 仍然 一个 美丽 和 索赔 到 钦佩 , 可以
 [hæv; həv] [wɪʃt] .
have wished .
 有 希望 .

38岁了，依然美貌动人，令人倾倒，这难道不是她梦寐以求的吗？

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)] [dɪ'fekts] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

However , **to** **counterbalance** **her** **personal** **defects** , **the** **marquise** **gave** **her**

然而 , 到 抗衡 她 个人的 缺陷 , 这 侯爵夫人 给予 她

[ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [eə(r)] ,

daughter **a** **distinguished** **air** ,

女儿 一个 杰出的 空气 ,

然而，为了弥补自身的缺点，侯爵夫人赋予女儿一种高贵的气质。

[səb'dʒektɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][haɪ'dʒi:nɪk] ['tri:tmənt] [wɪt] [prə'vɪzənəli] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [æt; ət]
subjected her to hygienic treatment which provisionally kept her nose at
 受 她 到 卫生 治疗 哪个 暂定 保留 她 鼻子 在
 [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [fleʃ] - [tɪnt] ,
a reasonable flesh - tint ,
 一个 合理的 肉 - 着色 ,
 对她进行了卫生处理，暂时使她的鼻子保持了合理的肉色。

[tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wel] , [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mæənəz] ,
taught her the art of dressing well , endowed her with charming manners ,
教授 她 这 艺术 的 敷料 出色地 , 捐赠 她 和 迷人 礼仪 ,
教会了她穿衣打扮的艺术, 赋予了她迷人的举止,

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][trɪk] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk]
showed her the trick of melancholy glances which interest a man and make
显示 她 这 诡计 的 忧郁 眼神 哪个 兴趣 一个 男人 和 制作
[hɪm] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [sɔ:t] ['eɪndʒl] ,
him believe that he has found a long - sought angel ,
他 相信 那 他 有 成立 一个 长的 - 寻求 天使 ,
他向她展示了忧郁眼神的诀窍, 这种眼神能引起男人的兴趣, 让他相信自己找到了梦寐以求的天使。

[tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , — ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [pi:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
taught her the manoeuvre of the foot , — letting it peep beneath the
教授 她 这 演习 的 这 脚 , — 出租 它 窥视 下面 这
['petɪkəʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,
教了她如何巧妙地运用脚——让脚尖从衬裙下露出来。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts]['tɑ:ni][saɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][nəʊz] [bɪ'keɪm] [ə'gresɪvli] [red] ;
to show its tiny size , at the moment when the nose became aggressively red ;
到 展示 它是微小的 尺寸 , 在 这 片刻 什么时候 这 鼻子 成为 咄咄逼人 红色的 ;
为了显示它很小的尺寸, 就在这时, 它的鼻子变得通红;

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['mædəm] - [hæd; həd] ['kleɪvəli] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊsprɪŋ] .
in short , Madame d'Aubrion had cleverly made the very best of her offspring .
在 短的 , 夫人 - 有 巧妙地 制成 这 非常 最好的 的 她 后代 .
总之, 奥布里翁夫人巧妙地充分利用了她的孩子。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [fʊl] [sli:vz] , [dɪ'septɪv] [pædz] , [pʌft] [dresɪz] ['æmplɪ] [trɪmd] , [ænd; ənd] [haɪ]
By means of full sleeves , deceptive pads , puffed dresses amply trimmed , and high
经过 方法 的 满的 袖子 , 欺骗性的 垫子 , 膨胀的 连衣裙 充足的 修剪过的 , 和 高的
- ['preʃə(r)] ['kɔ:sɪts] ,
- **pressure corsets ,**
- 压力 紧身胸衣 ,
通过长袖、假垫肩、蓬松的连衣裙和高压紧身胸衣,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['femənɪn] [dɪ'veləpmənts] [ðæt][ʃi:; ji] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
she had obtained such curious feminine developments that she ought , for the
她 有 获得 这样的 好奇的 女性 发展 那 她 应该 , 为了 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ,
instruction of mothers ,
操作说明 的 母亲们 ,
她对女性的某些方面发展得如此奇特, 以至于她应该为了指导母亲们而这样做。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
to have exhibited them in a museum .
到 有 展出 他们 在 一个 博物馆 .
曾在博物馆展出过。

[tʃɑ:lz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mædəm] - [prɪ'saɪsli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ji][wɒz; wəz]
Charles became very intimate with Madame d'Aubrion precisely because she was
查尔斯 成为 非常 亲密的 和 夫人 - 恰恰 因为 她 曾是
[dɪ'zʌɪərəs][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] .
desirous of becoming intimate with him .
渴望 的 成为 亲密的 和 他 .
查尔斯与奥布里昂夫人关系非常亲密, 正是因为她渴望与他建立亲密关系。

[pɜːsənz] [hu:] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪɡ] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] ['hænsəm] ['mædəm] -
Persons who were on board the brig declared that the handsome Madame d'Aubrión
人 WHO 是 在 木板 这 布里格 声明 那 这 英俊的 夫人 -
[nɪ'glektɪd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
neglected no means of capturing so rich a son - in - law .
被忽视的 不 方法 的 捕捉 所以 富有的 一个 儿子 - 在 - 法律 -

船上的人宣称，美丽的奥布里翁夫人为了得到如此富有的女婿，可谓无所不用其极。

[ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] [ɪn][dʒuːn] , - , [mə'sjɜː] , ['mædəm] , [mædəmwə'zel] - ,
On landing at Bordeaux in June , 1827 , Monsieur , Madame , Mademoiselle d'Aubrión ,
在 降落 在 波尔多 在 六月 , - , 先生 , 夫人 , 小姐 - ,
1827年6月抵达波尔多时，奥布里翁先生、夫人、小姐

[ænd; ænd] [tʃɑːlz] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ænd; ænd] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
and Charles lodged at the same hotel and started together for Paris .
和 查尔斯 已提交 在 这 相同的 酒店 和 开始 一起 为了 巴黎 .
查尔斯和查尔斯住在同一家酒店，然后一起前往巴黎。

[ðə; ði][həʊ'tel] - [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [wɪð] ['mɔːrgɪdʒɪz] ; [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [friː]
The hotel d'Aubrión was hampered with mortgages ; Charles was destined to free
这 酒店 - 曾是 受阻 和 抵押贷款 ; 查尔斯 曾是 注定 到 自由的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

奥布里昂酒店背负着沉重的抵押贷款；查理注定要让它摆脱困境。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][tuː; tə]
The mother told him how delighted she would be to give up the ground - floor to
这 母亲 讲述 他 如何 高兴极了 她 会 是 到 给 向上 这 地面 - 地面 到
[ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
a son - in - law .
一个 儿子 - 在 - 法律 -

母亲告诉他，她非常乐意把一楼让给女婿。

[nɒt] ['fearɪŋ] [mə'sjɜː] - ['predʒədɪsɪz][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
Not sharing Monsieur d'Aubrión's prejudices on the score of nobility ,
不是 分享 先生 - 偏见 在 这 分数 的 贵族 ,
他并不认同奥布里翁先生对贵族的偏见，

[ʃiː; ʃɪ] ['prɒmɪst] [tʃɑːlz] [ɡraː'n'deɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdɪnəns] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [eks] . [wɪtʃ]
she promised Charles Grandet to obtain a royal ordinance from Charles X . which
她 承诺 查尔斯 格兰特 到 获得 一个 皇家 条例 从 查尔斯 X . 哪个
[wʊd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] ,
would authorize him ,
会 授权 他 ,

她向查尔斯·格兰德承诺，会从查理十世那里获得一份皇家法令，授权他.....

[ɡraː'n'deɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd] [ɑːmz] [ɒv; əv] - [ænd; ænd][tuː; tə] [sək'sɪːd] ,
Grandet , to take the name and arms of d'Aubrión and to succeed ,
格兰特 , 到 拿 这 姓名 和 武器 的 - 和 到 成功 ,
格兰德将继承奥布里昂的姓氏和纹章，并继承王位。

[baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɪ'stɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
by purchasing the entailed estate for thirty - six thousand francs a year ,
经过 购买 这 包含 财产 为了 三十 - 六 千 法郎 一个 年 ,
通过每年支付三万六千法郎购买这处限定继承的地产，

[tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [kæptəl] [diː] [bʊk] [ænd; ænd] ['mɑːkwɪs] - .
to the titles of Captal de Buch and Marquis d'Aubrión .
到 这 标题 的 首都 德 布赫 和 侯爵 - .
获得比赫伯爵和奥布里翁侯爵的头衔。

[baɪ] [ðʌs] [juˈnaɪtɪŋ][ðeə(r)] [ˈfʊ:tʃənz] , [ˈlɪvɪŋ] [bʌn] [gʊd] [tɜ:mz] , [ænd; ənd] [ˈprɒ:fɪtɪŋ] [baɪ] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] ,
By thus uniting their fortunes , living on good terms , and profiting by sinecures ,
经过 因此 联合 他们的 财富 , 活的 在 好的 条款 , 和 获利 经过 闲职 ,
通过这种方式联姻, 彼此和睦相处, 并从闲职中获利,
[ðə; ði] [tu:] [ˈfæmɪlɪz] [maɪt] [ˈɒkjʊpaɪ][ðə; ði][həʊˈtel] - [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ˈəʊnə(r)][ə; eɪ]
the two families might occupy the hotel d'Aubrion with an income of over a
这 二 家庭 可能 占据 这 酒店 - 和 一个 收入 的 超过 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .
这两个家庭可能会以超过十万法郎的收入入住奥布里翁酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第12/13页

“ [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [neɪm] ,
“ And when a man has a hundred thousand francs a year , a name ,
“ 和 什么时候 一个 男人 有 一个 百 千 法郎 一个 年 , 一个 姓名 ,
“当一个人年收入十万法郎, 并且拥有一个名字时,

[ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːt] , — [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz]
a family , and a position at court , — for I will get you appointed as
一个 家庭 , 和 一个 位置 在 法庭 , — 为了 我 将要 得到 你 任命 作为
[ˈdʒentlmən] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,
gentleman - of - the - bedchamber ,
绅士 - 的 - 这 - 卧室 ,
一个家庭, 以及宫廷中的一个职位——因为我会安排你担任侍寝官。

— [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .
— he can do what he likes , “ she said to Charles .
— 他 能 做 什么 他 点赞 , “ 她 说 到 查尔斯 .
“他想做什么都可以,”她对查尔斯说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , — [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɪn][ðə; ði]
“ You can then become anything you choose , — master of the rolls in the
“ 你 能 然后 变得 任何事物 你 选择 , — 掌握 的 这 卷 在 这
[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [stet] ,
council of State ,
理事会 的 状态 ,
“然后你就可以成为你想成为的任何人——国务委员会的掌卷大臣,

[ˈpriːfekt] , [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə][æn; ən] [ˈembəsi] , [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [hɪmˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
prefect , secretary to an embassy , the ambassador himself , if you like .
长官 , 秘书 到 一个 大使馆 , 这 大使 他自己 , 如果 你 喜欢 .
可以是地方长官、大使馆秘书, 或者大使本人, 如果你愿意这么称呼的话。

[tʃɑːlz] [eks] . [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] - ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Charles X . is fond of d'Aubrión ; they have known each other from childhood .
查尔斯 X . 是 喜爱 的 - ; 他们 有 已知 每个 其他 从 童年 .
查理十世很喜欢奥布里昂; 他们从小就认识。

“ [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
“ Intoxicated with ambition ,
“ 酩 和 志向 ,
“被野心冲昏了头脑,

[tʃɑːlz] [tɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ðʌs] [ˈklevəli] [priːzentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]
Charles toyed with the hopes thus cleverly presented to him in the guise of
查尔斯 玩弄 和 这 希望 因此 巧妙地 呈现 到 他 在 这 伪装 的
[ˈkɒnfɪdəns] [pɔː] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .
confidences poured from heart to heart .
秘密 倾倒 从 心 到 心 .
查尔斯玩弄着这些巧妙地以真心话的形式向他抛出的希望。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [əˈfeəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈset(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Believing his father's affairs to have been settled by his uncle ,
相信 他的 父亲的 事务 到 有 到过 定居 经过 他的 叔叔 ,
他认为父亲的后事已经由叔叔处理好了,

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] , — [ðæt] ['səʊ](ə)]
he imagined himself suddenly anchored in the Faubourg Saint - Germain , — that social
他 想象 他自己 突然 锚定 在 这 郊区 圣 - 杰曼 , — 那 社会的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)] ,
object of all desire ,
目的 的 全部 欲望 ,
他想象自己突然置身于圣日耳曼郊区——那个所有社交场所的梦想之地。

[weə(r)] , [ʌndə(r)] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] [mə'tɪldəz] ['pɜ:p(ə)] [nəʊz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]
where , under shelter of Mademoiselle Mathilde's purple nose , he was to
在哪里 , 在下面 庇护所 的 小姐 玛蒂尔德的 紫色的 鼻子 , 他 曾是 到
[ri:ə'piə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kʊŋt] - ,
reappear as the Comte d'Aubriion ,
再现 作为 这 孔特 - ,
在那里, 在玛蒂尔德小姐紫色鼻子的庇护下, 他将以奥布里翁伯爵的身份再次出现。

[veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [drɜ:] [,ri:ə'piə] [ɪn] [bri:z] .
very much as the Dreux reappeared in Breze .
非常 很多 作为 这 德勒 再次出现 在 微风 :
就像德勒家族在布雷泽重新出现一样。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [wen] [hi:; hi][left]
Dazzled by the prosperity of the Restoration , which was tottering when he left
眼花缭乱 经过 这 繁荣 的 这 恢复 , 哪个 曾是 颤巍巍 什么时候 他 左边
[fra:ns] ,
France ,
法国 ,
他被复辟时期的繁荣景象所迷惑, 而当他离开法国时, 复辟时期的政权正摇摇欲坠。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][æɪstə'kræti:k][aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɪ'gæən] [ɒn]
fascinated by the splendor of aristocratic ideas , his intoxication , which began on
着迷 经过 这 辉煌 的 贵族 想法 , 他的 中毒 , 哪个 开始 在
[ðə; ði][brɪg] ,
the brig ,
这 布里格 ,
他被贵族思想的辉煌所深深吸引, 这种迷恋始于双桅帆船上。

[ɪn'kri:st] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] ['pærɪs] ,
increased after he reached Paris ,
增加 后 他 达到 巴黎 ,
他到达巴黎后, 病情有所加重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zi](ə)n]
and he finally determined to take the course and reach the high position
和 他 最后 决定 到 拿 这 课程 和 抵达 这 高的 位置
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['selfɪ] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
which the selfish hopes of his would - be mother - in - law pointed out to him .
哪个 这 自私 希望 的 他的 会 - 是 母亲 - 在 - 法律 尖 出去 到 他 :
最终, 他下定决心走上这条道路, 达到他未来岳母出于自私的期望所指引的高位。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈkʌʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [pə'spektɪv] ;
His cousin counted for no more than a speck in this brilliant perspective ;
他的 表哥 计数 为了 不 更多的 比 一个 斑点 在 这 杰出的 看法 ;
在这个绝妙的视角下, 他的表弟简直微不足道;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'het] .
but he went to see Annette .
但 他 去 到 看 安妮特 :
但他还是去看望了安妮特。

[tru:] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ['ə'net] [əd'vaɪzɪd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
True woman of the world , Annette advised her old friend to make the
真的 女士 的 这 世界 , 安妮特 建议 她 老的 朋友 到 制作 这
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

见多识广的安妮特建议她的老朋友结婚。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['pra:dʒekts; prədʒekts] .
and promised him her support in all his ambitious projects .
和 承诺 他 她 支持 在 全部 他的 雄心勃勃 项目 .
并承诺支持他所有雄心勃勃的计划。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][æn; ən] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɡɜ:l]
In her heart she was enchanted to fasten an ugly and uninteresting girl
在 她 心 她 曾是 迷人的 到 系 一个 丑陋的 和 无聊 女孩
[ɒn] [tʃɑ:lz] ,
on Charles ,
在 查尔斯 ,

她内心深处渴望将一个丑陋无趣的女孩嫁给查尔斯。

[hu:z] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['veri] [ə'træktɪv] .
whose life in the West Indies had rendered him very attractive .
谁 生活 在 这 西方 印第斯 有 渲染 他 非常 吸引人的 .
他在西印度群岛的生活经历使他变得非常有魅力。

[hɪz; ɪz] [kəm'plek(ə)n][hæd; həd] [brɒnzɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][bəʊld] ,
His complexion had bronzed , his manners had grown decided and bold ,
他的 肤色 有 古铜色 , 他的 礼仪 有 生长 决定 和 大胆的 ,
他的肤色变得黝黑，举止也变得果断大胆。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [merk] [ʃɑ:p] [dɪ'sɪʒnz] , [tu:; tə] [ru:l] , [ænd; ənd][tu:; tə]
like those of a man accustomed to make sharp decisions , to rule , and to
喜欢 那些 的 一个 男人 习惯 到 制作 锋利的 决策 , 到 规则 , 和 到
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

就像一个习惯于做出果断决定、统治和成功的人一样。

[tʃɑ:lz] [bri:ðd] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn]['pærɪs] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pa:t]
Charles breathed more at his ease in Paris , conscious that he now had a part
查尔斯 呼吸 更多的 在 他的 舒适 在 巴黎 , 有意识的 那 他 现在 有 一个 部分
[tu:; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

查尔斯在巴黎感到轻松自在，他意识到自己现在肩负着重要的责任。

[dez] - , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Des Grassins , hearing of his return , of his approaching marriage and his
德斯 - , 听力 的 他的 返回 , 的 他的 接近 婚姻 和 他的
[la:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] ,
large fortune ,
大的 财富 ,

德格拉辛斯听闻他即将归来，即将结婚，而且拥有巨额财富，

[kɜ:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
came to see him ,
来了 到 看 他 ,
来看他，

[ænd; ənd] [in'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]
and inquired about the three hundred thousand francs still required to settle his
和 询问 关于 这 三 百 千 法郎 仍然 必需的 到 定居 他的
['fɑ: .ðərz] [dets] .
father's debts .
父亲的 债务 .

他询问了偿还父亲债务所需的三十万法郎的情况。

[hi:; hi] [faʊnd] [grɑ:n'dei][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,
He found Grandet in conference with a goldsmith ,
他 成立 格兰特 在 会议 和 一个 金匠 ,
他发现格兰代正在和一位金匠交谈。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ: dəd] ['dʒu: əlz][fɔ:(r); fə(r)] [,mædəmwə'zel] - ['kɔ: bel] ,
from whom he had ordered jewels for Mademoiselle d'Aubrión's corbeille ,
从 谁 他 有 订购 珠宝 为了 小姐 - 科尔贝耶 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zainz] .
and who was then submitting the designs .
和 WHO 曾是 然后 提交 这 设计 .

他曾向这位珠宝商订购珠宝，用于奥布里翁小姐的花环，而这位珠宝商当时正在提交设计方案。

[tʃɑ:lz] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][pɒv; əv][ðeə(r)] ['setɪŋ]
Charles had brought back magnificent diamonds , and the value of their setting
查尔斯 有 带来 后退 壮丽 钻石 , 和 这 价值 的 他们的 环境
,
,
,

查尔斯带回了精美的钻石，以及它们镶嵌工艺的价值。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒu: əlri] [pɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
together with the plate and jewelry of the new establishment ,
一起 和 这 盘子 和 珠宝 的 这 新的 建立 ,
连同新店的餐具和珠宝，

[ə'maunt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
amounted to more than two hundred thousand francs .
金额 到 更多的 比 二 百 千 法郎 .
总额超过二十万法郎。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [dez] - , [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] ,
He received des Grassins , whom he did not recognize ,
他 已收到 德斯 - , 谁 他 做过 不是 认出 ,
他接待了德格拉辛，但他并不认识这个人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kɒŋjəs] [pɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [fɔ:(r)]
with the impertinence of a young man of fashion conscious of having killed four
和 这 无礼 的 一个 年轻的 男人 的 时尚 有意识的 的 拥有 被杀 四
[men] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dʒu: əl][ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪz] .
men in as many duels in the Indies .
男人 在 作为 许多 决斗 在 这 印第斯 .

带着一个年轻时髦男子的傲慢，他自认为曾在印度的四场决斗中杀死了四个人。

[mə'sjɜ:] [dez] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] .
Monsieur des Grassins had already called several times .
先生 德斯 - 有 已经 称为 一些 时代 .
格拉辛先生已经打过好几次电话了。

[tʃɑ:lz] [lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ðen][rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfʊli] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɒt]
Charles listened to him coldly , and then replied , without fully understanding what
查尔斯 听着 到 他 冷冷地 , 和 然后 回复 , 没有 完全 理解 什么
[hæd; həd] [bi:n] [sed] [tu:; tə][hɪm] , —
had been said to him , —
有 到过 说 到 他 , —

查尔斯冷冷地听着，然后没完全听懂对方说了什么，就回答道：

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [əˈfeəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] .

“ My father's affairs are not mine .
” 我的 父亲的 事务 是 不是 矿 .

“我父亲的事与我无关。”

[aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [məˈsjɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ɪˈnʌf]
I am much obliged , monsieur , for the trouble you have been good enough
我 是 很多 有义务 , 先生 , 为了 这 麻烦 你 有 到过 好的 足够的
[tu:; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

先生，非常感谢您费心费力。

— [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɒt] [ˈprɒfɪt] .

— by which , however , I really cannot profit .
— 经过 哪个 , 然而 , 我 真的 不能 利润 .

——然而，我却无法从中获益。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ɜ:nd] [tu:] [mɪˈlɪənz] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][maɪ] [braʊ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
I have not earned two millions by the sweat of my brow to fling them at
我 有 不是 获得 二 百万 经过 这 汗 的 我的 眉头 到 一扔 他们 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [kʁˈeditəz] . “
the head of my father's creditors . ”
这 头 的 我的 父亲的 债权人 . ”

我辛辛苦苦挣来的两百万可不是用来抵债的。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [ɪˈstert] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
“ But suppose that your father's estate were within a few days to be
” 但 认为 那 你的 父亲的 财产 是 之内 一个 很少 天 到 是
[dɪˈkleəd] [ˈbæŋkrʌpt] ? “
declared bankrupt ? ”
声明 破产 ? ”

“但是，假设你父亲的遗产在几天之内就要被宣布破产呢？”

“ [məˈsjɜ:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɒŋt] - ; [ju:; jʊ] [wɪl]
“ Monsieur , in a few days I shall be called the Comte d'Aubrion ; you will
” 先生 , 在 一个 很少 天 我 将 是 称为 这 孔特 - ; 你 将要
[ʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“先生，过几天我就会被称为奥布里翁伯爵了；您会明白的。”

[ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θret(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [tu:; tə][emˈi:] .
therefore , that what you threaten is of no consequence to me .
所以 , 那 什么 你 威胁 是 的 不 结果 到 我 .

因此，你的威胁对我来说毫无意义。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [wen] [ə; ei][mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; ei]
you know as well as I do that when a man has an income of a
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 什么时候 一个 男人 有 一个 收入 的 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] .
hundred thousand francs his father has never failed .
百 千 法郎 他的 父亲 有 绝不 失败的 .
你我都清楚，如果一个男人年收入达到十万法郎，那么他的父亲就从未失败过。

" [səʊ] [seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [edʒd] [mə'sjɜː] [dez] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" So saying , he politely edged Monsieur des Grassins to the door .
" 所以 说 , 他 礼貌地 边缘 先生 德斯 - 到 这 门 .
说完，他礼貌地把德格拉辛先生推到门口。

[æɪ; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
At the beginning of August in the same year ,
在 这 开始 的 八月 在 这 相同的 年 ,
同年八月初，

[juː'zeɪni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒdn] [bentʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [swɔːn]
Eugenie was sitting on the little wooden bench where her cousin had sworn
尤金妮 曾是 坐着 在 这 小的 木制的 长椅 在哪里 她 表哥 有 宣誓
[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ,
to love her eternally ,
到 爱 她 永恒 ,
尤金妮坐在她表哥曾发誓永远爱她的那条小木凳上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][juː'zuəli; 'juːzəli] ['brekfəst] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] .
and where she usually breakfasted if the weather were fine .
和 在哪里 她 通常 早餐 如果 这 天气 是 美好的 .
如果天气晴朗，她通常会在那里吃早餐。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]
The poor girl was happy , for the moment , in the fresh and joyous
这 贫穷的 女孩 曾是 快乐的 , 为了 这 片刻 , 在 这 新鲜的 和 欢乐
[ˈsʌmə(r)] [eə(r)] ,
summer air ,
夏天 空气 ,
可怜的女孩此刻很开心，享受着清新愉悦的夏日空气。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
letting her memory recall the great and the little events of her love
出租 她 记忆 记起 这 伟大的 和 这 小的 活动 的 她 爱
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aɪ'tiː] .
and the catastrophes which had followed it .
和 这 灾难 哪个 有 随后 它 .
让她回忆起她爱情中的大事小事，以及随之而来的灾难。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪːtʃt] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] ,
The sun had just reached the angle of the ruined wall , so full of chinks ,
这 太阳 有 只是 达到 这 角度 的 这 毁坏 墙 , 所以 满的 的 裂缝 ,
太阳刚刚升到那面满是裂缝的残垣断壁的角度。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] , [θruː] [ə; ei] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
which no one , through a caprice of the mistress , was allowed to touch ,
哪个 不 一 , 通过 一个 任性 的 这 情妇 , 曾是 允许 到 触碰 ,
由于女主人的一时兴起，任何人都不允许碰它。

[ðəʊ] - [bʊf(ə)n] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l][ænd; ənd] [krʌʃ]
though Cornoiller often remarked to his wife that “ it would fall and crush
尽管 - 经常 评论 到 他的 妻子 那 “ 它 会 落下 和 压碎
[ˈsʌmbədi] [wʌn][ʊv; əv] [ði:z] [deɪz] .
somebody one of these days .
某人 一 的 这些 天 .

尽管科诺伊勒经常对他的妻子说：“总有一天它会倒下来砸死人。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [nɒkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈmædəm]
” **At this moment the postman knocked , and gave a letter to Madame**
” 在 这 片刻 这 邮差 敲门 , 和 给予 一个 信 到 夫人
- ,
Cornoiller ,
- ,

这时，邮递员敲了敲门，把一封信交给了科诺伊勒夫人。

[hu:] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈkraɪn] [aʊt] :
who ran into the garden , crying out :
WHO 跑 进入 这 花园 , 哭泣 出去 :

跑进花园的人，大声喊道：

“ [ˈmædəmwəˈzel] , [ə; eɪ][ˈletə(r)] !
” **Mademoiselle , a letter !**
” 小姐 , 一个 信 !

“小姐，一封信！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ˈædɪŋ] , “ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ?
” **She gave it to her mistress , adding , “ Is it the one you expected ?**
” 她 给予 它 到 她 情妇 , 添加 , “ 是 它 这 一 你 预期的 ?

她把它递给女主人，并问道：“是你想要的那一个吗？ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [ræn] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ʊv; əv] [ju:ˈzeɪni] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈekəʊd] [ɪn] [saʊnd]
” **The words rang as loudly in the heart of Eugenie as they echoed in sound**
” 这 字 响铃 作为 高声 在 这 心 的 尤金妮 作为 他们 回声 在 声音
[frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ʊv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ˈgɑ:d(ə)n] .
from wall to wall of the court and garden .
从 墙 到 墙 的 这 法庭 和 花园 .

“这些话在尤金妮的心中引起了强烈的共鸣，就像它们的声音在宫廷和花园的墙壁间回荡一样。

“ [ˈpærɪs] — [frɒm; frəm][hɪm] — [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜ:nd] !
” **Paris — from him — he has returned !**
” 巴黎 — 从 他 — 他 有 返回 !

“巴黎——他回来了！

“ [ju:ˈzeɪni] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] .
” **Eugenie turned pale and held the letter for a moment .**
” 尤金妮 转向 苍白 和 握住 这 信 为了 一个 片刻 .

尤金妮脸色苍白，把信拿着了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] .
She trembled so violently that she could not break the seal .
她 颤抖 所以 暴力 那 她 可以 不是 休息 这 海豹 .

她颤抖得如此剧烈，以至于无法打破封印。

[la:] [grænd] [ˈneɪnɒn] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bəʊθ][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] ,
La Grande Nanon stood before her , both hands on her hips ,
拉 格兰德 纳农 站立 前 她 , 两个都 双手 在 她 臀部 ,

大娜依站在她面前，双手叉腰。

[hɜː(r); hæ(r)][dʒɔɪ] [ˈpʌfɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [sməʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
her joy puffing as it were like smoke through the cracks of her
她 喜悦 抽气 作为 它 是 喜欢 抽烟 通过 这 裂缝 的 她
[braʊn] [feɪs] .
brown face .
棕色的 脸 .

她的喜悦仿佛烟雾般从她棕色的脸庞缝隙中袅袅升起。

“ [riːd] [,aɪ ˈtiː] , [mædəmwəˈzel] ！ ”
“ Read it , mademoiselle ！ ”
“ 读 它 , 小姐 ！ ”

“读读吧，小姐！ ”

“ [ɑː] , ['neɪnɒn] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] ？
“ Ah , Nanon , why did he return to Paris ？ ”
“ 啊 , 纳农 , 为什么 做过 他 返回 到 巴黎 ？ ”

“啊，纳农，他为什么回到巴黎呢？ ”

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ˈsaʊmjʊə] . “
He went from Saumur . ”
他 去 从 索米尔 . ”

他从索米尔出发。

“ [riːd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
“ Read it , and you'll find out . ”
“ 读 它 , 和 你会 寻找 出去 . ”

“读读看，你就会明白了。”

“ [juːˈzeɪni] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
“ Eugenie opened the letter with trembling fingers . ”
“ 尤金妮 打开 这 信 和 发抖 手指 . ”

尤金妮颤抖着手指打开了信。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] “ [ˈmædəm] [dez] - [ænd; ənd] [kɒrət] , [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] , “
A cheque on the house of “ Madame des Grassins and Coret , of Saumur , “
一个 查看 在 这 房子 的 ” 夫人 德斯 - 和 科雷特 , 的 索米尔 , ”
[ˈflʌtə] [daʊn] .
fluttered down .
飘动 向下 .

一张抬头为“索米尔的德格拉辛夫人和科雷特”的支票飘落下来。

[ˈneɪnɒn] [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ʌp] .
Nanon picked it up .
纳农 挑选 它 向上 .

娜依捡到了它。

[maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] , —
My dear Cousin , —
我的 亲爱的 表哥 , —

我亲爱的表妹，——

“ [nəʊ][lɒŋgə(r)] - [juːˈzeɪni] , -
“ No longer ' Eugenie , ' ”
“ 不 更长 - 尤金妮 , - ”

“不再是‘尤金妮’了，

“ [ɪː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [kweɪl] .
“ she thought , and her heart quailed . ”
“ 她 想法 , 和 她 心 畏缩 . ”

她心想，心里一阵战栗。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

“ [hiː; hi][wʌns] [sed] - [ðəʊ] . -
“ **He once said 'thou** . '
“ 他 一次 说 - 你 . -

他曾经说过“你”。

“ [ʃiː; ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hæ(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [riːd] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ； [greɪt] [tiəz] [ˈgæðəd] [ɪn]
“ **She folded her arms and dared not read another word ; great tears gathered in**
“ 她 折叠 她 武器 和 敢于 不是 读 其他 单词 ； 伟大的 眼泪 聚集 在
[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她抱起双臂，不敢再读一个字；眼中涌出了大量的泪水。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ？ ” [ɑːskt] [ˈneɪnɒn] .
“ **Is he dead ?** ” **asked Nanon** .
“ 是 他 死的 ？ ” 问 纳农 .

“他死了吗？”娜依问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] , ” [sed] [juːˈzeɪni] .
“ **If he were , he could not write ,** ” **said Eugenie** .
“ 如果 他 是 , 他 可以 不是 写 , ” 说 尤金妮 .

“如果他是，他就不可能写作了，”尤金妮说。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] ；
She then read the whole letter , which was as follows :
她 然后 读 这 所有的 信 , 哪个 曾是 作为 跟随 ；

然后她读完了整封信，内容如下：

[maɪ][diə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , — [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)] , [hɪə(r)] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
My dear Cousin , — You will , I am sure , hear with pleasure of the
我的 亲爱的 表哥 , — 你 将要 , 我 是 当然 , 听到 和 乐趣 的 这

我亲爱的表妹，——我相信你一定会很高兴听到.....

[səkˈses] [ɒv; əv][maɪ] [ˈentəpraɪz] .
success of my enterprise .
成功 的 我的 企业 .

我的企业取得了成功。

[juː; jʊ] [brɔːt] [emˈiː] [lʌk] ； [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
You brought me luck ; I have come back
你 带来 我 运气 ; 我 有 来 后退

你给我带来了好运；我回来了

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [huːz] [deθ] ,
rich , and I have followed the advice of my uncle , whose death ,
富有的 , 和 我 有 随后 这 建议 的 我的 叔叔 , 谁 死亡 ,

我家境富裕，而且我一直听从我叔叔的建议，他的去世，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [məˈsjɜː]
together with that of my aunt , I have just learned from Monsieur
一起 和 那 的 我的 阿姨 , 我 有 只是 学习 从 先生

连同我姑姑的，我刚刚从先生那里了解到

[dez] - .
des Grassins .
德斯 - .

德格拉辛。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈpeərənts][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
The death of parents is in the course of nature , and
这 死亡 的 父母 是 在 这 课程 的 自然 , 和
父母的去世是自然规律,

[wi;; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ðem; ðəm] .
we must succeed them .
我们 必须 成功 他们 :
我们必须继承他们的衣钵。

[ai] [trʌst] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'səʊl] .
I trust you are by this time consoled .
我 相信 你 是 经过 这 时间 安慰 :
我相信你现在已经得到安慰了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [taɪm] , [æz; əz][ai][eɪ'em] [wel] [ə'weə(r)] .
Nothing can resist time , as I am well aware .
没有什么 能 抵抗 时间 , 作为 我 是 出色地 意识到的 :
时间能战胜一切, 这一点我深有体会。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
Yes , my dear cousin ,
是的 , 我的 亲爱的 表哥 ,
是的, 我亲爱的表妹。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊzən] [ɪz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
the day of illusions is , unfortunately , gone for me .
这 天 的 幻觉 是 , 很遗憾 , 已消失 为了 我 :
很遗憾, 我的幻想时代已经过去了。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:]
How could it
如何 可以 它
怎么可能呢?

[bi;; bi] [ˈʌðəwaɪz] ?
be otherwise ?
是 否则 ?
否则呢?

[ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [ˈmeni] [lændz] , [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn]
Travelling through many lands , I have reflected upon
旅行 通过 许多 土地 , 我 有 反映 之上
游历过许多国家后, 我思考了.....

[laɪf] .
life .
生活 :
生活。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] , — [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][mæn] .
I was a child when I went away , — I have come back a man .
我 曾是 一个 孩子 什么时候 我 去 离开 , — 我 有 来 后退 一个 男人 :
我离开时还是个孩子, 如今回来已是个男人。

[tu;; tə] - [deɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ai][dɪd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [ðen] .
To - day , I think of many I did not dream of then .
到 - 天 , 我 思考 的 许多 我 做过 不是 梦 的 然后 :
今天, 我想到了许多我当时做梦都想不到的事情。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] , [maɪ]
You are free , my
你 是 自由的 , 我的
你自由了, 我的

[dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [fri:] [stɪl] .
dear cousin , and I am free still .
亲爱的 表哥 , 和 我 是 自由的 仍然 :

亲爱的表哥, 我目前仍然自由。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'pærəntli] ['hindəz] [ðə; ði]
Nothing apparently hinders the
没有什么 显然 阻碍 这

似乎没有什么能阻碍

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜ:lɪ] [həʊps] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [tu:] [ˈlɔɪəl] [tu;; tə][haɪd]
realization of our early hopes ; but my nature is too loyal to hide
实现 的 我们的 早期的 希望 ; 但 我的 自然 是 也 忠诚 到 隐藏

我们早年的愿望实现了; 但我天性忠诚, 无法隐藏。

[frɒm; frəm][ju;; jʊ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] .
from you the situation in which I find myself .
从 你 这 情况 在 哪个 我 寻找 我 :

你让我明白了我身处的境地。

[aɪ][hæv; həv][nɒt]
I have not
我 有 不是

我没有

[fə'gɒtn] [ˈaʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] , [θru:'aʊt] [maɪ]
forgotten our relations ; I have always remembered , throughout my
被遗忘的 我们的 关系 ; 我 有 总是 记得 , 自始至终 我的

忘记了我们的关系; 但我始终记得, 在我整个人生历程中

[lɒŋ] [ˈwɒndərɪŋz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [si:t] —
long wanderings , the little wooden seat —
长的 漫游 , 这 小的 木制的 座位 —

漫长的漂泊, 那张小木椅——

[ju:'zeɪni] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [pɒn][lɪv; laɪv] [kəʊl] ,
Eugenie rose as if she were sitting on live coals ,
尤金妮 玫瑰 作为 如果 她 是 坐着 在 居住 煤炭 ,

尤金妮站起来时, 仿佛坐在燃烧的煤炭上一样。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
and went away and sat down on the stone steps of the court .
和 去 离开 和 卫星 向下 在 这 石头 步骤 的 这 法庭 :

然后她走开了, 坐在了法院的石阶上。

— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [si:t] [weə(r)] [wi;; wi] [ˈvau] [tu;; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)]
— the little wooden seat where we vowed to love each other
— 这 小的 木制的 座位 在哪里 我们 发誓 到 爱 每个 其他

——我们曾在那张小木椅上发誓彼此相爱

[fə'revə(r)] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:l] , [maɪ][ˈætɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
forever , the passage , the gray hall , my attic chamber , and the
永远 , 这 通道 , 这 灰色的 大厅 , 我的 阁楼 房间 , 和 这

永远, 那条通道, 那条灰色的走廊, 我的阁楼房间, 以及

[naɪt] [wen] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈkaɪndnəs] , [ju;; jʊ] [meɪd] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [ˈi:ziə]
night when , by your delicate kindness , you made my future easier
夜晚 什么时候 , 经过 你的 精美的 仁慈 , 你 制成 我的 未来 更轻松

那晚, 你温柔的善意让我的未来变得更加轻松。

[tu;; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 :

大部头书。

[jes] , [ði:z] [ˌrekəˈlekʃnz] [səˈsteɪnd] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] ; [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ]

Yes , these recollections sustained my courage ; I said in my
是的 , 这些 回忆 持续 我的 勇气 ; 我 说 在 我的

是的, 这些回忆支撑着我的勇气; 我说道

[hɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [əˈpɒn] .
heart that you were thinking of me at the hour we had agreed upon .
心 那 你 是 思维 的 我 在 这 小时 我们 有 同意 之上 .

让我感到欣慰的是, 在我们约定的时间, 你一直在想着我。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔ:k] ?
Have you always looked at the clouds at nine o'clock ?
有 你 总是 看起来 在 这 云 在 九 点钟 ?

你是不是每年九点钟都会看云?

[jes] , [aɪ] [eɪ ˈem]

Yes , I am
是的 , 我 是

我是

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .

sure of it .
当然 的 它 .

我确信如此。

[aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈtreɪ] [səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] , — [nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt]
I cannot betray so true a friendship , — no , I must not
我 不能 背叛 所以 真的 一个 友谊 , — 不 , 我 必须 不是

我不能背叛如此真挚的友谊, ——不, 我绝不能

[dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .

deceive you .
欺骗 你 .

欺骗你。

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz]
An alliance has been proposed to me which satisfies
一个 联盟 有 到过 建议的 到 我 哪个 满足

有人向我提出了一项令我满意的联盟方案。

[ɔ:l] [maɪ] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .

all my ideas of matrimony .
全部 我的 想法 的 婚姻 .

我所有关于婚姻的想法。

[lʌv] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .

Love in marriage is a delusion .
爱 在 婚姻 是 一个 错觉 .

婚姻中的爱情是一种错觉。

[maɪ]

My
我的

我的

[ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɔ:n] [em ˈi:] [ðæt] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ]
present experience warns me that in marrying we are bound to obey
展示 经验 警告 我 那 在 结婚 我们 是 边界 到 服从

目前的经验告诫我, 婚姻中我们必须服从。

[ɔ:l] [ˈsəʊʃ(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈmɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

all social laws and meet the conventional demands of the world .
全部 社会的 法律 和 见面 这 传统的 需求 的 这 世界 .

符合所有社会规律, 满足世界的传统需求。

[naʊ] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɪt] [maɪt] [ə'fekt]
Now , between you and me there are differences which might affect
现在 , 之间 你 和 我 那里 是 差异 哪个 可能 影响

现在, 你我之间存在一些差异, 这些差异可能会影响到你。

[jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [maɪn] .
your future , my dear cousin , even more than they would mine .
你的 未来 , 我的 亲爱的 表哥 , 甚至 更多的 比 他们 会 矿 .
亲爱的表妹, 你的未来比我的未来更重要。

[aɪ]
I
我
我

[wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [,ɪn'kli'neɪʃən] , [jɔ:(r); jə(r)]
will not here speak of your customs and inclinations , your
将要 不是 这里 说话 的 你的 海关 和 倾向 , 你的
我不会在此谈论你们的习俗和喜好, 你们

[edʒu'keɪ(ə)n] , [nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['hæbɪts] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ]
education , nor yet of your habits , none of which are in keeping
教育 , 也不 然而 的 你的 习惯 , 没有任何 的 哪个 是 在 保持
教育程度, 以及你的习惯, 都与此不符。

[wɪð] [pə'rɪziən] [laɪf] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
with Parisian life , or with the future which I have marked out for
和 巴黎人 生活 , 或者 和 这 未来 哪个 我 有 标记 出去 为了
无论是巴黎的生活, 还是我规划好的未来

[maɪ'self] .
myself .
我 .
我。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fʊtɪŋ] ,
My intention is to keep my household on a stately footing ,
我的 意图 是 到 保持 我的 家庭 在 一个 庄严 立足点 ,
我的目的是维持我家体面的生活。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , — [ɪn] [ɔ:t] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][aɪ]
to receive much company , — in short , to live in the world ; and I
到 收到 很多 公司 , — 在 短的 , 到 居住 在 这 世界 ; 和 我
结交许多朋友, ——简而言之, 就是生活在这个世界上; 而我

[θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [laɪf] .
think I remember that you love a quiet and tranquil life .
思考 我 记住 那 你 爱 一个 安静的 和 宁静 生活 .
我想我记得你喜欢安静祥和的生活。

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要
我会

[bi:; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
be frank , and make you the judge of my situation ; you have the
是 坦率 , 和 制作 你 这 法官 的 我的 情况 ; 你 有 这
坦白地说, 请你来评判我的处境; 你有这个权利。

[raɪt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] .
right to understand it and to judge it .
正确的 到 理解 它 和 到 法官 它 .
有权理解它并做出判断。

[aɪ] [pəˈzes] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
I possess at the present moment an income of eighty thousand
我 具有 在 这 展示 片刻 一个 收入 的 八十 千
我目前拥有八万英镑的收入

[fræŋks] .
francs .
法郎 .
法郎。

[ðɪs] [ˈfʊ:tʃu:n] [iˈneɪbl] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv]
This fortune enables me to marry into the family of
这 财富 启用 我 到 结婚 进入 这 家庭 的
这笔财富使我能够嫁入.....家族。

- , [hu:z] [eəˈres; ˈeərəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:ɪ] [ˌnaɪnˈti:n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [brɪŋz]
Aubriion , whose heiress , a young girl nineteen years of age , brings
- , 谁 女继承人 , 一个 年轻的 女孩 十九 年 的 年龄 , 带来
奥布里昂的继承人是一位十九岁的年轻女孩, 她带来了

[em ˈi:][ə; eɪ][ˈtɑ:t(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
me a title , a place of gentleman - of - the - bed - chamber to His
我 一个 标题 , 一个 地方 的 绅士 - 的 - 这 - 床 - 房间 到 他的
赐予我一个头衔, 一个侍寝男仆的职位, 侍奉于祂

[ˈmædʒəsti] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [pəˈzi:(ə)n] .
Majesty , and a very brilliant position .
威严 , 和 一个 非常 杰出的 位置 .
威严, 而且地位非常显赫。

[aɪ] [wɪl] [ədˈmɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]
I will admit to you , my
我 将要 承认 到 你 , 我的
我承认, 我的
[diə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [ˌmædəmwəˈzel] - ; [bʌt; bət]
dear cousin , that I do not love Mademoiselle d'Aubriion ; but
亲爱的 表哥 , 那 我 做 不是 爱 小姐 - ; 但
亲爱的表妹, 我并不爱奥布里翁小姐; 但是

[ɪn]
in
在
在
[ˈmæriɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][aɪ][sɪˈkjʊə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)l][ræŋk] [hu:z]
marrying her I secure to my children a social rank whose
结婚 她 我 安全的 到 我的 孩子们 一个 社会的 秩 谁
娶了她, 我就能为我的孩子确保一个社会地位。

[ədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ɪnˈkælkjələbl] : [məˈnɑ:kɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
advantages will one day be incalculable : monarchical principles
优势 将要 一 天 是 不可估量 : 君主制 原则
君主制原则的优势终有一天将无法估量:

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)][ˈɪntu:][ˈfeɪvə(r)] .
are daily coming more and more into favor .
是 日常的 未来 更多的 和 更多的 进入 偏爱 .
正日益受到人们的青睐。

[ðʌs] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm]
Thus in course of time
因此 在 课程 的 时间
因此, 随着时间的推移.....

[maɪ][sʌn] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['mɑ:kwis] - , ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [wɪl]
my son , when he becomes Marquis d'Aubrión , having , as he then will
我的 儿子 , 什么时候 他 变成 侯爵 - , 拥有 , 作为 他 然后 将要

我的儿子, 当他成为奥布里昂侯爵时, 他将拥有, 因为他那时会

[hæv; həv] , [æn; ən] [in'teɪl] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['rent(ə)][pʊ; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
have , an entailed estate with a rental of forty thousand francs a
有 , 一个 包含 财产 和 一个 租赁 的 四十 千 法郎 一个

拥有一处限定继承的地产, 年租金为四万法郎。

[jɪə(r)] , [kæn; kən] [əb'teɪn] ['eni] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk]
year , can obtain any position in the State which he may think
年 , 能 获得 任何 位置 在 这 状态 哪个 他 可能 思考

年, 他可以获得他认为在国家中担任的任何职位。

['prɒpə(r)][tu:; tə] [sɪ'lekt] .
proper to select .
恰当的 到 选择 .

合适的选择。

[wi:; wi] [əʊ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
We owe ourselves to our children .
我们 欠 我们自己 到 我们的 孩子们 .

我们亏欠我们的孩子。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪð] [wɒt] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv][maɪ]
You see , my cousin , with what good faith I lay the state of my
你 看 , 我的 表哥 , 和 什么 好的 信仰 我 躺 这 状态 的 我的

你看, 我的表弟, 我多么真诚地向你保证我的状况

[hɑ:t] , [maɪ] [həʊps] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
heart , my hopes , and my fortune before you .
心 , 我的 希望 , 和 我的 财富 前 你 .

我的心、我的希望、我的财富都托付于你。

['pɒsəbli] , [ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n]
Possibly , after seven
可能 , 后 七

或许, 在七点之后

[jɪ'əz] - [sepə'reɪʃn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:'self] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['ju:θfl] [lʌvz] ;
years ' separation , you have yourself forgotten our youthful loves ;
年 - 分离 , 你 有 你自己 被遗忘的 我们的 青春 爱 ;

多年分离, 你早已忘记了我们年轻时的爱情;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ['aɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɔ:(r)][maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] .
but I have never forgotten either your kindness or my own words .
但 我 有 绝不 被遗忘的 任何一个 你的 仁慈 或者 我的 自己的 字 .

但我从未忘记你的好意, 也从未忘记我说过话。

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'membə(r)] [ɔ:l] , [ɪ:v(ə)n] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtli] ['ʌtə] , — [wɜ:dz] [baɪ]
remember all , even words that were lightly uttered , — words by
记住 全部 , 甚至 字 那 是 轻轻 说出 , — 字 经过

记住所有的话, 即使是那些不经意间说出口的话——那些.....的话

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [les] [kɒŋʃi'enʃəs] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [les] ['ju:θfl]
which a man less conscientious than I , with a heart less youthful
哪个 一个 男人 较少的 尽责的 比 我 , 和 一个 心 较少的 青春

一个不如我尽责, 心智不如我年轻的人

[ænd; ənd] [les] ['ʌpraɪt] , [wʊd] ['skeəsli] [fi:l] [hɪm'self] [baʊnd] .
and less upright , would scarcely feel himself bound .
和 较少的 直立 , 会 几乎 感觉 他自己 边界 .

而那些不那么正直的人，几乎感觉不到自己的束缚。

[ɪn] ['teliŋ]
In telling
在 讲述

讲述

[ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪz] ['səʊlli] [wʌn] [ɒv; əv]
you that the marriage I propose to make is solely one of
你 那 这 婚姻 我 提出 到 制作 是 仅 一 的

你明白我提出的婚姻仅仅是一桩婚事。

[kən'vi:niəns] , [ðæt] [ai] [sti:l] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪ] [lʌv] , [er 'em] [ai] [nɒt]
convenience , that I still remember our childish love , am I not
方便 , 那 我 仍然 记住 我们的 幼稚 爱 , 是 我 不是

方便，让我依然记得我们年少时的爱，不是吗？

[pʊtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs]
putting myself entirely in your hands and making you the mistress
推杆 我 完全 在 你的 双手 和 制作 你 这 情妇

我将自己完全交托于你，让你成为我的主人

[ɒv; əv] [maɪ] [feɪt] ?
of my fate ?
的 我的 命运 ?

我的命运？

[er 'em] [ai] [nɒt] ['teliŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['səʊ](ə)]
am I not telling you that if I must renounce my social
是 我 不是 讲述 你 那 如果 我 必须 放弃 我的 社会的

我难道不是在告诉你，如果我必须放弃我的社会责任感吗？

[æm'bɪʃənz] , [ai][jæl; jəl] ['wɪlɪŋli] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [pʃʊə(r)] [ænd; ənd]
ambitions , I shall willingly content myself with the pure and
抱负 , 我 将 心甘情愿 内容 我 和 这 纯的 和

我将心甘情愿地满足于纯粹的、无所畏惧的抱负。

[sɪmp(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jəʊn] [em 'i:][səʊ] [swi:t] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ?
simple happiness of which you have shown me so sweet an image ?
简单的 幸福 的 哪个 你 有 所示 我 所以 甜的 一个 图像 ?

你向我展现的，那种简单的幸福，是多么美好啊！

“ [tæn] , [ta:] , [ta:] — [tæn] , [ta:] , [ti:] , ” [sæŋ] [tʃɑ:lz] [grɑ:n'deɪ][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [nɒn] [pju:]
“ **Tan , ta , ta — tan , ta , ti , ” sang Charles Grandet to the air of Non piu**
“ 谭 , ta , ta — 棕褐色 , ta , ti , ” 唱 查尔斯 格兰特 到 这 空气 的 非 piu
[ændraɪ] ,
andrai ,
安德烈 ,

“Tan, ta, ta——tan, ta, ti,”夏尔·格朗台在《Non piu andrai》的旋律中唱道，

[æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [hɪm'self] , —
as he signed himself , —
作为 他 签名 他自己 , —

他签名时写道：

[jɔ:(r); jə(r)] [drɪ'vəʊtɪd] ['kʌz(ə)n] , [tʃɑ:lz] .
Your devoted cousin , Charles .
你的 奉献 表哥 , 查尔斯 .

你忠诚的表弟查尔斯。

“ ['θʌndə(r)] ！
“ **Thunder** ！
“ 雷 ！

“雷！

[ˈðæts] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhænsəməli] ！
that's doing it handsomely ！
那就是 正在做 它 英俊地 ！

做得真漂亮！

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] ； [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **he said , as he looked about him for the cheque ; having found it ,**
“ 他 说 , 作为 他 看起来 关于 他 为了 这 查看 ; 拥有 成立 它 ,
“他一边说着，一边四处寻找支票；找到支票后，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ː —
he added the words ː —
他 额外 这 字 ː —

他补充道：——

[piː] . [es] . — [aɪ] [ɪnˈkləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][dez] - [bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
P . S . — I enclose a cheque on the des Grassins bank for eight
P . S . — 我 括 一个 查看 在 这 德斯 - 银行 为了 八

PS——我附上一张德格拉辛银行的支票，金额为八美元。

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdə(r)] , [ˈpeɪəb(ə)] [ɪn][gəʊld] , [wɪtʃ] [ɪnˈluːdz] [ðə; ði]
thousand francs to your order , payable in gold , which includes the
千 法郎 到 你的 命令 , 应付账款 在 金子 , 哪个 包括 这

一千法郎，按您的指示支付，以黄金支付，其中包括

[ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] .
capital and interest of the sum you were kind enough to lend me .
首都 和 兴趣 的 这 和 你 是 种类 足够的 到 借 我 ː

您慷慨借给我的这笔钱的本金和利息。

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm] [bɔːˈdəʊ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
am expecting a case from Bordeaux which contains a few things
是 期待 一个 案件 从 波尔多 哪个 包含 一个 很少 事物

我正期待收到一个来自波尔多的箱子，里面装着一些东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈsiːsɪŋ]
which you must allow me to offer you as a mark of my unceasing
哪个 你 必须 允许 我 到 提供 你 作为 一个 标记 的 我的 不断

请允许我将此作为我永不放弃的象征献给您。

[ˈgrætɪtʃuːd] .
gratitude .
感激 ː

感激。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
You can send my dressing - case by the diligence to the
你 能 发送 我的 敷料 - 案件 经过 这 勤勉 到 这

你可以尽职尽责地把我的化妆箱寄到.....

[həʊˈtel] - , [ruː] - - [ˈbɜːrtɪn] .
hotel d'Aubrion , rue Hillerin - Bertin ː
酒店 - , 后悔 - - 贝尔坦 ː

奥布里翁酒店，希勒兰-贝尔坦街。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ！ ” [sed] [ju:ˈʒeni] ．
“ **By the diligence !** ” **said Eugenie** ．
“ 经过 这 勤勉 ！ ” 说 尤金妮 ．

“多亏了勤奋！”尤金妮说道。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [maɪ][laɪf] ！
“ **A thing for which I would have laid down my life !**
“ 一个 事物 为了 哪个 我 会 有 铺设 向下 我的 生活 ！

“我愿为之献出生命！”

“ [ˈterəb(ə)l][ænd; ʌnd][ˈlʌtə(r)][dɪˈzɑ:stə(r)] ！
“ **Terrible and utter disaster !**
“ 糟糕的 和 说出 灾难 ！

真是可怕的彻底灾难！

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ， [ˈli:vɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][spɑ:(r)] ， [nɒt][ə; eɪ][plæŋk] ， [ɒn][ə; eɪ][va:st][ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv]
The ship went down , leaving not a spar , not a plank , on a vast ocean of
这 船 去 向下 ， 离开 不是 一个 斯帕 ， 不是 一个 板 ， 在 一个 广阔的 海洋 的
[həʊp] ！
hope !
希望 ！

船沉没了，没有留下一根桅杆，一块木板，沉入了希望的汪洋大海！

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðəmˈselvz] [əˈbændənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][teə(r); tɪə][ðeə(r)][ˈlʌvə(r)]
Some women when they see themselves abandoned will try to tear their lover
一些 女性 什么时候 他们 看 他们自己 弃 将要 尝试 到 撕 他们的 情人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ，
from the arms of a rival ,
从 这 武器 的 一个 竞争对手 ，

有些女人一旦发现自己被抛弃，就会想方设法从情敌手中夺回自己的爱人。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ， [ænd; ʌnd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ， — [tu:; tə][ðə; ði]
they will kill her , and rush to the ends of the earth , — to the
他们 将要 杀 她 ， 和 匆忙 到 这 结束 的 这 地球 ， — 到 这

[ˈskæfəʊld] ，
scaffold ,
脚手架 ，

他们会杀了她，然后奔向天涯海角——奔向断头台。

[tu:; tə][ðeə(r)] [tu:m] ．
to their tomb .
到 他们的 墓 ．

到他们的坟墓。

[ðæt] ， [nəʊ] [daʊt] ， [ɪz] [faɪn] ； [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ，
That , no doubt , is fine ; the motive of the crime is a great passion ,
那 ， 不 怀疑 ， 是 美好的 ； 这 动机 的 这 犯罪 是 一个 伟大的 热情 ，

毫无疑问，这无可厚非；犯罪动机是强烈的激情。

[wɪtʃ] [ɔ:z] [ˈi:v(ə)n][ˈhju:mən][ˈdʒʌstɪs] ．
which awes even human justice .
哪个 敬畏 甚至 人类 正义 ．

连人类的正义都为之敬畏。

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [baʊ; bæʊ][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ʌnd][ˈsʌfə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] ； [ðeɪ] [ɡəʊ][ðeə(r)] [wei] [ˈdaɪŋ] ，
Other women bow their heads and suffer in silence ; they go their way dying ,
其他 女性 弓 他们的 头部 和 遭受 在 沉默 ； 他们 去 他们的 方式 垂死 ，

其他妇女则低着头默默忍受痛苦，她们就这样死去。

[rɪˈzaɪnd] , [ˈwiːpɪŋ] , [fəˈɡɪvɪŋ] , [preɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] , [tɪl] [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)][laːst]
resigned , **weeping** , **forgiving** , **praying** , **and** **recollecting** , **till they draw their last**
辞职 , 哭泣 , 宽恕 , 祈祷 , 和 回忆 , 直到 他们 画 他们的 最后的
[breθ] .
breath .
气息 :

他们无奈地接受现实, 哭泣着, 原谅着, 祈祷着, 回忆着, 直到咽下最后一口气。

[ðɪs] [ɪz] [lʌv] , — [truː] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ,
This is love , — **true love** , **the love of angels** ,
这 是 爱 , — 真的 爱 , 这 爱 的 天使 ,

这就是爱, ——真爱, 天使般的爱。

[ðə; ði] [praʊd] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][əˈpɒn][ɪts] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd][daɪz][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
the proud love which lives upon its anguish and dies of it .
这 自豪的 爱 哪个 生活 之上 它是 痛苦 和 死亡 的 它 :

那是一种骄傲的爱情, 它在痛苦中诞生, 也在痛苦中消亡。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [juːˈzeɪniːz] [lʌv] [ˈɑːftə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈletə(r)] .
Such was Eugenie's love after she had read that dreadful letter .
这样的 曾是 尤金妮的 爱 后 她 有 读 那 可怕 信 :

这就是尤金妮读完那封可怕的信后对他的爱。

[fɪː; fɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laːst] [wɜːdz] [ˈʌtə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She raised her eyes to heaven, thinking of the last words uttered by her
她 提高 她 眼睛 到 天堂 , 思维 的 这 最后的 字 说出 经过 她

[ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðə(r)] ,
dying mother ,
垂死 母亲 ,

她抬眼望向天空, 想起母亲临终前说的最后一句话。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpresɪəns] [ɒv; əv] [deθ] , [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪð] [klɪə(r)]
who, with the prescience of death, had looked into the future with clear
WHO , 和 这 预知 的 死亡 , 有 看起来 进入 这 未来 和 清除

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] :
and penetrating eyes :
和 渗透 眼睛 :

他以预知死亡的本能, 用清澈而敏锐的目光凝视着未来:

[juːˈzeɪni] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [prəˈfetɪk] [deθ] , [ðæt] [prəˈfetɪk] [laɪf] , [ˈmeɪzəd] [wɪð] [wʌn] [ɡlɑːns]
Eugenie, remembering that prophetic death, that prophetic life, measured with one glance
尤金妮 , 记住 那 预言 死亡 , 那 预言 生活 , 测量 和 一 瞥一眼

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdestəni] .
her own destiny .
她 自己的 命运 :

尤金妮回想起那场预言般的死亡, 那场预言般的生命, 一眼便能衡量出自己的命运。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ʌnˈfəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [stretʃ]
Nothing was left for her; she could only unfold her wings, stretch
没有什么 曾是 左边 为了 她 ; 她 可以 仅有的 展开 她 翅膀 , 拉紧

[ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
upward to the skies ,
向上 到 这 天空 ,

她一无所有; 她只能展开双翼, 向上伸展, 直入云霄。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [preə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlɪvərəns] .
and live in prayer until the day of her deliverance .
和 居住 在 祷告 直到 这 天 的 她 解救 :

并要祷告直到她得救之日。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwiːpɪŋ] .
“ My mother was right , “ she said , weeping .

“ 我的 母亲 曾是 正确的 , ” 她 说 , 哭泣 .

“我妈妈是对的,”她哭着说。

“ [ˈsʌfə(r)] — [ænd; ənd][daɪ] !
“ Suffer — and die !

“ 遭受 — 和 死 !

“受苦吧——然后死去吧! ”

“ [ˌeks,ɑɪˈviː]
“ XIV

“ 十四

“十四

[juːˈzeɪni] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpaːsɪŋ]
Eugenie came slowly back from the garden to the house , and avoided passing
尤金妮 来了 缓慢地 后退 从 这 花园 到 这 房子 , 和 避免 通过
,
.
,

尤金妮缓缓地从花园走向屋里，避免与人擦肩而过。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] , [θruː] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
as was her custom , through the corridor .

作为 曾是 她 风俗 , 通过 这 走廊 .

她像往常一样，穿过走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [hɔːl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
But the memory of her cousin was in the gray old hall and on the
但 这 记忆 的 她 表哥 曾是 在 这 灰色的 老的 大厅 和 在 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

但她表妹的记忆却留在了那座灰暗的老房子里，留在了壁炉架上。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɔːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈseɪvr] [ˈʊgə(r)] - [bəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈevri]
where stood a certain saucer and the old Sevres sugar - bowl which she used every
在哪里 站立 一个 肯定 碟子 和 这 老的 塞夫尔 糖 - 碗 哪个 她 用过的 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] .
morning at her breakfast .
早晨 在 她 早餐 .

那里放着一个特定的碟子和她每天早上吃早餐时都会用的那只古老的塞夫尔糖罐。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒləm] [θruːˈlaʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
This day was destined to be solemn throughout and full of events .

这 天 曾是 注定 到 是 庄严 自始至终 和 满的 的 活动 .

这一天注定庄严肃穆，活动丰富多彩。

[ˈneɪnɔːn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][kjuə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Nanon announced the cure of the parish church .

纳农 宣布 这 治愈 的 这 教区 教会 .

纳农宣布教区教堂的修复工作已经完成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
He was related to the Cruchots , and therefore in the interests of
他 曾是 有关的 到 这 - , 和 所以 在 这 兴趣 的
[məˈsjɜː] [diː] - .
Monsieur de Bonfons .
先生 德 - .

他与克鲁肖家族有亲戚关系，因此符合德·邦丰先生的利益。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st][ðə; ði][əʊld][ˈæbi, ˈɑ:bə][hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
For some time past the old abbe had urged him to speak to
为了 一些 时间 过去的 这 老的 阿贝 有 敦促 他 到 说话 到
[ˌmædəmwəˈzel] [grɑ:nˈdeɪ] ,
Mademoiselle Grandet ,
小姐 格兰特 ,

老修道院长之前就一直在劝他去和格朗黛小姐谈谈。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
from a purely religious point of view ,
从 一个 纯粹 宗教 观点 的 看法 ,

纯粹从宗教角度来看，

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] .
about the duty of marriage for a woman in her position .
关于 这 责任 的 婚姻 为了 一个 女士 在 她 位置 .

关于她这种身份的女性在婚姻中应尽的责任。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:stə(r)] ,
When she saw her pastor ,
什么时候 她 锯 她 牧师 ,

当她见到她的牧师时，

[ju:ˈʒeɪni] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv]
Eugenie supposed he had come for the thousand francs which she gave
尤金妮 据称 他 有 来 为了 这 千 法郎 哪个 她 给予
[ˈmʌnθli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
monthly to the poor ,
月度 到 这 贫穷的 ,

欧仁妮以为他是来讨要她每月捐给穷人的1000法郎的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld] [ˈneɪnɒn] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kʃʊə(r)][ˈəʊnli] [smaɪld] .
and she told Nanon to go and fetch them ; but the cure only smiled .
和 她 讲述 纳农 到 去 和 拿来 他们 ; 但 这 治愈 仅有的 微笑 .

她让娜依去把他们叫来；但那位治愈者只是笑了笑。

“ [tu:; tə] - [deɪ] , [ˌmædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **To - day , mademoiselle ,** ” **he said ,**
” 到 - 天 , 小姐 , ” 他 说 ,

“今天，小姐，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [həʊl]
“ **I have come to speak to you about a poor girl in whom the whole**
” 我 有 来 到 说话 到 你 关于 一个 贫穷的 女孩 在 谁 这 所有的
[taʊn] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
town of Saumur takes an interest ,
镇 的 索米尔 需要 一个 兴趣 ,

“我来是想跟你们谈谈一位贫穷的女孩，整个索米尔镇的人都很关心她。”

[hu:] , [θru:] [læk] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , [niˈglekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈdju:tɪz] . “
who , through lack of charity to herself , neglects her Christian duties .”
WHO , 通过 缺少 的 慈善机构 到 她自己 , 疏忽 她 基督教 职责 . ”

她因缺乏对自己的爱，而忽略了基督徒的义务。

“ [məˈsjɜ:] [elˈi:][kʃʊə(r)] ,
“ **Monsieur le cure ,**
” 先生 勒 治愈 ,

“神父先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
you have come to me at a moment when I cannot think of my neighbor ,
你 有 来 到 我 在 一个 片刻 什么时候 我 不能 思考 的 我的 邻居 ,

在我最需要帮助的时候，你及时出现，让我能够想起我的邻居。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [fɪld] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][maɪˈself] .
I am filled with thoughts of myself .
我 是 已填 和 想法 的 我 ；

我满脑子都是自己。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ；[maɪ][ˈəʊnli][ˈrefju:dʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ；
I am very unhappy ; my only refuge is in the Church ;
我 是 非常 不开心 ； 我的 仅有的 避难所 是 在 这 教会 ；

我非常不快乐；教会是我唯一的避难所；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][həʊld][ɔ:l][ˈhju:mən] [wəʊ] ,
her bosom is large enough to hold all human woe ,
她 怀 是 大的 足够的 到 抓住 全部 人类 悲哀 ；

她的胸膛足够大，可以容纳人类所有的苦难。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [drɔ:] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dreɪn] [aɪ ˈti:]
her love so full that we may draw from its depths and never drain it
她 爱 所以 满的 那 我们 可能 画 从 它是 深度 和 绝不 流走 它

[draɪ] . “
dry .”
干燥 ； “

她的爱如此充盈，我们可以从中汲取养分，永不枯竭。

“ [ˌmædəmwəˈzel] , [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l][wi:; wi][jæl; jəl] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Mademoiselle , in speaking of this young girl we shall speak of you .**
” 小姐 ， 在 请讲 的 这 年轻的 女孩 我们 将 说话 的 你 ；

“小姐，说到这个年轻女孩，我们其实就是在说您。”

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen !
听 ！

听！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪnˈʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sælˈveɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [tu:] [pɑ:ðz] [tu:; tə] [teɪk] ,
If you wish to insure your salvation you have only two paths to take ,
如果 你 希望 到 保证 你的 救恩 你 有 仅有的 二 路径 到 拿 ；

如果你想确保自己得救，你只有两条路可走，

— [ˈaɪðə(r)] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [əˈbeɪ] [ɪts] [lɔ:z] .
— **either leave the world or obey its laws .**
— 任何一个 离开 这 世界 或者 服从 它是 法律 ；

要么离开这个世界，要么遵守它的法则。

[əˈbeɪ] [ˈaɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɜ:θli] [ˈdestəni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈdestəni] . “
Obey either your earthly destiny or your heavenly destiny .”
服从 任何一个 你的 尘世的 命运 或者 你的 天上 命运 ； “

要么服从你尘世的命运，要么服从你天上的命运。

“ [ɑ:] ！
“ **Ah !**
” 啊 ！

“啊！

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [spi:ks] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] .
your voice speaks to me when I need to hear a voice .
你的 嗓音 说话 到 我 什么时候 我 需要 到 听到 一个 嗓音 ；

当我需要听到声音的时候，你的声音总能触动我。

[jes] , [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] ；
Yes , God has sent you to me ;
是的 ， 上帝 有 发送 你 到 我 ；

是的，上帝派你来找我；

[aɪ] [wɪl] [baɪd] [ˌfeəwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]
I will bid farewell to the world and live for God alone , in silence and
我 将要 出价 告别 到 这 世界 和 居住 为了 上帝 独自的 , 在 沉默 和
[sɪ'kluːʒ(ə)n] . "
seclusion . "
隔离 . "

我将告别尘世，只为上帝而活，在静默和隐居中。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [step] .
" **My daughter , you must think long before you take so violent a step .**
" 我的 女儿 , 你 必须 思考 长的 前 你 拿 所以 暴力 一个 步 .

“我的女儿，你一定要三思而后行，不要采取如此激烈的行动。”

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][laɪf] , [ðə; ði][veɪl][ɪz] [deθ] . "
Marriage is life , the veil is death . "
婚姻 是 生活 , 这 面纱 是 死亡 . "

婚姻即生命，面纱即死亡。

" [jes] , [deθ] , — [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] !
" **Yes , death , — a quick death !**
" 是的 , 死亡 , — 一个 快的 死亡 !

“是的，死亡，——速死！”

" [ɪː; jɪ] [sed] , [wɪð] [ˈdredf(ə)l] [ɪːgənəs] .
" **she said , with dreadful eagerness .**
" 她 说 , 和 可怕 渴望 .

“她说，语气中带着一种可怕的急切。”

" [deθ] ?
" **Death ?**
" 死亡 ?

“死亡？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ɑːblɪ'geɪnz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [ˌmædəmwə'zel] .
but you have great obligations to fulfil to society , mademoiselle .
但 你 有 伟大的 义务 到 实现 到 社会 , 小姐 .

但是小姐，您肩负着对社会的重大责任。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Are you not the mother of the poor ,
是 你 不是 这 母亲 的 这 贫穷的 ,

你难道不是穷人的母亲吗？

[tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ] [gɪv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] ?
to whom you give clothes and wood in winter and work in summer ?
到 谁 你 给 衣服 和 木头 在 冬天 和 工作 在 夏天 ?

你们冬天给谁衣服和柴火，夏天给谁工作？

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈfɔːtʃu:n] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ,
Your great fortune is a loan which you must return ,
你的 伟大的 财富 是 一个 贷款 哪个 你 必须 返回 ,

你的巨额财富是一笔贷款，你必须偿还。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [s'ækɪdli] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
and you have sacredly accepted it as such .
和 你 有 神圣地 公认 它 作为 这样的 .

而你已经虔诚地接受了它。

[tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪnəs] ;
To bury yourself in a convent would be selfishness ;
到 埋葬 你自己 在 一个 修道院 会 是 自私 ;

把自己埋葬在修道院里是自私的；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][əʊld] [meɪd] [ɪz][tuː; tə][feɪl] [ɪn]['dʒuːtɪ] .

to remain an old maid is to fail in duty .
到 保持 一个 老的 女佣 是 到 失败 在 责任 .

老处女就是失职。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][vɑːst] ['prɒpəti] [ə'ləʊn] ?

In the first place , can you manage your vast property alone ?
在 这 第一的 地方 , 能 你 管理 你的 广阔的 财产 独自的 ?

首先，你能独自管理如此庞大的房产吗？

[meɪ] [juː; jʊ][nɒt] [luːz] [aɪ'tiː] ?

May you not lose it ?
可能 你 不是 失去 它 ?

愿你不要失去它？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔː] - [suːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]

You will have law - suits , you will find yourself surrounded by inextricable
你 将要 有 法律 - 西装 , 你 将要 寻找 你自己 包围 经过 密不可分

[ˈdɪfɪkəltɪz] .

difficulties .
困难 .

你会面临诉讼，你会发现自己被各种棘手的难题所包围。

[brɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːstə(r)] : [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ˈjuːsf(ə)] ;

Believe your pastor : a husband is useful ;
相信 你的 牧师 : 一个 丈夫 是 有用 ;

相信你的牧师：丈夫是有用的；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [ɡɒd][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

you are bound to preserve what God has bestowed upon you .
你 是 边界 到 保存 什么 上帝 有 授予 之上 你 .

你有责任珍惜上帝赐予你的一切。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [læm] [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] .

I speak to you as a precious lamb of my flock .
我 说话 到 你 作为 一个 宝贵的 羊肉 的 我的 群 .

我以我羊群中珍贵羔羊的身份与你交谈。

[juː; jʊ] [lʌv] [ɡɒd] [tuː] ['truːli] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

You love God too truly not to find your salvation in the midst of his world ,
你 爱 上帝 也 真的 不是 到 寻找 你的 救恩 在 这 中间 的 他的 世界 ,

你如此深爱上帝，怎能不在祂的世界里寻找救赎呢？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɔːnəmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]

of which you are noble ornament and to which you owe your example
的 哪个 你 是 高贵 装饰品 和 到 哪个 你 欠 你的 例子

.

:

.

你是高贵的装饰，你的榜样也源于此。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mædəm] [dez] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

" At this moment Madame des Grassins was announced .
" 在 这 片刻 夫人 德斯 - 曾是 宣布 .

“就在这时，格拉辛夫人被宣布就职。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn'saɪt] [baɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'speə(r)] .

She came incited by vengeance and the sense of a great despair .
她 来了 煽动 经过 复仇 和 这 感觉 的 一个 伟大的 绝望 .

她怀着复仇的怒火和极度的绝望而来。

“ [ˌmædəmwəˈzel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ɑː] !
“ Mademoiselle , ” she said — “ Ah !
“ 小姐 , ” 她 说 — “ 啊 !

“小姐,”她说——“啊!

[hiə(r)][ɪz] [məˈsjɜː] [elˈiː][kjʊə(r)] ; [ai][eɪˈem][ˈsaɪlənt] .
here is monsieur le cure ; I am silent .
这里 是 先生 勒 治愈 ; 我 是 沉默的 .

这位是神父; 我保持沉默。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð]
I came to speak to you on business ; but I see that you are conferring with
我 来了 到 说话 到 你 在 商业 ; 但 我 看 那 你 是 授予 和
— “
— “
— “

我来是想和您谈生意, 但我看到您正在和——”

“ [ˌmædəm] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , “ [ai] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Madame , ” said the cure , “ I leave the field to you . ”
“ 夫人 , ” 说 这 治愈 , “ 我 离开 这 场地 到 你 . ”

“夫人,”药剂说道,“这片领域就交给您了。”

“ [əʊ] ! [məˈsjɜː] [elˈiː][kjʊə(r)] , ” [sed] [juːˈzeɪni] , “ [kʌm] [bæk] [ˈleɪtə(r)] ;
“ Oh ! monsieur le cure , ” said Eugenie , “ come back later ;
“ 哦 ! 先生 勒 治愈 , ” 说 尤金妮 , “ 来 后退 之后 ;

“哦! 神父先生,”欧仁妮说,“请您稍后再来;

[jɔː(r); jə(r)] [səˈpɔːt] [ɪz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] . “
your support is very necessary to me just now . ”
你的 支持 是 非常 必要的 到 我 只是 现在 . ”

此刻, 您的支持对我至关重要。

“ [ɑː] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! ” [sed] [ˌmædəm] [dez] - .
“ Ah , yes , indeed , my poor child ! ” said Madame des Grassins .
“ 啊 , 是的 , 的确 , 我的 贫穷的 孩子 ! ” 说 夫人 德斯 - .

“啊, 是的, 我可怜的孩子!”德格拉辛夫人说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [juːˈzeɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] [təˈgeðə(r)] .
“ What do you mean ? ” asked Eugenie and the cure together .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 尤金妮 和 这 治愈 一起 .

“你是什么意思?”尤金妮问道, 然后治愈了她。

“ [dəʊnt][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌzənz] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel]
“ Don't I know about your cousin's return , and his marriage with Mademoiselle
“ 不 我 知道 关于 你的 表亲 返回 , 和 他的 婚姻 和 小姐
- ?
d'Aubrion ?
- ?

“难道我不知道你表兄回来了, 还和奥布里翁小姐结婚了吗? ”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
A woman doesn't carry her wits in her pocket .
一个 女士 不 携带 她 智慧 在 她 口袋 .

女人不会把智慧装在口袋里。

“ [juːˈzeɪni] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ Eugenie blushed , and remained silent for a moment .
“ 尤金妮 脸红了 , 和 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

尤金妮脸红了, 沉默了一会儿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:θ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'sju:md] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
From this day forth she assumed the impassible countenance for which her
从 这 天 前进 她 假定 这 忍 面容 为了 哪个 她
[ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [rɪ'ma:kəb(ə)l] .
father had been so remarkable .
父亲 有 到过 所以 卓越 .
从此以后，她便摆出了一副她父亲为人称道的冷漠表情。

“ [wel] , ['mædəm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sed] , [aɪ'rɒnɪkli] , “ [nəʊ] [daʊt] [aɪ] ['kæəri] [maɪ] [wɪts] [ɪn] [maɪ]
“ **Well , madame , ” she presently said , ironically , “ no doubt I carry my wits in my**
“ 出色地 , 夫人 , ” 她 目前 说 , 讽刺的是 , “ 不 怀疑 我 携带 我的 智慧 在 我的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
“夫人,”她随即讽刺地说,“毫无疑问, 我的智慧就藏在我的口袋里。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] .
for I do not understand you .
为了 我 做 不是 理解 你 .
因为我不明白你们的意思。

[spi:k] , [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [brɪ'fɔ:(r)] [mə'sjɜ:] [el'i:][kjʊə(r)] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [maɪ]
Speak , say what you mean , before monsieur le cure ; you know he is my
说话 , 说 什么 你 意思是 , 前 先生 勒 治愈 ; 你 知道 他 是 我的
[də'rektə(r); da'rektə(r)] . “
director : “
导演 : “
跟校长先生说, 把你的想法说出来; 你知道他是我的主任。”

“ [wel] , [ðen] , [mædəmwə'zel] , [hiə(r)][ɪz] [wɒt] [dez] - [raɪts] [em 'i:] .
“ **Well , then , mademoiselle , here is what des Grassins writes me .**
“ 出色地 , 然后 , 小姐 , 这里 是 什么 德斯 - 写 我 .
“那么, 小姐, 这是德格拉辛写给我的信。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] .
Read it :
读 它 :
读一下。

“ [ju:'ʒeɪni] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
“ **Eugenie read the following letter** : —
“ 尤金妮 读 这 下列的 信 : —
尤金妮读了以下这封信: ——

[maɪ][diə(r)] [waɪf] , — [tʃɑ:lz] [grɑ:n'deɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ænd; ənd]
My dear Wife , — Charles Grandet has returned from the Indies and
我的 亲爱的 妻子 , — 查尔斯 格兰特 有 返回 从 这 印第斯 和
我亲爱的妻子, ——查尔斯·格兰德特已经从印度群岛回来了,

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['pærɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] —
has been in Paris about a month —
有 到过 在 巴黎 关于 一个 月 —
在巴黎待了大约一个月了——

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ! ” [θɔ:t] [ju:'ʒeɪni] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
“ **A month ! ” thought Eugenie , her hand falling to her side .**
“ 一个 月 ! ” 想法 尤金妮 , 她 手 坠落 到 她 边 .
“一个月!”尤金妮心想, 手垂了下来。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['letə(r)] , —
After a pause she resumed the letter , —
后 一个 暂停 她 恢复 这 信 , —
她停顿了一下, 然后继续写信。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɑːns] [ə'tendəns] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][siː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
I had to dance attendance before I was allowed to see the future
我 有 到 舞蹈 出席 前 我 曾是 允许 到 看 这 未来
我必须先参加考勤舞才能被允许看到未来。

[viː'kɒŋt] - .
Vicomte d'Aubrión .
子爵 - .

奥布里翁子爵。

[ðəʊ] [ɔːl][ˈpærɪs][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
Though all Paris is talking of his marriage and

虽然巴黎所有人都在谈论他的婚姻，

[ðə; ði] [bænz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] —
the banns are published —
这 禁令 是 已发布 —

公告已发布——

“ [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ！ ” [θɔːt] [juː'zeɪni] .
“ **He wrote to me after that ！**” **thought Eugénie** .
“ 他 写道 到 我 后 那 ！ ” 想法 尤金妮 .

“之后他给我写信了！”尤金妮心想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] ,
She did not conclude the thought ; she did not cry out ,
她 做过 不是 结束 这 想法 ; 她 做过 不是 哭 出去 ,

她没有把话说完；她没有喊叫。

[æz; əz][ə; eɪ][pəˈrɪziən] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , “ [ðə; ði] [ˈvɪlən] ！
as a Parisian woman would have done , “ The villain ！
作为 一个 巴黎人 女士 会 有 完毕 , “ 这 恶棍 ！
就像一位巴黎女人会做的那样，“恶棍！”

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][nɒt] , [kən'tempt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ **but though she said it not , contempt was none the less present in her**
“ 但 尽管 她 说 它 不是 , 鄙视 曾是 没有任何 这 较少的 展示 在 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“虽然她没有说出口，但她心中却充满了轻蔑。”

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .
The marriage , however , will not come off .
这 婚姻 , 然而 , 将要 不是 来 离开 .

然而，这桩婚事最终还是没能成行。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] -
The Marquis d'Aubrión
这 侯爵 -

奥布里翁侯爵

[wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
will never give his daughter to the son of a bankrupt .
将要 绝不 给 他的 女儿 到 这 儿子 的 一个 破产 .

他绝不会把女儿嫁给破产者的儿子。

[aɪ] [went] [tuː; tə]
I went to
我 去 到

我去了

[tɛl] [grɑ:n'deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

tell Grandet of the steps his uncle

告诉 格兰特的这步骤 他的 叔叔

告诉格兰德他叔叔的脚步声

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

and I took in his father's

和 我 采取 在 他的 父亲的

我收留了他父亲的遗体。

[ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kleɪvə(r)] [mə'nu:və(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

business , and the clever manoeuvres by which we had managed

商业 , 和 这 聪明的 机动 经过 哪个 我们 有 管理

商业，以及我们设法取得胜利的巧妙策略。

[tu:; tə]

to

到

到

[ki:p] [ðə; ði] ['krɛdɪtərz] ['kwɑɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

keep the creditor's quiet until the present time .

保持 这 债权人的 安静的 直到 这 展示 时间 .

暂时不要向债权人透露任何信息。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt]

The insolent

这 傲慢的

傲慢的

[ˈfeləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] — [tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz]

fellow had the face to say to me — to me , who for five years

同伴 有 这 脸 到 说 到 我 — 到 我 , WHO 为了 五 年

[hæv; həv]

have

有

那家伙一脸严肃地对我说——对我这个五年来一直.....

[dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ! — [ðæt]

devoted myself night and day to his interests and his honor ! — that

奉献 我 夜晚 和 天 到 他的 兴趣 和 他的 荣誉 ! — 那

我日夜尽心尽力维护他的利益和荣誉！ ——

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hɪz; ɪz] !

his father's affairs were not his !

他的 父亲的 事务 是 不是 他的 ！

他父亲的事与他无关！

[ə; eɪ][sə'lsɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

A solicitor would have had

一个 律师 会 有 有

律师本可以.....

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [fi:z] [ə'maunt] [tu:; tə] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

the right to demand fees amounting to thirty or forty thousand

这 正确的 到 要求 费用 金额 到 三十 或者 四十 千

有权要求支付三万或四万英镑的费用

[fræŋks] , [wʌn][pə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dets] .

francs , one per cent on the total of the debts .

法郎 , 一 每 中心 在 这 全部的 的 这 债务 .

法郎，债务总额的百分之一。

[bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] !
But patience !
但 耐心 !

但是要有耐心！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
there are twelve hundred thousand francs legitimately owing to the
那里 是 十二 百 千 法郎 合法地 欠款 到 这

有十二万法郎是合法欠款。

[kʻɛdɪtəz] , [ænd; ənd][ai][jæl; jəl][æt; ət][wʌns] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
creditors , and I shall at once declare his father a bankrupt .
债权人 , 和 我 将 在 一次 宣布 他的 父亲 一个 破产 .

债权人，我将立即宣布他的父亲破产。

[ai] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['krɒkədail]
I went into this business on the word of that old crocodile
我 去 进入 这 商业 在 这 单词 的 那 老的 鳄鱼

我当初就是听了那条老鳄鱼的话才进入这个行业的。

[grɑ:n'deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Grandet , and I have made promises in the name of his family .
格兰特 , 和 我 有 制成 承诺 在 这 姓名 的 他的 家庭 .

我和格兰德特以他家人的名义做出了承诺。

[ɪf]
If
如果

如果

[mə'sjɜ:] [di:] [vi:'kɒŋt] - [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] , [ai][keə(r)]
Monsieur de vicomte d'Aubrion does not care for his honor , I care
先生 德 子爵 - 做 不是 关心 为了 他的 荣誉 , 我 关心

奥布里昂子爵先生不关心他的荣誉，我关心

[fɜ:(r); fə(r)] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

对我来说。

[ai][jæl; jəl][ɪk'spleɪn][maɪ] [pə'zɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kʻɛdɪtəz] .
I shall explain my position to the creditors .
我 将 解释 我的 位置 到 这 债权人 .

我将向债权人解释我的立场。

[sti:l] , [ai]
Still , I
仍然 , 我

不过，我

[hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɜ:(r); fə(r)] [mædəmwə'zel] [ju:'zeɪni] ([tu:; tə] [hu:m] ['ʌndə(r)]
have too much respect for Mademoiselle Eugenie (to whom under
有 也 很多 尊重 为了 小姐 尤金妮 (到 谁 在下面

对欧仁妮小姐（在她之下）太过尊敬了

[hæpiə] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi][wʌns] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['ælaɪd]) [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs]
happier circumstances we once hoped to be allied) to act in this
更快乐 情况 我们 一次 希望 到 是 盟军) 到 行为 在 这

在更有利的情况下（我们曾经希望结盟），我们将采取行动。

[mætə(r)] [brɪ'fɜ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] —
matter before you have spoken to her about it —
事情 前 你 有 说 到 她 关于 它 —

在你和她谈过这件事之前——

[ðeə(r)] [ju:ˈʒeɪni] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
There Eugenie paused , and coldly returned the letter without finishing it .
那里 尤金妮 暂停 , 和 冷冷地 返回 这 信 没有 精加工 它 .
尤金妮停顿了一下, 冷冷地把信退了回去, 没有写完。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [dez] - .
“ **I thank you , ” she said to Madame des Grassins .**
“ 我 感谢 你 , ” 她 说 到 夫人 德斯 - .
“谢谢你,”她对德格拉辛夫人说。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsiːst] [ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈmædəm]
“ **Ah ! you have the voice and manner of your deceased father , ” Madame**
“ 啊 ! 你 有 这 嗓音 和 方式 的 你的 死者 父亲 , ” 夫人
[dez] - [rɪˈplaɪd] .
des Grassins replied .
德斯 - 回复 .
“啊! 你的声音和举止都像极了你已故的父亲,”德格拉辛夫人回答道。

“ [ˈmædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [juːˈes] , ” [sed] [ˈneɪnɒn] , [prəˈdjuːsɪŋ]
“ **Madame , you have eight thousand francs to pay us , ” said Nanon , producing**
“ 夫人 , 你 有 八 千 法郎 到 支付 我们 , ” 说 纳农 , 生产
[ˈtʃɑːrlɪz] [tʃek] .
Charles's cheque .
查尔斯的 查看 .
“夫人, 您需要支付我们八千法郎,”纳农说着, 拿出了查尔斯的支票。

“ [ðæts] [truː] ; [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [emˈiː] [naʊ] , [ˈmædəm] - . ”
“ **That's true ; have the kindness to come with me now , Madame Cornoiller . ”**
“ 那就是 真的 ; 有 这 仁慈 到 来 和 我 现在 , 夫人 - . ”
“没错; 科诺伊勒夫人, 请您现在跟我来。”

“ [məˈsjɜː] [elˈiː][kɪʊə(r)] , ” [sed] [juːˈʒeɪni] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][kəmˈpəʊzə(r)] ,
“ **Monsieur le cure , ” said Eugenie with a noble composure ,**
“ 先生 勒 治愈 , ” 说 尤金妮 和 一个 高贵 镇定 ,
“神父先生,”欧仁妮以高贵的姿态说道。

[ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
inspired by the thought she was about to express ,
灵感 经过 这 想法 她 曾是 关于 到 表达 ,
受到她即将表达的想法的启发,

“ [wɒd] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][ˈɑːftə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ? ”
“ **would it be a sin to remain a virgin after marriage ? ”**
“ 会 它 是 一个 罪 到 保持 一个 处女 后 婚姻 ? ”
“婚后保持童贞是罪过吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] [huːz] [səˈluːʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .
“ **That is a case of conscience whose solution is not within my knowledge .**
“ 那 是 一个 案件 的 良心 谁 解决方案 是 不是 之内 我的 知识 .
“这是一个关乎良心的问题, 其解决之道不在我的知识范围之内。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsæntʃɪz] [sez] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] - [diː]
If you wish to know what the celebrated Sanchez says of it in his treatise ' De
如果 你 希望 到 知道 什么 这 著名 桑切斯 说道 的 它 在 他的 论文 - 德
[ˌmætrɪˈmoʊni,ʊ] ,
Matrimonio .
婚姻 ,
如果你想知道著名的桑切斯在他的著作《论婚姻》中是怎么说的,

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
' I shall be able to tell you to - morrow .
- 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 到 - 明天 .
我明天就能告诉你了。

” [ðə; ði][kɪʊə(r)] [went] [ə'wei] ；
” The cure went away ；
” 这 治愈 去 离开 ；

“治愈方法失效了；

[ˌmædəmwə'zel] [grɑːn'dei] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈsiːkrət] [ruːm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [dei]
Mademoiselle Grandet went up to her father's secret room and spent the day
小姐 格兰特 去 向上 到 她 父亲的 秘密 房间 和 花费 这 天
[ðeə(r)] [ə'ləʊn] ，
there alone ，
那里 独自的 ；

格朗黛小姐独自一人去了她父亲的密室，在那里待了一整天。

[wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ， [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] - [ɪn'triːti] ．
without coming down to dinner , in spite of Nanon's entreaties ．
没有 未来 向下 到 晚餐 ， 在 尽管如此 的 - 恳求 ．

尽管娜依苦苦哀求，她还是没有下来吃晚饭。

[ʃiː; ji] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['juːzuəl] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə]
She appeared in the evening at the hour when the usual company began to
她 出现 在 这 晚上 在 这 小时 什么时候 这 通常 公司 开始 到
[ə'raɪv] ．
arrive ．
到达 ．

她傍晚时分出现，那时正是往常的客人开始陆续到达的时间。

[ˌnevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] [səʊ] [fʊl] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ．
Never was the old hall so full as on this occasion ．
绝不 曾是 这 老的 大厅 所以 满的 作为 在 这 场合 ．

老礼堂从未像这次一样座无虚席。

[ðə; ði] [njuːz] [pʊ; əv] [ˈtʃɑːrlɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈtretʃəri] [hæd; həd] [spred] [θruː]
The news of Charles's return and his foolish treachery had spread through
这 消息 的 查尔斯的 返回 和 他的 愚蠢 背信弃义 有 传播 通过
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ．
the whole town ．
这 所有的 镇 ．

查尔斯归来以及他愚蠢的背叛行为的消息已经传遍了全城。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['wɒtʃfl] [ðə; ði][kɪʊəri'ɒsəti][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [maɪt] [biː; bi] ， [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left]
But however watchful the curiosity of the visitors might be , it was left
但 然而 警惕 这 好奇心 的 这 访客 可能 是 ， 它 曾是 左边
[ʌn'sætɪsfɑɪd] ．
unsatisfied ．
不满意 ．

但是，无论游客们的好奇心多么强烈，他们的好奇心最终都未能得到满足。

[juː'zeɪni] ， [huː] [ɪk'spektɪd] ['skruːtəni] ，
Eugenie , who expected scrutiny ，
尤金妮 ， WHO 预期的 审查 ；

尤金妮预料到了会受到审查，

[ə'laʊd] [nʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kruːəl] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ə'priə(r)] [ɒn][ðə; ði]
allowed none of the cruel emotions that wrung her soul to appear on the
允许 没有任何 的 这 残忍的 情绪 那 拧干 她 灵魂 到 出现 在 这
[kɑːm] ['sɜːfɪs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ．
calm surface of her face ．
冷静的 表面 的 她 脸 ．

她不让任何折磨她灵魂的残酷情绪流露出平静的脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌnt] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [traɪd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ]
She was able to show a smiling front in answer to all who tried to testify
她 曾是 有能力的 到 展示 一个 微笑 正面 在 回答 到 全部 WHO 尝试 到 作证
[ðəə(r)] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [lʊks] [ɔː(r)] [ˈmelənkəli] [ˈspiːtʃɪz] .
their interest by mournful looks or melancholy speeches .
他们的 兴趣 经过 悲哀 看起来 或者 忧郁 演讲 .

面对所有试图用哀伤的眼神或忧郁的言辞来表达关心的人，她都能面带微笑地回应。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] .
She hid her misery behind a veil of courtesy .
她 隐藏 她 苦难 在后面 一个 面纱 的 礼貌 .

她用礼貌掩饰了自己的痛苦。

[təˈwɔːdz] [naɪn] [əˈklaːk] [ðə; ði] [geɪmz] [endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleə] [left][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
Towards nine o'clock the games ended and the players left the tables ,
向 九 点钟 这 游戏 结束 和 这 玩家 左边 这 表格 ,
[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [naɪn] [əˈklaːk] [ðə; ði] [geɪmz] [endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleə] [left][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
临近九点钟，比赛结束，球员们离开了球桌。

[ˈpeɪɪŋ] [ðəə(r)] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest]
paying their losses and discussing points of the game as they joined the rest
付费 他们的 损失 和 讨论 积分 的 这 游戏 作为 他们 加入 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

他们一边赔付损失，一边和公司其他成员讨论比赛要点。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
At the moment when the whole party rose to take leave , an unexpected
在 这 片刻 什么时候 这 所有的 派对 玫瑰 到 拿 离开 , 一个 意外
[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] ,
and striking event occurred ,
和 引人注目 事件 发生 ,

正当全场起身告辞时，发生了一件意想不到的、引人注目的事情。

[wɪtʃ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] , [frɒm; frəm] [ðens]
which resounded through the length and breadth of Saumur , from thence
哪个 回荡着 通过 这 长度 和 宽度 的 索米尔 , 从 因此
[θruː] [ðə; ði] [ɑːrəndrɪˈsəmənt] ,
through the arrondissement ,
通过 这 区 ,

声音响彻索米尔全城，从那里传遍了整个区。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpriːfektʃə(r)] .
and even to the four surrounding prefectures .
和 甚至 到 这 四 周围 县 .

甚至辐射到周边四个县。

“ [steɪ] , [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈprezɪdənt] ,
“ **Stay , monsieur le president ,**
” 停留 , 先生 勒 总统 ,

“留下来，总统先生，

” [sed] [juːˈzeɪni] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
” **said Eugenie to Monsieur de Bonfons as she saw him take his cane .**
” 说 尤金妮 到 先生 德 - 作为 她 锯 他 拿 他的 甘蔗 .

欧仁妮看着邦丰先生拿起拐杖，说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈnjuːmərəs] [əˈsembli] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðiːz]
There was not a person in that numerous assembly who was unmoved by these
那里 曾是 不是 一个 人 在 那 很多的 集会 WHO 曾是 不动 经过 这些
[wɜːdz] .
words .
字 .

在场众多的与会者无不被这些话语所感动。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] .
The president turned pale , and was forced to sit down .
这 总统 转向 苍白 , 和 曾是 强制 到 坐 向下 .

总统脸色苍白，被迫坐了下来。

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [gets] [ðə; ði] [mˈɪliənz] , ” [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] .
“ **The president gets the millions , ” said Mademoiselle de Gribeaucourt .**
” 这 总统 获得 这 百万 , ” 说 小姐 德 .

“总统得到了数百万美元，”德·格里博库尔小姐说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈmæriz] [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] , ” [kraɪd] [ˈmædəm]
“ **It is plain enough ; the president marries Mademoiselle Grandet , ” cried Madame**
” 它 是 清楚的 足够的 ; 这 总统 结婚 小姐 格兰特 , ” 哭 夫人 .

d'Orsonval .

“很明显，总统要迎娶格朗黛小姐了，”奥尔松瓦尔夫人喊道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [trʌmps] [ɪn] [wʌn] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ **All the trumps in one hand , ” said the abbe .**
” 全部 这 特朗普 在 一 手 , ” 说 这 阿贝 .

“他手里握着所有王牌，”神父说道。

“ [ə; eɪ] [lʌv] [ɡeɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] .
“ **A love game , ” said the notary .**
” 一个 爱 游戏 , ” 说 这 公证人 .

“一场爱情游戏，”公证员说道。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʌn] ,
Each and all said his say , made his pun ,
每个 和 全部 说 他的 说 , 制成 他的 双关语 ,

每个人都发表了自己的看法，讲了自己的笑话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [eəˈres; ˈeərəs] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mˈɪliənz] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] .
and looked at the heiress mounted on her millions as on a pedestal .
和 看起来 在 这 女继承人 安装 在 她 百万 作为 在 一个 座 .

他看着这位拥有数百万财富的女继承人，仿佛她被高高地摆在了基座上。

[ðə; ði] [ˈdraːmə] [brɪˈɡʌn] [naɪn] [jɪˈəz] [brɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [kənˈkluːʒn] .
The drama begun nine years before had reached its conclusion .
这 戏剧 开始 九 年 前 有 达到 它是 结论 .

这场始于九年前的戏剧终于落下帷幕。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsaʊmjuə] , [tuː; tə] “ [steɪ] ,
To tell the president , in face of all Saumur , to “ stay ,
到 告诉 这 总统 , 在 脸 的 全部 索米尔 , 到 ” 停留 ,

面对整个索米尔，告诉总统“留下来”，

“ [wɒz; wəz] [ˈʊəli; ˈɔːli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌprəʊˈkleɪm] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **was surely the same thing as proclaiming him her husband .**
” 曾是 一定 这 相同的 事物 作为 宣告 他 她 丈夫 .

“这岂不就等于宣布他是她的丈夫吗？ ”

[ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtaʊnz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kən,venʃəˈnæliːtɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊʃ(ə)lˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːst] [ðæn; ðən][æən; ən]
In provincial towns social conventionalities are so rigidly enforced than an
在 省级 城镇 社会的 惯例 是 所以 严格地 强制执行 比 一个
[ɪnˈfrækʃn] [laɪk] [ðɪs] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] .
infraction like this constituted a solemn promise .
违规行为 喜欢 这 构成 一个 庄严 承诺 .
在省会城市，社会习俗的执行非常严格，以至于像这样的违规行为就构成了一种庄严的承诺。

“ [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˈprezɪdənt] , ” [sed] [juːˈzeɪni] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]
“ **Monsieur le president , ” said Eugenie in a voice of some emotion when they**
“ 先生 勒 总统 , ” 说 尤金妮 在 一个 嗓音 的 一些 情感 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][left] [əˈləʊn] ,
were left alone ,
是 左边 独自的 ,
当只剩下他们两人时，欧仁妮用略带激动的语气说道：“总统先生。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪn][em ˈiː] .
“ **I know what pleases you in me .**
“ 我 知道 什么 请 你 在 我 .
我知道我身上什么能让你高兴。

[swəə(r)][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [friː] [ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
Swear to leave me free during my whole life ,
发誓 到 离开 我 自由的 期间 我的 所有的 生活 ,
发誓让我一生都享有自由。

[tuː; tə] [kleɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [wɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
to claim none of the rights which marriage will give you over me ,
到 宣称 没有任何 的 这 权利 哪个 婚姻 将要 给 你 超过 我 ,
你不会主张婚姻赋予你的任何权利来凌驾于我之上。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] [jɔːz] .
and my hand is yours .
和 我的 手 是 你的 .
我的手是你的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ” [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]
“ **she added , seeing him about to kneel at her feet , ” I have more to say**
“ 她 额外 , 看到 他 关于 到 下跪 在 她 脚 , ” 我 有 更多的 到 说
.
.
.
她看到他即将跪在她脚下，又补充道：“我还有话要说。”

[aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [drɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
I must not deceive you .
我 必须 不是 欺骗 你 .
我不能欺骗你。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [wʌn] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
In my heart I cherish one inextinguishable feeling .
在 我的 心 我 珍惜 一 不灭的 感觉 .
我心中珍藏着一份永不磨灭的感情。

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
Friendship is the only sentiment which I can give to a husband .
友谊 是 这 仅有的 情绪 哪个 我 能 给 到 一个 丈夫 .
友情是我唯一能给予丈夫的情感。

[ai] [wi] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [hɪm] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ˈvaɪələɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
I wish neither to affront him nor to violate the laws of my own heart .
我 希望 两者都不 到 冒犯 他 也不 到 违反 这 法律 的 我的 自己的 心 .

我既不想冒犯他，也不想违背自己内心的意愿。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pəˈzes] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ]
But you can possess my hand and my fortune only at the cost of doing
但 你 能 具有 我的 手 和 我的 财富 仅有的 在 这 成本 的 正在做
[em ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈestɪməbl̩] [ˈsɜːvɪs] . "
me an inestimable service . "
我 一个 不可估量 服务 . "

但你只有为我做一件无比珍贵的事，才能得到我的手和我的财富。

" [ai] [eɪ ˈem] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] .
" **I am ready for all things** , " **said the president** .
" 我 是 准备好 为了 全部 事物 , " 说 这 总统 .

“我已经做好了应对一切的准备，”总统说。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Here are fifteen hundred thousand francs** , " **she said** ,
" 这里 是 十五 百 千 法郎 , " 她 说 ,

“这里有150万法郎，”她说。

[ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]
drawing from her bosom a certificate of a hundred shares in the Bank
绘画 从 她 怀 一个 证书 的 一个 百 分享 在 这 银行
[ɒv; əv] [fraːns] .
of France .
的 法国 .

她从胸前掏出一张法国银行一百股的股票证书。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , — [nɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] .
" **Go to Paris** , — **not to - morrow** , **but instantly** .
" 去 到 巴黎 , — 不是 到 - 明天 , 但 即刻 .

“去巴黎——不是明天，而是立刻去。”

[faɪnd] [məˈsjɜː] [dez] - , [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kʊˈedɪtəz] , [kɔːl] [ðem; ðəm]
Find Monsieur des Grassins , **learn the names of my uncle's creditors** , **call them**
寻找 先生 德斯 - , 学习 这 姓名 的 我的 叔叔的 债权人 , 称呼 他们
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

找到德格拉辛先生，查明我叔叔的债主姓名，把他们召集起来。

[peɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] ,
pay them in full all that was owing ,
支付 他们 在 满的 全部 那 曾是 欠款 ,

把所有欠款全额付清。

[wɪð] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
with interest at five per cent from the day the debt was incurred to the
和 兴趣 在 五 每 中心 从 这 天 这 债务 曾是 已发生 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

自债务产生之日起至目前为止，按年利率5%计息。

[biː; bi] ['keəf(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ənd] ['li:g(ə)] [rɪ'si:t] , [ɪn] ['prɒpə(r)] [fɔ:m] , [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtəri]

Be careful to obtain a full and legal receipt , in proper form , before a notary

是 小心 到 获得 一个 满的 和 合法的 收据 , 在 恰当的 形式 , 前 一个 公证人

：

：

：

务必在公证人面前取得格式正确、完整合法的收据。

[juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .

You are a magistrate , and I can trust this matter in your hands .

你 是 一个 地方法官 , 和 我 能 相信 这 事情 在 你的 双手 .

你是法官，我相信你能妥善处理这件事。

[juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ; [aɪ] [waɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ,

You are a man of honor ; I will put faith in your word ,

你 是 一个 男人 的 荣誉 ; 我 将要 放 信仰 在 你的 单词 ,

你是个正直的人，我会相信你的诺言。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌndə(r)] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

and meet the dangers of life under shelter of your name .

和 见面 这 危险 的 生活 在下面 庇护所 的 你的 姓名 .

并直面以你之名庇护下的生活危险。

[let] [juː 'es] [hæv; həv] ['mju:tʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] .

Let us have mutual indulgence .

让 我们 有 相互的 放纵 .

让我们互相宽容一些。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lməʊst] [rɪ'leɪtɪd] ;

We have known each other so long that we are almost related ;

我们 有 已知 每个 其他 所以 长的 那 我们 是 几乎 有关的 ;

我们认识很久了，几乎就像亲戚一样；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [waɪ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [em 'i:] [ʌn'hæpi] .

you would not wish to render me unhappy .

你 会 不是 希望 到 使成为 我 不开心 .

你不会希望我难过吧。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] , [hɪz; ɪz] [ha:t] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd]

" The president fell at the feet of the rich heiress , his heart beating and

" 这 总统 跌倒 在 这 脚 的 这 富有的 女继承人 , 他的 心 殴打 和

[rʌŋ] [waɪð] [dʒɔɪ] .

wrung with joy .

拧干 和 喜悦 .

“总统跪倒在富家女继承人的脚下，他的心怦怦直跳，喜极而泣。”

" [aɪ] [waɪ] [biː; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [slɛv] !

" I will be your slave !

" 我 将要 是 你的 奴隶 !

“我愿意做你的奴隶！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wen] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:ts] , [mə'sjɜ:] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zju:md] , [waɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [glɑ:ns] ,

" When you obtain the receipts , monsieur , " she resumed , with a cold glance ,

" 什么时候 你 获得 这 收据 , 先生 , **"** 她 恢复 , 和 一个 寒冷的 瞥一眼 ,

“先生，等您拿到收据后，”她冷冷地看了我一眼，继续说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpeɪpəz] [tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [grɑ:nˈdeɪ] ,
“ **you will take them with all the other papers to my cousin Grandet** ,
“ 你 将要 拿 他们 和 全部 这 其他 文件 到 我的 表哥 格兰特 ,
“ 你要把这些文件和其他所有文件一起交给我的表兄格兰德。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
and you will give him this letter .
和 你 将要 给 他 这 信 .
你要把这封信交给他。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈtʌ:n] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] .
On your return I will keep my word .
在 你的 返回 我 将要 保持 我的 单词 .
你回来后我一定会信守诺言。

[ˈðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpɜ:ˌfɪktli] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [ðə; ði] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel]
“ **The president understood perfectly that he owed the acquiescence of Mademoiselle**
“ 这 总统 理解 完美 那 他 欠款 这 默认 的 小姐
[grɑ:nˈdeɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Grandet to some bitterness of love ,
格兰特 到 一些 苦味 的 爱 ,
“总统非常清楚，格朗黛小姐之所以默许他，是因为爱情中夹杂着某种苦涩。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔːdərs] , [lest] [taɪm] [[ʊd; ʊd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ]
and he made haste to obey her orders, lest time should effect a
和 他 制成 匆忙 到 服从 她 订单 , 免得 时间 应该 影响 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][peə(r)] .
reconciliation between the pair .
和解 之间 这 一对 .
他赶紧遵照她的命令行事，以免时间使两人和好。

[wen] [məˈsjɜ:] [di:] - [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:ˈʒɜ:ni] [fel] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɜ:st]
When Monsieur de Bonfons left her, Eugenie fell back in her chair and burst
什么时候 先生 德 - 左边 她 , 尤金妮 跌倒 后退 在 她 椅子 和 爆裂
[ˈɪntu:] [ˈtiəz] .
into tears .
进入 眼泪 .
邦丰先生离开后，尤金妮向后倒在椅子上，放声大哭。

[ɔ:l] [wʊz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
All was over .
全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði] [meɪl] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈpærɪs][ðə; ði][nekst] [ˈi:vnɪŋ] .
The president took the mail - post, and reached Paris the next evening .
这 总统 采取 这 邮件 - 邮政 , 和 达到 巴黎 这 下一个 晚上 .
总统乘坐邮递员，于次日傍晚抵达巴黎。

[ðə; ði] [ˈmɔ:ˌnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [dez] - ,
The morning after his arrival he went to see des Grassins ,
这 早晨 后 他的 到达 他 去 到 看 德斯 - ,
他抵达后的第二天早上就去拜访了德格拉桑。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kʰɛdɪtəz] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnəʊtəriːz] [ˈɒfɪs] [weə(r)]
and together they summoned the creditors to meet at the notary's office where
和 一起 他们 被召唤 这 债权人 到 见面 在 这 公证员 办公室 在哪里
[ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈpɒzɪtɪd] .
the vouchers had been deposited .
这 代金券 有 到过 已存 .
他们一起召集债权人到存放凭证的公证处见面。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkredɪtə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
Not a single creditor failed to be present .
不是 一个 单身的 债权人 失败的 到 是 展示 .

没有一位债权人缺席。

[kɪˈdɪtəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈdʒʌstɪs][məst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , — [ðeɪ]
Creditors though they were , justice must be done to them , — they
债权人 尽管 他们 是 , 正义 必须 是 完毕 到 他们 , — 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpʌŋktʃuəl] .
were all punctual .
是 全部 准时 .

虽然他们是债权人，但必须对他们进行公正的对待——他们都很守时。

[məˈsjɜː] [diː] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pɒ; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑːnˈdeɪ] ,
Monsieur de Bonfons , in the name of Mademoiselle Grandet ,
先生 德 - , 在 这 姓名 的 小姐 格兰特 ,
邦丰先生，以格朗台小姐的名义，

[peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pɒ; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
paid them the amount of their claims with interest .
有薪酬的 他们 这 数量 的 他们的 索赔 和 兴趣 .
支付了他们索赔的金额及利息。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [pɒ; əv] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈkɒməːs] [pɒ; əv]
The payment of interest was a remarkable event in the Parisian commerce of
这 支付 的 兴趣 曾是 一个 卓越 事件 在 这 巴黎人 商业 的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

在当时的巴黎商业中，支付利息是一件非同寻常的事情。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈsiːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈliːɡəli] [ˈredʒɪstəd] ,
When the receipts were all legally registered ,
什么时候 这 收据 是 全部 合法地 挂号的 ,
当所有收据都合法登记后，

[ænd; ənd][dez] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðə; ði] [sʌm] [pɒ; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
and des Grassins had received for his services the sum of fifty thousand
和 德斯 - 有 已收到 为了 他的 服务 这 和 的 五十 千
[fræŋks] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [juːˈʒerni] ,
francs allowed to him by Eugenie ,
法郎 允许 到 他 经过 尤金妮 ,
德格拉辛因其功绩获得了欧仁妮授予他的五万法郎报酬。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] - [ænd; ənd] [faʊnd] [tʃɑːlɪz] [dʒʌst]
the president made his way to the hotel d'Aubrión and found Charles just
这 总统 制成 他的 方式 到 这 酒店 - 和 成立 查尔斯 只是
[ˈentəɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈfɑːðə(r)] -
entering his own apartment after a serious encounter with his prospective father -
进入 他的 自己的 公寓 后 一个 严肃的 遇到 和 他的 预期 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

总统前往奥布里翁酒店，发现查尔斯刚刚与未来的岳父进行了一次严肃的会面，然后才回到自己的公寓。

[ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːkwɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl]
The old marquis had told him plainly that he should not marry his daughter until
这 老的 侯爵 有 讲述 他 显然 那 他 应该 不是 结婚 他的 女儿 直到
[ɔːl][ðə; ði] [kɪˈdɪtəz] [pɒ; əv] [ˌɡiːˈʒəʊm] [ɡrɑːnˈdeɪ][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
all the creditors of Guillaume Grandet had been paid in full .
全部 这 债权人 的 纪尧姆 格兰特 有 到过 有薪酬的 在 满的 .

老侯爵曾明确告诉他，在纪尧姆·格兰德的所有债权人得到全额偿付之前，他不应该娶他的女儿。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
The president gave Charles the following letter : —
这 总统 给予 查尔斯 这 下列的 信 : —

总统交给查尔斯的信如下: ——

[maɪ] ['kʌz(ə)n] , — [mə'sjɜ:] [el'i:] ['prezɪdənt] [di:] - [hæz; hæz] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə]
My Cousin , — Monsieur le president de Bonfons has undertaken to
我的 表哥 , — 先生 勒 总统 德 - 有 已 到

我的表弟——德邦丰总统先生已承诺

[pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kleɪmz] [ə'pɒn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
place in your hands the acquittance for all claims upon my uncle ,
地方 在 你的 双手 这 - 为了 全部 索赔 之上 我的 叔叔 ,

请将我叔叔所有索赔的无罪判决书交到你手中。

[ɔ:l'səʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði]
also a receipt by which I acknowledge having received from you the
还 一个 收据 经过 哪个 我 承认 拥有 已收到 从 你 这

同时附上收据, 以证明我已收到您寄出的款项。

[sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [kleɪmz] .
sum total of those claims .
和 全部的 的 那些 索赔 :

这些索赔的总和。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['feɪljə(r)] , [ænd; ænd]
I have heard of a possible failure , and
我 有 听到 的 一个 可能的 失败 , 和

我听说可能会出现故障, 而且

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri]
I think that the son of a bankrupt may not be able to marry
我 思考 那 这 儿子 的 一个 破产 可能 不是 是 有能力的 到 结婚

我认为破产者的儿子可能无法结婚。

[,mædəmwə'zel] - .
Mademoiselle d'Aubrion .
小姐 - :

奥布里翁小姐。

[jes] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ɒv; əv][maɪ]
Yes , my cousin , you judged rightly of my
是的 , 我的 表哥 , 你 评判 没错 的 我的

是的, 我的表兄, 你对我的判断是正确的。

[maɪnd][ænd; ænd][ɒv; əv][maɪ] ['mænəz] .
mind and of my manners .
头脑 和 的 我的 礼仪 :

我的思想和举止。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
I have , it is true , no part in the world ;
我 有 , 它 是 真的 , 不 部分 在 这 世界 ;

的确, 我与这个世界毫无瓜葛;

[aɪ] [ʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] [ɪts] [kælkjʊleɪʃənz] [nɔ:(r)] [ɪts] ['kʌstəmz] ; [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd]
I understand neither its calculations nor its customs ; and I could
我 理解 两者都不 它是 计算 也不 它是 海关 ; 和 我 可以

我既不了解它的计算方式, 也不了解它的习俗; 而且我本可以

[nɒt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪn][aɪ 'ti:] .
not give you the pleasures that you seek in it .
不是 给 你 这 快乐 那 你 寻找 在 它 :

它无法给你带来你所寻求的快乐。

[biː; bi] ['hæpi] ,
Be happy ,
是 快乐的 ,

要开心，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊ(ə)l] [kən'venʃnz] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst]
according to the social conventions to which you have sacrificed
根据 到 这 社会的 惯例 到 哪个 你 有 牺牲

根据你所牺牲的社会习俗

['aʊə(r)] [lʌv] .
our love .
我们的 爱 .

我们的爱。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [kəm'pli:t] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['bʊə(r)][juː; jʊ]
To make your happiness complete I can only offer you
到 制作 你的 幸福 完全的 我 能 仅有的 提供 你

为了让你感到无比幸福，我只能给你

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['ɒnə(r)] .
your father's honor .
你的 父亲的 荣誉 .

你父亲的荣誉。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]
You will always have a faithful friend
你 将要 总是 有 一个 忠实 朋友

你永远都会有一个忠实的朋友

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]
in your cousin
在 你的 表哥

你的表亲

[juː'ʒeɪni] .
Eugenie .
尤金妮 .

尤金妮。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt]
The president smiled at the exclamation which the ambitious young man could not
这 总统 微笑 在 这 感叹 哪个 这 雄心勃勃 年轻的 男人 可以 不是

[rɪ'pres] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] .
repress as he received the documents .
抑 作为 他 已收到 这 文件 .

总统微笑着看着这位雄心勃勃的年轻人接过文件时忍不住发出的惊叹声。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] ['mæɪrɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [rɪ'mɑːk] [mə'sjɜː] [diː]
“ **We shall announce our marriages at the same time** , ” **remarked Monsieur de**
“ 我们 将 宣布 我们的 婚姻 在 这 相同的 时间 , ” 评论 先生 德

Bonfons .
- .

“我们将同时宣布我们的婚讯，”邦丰先生说道。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ju:ˈzeɪni] ?
“ **Ah ! you marry Eugenie ?**
“ 啊 ! 你 结婚 尤金妮 ? ”

“啊！你要娶尤金妮吗？ ”

[wel] , [ai][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:l] .
Well , I am delighted ; she is a good girl .
出色地 , 我 是 高兴极了 ; 她 是 一个 好的 女孩 .

我很高兴；她是个好女孩。

[bʌt; bət] , “ [ˈædɪd] [tʃɑ:lz] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [aɪˈdɪə] , “ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] ? ”
But , “ added Charles , struck with a luminous idea , “ she must be rich ? ”
但 , “ 额外 查尔斯 , 击 和 一个 发光的 主意 , “ 她 必须 是 富有的 ? ”

“但是，”查尔斯突然灵光一闪，补充道，“她一定很有钱吧？ ”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] , “ [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈti:n]
“ **She had , “ said the president , with a mischievous smile , “ about nineteen**
“ 她 有 , “ 说 这 总统 , 和 一个 恶作剧 微笑 , “ 关于 十九
[mˈɪliənz] [fɔ:(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] ;
millions four days ago ;
百万 四 天 前 ;

“她四天前就拥有了大约一千九百万，”总统带着一丝狡黠的微笑说道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈəʊnli] [ˌsev(ə)nˈti:n] [mˈɪliənz] [tu:; tə] - [deɪ] .
but she has only seventeen millions to - day .
但 她 有 仅有的 十七 百万 到 - 天 .

但她如今只有一千七百万。

“ [tʃɑ:lz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈθʌndəstrʌk] .
“ **Charles looked at him thunderstruck .**
“ 查尔斯 看起来 在 他 雷击 .

查尔斯震惊地看着他。

“ [ˌsev(ə)nˈti:n] [mɪl] — “
“ **Seventeen mil — “**
“ 十七 米尔 — ”

“一千七百万——”

“ [ˌsev(ə)nˈti:n] [mˈɪliənz] ; [jes] , [məˈsjɜ:] .
“ **Seventeen millions ; yes , monsieur .**
“ 十七 百万 ; 是的 , 先生 .

“一千七百万；是的，先生。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈmʌstə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] [ɡrɑ:nˈdeɪ][ænd; ənd][ai] ,
We shall muster , Mademoiselle Grandet and I ,
我们 将 鼓起 , 小姐 格兰特 和 我 ,

我和格朗黛小姐将集合。

[æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ˌsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [wi:; wi] [ˈmæəri] . “
an income of seven hundred and fifty thousand francs when we marry . “
一个 收入 的 七 百 和 五十 千 法郎 什么时候 我们 结婚 . ”

我们结婚时年收入为75万法郎。”

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [tʃɑ:lz] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] ,
“ **My dear cousin , “ said Charles , recovering a little of his assurance ,**
“ 我的 亲爱的 表哥 , “ 说 查尔斯 , 恢复中 一个 小的 的 他的 保证 ,

“我亲爱的表弟，”查尔斯说道，语气中恢复了一些自信。

“ [wi:; wi][kæen; kən] [pʊʃ] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ˈfɔ:tʃənz] . “
“ **we can push each other's fortunes . “**
“ 我们 能 推 每个 其他的 财富 . ”

“我们可以互相促进彼此的发展。”

“ [ə'gri:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Agreed** , ” **said the president** .
“ 同意 , ” 说 这 总统 .

“同意,”总统说道。

“ [hɪə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [gɪv] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,
“ **Here is also a little case which I am charged to give into your own hands** ,
“ 这里 是 还 一个 小的 案件 哪个 我 是 带电 到 给 进入 你的 自己的 双手 ,
“这里还有一件小事,我奉命交给你处理。”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bɒks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
“ **he added , placing on the table the leather box which contained the dressing** -
“ 他 额外 , 放置 在 这 桌子 这 皮革 盒子 哪个 包含 这 敷料 -
[keɪs] .
case .
案件 .

他一边说着,一边把装有梳妆盒的皮盒放在桌子上。

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] ['mædəm] - , ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
“ **Well , my dear friend , ” said Madame d'Aubrión , entering the room without noticing**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 - , 进入 这 房间 没有 注意到
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

“嗯,我亲爱的朋友,”奥布里翁夫人说着走进房间,并没有注意到总统。

“ [dɒʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'sj:ɜ:] - [hæz; hæz] [dʒʌst] [sed] [tu:; tə]
“ **don't pay any attention to what poor Monsieur d'Aubrión has just said to**
“ 不 支付 任何 注意力 到 什么 贫穷的 先生 - 有 只是 说 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“不要理会可怜的奥布里翁先生刚才对你说的话;

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - [hæz; hæz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Duchesse de Chaulieu has turned his head .
这 公爵夫人 德 - 有 转向 他的 头 .

肖利厄公爵夫人已经转过头来。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] — “
I repeat , nothing shall interfere with the marriage — “
我 重复 , 没有什么 将 干扰 和 这 婚姻 — “

我重申一遍,任何事都不能干扰这场婚姻——”

“ [ˈveri] [gʊd] , ['mædəm] .
“ **Very good , madame** .
“ 非常 好的 , 夫人 .

“很好,夫人。”

[ðə; ði] [θri:] [mɪ'ljənz] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [əʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ˈjestədeɪ] . “
The three millions which my father owed were paid yesterday . “
这 三 百万 哪个 我的 父亲 欠款 是 有薪酬的 昨天 . “

我父亲欠的三百万债务昨天已经还清了。

“ [ɪn] ['mʌni] ? ” [fi:; fɪ] [ɑ:skt] .
“ **In money ? ” she asked** .
“ 在 钱 ? ” 她 问 .

“用钱吗?”她问。

“ [jes] , [ɪn] [fʊl] , [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɒnə(r)] [tuː; tə]
“ **Yes , in full , capital and interest ; and I am about to do honor to**
“ 是的 , 在 满的 , 首都 和 兴趣 ; 和 我 是 关于 到 做 荣誉 到
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — “
his memory — “
他的 记忆 — “

“是的，全部本金和利息；我即将以某种方式缅怀他——”

“ [wɒt] [ˈfɒli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **What folly !** ” **exclaimed his mother - in - law .**
“ 什么 蠢事 ！ ” 惊呼 他的 母亲 - 在 - 法律 .

“真是愚蠢！”他的岳母惊呼道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ？
“ **Who is this ?**
“ WHO 是 这 ？

“这是谁？”

“ [fiː; fi] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **she whispered in Grandet's ear , perceiving the president .**
“ 她 低声说道 在 - 耳朵 , 感知 这 总统 .

她察觉到总统的存在，便在格兰德的耳边低语。

“ [maɪ][mæən][bʊ; əv] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **My man of business ,** ” **he answered in a low voice .**
“ 我的 男人 的 商业 , ” 他 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“我的生意伙伴，”他低声回答道。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [baʊd] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌʃjuːpəˈsɪliəsli][tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː] - .
The marquise bowed superciliously to Monsieur de Bonfons .
这 侯爵夫人 鞠躬 傲慢地 到 先生 德 - .

侯爵夫人傲慢地向德·邦丰先生鞠躬。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfʊːtʃənz] [ɔːˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
“ **We are pushing each other's fortunes already ,** ” **said the president , taking up**
“ 我们 是 推动 每个 其他的 财富 已经 , ” 说 这 总统 , 采取 向上

[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“我们已经在互相影响彼此的命运了，”总统说着，拿起帽子。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkʌz(ə)n] . ”
“ **Good - by , cousin .** ”
“ 好的 - 经过 , 表哥 . ”

“再见，表哥。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [æɪ; ət][,em ˈiː] , [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒkəˈtuː] ！
“ **He is laughing at me , the old cockatoo !**
“ 他 是 笑 在 我 , 这 老的 凤头鹦鹉 ！

“这只老鹦鹉在嘲笑我！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [bʊ; əv][ˈaɪən][ˈɪntuː][hɪm] ！
I'd like to put six inches of iron into him !
ID 喜欢 到 放 六 英寸 的 铁 进入 他 ！

我想在他身上塞六英寸的铁！

“ [ˈmʌtə] [tʃɑːlz] .
“ **muttered Charles .**
“ 低声说道 查尔斯 .

“查尔斯低声说道。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
The president was out of hearing .
这 总统 曾是 出去 的 听力 .

总统当时不在场。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mə'sjɜ:] [di:] - , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:: tə]['saʊmjʊə] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
Three days later Monsieur de Bonfons , on his return to Saumur , announced his
三 天 之后 先生 德 - , 在 他的 返回 到 索米尔 , 宣布 他的
['mæɪrɪdʒ] [wɪð] [ju:'ʒeɪni] .
marriage with Eugenie .
婚姻 和 尤金妮 .

三天后，邦丰先生回到索米尔，宣布与欧仁妮结婚。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kaʊnsələ(r)][ɪn][ðə; ði] [kʊr] [rɔi'æl] [æt; ət]
Six months after the marriage he was appointed councillor in the Cour royale at
六 几个月 后 这 婚姻 他 曾是 任命 议员 在 这 法院 皇家 在
[æŋgəz] .
Angers .
昂热 .

婚后六个月，他被任命为昂热皇家法院的顾问。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] ['saʊmjʊə] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒu:əlz] , [wʌns]
Before leaving Saumur Madame de Bonfons had the gold of certain jewels , once
前 离开 索米尔 夫人 德 - 有 这 金子 的 肯定 珠宝 , 一次
[səʊ] ['preʃəs] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
so precious to her ,
所以 宝贵的 到 她 ,

离开索米尔之前，邦丰夫人带走了一些对她来说曾经非常珍贵的珠宝的黄金。

['meltɪd] [ʌp] , [ænd; ænd][pʊt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪd] [bæk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
melted up , and put , together with the eight thousand francs paid back by her
融化 向上 , 和 放 , 一起 和 这 八 千 法郎 有薪酬的 后退 经过 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

融化后，连同她表兄偿还的八千法郎一起，

['ɪntu:][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪks] ,
into a golden pyx ,
进入 一个 金的 pyx ,

放入金色的圣物盒中，

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [tu:: tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
which she gave to the parish church where she had so long prayed for him .
哪个 她 给予 到 这 教区 教会 在哪里 她 有 所以 长的 祈祷 为了 他 .

她将钱捐给了她长期以来一直为他祈祷的教区教堂。

[ʃi;; ʃi] [naʊ] [spɛnt] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['æŋgəz] [ænd; ænd]['saʊmjʊə] .
She now spent her time between Angers and Saumur .
她 现在 花费 她 时间 之间 昂热 和 索米尔 .

她现在主要在昂热和索米尔两地居住。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Her husband , who had shown some public spirit on a certain occasion ,
她 丈夫 , WHO 有 所示 一些 民众 精神 在 一个 肯定 场合 ,

她的丈夫曾在某个场合表现出一定的公共精神，

[br'keɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][su:'prɪəriə(r)] [kɔ:ts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,
became a judge in the superior courts , and finally , after a few years ,
成为 一个 法官 在 这 优越的 法院 , 和 最后 , 后 一个 很少 年 ,
[ˈprezɪdənt] [pɒ; əv][ðəm; ðəm] .
president of them .
总统 的 他们 :

他成为高等法院法官，几年后，最终成为高等法院院长。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] ,
He was anxiously awaiting a general election ,
他 曾是 焦虑地 等待中 一个 一般的 选举 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] ,
他焦急地等待着大选。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [pɒ; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [pɒ; əv] ['depjʊtɪz] .
in the hope of being returned to the Chamber of deputies .
在 这 希望 的 存在 返回 到 这 商会 的 副手们 .
[ˈtʃeɪmbə(r)] [pɒ; əv] ['depjʊtɪz] .
希望能够重返众议院。

[hi:; hi] ['hæŋkə] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prɪərɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] —
He hankered after a peerage ; and then —
他 渴望 后 一个 贵族 ; 和 然后 —
[ˈprɪərɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] —
他渴望获得贵族爵位；然后——

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [wʊənt][hi:; hi] ? ” [sed] ['neɪnɒn] , [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] ,
“ **The king will be his cousin , won't he ?** ” **said Nanon , la Grande Nanon ,**
“ 这 国王 将要 是 他的 表哥 , 惯于 他 ? ” 说 纳农 , 拉 格兰德 纳农 ,
[ˈneɪnɒn] , [lɑ:] [grænd] ['neɪnɒn] ,
“国王会是他的表兄，不是吗？” 娜依，大娜依说道。

[ˈmædəm] - , ['bʊəʒwɑ:z] [pɒ; əv][ˈsaʊmjʊə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Madame Cornoiller , bourgeoisie of Saumur , as she listened to her mistress ,
夫人 - , 资产阶级 的 索米尔 , 作为 她 听着 到 她 情妇 ,
[ˈmædəm] - , ['bʊəʒwɑ:z] [pɒ; əv][ˈsaʊmjʊə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
索米尔的资产阶级女子科诺耶夫人，一边听着她的女主人说话，

[hu:] [wɒz; wəz] [ri'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
who was recounting the honors to which she was called .
WHO 曾是 重新计算 这 荣誉 到 哪个 她 曾是 称为 .
[kɔ:ld] .
她正在讲述自己所获得的荣誉。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[mə'sjɜ:] [di:] - ([hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'bɒlɪft] [hɪz; ɪz] [ˌpætrə'nɪmɪk] [pɒ; əv] -) [dɪd]
Monsieur de Bonfons (he had finally abolished his patronymic of Cruchot) did
先生 德 - (他 有 最后 废除 他的 父名 的 -) 做过
[ˌpætrə'nɪmɪk] [pɒ; əv] -) [dɪd]
[nɒt] ['ri:ələɪz] ['eni] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diəz] .
not realize any of his ambitious ideas .
不是 意识到 任何 的 他的 雄心勃勃 想法 .

邦丰先生（他最终废除了父名克鲁肖）并没有实现他的任何雄心勃勃的想法。

[hi:; hi][daɪd] [eɪt] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lek](ə)n] [æz; əz] ['depjʊtɪ] [pɒ; əv][ˈsaʊmjʊə] .
He died eight days after his election as deputy of Saumur .
他 死亡 八 天 后 他的 选举 作为 副 的 索米尔 .
[ˈsaʊmjʊə] .
他当选索米尔市议员八天后去世。

[ɡɒd] , [hu:] [si:z] [ɔ:l][ænd; ənd][ˌnevə(r)] [straɪks] [ə'mɪs] , [ˌpʌnɪʃt] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
God , who sees all and never strikes amiss , punished him , no doubt ,
上帝 , WHO 看到 全部 和 绝不 罢工 错误 , 受到惩罚 他 , 不 怀疑 ,
[ˌnevə(r)] [straɪks] [ə'mɪs] , [ˌpʌnɪʃt] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
上帝洞察一切，从不失礼，毫无疑问，他惩罚了他。

尤金妮·格兰黛(Eugenie Grandet)

第13/13页

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɡri:f] [ʌv; əv]
and even went so far as to find fault with the passion and grief of
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 寻找 过错 和 这 热情 和 悲伤 的
[ju:ˈzeɪni] ,
Eugenie ,
尤金妮 ,

甚至还对欧仁妮的热情和悲伤吹毛求疵。

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [bleɪm] , [wɪð] [ˈkru:əl][bʌt; bət] [dɪˈskri:t]
blaming her , as women know so well how to blame , with cruel but discreet
指责 她 , 作为 女性 知道 所以 出色地 如何 到 责备 , 和 残忍的 但 慎重
[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

指责她，就像女人最擅长的那样，用残酷但隐晦的暗示来指责别人。

“ [ˈmædəm] [di:] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] .
“ Madame de Bonfons must be very ill to leave her husband entirely alone .
“ 夫人 德 - 必须 是 非常 患病的 到 离开 她 丈夫 完全 独自的 .
“邦丰夫人一定是病得很重，才会把丈夫一个人留在家里。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[ɪz][fɪ:; fɪ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] [wel] ?
Is she likely to get well ?
是 她 可能 到 得到 出色地 ?

她有可能康复吗？

[wɒt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡæstrɪk] ?
Something gastric ?
某物 胃 ?

胃部不适？

[ə; eɪ][ˈkænsə(r)] ? “ — “ [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ɡrəʊn] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈjeləʊ] .
A cancer ? “ — “ She has grown perfectly yellow .
一个 癌症 ? “ — “ 她 有 生长 完美 黄色的 .
癌症？ ——“她已经完全变黄了。”

[fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [sʌm; səm] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɒktə(r)][ɪn][ˈpærɪs] . “ — “ [haʊ]
She ought to consult some celebrated doctor in Paris . “ — “ How
她 应该 到 咨询 一些 著名 医生 在 巴黎 . “ — “ 如何
她应该去巴黎咨询一下有名的医生。” ——“如何

[kæn; kən][fɪ:; fɪ][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
can she be happy without a child ?
能 她 是 快乐的 没有 一个 孩子 ?
没有孩子她能幸福吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ； [ðen] [waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)] ？
They say she loves her husband ; then why not give him an heir ?
他们 说 她 爱 她 丈夫 ； 然后 为什么 不是 给 他 一个 继承人 ？

他们说她爱她的丈夫；那为什么不给他生个继承人呢？

— [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ， [tuː] ！ ” — “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)] ！
— in his position , too ! ” — “ Do you know , it is really dreadful !
— 在 他的 位置 ， 也 ！ ” — “ 做 你 知道 ， 它 是 真的 可怕 ！
——他也是！ “——你知道吗，这真是太可怕了！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kəˈpriːs] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈpɑːdnəbl] ．
If it is the result of mere caprice , it is unpardonable .
如果 它 是 这 结果 的 仅仅 任性 ， 它 是 不可饶恕的 ．

如果这纯粹是一时兴起，那就不可饶恕。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprezɪdənt] ！
Poor president !
贫穷的 总统 ！

可怜的总统！

” [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pəˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [səʊl] [əˈkwaɪəz] [θruː] [ˈkɒnstənt]
” Endowed with the delicate perception which a solitary soul acquires through constant
” 捐赠 和 这 精美的 洞察力 哪个 一个 孤 灵魂 收购 通过 持续的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ，
meditation ,
冥想 ，

“拥有独处之人通过不断冥想所获得的敏锐感知力，

[θruː] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [əˈluːf] [frɒm; frəm][laɪf]
through the exquisite clear - sightedness with which a mind aloof from life
通过 这 精美的 清除 - 视力 和 哪个 一个 头脑 超然 从 生活
[ˈfɑːsən, ˈfæ-] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [fɔːls] [wɪˈðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)] ，
fastens on all that falls within its sphere ,
扣 在 全部 那 瀑布 之内 它是 领域 ，

凭借超脱尘世的心灵所拥有的那种精妙而清晰的洞察力，它能够把握一切属于它范畴的事物。

[juːˈzeɪni] ， [tɔːt] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪtə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈvaɪn] [θɔːt] ，
Eugenie , taught by suffering and by her later education to divine thought ,
尤金妮 ， 教授 经过 痛苦 和 经过 她 之后 教育 到 神圣的 想法 ，

尤金妮从苦难和后来的教育中领悟了神圣的思想。

[njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hæ(r)] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [step][ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n]
knew well that the president desired her death that he might step into possession
知道 出色地 那 这 总统 想要的 她 死亡 那 他 可能 步 进入 拥有
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈmens] [ˈfɔːtʃuːn] ，
of their immense fortune ,
的 他们的 巨大 财富 ，

他很清楚总统希望她死，这样他就可以继承他们庞大的财产。

[ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði]
augmented by the property of his uncle the notary and his uncle the
增强 经过 这 财产 的 他的 叔叔 这 公证人 和 他的 叔叔 这
[ˈæbi, ˈɑːbə] ，
abbe ,
阿贝 ，

加上他叔叔（公证人）和叔叔（修道院长）的财产，

[huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈleɪtli] [pliːzɪd] [ɡɒd][tuː; tə][kɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] ．
whom it had lately pleased God to call to himself .
谁 它 有 最近 高兴 上帝 到 称呼 到 他自己 ．

上帝最近召他到自己身边。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɒlətri] ['piti] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The poor solitary pitied the president .
这 贫穷的 孤 可怜的 这 总统 .

孤苦伶仃的穷人怜悯总统。

[ˈprɒvɪdəns] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Providence avenged her for the calculations and the indifference of a
普罗维登斯 复仇 她 为了 这 计算 和 这 漠不关心 的 一个
[ˈhʌzbənd] [hu:] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [br'kæz; br'kɒz]
husband who respected the hopeless passion on which she spent her life because
丈夫 WHO 受人尊敬 这 绝望 热情 在 哪个 她 花费 她 生活 因为

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʊərɪst] ['seɪfɡə:d] .
it was his surest safeguard .
它 曾是 他的 最可靠的 保障 .

天意惩罚了她，因为她的丈夫心存算计、漠不关心，他尊重她倾注一生的那份无望的激情，因为那是他最可靠的保障。

[tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ɡɪv] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] , — [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]
To give life to a child would give death to his hopes , — the hopes of
到 给 生活 到 一个 孩子 会 给 死亡 到 他的 希望 , — 这 希望 的
[ˈselfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

赋予孩子生命就等于扼杀了他的希望——那些自私的希望。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][æm'brɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the joys of ambition , which the president cherished as he looked into the
这 喜悦 的 志向 , 哪个 这 总统 珍爱 作为 他 看起来 进入 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

总统在展望未来时，珍视着雄心壮志带来的喜悦。

[ɡɒd] [ðʌs] [flʌŋ] [paɪlz][ɒv; əv][ɡəʊld][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [hu:m] [ɡəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
God thus flung piles of gold upon this prisoner to whom gold was a matter
上帝 因此 扔 堆 的 金子 之上 这 囚犯 到 谁 金子 曾是 一个 事情
[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
of indifference ,
的 漠不关心 ,

于是，上帝将成堆的黄金抛给了这位对黄金漠不关心的囚犯。

[huː] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ɡʊd] , [ɪn]['həʊli] [θɔ:ts] ,
who longed for heaven , who lived , pious and good , in holy thoughts ,
WHO 渴望 为了 天堂 , WHO 居住地 , 虔诚的 和 好的 , 在 圣 想法 ,
[ˈsʌkəɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn] ['siːkrət] ,
succoring the unfortunate in secret ,
救助 这 不幸 在 秘密 ,

他们渴望天堂，他们虔诚善良，心怀圣洁，暗中救助不幸之人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] .
and never wearying of such deeds .
和 绝不 令人疲惫 的 这样的 契约 .

而且他从不厌倦这样的行为。

[ˈmædəm] [diː] - [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [sɪks] .
Madame de Bonfons became a widow at thirty - six .
夫人 德 - 成为 一个 寡妇 在 三十 - 六 .

邦丰夫人36岁就成了寡妇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
She is still beautiful ,
她 是 仍然 美丽的 ,

她依然很漂亮。

[bʌt; bət] [wið] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['hɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
but with the beauty of a woman who is nearly forty years of age .
但 和 这 美丽 的 一个 女士 WHO 是 几乎 四十 年 的 年龄 :
但她却拥有近四十岁女性的美貌。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈplæsaɪd][ænd; ənd][kɑ:m] ; [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['dʒent(ə)][ænd; ənd][self] -
Her face is white and placid and calm ; her voice gentle and self -
她 脸 是 白色的 和 平静 和 冷静的 ; 她 嗓音 温和的 和 自己 -
[pə'zest] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)] .
possessed ; her manners are simple .
拥有 ; 她 礼仪 是 简单的 :
她面色白皙，神态安详；声音温柔沉稳；举止朴素。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ]['nəʊblɪʃt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
She has the noblest qualities of sorrow ,
她 有 这 最高贵 品质 的 悲哀 ,
她拥有最崇高的悲伤品质，

[ðə; ðɪ] ['seɪntlɪnəs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɔɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
the saintliness of one who has never soiled her soul by contact with the
这 圣洁 的 一 WHO 有 绝不 脏的 她 灵魂 经过 接触 和 这
[wɜ:ld] ;
world ;
世界 ;
从未与世俗接触玷污灵魂之人的圣洁；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][meɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['petɪ] ['hæbɪts]
but she has also the rigid bearing of an old maid and the petty habits
但 她 有 还 这 死板的 轴承 的 一个 老的 女佣 和 这 小气 习惯
[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [raʊnd] [ɒv; əv] [prə'vɪn(ə)l] [laɪf] .
inseparable from the narrow round of provincial life .
形影不离 从 这 狭窄的 圆形的 的 省级 生活 :
但她也有老处女的固执姿态，以及与狭隘的乡村生活密不可分的琐碎习惯。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] [welθ] , [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ]
In spite of her vast wealth , she lives as the poor Eugenie Grandet
在 尽管如此 的 她 广阔的 财富 , 她 生活 作为 这 贫穷的 尤金妮 格兰特
[wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .
once lived .
一次 居住地 :
尽管她拥有巨额财富，但她的生活方式却和曾经贫穷的欧仁妮·格朗黛一样。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)]
The fire is never lighted on her hearth until the day when her father
这 火 是 绝不 照明 在 她 炉 直到 这 天 什么时候 她 父亲
[ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
allowed it to be lighted in the hall ,
允许 它 到 是 照明 在 这 大厅 ,
直到她父亲允许在大厅里生火的那一天，她家的壁炉里才开始燃起火来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [wɪt] ['gʌvənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θfl]
and it is put out in conformity with the rules which governed her youthful
和 它 是 放 出去 在 一致性 和 这 规则 哪个 受统治 她 青春
[j'iəz] .
years .
年 .
它的出版符合她年轻时所遵循的规则。

[ʃi:; ʃɪ] [dresɪz] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [drest] .
She dresses as her mother dressed .
她 连衣裙 作为 她 母亲 穿着 :
她的穿着打扮和她母亲的一样。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈsaʊmjʊə] , [wɪˈðəʊt] [sʌn] , [wɪˈðəʊt] [wɔːmθ] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈʃædəʊ] , [ˈmeləŋkəli] ,
The house in Saumur , without sun , without warmth , always in shadow , melancholy ,
这 房子 在 索米尔 , 没有 太阳 , 没有 温暖 , 总是 在 阴影 , 忧郁 ,
索米尔的房子, 没有阳光, 没有温暖, 总是笼罩在阴影里, 令人感到忧郁。

[ɪz][æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
is an image of her life .
是 一个 图像 的 她 生活 :
这是她人生的缩影。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkeəfəli] [əˈkjuːmjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋkʌm] ,
She carefully accumulates her income ,
她 小心 积累 她 收入 ,
她精心积攒收入,

[ænd; ənd] [maɪt] [siːm] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [dɪsˈɑːm] [ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt]
and might seem parsimonious did she not disarm criticism by a noble employment
和 可能 似乎 节俭的 做过 她 不是 解除武装 批评 经过 一个 高贵 就业
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .
of her wealth .
的 她 财富 :
她或许看起来很吝啬, 但她没有用高尚的方式运用自己的财富来消除批评。

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ˈkrɪstʃən] [skuːlz]
Pious and charitable institutions , a hospital for old age , Christian schools
虔诚的 和 慈善 机构 , 一个 医院 为了 老的 年龄 , 基督教 学校
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
for children ,
为了 孩子们 ,
虔诚的慈善机构、养老院、基督教儿童学校

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] ,
a public library richly endowed ,
一个 民众 图书馆 丰富 捐赠 ,
一座藏书丰富的公共图书馆,

[beə(r)] [ˈtestɪməni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pɜːsənz] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
bear testimony against the charge of avarice which some persons lay at her
熊 见证 反对 这 收费 的 贪婪 哪个 一些 人 躺 在 她
[dɔː(r)] .
door .
门 :
出庭作证, 反驳某些人强加给她的贪婪指控。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˈsaʊmjʊə] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈbelɪʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The churches of Saumur owe much of their embellishment to her .
这 教堂 的 索米尔 欠 很多 的 他们的 装饰 到 她 :
索米尔的教堂之所以如此华丽, 很大程度上要归功于她。

[ˈmædəm] [diː] - ([ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈrɒnɪkli] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˌmædəmwəˈzel]) [ɪnˈspaɪəz]
Madame de Bonfons (sometimes ironically spoken of as mademoiselle) inspires
夫人 德 - (有时 讽刺的是 说 的 作为 小姐) 鼓舞人心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [rɪˈspekt] :
for the most part reverential respect :
为了 这 最多 部分 敬畏的 尊重 :
邦丰夫人(有时被讽刺地称为小姐)大多令人肃然起敬:

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [hɑ:t] , [ˈbi:tɪŋ] [ˈəʊnli] [wið] [ˈtendə] [ɪˈmoʊʃnz] , [hæz; həz] [bi:n] ,
and yet that noble heart , beating only with tenderest emotions , has been ,
和 然而 那 高贵 心 , 殴打 仅有的 和 最嫩的 情绪 , 有 到过 ,
[frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] ,
from first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,

然而，那颗高贵的心，从始至终，都只跳动着最温柔的情感。

[səbˈdʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kælkjʊlˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈselfɪnəs] ;
subjected to the calculations of human selfishness ;
受 到 这 计算 的 人类 自私 ;
受制于人类自私的算计；

[ˈmʌni] [hæz; həz] [kɑ:st] [ɪts] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈhæləʊd] [laɪf] [ænd; ənd] [tɔ:t] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv]
money has cast its frigid influence upon that hallowed life and taught distrust of
钱 有 投掷 它是 寒冷 影响 之上 那 神圣的 生活 和 教授 怀疑 的
[ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] .
feelings to a woman who is all feeling .
情怀 到 一个 女士 WHO 是 全部 感觉 .

金钱给那神圣的生活带来了冰冷的影响，让一个情感丰富的女人对感情产生了怀疑。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [ˈneɪnɒn] .
“ **I have none but you to love me , ” she says to Nanon .**
” 我 有 没有任何 但 你 到 爱 我 , ” 她 说道 到 纳农 .
“除了你，我没有别的爱人了，”她对娜依说。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wu:ndz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] .
The hand of this woman stanches the secret wounds in many families .
这 手 的 这 女士 止血带 这 秘密 伤口 在 许多 家庭 .
这位女性的手抚平了许多家庭的秘密伤口。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [,benɪˈfækʃən] .
She goes on her way to heaven attended by a train of benefactions .
她 去 在 她 方式 到 天堂 参加 经过 一个 火车 的 恩惠 .
她带着一长串恩惠升入天堂。

[ðə; ði] [ˈgrændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [riˈdi:m] [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n]
The grandeur of her soul redeems the narrowness of her education
这 宏伟 的 她 灵魂 赎回 这 狭窄 的 她 教育
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:lɪ] [laɪf] .
and the petty habits of her early life .
和 这 小气 习惯 的 她 早期的 生活 .

她高尚的灵魂弥补了她狭隘的教育和早年生活中的琐碎习惯。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ju:ˈzeɪni] [grɑ:nˈdeɪ] , [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ;
Such is the history of Eugenie Grandet , who is in the world but not of it ;
这样的 是 这 历史 的 尤金妮 格兰特 , WHO 是 在 这 世界 但 不是 的 它 ;
这就是欧仁妮·格兰黛的故事，她身处世间，却不属于世间；

[hu:] , [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [hæz; həz] [ˈnaɪðə(r)]
who , created to be supremely a wife and mother , has neither
WHO , 创建 到 是 至高无上 一个 妻子 和 母亲 , 有 两者都不
[ˈhʌzbənd] [nɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [nɔ:(r)] [ˈfæməli] .
husband nor children nor family .
丈夫 也不 孩子们 也不 家庭 .

她生来就是为了成为至高无上的妻子和母亲，却既没有丈夫，也没有孩子，更没有家庭。

[ˈleɪtli] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæriŋ] [əˈgen] .
Lately there has been some question of her marrying again .
最近 那里 有 到过 一些 问题 的 她 结婚 再次 .
最近有传言说她可能会再婚。

[ðə; ði][ˈsaʊmjuə] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] - ,
The Saumur people talk of her and of the Marquis de Froidfond ,
这 索米尔 人们 讲话 的 她 和 的 这 侯爵 德 - ,
索米尔人谈论她和弗鲁瓦丰侯爵，

[hu:z] [ˈfæməli][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈset] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwɪdəʊ] [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] ,
whose family are beginning to beset the rich widow just as , in former days ,
谁 家庭 是 开始 到 围困 这 富有的 寡妇 只是 作为 , 在 以前的 天 ,
就像过去一样，她的家人开始纠缠这位富有的寡妇。

[ðə; ði] - [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [eəˈres; ˈeərəs] .
the Cruchots laid siege to the rich heiress .
这 - 铺设 围城 到 这 富有的 女继承人 .
克鲁肖人围攻了富有的女继承人。

[ˈneɪnɔŋ] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] .
Nanon and Cornoiller are , it is said , in the interests of the marquis .
纳农 和 - 是 , 它 是 说 , 在 这 兴趣 的 这 侯爵 .
据说，纳农和科诺伊勒是为侯爵的利益服务的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [fɔ:ls] .
Nothing could be more false .
没有什么 可以 是 更多的 错误的 .
这简直是无稽之谈。

[ˈnaɪðə(r)] [lɑ:] [grænd] [ˈneɪnɔŋ] [nɔ:(r)] - [hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [maɪnd][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði]
Neither la Grande Nanon nor Cornoiller has sufficient mind to understand the
两者都不 拉 格兰德 纳农 也不 - 有 充足的 头脑 到 理解 这
[kəˈrʌp(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
corruptions of the world .
腐败 的 这 世界 .
无论是拉格兰德·纳农还是科诺耶，都没有足够的智慧去理解世界的腐败。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [eliəˈnɔ:r] , [ˈdʌtʃɪs] [di:]
Chaulieu , Eleonore , Duchesse de
- , 埃莉诺 , 公爵夫人 德
埃莱奥诺雷·肖利厄公爵夫人

[ˈletəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘
两位新娘的来信

[ɡra:nˈdeɪ] , [ˈvɪktə(r)] - [ǎ:ʒ] - [ɡi:ˈjəʊm]
Grandet , Victor - Ange - Guillaume
格兰特 , 胜利者 - 安吉 - 纪尧姆
维克多-安热-纪尧姆·格朗台

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -
纽辛根公司

[ɡrɑːnˈdeɪ] , [tʃɑːlz]
Grandet , Charles
格兰特 , 查尔斯

查尔斯·格兰德

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈkelə(r)] , [frænˈswɑː]
Keller , Francois
凯勒 , 弗朗索瓦

弗朗索瓦·凯勒

[dəˈmestɪk] [piːs]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈklemənt] [pjeər] [dez]
Lupeaulx , Clement Chardin des
- , 克莱门特 夏丹 德斯

吕波克斯，克莱门特·夏尔丹

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈʊːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌拉苏拉·米鲁埃

[ˈneɪθən] , [ˈmædəm] [rɑːˈuːl]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði] [mjuːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈʊːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌拉苏拉·米鲁埃

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [prɪns] [pʊ; əv][boʊˈhiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhjuːməɪrɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ba:'rɒŋ] [dɛl'fɪn] [di:]
Nucingen , **Baronne Delphine de**
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德

Nucingen, 德尔菲娜·德男爵夫人

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [θɜːˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈmɛlməθ] [ˈrɛkənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊˈdɛst] [ˈmɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Roguin
-

罗甘

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[juːˈʒeɪni] [grɑːnˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [venˈdetə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

